

P

Leaf 2<sup>o</sup> 8.

1769<sup>1/2</sup>

XXX:641

y-1

1872-

1691

181.

~~180~~

M. L. Mellin

2000

Janum 1843.

7 Jan 1843

LIBRARY OF THE  
ADRIANUS  
EDRANUS  
MELINGHUS

# Tarto Ma Kele

## **K**ässi **K**amat

Kumma sisse

- I. Kii Ewangeliumma; nink Epistli Lu/ kuma  
be eggál Utg. Pühhäl/ Suril; nink muil Püh-  
hil/ kumma Ajastan tullewa / loetas nink selke-  
tetäs;
- II. Issanda Jesusse Kristusse Kannatamisse; nink  
Koolmisse Luggu;
- III. Meije Issanda Jesusse Kristusse Illestöffe-  
minne nink Taiwa Minneminne / nehä  
Ewangeliste Kirjotamisse perrä;
- IV. Jummalala Pühhä Waimo Tullemisse Luggu/  
kuitao sesamma näggewäl kumbel eesmat,  
sel Wastse Testamendi Surwiste; Pühhä  
Apostlide päle om lähhätet;
- V. Jerusalemmi Lina hirmolinne Ärrähäe-  
tus.
- VI. Tarto Ma Kele Sönnä üttesündmisse kumbel  
koko kirjotetu Laulu- Kamat;
- VII. Palwusse Kamat.
- VIII. Onsa Lutri kristlikko Oppusse Päcükki Bates-  
kismus / ehk Laste Oppus;

üttekoko omma päntu nink ilmotetu.

Jummalalle Auruuf; nink Tarto Ma  
Koggodusselle Tulluuf.

N I B A /

Gedruckt bey Johann Georg Wülfen / Königl.  
Buchdrucker / 1691.

THE HISTORY OF THE

REIGN OF

...

...

...

...

...



## Vorrede.

Christlicher und geneigter Leser.

**S** lehret der Augenschein/ und fleis-  
sige Prediger erfahren bey genauer Nach-  
forschung/ nicht ohne höchstem Leidwesen/  
täglich mehr und mehr/ wie tieff die Päbstlichen Ab-  
göttereyen und allerhand Aberglaubische Gewohnhei-  
ten an unsern Ohrten bey denen hiesigen Ehsten  
Wurzel geschlagen/ daß / unerachtet durch Gottes  
Gnade die wahre Evangelische Religion bey so viel  
Jahren schon ihnen vorgetragen und geprediget wor-  
den/ man doch solche Greuel bis diese Stunde noch  
nicht aufstilgen/ und die Leute dahin bringen können/  
daß sie/ (auch die sonst vor andern in ihrem Er-  
kändniß die besten scheinen zu seyn) nicht mehr auff  
das Päpistische und abergläubische Wesen halten/ als  
auff die Luthersche Lehre achten sollten. Wer bey  
seinen Zuhörern in ein oder anderm Stücke nur die  
Probe anstellen will/ wird die Wahrheit des igtge-  
sagten leicht befinden. Wolte man aber fragen/  
woher es doch kommen möge/ daß bey so vieljährigen  
Lutherschen Predigern und Predigten wir dennoch  
(so zu sagen) das Pabsthumb bey den Zuhörern ha-  
ben? so mochten da wol unterschiedliche Ursachen ge-  
geben und angeführet werden können; allein die Un-  
wissenheit der Ehstnischen Sprache/ und der  
Mangel an gut. Ehstnischen Büchern (wo-  
durch gleichwol die Lehre hat fortgeplanket werden

sollen) dirckten wol eine Haupt-Ursache der Brüche  
unserer Ebstnischen Kirchen seyn. Denn sehen  
wir an die Zubereitung derer Versohnen/ welche die  
Lehrer in unserem Lande haben seyn sollen/ so nahmen  
die Mönche rechte eingebohrne Bauer-Knaben zu sich  
in ihre Clöster und unterrichteten sie in allen Stücken  
ihrer Lehre/ hielten sie gar zum studiren und setzten sie  
nachmals ihren Lands-Leuten zu Lehrern; welche denn  
selbigen die Päßstische Lehre recht in ihrer eigenen  
Mutter-Sprache vortragen/ und die Sache mit ih-  
ren eigenen Worten ihnen eindrukken könten. Eben  
diese mußten auch die Lehre/ die sie mündlich trieben  
in Schrifften (die bald zum Druck befördert wur-  
den) verfassen/ oder aus einer andern Sprache in die  
Land-Sprache übersetzen/ damit andere der Spra-  
chen Unkundige/ Ausländer so wol als Einheimische/  
einen rechten Grund und richtige Regel hätten/ wor-  
auff sie so wol ihre Rede sicher gründen/ als der ge-  
meine vernehmlich seyn könten. Auff vorberegte Wets-  
se lernten auch die ausländischen Mönche die Land-  
Sprache allhie so viel richtiger/ weil sie stets die jeni-  
gen bey sich hatten und fragten/ welche keine andere als  
ihre Ebstnische Mutter-Sprache verstunden. Wie  
dann vor wenig Jahren in einer nahe bey Dorpat ge-  
legenen Gemeine noch ein alter Bauer war/ der auff  
solche weise bey den Mönchen Latein gelernet hatte.

Die Päßstischen Bücher/ so in dieser Dörptisch-  
Ebstnischen Sprache aufgegeben worden (deren wir  
einige geschriben/ einige gedruckt annoch befunden ha-  
ben) absonderlich der Catechismus Romano-Catho-  
licus, so in dem vorigen seculo zu Brunsberg nebst  
dem Päßstischen Gesang-Buche/ gedrucket worden/  
sind so pur und eigentlich Ebstnisch/ daß diese Stun-

de kein gebohrner Ehst sie netter reden und die idio-  
tismos lingvæ genauer beobachten könnte. Die Nah-  
men einiger erwehnten Tage und vieler Gewohnheiten  
(die noch izo von den Bauern so genandt und behal-  
ten werden) sind so nach der Ehstnischen Elegantz  
und dieser Leute Mund-Arth recht aufgedrucket / daß  
ein der Ehstnischen Sprache Beflissener gedachte  
Bücher / ungeachtet vielerley Fabeln und allerhand  
Aberglauben in selbigen enthalten sind / wegen des so  
zierlich und gründlich drinnen gehaltenen genij lin-  
gvæ, nicht ohne Lust und sonderbahrer Beliebung les-  
sen mag. Mit solchem Ernst / fleißiger Beforderung  
der Bücher / genauer Behutsamkeit / und so klar und  
deutlich ist die Päbstische Lehre etliche hundert Jahr  
in diesem Lande münd- und schriftlich getrieben und  
unsern Ehsten eingedrucket worden.

Halten wir nun von der andern Selten-dagegen die  
Fortpflanzung der Lutherschen Religion in diesem  
Land / durch welche und auff was weise dieselbe ge-  
trieben worden / dürfften wir wol / gegen obberährtes zu-  
rechnen / einen mercklich grossen Unterscheid an deutli-  
chem Vortrage der Lehre / Eifer und Fleiß in Fortse-  
zung derselben / darin befinden. Wie schlechte Eh-  
sten es von Anfang des Lutherthums in Liefland / und  
immer weiter / unter den meisten Predigern gegeben /  
und wie schlafferig es mit ihnen in Unterweisung der  
Unwissenden und Ausbreitung des Erkändnisses  
Gottes durch Lehr- und Schrifften hergegangen /  
ist unnöhtig hie zu erzehlen. Das alte Liefländische  
Sprichwort : Ich bin ein Liefländischer Baur ic.  
ist nicht ohne Ursach entstanden. Die erschreckliche  
Unwissenheit / so unter den armen Leuten fast überall re-  
gieret / ist hievon Beroeißthumb genug. Der geneig-

te Leser beliebe Balthasar Ruffowen Ptefländische  
Chronica fol. 28. absonderlich seine Vorrede Plag. A.  
Fol. 4. und Johann Schnells Schluß-Rede über  
Franz Witten zu Lübeck Anno 1554. gedruckten  
Ehstnischen Catechismum, nach zu lesen / so wird er  
Zeugnissen satt finden / mit was schlechtem Ernst die  
wahre Evangelische Religion bey unsern Ehsten ge-  
trieben worden.

Kein eingiges Lutherisch-Ehstnisches Buch / darin  
auch das wenigste vom Worte Gottes wäre zu finden ge-  
wesen / war in dem ganzen Lande. Ist gedachter Seel.  
Franz Witte / weiland Pastor der Ehstnischen Ge-  
meine in Dorpat, ist der erste gewesen / welcher in der  
Evangelischen Lehre ein Buch ( nemlich Lutheri Klein-  
nen Catechismum ) übersehet / so nachmals Anno  
1554. zu Lübeck durch einen Prediger Namens  
Johann Schnell / mit zugefügten 6. in diese Ehstni-  
sche Sprache übergesetzten Liedern ( die noch diese  
Stunde von den alten Bauern so gesungen werden )  
zum Drucke befördert worden. Ob nun wol ( wie  
die Vorrede desselben Catechismi zeuget ) grosse un-  
ermäßliche Arbeit an das Buch gewandt worden / auch  
die redliche Intention und Arbeit der gemelten Seel.  
Männer billich seinen grossen Ruhm und ein unsterb-  
liches Lob meritiret, sintemahl sie zu ihrer Zeit ge-  
tahn / so viel sie gekont / auch so viel ihres Pfundes  
bey andern zu wuchern angewendet / als sie selbstn ge-  
habt haben; so ist doch die Version selbst an sich so  
unrichtig / daß nicht nur daß meiste in derselben in  
germanismis, und zerstücklet / auch unrecht flectir-  
ten Ehstnischen Wörtern bestehet / sondern / wo nicht  
gar einen anstößigen und öfters lächerlichen / doch gang  
unvernehmlichen Sensus hat. Nachmahls hat nach

Verlauff 78. Jahren (in welcher Zeit nichts an Bü-  
chern aufgekommen) der Seel. Joachimus Rossinius  
vormahliger Pastor zu Carol, Theal und Felck, den  
Catechismum Lutheri, die Passions Historie nebst de-  
nen Sonntägl. Evangel. und Episteln übersezet / und  
Anno 1632. in Riga drucken lassen. Für welche Ar-  
beit man diesem Sel. Manne nicht weniger Danck  
und Ruhm / wie obangezogenen / schuldig ist / zumahl  
da seine Version schon merklich besser als des vori-  
gen Catechismi ist. Hält man aber ihrer beyder Ar-  
beit gegen die im Vabsthum übersezte Bücher / so  
müssen wir billich (was die Wissenschaft der Spra-  
che betrifft) denenselben einen weiten Vorzug lassen.  
Allermassen auch diese Version so bemandt ist / daß  
schier mehr unrichtiges / was die Sprache und Sensum  
Textus selbst betrifft / als rechtes darin zu finden.  
Nichts destoweniger ist diese Version (da man sie  
noch bekommen können) die Regel und Richtschnur  
der meisten Prediger bey uns gewesen / deren sie sich  
beydes im reden und Lehren bedienet haben. Nichts  
bessers hat man gehabt! Wie wolte aber auff einem  
faulen / unnützen Grunde was beständiges und recht-  
schaffenes können gebauet werden? Was istis dann  
Wunder / da die wahre Evangelische Lehre so un-  
vernehmlich / so sparsam und schlätterig / ja anstößig  
und wol gar nicht unsern Ehsten bekand gemachet  
worden / daß selbige nicht mehr denen Vabstischen Ab-  
göttereyen und Aberglauben (die ihren Vorfahren so  
fleißig mit ihren eigenen Worten eingegeben / und von  
diesen hinwieder denen Nachkommen so wol mit Wor-  
ten als täglichen Wercken eingepreget worden) als der  
ihnen noch nie ins Herzen gepredigten und (so zu sagen)  
noch unerhörten Lutherschen Lehre nachhängen solten?

Wider solche Macht der Finsterniß / wodurch der Hölle-Geist seinen Pallast zuverwahren suchet / ist man unter andern bißhero aufgefertigten Dörptisch-Ehstnischen Büchern auch mit Aufgebung dieses in selbigen Dialect gründlich und rein verfasseten Hand-Buchs zukämpffen bemühet gewesen; damit weder Lehrer noch Lernende in Kirchen und Schulen des Dörptisch-Ehstnischen Kreises an irgend einem Zeug-Hause einigen Mangel haben mögen / daraus sie Wehr und Waffen nehmen könnten / unsern Feind den Satan / der in Finsterniß der Unwissenheit die Seelen zu erhaschen suchet / in die Flucht zu schlagen; der gewissen Hoffnung / der Herr unser Gott / dessen Ehre auch mit diesem Hand-Buche zu befördern gemeinet ist / werde den in seiner Furcht gefasseten Gebrauch deselben nicht ohne Segen lassen.

Es wird aber der geneigte Leser befinden / daß die Schreib-Arth in diesem Buche nicht nur von der Deutschen (wie auch in unsern vorigen Ehstnischen Büchern schon geschehen) sondern auch von der in denen vorigen Büchern selbst angenommenen Schreib-Arth merklich abgegangen sey. Die Ursach solcher Abgebung ist kürzlich diese: Es hat absonderlich die Ausländer / die Ehstnischen Wörter recht aufzusprechen / nicht wenig gehindert / weil man das Ehstnische nach der Deutschen Orthographie, und also öftters ein Wort anders / als es ausgesprochen wird / geschrieben; daher sie das Wort nach der Deutschen Arth ausgesprochen und also unrecht Ehstnisch gehalten haben. Als ist man billich dahin bedacht gewesen / daß eine Syllbe nicht anders / als sie ausgesprochen wird / geschrieben würde. Auf solche Weise hat man auch das Lesen denen Ehstnischen Schul-Kindern viel leichter

leichter gemacht. Wann aber in der Deutschen Sprache keine Wörter zu finden sind/ die in der Pronunciation mit vielen Ehstnischen Wörtern eine Verwandtschaft haben solten/ hat man sich auch nothwendig von der Deutschen Orthographie in unterschiedlichen Stücken abgeben/ und zu der Schwedischen und Finnischen Schreib-Arth/ die mit der unsern sehr genau übereinstummet/ lencken müssen. Die tägliche Erfahrung/ absonderlich die Praxis der Information bey der Ehstnischen Jugend bringen einen der Sprache Beflissenen in diesen Dingen immer weiter; daher kein Bedencken gewesen/ auch von vorigen Büchern (was die Schreib-Arth anlanget) abzugehen/ da sich was richtigers und leichteres gefunden hat. Solche Abgebung aber geschiehet bloß in dem/ daß der Buchstaben *h* nicht hier/ wie in den vorigen Büchern meist geschehen/ als eine nota productionis Syllabæ, sondern als ein *litera semper aspirans*, er stehe vor oder hinterm Vocali, gebrauchet/ und an dessen Stelle 2. gleiche Vocale ad producendam Syllabam gesetzt worden/ als *loom*/ eine Pflanze/ nicht *lohm*. etc.

Von dieser Schreib-Arth nun in specie etwas zu handeln/ wolle der geneigte Leser folgendes beobachten:

1. Wo 2. gleiche Vocale als *aa*/ *oo*/ *ee*/ *ii*/ *uu*/ oder Diphthongi in einem Worte zusammen stehen/ müssen dieselbe nimmer von einander getrennet/ oder als 2. Syllben gelesen werden/ sondern sie machen nur eine Syllbe, und verlängern der oselben Aussprach. Denn in der ganzen Ehstnischen Sprache ist nicht mehr als das einzige Wort *tootama* und was davon herkompt (welches doch meistens *tootama* geschrieben worden) worinnen 2. gleiche Vocale oder Diphthongi zusammen stehen und getrennet werden könten. Also

lese ich, saat, ma. begleiten/ oder verschaffen. loot, ma.  
hoffen. peet, mā. verbergen. liit, mā. in ein ander fu-  
gen. saad, mā. setzen ordnen. Kuul, ma. hören gehor-  
chen. soot, mā. speisen. piud, mā. begehren/ nachstreben/  
fischen. 2c. nicht: sa, at, ma/ lo, ot, ma. pe, et, mā. 2c.

2. Wo ein Diphthongus ä/ ü/ ö/ allein und nicht  
verdoppelt stehet/ muß die Syllbe nicht lang sondern  
kurz/ gleich denen andern Vocalibus, wo sie einzel ste-  
hen/ ausgesprochen werden. Denn die sonst bekand-  
te Regel: Omnis diphthongus longa est, hat bey  
den Esten nicht Platz.

3. Das ä in der Estnischen Sprache wird nicht/  
wie in den meisten Deutschen Wörtern/ als in mäch-  
tig/ prächtig 2c. ausgesprochen/ sondern es behält/ wie in  
der Finnischen Sprache/ den halben Laut vom Vocali  
A. wie ich etwa im Deutschen das e in dem Wort  
sterben/ erben etc. ausspreche. Daher sage ich Häbbi.  
Schande. Kässi. die Hand. Käst. ein Gebott, nicht  
Hebbi/ Kessi/ Kest. etc.

4. S wird auch in dieser Sprache nicht als im  
Deutschen gelesen/ und ist hier kein je (denn davor ha-  
ben wir das Jod) sondern es wird was gelinder  
ausgesprochen als ein K/ wie in der Schwedischen  
Sprache in dem Worte Gudh/ Gott/ geschiehet. Da-  
her saget man nicht Walje oder Walke/ sondern  
Walge/ Licht oder Tag/ Fulgo/ mingo/ Voig/ Koog/  
Koga. durchaus nicht (wie bishero die meisten Auslän-  
der ausgesprochen und geschrieben haben) tulko/ min-  
ko/ Poik/ Kola.

5. Der Buchstabe H aspiriret allezeit/ er stehe  
vor oder hintern Vocali. Stehet er vorm Vocali,  
so wird er gelesen/ wie im Deutschen. Stehet er a-  
ber hinter dem Vocali, so verlängert er die Syllbe  
nicht/

nicht/ sondern wird gelesen/ wie bisshero das ch gebräu-  
chet worden. Es ist aber das CH zu hart und schicket  
sich nicht in die Ehstnische und Finnische Wörter.  
(Daher auch das ch in der Finnischen Bibel/ gleich so/  
wie hie geschieht/ gelesen wird.) Auf einen Consonan-  
tem folget das H nimmer. Also schreib ich Kaw-  
was. das Volk. ahne. geizig. Lehm. die Kuh. Foo-  
mas. etc. Nicht Nachwas. viel weniger Kawas. nicht  
achne/ nicht ane. nicht Leehm auch nicht Een. nicht  
Thomas. etc.

6. Der Natur der Ehstnischen Sprache ist zu-  
wider im Anfang eines Worts / oder auch nur ei-  
ner Syllben 2. Consonantes (von vorn an nemlich)  
zu haben. Es kan sie auch kein Ehst / wo er nicht  
schon ziemlich nach der Deutschen oder einer andern  
Sprache gewehnet ist / aussprechen. Daher findet man  
kein einziges Ehstnisches Wort / das von 2. Conso-  
nantib. anfangen solte. Pruukma/ Prasma/ Klaasie.  
sind auß der Deutschen Sprachen angenomme-  
ne Wörter. Auß diesem Grunde buchstabiret man  
insgemein in der Ehstnischen Sprache unrecht / wenn  
man eine Syllbe mit 2. Consonantibus anfänget / ab-  
sonderlich aber / wenn man anders buchstabiret / als  
man aufstredet. Also buchstabire ich recht Ehstnisch ;  
au-wus-ta-ma/ su-rus-ta-ma/ Saak-ra-ment/ Regis-  
ter. etc. unrecht aber : au-wu-sta-ma/ su-rus-ta-ma/  
Sa-kra-ment. Die Lateinsche Regula Orthogra-  
phica ; Consonantes, quæ in principio conjungi pos-  
sunt, in medio non separentur, gilt in dieser Sprache  
umbgekehrt. Daß aber istgesagtes in diesem Hand-  
Buche nicht allemahl so genau beobachtet worden / ist  
daher geschehen / weil weder der Setzer in der Drucke-  
rey noch der Corrector so zu buchstabiren nicht ge-  
wohnt

wohnt gewesen/ daher sie sich dessen allermahl so genau nicht besinnen können.

7. B. D. G. finden sich zwar in der Mitten und am Ende der Ehstnischen Wörter/ fangen auch wol die Mittels oder End-Sylden eines Wortes an; aber kein einziges Ehstnisches Wort findet man/ das von vorn an mit diesen Buchstaben anfangen sollte. Daher kan auch kein Ehst ein Wort aussprechen/ das von B, D, G, anfänget/ sondern er setzet an deren Stelle immer einen harten Buchstaben P, T oder K. Aus dieser Ursachen ist es geschehen/ daß so wol in dem N. Testam. als andern unsern Ehstnischen Büchern die frembden Nahmen und Wörter/ die von B, D, G anfangen mit P, T, K nach der Ehsten Mund-*Arth* sind geschrieben worden. Weil auch hie die Regel zu attendiren gewesen; *Syllaba ut pronunciatum, ita etiam scribatur.*

8. Kein F auch kein CH ist in dieser Sprache/ weder im Anfang/ Mittel noch Ende eines Wortes. Weßwegen denn die frembden Wörter/ da ein F oder PH vorgekommen mit einem W, und da das CH eingewesen mit K oder *Jod*/ (der Natur und Aussprache dieser Sprachen gemäß) an dieser Buchstaben statt geschrieben worden sind.

Dieses sey dem geneigten Leser zur kurzen Anweisung von unserer igitigen Ehstnischen Schreib-*Arth* (die schon über 100. Jahren in denen Päbstlich, Ehstnischen Büchern eingeführet worden/ und mit der Schwedischen/ absonderlich aber der Finnischen übereinkommt) berichtet. Zwar dürfte wol ein mehrers wegen der rechten Aussprechung der Ehstnischen Wörter (wie nemlich solche durch die Schreib-*Arth* könne recht gefodert werden) zu beobachten seyn; davon soll

sohl aber / so Gott wil! künstlig in der Ebstnischen  
Grammatic ex professo gehandelt werden. Nun  
ist wol nicht ohne / daß diese Schreib- Arth denen / so  
der Deutschen Orthographic und Lese- Arth gewoh-  
net / der Finnischen aber ungewohnt sind / frembde /  
schwer und wunderbarlich vorkommen wird. Solche  
aber müssen sichs nicht verdriessen lassen / wenn sie  
recht Ebstnisch lesen wollen / die Orthographic und  
Potestatem literarum erst zu lernen. Müssen sie  
doch solches bey Erlernung anderer Sprachen (zum  
Exempel, der Frantzösischen / wo mehr im Lesen zu  
observiren ist) thun. Warumb nicht in dieser viel-  
mehr; da durch Erlernung derselben die meisten die sie  
lernen wollen / ihr Brodt zu verdienen suchen? Ich  
bin aber versichert / (offerire mich auch die Wahr-  
heit mit der augenscheinlichen Probe im Wercke zu  
bestätigen) wenn wir nicht von Kind auff mit denen  
præconceptis opinionibus der Deutschen Orthogra-  
phie (die doch Mühe gnug erfordert hat / ehe sie uns  
recht eingebläuet ist) eingenommen wären / daß einer  
der die izige Ebstnische Schreib- Arth vor leichter er-  
kennen solte.

Das Hand- Büchlein selbst betreffend / so sind in  
dasselbe (wie der Titel anzeigt) zusammen getragen.

I. Alle Evangelia und Episteln / die durchs  
ganze Jahr an Sonn, Fest, und andern einfallenden  
H. Tagen verlesen werden.

II. Die nach denen vier Evangelisten zusammen  
getragene Historie des Leidens / der Auferste-  
hung und Himmelfahrt IESU Christi.  
Auch die in der Apostel- Geschichte beschriebene sicht-  
bare Aufzietung des H. Geistes. Welche  
Stücke

Stücke alle mit selbigen Worten / wie sie in dem Anno 1686. gedrucktem Dörptisch. Ebstnischenem Novo Teitamento nach dem Grund-Text transfiriret worden / unverändert hie behalten sind.

III. Die Historie der grausamen Zerstörung der Stadt Jerusalem / wie sie insgemein in denen Hand-Büchern zu finden.

IV. Das schon Anno 1685. aufgegebene und in Reime verfasste Dörptisch. Ebstnische Gesang-Buch / mit etlichen Liedern vermehret / In demselben hat man sich zwar beflissen so viel damahls die Zeit und der Dialectus zulassen wollen / eine Harmonie mit dem Kevalsch. Ebstnischen Gesang-Buche (so weit dasselbe nicht von dem in den Deutschen Liedern intendirten Sensu, und Richtigkeit der Ebstnischen Sprache abgehet) zu haben / auch die im Deutschen enthaltene Lehren / Vermahnungen / Bitten oder Eröstungen gründ- und deutlich vorzutragen; Jedoch stehet nicht zu läugnen / daß wegen unterschiedlich abgebrochener Syllben eines Wortes ia der Mitten so wol als am Ende (welches die Sprache nicht wol leidet) als auch vieler harten Reimen und Flic-Wörter wegen ein zimlicher Theil der vorigen Lieder nicht eben vom besten / doch aber auch mit der Aehnlichkeit des Glaubens deswegen in keinerley Weise streitend ist. Welches aber daher gekommen / weil man vermeinet / es liessen sich die Ebstnischen Wörter nicht wol in Verse und Reime (die endlich einem der Sprache Kundigem / der Copiam Vocabulorum im Kopffe hat / so grosse Mühe nun nicht machen) zwingen. Ob nun wol solches alles leicht hätte geändert und verbessert werden können / so hat man doch billich wegen des /

Daß

Daß solche Lieder schon in allen Land-Schulen und  
Gemeinden bisher bekandt und gesungen worden / aus  
Befahrung einiger Verwirrung und Anstosses des ge-  
meinen Mannes / in Ansehung / daß endlich nichts  
contra Analogiam fidei in denen Liedern enthalten /  
bloß einiger abgebrochenen Wörter willen / und das  
eben alles nicht so accurat gereimet worden / solche  
Lieder zu ändern / Bedencken getragen. Als sind sie  
wieder so wie in dem vorigen / (aufgehobnen eini-  
ger  
Dehrter / wo der Sensus was anstößig scheinen wol-  
ten) in diesem Gesang-Buche gedrucket. Hingegen  
sind etliche Lieder noch einmahl ganz neu gemacht /  
und jedwedes gleich bey seinem vorigen gesetzt wor-  
den. Da denn jeglicher singen kan / welches ihm von  
beyden beliebet. Dergleichen Lieder sollen / so Gott  
wil ! künfftig mehr hinzugethan / und also das Ge-  
sang-Buch immer mehr und mehr verbessert und ver-  
grössert werden. Sonsten sind der undeutlich abge-  
brochenen Wörter wegen in den vorigen Liedern die  
End- oder Mittel-Syllben zuweilen mit außgedrucket /  
und also der Vers auff ein oder 2. Syllben länger  
worden / als er seyn solte / welches aber im Singen  
nichts eben hindert. Daß so wol im Gesang-Bu-  
che als sonsten einige Wörter auff zweyerlei Arth ge-  
schrieben worden / ist deffals geschehen / weil beyderley  
Arth im Aussprechen recht ist.

V. Das auch schon Anno 1687. aufgefertigte  
Gebeht-Buch / welches fürnehmlich nach denen  
Haupt-Stücken des Catechismi eingerichtet ; damit  
denen Einfältigen Anleitung gegeben werde / wie sie  
bey Betrachtung eines jeden Haupt-Stückes ihre  
Andacht zu Gott erheben / und entweder für erzeigte  
Gute

Güte ihme dancken oder umb fernere Gnade in Führung ihres Christenthumbs anrufen mögen.

VI. Der kleine Catechismus Lutheri, getreulich und deutlich übersetzet.

Wegen der Correctur ist man zwar eifrigst bemühet gewesen / wie dieselbe einem dieser Sprache recht kundigem / der beym Drucke seyn und dieselbe abwarten könnte/möchte anbefohlen werden. Es hat sich aber keiner / der in allen so genaue Wissenschaft so der Wörter als deren Schreib-Arth gehabt hätte / zu erst finden wollen; Und die Schulen im Lande kontend des Buches nicht länger entbehren / daß man mit den Drucke fort machen müssen; als sind einige Druckfehler ( deren die vornehmste alle hinten angedrucket worden ) absonderlich in den Evangelij und Episteln eingeschlichen.

Was sonst von weniger Importance, als da ein Verbum oder adjectivum mit einem grossen Buchstaben / oder mit einem Semicolon an statt eines Puncti oder Commatis oder dergleichen mehr zu finden / hat man hinten an zu Drucken vor unnöhtig erachtet / sondern recommendiret solches des geneigten Lesers wolgemeinter Beobachtung.

GOTT aber und der Vater unsers HERRN JESU Christi gebe seinem / auch in diesem Hand-Büchlein vorgetragenem / heiligem Worte Krafft / auffzuthun die Augen derer / die in der Finsterniß sitzen / daß sie sich bekehren von der Finsterniß zu dem Licht / und von der Gewalt des Satans zu Gott / zu empfahen Vergebung der Sünde / und das Erbe sampt denen / die geheiligt werden / durch den Glauben an JESUM ! Amen.

R J O A Den 13. Februarij Anno 1691.

# Evangeliumna

nint

## Epistli = Lu

Eggä

Maastan tulleva Aig. Pühhä/  
nint Sure. Pühhä / ka mu waijel  
tulleva Pühht Päiwt  
päle.

Tarto, Ma Kele sisse kir,  
jotetu.



JG W. Gedruckt bey Johann Georg Wil-  
ken, Königl. Buchdrucker.

...



...  
...  
...  
...  
...  
...  
...



...  
...  
...  
...  
...  
...  
...



Dominicā I. Adventus.

Kristusse Tullemisse 1. Pühhäl.

Epistl. Rom. 13. 11.

**S**est et meie seddā Niga tijame / et meis  
nүүд ю се Тунд ом / Unnest ulles wirgu.  
Sest nүүд ом meie Dnsus lähhemb / kui  
sis / kui meie uksime. S om middā lān-  
nu / nink Pāiw om lähhūde tullu. Sis  
heitkem nүүд ārrā Dimmedusse Tekko / nink tōmbkem  
henne päle Walgusse Riista. Rāigem ausalikkult /  
kui Pāiwā Ajal: Eritte Lijan Sōgin nink Jōgin:  
Eritte Pordo Mulgan / nink Tūrakussen / eiritte  
Nijan nink Rihhan. Enge tōmbke henne päle Is-  
sandat JEsust Kristust / nink ārge tekko omma Lih-  
ha kassinist Himmustamisseh.

Evangelium eesmätsel Kristusse Tullemisse  
Pühhäl. Matte. 21. 1.

**N**ink kut nemmā Jerusaleimist lähhūde  
tulliwa / nink Betwagehe se Oli-Māe  
mannu satwa / sis lähhāt JEsus kaš Jūng-  
rit / vink luttel neile: Minge sinā Allewet-  
te / kumb teije een om. Nink seddāmaid  
jāde teije lōidmā litte Emmā. Esit kinnit  
eūdetu ollewat / nink Warsa temmā man.  
Pāstke teddā wallale / nink toge neid mul-  
e. Nink kui telle krāke saap middāke ütle-  
mä /

mä/ sis üttele/ et sei Issandal om neid  
 waja: Nink temmä saap neid seddämaid  
 lähätämä. Ent se om kii süadinu/ et täi-  
 detus saas/ mes üttele om läbbi se Bro-  
 weti/ kumb ütley: ütlege Zion! Tütrelle:  
 Nätse/ sinno Runningas tulley sinno man-  
 nu/ hiljamekeli/ nink söiday ütte Emma-  
 Essi/ nink koorma-landja Emma-Essi  
 Warsa Säljän. Ne Jüngre lästiwä/ nink  
 teiwä nida/ kui Jesus neid olli käftu /  
 nink tdiwä seddä Emma-Essit nink seddä  
 Warsa; nink panniwa omme Keiuid net-  
 de päse/ nink istutiwa teddä temmä Sälgä.  
 Ent paljo Rabwas laotiwa omme Keiuid  
 Ze weerde. Ent mu rajetwa Osse Buist/  
 nink puisttiwa neid Ze weerde. Ent se Rab-  
 was/ kumb een kätowe/ nink kumb perrän  
 tulli/ tännit nink üttele: Hosianna Lawt-  
 da Bojale. Rittetu olgo/ teä tullego Is-  
 sanda Nimmel. Hosianna Körden.

Dominicä II. Adventus.

## II. Kristusse Tullemisse Pühhäl.

Epistl. Rom. 15. 4.

**N** Es enne om kirjotetu/ se om meile Oppusse  
 kirjotetu/ et meil läbbi Kannatusse nink Kirja  
 Rõmustamisse Lotust olles. Ent se Kannatusse nink  
 Rõmu Jummal andko teile/ üttesug gust Meeld pide  
 Dädä

Dada toine toise seän/ Kristusse Jesusse perrä. Et  
 teije üttemeleikkult/ ütte Suga kittäsete Jummalat  
 nint' meije Jssanda Jesusse Kristusse Essä. Sopers  
 väst wotke toine toist wasta/ nida kui ka Kristus teid  
 om wastawotnu Jummalat Nurvustusse. Ent minna  
 üttele/ et Jesus Kristus om Umbreleikamisse Sullane  
 olnu/ Jummalat Totte perräst Wannambide So-  
 wotussi kinnitädä: Nint' et Paggana Armo eest  
 Jummalat Kittäse. Nida kui kirjotet om: See  
 perräst tahha minna sinno Pagganide seän kittä/  
 nint' sinno Nimmele laulda. Nint' taas üttelep tem-  
 mä: Kömustage hendä/ Paggana/ temmä Rahwas-  
 ga. Nint' jälle: Kitle Jssandat/ kil Paggana/  
 nint' aarvustage teddä kil Rahwas. Nint' taas üt-  
 telep Esaias. Se saap ollema Jesse Juur/ ke saap  
 tousema Paggantid wallitsema; temmä päle sawa  
 Paggana lootma. Ent se Lotusse Jummal täütke  
 teid lige Kömu nint' Rahhoga Ussun/ et teil rikka-  
 ikkult Lotust olles/ läbbi pähhä Waimo wäe.

Ewangelium toisel Kristusse Tullemisses  
 Pähhäl. Luuk. 21. 25.

Nint' Täbbe sawa ollema Päiwän/  
 Kuun nint' Tähten. Nint' Ma pääl  
 saap Rahwal Oht ollema/ suren Beljun.  
 Nint' Merri nint' We. Wo sawa mürrise-  
 mä. Nint' Junimisse sawa ärränälgiimä  
 Beljo nint' neide Ussu Dotimisse perräst/  
 Kuunna Ma päle sawa tullemä. Gest  
 Latwa Wäe sawa beljoma. Nint' sis sa-  
 wa

wa nemmä näggemä seddä Jumimisse Boi-  
 ga tullewat Bilwin/ sure Bää nink Auwu-  
 kussaga. Ent kui se nakkap sündimä / sis  
 kajega üles/ nink töstke omma Bääd ü-  
 les/ sest et teije ärrälumastamine läbbü-  
 nes. Nink temmä üttel neile Moistu-kö-  
 net: Kajega Wijs-Bund nink kii Buid;  
 kui nemmä jo tärkwä/ nink teije seddä näe-  
 te/ sis tunneta neist/ et Süwvi jo läbbü-  
 kessen om. Nida ka teije/ kui teije näete  
 seddä sündiwät/ sis teedke / et Jummalä  
 Rikkus läbbün om. Töttelikult/ minna  
 hite teile/ et sesinare Suggu ei sa hukka  
 sama/ senni kui kii sünnip. Tatwas nink  
 Ma saap hukka minnemä / ent minno  
 Sönnä ei sa mitte hukka minnemä. Ent  
 hoitke hendä/ et teije Söame ei sa loorma-  
 tus Pija-Sögi nink Pija-Jogi / nink Bää-  
 töttusse Murrega/ nink tulgo se Bätw äk-  
 kistselt teije päle. Sest temmä saap tulle-  
 ma kui keel-kabbel like päle / kumma lse  
 koggona Ma pääl elläwä. Sis walwke  
 nüüd/ nink pallege eagal ajal/ et teije an-  
 saks saisse/ se lige eest ärräpaggema / mes  
 saap tullema/ nink saisma se Jumimisse  
 Boja een.

## Dominicâ III. Adventus.

## III. Kristusse Tullemisse Pühhäl.

## Epistli 1. Kor. 4. 1.

**N**ida arwako meid Innimenne/ kui Kristusse  
 Sullasid/ nink Jummalala Sallauste Majapid-  
 dajid. Päle se/ sis ostitas Raja: Piddajist/ et uts  
 saas usutaw loitus. Ent sest om mul weidi (Mur-  
 ret)/ et minno teist sunnitas/ eht Innumisselikkust  
 Väiwäst. Ent essi ei sunni minna hendä ka mitte.  
 Sest minna ei tija middäke henne päle/ ent seperräst  
 ei olle minna õigeh arwatu. Ent Issand om se/ ka  
 minno sunniy. Seperräst ärge sundle middäke en-  
 ne Aiga/ senni kui Issand tulley/ ka ka saap selgeh  
 teggemä/ mes pimmedän om ärräpedetu/ nink Soa-  
 mide Nouwo arwaldama. Nink sis saap egga-  
 üttele Jummalast Rittust sama.

**E**wangelium Kolmandel Kristusse Tullemisse  
 Pühhäl Matt. 11. 2.

**E**nt kui Jaan Wangi-Tornia Kristusse  
 Inimetekko kuuld/ sis läbbät temmä  
 kat omnest Jüngrist/ nink üttele tälle.  
 Sinnas se ollet/ ke peäv tullesma/ eht/ kas  
 peäme tõist ootma? Jesus koste nink üt-  
 tel neide wasta: Minge nink ütlege Janil-  
 le jälle/ mes teije näete nink kulete. Sög-  
 geda niggewä nink Jallotumma kdiwä/  
 Piddäsitöbbitse sawa puhtas/ nink kdrwd-  
 to kuulwa/ Kooja touswa tilles/ nink

Waiſtulle ſaap Armo-Oppus kulutetus; nink õnnis om ſe/ ke henda minnuſt et pahanda. Ent kui nemmä ollwa ärrä lännu/ ſis nalki Ieſus pajatama Kabwa waſta Janiſt: Mes teije ollete wäljä lännu Laande kajema? Utte Noga/ kumb Tu- leſt ſinnä nink tännä Heljuſ ) Ehk mes teije ollete wäljä lännu kajema? Innimist pehine Keiwastege kattetu? Näſſe/ kumma pehmet Keiuid kandwa/ ne omma Runninaide-Maijun. Ehk mes ollete teije wäljä lännu kajema? utte Proweti? Ja/ minna ütſe teiſe/ ke ka weel ennämb om kui Proweek. Eſt ſefinane om ſe/ kummaſt kirjotet om: Näſſe/ minna lähhätä omma Englit ſinno Balge ette/ ke ſinno Teed ſinno een peap walmiſtama.

Dominicã IV. Adventus.

IV. Kriſtuſſe Tullemiſſe Pühhät.

Epiftl. Wilippil. 4. 4.

**G** Ege iſhes rõõmſa Iſſandan. Taas ütſe minna olge rõõmſa. Teije Helduſ olge tutwa ligit Innimiſſil. Iſſand om lähhun. ärge murretage middäke/ enge laſte ligin omme Pakuid Palwufſen nink Ballemiſſen Zennoga Jummalalle tedä ſada. Nink Jummalala Kabho/ kumb kõrgemb om kui kil Moiſtuſ/ hoidko teije Ewämjd nink Meeld Kriſtuſſe Ieſuſſe ſiſſen.

Ewan

Ewangelium Neljändel Kristusse Tullemisse  
Pühäl. Jan. 1. 19.

**N**ink se om Jani Tunnistamine/ kui  
Judaalisse Jerusaleminist lähhätiwä  
Preekstrid nink Perwite/ et nemmä temmäst  
küssisse: Kes sa ollet? Nink temmä tunniste  
ülles/ nink es salga mitee. Nink temmä  
tunnisti ülles: Minna ei olle mitte Kristus.  
Nink nemmä küsiewä temmäst: Mes sis?  
Kas sa ollet Elias? Nink temmä üttel:  
Minna ei olle. Kas sa ollet se Proweet?  
Nink temmä koste: ei mitte. Sis ütlewä  
nemmä temmä wasta: Kes sa sis ollet?  
Et meije woime kostust anda neile/ kumma  
meid omma lähhätänu. Mes sa hennest  
essi ütlet? Temmä üttel: Minna olle Hei-  
kaja Hääl Vanen: Telle Jssanda Teed  
tassatseß. Nida kui Esatas se Proweet  
om ütletnu. Nink ne lähhätetu olliwä  
Wartserist. Nink nemmä küsiewä tem-  
mäst/ nink ütliwä temmä wasta: Mes sa  
sis ristit/ kui sa ei olle Kristus/ ei ka Elias/  
ei ka se Proweet? Jaan koste nelle nink  
üttel: Minna ristit Wega. Ent se om  
keskette tetje sekä astuu/ kumma tetje ei  
tunne. Temmä om/ ka nunno perrän saap  
tullema/ ke enne minno om olau; kummal

minna ni ausa et olle/ et minna temmä  
Kängä Rihma päästä. Se sündi Bet-  
Abaran tospool Jordanit/ kuu Jaan ollt  
riismän.

Feriä I. Nativitatis Dominicæ.

Esmätsel Talwiste-Pühhä Peiwäl.

Epistli Tit. 2. 11.

**S**est Jummalä onsalik Arm om hendä kigille  
Zanimistille ilmoitanu/ niak karristast meid/ et  
meije peäme ärräsalgma Jummalawallato. Olemist  
nink ulmitko Himmu/ nink parra-ussi/ oigede nink  
Jummalä pelgikkult sensinatfen Ilman ellämä; on-  
salikko Lotust/ nink se sure Jummalä nink meije On-  
nisteggijä Jesusse Kristusse Nurowustusse Nurowaldas-  
mist oten. Kä hendä essi meije eest om andnu / et  
temmä meid ärrälunastak kigest Ullekohtust / nink  
hennele essi Rahwak pohhastak Ommandusseh /  
kumb usin olles häle Tole.

Ewangelium Talwiste-Pühhä eddimätsel  
Päiwäl. Luk. 2. 1.

**K**et neil Päiwil sündi/ et Käsk Keisri  
Augustussel wäljä läts/ et kii Ilm pid-  
di sama ülles kirjotetus. ( Sesamma ees-  
männe Ulleskirjotamine sündi / kii Käre-  
nius (se ülle) Ulemb olli Sürä-Maal.)  
Nink kii lätsiwä/ et nemmä hendä lassesse  
ülles kirjotada/ eggäntis omma Pina. Sis  
läts ka ülles Jose/ Kallia-Maalt/ Naat-  
saretti-

aretti-Linast/ Juda Male/ Dawida Lina/  
 kumb kutsutus Betlehem/ (Sest et temma  
 Dawida Roast nink Suggust ollsi;) et tem-  
 ma henda lassesh illes kirjotada Maria/  
 omma ärräkihlatu Naisega/ kumb olliras-  
 se. Ent se sündi/ kui nemmä sääl olliwa/  
 sis tulli Aig/ et temmä piddi Jlmale to-  
 ma. Nink temmä töije omma eesindäst  
 Boiga/ nink mäht tedda Mähkmitte /  
 ynt pand tedda Söime sisse. Sest nell  
 es olle mutjal Maad Majan. Nink Kar-  
 jusse olliwa sesamina Wähä pääl/ omma  
 Tabra man/ nink hoitsiwa Öse omma  
 Karja. Nink näitse/ se Jssanda Engel saif  
 neide kdrwal/ nink se Jssanda Aurvustus  
 paist neide umbre. Nink nemmä pelgšiwä  
 Wäega. Nink se Engel üttel neide wasta:  
 Äрге peljako. Sest näitse/ minna kuluta  
 teile suurt Rönu / kumb ligel Rahwal  
 saay ollema. Sest teile omi täämbä Da-  
 nisteggija sündinu/ kumb om Kristus/ se  
 Jssand/ Dawida Linan. Nink se olgo teil  
 Täbhes: Teije sade löidmä Last Mähk-  
 mitte mäbbitu/ nink Söime sisse pantu ol-  
 lewat. Nink seddämaid ollsi se Engli man  
 se talwalikko Söa-wäe huik/ ne littiwä

Jummalat nink ütliwá: Auw olgo Jum-  
malalle Kõrgen/ Rahho Ma pääl/ nink  
Inuunistille há Meel.

Ferit II. Nativitat. Domin.

Calwiste Pühhá tõisel Päiwäl.

Epistl. Luggu. Ap. Teg. 6. n. 7.

**L**et Teppan täis Usku nink Wäkke/ teggi suurt  
Jummet nink Tähte Rahwa seän. Sis tõsswa  
mõnne Kerkust/ kumb kutsuti Libertinre nink Kureen-  
re nink Aleksandriinre (Kerk/) nink kumma Zilizio-  
ast nink Afiast olliwá/ nink kõihtelilwá Teppaniga.  
Nink nemmä es woi wasta panna selle Tarkusselle  
nink Waimulle/ kumma läbbi temmä pajat. Sis  
tallitiwa nemmä mõnd Mehhi/ kumma ütliwá/ et  
meije olleme kuulnu teddä Teotussi Sõnnu pajat-  
awat/ wasta Mosesi nink Jummalat. Nink nemi-  
mä kihhotiwa Rahwast nink Wannambid nink  
Kirjatundjid/ nink tulkiva temmä päle/ hariwa ted-  
dä kinni/ nink weiwá teddä Sure-Kohtwette. Nink  
nemmä säädsiwá killes karwvalid Sunnistajid/ ne  
ütliwá: Sesinane Mees ei jättä mitte mahha Teo-  
tussi Sõnnu pajatamast/ sesinatse pühhá Paiga nink  
Cädusse wasta. Eest meije olleme kuulnu teddä  
ütlewät/ et Jesus Naatsaretist/ se saap seddä Paig-  
ka öerähäetämá/ nink neid Kõmbid tõisite teggemá/  
kumba Moses meile ora andnu. Nink kii/ kumma  
Sure-Kohtun istewa/ kairjewa temmä pälet nink  
näiwá temmä Palget/ kui Engli Palget.

Ent kui temmä paljo neide wasta olli pajatamist

sis ütlet temmä; Kange Kala/ nink umbreleikamatta  
 Svamisi nink Kurvust/ teije vannete ikkes pühhä  
 Waimo wasta/ kui teije Wannamba nida ka teije.

Ent kui nemmä seddä kulirwa/ sis las se läbbi nei-  
 de Svame/ nink järriwä Hambid temmä päle.  
 Ent kui temmä täuf olli pühhä Waimo/ sis kaije  
 temmä ülles Fairwa pole nink näggi Zummala Zus-  
 wustust/ nink Jesust Zummala Häät kael saiwat /  
 nink ütlet: Näitse/ minna näe Fairwa wallale olles  
 wat/ nink seddä Innimisse Poiga Zummala Häät  
 kael saiwat. Sis tennitirwa nemmä sure Hälega/  
 nink peijewa omme Körwu kinni/ nink karlfiwa kii  
 üttemelelikkust temmä päle. Nink nemmä heitsiwä  
 teddä Linast wäljä/ nink loirwa Kirwe temmä päle.  
 Nink ne Zunnistaja panirwa mahha omme Keirwid  
 ütte Nore Mihhe Zallutitte/ se kutsuti Saulus.  
 Nink nemmä heidirwa Kirwega Teppanit / se heis-  
 gaf nink ütlet: Issand Jesus/ wotta minno Wai-  
 mo wasta. Ent temmä satte Pölwile mahha/ nink  
 tännit sure Hälega: Issand/ ärrä arwako neile mit-  
 te sädä Pattu. Nink kui temmä seddä olli ütletnu/  
 sis uino temmä.

**Ewangelium Teppani Päiwäl/ ehk eõisel Tala-  
 wiste, Pühhä Peiwäl. Matt. 23. 34.**

**S**eperräst näitse minna lähhätä teije  
 mannu Prowete nink Tarku nink Kir-  
 ja-tundjid. Nink teije sade neist mõnd är-  
 rätapma nink Nisti lömä/ nink mõnd neiss  
 sade teije pesimä omuen Kerkun/ nink per-  
 ränkui.

ränkimsama Linast Lina. Et teije väle tulgo kii waggaa Berri/ mes omi ärräwassetu Ma pääl/ se wa Abeli werrest/ Zakkariasse Barakia Boija Berreni/ kumba teije ollete ärrätapnu Jummalä koo nink Aleri wajjel. Edttehkkult/ minna üttele teile/ se saap kii tullemä sesinatse. Suagu päle. Jerusalem/ Jerusalem/ ke sa ärrätappat neid Prowete/ nink heidät kirowega koluh/ kumma sianno mannu omma läbbätetu; kui saagede olle minna tahtnu sinno Patši kollo kogaoda/ nida kui Kanna omme Kannastid Siwu alla kogaup/ nink teije ei olle tahtnu? Näitse/ teile peap teije Maja verrätuh jättetämä. Sesi minna üttele teile/ teije ei sa sesi sani minno eunnamb näggemä/ senni kui teije sade ütlemä: Kitetu olgo se/ keä tulles Jssanda Nimmel.

(Töisel Talwiste-Pühhä Päiwäl loetas Ea se Ewangelium.) Luk. 2. 15.

**N**ink se sündi/ kat ne Englit neide mant olliwa Taiwatte lännu/ sis ütliwä ne Karjusse töine töist wasta: Läkem nüüd Betlehemmi/ nink lajegem seddä Ašja/ mes sääl sündinu/ kumba se Jssand meile om tedä andnu. Nink nemmä tulliwa rühlen/ nink lösiwä Marlat nink Joseppit/ nink

nink sedda Last Edimen maggawat. Ent  
 kui nemmä sedda olltwa nännu / sis laott-  
 wa nemmä sedda Sömma wäljä / kumb  
 nelle sest Patsest olli ütteleidü. Nink lik /  
 Jumma sedda kulltwa / panutwa Jummes  
 sedda Könnet / mes nelle ne Karjusse olltwa  
 ütteleidü. Ent Maria pand tallele lik neid  
 Sönnu / nink möttel neide väle oimman  
 Sömmen. Nink ne Karjusse kääritä tag-  
 gasti / kättiwä nink auruustitwa Jummalat /  
 kige eest / mes nemmä olltwa nännu nink  
 kuulnu / nida kui neide wasta olli ütteleidü.

Feriä III. Nativitat. Domin. I. in Festo  
 Johannis Evangelistæ.

Kolmandel Talwiste Pühhä Peiwäl  
 Ew

Jani se Ewangelisti Päiwäl. Ewan-  
 gelium Jan. 21. 20.

**L**et Peter kääritä hendä ümbre / nink näggi sed-  
 da Jüngerit perrä tullewat / kumba JEsus ar-  
 mast / le ka Sömmä Ajal temmä liggi olli istü / nink  
 ütteleidü : Effand / kes se om / le sinno saap ärräanda  
 ma? Kui Peter sedda näggi / sis ütteleidü temmä JEs-  
 susse wasta : Effand / mes sis se peap? JEsus ütteleidü  
 temmä wasta : Kui minna tahha / et temmä jädä  
 fenni kui minna tulle / mes se sinno puttup? Tulle  
 sinna minno perrä. Sis loggosi Könnö Welliste  
 sekkä wäljä / et se sinne Jünger ei kolle mitte. Nink  
 JEsus es ütteleidü talle mitte / et temmä ei kolle : unge :  
 Kus

Kui minna tabhah/ et temmä jááh/ fenni Eri minna  
tulle/ mes se simo puttup? Se om sesamma Zunger/  
E neist Ustust tunnistap/ nink om ka neid kirjotanu.  
Nink meije tháme/ et temmä Tunnistus om toisi.

Eñl:

(Talwiste Pöhhä Dolmandel Päiwäl selletetäs  
ennänbeste se Ewangelium.) Jan. 1. 1.

Uegimissen olli se Söuna/ nink se Sön-  
na olli Jummalä man / nink Jummal  
ollu se Söuna. Sesamma olli Uegimis-  
sen Jummalä man. Kik om läbbi temmä  
tettu/ nink midäke ei olle temmätä tettu/  
mes tettu om. Temmä sissen olli Etko /  
nink se Etko olli Junimiste Walgus. Nink  
se Walgus passit pinnedän/ nink Pimme-  
dus ei olle teddä wasta wötnu. Uts Ju-  
niminne lähbäteti Jummalast/ sel olli Nimi-  
mi Jaan. Sesamma tullu Tunnistusseh/  
et temmä Walgussest tunnistah/ et kik  
temmä läbbi ussuse. Temmä es olle mit-  
te se Walgus/ enge et temmä tunnistah  
Walgussest. Se toisine Walgus/ kumb  
kik Junimissi walgustap / tullu Ilma sisse.  
Se olli Ilman/ nink Ilm om temmä läb-  
bi sann. Nink Ilm es tunne teddä mit-  
te. Temmä tullu omma sisse/ nink ne Om-  
matse es wötta teddä wasta. Ent mitto  
teddä

edda wasta wöttiwa / nelle and temmä  
 Boimust / Jummalä Patsiä sada / Lumma  
 eninä Ntume sisse uskwa. Kumina ei ol-  
 e sündinu Berrest / ei la Pihha Tachtmiss-  
 est / ei la Mihhe Tachtmissfest / enge Jum-  
 malast. Nint se Söana saije Pihhas / nint  
 U meije seän / ( nint meije näine temmä  
 Luwustust / kui aino sündinu (Poja) Lu-  
 wustust Essäst / ) täüs Armo nint Töttet.

Dominicâ post Festum Natalitiörum.

Pühhä Päiväl perräst Talwiste Pühhä.  
 Epistli Kal. 4. 1.

**E**nt minna tätle / fenni tua Perrändäjä Laš om?  
 Sis ei olle temmä nint Gullase waijel wabhet?  
 Uts Pih temmä käl Essand om ille lise Hä. Enge tem-  
 mä om Ulekaejide nint Maja piddäjäide al / nitaw  
 wa kui Essäst om säetu. Nida ka meije / kui meije  
 Latse ollime / sis ollime Gullasen wäähäliste Sädu-  
 te al. Ent kui Mäg täüs saije / sis lähät Jummal  
 umma Polga / sündinus sada Naifest / nint Säduš  
 e alla panna; et temmä neid / Lumma Säduše al  
 äliwa / ärräostas / et meile Laste. Rohhuš saas.  
 Sest et teije niüd Latse ollete / sis om Jummal om  
 na Poja Waino teije Söcämette lähätänu / te  
 äänitap / Abba / Essä. Sis ei olle fiin niüd en-  
 nämb Gullast / enge Laš. Ent kui Laš om / sis om  
 e ka Jummalä Perrändäjä / Kristusse läbbi.

Ewangelium Pühhä Päiwäl perräst Tälwöste Pühhä. Luk. 2. 33.

Nink temmä Essä nink Emma pannitwa seddä Immes / mes temmäst üttele. Nink Simeon õnrist neid / nink üttele Maria temmä Emma wasta: Nätse / sesina ne pantas Saddamisseh nink Allestössemisseh mitmale Israeltin / nink Täbhäh / kummale wasta pajatetas; ( Nink sinno omnu Henge läbbi saap Mõõd tükma: ) et mitma Edamide Mõõte arwalikkus sawa. Nink Hanna / ütse Proweti Emma mand olli / Wanneeli Tüttär / Aseri Sugust. Se olli ealinne / nink olli omma Mõbbege ellanu sättse Ajastatga / perräst omma Junkro. Satsust. Nink temmä olli Lääle läbbid kattesä kummend päle nellit Ajastatga / se es tulle eäle ärrä Jummalakoast / orjas Jummalat Baastmisse nink Ballemissega D nink Päiwä. Sesamma ast ka siinä mannu selsammal Tunnil / nink lit seddä Issandat / nink pajat temmäst kile wasta / kumma Jerusalemmiin ärrätunastamist oditwa. Nink kui nemmä kile olliwa täitnu se Issanda Säduffe perrä / sis kätitwa nemmä jälle taaggast Kalilea Male / omma Lina Naatsaretti.

Ent se katz kaswi/ nint saije langes Wat-  
nun/ täns Tarkust. Nint Jummalala Arui  
olli temmä man.

Festo Circumcisionis Christi.

Talwiste: Pühhä Olletusse: Pühhääl / ehk:  
Wastfel Mastajal.

Epistli Kalat. 3. 23.

Net enne kui Ust tuli/ sis hojeri meid Sädusse  
al/ nint ollime kinni sulletu tullematse Ussu päle/  
umb piddi amwalikkus sama. Nida om niid  
Sädus meije karristaja olmu Kristusse päle/ et meije  
läbbi Ussu diges saasse. Ent sest et Ust om tulnu/  
ei olle meije ennamb karristaja al. Sest teije  
ollete kil Jummalala katse/ läbbi Ussu/ Kristusse JEsu-  
sse sissen. Sest mitto teid Kristusse päle omma  
istitu/ ne omma Kristust henns päle römönu. Siin  
olle Judalst/ ei ka Kreekalst. Siin ei olle Eul-  
ast ei ka Wabbandikko. Siin ei olle Meest nint  
Naisst. Sest teije ollete kil üts Kristussen JEsus-  
i Jummen. Ent kui teije Kristusse perrält ollete/ sis ollete ja  
stmissi Abrahammi Semen/ nint Torwotusse perrä Pers-  
Sesam  
andaja.

Ewangeliumi Wastfel Mastajal.

Luk. 2. 21.

Nint kui kattesä Beiwä oliwa tähde-  
tu/ et seddä last piddi lumbkeleigata-  
na/ sis nimmiteti temmä Nimmi JEsus/  
umb Englust olli nimmitetu/ enne kui tem-  
mä (omma Emma) Jbho sisse sadi.

Dominicâ post Circumcisionem Christi.

Pühhä-päiwäl perräst Wastset-Ajastaiga.  
Epistli 1. Petr. 3. 20.

**M**Da Kirstun hoijeti weidi (se om kattesä) Hen-  
ge Ween. Kumma Wast-Palge se Kristus-  
ne ka meid niid onsaš teep/ (ei mitte Kojusse ärrä-  
wötminne Lihha päält/ enge hä Süddäme-Teeds-  
misse Lepping Jummalä ga) läbbi Jesusse Kris-  
tusse Ullestösemisse/ keülles om lännu Tawatte/ nink  
om Jummalä hääl käl/ nink Engli nink Woimuf-  
se nink Wäe omma temmäle allahaitlikko.

Ewangelium Pühhä-päiwäl perräst Wastset-  
Ajastaiga. Matt. 2. 13.

**E**Ut kui ne Targa olliwä ärrälännu/  
Enätsse sis näüt henda se Issanda Engel  
Joseppille Unnen/ nink üttel: Tösse ü-  
les/ wötta seddä Last nink temmä Emma  
henne mannu/ nink pakke Egypti-Male/  
nink olle sääl/ senni kui minna sulle ütse.  
Sest Herodes saap seddä Last otsma/ ted-  
dä ärräbukkata. Nink temmä töstülles/  
nink wöt seddä Last nink temmä Emma  
henne mannu Osel/ nink taggasi ärrä E-  
gypti-Male; nink olli sääl/ senni kui Hero-  
des olli ärräkolu/ et täudekus saas/ mes  
sest Issandast om ütteledu läbbi Proweti/  
kumb ütley: Egypti-Maalt olle minna om-  
ma Poiga heiganu. Kui niid Herodes  
niggl

näggi/ et temmä neist Targust olli ärrä-  
 pettetu/ sis saije temmä wäega wihbatseš/  
 nink läbbät wäjä/ nink last ärrätappa kē  
 Patsi/ Pettehemmin nink kike temmä Bi-  
 re pääł/ kumma kätte Ajastalisse nink no-  
 remba olliwa/ se Aja perrä/ kumba tem-  
 mä neist Targust olli ärräuoudnu. Sis  
 saije täudetus/ mes ütteld om läbbi Pro-  
 weti Jeremia/ kumb ütley: Kaman om  
 kuuſtu üts Hölli/ paljo Raibunissest/ Jē-  
 missest nink Houdamissest/ Kabel ik om-  
 me Patsi/ nink es tabba bendä nitte las-  
 tē rōmustada/ sest nemmä olliwa buſkan.  
 Ent kui Herodes olli ärräkolu/ nätsē/ sis  
 üttel: Minäit bendä se Jssanda Engel Josepville  
 temmä Unnen/ Egipti-<sup>Ma</sup> sissen/ nink üttel:  
 Tōsse ülles/ nink wōtta seddä Last nink  
 ännä sällä temmä Emmä benne mannu/ nink minne  
 Last otima Israeli Male. Sest nemmä omma ärrä-  
 uoudnu/ kumma se Patsē Ollo otsewa. Nink  
 temmä Emmä tōssi ülles nink wōt seddä Last nink  
 ännä Emmä benne mannu/ nink tullē  
 semä kui Israeli Male. Ent kui temmä kuuld Ar-  
 etus saas/ elatit Juda Ma ulle wallitsewat/ omma  
 läbbi Prowessä Herodesse assemet/ sis peljäs temmä  
 ännä tulla. Ent Unnen sai temmä Jum-  
 mād hōwlast mannitsetus/ nink läš Galilea-<sup>Ma</sup>

kottuste sisse. Nink tulli nink elli ütten  
 Linan / kumb kutsutas Naatsaret. Et  
 tändetus saas / meä ütteleid om neide Bro-  
 wetide läbbi: Teddä peap Naatsarenus-  
 ses kutsutama.

In Festo Epiphaniæ.

Kolme Runninga Päiwäl.

Epistli Luggu Esz. 60. 1.

Nisse / sa walgeh / sest sinno Balgus tulley / nink  
 JESUUS Aurustus tössey sinno lulle.  
 Sest nässe / Pimmedus kattap Maad kinni / nink  
 Hammärus Rahwast; ent sinno ülle tössey se JESUUS  
 Aurustus / nink temmä Aurustus näusse sinno pääl.  
 Nink Paggana sawa sinno Balgussen käümä, nink  
 Runninga sinno Tössengo Vaistuffen. Tõsta om  
 me Silmi Jõri ülleh; nink kae / kile ne üttekotu tulley  
 wa sinno mannu. Sinno Poja sawa kargeit tul-  
 lema / nink sinno Tütte kõrwäl kaswatetus. Sis  
 saat sinno seddä näggemä nink ütte joosma. Nink  
 sinno Süddä saap heitimä nink hendä laotama;  
 Sest se Merre Hulk saap hendä sinno pole käänmä /  
 nink Rahwa Wäggi sinnole tullemä / Kameelde  
 Hulk saap sinno katma / ne nobbeda Kameli Midia-  
 nist nink Hewast. Nemmä sawa Sabast kile tulley  
 ma / Kulda nink Würolit toma / nink JESUUS  
 Aurustus kullutama.

Ewangelium Kolme Runninga Päiwäl.

Mate. 2. 1.

Qui Jesus olli sündinü Betlehemini /  
 Juda

Juda Ma sissen/ Kuninga Herodessa A-  
 jal/ nätsse/ sis tulkiva Targa Hommun-  
 go. Maalt Jerusakimme/ nink' ütšivä:  
 Kus om se sündinu Judaliste Kuningas?  
 Sest meije olleme nännu temnä Tähhe  
 Hommungo. Ma sissen/ nink' olleme tullu/  
 teddä kummardama. Ent kui Herodes se  
 Kuningas seddä kuuld/ sis heiti temnä  
 ärrä/ nink' temnäga se koggona Jerusa-  
 lem; nink' koggus kollo kil kärke. Preest-  
 rid nink' Rahva Kirjatundjid/ nink' juurd-  
 se neid/ kun es Kristus piddi sündimä. Ent  
 nemmä ütšivä temnäle: Betlehemmir  
 Juda. Ma sissen: Sest nida om kirjotetu  
 läbbi se Broweti: Nink' sinna Betlehem/  
 Juda Maal/ ei olle minksuggutsel kom-  
 bel se wähhämb Judaliste Wörsta seän.  
 Sest sinnušt peäp minnole tullemä se Wal-  
 litseja/ kumb minno Israeli Rahvast saap  
 kaitšma. Sis kuh Herodes sallajalt neid  
 Tarku/ nink' nous netlt ussinaste seddä A-  
 ga/ kummäl se Täht olli paistnu. Nink'  
 lähbät neid Betlehemme/ nink' ütšel: Min-  
 ne nink' noudke ussinaste se Patse perrä. Ent  
 kui teije teddä löwwäte/ sis kullutage min-  
 nole/ et minna ka tulle/ nink' teddä kum-  
 marda. Ent kui nemmä seddä Kuningat

ollitwa kusu/ lätšiwä nemmä ärrä. Niat  
 nätsē/ se Zäht/ kumba nemmä Hommun-  
 go. Maal ollitwa nännu/ lätš nelde een/ sen-  
 ni kut temmä tullt nink saisati kot sääl üt-  
 terwän/ kuu se Zats ollt. Ent kut nemmä  
 se Zäbbe näterwä / satwa nemmä wäega  
 rödmisafš. Nink nemmä lätšiwä se Koa-  
 sisse/ nink löšiwä seddä Zast/ Maria tem-  
 mä Emmäga / nink sattuwa mabba nink  
 kummarditwa teddä/ nink arwasitwa üles  
 omma Barra/ nink kinkšiwä tälle Kusda /  
 Zümminat nink Murre. Nink nemmä  
 satwa Unnen Zümmalast mannišsetus /  
 et nemmä hendä es peä mitte ennämb  
 Herodesse pole kändmä; nink lätšiwä töist  
 Zeed jälle ommale Male.

Dominica I. post Epiphan.

Wesnäesfel Pühhäpätwäl perräst Kolwe  
 Runnings Päiwä. Epistli

Rom. 12. 1.

**S**eperräst manniše minna teid/ Wellitse / läbbi  
 Zümmala Armo/ omma Jhho ollawefš / püh-  
 häš nink Zümmala meleperrälisseš Dwrifš anda /  
 (se olgo) teije moistlik Zümmala Drius. Nink  
 ärge sage lesinatse Alma saarnatšefš/ enge muut / k  
 hendä ärrä läbbi omma Mele Wastšewisse / et teije  
 kiusasse/ mes Zümmala hä / meleperrälinne nink tärow-  
 welik Zähtminne olnes. Gest minna ütse läbbi se  
 Armo

Armo/ kumb mulle om antu/ eggáuttele/ le tetje seán  
 om/ et hendá keáke targembas/ ei panne/ kut sunnis tarl  
 olla/ enge parraussi tarl olla/ seperrá kui Jummal  
 eggáuttele Ussu Mótto om árrájagganu. Gest ótse kut  
 meil útte Jbho kústen paljo luliikmissi om/ ent kigil  
 Luliikmissil ei olle úttefuggune 20; Nida olleme pal-  
 jo úts Jbho Kristussen/ ent meije olleme essi tóine tóin-  
 se Luliikmissi. Ent meil omma essi suggutse Ande/  
 se Armo perrá/ kumb meile om antu.

**Evangelium eesnâtsel Pühhä, Päiwäl per-  
 räst Kolme, Kuninga Päiwä.**

Luk. 2. 41.

**N**ink temmä Wannamba lätšiwä eggä  
 Mastaja illes Jerusalemine Basja-  
 pühhä. Nink kui temmä laktõiskuni-  
 mend Mastaiğa wanna olli/ sis lätšiwä  
 nemmä illes Jerusalemini Pühhä kombe  
 perrá. Nink kui ne Päiwä olliwä täüde-  
 tu/ nink nemmä jälle taggasi káiwä/ sis  
 jáije se Laš JESUS Jerusalemini. Nink  
 temmä Wannamba es tija seddá mitte.  
 Ent nemmä mõtliwa teddá Gelsi man  
 ollewat/ nink tulliwa útte Päiwä Teed/  
 nink otsewa teddá Hóimo nink Tutwíde  
 seán. Nink kui nemmä teddá es lótwä/  
 sis lätšiwä nemmä jälle Jerusalemini/  
 nink otsewa teddá. Nink se sündi perräst  
 kolm Päiwä/ sis lóšiwä nemmä teddá

Jummalala koan istiwat Oppetajide kessel /  
 nink neid kuniwat / nink nelst küsstellerwat.  
 Ent kil / kumma teddä kullwa / iunnetelli-  
 wä ülle temmä Moistusse nink Kofstusse.  
 Nink kui nemmä teddä näijerwä / sis heitti-  
 wä nemmä ärrä. Nink temmä Emma  
 ättel temmä wasta: Potä / kuis sinna mei-  
 le nida ollet tennä? Nätse / sinno Essä  
 nink minna olleme sinno Watwaga ohnu.  
 Nink temmä ättel neide wasta: Mes teije  
 minno ollete ohnu? Et teije tija / et minna  
 peä ollemä se sissen / mes minno Essä per-  
 räst om? Nink nemmä es moista seddä  
 Sönnä mitte / mes temmä neidega pajat.  
 Nink temmä läh neidega alla / nink tulli  
 Raatsaretti / nink olli neile sönnawödtlik.  
 Nink temmä Emma pididi kil neid Sönnö  
 omman Söänen. Nink Jesus kaswi  
 Tarlussen nink Eän nink Armuu / Jum-  
 mala nink Jummiste man.

Dominicä II. post Epiphantias.

Töisel Pühhäpäiwäl perräst kolme Kunnin-  
 ga Päiwä. Epistli Rom. 12. 6.

Klli kelleke om Kirja Selletäminne / sis sündke se  
 Uffuga utte. Kui kelleke Ammet om / sis hoidke  
 temmä Ammetit / kui keake oppetaj / sis hoidke tem-  
 mä Oppust. Kui keake mannitsep / sis hoidke tem-  
 mä

má Mannitsemist. Ke annap/ se andke helde Sõa-  
mega. Ke wallitsey/ se wallitsego uffinastie. Ke Armo-  
heidap/ se tekko seddä Rõmuga.

Ewangelium edisel pühhä Päiwäl perräst Kol-  
me Runninga Päiwä. Jan. 2. 1.

**N**ink kolmandel Päiwäl sativa Saja  
Kanan Kalllea-Maal. Nink Jesusse  
Emma olli sääl. Ent Jesusi nink temmä  
Jingrid kutsutti ka Saja. Nink kui Wi-  
na pudu/ sis üttel Jesusse Emma temmä  
wasta: Neil ei olle Wina. Jesus üttel  
temmä wasta: Mes mul sinuoga tegge-  
mist/ Naine? Minno Tunde ei olle weel  
Tulnu. Temmä Emma üttel Sullastle:  
Mes temmä teile ütley/ seddä tekke. Ent  
kunä olli kuus kitowist We-Annumat  
pantu/ Judaliske Bohbastamisse perräst/  
nink egadütte sisse häh käh eht kolm Rõdo.  
Jesus üttel neide wasta: Täütke neid We-  
Annumid We ga. Nink nemmä täütfitwä  
neid Bere tassani. Nink temmä üttel nei-  
le: Annutage nüüd/ nink wigge Ward-  
kalle. Nink nemmä weiwä. Ent kui  
Wardja seddä Wet maits/ kumb Winaß  
ollt sanu/ (nink temmä es tijd/ kustas se  
lli; ent ne Sullase tefiwä/ kumina sed-  
dä Wet olltwa annutonu:) sis küh se

Wardja Bõiqameest / nink üttel temmä  
wasta: Eggämees annap eesmäst hääd  
Wina / nink sis / kui nemmä omma joob-  
nuß sanu / alroembat; Sinna ollet hääd  
Wina senni Ajani piddanu. Se om se  
eesmänne Täht / kumba JESUS teggi ka-  
nan Kalilea-Maal / nink awwald omma  
Auwufuust. Nink temmä Jüngre uskesiwä  
temmä sisse.

Dominicâ III. post Epiphaniâs.

Kolmandel Pühhä-Päiwäl perräst Kolmes  
Kuninga Päiwä. Epistli

Rom. 12. 16.

Ärge pange hendä essi targas. Ärge tassoge kelleke  
Kurja kurjaga. Hoitke Ahusust like Innimiste  
wasta. Kui se woiy olla / sis piddäge like Innimis-  
stega Rahoi ni paljo kui teije polest om. Ärge tass-  
foge essi omman Bihhan / Arma / enge andke Wibi-  
hale Raad. Gest kirjotet om: Sundus om min-  
no perräst. Minna tahha tassoda / üttep Jssand.  
Kui miüd sinno Wainlanne ıffones / sis soday tedda.  
Kui temmä jannones / sis joda tedda: Gest sedda  
tetten saat sinna tullisid Hütse temma Vä päle koge  
guma. Ärrälasko hendä Kurjast ärräwäardä / enge  
wärä sinna Kurja ärrä Häga.

Ewangelium Kolmandel Pühhä-Päiwäl per-  
räst Kolmes Kuninga Päiwä.

Mate. 8. 1.

Et kui temmä Mäest alla läis / kätwo  
passi

paljo Rahvast temmä verrän. Nink nāt-  
 se/ utes Piddāsi-többine tullt / kummard  
 teddā nink üttel: Issand / kui sinna tab-  
 hat / sis voit sinna minno kūt pobhastada.  
 Nink Iesus kuint wäljā omma kāt / put-  
 te teddā nink üttel: Minna tabha / olle  
 pobhastetu. Nink seddāmaid saise temmä  
 omma Piddāsi-többest puhtas. Nink  
 Iesus üttel tälle / kae / et sinna seddā kel-  
 lele ei ütle / enge minne nink näüdā hendā  
 Preestrille / nink to seddā Andet / mes  
 Moses om kāsken / neile Sunnikusseh.  
 Ent kui Iesus Kapernaum sisse läk / asti  
 temmä mannu utes Södda-Pämees / se  
 pallel teddā nink üttel: Issand / minno  
 Sullane om kottun Luwallone / nink saap  
 wäega waiwatus. Nink Iesus üttel täl-  
 le: Minna tabha tulla nink teddā terweh  
 tettä. Nink se Södda-Pämees koste nink  
 üttel: Issand / minna ei olle mitte ni au-  
 sa / et sinna minno kattasse alla tulles / en-  
 ge ütle ennege ütte Södda / sis saap min-  
 no Sullane terweh. Sest minna olle  
 ka Inniminne Woimusse al / nink min-  
 no al omma Söamihde / nink kūt min-  
 na üttele ütke / minne / sis lät temmä / nink  
 kōisele / tulse tännā / sis tullep temmä:  
 Nink

Nink minno Sallafelle/ te seddä/ sis teep  
temmä. Ent kui Jesus seddä kuuld/ sis  
pand temmä seddä Imnes/ nink üttel nei-  
de wasta/ kumma temmä verrän károwe-  
wä: Töttelikkust/ minna üttele teile/ Isra-  
elin el olle minna sárášt usku mitte löidnu.  
Ent minna üttele teile/ et paljo sawa tulles-  
ma Houmungo nink Oddango polest/ nink  
Abrahammi nink Isaki nink Jakobiga  
Latwa Rikkussen istina. Ent ne Rikkus-  
se Latje sawa wáshä tougatus Bimmedus-  
se sisse/ kumb wáshän om. Sääs saap ol-  
kema Hundaminne nink Hammasse Kárr-  
seminne. Nink Jesus üttele se Sda-Pä-  
mihhe wasta: Minne/ sulle sindko nida/  
kui sinna ollet usknu. Nink temmä Sul-  
lane satje terweß selsammal Tunnil.

Dominicá IV. post Epiphan.

Neshändel Pühhä: Päiwäl perráß Rohme  
Kuninga Päiwä. Epistli Rom. 13. 8.

Uge olge kellele middäke wólgo/ kui ennege tölne  
Uoist armastada. Gest ke tölst armastap/ se om  
Eadust tautnu. Gest se/ mes titteld om: Sin-  
na ei peä mitte Abbi, Edo rikma. Sinna ei peä  
mitte tapma. Sinna ei peä mitte warrastama. Sin-  
na ei peä mitte károwalat Tunustust andma. Sin-  
na ei peä mitte himmufstama. Nink kui roel üttele  
minud Káistu om/ se woetas se Sónna sissen üttele

Sáru

Sinna peät omuna Lähhembät armastama kui hen-  
 ä effi. Arm ei te Lähhembälle kurja. Sis om  
 üüd Arm Säduffe Täutminne.

Evangelium neljändel Pühhä Päiväl per-  
 räst Kolme Rünninga Päivä.

Matt. 8. 23.

Nink kui temmā Laina sisse aste / sis  
 lätsivā temmā Jüngre temmā perä.  
 Nink nätsē / sunr Tuisē tössi Järwe pääl /  
 üida et ka se Lain Lainist saije kattetus.  
 Ent temmā maggas. Nink ne Jüngre ast-  
 iva temmā manuu / nink ärräitvā teddā  
 illes / nink ütliwā: Issand / awwita meid /  
 neije läne hukka. Sis üttel temmā nei-  
 de wasta: Kuis teije ni pelgükko ollete / tei-  
 e wälko uskja? Nink tössi illes nink äh-  
 wärd seddā Tuuld nink seddā Järwe. Sis  
 aiije kohhalt wail. Ent se Rabwat pand  
 eddā Jümmes / nink üttel: Märän es se  
 m / et Tuul nink Järw temmäl sönawöt-  
 ik om?

Dominicā V. post Epiphantias.

Vijendel Pühhä Päiväl perräst Kolme  
 Rünninga Päivä. Epistli Kol. 3. 12.

Sis wötkē niüd henne päle / kui Jummalä ärs  
 rävallitsetu Pühhä nink Arma / säameiliko Hals  
 estomist / Heldust / Maddalust / Tassust / Pikkäs  
 neeld. Sallige töine töist / nink andke töine töisele  
 andist

andis/ kui kelleke tõiſe waſta om Raibust/ õtſe kui ka  
 Kristus teile om andisandmu / nida ka teije. Em  
 päle ſe lige/ (wõtke benne päle) Arnastamist  
 kumb om Fawweuſſe Keidus. Nink Jummal  
 Rabho wallitſego teije Soåmen / kumma ſiſſe teije  
 ka ollete kufſutu ütten Jhbun / nink olge tennolikka  
 Kristuſſe Soåna ellågo rikkalikult teije ſeån / figen  
 Farkuſſen. Oppetage nink manniſege hendå eſſi  
 Paulo nink Kirtuſſe Paulo nink waimolikka Luga  
 armsaſte / nink laulke Jſſandalle omman Soåmen.  
 Nink liſ / mes teije eåle tede / Soåna ehl Feggogot  
 ſeddå tekke liſ Jſſanda Jſſuſſe Nimmel / nink  
 tånnåge Jummalat nink Eſſå labbi temmå.

Ewangelium wijendel Pühhä, Päiwål per  
 räſt Kolme Kuninga Päiwå.

Mat. 13. 24.

Femma pand neile tõiſt Moistu. Kõnnet  
 ette / nink üttel: Se Fawane. Rikkus  
 om ütte Jummiſſe ſaarnane / kumb hääd  
 Semend omma Bõllo päle kũlw. Ent kui  
 Rabwas maggaſi / ſis tulli temmå Wain-  
 lanne / nink kũlw Umb-rohto ſe Niſſo ſekki /  
 nink lõtš årrå. Kui nüüd ſe Orras kaſwi  
 nink Wilja kand / ſis nåtti ka ſe Umbrobhi-  
 ſis lõtſiwå ne Sullafe ſe Maja Eſſan-  
 da manau / uink ütliwå tålle; Eſſand / eſ  
 ſinna olle hääd Semend omma Bõllo pä-  
 le kũlwnu? Kuſſas ſis ſe Umbrobhi teg-  
 gines?

jines? Ent temmä üttel neile: Seddä om  
 Baitlanne tennu. Ne Sullase üttelwä  
 emmä wastä: Kas sinna sis tabhat / et  
 netje läme nink korjame seddä kolko? Tem-  
 mä üttel: Eimitte / et teije ka seddä Nisso  
 üttelisse ärrä ei litso / kui teije seddä Umb-  
 ohto kolko korjate. Paske möllembat kas-  
 vada Botno Ujani: Nink Botno Ujal  
 abha minna Botnijille ütteldä: Koggoge  
 esinäst seddä Umbrohto / nink keütke Kup-  
 o / et teddä ärräpallotetas. Ent seddä  
 Nisso koggoge minno Uita.

Dominicâ VI. post Epiphan.

Epistli kuwendel Pühhä Päiväl perräst Kol-  
 mek. Päivä. Kol. 3. 18.

Nise olge allabeitlikko ommille Meestelle / nida  
 kui sunnis Jssandan. Mihhe armastage omme  
 Naisi / nink ärge olge käreädä neide wastä Latje olge  
 innawällikko Wannambille figin Ussun. Sest se  
 m Jssanda Mele perräst. Wannamba ärge kihho-  
 age omme Latsi mitte Biyhale / et nemmä ei lä ar-  
 äh. Sullase kuilge figin omme ihhoiliko Essan-  
 id / ei Silmi een orjateu / kui Jnnimiste Mele per-  
 st olla / enge Soäme Baggaussen / Jummalat  
 se Majä Ujäten. Nink kil / mes teije eäle tede / seddä tekke  
 Süddämest / kui Jssandalle / nink eimitte Jnnimi-  
 alle. Nink teedke / et teije Jssandast sade Perrän-  
 usse Saffomist sama. Sest teije orjate Jssandast  
 ristust. Ent ka Köwverust om tennu / selle saap  
 taffo.

lassotama/ mes Kõwverust temmä om tetru. Nink  
sää ei olle Innimisse kaemist. Essanda / mes õige  
nink parras om/ seddä tekke Sullasille / nink teedke/  
et teileke Essandat om Taiwan.

Ewangelium kuendel pühhä Päiwäl per-  
räst Kolme Runninga Päiwä.

Matt. 17. 1.

Nink kue Päiwä perräst wõt Iesus hen-  
nega Beetrit/ Jakkabit nink Jani/ tem-  
mä Belle/ nink weije neid ütte kõrge Mäe  
päle ütfindä. Nink temmä saije neide een  
arräselletetus/ nink temmä Balge paist kui  
Päiw. Ent temmä Keiwa saiwa walgesi  
kui Walans. Nink näitse/ Moses nink  
Elias näitfiwä henda neile / nink kõnnest-  
wa temmäga. Ent Peter koste nink üt-  
tel Iesusse wasta: Issand / siin on meil  
hå olla. Kui sinna tabhat/ sis tekkem siia  
kolm Korjust/ ütte sulle/ ütte Moselle/  
nink ütte Elialle. Kui temmä weel pa-  
jat/ näitse/ sis illewarjo neid ütse selge  
Piltw. Nink näitse/ ütse Hdäl Piltwest üt-  
tel: Gesinane om minno armas Poig/  
kummast minnuul Melehä om: teddä kuul-  
ge. Kui ne Jünger seddä kuliwa/ sis sakte-  
wa nemmä omma Balge päle mabha/ nink  
pelgsiwä wäega. Nink Iesus ast neide  
man-

iannu / putte neid nink üttel: Zouste üs  
 S nink ärge veljake. Ent kui nemmä om-  
 ie Silmi üllestösiwa / es näe nemmä  
 ddake / kui Jesust ütsinda. Nink kui nem-  
 mä Maest alla lätsiwä / kääl neid Jesus  
 ink üttel: ärge üttelge kelleke seddä Näg-  
 mist / senni kui se Innimisse Boig kool-  
 st ülles tössop.

Dominicâ Septuagesimâ.

Epistli üttesämmäl Pühhä, Päiwäl enne  
 Kristusse Ullestösemisse, Pühhä.

1. Kor. 9. n. 10.

S teije tijä / et ne / kumma woiito jooftwa / ne  
 jooftwa kui fik / ent üts saap Rihla, Bee. Zofte  
 da / et teije seddä sade. Ent eggäüts keä maa dlep / se  
 n kigin kassin. Nesamma (rewä seddä) seper-  
 st / et nemmä Huklaminnerwät Wannikut saissi / ent  
 eije / ütte huklaminnemättä. Minna jöse nüüd ni-  
 ade / kui se perrä / mes teedmättä ei olle. Minna  
 ple nida / eimitte kui se / keä Zuuld lööp. Enge  
 unna sunni omma Jého nink te teddä Orjast / et  
 unna muile Zuttust üttelden essi ei sa ärrähellikkus.  
 ne minna ei tahha / et teije ei peä vedmä / Wellit-  
 / et meije Wannamba omma fik Pilweal olnu /  
 ink omma fik läbbi Merre lännu; nink nemmä  
 nma fik Mosesse päle ristitu Pilwen hak Merren.  
 ink omma fik üttesuggust waimolikko *See sa...*  
 ink fik üttesuggust waimolikko Zoti jonu.  
 mung jolwä Waimolikkust perrätullejast Paest.

Ent se Daaf olli Kristus. Ent mitma päle es  
neist Jummalal hämeel. Eest nemmä omma  
nen mahha lödu.

Ewangelium üttesämmäl Pühhä Päiwäl  
ne Kristusse Ullestöffenisse Pühhä.

Matth. 20. 1.

**S**E Taitwa. Niekus om ütte Maja. E  
sanda saarnane/ kumb Hominegu  
warra wäljä läb/ Teoleisi palkma omm  
Wina. Mäkke. Nink kui temmä neid  
Töteggijidega lepyt Tengä päle Päiwäl  
fis läbbät temmä neid omma Wina. Mä  
ke. Nink temmä läb wäljä kolmand  
Tunnit/ nink näggi tölsi Turro pääl tii  
jä saiswat/ nink üttel neide wasta: Mi  
ge teije ka Wina. Mäkke. Nink mes öi  
om/ seddä tabha minna teile anda. Ni  
nemmä lätsiwä sinnä. Nink temmä lä  
jälle wäljä kuendel nink üttesämmäl Tur  
nit/ nink teggi nisammute. Ent ütketöi  
kümne Tunni ajal läb temmä wäljä/ ni  
töls müd tühjä saiswat/ nink üttel neid  
wasta: Mes teije siin saisate kige Päiw  
ilma Tötä? Nemmä ütliwä tälle: Me  
ei olle kälke palganu. Temmä üttel ni  
k: Minge teije ka Wina. Mäkke/ nink mi  
Kobhus om/ seddä pešte samu. Kyt ni

Qddga

Hddang satje/ sis üttel se Wina. Mäe Es-  
 and omna Pälekaeja wastä: Kutsu neid  
 Teolesti kollo/ nink massa neile Balka /  
 inä nalka wimätsest ammat eddimätsest.  
 Sis tulliwa nõ / kumma üttetõistküüne  
 Sunni Aljal (olluwa palgatu)/ nink sai-  
 wa eggamees omna Tenga. Ent kui ne  
 smätse tulliwa/ mõtliwa nemmä henda  
 namb sawat. Nink nemmä saiwa ka  
 ggamees omna Tenga. Ent kui nemmä  
 ddä saijewa / sis nurrifiwa nemmä se  
 Raja. Essanda wastä/ nink ütsiwa: Nesi-  
 atse wimätse omna ütte Sunni Tõõd  
 annu/ nink sinna ollet neid meije arwo-  
 sses tennu/ kumma se Pätiwa Koormat  
 ink Pallawat olleme kanduu. Ent tem-  
 nä koste nink üttel üttele neide seast: Sõb-  
 r/ minna ei te sülle mitte lga. Es sin-  
 na minnoga olle Tenga päle lepnu? Wõd-  
 a mes sinno om/ nink minne omna Teed.  
 nt minna tabha selle wiinselle ka nida  
 nda/ kui sülle. Eht/ es mul olle Pubba  
 umnaga tetta/ mes minna tabha? Kas  
 u sinno Silin seperräst kurri/ et minna  
 Helde olle? Nida sawa ne wimätse ed-  
 mätse ollema/ nink eddimätse wimätse.

Gest paljo omnia kutsutu / ent weidi  
rāforjatu.

Dominicā Sexagesimā.

Kattesammal Pūhhāpāwāl enne Krifuss  
Ullestōssēmisse = Pūhhā. Epistl.

2. Kor. 11. n. 12.

**Z**Eije sallite hāāl meel Hullu / kanna teije tare  
ollere. Gest teije sallite / kui teid keāke Sullu  
teep / kui teid keāke ārrāsōp / kui teilt keāke wōttap  
kui keāke teije waska surust elley / kui teid keāke Pa  
ge pāle lōōp. Minna ūtle seddā Hāū kōmbel / o  
kui ollesse meije nōrgas lānnu. Ent mint pāle m  
julge om / (minna ūtle Hullūssen) se pāle olle minn  
ka julge. Kui nennā Heebrealisse omnia / minn  
olle ka. Kui nennā Israeliitre omnia / minna  
Kui nennā Abrahammi Sewen omnia / minn  
ka. Kui nennā Krifusse Sullase omnia / (minn  
pajata Hullu wārki) minna olle weel ennāmb. Min  
na olle ennāmb Tōōd tennu / minna olle ennāmb  
Ti kannatanu / minna olle ennāmb Wangin /  
geembe Surwa Hāddān olnu. Minna olle  
Tōōd Judalissist / ūtte waja nellikummend Toki san  
Minna olle kolmfōrd Witsuga labhutu / ūtste  
Kiwega lodu / kolmfōrd Lāwa. Hāttā kannatan  
minna olle D nink Pāiwā Merre Sūrwiussen  
nu. Minna olle saggede Te pāāl kānnu / minna  
le Hāddān v'nu We pāāl / Hāddān Nōōwilde  
Hāddān Judalisse seān / Hāddān Paaganide se  
Hāddān Linan / Hāddān Lanen / Hāddān W  
pāāl / Hāddān Kāwala Welliste seān. Tōōn

Baiwan/ paljo Balwmissen/ Näljän nink Zans  
 m/ paljo Vaastmissen/ Kälmän nink Allastussen.  
 Ima seddätä/ mes muudo eggapäiw minno päle  
 llep/ Hool like Koggoduste eest. Kes nörl om/  
 nk minna ei lä nörgas? Kes pahhandetas/ nink  
 inna ei palla mitte? Kul littä sunnis/ sis tahha  
 minna hendä ommast Nörkuffest littä. Zummal  
 ent meije Zffanda ZEsusse Kristusse Essä/ ke om lit-  
 tu iggäweh/ tijap/ et minna ei wölsi. Kunninga  
 reta Lina/ Wälk hoif Zamaftun Zamaszeuride  
 eddä Häu konna/ nink tabt minno kinni wotta. Nink minna  
 ni läbbi Akna Korwiga Muri läbbi mahha/ nink  
 ässi ärrä temmä läest.

Kitminne ei lä jo mulle tarbis. Eisti tahha min-  
 a Zffanda Nälämiste nink Arwaldamiste päle  
 illa. Minna tunne ütte Znnimist Kristussen/ nel-  
 itöifkumne Ajastaja eest/ (kas temmä Zhhun ol-  
 u/ seddä ei tijä minna; Eht kas temmä Zhhust  
 ärrä olnu/ seddä ei tijä minna ka mitte; Zummal  
 jay seddä :) sesamma haarti ärrä ammal koinan-  
 a Zauwatte. Nink minna tunne seddäsamma Zs-  
 imist/ (kas temmä Zhhun/ wai Zhhust ärrä olnu/  
 eddä ei tijä minna. Zummal tijap seddä :) temmä  
 haarti ärrä Paradisi sisse/ nink kuuld ärräpajatas  
 aatta Sönnu/ kumma Znnimissel ei tunni üteldä.  
 Zestsammaft tahha minna hendä littä/ ent henne  
 st ei tahha minna joht littä/ kui ennege ommast  
 Nörkuffest. Gest kui minna hendä tahhas littä/  
 es olles minna seperräst hul: Gest minna kōn-  
 ent minna jättä seddä/ et leäke min-  
 nust

must ennamb ei mötle/ kui temmä minnust näep/ es  
 mes temmä minnust kulep. Nink et minna hend  
 furi Nrowaldamiste perräst es üllendäp/ sis om mul  
 antu Tulp Lihha sisse/ Satana Engel / ke minn  
 Nussikide ga lööp/ et minna hendä ei üllendä. E  
 jamma perräst olle minna kolmkörd Issandat pal  
 telnu/ et temmä minnust ärrätagganeß. Nink tem  
 mä om mulle üttelnu: Minno Armust om sul käl  
 sest minno Wäggi om Nörkussen wäkkew. E  
 perräst tahha minna hendä ennembest om  
 mast Nörkuffest litta/ et Kristusse Wäggi minne  
 sissen elläp.

**Ewangeliumm Eretesammal Pühhäpäiwäl en  
 ne Artusse Illestösemisse Pühhä.**  
 Luk. 8. 4.

**E**Nt kui paljo Rahwast koon olli/ nink  
 Linust temmä mannu rühk/ sis üttel tem  
 mä läbbt Moistukõnne: Uts kütwiä läp  
 wäljä omma Semend kütwmä. Nink kui  
 temmä kütw/ satte mõnni Te weerde/ nink  
 sikkoti ärrä/ nink Linno Taitwa al sõltwa  
 seddä ärrä. Nink mõnni satte Bae päle/  
 nink kui se illes kaswi/ sis kütwi temmä  
 ärrä/ sest et temmal Röhkust es olle. Nink  
 mõnni satte Ohbakide sekkä/ nink Ohbaka  
 kaswiwa illes/ nink läppätiwä seddä ä  
 rä. Nink mõnni satte hä Ma päle/ nink  
 ke kaswi/ nink kand sawerast Wilja. Nink

i temmä seddä üttel / sis heigas temmä:  
 i Kdrwi om kuulda / se kuulge. Ent  
 minä Jüngre küssewä temmält / mes se  
 Moistu-könnö ölnes. Ent temmä üttel:  
 eite om antu Jummalä Rikkusse Sal-  
 ussi tedä / ent muste Moistu-könnin / et  
 minä nättea et näe / nink kuulden ei mois-  
 . Ent se om se Moistu-könnö: Se Se-  
 en om Jummalä Sönnä. Ent ne/  
 minä Te weren omma / omma ne / kum-  
 ma seddä kuulwa; perräst tullep kurrat /  
 n k wöttap seddä Sönnä neide Sönnest  
 rä / et nemmä et ussu / nink önsast et sa-  
 nt ne / kumma Pae pääl omma / omma  
 :; küt nemmä kuulwa / sis wötwa nem-  
 ä seddä Sönnä Römuga wastä / nink  
 et olle Juurd / irikest Aiga uskwa  
 emmä / ent kiusatusse Ajal tagganewa  
 emmä ärrä. Ent mes Öbtijde sekkä om  
 addann / omma ne / kumma seddä kuulwa /  
 ink läwä sefinatse Ello Murre / Rikkusse  
 ink Hummu alla / nink läppätässe ärrä /  
 ink ei kanna walmist Bilja. Ent mes  
 i Ma päle satte / omma ne / kumma sed-  
 i Sönnä kuulden seddä tallele pannewa  
 i / kanni Sönnä sisse / nink towa Sul-  
 kannatussen.

Dominicâ Quinquagesimâ, siue Esto mihi.

Epistli Paasto = Pühhä, Päiväl.

1. Kor. 13. 1.

**K**lli minna Inimiste nink Englide Keliga poja  
 taf/ nink mul es ollef Armo/ sis ollef minna  
 kummisaw Wast/ ehk hollisaw Kuljus. Nink  
 mul ollef Kirja, Selletämist/ nink njäh kil Sallaust  
 nink kil Sundmist/ nink kui mul ollef kil Ust/ nink  
 et minna ka Wäkke ärratöstaf/ ent mul es ollef  
 Armo/ sis es ollef minna middäke. Nink kui minna  
 kil omma Hääd Waistille jaaf/ nink ki i minna om  
 ma Jhho ärräännaf/ et ma saaf ärräpalloterus/ ent  
 mul es ollef Armo/ sis es awwitas se minna mid  
 däke.

Arm om pikkämelesinne nink helde/ Arm ei wih  
 hastelle/ Arm ei aja Wallatust/ temmä ei paiso  
 les/ temmä ei peä hendä kurjaste/ ei oksi omma Kas  
 wu/ temmä ei sa wihhatses/ temmä ei motle kurja  
 Semrâ ei römusta hendä Ulekohtust/ ent temmä r  
 mustap hendä Töttest. Semmä sallip kil/ temmä  
 ussup kil/ temmä loday kil/ temmä kasnatap kil  
 Arm ei wässi eäle ärrä. Kulutamisse sawa ärrälöp  
 ma/ nink kele sawa ärrälöpma/ nink Sundminne sa  
 ärrälöpma. Sest meije Sundminne om tükkilinne  
 nink meije Kirja, Selletäminne om tükkilinne. Ent  
 kui täwwehinne saap tullesma/ sis saap tükkilinne ä  
 rälöpma. Kui minna Laq olli/ sis kōnneli minna  
 kui Laq/ minna olli tark kui Lok/ nink mul olli Laq  
 Motte. Ent kui ma Mihhes saije/ sis jätti minna  
 mahha/ mes Latse Wusom. Sest meije näeme nink  
 läbbi

Abbi Barjo: Kajetusse pimmedän Sönnan/ ent sis  
 Valgest Valgeni. Niid tunne minna tükki wärli  
 ent sis sa minna tundma/ nida kui minnake olle tut-  
 au. Ent niid jääp Ulf/ Lotus/ Arm/ ne Kolm;  
 ent suremb neist om Arm.

Evangelium Paasto-Pühhä-Päiwäl.

Luk. 18. 31.

Ent temmä wöt henne mannu neid kaks-  
 töiskluminend / nink üttel neide wasta:  
 Nätse / meie läme ülles Jerusalemi /  
 nink kii saap täudetäma / mes Browete  
 läbbi om kirjotetu sest Inniusse Bojast.  
 Sest temmä saap ärräantama Pagganil-  
 le / nink temmä saap williteldus / nink teo-  
 tetus nink sülletus. Nink kui nemmä  
 teddä omma pesnu / sis sawa nemmä teddä  
 ärrätavina. Nink kosmandel Päiwäl saap  
 temmä jälle ülles tousina. Nink nemmä  
 es moista sest middäke; nink se kõnne olli  
 nelde eest ärräpedetu / nink es moista mes  
 ütledi: Ent johto / kui temmä Jeriko läh-  
 hinde tulli / sis iste üts Sökke Te weren/  
 nink kerjäs. Nink kui temmä kuuld Rab-  
 wast mödä minnewät / sis kusse temmä /  
 mes se olnes. Ent nemmä kulutiwa tä-  
 le / et Jesus Naatsarettist läit mödä. Sis  
 tännit temmä nink üttel: Jesu / Zawida

Boig/ heidä Armo minno päle. Ent ne/  
 Jumma een latsiwa/ törrelitwa teddä/ et  
 temmä wakk olles. Ent temmä tännit  
 weel eunnamb: Lawda Boig beltä Armo  
 minno päle. Ent Jesus saisakt/ nink käst  
 teddä henne mannu tuwwa. Ent kui tem-  
 mä lähbüde temmä mannu tullt/ sis küsse  
 temmä temmäst/ nink üttel: Mes sa tab-  
 hat/ et ma sulle peä teggemä? Ent tem-  
 mä üttel: Issand/ et minna näck. Nink  
 Jesus üttel tälle: näe. Sinno usk om  
 sinno awwitanu. Nink temmä näagi sed-  
 dämaid/ nink läb Jummalat kitten tem-  
 mä perrä. Nink kil Rabwas / lä seddä  
 näggi/ and Jummalalle Rittust.

Dominicä Invocavit.

Epistli eddimätsel Pähhä-päiwäl Paaftun.

2. Kor. 6. 1.

**E**nt meije manniseme teid la kui Abbilisse/ et teije  
 Jummalat Armo tuhjäs wasta ei wotä. Eest  
 temmä üttelep: Minna olle sinno wastawõtlikkut Ajal  
 kuulnu/ nink olle sinno Onsusse Päiwäl-awwitanu.  
 Mätsse/ nüüd om wastawõtlik Aig/ nätsse / nüüd om  
 Onsusse Päim. Meije ei anna kellele minki sissen  
 minkisuggust Pahhandust/ et meije Ammet ei teota  
 ta; enge meije näidäme hendä lige Aissa sissen ütles/  
 Kui Jummalat Sullase/ suren Kannatamissen / Wil-  
 latsussen/ Häddäm/ Ohhun/ Harvun/ Wangun  
 Mätsse

Nässämiffen / Söön / Walmiffen / Paastmiffen /  
 Duhtuffen / Sundmiffen / Pikkameelen / Göbruffen /  
 Pühhän Waimun / Karwaluffeta Urmun / Totte  
 Sönnan / Jummalä Wäen / läbbi öigusse Söa  
 Ruissa / hääl nink kurrat kael. Läbbi Nuroo nink  
 Häi / läbbi Kurja-könne nink Hä-könne, ni kui Hul  
 utaja / nink siski töttelikko / ni kui tundmatta / nink  
 iski tutwa / ni kui koolwa / nink nässe / meije elläme /  
 ni kui karistetu / ei siski tappetu ; ni kui murrelikko /  
 nt siski ikles röömisa / ni kui Waise / ent kumma pala  
 o rikkas teggewa / ni kui no / kummil middäke ei  
 Sieno Wäe / nink kummil siski kii om.

**Ewangelium eesmätsel Pühhä Päiwäl**

**Paastun. Matt. 4. 1.**

**S**is saije JESUS Waimust Luande wi  
 dus / et temmä kurratist saas kiusatus.  
 Nink kui temmä nellikümmand Päiwä  
 nink nellikümmand Ööd ollt paastnu / sis  
 süsi temmä wlmäte. Nink se kiusaja a  
 te temmä mannu nink üttel: Kut siina  
 ollet Jummalä Boig / sis üttele / et nesinat  
 e Kitiwi Leitwäh sawa. Ent temmä koste  
 nink üttele: Kirjotet om: Jantimenne ei el  
 ä mitte ütsindä Leitwäst / enge eagaütt: st  
 Sönnast / kumb Jummalä Su läbbi wäl  
 ä tuslep. Sis wöt teddä se kurrat ben  
 dega se pühhä Lina / nink sääd teddä Jum  
 mala koo Harja päle / nink üttele räll:

**Kui**

Kui sinna ollet Jummalat Boig / sis heidä bendä sitt mahha / sest kirjotet om / et temmä saap omme Englid sinno ülle kääsmä / nink nemmä sawa sinno kätte pääs kandma / et sinna omma Jalga Kirwi wasta ei touka. **JESUS** üttel temmäle: Jälle om kirjotet / sinna ei peä Jummalat omma Issandat mitte kiusama. Jälle wõt teddä se kurrat hennega ütte älli kōrge Mäe päle / nink näüt temmäle kii Ilma Kuning. Ninkussid nink neide Awwustust; nink üttel jälle: Seddä kii tabha minna sulle anda / kui sinna mahha sattat / nink minno kumardat. **Sis** üttel **JESUS** temmä wasta: Taagana ärrä / Satan. **Sest** kirjotet om: Sinna peät Jummalat omma Issandat kumardama / nink teddä üttsindä orjama. **Sis** jät teddä se kurrat mahha. Nink näitse / Engli astiwa temmä mannu / nink orjastiwa teddä.

*Dominicā Reminiscere.*

**Tõisel pühhä-päiwäl Paastun. Epistli**

**1. Tessal. 4. 1.**

**P**äle se / Wellitse / sis wäkeme teid / nink mannisse me Issandan **JESUS** / nida kui teije meist ollete sanu / kui tās teije peäte kälumä / nink Jummalat Meleperräst ollema / et teije ikkes täwewõtäs läässe. **Sest** teije tijäte / määräsid Käska meije teile ukeme andnu

andnu/ läbbi Jffanda Jesusse. Gest se om Jum-  
 mala Tahtimine/ teije Pühhäändäminne/ et teije tag-  
 ganate Portust/ nink' et eggäuts teist' enäs omma Jh-  
 so piddäda Pühhäändämiffen nink' Aurvun; eimitte  
 Jumme- Kannatämiffen/ nida kui Paogana kumma  
 Jummalat ei tunne. Nink' et kräke ei peä ülli kaw-  
 wette haarma/ nink' ommalt Bellest Abnust ajama  
 Kauplemiffen: Gest Jffand om Sundja ülle ki-  
 ge se/ nida kui meije teile ka enne vleme üttele  
 nink' tunnistanu. Gest Jummal ei olle meid mitte  
 Eutsau Rojusse sisse/ enge Pühhäändämiffen.

**Ewangeliium toisel Pühhäpäiwäl Paaftun.**

**Mat. 15. 21.**

**N**ink' Jesus läh säält ärrä/ nink' taggasi  
 Zirusse nink' Sidoni Kottuste lisse.  
 Nink' nätsse/ üts Kananea- Mia Naine läh  
 wälhä seftsammasst Birist/ nink' tännit tem-  
 mä perrä/ nink' üttele: Jffand / Lawida  
 Botq/ heidä Armo minno päle / minno  
 Lüttär waiwatas karjaste Kurratist. Ent  
 temmä es lauso täile üttele Sonna. Sis  
 astsiwa temmä Jüngre temmä mannu/  
 palsiwa tedda nink' ütliwa: Sada tedda  
 ärrä/ sest temmä tännitäs meije perrä.  
 Ent temmä koste nink' üttele: Minna ei ol-  
 le mitte lähbätet/ kui ennege neide ärräkad-  
 donu Lammaste mannu Israeli Koast.  
 Ent temmä tulli nink' kumnard tedda /  
 nink'

nink üttel: Issand/ awwita minno. Ent  
 temmä koste nink üttel! Se ei olle mitte  
 hä/ Laste Peibä wötta nink Pennele heitdä.  
 Ent temmä üttel: Ja/ Issand: Ent sissi  
 söwä Benrikeffe neisi Rasuse/ kumma neide  
 Essandide Lawwa päält mahha saddawa.  
 Sis koste Jesus nink üttel temmä wasta:  
 O Naine/ sinno usk om suur. Sulle sünd-  
 ko ni/ kui sinna tabhat. Nink temmä  
 Lüttär saije terweß selsammal Tunnil.

Dominicä Oculi.

Epistli kolmandal pühhä; Päiwäl Paastun.  
 Erweef. 5. 1.

Es olge nüüd Jummalä Määrdejä/ ni kui a-  
 ma Latse. Nink käige Armun/ nida kui ka Kris-  
 tus meid om armastanu/ nink henda essi meije eest  
 ärrä andnu/ Andes nink Doriß/ Jummalalle/ mag-  
 gusaf Haisuf. Ent Portus nink Kigefuggune Ro-  
 jus/ ehk Ahmus/ ärrä sago ke nimmitetus teije seän/  
 nida kui Pühhil sünnis. Et ka Häütus/ ei ka hul-  
 kónne/ ehk Nalja heitminne/ kumma ei sünni; enge  
 paljo ennämbest Tännäminne. Sest se olgo teile  
 tedä/ et ütteleke Portjal/ ehk Rojatsel/ ehk Ahnel/  
 Kä om Wäär- Jummalä Orjaja/ ei olle mitte Per-  
 rändust Kristusse nink Jummalä Riikkussen. Keäke  
 ärräpetko teid tühjätse Eönnuga; Sest neide läbbi  
 tulley Jummalä Biikka Umbussu Laste päle. Se-  
 perräst ärge olge mitte neide Ossalisse. Sest teije  
 ollite enemuste Pimmedus/ ent nüüd ollete Walgus

Jifano

Uffandan. Käuge kui Balgusse Latse. (Sest Wat-  
mo Suggu om kigesuggune Heldus / Digus nint'  
Söite.)

Evangelium Kolmandel Pühhä-päiwäl Paas-  
sun. Luk. 11. 14.

**N**int' temmä aije kurratit wäljä / nint' se-  
samma olli keleto. Ent se suadi / kui se  
kurrat olli wäljä lännu / sis kōaneli se kele-  
to. Nint' Rahwas pand seddā Jinnesh.  
Ent mōane neide seäst ütšiwā: Temmä a-  
jaj kurratid wäljä läbbi Beeltsebubbi /  
kurratide Pällō. Ent mu kūsšiwā ted-  
dā / nint' pūsšiwā temmäst Tābbe Latwast.  
Ent temmä moist neide Mōttid / nint' üt-  
tel neide wasta: Eggäuts kunning-rikkus /  
kuinb essi hennega wihtatseh saap / se lät  
perrätuš / nint' Rodda factap Koa päle.  
Ent kui kurrat essi hennega wihtane om /  
kuis sis temmä Rikkus saap saisma? seft  
et teije minno ütlete läbbi Beeltsebubbi  
kurratid wäljä ajawat. Ent kui minna  
läbbi Beeltsebubbi kurratid wäljä aja / keni  
läbbi es teije Latse neld wäljä ajawa? Se-  
perräst sawa nemmä teije Sundja ollema.  
Ent kui minna läbbi Jummalā Sörme  
kurratid wäljä aja / sis tullep jo Jumma-  
la-Rikkus teije mamu. Kui lange Sōa-  
Riistū

Nüstuga ehibitetu ( Söddamees ) omma  
 Moifat hoijap/ sis om temmä Hä rahbul.  
 Ent kui üts kangemb teddä väle tullep/  
 nink wäräp teddä ärrä/ sis wöttap temmä  
 ärrä temmä Söa-Nüsta/ kumma väle tem-  
 mä loot/ nink jaap ärrä temmä Saki. Kä  
 minno pool ei olle/ se om minno wasta/  
 nink ke minnoga ei koga/ sis pillap ärrä.  
 Kui se rojane Waim Inimissesi om wäl-  
 jä lännu / sis käip temmä läbbi Beta-  
 Paiku/ nink otsip Hengüst. Nink kui tem-  
 mä seddä ei löwwä/ sis üttelep temmä Min-  
 na tabba taggasi minnä omma Matja/  
 kusi ma olle wäljä lännu. Nink kui tem-  
 mä tullep/ sis löwwäp temmä seddä püh-  
 hitu nink ehibitetu ollewat. Sis läit tem-  
 mä/ nink wöttap bennega säitse mund  
 Waimo/ kumma karjema omma/ kui tem-  
 mä essi. Nink kui nemmä sinnä tullewa/  
 sis elläwä newmä sääl. Nink se wilmne  
 Luggu läit sesamma Inimissessa karjem-  
 baš/ kui eddimäne. Ent jobto/ kui tem-  
 mä usugaušt üttelep/ sis töst üts Naine  
 Rahwa seäst Häälä/ nink üttelep tälle: Du-  
 nis om se Jobbo/ ke sinno om kandnu/ nink  
 ne Rinna/ kumbe sinna ollet immenu.  
 Ent temmä üttelep: Ja / öasa omma ne-  
 kuu.

umma Jummalä Sömma kuulwa nint  
 eddä hoitwa.

Dominicä Latäre.

Epistli neljändel pühhä päiwäl Paastun.

Kal. 4. 21.

Jlege mulle / teije / kumma tahbate Säduſſe al oſa  
 la / es teije Säduſt olle kuulu? Geſt kirjotet om  
 Abrahammil olli kaſ Poiga: üts Näütſikust /  
 int üts Wabbast. Ent kâ Näütſikust olli / ſe om  
 ihha perrâ ſündinu. Ent kâ Wabbast olli / ſe om  
 ihbi Fowotuſſe ſündinu. Neil Sönnul om om  
 ra Säbbendäminne: Geſt neſamma omma ne kaſ  
 leppingut; üts Sina Mäeſt / kumb Sullafeſ ſunni  
 omma Mäp / ſe om Agar. Geſt Agar om Sina / ſe Mäggä  
 Arabia Maal / nint om ſe Jeruſalemmi arwolinnä /  
 kumb nüüd om / kumb omme Laſtega orjay. Ent  
 Jeruſalem kumb üllewän om / ſe om ſe Wabba /  
 kumb meije like Emmä om. Geſt kirjotet om: Olle  
 hõmſa ſinna Sugguta / ke Zmale ei to; Eſta  
 häälid nint Heika / ke raſſe ei olle / ſeſ ſel / kâ ütſindä  
 om / om ennämb Latſi / kui ſel / kel Mees om. Ent  
 meije / Wellitſe / olleme kui Zſat / Fowotuſſe Latſe.  
 int õiſe kui ſis ſe / ke ihha perrâ olli ſündinu / ſeddä  
 erräntiuſaſ / ke Waimo perrâ olli ſündinu; Nida  
 m ka Järg nüüd. Ent mes Kirri ütley? Heidä  
 äljä Näütſikut / nint temmä Poiga. Geſt Näüt  
 ſe Poig ei peä mitte perrändämä ſe Wabba Po  
 ga. Siſ ei olle meije nüüd / Wellitſe / Näütſito /  
 ge ſe Wabba Latſe.

Ewangelium neshändel Pühhä-päiwäl Paas-  
tin. Jan. 6. 1.

**P**erräst seddä läz JESUS ülle Kallilea-Ma-  
Järwe Liberia man. Nink paljo Rab-  
wast läz temmä perrä / et nemmä temmä  
Zimme. Tächte näiwä / kumbe temmä Töb-  
biste man teggi. Ent JESUS läz ülles  
Mäe päle / nink iste sinnä mabha omme  
Zingride ga. Ent Bassa Judaliste Bü-  
hä olli lähhün. Sis töst JESUS Silmi  
ülles / nink näggi saurt Hulka Rabwast  
henne mannu tullewat / nink üttel Willi-  
pi wasta: Kustas meije Leibä ofkame / et ne  
söwä? (Ent temmä üttel seddä / teddä ku-  
sata; sest temmä tees essi kü / mes temmä  
tabt tettä.) Willip koste tälle: Kattesa  
Zengä eest Leibä ei olle nelle kü / et eggäüts  
neist Ballakest wötkaz. Sis üttel üts  
temmä Zingrist temmä wasta / Andrees /  
Simmoni Beetri Belli: Üts Boisikenne  
om sün / sel om wiis kesswast Leibä / nink  
katz Kallakeist. Ent mes se ni mitma seän  
om? Ent JESUS üttel: Paske Rabwast  
mabha istu. Ent paljo Haina olli ton Pai-  
gan. Sis istewa mabha lähhüd wiis tuh-  
bat Meest. Ent JESUS wöt neid Leibü /  
tännäs / nink and neid Zingriste / ent ne  
Zingri

Jüngre Maan-Jstjille; nida ka neist Kal-  
 ketsist / ni paljo kui nemmä tahtsiwa:  
 ent kui nemmä olltwa sonus sanu / sis  
 attel temmä omme Jüngride wasta: Kor-  
 ale kollo neid illejānu Kasu/ et middāte  
 ukka ei sa. Sis korjaswa nemmä kollo/  
 nink täitstwa tahtsistkummend Korwi  
 Kasuga / neist wijest leswatsest Leitwäst /  
 umma Söjst olltwa ille jānu. Kui nüüd  
 Kahwas seddā Imme-Tābte näggi / mes  
 Jesus teggi / sis ütltwa nemmä: Se ont  
 etteltkult se Broweet / le Jma sisse veap  
 ullema. Kui nüüd Jesus moist / et nem-  
 mä tabhiwa tulla / nink teddā kuni haar-  
 da / et nemmä teddā Runningas teesse / sis  
 aggasi temmä jalle Māe päle essi ütfindā.

Dominicā Judica.

Epistli wijendel Pühhä-pätwäl Paasfun.

Heebr. 9. 11.

Et Kristus / tulawatse Hā Kōrge-Preester om  
 tulnu / läbbi suremba nink tāmrewabā Feldi/  
 umb ei olle Kättega tettu / se om / kumb nida ei olle  
 hhitetu / ei ka läbbi Sikkā ehk Wastika Berre / enge  
 nemmä om läbbi omma Berre ütškōrd Nudbā sis  
 e lānnu / nink iggawest Lunastamist löidnu. Eest  
 ut Hānjā nink Sikkā Weri / nink Lehmä Tudi /  
 kumb rojatsid zingutap / neidsammu / übzāndāp Likka  
 pōyhastamisse; Kuis paljo ennāmbest saap Kristulle

Weri/ ke labbi iggarwetse Waimu henda essi Jummalalle purretamatta om owritsemu/ melje Euddame. Seedmist pohbastama kolu Teust/ ekkawat Jummalat orjama? Nink seperrast om temina ka waijse Leppingo Wahhe Mees/ et/ perrast sedda kui (Kris tusse) Surro om sundinu ärrälunastamisse/ Essi tussist/ kumma eestmätse Leppingo al oültoa/ ne/ kumma omma kutsutu/ towotetu iggarwest Perrandust wöttasse.)

Ewangelium 5. Pähhä päiwäl Paastum.

Jan. 8. 46.

Jesus üttel Judaliste wasta: Kes woiw teije seäst üttele Battu minno päle ülles tunnistada? Ent kui minna Töttet üttele/ melles teije minno ei ussu? Ke Jummalast om/ se kulep Jummalala Sömma. Seperrast ei kule teije/ et teije Jummalast ei olle. Sis kostsiwa Judalisse/ nink ütliwa temmä wasta: Es melje digede üttele/ et siina ollet Samaritilinne/ nink sul om Kurrat? Jesus koste: Mul ei olle Kurratt/ enge minna aawusta omma Essä/ nink teije teotata minno. Ent minna ei oksi mitte omma Auwo/ ütse om/ ke sedda otsip nink sunnip. Töttelikkult/ töttelikkult minna üttele tette/ ke minno Sömma saap piddämä/ se ei sa iggarwel Surma näggemä. Sis ütliwa Judalisse temmä wasta: Niind tunne.

tunneme/ et sul kurratit om. Abraham  
 nink Protveti omma ärräkoolnu/ nink sin-  
 na ütlet: Kä minno Sönnä saap piddä-  
 mä/ se ei sa iggavel Surma maitsma:  
 Kas sinna ollet suremb meije Essä Abra-  
 hamint/ ke om ärräkoolnu? Nink Protve-  
 ti omma ärräkoolnu. Reddäsh sinna hen-  
 dä essi teet? JEsus koste: Kui minna hen-  
 dä essi auwusta/ sis ei olle minno Auro mid-  
 dake. Minno Essä om/ ke minno auwu-  
 stap/ kumba teije ütlete/ et temmä om tei-  
 je Jummal. Nink teije ei tunne teddä mit-  
 te. Ent minna tunne teddä. Nink kus  
 minna ütlesh/ et ma teddä ei tunne/ sis ol-  
 lesh minna säräne Wölsja/ kui teije. Ent  
 minna tunne teddä/ nink peä temmä Sön-  
 na. Abraham teije Essä ollt rödmäsa/ et  
 temmä minno Päiwä saash näggemä/ nink  
 temmä näggi/ nink römust henda. Sis  
 ütliwä Judalisse temmä wasta: Sinna ei  
 olle weel wiiskunnend Ajastaiga wanna/  
 nink ollet Abrahamini nännu? JEsus üt-  
 tel neide wasta: Töttelikkult / töttelikkult  
 minna ütlet teile/ enne kui Abraham saije/  
 sis olle minna. Sis wöttiwa neimä  
 Ritowe ülles/ et neimä temmä päle hei-  
 dässe. Ent JEsus peet henda ärrä/ nink

Itz kerkelt neide labbi minnen Jummal  
Roast wäljä.

Dominicä Palmarum.

Episteli Urbe-Päiwäl. Wilip. 2. 5.

Säräne Wötte olgo teil/ kui Kristuffel Jesuffel ka  
oli; ke/ ehk temmä kül Jummal Polgen ollen  
es arwa Riismisses/ Jummal Arwolinne olla/ si  
ti alland hendä essi/ wöt Sullase Polget hennele/  
nink saije otse kui toine Janninne/ nink löiti kom  
bist kui Janninne/ nink alland hendä essi/ nink oli  
fönnaröllik Surmani/ ja Riisti Surmani; So  
perräst om teddä ka Jummal üllendänu / nink talle  
Nimme andnu / kumb lige Nimme ülle om: Et  
Jesusse Nimmel peäwä kummardama kil neide  
Wölwe/ kumma Tatwan nink Ma pääl / nink Ma  
al omma. Nink kil kele peäwä tunnistoma / Je  
sus Kristust Jhandat ollewat / Jummal se Iisä  
Nuwuf.

Ewangelium Urbe-Päiwäl. Math. 21. 1.

(Se om sesamma Ewangelium / kumb eesmätsel  
Kristusse Zullemisse Pühhäl om / nink se Ro  
mato Allustussen löus.)

Feriä I. Paschatos.

Episteli Kristusse Üllestõffomisse Pühhä eesmätsel  
Päiwäl. 1. Kor. 5. 6.

Teije Kirtus ei olle mitte hä. Es telje tija/ et  
weidi Juretust terwet Taignet hapnes teep? So  
perräst pühhige wäljä wannä Juretust/ et teije wastne  
Taigne ollesse/ nida kui telje hapnematta ollete. Eest  
meijele

meijele Pajja. Lammias om meije eest ärrätappetu/  
 Kristus. Seperräst piddagem Pühhä/ etanitte wan-  
 nan Juretussen/ ei ka Kurjusse nink Elggausse Jure-  
 tussen/ enge Selgusse nink Tötte hapnematta Talg-  
 nen.

**Evangelium Kristusse illessösemisse. Pühhä**  
 eestärstel Päiväl. **Mar. 16. 1.**

Nink kui se Suur. pühhä olli middä län-  
 au/ sis ostsiwa Maria Maddalena nink  
 Maria Zakkabi/ nink Salome kallist Sal-  
 wi/ et nemmä tullesse nink täddä wotjaj.  
 Nink nemmä tulltwa Harwa nanna ees-  
 mätsel Maddale. Pühhä/ ülli warra / kui  
 Päiw tössi. Nink nemmä ütliwa tölne  
 töist wasta: Kes saaw meile seddä Kirwwe  
 Harwa usse eest ärräweritänä? Nink  
 nemmä katiwa sinnä/ nink nätwä/ et se  
 Kirwi olli ärräweritetu. Sest temmä ol-  
 li wäega suur. Nink nemmä lätsiwa Har-  
 wa fisse/ nink nätwä itte noort Meest baid  
 polel istwat/ sel olli pik walge Särk Säl-  
 jän. Nink nemmä heitiwa ärrä. Ent tem-  
 mä ittel neide wasta: ärge heitige mitte.  
 teije otäte Jesust Naatsarettist/ le Niski  
 päle olli podu. Temmä om illes tösuu/  
 nink ei olle mitte siin. Näitse/ siin om se  
 Usse/ lohhe nemmä teddä olliwa pannu.

Ent minge/ ninē ütlege temmā Jüngriſſe  
 ninē Beetriſſe/ et temmā teije ette lät Ka-  
 Ulea-Male/ ſääl ſade teije teddā nāggemā  
 nida kui temmā teije om üttele. Ninē  
 nemmā lätſiwā äkkittſelt wäljā/ ninē pag-  
 geſiwā Hawwa mant; Seſt Wärrisemir-  
 ne ninē Hirn olli neide päle tulnu. Ninē  
 nemmā es üttele kelleke middäke/ feſt uemmā  
 pelgſiwā.

Feriä II. Paſchatos.

Epistli Luggu Kristusse Üllestöſsemisse Päh-  
 hä töiſel Päiwäl. Ap. Teg. 10. 34

Et Peter awras ülles omma Guud/ ninē üttele:  
 Niid tunne minna tötteſt/ et Jummal ei lae mit-  
 te mārattſeſt Sugguſt Juntmirne om. Enge fige  
 ſugguſſe Nahwa ſeän om ſe temmäl waſtarwötlit/ ſe  
 teddā pelgäw ninē Diguſt teep. Se om ſe Sömmä  
 Kumba temmā om lähätānu Jſraeli Laſſile/ ninē tu-  
 lutanu Nahho JEsuſſe Kristuſſe läbbi; ſeſamma om  
 ätte Eſſand. Teije tijäte ſeddā Sömma/ kumb om  
 Jundinu ülle koggona Juda-Ma/ ninē alletu Kalilea-  
 Maalt; perräſt ſeddā Kristuſſe/ kummaſt Jaan Gut-  
 tuſt üttele: Kuitao Jummal JEsuſt Naatſareittſi  
 om woidnu pihhä Waima ninē Wäega/ ſe om  
 ämbrekaot läimū ninē hääd tennu/ ninē ſüttitānu äk-  
 kamma Kurratſiſt olliwa ärräwäärtu/ ſeſt Jummal  
 olli temmāga. Ninē melje olleme Tummiſtaja figeſ-  
 mes temmā om tennu Juda-Maal ninē Jeruſalem-  
 um/ kumba nemmā omma ärrätapnu ninē Du kølge  
 ponn-

Sedda om Jummal üles ärrätanu koston  
 Päiwäl/ nink om tedda lastnu arwalikkus sadat  
 mitte kigille Rahwale/ enge Jummalast enne ärrä  
 allitsetu Jummistajille/ meile/ kumma temmaga ol  
 me sönu nink jonu/ perräst sedda/ kui temmä om  
 lestösnu kooljist.

Wangelium Kristusse Ülestöfemisse Pühhä  
 Festmetse Pühhäl. Luk. 24. 13.

Nink näitse/ katz neist olltwa selsaunmal  
 Päiwäl minnemän ütte Allewette/ sun  
 olki Jerusaleminist kuus kümmed Wag  
 o. Maad/ sel olki Ninni Emaus. Nink  
 emmä kōnnetiwa tōine tōisega kigist neist  
 sjust / kumma olltwa sündinu. Nink  
 hto/ kui nemmä nida kōnnetiwa / nink  
 hie tōiselt küstitelliwä/ sis tulli ka Jesus  
 n neide mannu / nink kārwe neide ga  
 ent neide Silmi peti et nemmä tedda es  
 inne. Nink temmä üttel neide wasta:  
 Märatse kōnne es ne omma/ kumbe teije  
 iwwen tōine tōisega peate / nink ollete  
 arrelikko? Ent üts/ kummal Ninni ol  
 kowas/ koste nink üttel temmä wasta:  
 Sinnas ütfindä wōras ollet Jerusalem  
 un/ nink ei tija mes se sissen neil Päiwäl  
 m sündinu? Nink temmä üttel nelle:  
 Nes? Ent nemmä ütliwä tälle: Se/ Je

fuffest Naatsarettist/ Enmb olli Browet  
 wäkkew Töön nink Sönnan Juumma  
 nink kige Nahwa een. Kuitao meije Kög  
 ge-Breestre nink Päliko tedda Sarm  
 Hukkatusse fisse omma ärdäandnu/ nink  
 omma tedda Ristit päle ponu. Ent meije  
 Iobine tedda ollewat/ ke Israelt piddi la  
 nastama. Nink päle se kige om nüsid tädte  
 hä kolmas Päiw/ kui se stadi. Ent mön  
 ne meije Naisist omma meid ka heiditamu  
 kumma ülli warra Hawwa man omma  
 olnu. Nink kui nemmä temmä Kebbä e  
 lörowä/ sis kulltwa nemmä/ nink ütliw  
 hendä Englide Näitmist nännus/ kumma  
 tedda ütiewä ellätoät. Nink mönne meije  
 seäst lätsiwä Hawwa maunu/ nink löis  
 wä nida/ kui ne Naise ütliwä; Ent tedda  
 hendä es näe nemmä. Sis ütkel temmä  
 neide wasta: O teije rummala nink rassa  
 da Söänest/ seddä kil uskma/ mes ne P  
 weti omma ütlesnu! Es Kristus ristigga  
 peä kannatama nink omma Aurosu  
 fisse mitnemä? Nink temmä nakkas Me  
 fesset nink kigist Browetist nink sellet wä  
 ärrä kigen Kirjan/ mes temmäst olli k  
 jotetu. Nink nemmä kulltwa se Allew  
 lähhüde/ lohhe nemmä lätsiwä. Nink tem

nä pand hendä katowemballe minnewäs.  
 Nink nemmä wätjewä teddä nink ütliwä:  
 Sä mehe mannu/ sest Oddang jonrowap/  
 nink Pätr baldus Otsa minnemä. Nink  
 nemmä läh sisse/ neide mannu jämä. Nink  
 andi/ kul temmä neidega Lawwa man  
 ne/ sis wöt temmä Leibä/ täänds nink  
 wurs/ nink and nelle. Sis awwati nei  
 e Sime ulles/ nink nemmä tustwa ted  
 ä. Nink temmä katte neist ärrä. Nink  
 emmä ütliwä töine töisi wasta: Es mehe  
 Söä mehe sissen palla/ kui temmä mehe  
 a pajat Te pääl/ nink kui temmä melle  
 ärrä ärräsellet? Nink nemmä töstiwä sel  
 ammas Tunni ulles/ nink käniwä jälle  
 aggasi Jerusalemni / nink lösiwä neid  
 itstöstikummend/ nink kaguna neide man  
 stiwä/ koon ollewat/ nink ütliwät: Se  
 ssand om töttelikkult ulles tösuu/ nink  
 endä Simonille näütneu. Nink nem  
 mä juttustiwä/ mes Te pääl olli ständinu/  
 nink kuitao temmä Leitwä Murdmissen  
 eist olli tuttu.

Feriä III. Paschatos.

Epistli Luggu Kristusse Ullestösemisse Pähhä  
 kolmandel Päiwäl. Ap. Teg. 13. 26.

Nihhe Wellitse / Abrahammi Suggu Latse  
 nink

nink kumma teije seän Jummalat pelgawar teije  
 sefinatse Dasusse Sömma läbhätetu. Gest kumma  
 Jerusalemmin ellawar/ nink neide Väliko/ et nem-  
 seddä es tunne/ ei ka neide Prowete Häald/ kum-  
 eggä pühhäpäiwä ülles loetas/ ne omma neid  
 hut moisten täitnu. Nink kui nemmä ütete  
 ma Süda es lowwar/ sis passiva nemmä Dilan-  
 teddä ärrähukkata. Nink kui nemmä kil ollowa  
 nu/ mes temmäst om kirjotetu/ sis wöttiwa  
 mä teddä Pu päält mahha/ nink panniwa ted-  
 Hauda. Ent Jummal om teddä kooljist ülles  
 ratanu. Nink temmä om hendä näitnu mitto  
 wä neile/ kumma temmäga Kalilea Maalt Jeru-  
 lemmin ollowa ülles lännu/ kumma omma tem-  
 Sunnistaja Rahwa wasta. Nink meije kulu-  
 teile ka seddä Towotust/ kumb meije Wannamb-  
 wasta om sundinu/ et Jummal seddä om täitnu  
 le/ neide Latfille/ kui temmä Jesust om üllesä-  
 tanu.

**Ewangeliumm Kristusse Ülleskössentse Püh-  
 kolmandel Päiwäl. Luk. 24. 36.**

**E**nt kui nemmä seddä pajatiwa / sis  
 Jesus essi neide lesken/ nink üttel neile  
 Rabho olgo teijega. Ent nemmä heitin  
 ärrä/ nink saiwa pelgikkus/ nink mötliw  
 hendä Waimo näggewät. Nink tem-  
 üttel neile: Kuis teije ni heitinu ollete  
 nink melles särätse Mötte teije Soämett  
 tallewa? Rajege minno Kässi nink minn  
 Jalgu

Agu/ et minna olle essi. Butke minno  
 al kajege/ sest Waimul ei olle mitte Sib-  
 nink Luid/ nida kui teije näete mul ol-  
 vat. Nink kui temmä seddä olli üttel-  
 / sis näüt temmä neile Kassi nink Jal-  
 . Ent kui nemmä weel Sidnu verräst  
 ussu/ aink immetelliwä/ sis üttel tem-  
 i neide wasta: Kas teil siin middäke süw-  
 i om? Nink nemmä panutwa tälle ette  
 äkki kitsetut Kalla nink Kimmälste Met.  
 ink temmä wöt nink sdiije neide een. Ent  
 mmä üttel neide wasta: Ne omma ne  
 yme/ kumbe minna teije wasta olle paja-  
 au/ kui minna weel teije man olli/ sest  
 peap täidetämä/ mes minust om kir-  
 tetu Moseffe Säduffen/ nink Browetiu  
 al Paulun. Sis awwas temmä neide  
 loistust/ et nemmä Kirja moistiwa. Nink  
 mmä üttel neile: Nida om kirjotetu/  
 ink nida piddi Kristus kannatama/ nink  
 lestouma koojist kolmandel Päiwäl /  
 ink lasema kulutada omma Nimmie pääl  
 attust. Käändmist nink Pattu Andisand-  
 st kige Rahwa seän/ nink allustada Je-  
 alemmist.

## Dominicä Quasimodogeniti.

**Episteli eesmätsel Pühhä päiväl perräst** **Arif**  
**usse illestössemisse Pühhä. i. Jan. s. 4.**

**Rist**, mes Jummalast om sundnu; se wäräp **Jum**  
**äärä. Nink se om se Boimus; kumb Zima om**  
**ääräwäärnu; melje Ust. Kes om; ká Zima ärräwä**  
**räp; kui se; ká ussup; et Jesus om Jummalä Poig**  
**Se om sesamma; ke tullep We nink Berrega; Jesus**  
**Kristus; ei ütündä Wega; inge We nink Berre**  
**ga. Nink Waim om; ke tunnistap; sest Waim om**  
**Zotte. Sest kolm omma; kumma tunnistawa Zai**  
**wan; Essä; Sönnä nink pühhä Waim. Nink ne**  
**kolm omma üts. Nink kolm omma; kumma tun**  
**nistawa Ma pääl; Waim; Wessi nink Berre**  
**Nink ne kolm omma ütten konn. Kui melje Jum**  
**wiste Tunnistust wastawöttame; sis om Jummalä**  
**Tunnistus suremb. Sest se om Jummalä Tunni**  
**tus; kumba temmää ommast Pojast om tunnistanu**  
**Ke Jummalä Poja sisse ussup; sel om Tunnistust**  
**henne sissen.**

**Ewangelium eesmätsel Pühhä päiväl perräst**  
**Arifusse illestössemisse Pühhä.**

**Jan. 20. 19.**

**Kui niid Öddang olli tolsammal eesmätsel**  
**sel Naddäle. Pühhä päiväl / nink Ust**  
**olltwa kiini pantu; kun ne Jüngre loon**  
**olltwa; Judaliste Beljo perräst / sis tull**  
**Jesus; nink sais uetde keskette; nink üt**  
**neide wasta: Rahho olgo teijega. Nink**  
**kui temmää seddä olli üttelew; sis nälit tem**

i nelle omme Kässi nink Külle. Sis sa-  
 a ne Jüngre rödusasi/ et nemmä sedda  
 fandat näijewä. Sis üttel Jesus iäl-  
 neide wasta: Rabbo olgo teijega. Orse  
 i se Jssä mtuno om läbbäränu/ midaläh-  
 tä minna teid ka. Nink kui temmä sed-  
 olli üttelnu/ sis pühk temmä weide pä-  
 nink üttel neide wasta: Wötke pühkä  
 sainno. Kelle teije Battu andtsaurate/  
 ile omma nemmä andisantu. Nink kii-  
 teije Battu kinnitäte/ nelle omma nem-  
 mä kinnitetu. Ent Tomas ütts neist Kä-  
 skikinnest/ kumb kutsutas Katsikesseß/ es  
 le mitte neide man/ kui Jesus tulli.  
 Sis ütliwä ne töise Jüngre tälle: Meije  
 leme Effandat nännu. Ent temmä üt-  
 ti neide wasta: Kui minna ei näe temmä  
 ätte sissen Nagla Täbbe/ nink parne om-  
 ma Sörme Nagla Tähte sisse/ nink parne  
 omma Käit temmä Külle sisse/ sis ei kaljba  
 nuna usku. Nink kattesä Näinwä per räst  
 tiwa temmä Jüngre taas sääl sissen/ nink  
 Tomas neidega. Sis tulli Jesus/ kus  
 se olltwa kinni pantu/ nink sats neide tes-  
 tte/ nink üttel: Rabbo olgo teijega. Ber-  
 ist üttel temmä Tomalle: Kinnitä tännä  
 omma Sörme/ nink kas minno Kässi; nink

kunnibä tennä omma kät/ nink panne min  
 no kulle sisse; nink äcrä olgo umbusell  
 enge usklik. Sis koste Tomas nink ütte  
 temmä wastä: Minno Jssand nink minn  
 Jummal. JEsus üttel temmä wastä  
 Giest et sinna minno ollet nännu/ Tomas  
 sis ollet sinna uskan. Dasa omma ne  
 kumma ei näe/ nink siski uskwa. Ka päl  
 myd Tähte tegai JEsus omme Jüngride  
 een/ kumma ei olle mitte kirjotetu sensinat  
 sen Romatun. Ent ne omma kirjotetu/  
 et teije ussusse/ et JEsus om Kristus/ Jum  
 mala Voig/ nink et teil usken Ello olles  
 temmä Nummel.

Dominaicä Misericordias.

Epöpli eössel Pühhä Päiväl perräst Kristusse  
 Ullestösemisse Pühhä. 1. Peetr: 2. 21.

**S**E päle ollete kutsutu/ et ka Kristus mehe eest om  
 kannatanu/ nink meile Genkirja jättnu/ et teije  
 temmä Jälgü perrä peäte kōumä. Kä üttele Pattu  
 ei olle temnu/ ei olleka Pettust temmä Su sissen löv  
 tu. Ke wastä es söima/ kui teddä söimati/ nink es  
 ähtvändä mitte/ kui temmä kannat/ ent temmä and  
 se Käite/ ke öigede sunnip. Ke essi meije Pattu om  
 man Jhhun om kändnu Pu pääl/ et meije Pattule  
 ärräköolden Digusselle ellässe; Kumma Kaigi tabbi  
 teije ollete suttitetu. Gesti teije ollite ötse kui ärrä  
 essinu Lamba: Ent nüüd ollete umbrehtäntu omma  
 Serge Karjusse nink Dus koppi polt.

wangelium rōisel pūhhā, Päiwäl perräst  
 Kristusse Üllestössemisse, Pūhhā  
 Jan. 10. 11.

Minna olle se hä Karjus. Hä Karjus  
 jättäp omma Eilo Lammaste eest. Ent  
 algalline / ke Karjus ei olle / kummal  
 umba omma ei olle / näep Sut tullewat /  
 uk jättäp Lambid mahha / nink lät pak-  
 . Nink Sussi harap neid / nink pillap  
 umbid ärrä. Ent Balgalline pakkep /  
 t temmä om Balgalline / nink temmä ei  
 si Lammaste perräst. Minna olle se hä  
 arjus / ntuk tunne Omme / nink sa Om-  
 ist tuttus. Nida kui se Essä minno tun-  
 p / nink minna tunne Essä. Nink min-  
 jättä omma Eilo Lammaste eest. Nink  
 inuul om weel muid Lambid / kumma ei  
 se sest Laudast: Nink minna peä neid ka  
 nnä toma. Nink uemnä sawa minno  
 ääd kunnma / nink saap ütš Karri nink  
 e Karjus sama.

Dominicā Jubilate.

Epistli Kolmandel pūhhäl Päiwäl perräst  
 Krist. Üllest. pūhhā. 1. Peetr. 2. 11.  
 Kma / minna manitse teid / kui Kullälēisi nink  
 Te. Kärijid / hoitke henda libhalikko Himmo eest /  
 omma Henge wasta taplewa: Nink piddäge hääd  
 ääki Pagganide seän; et ne / kumma teist kurja  
 E  
 paja

pajatawa/ kui Kurjateggijist/ teije Hääd tekko nätte  
 Jummalat kittässe Koddo, Okmissse Päiwäl. Se  
 olge niüd allabeitlikko figede Znuimiste Säädmi  
 selle/ Issanda perräst; Olgo Kuningalle kui Ulem  
 bälle/ eht Pälikuile/ kui neile/ kumma temmäst om  
 ma lähhätetu/ Kurjateggijille kül Nuhtlusseh/ en  
 Häteggijille Kittässeh. Sest se om Jummalat Ede  
 minne/ et teije Hääd tetten moistmatta Znuimiste  
 Nummalust kinni sullesse: Kui wabba/ nink cimita  
 nida/ ötse kui olles teil Wabbaus Kurjusse Katmi  
 seh/ enge kui Jummalat Sullase. Auwustage egge  
 meest. Armastage Wellitsid. Pehäke Jummalat  
 Auwustage Kuningat. Sallase olge kigen Pelpu  
 Essandille allabeitlikko/ ei ütsindä hüwvile nink wale  
 enge ka wihhatsille. Sest se om Arm/ kui üts Sääd  
 dame, Seedmistse perräst Jummalat een Waiwa kan  
 nap/ Ullelohut kannaten. Sest mārānes se K  
 tus om/ kui teije Wattu tetten/ nink pissetu kannata  
 de? Enge kui teije Hääd tetten nink kannaten kan  
 natate/ se om Arm Jummalat man.

Ewangelium Kolmandel Pühhä-päiwäl per  
 räst Kristusse Ullestösemisse, Pühhä.

Jan. 16. 16.

Üri perräst sis ei sa teije minno mitt  
 näggemä. Nink taas Üri perräst/ sis se  
 de teije minno näggemä/ sest minna  
 Essä mannu. Sis ütliwä midone temma  
 Jüngerist tõine tõist wasta: Mes se om  
 mes temmä meile ütley: Üri perräst/ sis

tetje minno naggemä/ nink taas üri per-  
 rist/ sis sade minno naggemä. Nink: et  
 minna lä Essä mannu? Nink nemmä üt-  
 wä/ mes se om/ mes temmä ütley / Ari  
 rraäst? Metje ei tija/ mes temmä tönne-  
 p. Sts moist Jesus/ et nemmä tem-  
 ält tabhwa küssidä / nink üttel neide  
 asta: Seperräst küssitellete töne töise-  
 / et minna olle üttelnu: Ari verräst/ sis  
 sa tetje minno naggemä. Nink taas üri  
 rraäst/ sis sade minno naggemä? Tötte-  
 kskult/ tötteliskult minna üttele telle / tetje  
 de ikna nink kaibma/ ent Ilm saap  
 ömsä ollema. Tetje sade murretama /  
 t tetje Murre saap Rönnus minnämä.  
 ri Naine Ilmale toov/ sis om täl Mur-  
 / sest temmä Tund om tulnu. Ent kus  
 h om sündinu / sis ei mötse temmä en-  
 mb se Waiwa päle / Rönnu verräst / et  
 minnue Ilmale om sündinu. Nink  
 l om ka müüd Murre. Ent minna sa  
 d jälle naggemä/ nink tetje Südda  
 p hendä rönnustama / nink keäke ei sa  
 e Rönnu teist ärrawötina. Nink tol-  
 kumal Päiwäl ei sa tetje must muddäke  
 Tima.

## Dominicâ Cantate.

**Epistli neljändel Pühhä-päiwäl perräst Kristusse illest. Pühhä. Jak. 1. 16.**

**A**rge effige mitte / minno arma Belle. Kik hä Andminne / nink kil tärowelik Ande om ülleroäst nink tulley mahha Walgusse Effäst / kumma man olle Walgusse nink Wimedusse ärrämudutamist ehk Umbrewahhetamist. Temma om meid sünnitänu omma Tahtmissa perrä / läbbi Toisidusse Söönä / ei meije ollesse temmä Lojusse Esiko. Seperräst / minno arma Belle / eggäüts Inniminne olge noppe kuulma / ent hiljak kōnnelema / hiljak Wihhale. Eest Innimisse Wihha ei te mitte mes Jummalala een öige om. Seperräst heitke ärrä kil Nojust / nink kil Kurjust / nink wōtke Tassaussega Söönä wasta / kumb teije sisse om istotetu / kumb teije Henge woip önsaf tetta.

**Ewangelium neljändel Pühhä-päiwäl perräst Kristusse illest. Pühhä. Jan. 16. 5.**

**E**nt niind lä minna se maanu / ke minna om lähhätänu / nink keake teije seäst e küssi mult: Kohhes sinna läät? Enge se et minna teile seddä olle üttelnu / sis om Kurbus teije Söänd täitnu. Ent minna itle teile Tōttet / teile om hä / et minna rä lä / sest kui minna ei lä / sis ei tulley Rōmustaja mitte teije mannu. Ent te minna lä / sis tahha minna teddä te mannu lähhätädä. Nink kui sesam tulley

tullep/ sis saap temmä seddä Ilma nubtle-  
na Battu perräst/ nink' Digusse perräsi /  
nink' Kohto perräst. Battu perräst/ et nem-  
nä minno sisse ei ussu. Digusse perräst/ et  
ninna omma Essä mannu lä/ nink' teije  
ninno ennämb ei näe. Ent Kohto per-  
räst/ et sesinatse Ilma Päike om sunnitu.  
Mul om teile weel paljo üttemist/ ent teije  
ei köhta-seddä niüid mitte kanda. Ent kul-  
temmä saap tullema/ se Tötsidusse Waini/  
sis saap temmä teid kige Törte sisse jubha-  
tama. Sest temmä ei sa mitte hennesest  
essi pajatama/ enge mes temmä saap kuul-  
ma/ seddä saap temmä pajatama / nink'  
mes tullew om/ teile kulutama. Temmä  
saap minno ärrässelätämä/ sest minno Om-  
mast saap temmä wötma/ nink' teile kulu-  
tama. Kik mes Essäl om/ se om minno;  
Seperräst olle minna teile üttemu/ et tem-  
mä saap minno Ommast wötma/ nink' tet-  
le kulutama.

Dominicâ Rogate.

Epistli wijendel Pühhä-päiwäl perräst Krist.  
Ullest. Pühhä. Jak. 1. 22.

Ent olge Sonna Teggijä/ nink' eimitte Kuulja üt-  
sindä/ kumma ga teije hendä essi ärräpettäte.  
Sest le Sonna Kuulja om/ nink' ei olle mitte Teggijä/  
se om

K om Nihbe saarnane/ ke omma ihholikko Valger  
 Warjo, Rajetuffen kaep. Sest temmä om henda  
 Rajenu/ nink lat ärrä, nink unnetap seddämaid ärrä,  
 märke temmä olmu. Ent lä Babbausse tärwöw-  
 likko Säduffe sisse kaep/ nink sinnä jääp/ se ei olle mit-  
 te umetaja Ruwja/ enge Tö tegghä/ sesamma saap  
 önmis ollema omwan Töön. Ent lä henda teije  
 seän arwaj Jummalä Orjaja ollewut/ nink ei peä  
 omma Keeld Änni/ enge pettäp omma Ewänd/ so  
 samma Orjus om tubhi. Se om pohhas nink  
 püretämättä Orjus Jummalä se Issä een/ perräto  
 Latsi nink Läste nelde Willitsuffen kaema/ nink hen-  
 dä Weata piddämä Jumasi.

Ewangelium rotjendel Pühhäpäiwäl perräst  
 Ärist. Ullest. Pühhä. Jan. 16. 23.

Töttesikkult/ töttessikkult minna üttele telle.

Mes teije eäle Essäst sade pallema min-  
 no Nimmel/ seddä saap temmä telle and-  
 ma. Senni Ajani ei olle teije middäke  
 pallelan minno Nimmel. Ballege sis sade  
 sama/ et teije Rööm tärwöwstik om. Sed-  
 dä olle minna teile Moistukönnin pajata-  
 nu; Ent se Älä tulles/ et minna enrämb  
 ei sa Moistukönnin teijega pajatama/ enge  
 arwöwstikkult Essäst telle kuskutama. Tol  
 Päiwäl sade teije minno Nimmel pallema.  
 Nink minna ei üttele teile mitte/ et minna  
 seddä Essä teije eest tabha pallelda. Sest se  
 Essä

Essä armastap teid essi/ et teije minno ol-  
 te armastanu/ nink usknu/ et minna Jum-  
 nalast olle wäljã lännu. Minna olle Es-  
 sã wäljã lännu / nink Juma sisse tusnu;  
 jälle jättã minna seddã Juma mahha /  
 nink lã Essã mannu. Sis ütliwã teminã  
 küngrõ teminã wasta: Nätse/ niid paja-  
 lat sinna awwalkkust/ nink ei ütli üttele  
 Moistukõnnõ. Niid tujãne/ et sa kll t-  
 it/ nink sul ei olle waja/ et sul keäle kus-  
 s. Sest ussume/ et sinna Jummalast  
 llet wäljã lännu.

Feriã Ascensionis Christi.

Epistli-Luggu Kristusse Taiwa-Minnemisse  
 Päiwäl. Apost. Teg. 1. 1.

Essãst kõnnõ olle minna kül tennu/ Teowil/ ki-  
 gest sest/ mes Jesus nakkõ teggemã nink oppeta-  
 na/ tohe Pãkwan/ kummal teminã ülles woeti/ kui  
 minnã neid Apostlid/ kumbe teminã olli ärrãwõllit-  
 nu/ lãbbi pũhã Waimo olli kãstnu. Kumille  
 teminã hendã ka ellãwõll perrãst omma Kannatust  
 ni nãstnu/ mitmasugautse Sãhtega/ nink nãtti neide  
 nãnellikõmmend Päiwã/ nink pajat Jummalã  
 kikkust. Nink kui teminã neid olli kokko kognõ-  
 u/ es kãsse teminã neid Jerusalemmist minnã/ enge  
 Essã Towotust ota/ kumba teije/ (õpetel teminã)  
 innust ollete kuulnu. Sest Jaan om kül Wega  
 sinu/ ent teid peãp pũhã Waimuga ristitãmã/ ei-  
 õttekãwõ perrãst neid Päiwõ. Sis kussẽrã ne

temmält / kumma olliva kollo tulnu / nink ütlin  
 Effand / kas sinna sel Ujal jalle saat ülles säadmä  
 Israeli Rikkust? Ent temmä üttel neide wasta: Te  
 ri sunni mitte tedä Uiga ehk Sundi; kumbe se Effa  
 dummale Melewallale om tallele pannu. Enge teije  
 sade sama Pühä Waimo Wäkke, kumb teije päle  
 saap tullemä; nink sade ollema minno Sunnistoja  
 Jerusalemmi; nink koggona Zuda; nink Samaria  
 Maal; nink Ma Otsani. Nink kui temmä sedda  
 wli üttelnu; sis woeti temmä neide nättin ülles; nink  
 Piltw wöt tedda neide Silmi eest ärrä. Nink kui  
 nemmä Saiwatte kajeliva; kui temmä ärrä läsi näs  
 se; sis saisiwa kas Meest neide man walgen Neiwini  
 kumma ka ütliwä: Kalilea; Ma Nihhe; mes teije saib  
 fate; nink kaete Saiwatte? Gesamma Jesus; te teije  
 Saiwatte om ülles woetu; saap nidade tullemä; kui  
 teije tedda ollete nännu Saiwatte minnewät.

Ewangelium Kristusse Taiwa-Minnemisse  
 Päiwäl. Mark. 16. 14.

Wimate / kui ne ütstöistkummend Lar-  
 wa man istewa / sis näit temmä hendi  
 nink söimas neide Umbusku nink Söäm  
 Kallestust / et nemmä neid es olle usknu  
 kumma tedda olliva nännu üllestösnu os-  
 lewat. Nink temmä üttel neide wasta  
 Minge kige Ilma sisse / nink kulutage sed-  
 dä Armo-Oppust kigelle Lojusselle. K  
 ussup nink ristitäs / se saap önsas sama / ent  
 te ei ussu / se saap ärräsunnitus. En

Kestde perrā sawa nisuggutse Tābhe tulle-  
 na: Minno Nimmēl sawa nemmā Kur-  
 atid wājā ajama / wastse Keeldega paja-  
 ama / Stugu ārrā ajama. Nink kui nem-  
 nā middāke sūrnittko sawa joma / sis ei  
 eā neil middāke witka ollema. Tōbbiste  
 āle sawa nemmā Kāssi pannema / sis sawa  
 emmā parrembaš sama. Nink se Issand/  
 ui temmā neide ga olli pajatanu / woettē  
 les Taitwatte / nink istup Jummalā  
 āal Kāel. Ent nemmā lātsiwā wājā /  
 ink iitliwā Juttust ligin Paigun / nink se  
 Issand awwit neid / nink kinnit seddā Sōn-  
 a lābbi perrāntullewa Tābhe.

Dominicā Exaudi.

Epistli kuendel Pūbhā-pāiwāl perrāst Krift.  
 Ullest. Pūbhā. 1. Peetr. 4. 7.

Ent lige Ašja Dts om Lābhānu. Sis olge niūd  
 targa nink kaine Paltwuffelle. Ent lige Ašja eestē  
 iddāge henne waijel langet Armo; Sest Arm kat-  
 ap Pattu Hulka kinni. Olge toine toise wasta Wō-  
 a-Wastawōtja / ilma nūrrisemāttā. Eggāuts or-  
 ato toist se Andega / kumba temmā om sanu / kui  
 jummalā mīmasuggutse Armo hā Majapiddājā.  
 e pajatay / se pajatago kui Jummalā Sōma. Ke-  
 rjap / se orjako kui Jouwuwust / kumba Jummalā ans-  
 ap. et ligin Jummalat kittetāš Jesusse Kristusse

lähbi / selle olgo Nuv ninf Kangus iggawest iggo  
wesseh Njaf. Amen.

Ewangelium Ewendel Pühhä. Päiwäl perräst  
Kriustusse Illestössemisse. Pühhä.

Jan. 15. n. 16.

Ent kui se Römüstaja saap tullesma /  
kumba minna teile sa lähätämä Essäst /  
(se Tölsidusse Wain / kä Essäst wäljä lät /  
se lamina saap minnust tunnistama. Ninf  
teije sade ka tunnistama / sest teije ollete  
Nlamiffest minno man olmu. Seddä olle  
minna teile pajatanu / et teije henda ei pah-  
banda. Nemmä sawa teid Roggodussist  
wäljä toukma. Ent se Nig tulley / et se /  
se teid ärrätappap / saap mötlesma henda  
Jummalalle Melehääd teggewät. Ninf  
seddä sawa Nemmä teile seperräst tegge-  
mä / et nemmä ei olle seddä Essä / ei ka min-  
no tundnu. Ent minna olle teile seddä pa-  
jatanu / et / kui se Nig tulley / teije se päle  
mötlete / et minna teile seddä olle ütteleu.  
Ent seddä ei olle minna Nigmissest teile  
mitte ütteleu / sest minna olli teije man.

Feriä I. Pentecostes.

Epistli. Luggu Surowiste. Pühhä eddimätsel  
Päiwäl. Ap. Teg. 2. 1.

Ninf kui Surowiste. Pühhä Päiw tändeti / sis  
ollma nemmä kll intemelellikkut inten Eoon.

Ninf

Nink Mirrifeminne sündi äkkitselt Päiwast / ötse kuis  
 inge Tuul olles puhknu / nink täüt seddä koggona  
 Naisa / kun nemmä olliva istman. Nink Kele  
 ittel nell ärväjäetu ollen at / ötse kuis tullitse / nink se  
 e eggäütte päle neide seäst. Nink neid täüdeti kii  
 übbäst Waimust / nink nakkiva kōnnelema toiste  
 eelde ga / mda kuis se Waim neile and kōnnelda.  
 nt Jerusalemin olliva Judalisse ellämän / Jum  
 alapelgikkō Mihhe / kigest Nahwast / kumma Sai  
 a al omma. Kuis nūud se Hāal sündi / sis tulli  
 Hult kōkko / nink jänmäti ärrā. Gest eggäüts  
 uid neid ommal kelel kōnnelewat. Nink nemmä  
 itiwā kii ärrā / nink panniva Jummes / nink ütli  
 ā toine toise wasta : Naisa / es nesiatsa kii / kum  
 a kōnnelewa / olle Kalilealisse? Kuis meije sis kuis  
 e eggäüts neid pajatawat ommal Kelel / kumman  
 eije olleme sündinu? Parde nink Mede nink Elami  
 / nink kumma ellāme Mesopotamia / Juda / nink  
 appadootsia / Ponto nink Asia / Maal / Wrigian  
 nk Pamwilian / Egiptin nink Libia / Ma Piril /  
 mb om Kirene Kottal / nink wōra Romalisse / Ju  
 lisse nink Juda / Ussu / Wōtjä / Kreetre nink Arabes  
 eije kuis meid meije omma Kelel Jummalā Suri  
 kko pajatawat. Nink nemmä heitiwā kii ärrā /  
 nk olliva kätte Kalo pääl / nink ütliwā toine toist  
 sta : Mes sest tabnes sada? Ent mu nariva nink  
 iwā : Nemmä om täüs maggasat Wina.

Evangelium eesmärsel Suowiste, Pühhä

Päiwäl. Jan. 14. 23.

Esus koste nink ittel Juda wasta : Ke  
 minno

minno armastap / se saap minno Sõnna  
 piddama / nink minno Essä saap tedda  
 mastama / nink meije sarte temmä man  
 tullesma / nink temmä mannu assuma. R  
 minno ei armasta / se ei peä minno Sõn  
 na: Nink se Sõnna / kumba teije kulete  
 ei olle mitte minno / enge se Essä / le min  
 om lähätanu. Sedda olle minna teije  
 pajatani / teije man ollen. Ent se Rõmm  
 staja / se pühhä Wain / kumba se Essä läh  
 hätap minno Nimmel / se saap teije kif op  
 petama / nink kif teije Meelde algatama  
 mes minna teije olle üttelnu. Kanno jät  
 tä minna teije? Omma Rahho anna min  
 na teije. Minna ei anna teije mitte ni  
 da / kui se Ilm annap. Teije Sõä ärrä  
 sago kurbas / nink ärräpeljako mitte. Teije  
 ollete kuulnu / et minna teije olle üttelnu  
 Minna lä ärrä nink tulles jälle teije man  
 nu. Kui teije minno armastasse / sis saap  
 se teije ka rõõmsa ollesma / et minna olle üt  
 telnu / minna lä Essä mannu. Sest minna  
 Essä om suremb minno. Nink nüüd olle  
 minna teije sedda üttelnu / enne kui se sün  
 nip / et teije ussute / kui se sinnip. Minna  
 ei sa eunnamb paljo teijega pajatama: se  
 sesnatse Ilma Päälle tulles / nink minnu  
 ei

sa temmâ middäke. Enge et se Jum  
nnes/ et minna seddâ Essä armasta/ uink  
da te/ kui se Essä minno om kâsknu.  
ouske üsles/ nink lakkem srit ärrä.

Feriä II. Pentecostes.

pistli: Loggu Surrowiste Pühhä töisel Päio  
wâl. Ap. Teg. 10. 42.

Nink temmâ om meid kâsknu Rahwale kuluta  
da nink tunnistada/ et temmâ om se Jumma  
st säetu Elläwide nink Kooljide Sundja. Gesti  
fest tunnistawa kil. Proweti/ et läbbi temmâ  
nimme peäwä Pattu Andisandmist sama kil/ kum  
a temmâ sisse uskwa. Kui Peter neid Sönnu  
eel pajat/ sis satte pühhä Walm like päle/ kumma  
ddä Sömma kuliwä. Nink ne Uskukko Umbre  
kamisset/ kumma Peetriga olliwä tulnu/ jamma  
wä ärrä/ et ka Pagganide päle Pühhä Waimo  
nde kallati. Gest nemmä kuliwä neid Kelil pa  
atawat/ nink Jummalat wäega kitwät. Sis lo  
e Peter: Kaswoip keäke Wet keeldä/ et neid es pe  
ristitämä/ kumma pühhä Waimo omma sanu/  
ida kui meheke? Nink temmâ kâsk neid risti Jssan  
ha Nimmel.

Ewangelium Surrowiste Pühhä töisel Päio  
wâl. Jan. 3. 16.

Ida om Jummal seddä Ilma arma  
stanu/ et temmâ omma aino sündim  
Boiga om andnu/ et kil kumma temmâ  
sisse uskwa/ hukka ei sa/ enge iggawest  
Elo.

Ello sawa. Sest Jummal ei olle omma  
 Poiga Ilma sisse lähätanu / et temma  
 Ilma sunni / enge et Jum temma lähä  
 õnsa saas. Ke temma sisse ussup / se ei  
 sunnita mitte; ent ke ei ussu / se om jo sun-  
 nitu / sest temma ei ussu mitte Jummal  
 aino siindim Poja Nimme sisse. Ent se  
 om se Sundus / et Walgus Ilma sisse om  
 tulnu / nink Jumnisse armastitwa ennamb  
 Pimedust kui Walgust / sest neide Teo  
 õstwa kurja. Sest ke kurja teep / se wih-  
 tap Walgust / nink temma ei tulle mitte  
 Walgusse mannu / et temma Tekko ei nub-  
 heda. Ent kã Tõttet teep / se tullep Wal-  
 ge mannu / et temma Teo õrwalikku  
 saasse / sest nemmã omma Jummalan tettu.

Feriã III. Pentecostes.

Epistli Luggu Surwiste Põhã Kolmandel  
 Pärwäl. Ap. Teg. 8. 14.

Ent kui ne Apostili Jerusalemmiin kũlitwa / et Sa-  
 maria. Ma Jummalõ Sõnna õli waasta wõtnu  
 sis lähätitwa nemmã neide maamu Peetrit nink Ja-  
 ni. Kui ne sinna tullitwa / sis peijewa nemmã Pal-  
 wust neide eest / et nemmã pühã Waimo saasse.  
 (Sest temmã es õlle weel kenki päle neide seast sad-  
 danu / enge nemmã õlitwa ütfindã ristitu Issanda  
 Jesusse Nimme päle.) Sis pannitwa nemmã Käsi  
 õide päle / nink nemmã saitwa Pühã Waimo.

Ewange

Evangelium Suurwiste: Pühhä Kolmandel  
päiwäl. Jan. 10. 1.

Öttelikult/ töttelikult minna ütse tei-  
le/ ke Ussu läbbi ei lä Lammaste Lauta/  
enge astup mutjast sisse / se om Warras  
nink Kõwel. Ent ke Uffe läbbi sisse lät/  
om Lammaste Karjus. Selle awway  
nink Hääld. Nink temmä kutsup omme  
nimbid Nimmie piddi / nink sadap neid  
wähjä lastnu/ sis kääp temmä neide  
nink Lamba läwä temmä perrä/ sest  
temmä tundwa temmä Hääld. Ent wo-  
perrä ei lä nemmä mitte/ enge paggerwa  
nemmäst: Sest nemmä ei tunne wõra  
Hääld. Seddä Moistu-kõnnet üttel Jē-  
sus neile. Ent nemmä es moista mitte/  
es se olli/ mes temmä nelle pajat. Sis  
üttel Jēsus jälle neide wasta: Töttelik-  
ult/ töttelikult minna ütse teile/ minna  
ke Lammaste Us. Kik kumma enne min-  
y omma tulnu/ ne omma Warga nink  
õdwi osnu. Ent Lamba ei olle neid mit-  
kuulnu. Miina olle se Us: Kä minno  
bbi sisse lät/ se saap õnsas sama. Nink  
nemmä saap sisse kääme nink wähjä min-  
nemä/

nemä/ nink Sötä Ibdimä. Warras ei tul-  
le mitte/ kui ennege/ et temmä warrastat  
nink tappas, nink hukka sadas. Minna  
olle tulnu / et nell Ello nink kii wiijast  
olles.

In Festo Trinitatis.

Epistli Kolmainouffe Pühhäl.

Rom. 11. 33.

**S**ikkusse nink Sarkusse nink Jummalä Tund-  
nisse Sürwioist! Kui ärränoudmatta omma  
temmä kohto/ nink ärräosmatta temmä Te? Sest  
kes om se Jssanda Meesd tundnu? Eht kes om tem-  
mä Nonw Andja olnu? Eht kes om tälle enne midä  
däke andnu/ et tälle jälle saas maffetus? Sest tem-  
mäst / nink läbbi temmä/ nink temmä sissen omma  
kii. Temmäle olgo Auw iggawetsel Njal. Amen.

Ewangelium Kolmainouffe Pühhäl.

Jan. 3. 1.

**E**nt äts Junniminne olli Wariseerde seäsk-  
sel olli Nimmi Nikodemus / Judallist  
Pälik. Se tulli Osel Jssusse mannu/  
nink üttel temmä wasta: Rabbi / meije  
tijame / et siana ollet Jummalast tulnu  
Oppetajas: Sest keäke ei woi neld Jumme  
Lähte tettä / kumbe siina teet / kui Jum-  
mal temmäga ei olle. Jssus koste min-  
nelt temmä wasta: Töttelikkult / töttelik-  
kult minna üttele sulle / kui keäke wastest ei

sunn

nni/ sis ei voi temmä Jummalä Rik-  
 st nättä. Nikodemus üttel temmä was-  
 : Kuis woip Janninnee sündidä/ kut  
 mma jo wanna om? Kas temmä jälle  
 oip omma Emma Jhho sisse minnä/ nink'  
 ndidä? JEsus koste: Töttelikkult/ töt-  
 ikkult minna üttele sulle? Kui keäke ei sün-  
 Weest nink' Waimust/ sis ei voi temmä  
 unmalä Rikkusse sisse tulla. Mes Eih-  
 st om sündinu/ se om Eihha: Nink' mes  
 Waimust om sündinu/ om Waim. ürrä  
 ungo Jimmes/ et minna sulle olle üttel-  
 : Teije peäte wastsest sündimä. Tuul  
 hhuip kōhhe temmä tahhap; Nink' sinna  
 let kōl temmä Eöötsemist/ ent' sinna ei ti-  
 kustas temmä tulnes/ ehk kōhhe temmä  
 nes. Nida om ka egaäüts/ ke Waimust  
 sündinu. Nikodemus koste nink' üttel  
 temmä wasta: Kuis se woip sündidä?  
 JEsus koste nink' üttel temmä wasta: Sin-  
 : Rabbi/ as Oppetaja ollet Israelin/ nink' ei tija  
 Jummalä  
 ddä? Töttelikkult/ töttelikkult minna üt-  
 sulle/ et meije kōnneleme/ mes meije tija-  
 e / nink' tunnistame/ mes meije olleme  
 innu: Nink' teije ei wōtta meije Tunnis-  
 st wasta: Kui minna teile maitsist As-  
 st üttele/ sis ei ussu teije. Kuis teije sis  
 ussusse/

ussusse/ kui minna teile talwalikkusi Ajust  
 ütles? Nink keäle ei lä illes Tairwatte  
 kui se/ ke Tairwast om tulnu/ se Inuimissi  
 Boig/ ke Tairwan om. Nink õtse kui Mo-  
 ses Singu Lanen om üllendänu/ nida pe-  
 äp ka seddä Inuimisse Boiga üllendetäma  
 et kii/ kumma temmä sisse uskwa/ hukka  
 ei sa/ enge iggawest Eslo sawa.

Dominicâ I, post Trinitatis,

Epistli eesmätse Pühhäpäiwäl perräst  
 Kolmainouffe Pühhä. 1. Jan. 4. 17.

**S**e sissen om Arm tärwelik meije mak/ et mei  
 Julgust om Kohto Päiwäl/ sest õtse kui temmä  
 om/ nida olleme meije ka sensinatsen Amak. Ar-  
 mun ei olle mitte Pelgo/ enge tärwelik Arm aja  
 Pelgo wäljâ: Sest Peljul om Waima. Ent Pel-  
 gâjâ ei olle mitte tärwelik Armut. Armastate  
 teddâ/ sest temmä om meid eesmäst armastama  
 Keâ ütles: Minna armasta Jummalat/ nink woi-  
 lay omma Belle/ se om Wõlha. Sest ke omma  
 Belle ei armasta/ teddâ temmä näep/ kuis temmä  
 Jummalat woiy armastada/ teddâ temmä ei näep  
 Nink se Käst om meil temmäst/ et ke Jummalat  
 armastay/ se armastago ka omma Belle.

Ewangeliom eesmätse Pühhäpäiwäl per-  
 räst Kolmainouffe Pühhä.

Luk. 16. 19.

**E**nt üks rikkas Mees olli/ se ehhit hen-  
 dâ Purpuri nink kalli linnatse Reiwaga

nink' elli eggä päiwä Rõmun nink' totre-  
 kaste. Ent üts Sant olli / Nimmega  
 Laatsarus / se olli maan temmä Uffe een /  
 Nink' temmä piiris sõnuh sa-  
 ta neist Rasust / kumama se Kikka Lawwa  
 jält mabba satterwa. Siski tukliwa Ben-  
 nink' taksiwa temmä Paist. Ent johto /  
 se Sant ärrakosi / nink' kanneli Englisk  
 abrahammi Ustka. Ent se Nikkas kosi ka-  
 rä / nink' matteti mabba. Kui temmä  
 niid Bõrgun nink' Wallun olli / sis tõst  
 temmä omme Ellini ültes / nink' näggi  
 abrahammi Lawwest / nink' Laatsarus  
 temmä Usthan. Nink' temmä heigas nink'  
 tet: Essä Abraham / heidä Armo min-  
 päse / nink' kabbata Laatsarus / et temmä  
 minna Sõrme Otsa Wette kastap / nink'  
 thotas minno Keeld; sest minna waiwa-  
 seminatzen Kirren. Ent Abraham üt-  
 t: Boig / mötle / et sinna omma Hääd  
 let sandi omman Ellan / nink' Laatsarus  
 wasta kutsa. Ent niid rõnustetas  
 minnä / ent sinna waitwatat. Nink' päse  
 kige om meije nink' teije waijel suur  
 sabbe kinnitetu / et ne / kinnima siit tab-  
 a teije manna alla minnä / et woi mitte /  
 ka skäst meije manna tulla. Ent tem-

mä üttel: Sis palle minna sinno/ Essä /  
 et sinna teddä läbbätät minno Essä Kotta;  
 sest minnul om (weel) wiis Welle / et  
 temmä nesse tunnistas / et nemmä ka ei tul-  
 le sija Wallo Paika. Abraham üttel  
 tälle: Neil om Mosest nink Browete /  
 kuulge nemmä neid. Ent temmä üttel:  
 Eimitte / Essä Abraham; euge kut ütš  
 Kooljist neide mannu lääs / sis saasse nem-  
 mä bendä Patrust kaändinä. Ent tem-  
 mä üttel tälle: Kui nemmä Mosest nink  
 Browete ei kule / sis ei sa nemmä ka usk-  
 ma / kui ütš Kooljist ülles tösses.

Dominicā II. post Trinitatis.

Epistli töisel Pühhä päiwäl perräst Kolmas  
 nousse Pühhä. 1. Jan. 3. 13.

Nige pange mitte Jummes / minno Welle / kui teid  
 Jum wihkap. Meije tijame / et meije Surmast  
 olleme Ello tulnu / sest meije armastame Wellisid.  
 Ke Welle ei armasta / se jääp Surma. Eggäütš  
 ke omma Welle wihkap / se om Rowel / nink teije  
 tijate / et üttelleke Kõõrelil ei olle iggawenne Ello hem-  
 ne siffen jäädwä. Sest olleme Armastamist tund-  
 nu / et temmä omma Ello meije eest om jätnu:  
 Nink meije olleme wõlgo / Welliste eest Ello jättä.  
 Ent kel ilmlikkõ Pätoutust om / nink näep ommale  
 Wellele waja ollewat / nink sullep kinni omma Ewänd  
 temmä eest / kuis Jummalä Arm temmä siffe jääp  
 Minna

Minno Latskesse/ ärge armastakem mitte Sönnaga/ ei ka Kelega/ enge Tõ nink Tõtega.

Evangel. tõisel Pühhäpäiväl perr. Kolmas äirousse Pühhä. Luk. 14.16.

Uts Innuninne teggi suurt Oddango-  
SödmÄlga/ nink kuz paljo. Nink tem-  
mä läbbät omma Sullast SödmÄlja Tun-  
nil kutsutawille ütlemä: Tulge/ sest kii-  
om jo walmis. Nink nemnä naksiva kii-  
järg/ mödä bendä wabbandama. Ges-  
männe üttel tälle. Minna olle Põllo ost-  
nu/ nink peä wäljä minnemä nink teddä  
kaema. Minna palle sinno/ wabbanda  
minno. Nink tõine üttel: Minna olle wiis  
pari Härgi ostnu/ nink lä neid kaema.  
Minna palle sinno/ wabbanda minno.  
Nink tõine üttel: Minna olle Naist wõt-  
nu/ nink sepperäst ei woi minna tulla.  
Nink se Sullane tullt taagasti/ nink üttel  
seddä ommale Essandalle. Sis saije se  
Maja-Essand wihhatsek/ nink üttel omma  
Sullase wastä: Minne peä wäljä Lina  
Ulitside nink Teije päle/ nink to tännä sis-  
e Waisi nink Häddäpõltsid/ nink Jallo-  
ummi nink Söggedid. Nink se Sulla-  
ne üttel: Essand/ se om sündinu/ nida kui  
minna ollet käsknu/ ent sääl om weel Maad.

Mink se Essand üttel Sullase wasta: Minne Ma. Teije päle/ nink Tannumid mödda/ mink wäitgä sisse tuwowa/ et minno Rodda räis sago. Sest minna üttele teije/ et üttele neihsammust Mehbist/ kumma omma kutsutu/ et sa minno Oddango. Söömä Aiga maitsma.

Dominicā III. post Trinitatis.

Epistla Kolmandel Pühhä, päiwäl peräst

Kolmainouffe Pühhä. 1. Peet. 5. 6.

**S**is allandage hendä nüüd Jummalä wäggenä Käe alla/ et temmä teid üllendä, ommal Njäd. Heitke kük omma Nurretamist temmä päle/ sest temmä kannaw Hoold teije eest. Olge kaine/ waltke/ kst teije Wainlanne/ Kurrat käu umbre/ kui rööke wä Louw / nink otsoy/ keddä temmä ärrähelä; se samma wasta-saiffe kindmält Ussan/ nink teedke/ et teije Wellisil Ilman neidsamina Kannatussi om säurmitä. Ent lige Armo Jummal/ ke meid Kristussen Jesussen omma iggawesse Auruustusse sisse om kutsiu se walmistago tärowelikkult/ kinnitägo/ tekko kanges nink pöhandago teid/ kumma weidi Aiga kappatate Temmäle olgo. Auro nink Kangus iggawest/ iggawestse Njäh. Amen.

Ewangeliuim Kolmandel Pühhä, päiwäl peräst

Kolmain. Pühhä. Luth. 15. 1.

**E**nt kük Müitniko nink Battatse tulliwä temmä mannu/ teddä kuulma. Mink ne Wariert nink Kristatundja nürisiwä nink ätte

utliwä: Sesinane wöttap Battatsid wasta  
 aink sđöp neidega. Ent temmä üttel neide  
 wasta feddä Moissukönet / nink üttel:  
 Kumbes Inniminne teije seän om/ kel sad-  
 da Lammast om/ nink kui temmä ütte neist  
 ärräkaotap / ke ei jättä neid üttesä kum-  
 nend nink üttesä Laande/ nink ei lä se per-  
 ä/ kumb kaotfin om/ senni kui temmä sed-  
 pä löwwäp? Nink kui temmä teddä om  
 didnu / sis pannep temmä seddä omma  
 Piha päle Rönnoga; Nink kui temmä  
 Roddo tulkep/ sis kut sup temmä kollo om-  
 ne Söpru nink Källäleisi/ nink ütlep nei-  
 e: Rönnustagehendä minnoga/ sest minna  
 lle löidnu omma Lammast / kumb kaotfir  
 olit. Minna üttele teile/ et nida saap Rönn  
 ollema Taiwan ülle üttele Battust läänjä  
 Battatse/ enyamb kui ülle üttesä kummend  
 nink üttesä Digedat/ kummil Battust-  
 däändimist waja ei olle. Ehl kumb Raine  
 s om/ kummal kumme Tenga om/ kus  
 emmä üttele Tenga ärräkaotap / ke ei lä  
 pä Künält/ nink ei pübhi Kotta/ nink ei ot-  
 i ussinaste / senni kui temmä löwwäp?  
 Nink kui temmä om löidnu / sit kutsup  
 emmä kollo omme Söpru nink Källälei-  
 i/ nink ütlep: Olge rönnusa minnoga/ sest

minna olle löidnu seddä Tenga / kumba  
minna olli ärräkaotanu. Nida / üttele min-  
na teile / saap Kööm ollema Jummasa  
Englide een / üttele üttele Battustkäänjä Bat-  
tatse.

Dominicâ IV. post Trinitatis.

Epistli näljändel Pühhä-päiväl perr. Kolm-  
ainouffe Pühhä. Rom. 8. 18.

**M**inna arwa / et sijnatse Nija Kannatus ei olle se  
Aurustusse wäärä / kumb meije kullen peap arwa  
waldetama. Sest Lood, Nija ikkäm Dotminne odoy  
Jummata Laste Aurwaldamist. Sest Lood, Nissi  
om. Sübhiusse alla heidetu / eimitte häälmelel / enge se  
Allaheitjä perräst: Se Lotusse pääl / et ka Lood, Nissi  
si essi saap wabbas sama kadduwa Orjussel / Jum-  
mala Laste Aurustusse Wabbauffe sisse. Sest meije  
tijame / et fik Lood, Nissi puhkas nink waiwatas meije  
jega / senni Nijani. Ent se ei puhka ütsindä / enge  
ka meije / kummil Waimo Esikut om / puhkame essi  
hennesen / Latseust oten / meije Jhho ärrälunastamisse  
perrä.

Ewangeliumma neljändel Pühhä-päiväl perräst  
Kolmainouffe Pühhä. Luk. 6. 36.

**S**eperräst olge armolikko / nida kui ka  
teije Essä armolik om. Äрге sundle / sis  
ei sünuita teid ka. Äрге pange hukka / sis  
ei sa teije ka hukka pantus. Andle andis /  
sis saap teile ka andis antus. Andle / sis  
antas teile ka: Hä kinnitükkitu / rappotetu  
nink

nink Kuhja-päga Mõõt saap teije nink an-  
 ama. Gese kumma Mõdoga teije mõda-  
 te/ se ga saap teile jälle mõdetama. Ent  
 emmä üttele neile Moistu-kõnnet: Kas  
 woip Sõlle Sõggedalle Teed-johbatada?  
 Es nemmä mõllemba sa Hauda saddama?  
 Ojja-Bois ei olle mitte ille omma Ojpe-  
 taja. Ent eggänts saap täwweelik ollema/  
 kui temmä ni om / kui temmä Ojpetaja.  
 Ent mes näet sinna Binda omma Belle  
 Silmân: Ent seddâ Hirt / kumb sinno  
 omma Silmân om / ei kawwatse sinna  
 mitte? Ehk kuis sa woit ommale Bellele  
 üteldâ: Oda / Belle / minna tabba seddâ  
 Binda / kumb sinno Silmân om / wäljâ  
 tõmmata; nink sinna ei näe essi Hirt om-  
 man Silmân? Bilaja / tõmba eesmäit  
 Hirt ommast Silmâst / nink kae sis Bin-  
 da omma Belle Silmâst wäljâ tõmmata.

Dominicâ V. post Trinitatis.

Epistli wijendel Pühhä-päiwäl perräst Kolm-  
 ainouffe Pühhä. 1. Peetr. 3. 8.

Ent wimâte / olge fik üttemelelisse / ka kannatalikko  
 wellelikko / armolikko / sõbralikko. Urge tassoge  
 Kurja kurjaga / ehk Sõimist Sõimamissoga: Ent se  
 wasta õnnistage / nink teedke / et teije selle ollete kutsu-  
 tu / et teije Dnistamist perrändâsse. Gese kâ omm-

ma Ello tahhap armastada nink hūrowi Väiwi nā  
 tā se hoodko omma Keeld Kurja eest/ nink omme Su  
 li Pettust pajatamaast. Temmä käändko hendā kut  
 gast/ nink tekko hāād; Otkē Rahhs/ nink Eiusake se  
 perrā. Gest Issanda Silmä kaewa Digide päle  
 nink temmä Kōrwa neide Palwe päle. Ent Issan  
 da Valge Kaep neide päle/ kumma kurja teggemā.  
 Nink kes om/ ke teike Kurja teep/ kui teije Hā Māārdō  
 leja ollete? Nink kui teije ka kannatasse Digusse pes  
 rast/ sis ollete onsa. Ent ärge peljake mitte neide Ah  
 wārdamist/ ärge hirmuge ka. Ent pūhhāndage Is  
 sandat Jummalat omman Svāmen.

Ewangelium roijendel Pūhhā. p. perr. Bolm  
 ainousse Pūhhā. Luk. 5. 1.

Ent se sūndi/ kui Rahwas temmā man  
 nu tükte Jummalala Svāna kuulma/  
 nink temmā saik Keneetsaretti Järwe weren/  
 nink näggi kaš Laiwa Järwe weren. sals  
 wat. Ent ne KallaMihhe olliwa nellē  
 wāljā astu/ nink uhtsiwa Nota. Sis ast  
 temmā ütte Laiwa/ kumh olli Simmoni  
 perrāit/ nink pallel teddā weidi Beres  
 ärratougata. Nink temmā iste mahba/  
 nink oppet seddā Rahwast Laiwast. Nink  
 kui temmā löppi kōnnelda/ sis üttel temmā  
 Simmoni wasta: Aja Sūrwā/ nink hette  
 se wāljā omma Noot Komssesi. Nink  
 Simmon koste nink üttel tälle: Oppetaja/  
 meije

teije olleime kige O tööd tennu / nink et  
 lle middake sanu. Ent sinno Soana vä-  
 tabha minna Nota wäljäd heikä. Nink  
 ut nemmä seddä teijewä / sis tabbaswa  
 nemmä sure Hulga Kallu. Ent neide Noot  
 akki ärrä. Nink nemmä heitšiwä läega  
 minulle Seldsi. Meeselle / kumma töisen  
 aiwan olliwä / et nemmä nelle appi tul-  
 esse weddämä. Nink nemmä tulliwä nink  
 äntšiwä midlembid Laiwu / nida et nem-  
 nä wajosiwa. Ent kui Simmon Peter  
 eddä näggi / sis satte temmä Jesusse Bül-  
 oille mahha / nink üttel: Istand / minne  
 rrä minnust / sest minna olle pattane In-  
 minenne. Sest Hirm olli tulnu temmä  
 ink kike neide päle / kumma temmäga se-  
 natse Kalla. Pomusse man olliwä / kumba  
 emmä ütten olliwä weddämu: Selsam-  
 tal kombel ka Jakkabi. nink Jant / Zebe-  
 eusse Boigt päle / kumma olliwä Sim-  
 moni Seldsi. Mihhe. Nink. Jesas üttel  
 Simmoni wastä: Ärräpeljako / sest Ajast  
 ni saat sinna Janimissi püüdima. Nink  
 emmä aiwa Laiwu Randa / nink jät-  
 wä kik mahha / nink kätšiwä temmä  
 rri.

Dominicâ VI, post Trinitatis.

Epistli kuendel Pühhä päiwäl perräst Kolm  
ainouffe Pühhä. Rom. 6. 3.

**E**S teije tijä/ et mitto meid Kristusse JEsusse. Vä  
omma ristitu/ temmä Surma sisse olleme ristitu  
Sis olleme iuud temmäga mahha matteru läbb  
Kristusse Surma sisse/ et vose kui Kristus om ülles  
arrätetu Kooljist läbbi Essä- Nuvustusse/ nida peä  
ka meije wasten Ellun käumä. Sest kui meije tem  
mäga olleme istotetu ütte saarnatseh Surmas/ sis sa  
me ka Ulletoffemisse saarnatse ollema. Sest et me  
je seddä tijäme/ et meije wanna Jnniminne temmäga  
Risti päle om podu/ et se patlik Jhho tuhjak lääs  
et meije ennämb. Dattu ei orja. Sest te ärrä om  
kolu/ se om vägeß tettu Pattust. Ent kui meije Kris  
tussega olleme ärräkoolnu/ sis ussume/ et meije ka  
temmäga same ellämä: Nink tijäme/ et Kristus  
Kooljist ülles arrätetu/ ennämb ei kole: Surm ei  
ennämb temmä ülle wallitsema. Sest mes temmä  
om koolnu/ seddä om temmä- ütškörd Pattule koolnu  
Ent mes temmä elläv/ seddä elläv temmä- Jumma  
lalle. Nida mõrlege teije ka/ hendä- kül kolu ollera  
Pattule/ ent Jummalalle ellävät/ meije Jssanda JEs  
susse Kristusse sissen.

Evangelium kuendel Pühhä päiwäl perräst  
Kolmainouffe Pühhä. Matt. 5. 20.

**E**Sst minna ütse teise/ et kui teije Digue  
ei olle mitte / also parreimb / kui neide  
Kirjatundjide nink Bariseerde (Sigungs)  
sis ei sa teije mitte Taitwa Rikkusse sisse  
tulle.

Allema. Teije ollete kulu/ et nelle Wan-  
 ale om ütteledu: Sinnaei veä mitte tap-  
 ia: Ent keä tappap/ se om Kohtoga wöl-  
 o. Ent minna üttele teile/ et keä ilm as-  
 ita omma Wellega Wihha veap/ se om  
 ohtoga wöläo. Ent keä minna Welle  
 asta üttelep/ Kaka/ se om Sure-Kohtoga  
 wölgo: Ent keä üttelep: Sinna Haugu/ se  
 om Börgu Tullega wölgo. Seperräst/  
 em. Ent sinna omma Andet Altri päle todt/  
 ink sääl tulley sinno Meelde/ et sinno  
 Bellel weel middäke sinno wasta om; sis  
 ittä sinna omma Andet Altri ette/ nink  
 minne/ nink leypt enne ärrä omma Welle-  
 a/ nink tulley sis/ nink to omma Andet.  
 Alle hämelelik omma Wainlassega leymä/  
 senni kui sinna weel temmäga Te pääl ol-  
 et/ et sinno se Wainlanne ärrä ei anna  
 Sundjalle/ nink se Sundja atnap sinno  
 Sullaselle/ nink saat Wangi-Torni heide-  
 us. Tottelikkust minna üttele sulle/ sinna  
 i saat säält mitte wäljä pässämä/ senni kui  
 inna ka wilmset Tengä ärrämassat.

Dominicā VII. post Trinitatis.

Epistli säitesinel Pühhä päiw. perräst Kolmo-  
 ainoussse Pühhä. Rom. 6. 19.

Minna pajata Innimisse kombel/ teije Iihha  
 Nöro.

Nörkuffe perräst. Gese öise kui teije omme Pultu  
 missi Orjas ollete andnu Rojusselle/ nink Ullekohtu  
 Ullekohtu; nida andke nüüd omme Pultukrassi Or  
 jas Olgusselle Pühhäusses. Gese kui teije Pattu  
 Sullase ollite/ sis ollite Olgusses wabba. Märanes  
 teil sis Sullu ollt/ kummasi teije nüüd Kabbete?  
 Gese neide Ots om Gurm. Ent nüüd / et teije  
 Pattust ollete wabbandetu/ nink Gummalat orjate /  
 sis om teil omma Sullu Pühhäusses: Ent Ots om  
 iggawenne Ello. Gese Pattu Patk om Gurm:  
 Ent Gummala Ande om iggawenne Ello/ Kristusse  
 Jesusse merje Jhanda sissen.

Ewangelium sütsmel Pühhä-päiwäl perräst  
 Kolmainusse Pühhä. Mark. 8. 1.

Nei Päiwäl/ kui paljo Rahwast loon  
 ollt/ nink neil middäke es olle süwvä/  
 sis kuz Jesus etime Jüngrid/ nink üttel  
 neide wasta: Minnut om Halle seddä Rah  
 wast/ sest nemmä omma nüüd koston Päi  
 wä minno man olnu/ nink neil ei olle mid  
 däke süwvä. Nink kui minna neid sömät  
 tä lassesi koddos minnä/ sis saik nemmä Te  
 pääl rannotus minnemä/ sest wönnue neil  
 ollitwa kawwest kuluu. Lemmä Jüngre  
 kostiwa täile: Kusias sin ütsele neid Lei  
 wäga woiw sönu; tetta Lanen: Nink tem  
 mä kusse neilt: Mittne Leibä tell om  
 Nemmä ütswä: jättse. Nink temmä kass  
 seddä

odda Rahwast mahha istu/ nink wõt neid  
 itse Leitwä/ tännäs nink murs / nink and  
 nmille Jüngrielle/ et nemmä seddä ette  
 annessse. Nink nemmä panniwa Rahwa  
 ette. Nink neil olli weidi Kallakelsti. Nink  
 emmä tännäs/ nink kisse neid ka ette pan-  
 a. Ent nemmä söiwä/ nink satwa sduus/  
 nink wöttiwa illes neid ille jänu Kaso/  
 itse korwi. Ent neid/ kumma söijewä/  
 ni lähhud nelli tuhhat. Nink temmä  
 se neid ärrä.

Dominica VIII. post Trinitatis.

Epistli kateessammal pühhä päiwäl perräss  
 Kolmainoussse pühhä. Rom. 8. 12.

S is ei olle meije niid/ Wellitse/ Wölatasse Lih-  
 halle/ Lihha perrä ellädä. Sest kui teije Lihha  
 rra elläte/ sis sade ärräkuolma. Ent kui teije läb-  
 Waimo Lihha Telko Toletate/ sis sade ellämä-  
 Sest kumbe Zummala Waimust ajetas/ ne omma  
 ummaia Latse. Sest teije ei olle mitte Sukkasusse  
 Waimo sanu/ jälle peljätä/ enge teije oliete Latseusse  
 Salmo sanu/ kumman meije heikame/ Abba/ Essä.  
 esamma Waim annap ka Zunnistust meije Wai-  
 sse/ et meije Zummala Latse olleme. Ent kui meije  
 esse olleme/ sis olleme ka Verrändäjä: Zummala  
 verrändäjä/ nink Kristusse Kaas perrändäjä: Kun-  
 meije ka Lamatame/ et meid ka Autoussuse  
 tetas.

Ewangelium Tattesammal Pühhä Päiwäl  
perräst Kolmainousse Pühhä.

Matt. 7. 15.

Hoidke henda neide Lawwala Prowetide  
Heest/ kumma Lammaste Keitwin teije  
mannu tulleswa/ ent sissest piddi omma  
nemmä kiskia Soe. Neide Suggust peä-  
te teije neid tundma. Kas korjatas Orja-  
witsust Wina-Marju/ ehk Obhakist Wiji-  
Marju? Nida kannap eggäüts hä Pu  
hääd Sukku. Ent üts kōlbmatta Pu kan-  
nap kōlbmatta Sukku. Üts hä Pu ei woi  
mitte kōlbamatta Sukku landa/ nink üts  
kōlbmatta Pu ei woi mitte hääd Sukku  
landa. Eggäüts Pu/ kumb hääd Sukku  
ei kannap/ saap mahha rajotus nink Lulle  
heidetus. Seperräst peäte teije neid neide  
Suggust tundma. Kik ei sa mitte/ kum-  
ma minno wasta ütlewä/ Issand/ Issand/  
Taitwa Rikkusse sisse tullesma: Enge kō-  
teep minno Essä Tahtmist/ kumb Taitwan  
om. Baljo sawa tol Päiwäl minno wasta  
ütlemä: Issand/ Issand/ es meije olle sin-  
no Nimmel kulutanu? nink sinno Nimm-  
mel kurratid wäljä ajanu? nink sinno Nimm-  
mel paljo wäggewid Tekko tenuu? Nink  
sis sa minna nelle tunnistama: Minna ei

olle

lle teid weel eäle tundnu/ take ärrä min-  
ust teije Kurjategajä.

Dominicä IX. post Trinitatis.

Epistli üttesammäl Pühhä päiwäl perräst  
Kolmainouffe Pühhä. 1. Kor. 10. 6.

Et se om meile Genkojus sündinu/ et meije ei peä  
Kurja Hiimustaja olletia/ nida kui hemmä om-  
ia Hiimustanu. Äрге sage ka Wäär-Summala  
Valleijä/ nida kui monne neist. Dts se kui kirjotet om:  
Kahwas iste mahha jomä nink jomä / nink tössi ul-  
s maängmä. Äрге portkem ka mitte / nida kui mon-  
ne neist omma portnu / nink satterewa üttel Päiwäl  
hä Pu-  
as Kummend päle kolm tohbat. Äрге kiusakem ka  
mitte Kristust/ nida kui ka neist monne omma kius-  
anu/ nink saiva Siurowust ärräriklotus. Äрге nür-  
sege ka mitte/ nida kui neist monne omma nürri-  
u/ nink saiva ärräbäetäjäst hukka. Nink se om  
eile lit Genkojus sündinu. Ent se om meile Man-  
itsemisse kirjotetu/ kumbe päle se Ilmä Dts om  
oudnu. Seperräst/ ke hendä mötlep saiwat/ se ka  
ego/ et temmä ei satta. Teid ei ole weel mu kui  
Anmisseit kiusatus tabbanu: Ent Jummal om  
ssutaw/ ke teid ei lasse kiusata ülle teije Sourwo-  
nge saap ka kiusatussega Dtsä teggemä/ et teije sut-  
ate landa.

Evangelium üttesammäl Pühhä päiwäl per-  
räst Kolmainouffe Pühhä.

Lut. 16. 1.

Et teminä üttel ka omme Jüngride  
wasta. Uts rikkas Mees olli/ sei olli  
Maja.

Majapiddajä / sesamina päle olli temmä  
 een Keed pisset / kui olles temmä temmä  
 Hääd ärrähukkani. Nink temmä kuz ted-  
 dä / nink üttel temmä wasta: Kuis minna  
 seddä sinnust kuse? Anna Arwo ommast  
 Maja-piddämissest / sest sinna ei wot en-  
 nämb eddispeide Matja piddäda. Ent se  
 Majapiddajä üttel essit henne man: Mes  
 mul tettä? minno Essand wottap Maja-  
 piddämist minust ärrä. Kaiwa ei löhka  
 minna / Häbbi om mul kerjädä. Minna  
 tija / mes ma tabha tettä / et / kui minna  
 Majapiddämissest ärräheidetä / nemmä  
 minno wasta wotwa omme Matju sisse.  
 Nink temmä kuz henne manni kii omma  
 Essanda Wölglaissi / nink üttel eesnätsse  
 wasta: Kuis paljo es sinna minno Essan-  
 dalle wölggo ollet? Ent temmä üttel: Sad-  
 da Bütti Oli. Nink temmä üttel tälle:  
 Wötta omma Ramat / Istu mahha / nink  
 kirjota pea wiiskummend. Berräst üttel  
 temmä töise wasta: Ent paljo es sinna  
 wölggo ollet? Temmä üttel: Sadda Wab-  
 ka Nisso. Nink temmä üttel tälle: Wöt-  
 ta omma Ramat nink kirjota kattesä kum-  
 mend. Nink se Essand kii seddä ülle koi-  
 totset Majapiddajät / et temmä targall-

it olli tennu; sest sesinatse Ilma Latse  
 una targemba kui Walgusse Latse om-  
 an Suggun. Nink' minna ütle teile ka:  
 Eke hennele Sõpru Allekohto Mamma-  
 st/ et kui teile waja om/ nemmä teid  
 ista wõtwa iggaweste Korjuste sisse.

Dominicá X. post Trinitatis.

Epistli kümnel Pühhäpäiwäl perräst Kolm-  
 atnouffe Pühhä. 1. Kor. 12. 1.

Et waimoliikkust Andist/ Wellitse/ ei tahha min-  
 na/ et teije es peäs teedmä; Teije tijäte/ et teije  
 te Paggana olmu / nink' ollete länmu keletumme  
 äär. Jummalide mannu / kui teid weti. Seper-  
 anna minna teile tedä/ et leäte ei wannu Jē-  
 / te läbbi Jummalala Waimu pajatay/ nink' leä-  
 i woi Jēstus Effandas kutsu / kui läbbi pühhä  
 aimo. Ent Ande omma mitmasuggutse/ ent se-  
 ma Waim. Nink' Ammeti omma mitmasug-  
 e / nink' sesamma Jssand. Nink' Teo omma  
 masuggutse/ ent sesamma Jummal om/ te kii ki-  
 tallitap. Ent eggäutte sissen näütträ hendä Wai-  
 Ande (Lähhembä) Tullus. Sest ütelle an-  
 läbbi Waimu Tarkuffest pajatada / ent tõiselle  
 admissest lõnneda / sesamma Waimu perrä-  
 tõisele antas Usku/ sensamman Waimun. Ent  
 le Suttitämisse Andet / sensamman Waimun.  
 tõiselle wäggerwid Zekko tettä/ ent tõiselle Kirja  
 ädä/ ent tõisele Waimu lahbutada / tõisele mit-  
 ugguy Keeld/ ent tõisele Keleselketämist. Ent seddä

teep kii iits nink sesamma Waim / nink jaggap eg  
gäuttelle Omma; nida kui temmä tabhap.

Ewangeliumm kummel pühhä päiwäl perräse  
Kolmainouffe Pühhä. LUK. 19. 41.

**N**ink kui temmä läbhüde tulli / sis kaise  
temmä se Lina päle / nink il tedda / nink  
üttel: Kui siina sedda ttjäh / sis saih sinno  
ka mötsema seffinatset ommal Hjal / mes  
sinno Rabhulle tarbisch olles. Ent niind  
om se sinno Silmi eest ärrävedetu. Seit  
se Alg saap sinno päle tullesma / et sinno  
Watulasse sara sinno ümbre Walli üles-  
heitmä / nink sinno ümbre pütrmä / nink sa-  
wa sinno kigelt poolt watwama. Nink  
nemmä sara sinno mahha löimä / nink sin-  
no Latsi sinuoga. Nink nemmä ei sa sin-  
no sissen Kirwe Kirwi päle jätmä; seper-  
räst et sinna ei olle tundnu omma Rodda  
Ohnusse Uiga. Nink temmä läh Jum-  
mala Kotta / nink naksi wäljä gjama neld-  
kumma sääl sissen mötjetwä nink ostsiwa  
nink üttel neile: Kirjotet om: Minno Rod-  
da om Walwusse Rodda / ent teise ollet  
tedda Rödwli Hawwak tennu. Nink tem-  
mä olli eggäräiw oppetaman Juhimale  
Roan. Ent ne Korge Preestre nink Kir-  
jatundja nink Rahwa illembä ofsewa ted-  
dä hui

ä hukka sata. Nink neminä es löwwä/  
mes tetta; Sest sit Nabwas olli temmä  
pool teddä kuulman.

Dominicä XI. post Trinitatis.

Epistli ättetöistkännel Pühhä-päiw. perräst  
Kolmainouffe Pühhä. 1. Kor. 15. 1.

Ent minna anna teile tedä/ Wellitse/ seddä Ur-  
mo Oppust/ kumba minna teile olle kulutanu/ kum-  
ma teije ka ollete wastawötnu/ kumman teije ka saisa-  
te; kumma läbbi teije ka önsas sade/ kui teije seddä  
nida peäte/ kuitao minna teile olle kulutanu; et teije  
nuido ei olle asjatta ystny. Sest minna olle teile  
seddä eddimäste seän andnu/ mes minna ka olle sa-  
au/ et Kristus om ärräköölnu meije Vattu eest Kirja  
perrä; Nink et temmä om mahha mattetu/ nink et  
temmä om ülles ärrätetu Kolmandel Päiwäl Kirja  
perrä; Nink et temmä hendä om näitnu Kewalle/  
perräst neile kattetöistkännelle. Perräst om temmä  
näattu ennämb kui wiis sadda Wellitsist ättelisse/  
kummist weel paljo senni Ajani allale omma/ ent  
monne omma ka jo uinonu. Perräst om temmä  
näattu Jakkabist/ perräst eigist Apostlist. Ent kige  
kolimselt/ sis om temmä ka minnust näattu/ kui enne  
Aiga sundinust. Sest minna olle kige wäbhämb  
Apostlide seäst/ te wäärt ei olle/ et minna Apostlik  
peä kusutama/ sest et minna Jummalä Koggodust  
olle verränkusanu. Ent Jummalä Armust olle min-  
na/ te ma olle; Nink temmä Arm minno wasta ei  
olle mitte tihhi olnu/ enge minna olle ennämb neid

lute Född tennu. Ent ei mitte minna / enge Jum  
mala Arm/ kumb minno man om.

Ewangelium üttet öistkümnel Pühhä; päivö  
perräst Kolmainouffe Pühhä.

Luk. 18. 9.

Ent temmä üttel ka mõnne wasta/ kum  
ma essi henne man mõtliwa henda öige  
ollewat / nink müid ärräpöläsiwa / sedda  
Moistu-kõnnet : Kaß Jumminist lätsiwa üll  
les Jummal kotta Palwust piddänna/  
üts olli Wariseer / nink tõine Müütnik.  
Se Wariseer saß nink luggi essi henne man  
nidade : Minna tänna sinno Jummal/et  
minna ei olle ni kut mu Rahwas/ Riisja/  
Allekohto Tegatja/ Abbi Ello rikja/ ehk ka  
kui sesinane Müütnik. Minna paasto kaß  
kõrd Naddälen/ nink anna Kümniß kigisi/  
mes minnul om. Nink se Müütnik saß  
kawwest/ nink es tahha omme Sitnife  
Laiwa pole üllles tõsta / enge löi omma  
Kinna wasta/ nink üttel : Jummal olle  
mulle Battatselle armolik. Minna ütle  
telle / sesinane läß õigendetu alla omma  
Matja/ een seddä tõist. Gest ke henda essi  
üllendäp/ se saap allandetus. Ent ke hen-  
dä essi allandap/ se saap üllendätus.

Dominica XII, post Trinitatis.

Epistli Kattetoistkümnel Pühhä, päiwäl per-  
räst Kolmainouffe Pühhä. 2. Kor. 3. 4.

Et meil om säräst Lotust Kristusse läbbi Zum-  
mala pole: eimitte/ et meije hennesest essi kōlba-  
ne / middäke mötleina / kui hennesest essi / enge meije  
kōlbminne om Zummalast; Ke meid ka om kōlblit-  
us tennu wastse Leppingo Sullasih / eimitte Zāhhen-  
nae Waimun; sest Zāht koletap / ent Walm teep  
llāwāš. Ent kui Surma Ammetil Zāhten / kumb  
Zirowe sisse olli kirjotetu / Selgust olli / nida et Israeli  
atse es woi mitte Mosesse Valge päle kaeda / temmä  
Valge Selgusse perräst / kumb ärrälōppi; Kuis es  
eāš paljo ennāmbest Waimo Ammetil Selgust ol-  
ema? Sest kui hukkatusse Ammetil Selgust olli /  
paljo ennāmbest saap Digusse Ammetil weel surem-  
dat Selgust ollema.

Ewangelium Kattetoistkümnel Pühhä, päi-  
wäl perräst Kolmainouffe Pühhä.

Mark. 7. 31.

Nink kui temmä jälle Zūro nink Sidont  
Birist wājā lāh / tulli temmä Kalllea  
Zārwe mannu / neide kümne Linu Biri kes-  
ette. Nink nemmä tōiwā temmä man-  
nu ütte kurre ( Innumist ) / kel lange Keel  
lli / nink nemmä pālswa teddā / et tem-  
nä omma kāt temnä päle pannah. Nink  
temnä wōt teddā Rahwa seāst essiärrälde  
nink pand omma Sōrine temnä kōrwa

fisse/ nink süljäs nink ligut temmä Keeld  
 Nink temmä katje üles. Tawwa pole/ poh  
 hatt nink üttel temmä wasta: Ewata / se  
 om/ arowa henda üles. Nink seddamald  
 arowati temmä körwu üles / nink temmä  
 Kele Keüdis passi wallale/ nink pajat selge  
 de. Nink temmä keeld neid ärrä/ et nem  
 mä Es pea sedda kelleke ütlemä. Ent jo  
 ennamb temmä neid ärräkeeld / jo ennamb  
 best kulutiwa nemmä sedda üles. Nink  
 nemmä immetellu ä ülli wäega nink ütli  
 wä: Temmä om kile baste tennu: Neid  
 körwetumme teep temmä kuuksma/ nink  
 neid keletumme vajatama.

Dominicä XIII. post Trinitatis.

Epistli Kolmandel toistkünnel Pühhäpäiwäl  
 perräst Kolmainouffe Pühhä.

Ral. 3. 15.

**W**ellitse/ minna pajata Innimisse warki. Innimisse  
 wümsel. Säadmist ei polle jo keäle ärrä  
 kui se om kinnitetu/ ei säe ka middake sinna mannu.  
 Ent nüüd omma ne Towotusse Abraham mille nink  
 temmä Seemnelle ärräkönneldu. Temmä ei ütli mil  
 te: Nink sinno Seemlin/ kui mitmast/ enge kui üt  
 test: Nink sinno Seemnen/ se om Kristus. Ent  
 minna ütli sedda/ se Säadus/ kumb perräst neljä la  
 päle kolme kumme. Njastaja perräst om antu/ ei te mil  
 te tuhjäs sedda Säadmist/ kumb Jummalast Kris  
 tusse päle om enne kinnitetu/ et se Towotust peaf löp  
 petae

ama. Sest kut Perrändus Sädussess om/ sis et  
 se se ennamb Towotussessi. Ent Jummal om seda  
 ä läbbi Towotusse Abrahammille kinku. Mes  
 Sädussess (üeggeldä)? Semmä om Pattu pers  
 äst päle tulnu/ semmi kui se Semen tulles/ kummale  
 Perrändus) olli towotetu/ nink ( Sädus) om  
 retu Englif/ läbbi WahheMihbe Käe. Ent Wah  
 Mees ei olle mitte ütte (Wahhe-Mees): Ent  
 Jummal om üts. Kas sis Sädus Jummalä To  
 wotusse waista om? Eimitte. Sest kui Sädus ol  
 es antu/ kumb wols ellaräs tetta/ sis tulles Digus  
 ottelikult Sädussess. Ent Kleri om kil Pattu  
 alla sulganu/ et Towotus Ussust Jesusse Kristusse sis  
 Ussulle saas antus.

Evangelium Kolmandel töiffkümmel pühhä  
 päiwäl perräst Kolmainouffe pühhä.

LUK. 10. 23.

Nink temmä känd henda omme Juna  
 ride pole/ nink üttel essiarräide: Onsa  
 omma ne Sümä/ kumma näggewä/ mes  
 teije näete. Sest muua üttele teile/ et pal  
 jo Broweti nink Runninga omma tahtuu  
 nättä/ mes teije näete/ nink ei olle seddä  
 mitte nännu; Nink kuulda/ mes teije ku  
 lete/ nink ei olle seddä mitte kuulnu. Nink  
 näitse/ üts Kirjatundja tössi ülles/ kiusas  
 teddä nink üttele: Oppetaja/ mes ma peä  
 teggemä/ et ma iggawess Ello perrändä?  
 Ent temmä üttele temmä waista; Mes

Sädussen kirjotet om? Kuus sinna loet  
 Ent temmä koste nink üttel: Sinna ved  
 armastama seddä Jffardat onuma Jum  
 malat kigest ominast Soamest/ nink kigest  
 ominast Heugest/ nink kigest ominast  
 Jouwvust/ nink kigest ominast Melest  
 nink omma Lähheimbät kut henda essi. Ent  
 temmä üttel tälle: Sinna ollet digede  
 kostnu/ te seddä/ sis sa saat ellämä. Ent  
 temmä taht henda essi digendada/ nink üt  
 tel Jesusse wasta: Kes sis om minno Läh  
 hemb? Ent Jesus koste nink üttel: üt  
 Jumintanne läh Jerusalemmist alla Jeru  
 satte/ nink jobto Rööwside sekkä: Kui ne  
 teddä ollwa ärrärissnu nink pesnu/ sis läh  
 siwä nemmä ärrä/ nink jättiwä teddä pool  
 kolu mabha. Ent ütš Breester läh kog  
 gomatta alla seddäsamma Teed; Nink  
 kut temmä teddänaggi/ sis läh temmä mö  
 dä. Sellsammal kombel ka ütš Lewitt/ kut  
 temmä se Patga kottale satje/ kulli tem  
 mä nink latje/ nink läh mödä. Ent ütš  
 Samaritilinne sdit seddäsamma Teed/  
 nink kut temmä temmä kottale kulli/ nink  
 teddä näggi/ sis olli täl teddä halke. Nink  
 temmä läh mannu/ leüt kinni temmä Ha  
 wu/ nink walli Oll nink Wina sinna sisse.

Berräst tõst temmä teddä omma Tõpra  
 päle/ nink weije teddä Omajja/ nink kand  
 Hoold temmä eest. Nink tõisel Päiwäl  
 äs temmä ärrä/ nink tõmmas wäija laž  
 Zengä/ nink and BerreMihhele/ nink üt-  
 tel tälle. Rae teddä/ nink mes sa muido  
 aat hullama/ seddä tabha minna sulle  
 aggasi tullen massa. Mes sul nüüd tut-  
 ta/ kes neist kolmest Pähheimb oluu selle/ ke  
 Rõõwside sekkä ollt johtonu? Temmä üt-  
 tel: Se/ lä tälle Armo näüt. Sis üt-  
 tel JEsus temmä wasta: Sis minne sin-  
 na/ nink te la nidade.

Dominicâ XIV. post Trinitatis.

Epistli neljändel tõistkännel pühhäpäiwäl  
 perräst Kolmainouffe pühhä.

Bal. 5. 16.

Ent minna üttele: Käuge Waimun/ sis ei sa teije  
 Lihha Himmo mitte täütmä. Gest Lihha him-  
 mustap wasta Waimo/ nink Waim wasta Lihha.  
 Resamma omma tõine tõise wasta / et teije seddä ei  
 mes teije tahhate. Ent kui teid Waimust wes-  
 is/ sis ei olle teije mitte Sädusse al. Ent Lihha  
 eo omma arwalikko/ kumma omma: Abbi Elo  
 minne/ Portminne/ Rojus/ Turalus/ Wäär-  
 ummala palleminne/ Nõidminne / Wain/ Riid/  
 Bibhastelleminne/ Wihha/ Tõrra/ Tulli/ Katowal-  
 ppetaminne/ Kaddeus/ Rõõwminne/ Liigjominne/  
 Liig.

Liig-sõminne/ nink mes nisuggust ennamb om/ kurn  
 minna teile enne üttele/ nida kui minna ka enne olle  
 telnu/ et kumma nisuggust teggewa/ ne ei sa Jumma  
 la Niskust mitte perrändama. Ent Waimo Sug  
 gu om Arim/ Noom/ Rahho / Niskmeel/ Eobrus  
 Heldus/ Usk/ Tassaus/ puhta Ello piddamunna  
 Säratside wasta ei olle Sädust witten. Ent kumma  
 Kristusse perrält omma/ ne panna wa omma Liig  
 Niski/ Himmo nink Sähimistega.

Ewangelium neljändel tõstetõnnel pühhä  
 päiwäl perräst Kolmainouffe pühhä.

Luk. 17. 11.

**N**ink jobto / kui temmä Jerusalemm  
 läb/ sis kõnd temmä kesset läbbi Sama  
 ria nink Kalliga-Ma. Nink kui temmä  
 ätte Allewette tulli/ sis tulliwa kumma  
 piddali többist Meest temmä wasta/ ne  
 saisiwa karmwest. Nink nemmä tõstiwä  
 Hääd nink ütliwä: Jesu Oppetaja/ be  
 da Armo meije wäle. Nink kui temmä nel  
 näggi/ sis üttele temmä nelde wasta: Mit  
 ge nink näütke henda Preestrielle. Nink se  
 sündi/ kui nemmä lätsiwä/ sis saiwa nem  
 mä puhtas. Ent üts neist / kui temmä  
 näggi/ et temmä olli terweß sanu / tulli  
 taggasi/ nink kit Jummalat sure Hälega.  
 Nink temmä satte mahha Balge wäle tem  
 mä Jalgu ette/ nink tännäs tedda. Nink  
 sesam-

aunna olli Samaritilinne. Ent Jhesus  
ste nink üttel: Es kümme olle puhtas  
uu? Ent kus ne üttesä omma? Es miu-  
leake olle löitu/ ke taggasi olles tulnu/  
ink Jummalalle Nuwo andnu/ kui sefi-  
ane Woras? Nink temmä üttel temmä  
pasta: Eosse illes/ mine. Sinno Use  
in sinno awwitanut.

Dominica XV. post Trinitatis.

Epistli wijendel toistkümmel Pühhäpäiwäl  
perräst Kolmainouffe Pühhä. Kal. 6. 1.

Ku meije Waimun ellame/ sis kätigem ka Wai-  
anun. Äрге olgem tuhjä Nuwo püüdjä/ toine toist  
sibhastama/ nink toine toist wihtama. Welluse/  
ui Jnniminne wakhest utte Essituffe sisse jöhhus/  
is saatke telje/ kumma Waimolisse ollete/ tedda jäse  
e affemelle/ rassatse Walmuga; Nink kae essi hen-  
dä/ et sinno ka ei kiusata. Kandke toine toise Koors-  
mat/ nink nida jade Kristusse Sadust täutmä. Gese  
ui leake henda mötsep middäke ollewat/ kunnä tem-  
mä jo middäke ei olle/ sis pettäp temmä henda essi  
ärrä. Ent eggäuts kiusake omma Tekko/ nink sis  
saap tal henesest ütsinda kimmist ollema/ nink eimit-  
te tojest. Gese eggäuts saap omma Koormat kand-  
ma. Ent ke Sönnaga oppetetas/ se jaggago ka ki-  
gesuggust haäd selle/ ke tedda oppetap. Äрге effigē  
mitte; Jummal ei lasse henda mitte naarda. Gese  
mes Jnniminne külwäp/ tedda saap temmä ka po-  
mama. Ke omma Lihha päle külwäp/ se saap Lihha  
pääst

päält ärrärikmist poimama. Ent se Waimo päle  
 kälwäp/ se saap Waimust igaawest Ello poimama.  
 Ent ärge wässikem mitte ärrähääd tetten. Sest meije  
 same ka ommal Njal poimama/ kui meije Wönnen  
 nörgas ei lä. Kunna meil nüüd Niga om/ sis tek-  
 kem kigille Hääd/ ent kige ennämbest neile/ kumma  
 meije Ustu omma.

Ewangelium wijendel töistkümmel pühhä/  
 päiwäl perräst Bolmainouffe pühhä.

Mate. 6. 24.

**K**äle ei woi kätte Essandat orjata/ sest  
 ehk temmä saap ütte wihtama/ nink  
 töist armastama; ehk saap ütte mannu jä-  
 mä/ nink töist ärräpölgma. Teije ei woi  
 mitte Jummalat orjata nink Mammonat.  
 Seperräst üttele minna teile: Äрге kandle  
 mitte Hoold omma Ello eest/ mees teije sa-  
 de sömä nink joma; ei ka omma Jhho eest/  
 nink ka teije henda sade katma. Es se El-  
 lo ennämb olle/ kui se Söök/ nink se Jhho  
 ennämb/ kui ne Ketwa? Kajege Finnokei-  
 ste päle Taiwa al/ nemmä ei kälwä mitte/  
 ei poima ka mitte/ nemmä ei koggio ka mit-  
 te Nitu sisse/ nink teije taiwane Issä toi-  
 dap neid. Es teije paljo patremba olle/  
 kui nemmä? Ent kes woip teije seäst om-  
 ma Holekandimissega henda üttele küünre  
 Ossa pikembäs tetta? Nink minneperräst  
 kanna:

mate teije Hoold Kewaste perräst? Ban-  
 täbbelle Lillikuid Wäljä pääl / kuitao  
 nma kaswawa. Nemmä ei te Tööd /  
 nma ei keträ ka mitte. Ent minna üt-  
 elle / et ka Salomon kigen omman Nu-  
 stussen ei olle nidade ollu ehibitetu / kut  
 neistsammust. Kut niid Jummal  
 da Haina Wäljä pääl nidade ehitäp /  
 nd täamba saisap / nink Hommen Ahjo  
 heidetäs / es temmä seddä paljo ennam-  
 teile peäs teggemä / teije wälko Ustja  
 perräst ei peä teije mitte murretama  
 ütlemä: Mes meije same sömä / ehl  
 s meije same joma / ehl nink ka es mei-  
 hendä same katma? Sest seddä kll oß-  
 Baggana; sest teije taiwane Essä tijäv  
 / et teile seddä kll waja om. Ent oßke  
 Binäst Jummalala Dikkust / nink temmä  
 gust / sis saap teile se kll päle antus.  
 perräst ärge murretage mitte homnetse  
 itwä eest; Sest se homnungunne Päiw  
 ap henne eest murretama. Se om kll /  
 Reggäl Päiwäl omma Bigga om.

Dominicâ XVI. post Trinitatis,

Epistli kuendel töistkümmel Pühhäpäiwäl  
 perräst Kolmainouffe Pühhä.

Lwees. 3. 13.

Seper

**S**eperräst palle minna/ et teije ärrä ei wässi min-  
 no Willituffen teije eest/ kumb teije Auro om.  
 Seperräst kammarda minna omma Pöwte meije  
 Jissanda Jesusse Kristusse Essä pole/ te tike öige  
 sä om/ mies Latsih nimmiteräs Tawwan nink  
 pääl/ et teimä teile annas omma Aurostusse Ri-  
 kusse perrä/ wäega langes sada/ läbbi teimä Wä-  
 mo sisselissest Jonimissest; et Kristus läbbi Ussu teije  
 Soamin elläs: et teije ollesse läbbi Armo juwetetu  
 nink pohjandetu/ et teije woisse moista tike Pühhides-  
 ga/ määräne se Lajus nink Wiktius/ nink Sürwius  
 nink Korgeus ölnes/ ka tutta Kristusse Armo/ kumb  
 tige Sundnisse ülle lat/ et teid täuderäs tige Jum-  
 mala Tärowessiga. Ent selle/ te ülle tige ülleid-  
 likkult woip tetta/ mies meije palleme nink moistame  
 se Wäe perrä/ kumb meije sissen wäktew om/ selle ö-  
 go Auro Koggodussen läbbi Kristusse Jesusse/ eggel  
 Alial/ iggawest iggawetset Alial. Amen.

Ewangelium kuendel woistkunnel Pühhä  
 päiwäl perräst Kolmainoussse Pühhä.

Luk, 7. 11.

**N**ink perräst sündi/ et teimä ütte Lin-  
 läb/ kumb kutsutas Natu; nink palle  
 temmä Jüingrid läb temmäga/ nink palle  
 Rabwast. Ent kut temmä liggi Lina Wä-  
 räjäät tulli/ nütse/ sis kannetl Kooljä wä-  
 jä/ se ölli ainus Poig ominal Eminal/ nink  
 temmä ölli Läst. Nink suur Hull Lin-  
 Rabwast ölli temmäga. Nink kui se J-  
 san

ad teddā nāggi/ sis hallett temmā tem-  
 i pāle / nint üttel temmā wasta: Ärrā  
 o. Nint temmā ast mannu/ nint ligut  
 dā koolja Kirsto/ (ent ne Kandja saisiwa)  
 nint üttel: Bois/ minna ütle sulle / tösse  
 tes. Nint se koolja tössi isto/ nint nak-  
 konnelema. Nint temmā and teddā tem-  
 i Emmāle. Nint Hirm tullt like pāle /  
 nint nemmā kttiwā Jummalat nint ütli-  
 i: Suur Proweet om meije seän tösnu/  
 nint Jummal om omma Rahwast koddo  
 nu. Nint sesinare Könne lagaosi tem-  
 išt wājhā ülle koggona Juda Ma / nint  
 ze umbrelaotse Male.

Dominica XVII. post Trinitatis.

Wiffli sätesmel töistkännel pāhhā päiwat  
 perräst Kolmainouffe pāhhā.

Erweef. 4. 1.

Es mannitse minna teid niid / minna Teideta:  
 Issandan/ et teije nida kände/ kui teije kutsut  
 sunnis / kumman teije ollete kutsutu / Eige Allas  
 se nint Tassaußega / Pikkámelega / nint salige  
 ne töist Armun; nint olge ussina Waimo Uteust  
 dāmā / läbbi Rahho Keudusse. Uts Jhho nint  
 Waim / nida kui teije ka ollete kutsutu / teije kuts  
 se ütten Lotuffen. Uts Issand / uts Ust / uts Risto  
 me / uts Jummal nint like Essā / ke om ülle Eige /  
 läbbi Eige / nint teije like sissen.

Erwan.

Ewangeliumm säitsmel eõistkännel Pühhä  
Päiwäl perräst Kolmainouffe Pühhä.

Luk. 14. 1.

Nink se sündi/ kui temmä ütte Bariseer-  
de Bälko Kotta tulli Pühhä- päiwäl  
Leibä sömä/ sis olüwa nemmä temmä pu-  
le wachtman. Nink näitse/ ütse Inuim-  
ne olli temmä een/ se olli We többine.  
Nink Jesus koste nink üttel neide Kirja-  
tundjide nink Bariseerde wasta: Kas sün-  
nis Pühhä- päiwäl terweß tetta? Ent nem-  
mä jäiwä wakk. Nink temmä wöt Käffe/  
nink teggi teddä terweß / nink lass teddä  
ärrä. Nink temmä koste nink üttel neide  
wasta: Kes om teije seän / kummal ei  
ehl Härq Kaiwo sattap / nink temmä ei  
tõmba teddä seddämaid wäljä Pühhä-  
päiwäl? Nink nemmä es woi tälle se päi-  
kosta. Ent temmä üttel Kutsutawid  
wasta Moistu- kōnnet / kui temmä moisi-  
et nemmä wallitsiwa üllembän Baigan  
istu / nink üttel neide wasta: Kui sun-  
kenkist Gaja kutsutat / sis ärrä istko talle  
üllembä Paika / et ütseke ausamb sun-  
temmäst ei olle kutsutu: Nink kui sis  
tulley / se sunno nink teddä om kutsu-  
nink ütley sulle: Anna selle Maad; si  
nakk

allkat sinna Häüga allambabhe Watka ist-  
 ia. Enge kui sinna kutsutat/ sis minne  
 int istu allambabhe Watka/ et/ kui se tul-  
 p/ se sinno om kutsuu / sinno wasta üt-  
 p: Söbber/ istu illembäbhe. Sis saap  
 il Uuw ollema neide een/ kumma sinno-  
 a Parwa man istwa. Gest ke hendä es-  
 üllendap / se saap allandetus / nint ke  
 endä essi allandap/ se saap üllendetus.

Dominicâ XVIII. post Trinitatis.

Epistli kattesammal tõistkümmel pühhä, päi-  
 wäl perräst Kolmainouffe pühhä.

1. Kor. 1. 4.

**M**inna tänna ikkes omma Zummalat teije rest /  
 se Zummala Armo perräst / mes teile om antu  
 Kristussen Jesussen; et teije läbbi temmä kige Ujju  
 nen ollete rikkas sanu / kigen Oppussen / nint kigen  
 Zundmissen: mida kui Kristusse Zunnistus teije sise  
 en om kinnitetu. Et teil üttestike Andest Pudust  
 ole / nint odate meije Issanda Jesusse Kristusse  
 Awaldamist; ke teid ka Otsani saap kinnitama /  
 airmatta olla meije Issanda Jesusse Kristusse Päi-  
 wäl. Zummal om ussutaw / kumma läbbi teije olle  
 kutsutu temmä Poja meije Issanda Jesusse Kris-  
 usse Ossousse sisse.

Ewangelium kattesammal tõistkümmel püh-  
 hä, päiwäl perräst Kolmainouffe pühhä.

Matt. 22. 34.

**E**nt kui ne Wariseri kuliwa / et keimne  
 neide Saduzeerde Suud ollt kinni sulg  
 nu / sis koggosiwa neimä heudä ütte  
 Nink üts neide seäst / üts Kirjatundja kü  
 se / kiusas teddä nink üttel: Oppetaja / kumb  
 es se suremb käst om Sadussen? Ent Je  
 sus üttel tälle: Sinna peät Jummalat  
 omma Issandat armastama ligest ommas  
 Söämet / ligest ommas Hengest / nink ke  
 gest ommas Melest. Se om se eesmäine  
 nink suremb käst. Ent se toine om tem  
 mä saarnaue: Sinna peät omma Kähhem  
 bät armastama: kui heudä essi. Neide kat  
 te kässu kullen poop se koggona Sädus  
 nink ne Prowete. Kui niid ne Wariseri  
 loou olltwa / sis küsse Jesus neit / nink  
 üttel: Mes tell tutta Kristussest / kenk Boig  
 es temmä om? Nemmä ütliwä: Law  
 da. Temmä üttel neide wasta: Kuis sis  
 Lawid teddä Waimun Essandast kutsup  
 kui temmä ütlep: Se Issand om üttemu  
 minno Essandalle / Iku minno häle Käel  
 senni kui minna panue sinno Wainlast  
 sinno Jalgu Allutseh. Kui niid Lawid  
 teddä Essandast kutsup / kuis temmä sis  
 temmä Boig om? Nink keäke es woi tälle

Sönnake kosta. Nint keäke es tobhi ka  
st Päiwäst temnält middäke lüffidä.

Dominicä XIX. post Trinitatis.

pistli üttesämmäl töistkünnel Pühhä päi  
wäl perräst Kolmainouffe Pühhä.

Lwees. 4. 22.

Es sunnis teil nüüd henne päält ärräbeitä / entfi  
Käugi perrä / wanna Innimist / ke läbbi petlik  
Himmo henda ärrärükkup. Ent sage wastseß om  
a Mele Baimua / nint tömble wastset Innimist  
ne väke / kumb Jummalä perrä om todü / töttelik  
n Dugussen nint Pühhäussen. Seperräst jätke mah  
Wälet / nint pajatage Tötet eggänts omma  
ähembäga ; sest et meije olleme töine töise Lulil  
isse. Wibhostelge nint ärge patte mitte / ärge las  
Päiwä mahha minnä ülle omma Wibha. Äрге  
dke ka Maad Kurratille. Ke warrastanu om / se  
rä warrastägo ennämb / enge tekko parrembide Töod /  
nt saatko Kässiga Hääd / et täl olles anda selle /  
l waja om.

wangelium üttesämmäl töistkünnel Püh  
hä päiwäl perräst Kolmainouffe Pühhä.

Matt. 9. 1.

Nint temnä aste Päiwa / nint läß jälle  
ülle / nint tulli omma Lina. Nint nä-  
sis töiwä nemnä temnä manuu ütte  
wastlust / se olli Wote pääl maan. Nint  
i Jesus neide usku näggi / sis ättel tem-

mā selle Luwalkutselle: Olle rōdmsa  
 Pota/ sinno Battu omma sulle andis antu  
 Nink nāse/ mōane neisse Kirjatundjst in  
 lina eist benne man: Sesinane teot  
 Jummalat. Nink kut JEsus neide Mō  
 tid nāgat/ sis üttel temmā: Kuis teije  
 kurja mõtlete omman Sōamen? Sest me  
 om hōlpsamb üteldā: Signo Battu om  
 ma sulle andis antu? eht üteldā: Edse  
 ülles nink lān? Ent et teije tūate / et se  
 Jnnimisse Pojat Wolmus om Ma pād  
 Battu andis anda/ sis ütley temmā selle  
 Luwalkutselle: Edse ülles/ wōtta omma  
 Wodet ülles / nink minne omma Roddo.  
 Nink temmā tōssi ülles / nink lās omma  
 Roddo. Ent kui se Rahwas seddā nāgat  
 sis immetellwā nēmūd / nink littiwā  
 Jummalat / ke nisuggust Wolmust Jnni  
 mistille om andur.

Dominicā XX. post Trinitatis.

Epistli Kattekimnet Pūhhā: päiwäl perrā  
 Kolmainouffe Pūhhā. Lweef. 5. 15.

Es kajege uūud / et teije targahkkulē kāude /  
 mitte kui rummala / enge nida kui targa. W  
 Dāge Aliga kallih: sest Alig om kurri. Seyer  
 ārge olge rummala / enge moistlikko / mes Jssand  
 Zachtinne osnes. Nink ārge joge hendā tāus W  
 na / kummasi tigge Ello tōsseh / enge sage tāus W

10/ nint pajatage toine toise seän Laulust nint Rit-  
 esse Luust / nint waimolikkust Laulust. Laulke nint  
 äänke Issandalle omman Soamen. Nint tänna  
 ilkes kige eest / meije Issanda Jesusse Kristusse  
 Zummel / Zummalat nint Essä. Nint olge toine  
 jelle allahetlikko Zummata peljun.

Evangelium katekummel Pühhäpäiwäl per-  
 räst Kolmain, Pühhä. Matt. 22. 1.

Nint Jesus koste nint pajat neile jälle  
 läbbi Moistukonne / nint üttel: Se Lai-  
 wa Rikkus om ütte kunninga saarnane /  
 e ommale Bojale Saja teggi / nint läh-  
 hät wäljä omme Sullasid neid kutsutuid  
 Saja kutsma. Nint nemmä es tabha  
 mitte tulla. Jälle lähbät temmä toisi  
 Sullasid wäljä / nint üttel: Utlege neile  
 kutsutawille: Nätse / minna olle omma  
 Söömäiga walmistanu / minno Härjä  
 nint Sööt. Töyra omma tappetu / nint kii  
 om walmis. Tulge Saja. Ent nemmä  
 es holi fest / nint läsiwä wäljä / ütse omma  
 Nurme / toine omma Rauba mannu. Ent  
 toise wöttiwa temmä Sullasid kinni / wil-  
 litelliwä nint tapsiwa neid ärrä. Kui se  
 kunningas seddä kuud / sis saije temmä  
 wihtatseh / nint lähbät wäljä omma Soa-  
 wälke / nint hukkas neid Rööwliid ärrä /  
 nint

nink läüt neide Lina pallama. Sis üttel  
 temmä omuille Sullasille: Se Saaj om  
 ful walmistu/ ent ne kutsutu es olle sedda  
 wdart. Seperräst minge wäljä neide Ma  
 Teije päle/ nink kutske Saja / kedda teije  
 lörowäte. Nink ne samma Sullae lätsk  
 wä wäljä Teije päle/ nink koagosiwa kollo  
 kil/ kambe nemmä lösiwä/ Hääd nink Kur  
 ja. Nink ne Karwa saiwa kil täns Wö  
 rid. Sis läz se Kuningas sisse neid Wö  
 rid kaema/ nink näggi sääl ütte Janninil/  
 sel es olle Saja Keiwast Säljän. Nink  
 temmä üttel temmä wasla: Göbber/ kuts  
 sinna ollet siä sisse tulnu/ nink sul ei olle  
 Saja-Keiwast? Ent temmä jät kui kele  
 tuntuast. Sis üttel se Kuningas om  
 mille Sullasille: Keitke temmä Kässi nink  
 Jalgu kinni/ wötke tedda/ nink heitke ted  
 da Bimmedusse sisse / kumb wäljän om  
 sääl saap olkema Hundinane nink Ham  
 mastie Kärrisemine. Gest paljo omma  
 kutsutu/ ent weidi ärräkorjatu.

Dominicā XXI. post Trinitatis.

Epistli eddimäesfel Pühhä, päiwäl Kolmas  
 Kümmed perräst Kolmainoussse Pühhä.

Erweef. 6. 10.

Päle sel minno Belle/ olge lange Jssandan / nink  
 temmä Wäe Kanguffen, Wötke henne päle kil  
 Gummas

Summala Söa Riisto/ et teije woyisse saista Kurrati  
 Söawala Zabbamisse wasta. Sest mell ei olle  
 itte Taplemist Eihha nint Berre wasta/ enge Vä-  
 wide Walla nint Wolmusside wasta/ Jesinatse Z-  
 a Pimmedusse. Essandide wasta/ waimolikko Kur-  
 se wasta taimalikkun Uijun. Seperräst wötte kii-  
 ummala Söa Riisto/ et teije köhtate wasta saista  
 rjal Päiwäl nint kii ärrätallstada/ nint saisma jä-  
 . Sis saiste niid omma Niinuse umbre wötu  
 öttega/ nint Digusse Raud-reiwaga ehhtetu/ nint  
 ngitu Zalguga/ walmi Rahho kulutama. Kige Af-  
 eest wötte Ussu Riipi/ lumma ga teije wöide ärrä-  
 tutada kii se Kurja tullisid Noli. Nint wöta  
 Dnsusse Raud- Rübäret/ nint Waimo Wöta/  
 mb om Summala Söanna.

wangelium eddimätsel Pühhä-päiwäl kolu  
 aaskümmend perr. Kolmawoussse Pühhä.

Jan. 4. 46.

Nint ütš Kunninga Mees olli/ se Boig  
 olli többine Kapernaumin. Kui tem-  
 ä kuuld / et Jesus tulli Juda Maalt  
 illea Male/ sis läh temmä temmä mau-  
 / nint pallel teddä alla tulla/ nint tem-  
 ä Boiga terweh tetta; sest temmä olli  
 woussse rää. Sis üttel Jesus temmä  
 sta: Kui teije Tähte nint Immet ei nde/  
 ei ussu teije. Se Kunninga Mees üt-  
 temmä wasta: Essand/ tulle alla enne

Lui minno Laq arrá kolep. Iesus ütte  
 temmä wastá: Minne/ sinno Boiq elläp  
 Nink se Inniminne usk seddá Gónna  
 kumba Iesus tälle üttele/ nink Laq arrá  
 Ent lui temmä weel alla tusseman olli  
 fis tulliva temmä Sullase temmä wastá  
 nink kulutiva tälle nink ütliwá: Sinno  
 Laq elläp. Sis nous temmä neilt seddá  
 Tundi/ kummal temmä olli varreimbas  
 soni. Nink nemmä ütliwá tälle: Hella  
 säitsine Tunni Ajal jät teddá Bauw mab  
 ha. Sis meist se Essá/ et se se Tund o  
 li/ kummal Iesus tälle olli ütteleu: Sin  
 no Boiq elläp. Nink temmä usk/ nink  
 temmä kogaona Maja. Se om jälle töi  
 ne Immetáht/ kumba Iesus teggi / ku  
 temmä Juda. Maalt Kalitea. Male tulli.

Dominicá XXII. post-Trinitatis.

Epistli töisel Pühhá päiwäl Kolmat. Küm  
 mend perräst Kolmainousse Pühhá.

Wilip. 1. 3.

**M**inna tänná omma Zummalat / nisaggede  
 minna teije päle mötle / (ikkes Egen omma  
 Paltwussen teije Eike eest. Nõmuua Paltwust tetten  
 teije Ossawse perräst Urmo. Oypussen / eestmäst  
 Päiwäst senni Ajani; Nink olle sesamma päle kum  
 mä / et se / te teije sissen seddá háad Tõõd om nalk  
 (au) / se saap seddá ka täutmä Jesusse. Kristusse P

ant. Nida kuf mul Kohhus om/ seddâ teist ligist  
 dâdâ/ sest et teije minno Soâmen ollete / minno  
 ablun nint' Cen-kostmissen/ nint' Armo: Oppusse  
 mitâmmissen/ kunna teije kîf sest Armust minnoga  
 Talisse ollete. Sest Jummal om minno Sunnis-  
 ja/ et mul om soâmelik' Jhkamiune teije kîfe perrâ/  
 Esussen Kristussen. Nint' minna palle seddâ / et  
 ij: Arm weel ennâmbest nint' ennâmbest rikkas lââh/  
 undmissen nint' Egen Moistmissen; et teije kiusas  
 mes parremb olnes / et teije ollesse seige nint' pah-  
 andamatta Kristusse. Pâiwâni tâuS Digusse Sul-  
 u/ kumma tullera lâbbi JEsusse Kristusse/ Jumma-  
 a Nutuuh nint' Rittusseh.

Ewangelium toisiel Pühhä-päiwâl Kolmas  
 kymmend perr. Kolmainousse Pühhä.

Mat. 18. 23.

Sperräst om se talwane Rikkus ätte  
 Kuningâ saarnane/ ke omne Salla-  
 teqa tabt Arwo piddâdâ. Nint' kuf tem-  
 nâ nakst Arwo piddâmâ/ sis todi äts  
 Wolalaine temnâ ette/ se olli kumme tob-  
 jat Bunda wölgö. Kuf temnâl nüüd es  
 olle mink ka massa/ sis lâst temmâ Es-  
 sand ärrâniwvâ/ teddâ/ temmâ Raist  
 nint' Raisti/ nint' kîf/ mes temmâl olli/ nint'  
 massa. Sis satte se Sultane mahha/ pal-  
 tel teddâ nint' ättel: Essand/ kannaka min-  
 noga/ minna tabha sulle kîf massa. Sis  
 halle.

hallett se Effand sesamma Sullase päle /  
 nint last teddā wallale / nint se Wolla jā  
 temmā tālle ka mahba. Sis lāh sesamma  
 Sullane wāhā / nint lōis ūtte ommist  
 Raaf-Sullasit / se olli tālle sadda Tengā  
 wōlgo. Nint temmā wōt teddā kuni /  
 nint kakkist teddā nint ūttel: Massa mulle  
 ārrā / mes sa wōlgo ollet. Sis satte tem-  
 mā Raaf-Sullane mahba temmā Jalga  
 ūmbre / passel teddā nint ūttel: Kannata  
 miunega / minna tabha fulle kē massa.  
 Ent temmā es tabha mitte / enge lāh nint  
 heit teddā Wangi-Torni / senni kui temmā  
 ārrāmas / mes temmā wōlgo olli. Ent kui  
 temmā Raaf-Sullase nāiwā mes sūndi /  
 sis saiwa ucunmā wāega kurbāh / nint kul-  
 iwa nint ūttiwā seddā kē ommale Effan-  
 dalle / mes olli sūndinu. Sis kūt tem-  
 mā Effand teddā henne ette / nint ūttel tā-  
 le: Sinna kurri Sullane / kē seddā Wōl-  
 ga olle minna fulle mahba jātnu / sest et  
 sinna miuno passit. Es sis sul ka sūnni  
 hallestada omma Raaf-Sullase päle / nida  
 kui miuna sinno päle olle Armo heitnu /  
 Nint temmā Effand saihe wihhatseh / nint  
 and teddā Baiwajide Kātte / senni kui tem-  
 mā ārrāmas kē / mes temmā tālle wōlgo  
 olli.

11. Nida saap minno taiwane Essä teile  
teagemä/ kui teije ommast Süddänast  
adish ei anna eggäits ommale Wellele  
minnä Effitust.

Dominica XXIII. post Trinitatis.

Epistli Kolmandel Pühhäpäiwäl Kolmat Küm-  
mend perräst Kolmainouffe Pühhä.

Wilib. 3. 17.

1) Ege minno Kaas Maardlejä/ Wellitse/ nink pan-  
ge täyhele neid/ kumma nida kowäwa / orse kui  
meid Een-kojus om. Gest mieto kääwä/ kum-  
ist minna teile saggede olle ütelnä / nink ütte nuid  
ken / Kristusse Kristi Wainlasse / kumbe Ots om  
ukkaminne/ kummil kōt Jummal om / nink kiro-  
ndä ommast Häist/ kummil mälse Mōtte omma.  
nt meije Oleminne om Taiwan / kummašt meije  
odame Onnistejjiat/ Jffandat Jesust Kristust  
meije allandikko Jhho saap ärrämuutma / et se  
minnä ärräselletetu Jhho arwoliffes saap / se Wäe  
erä/ kummaga temnä kil woip henne alla heitä.

Wangelium Kolmandel Pühhäpäiwäl Kol-  
mat Kümmand perr. Kolmainouffe Pühhä.

Matt. 22. 15.

1) Is lätšiwä ne Wariseri nink veijewä  
Nourwo/ kuitao nemnä teddä kinnitab-  
usse Bajatussen/ nink lähbättiwä remnä  
annu omme Jünarid Herodiuaride ga/  
nk ütšiwä: Oppetaja/ meije tija me / et  
ma ollet tōt teile/ ulak wydetat Jummal

Leed

Zeed digede/ nink sinna ei holi kenki per-  
 räst/ sest sinna ei lae Janimisse Surusi.  
 Seperräst üttele meile/ mes sul tutta? Kas  
 sunnis Ketsrille Tatsinat anda/ wai ei sun-  
 ni? Ent kui Jesus neide Karwalust moisi/  
 sis üttele temmä: Teije Bilgja/ mes teije  
 mfanu kiusate? Näütke mutje seddä säetu  
 Tatsi Nabha. Nink nemmä annitwa täl-  
 le üttele Tenga. Näüt temmä üttele neide  
 wasta: Kel es se Balge om/ nink se Pääl-  
 Kiri? Nemmä ütliwä tälle: Keisri. Sis  
 üttele temmä neide wasta: Sis andke Kets-  
 rille/ mes Keisri perräst/ nink Junmalal-  
 le/ mes Junmala perräst em. Kui nem-  
 mä seddä kullitwa/ sis pannitwa nemmä Jun-  
 mesh/ nink jättiwä teddä mahha/ nink lät-  
 siwä ärrä.

Dominica XXIV. post Trinitatis.

Epistli neljändel Pühhä päiwäl Kolmat kün-  
 nend perräst Kolmainouffe Pühhä.

Kol. 1. 9.

SEPerräst Ea meije/ sest Väuwäst/ kui meije seddä  
 olleme kuulnu/ ei jätte mitte mahha/ teije ei  
 Valouff piddadä nink palleda/ et teid täudetä  
 temmä Tahmissa Sundmissaga/ Egen Sarku  
 nink waimolikkun Moistmissen: et teije nida käl-  
 kui sunnis/ Sjändalle Eiges Melehaaf/ nink suggu  
 likko ollesse Egen hian Eoon/ nink kaswasse Jun-  
 mol

la Tuudmissen/ nink Etge Wäega wäggewäfläas  
 temmä Nuudustusse Kangusse perrä/ Egen Kanna  
 sen nink Pikkä Melen/ Romuga/ seddä Essä täh  
 den/ ke meid om kolblikkuz tennu Pühhide Per  
 dusse Offale Walgussen: ke meid Pimmedusse  
 toimuffest om ärräpästnu/ nink umbre istotanu  
 ma arma Poja Rikkusse sisse/ kumman weil  
 ärrämunastaminne/ labbi temmä Berre/ Västu  
 disandminne.

vangelium neljändel Pühhä päiwäl kolmas  
 Eümmand perr. Kolmaindusse Pühhä.

Mat. 9. 18.

Uk tehinä nlsuggust neidega pajat/ mä  
 je/ sis tulli üts Pänees/ nink fatte tem  
 ä ette mahha nink üttel: Minno Tüt  
 t omi parhella ärräkolu. Ent tulle sin  
 nink panne omina Käat temmä päle sis  
 ap temmä ellämä. Nink Jesus töstt  
 les nink läz temmä perrä / nink temmä  
 üngre. Nink näitse/ üts Naine / kum  
 al kaß tösttkümmend Ajastatga Berri  
 bbi olli olnu/ aste taklast temmä man  
 u/ nink put temmä Särgi Ballistust;  
 st temmä üttel essi henne man: kui min  
 a canege saas temmä Särgi putma/ sis  
 üttis minna ärrä. Sis käänd henda JE  
 sus umbre/ nink näggi teddä/ nink üttel:  
 alle röömisa Tüttär/ sinno use om sinno  
 sütti.

Sittitänu. Nink se Naine saije terweh se-  
 sammal Sunnil. Nink kui Jesus se Pä-  
 Mihhe Kotta tullu/ nink näggi neid Bil-  
 pubhtid nink seddä Rahwas massawät/  
 sis üttel temmä neide wasta: Take ärrä;  
 sest se Tüdrokokenne ei olle mitte ärräkotu/  
 enge temmä makkap. Nink nemmä nä-  
 riwa teddä. Ent kui se Rahwas olli wäl-  
 jä ajetu/ sis läz temmä sisse/ nink wöt  
 reddä kät pitte. Nink se Tüdrokokenne löf-  
 si ülles. Nink sesamma Köne laggosi wäl-  
 jä se koagona Ma sisse.

Dominicâ XXV. post Trinitatis.

Epistli wijendel Pühhä-päiwäl Kolmat kum-  
 mend per. Kolmainouffe Pühhä.

1. Tessal. 4. 13.

Ent minna ei tabha mitte/ Belitse/ et teije es-  
 peah teedmä nelst/ kumma omma uinonu/ et teije  
 turbas ei lä/ nida kui mu/ kummil Lotust ei olle.  
 Sest kui meije ussume/ et Jesus om ärräbola nink  
 illestönu/ nida saap ka Jummal neid/ kumma Je-  
 suse läbbi omma uinonu/ temmäga ette toma. Sed-  
 dädä ütleme teile/ läbbi Issanda Sönnä/ et meije  
 kumma ellame/ nink ille jäme Issanda Tullemissen  
 ei sa mitte neide ette joudma/ kumma omma uino-  
 nu. Sest temmä essi/ se Issand saap hõlli nink Pö-  
 Engli Häle/ nink Jummalä Passunaga Taitowil-  
 mahha tullemä/ nink Koolja Kristussen sama eesmä-  
 Westoufma. Derräst saap meid/ kumma ellame/ nink  
 olle

leme illejänu/ üttelisse neidega ärrähaartama Vil-  
in Jffanda wosta Tuulde. Nink nida same ikkes  
ffanda man ollema. Sis römustage nüüd wöne  
ist neide Sönnuga.

wangelium wijendel Pühhä-päiwäl kolmat  
kümminend perräst Kolmainouffe Pühhä.

Matt. 24. 15.

Uli teije nüüd sade näggemä seddä ärr-  
rähäetamisse Hirme/ kummast om üt-  
du läbbi Tanielli se Proweti/ et temmä  
saap pühhäl Baigal. ( Ke seddä loep/ se  
inge tähbele). Kä sis Juda-Maal om/ se  
ragege Mätke päle. Ke Tarre pääl om/  
ärräastko mahha/ middäke wötma om-  
ast koast. Nink ke Wäljä pääl om/ se  
rä tulgo mitte taggasi / omme Keiwid  
ötma. Ent Häddä rassejallutsille nink  
armetäjille tol Ajal. Ent pallege/ et teije  
aggeminne ei jobhu Talwel/ eht Püh-  
h Päiwäl. Sest sis saap ni suur Wil-  
lus ollema/ kui weel ei olle ollu Jlna  
gimiffest/ senni Ajant/ kui ka ei sa sama.  
nt kui nesiinatse Päiwä es saak ärrä-  
hendetus/ sis es saak üttsik Jnniminne  
es petus. Ent netde ärräwällituide per-  
sawa nesiinatse Päiwä sühhendetus.  
teile sis keike saap ütlemä: Mätse/ siin  
Kristus/ eht sääl; sis ärge uske mitte.

Sest karwala Kristusse nink karwala  
 Proweti sawa tousma / nink suri Tähce  
 nink Zimmetekku teggemä / nida et ka salst  
 ärräessitetus / kui se wois olla / ne ärrä-  
 wallitu. Nätse / minna olle tette (seddä)  
 ette ärräittelnu? Seperräst / kui nemmä tet-  
 se sawa ütlemä: Nätse / temmä om ka-  
 nen; sis ärge minge mitte wäljä. Nätse /  
 temmä om kambren; sis ärge usko. Sest  
 ötse kui se Wälk tösses Hommungust / nink  
 paistap ammat Öddangobe / nida saap ka  
 ollema se Zimmisse Boja Tullenune.  
 Ent kun eäle Reibe om / sinnä koggouffe  
 Kotta.

Dominicä XXVI. post Trinitatis.

Epistli kuendel Pühhäpäiwäl Kolmat kün-  
 mend perräst Kolmainouffe Pühhä.

2. Tessal. 1. 3.

**M**eije öleme wölgas ikles teije eest Zummalat  
 tännädä / Wellitse / nida kui sunnis / sest teije  
 Usk kaswaw wäega / nink eaggäutte Arm teije Eike ses  
 ään wöttap Weerd töine töise wasta. Nida et meije  
 hendä teist littäme Zummala Koggodussui / teije  
 Kannatamisse nink Usju perräst / ligen omman Per-  
 ränkufatussen nink Willitsussen / kumbe teije kannat-  
 te / Zummala öige Kohto Allesnäutmisses / et teije  
 Zummala Kukkusse wäärt saasse / kumma perräst teije  
 ka kannatate. Sest Zummala man om Dugust  
 meile Willitsust tassoda / kumma teile Willitsust saad

a. Nink' teile/ kumma Willitsust kannatate/ meije  
 a Hengüst/ Jssanda Jesusse Arwaldamissen Tais  
 ast/ omma Wäe Englidega/ Tulle Kirren/ neile tas  
 ma / kumma Jummalat ei tunne / nink' kumma  
 beije Jssanda Jesusse Kristusse Armo Oppust ei  
 male/ kumma Sundussef sawa kannatama igawest  
 dukkatust/ Jssanda Valgest nink' temmä Wäe Au  
 ustusfest/ kui temmä saap tullesma illes aurustetus  
 ma ommin Pühhin / nink' Jmmes pantama ligin  
 Kjun/ Cet meije Sunnisius teije man om ussutu ) tol.  
 mmal Päiwäl.

Evangelium kuendel Pühhäpäiwäl kolmat  
 kummend perräst Kolmainouffe Pühhä.

Matt. 25. 31.

Et kui se Jnnimisse Boig saap tullesma  
 omman Aurustussen / nink' kil pühhä  
 engli temmäga / sis saap temmä isima  
 mma Aurustusse Järje pääl. Nink' tem  
 mä ette saap tokko sama totus kil Rahwas.  
 Nink' temmä saap neid töine töisest ärrä  
 abbutama / nida kui Karjus labbutap  
 ambid Silko seäst. Nink' temmä saap  
 eid Lambid ommale häle pole / nink' neid  
 Silku kurrate Käele säädmä. Sis saap se  
 Sunningas ütlemä neile / kumma temmä  
 ääl Käel omma: Tulge tännä / teije min  
 no Essä Innistetu / perrändage seddä Ril  
 ust / kumb teile om walmistetu / Jma  
 Alg.

Algmiffest. Gese minna olle issone olu/  
 ninē teije ollete mulle sūwivā andan. Min-  
 na olle jannone olu/ nink teije ollete min-  
 no jootnu. Minna olle wōras olu/ ninē  
 teije ollete minno wasta wōtnu. Minna  
 olle allaste olu/ ninē teije ollete minno  
 katnu. Minna olle tōbbine olu/ ninē teije  
 ollete tulnu minno kaema. Minna olle  
 Wangin olu/ ninē teije ollete minno man-  
 nu tulnu. Sis sawa tālle ne Dgeda kost-  
 ma/ ninē ütlemā: Issand / kunnas meije  
 olleme nānnu sinno issone ollewat / ninē  
 olleme sinno sōdtnu? Ehl jannonu / ninē  
 olleine sinno jootnu? Kunnas meije olleme  
 nānnu/ sinno wōra ollewat / ninē olleme  
 sinno wasta wōtnu? Ehl allaste/ ninē olle-  
 me sinno katnu? Kunnas olleme nānnu  
 sinno tōbbitse/ ehl Wangin ollewat / ninē  
 olleme sinno mannu tulnu? Ninkse Kun-  
 ningas saap kostma/ ninē neide wasta üt-  
 lemā: Tōttekkult/ minna ütke teile / nes  
 teije eāle ollete tennu üttele / neide minno  
 wāhhāmbide Welliste seāst / seddā ollete  
 minnole tennu. Sis saap temmā ka ütse-  
 mā neile/ kumma kurrat Kāel onuna: Ta-  
 ke ārrā minnust teije/ ārrāwannotu/ se ig-  
 gawetse Tulle sisse / kumb walmissetu om  
 Kurra-

Rurratille nink temmä Englille. Gesti minna  
 na olle issone olnu / nink teije ei olle mulle  
 üwvā andnu. Minna olle jannone olnu /  
 nink teije ei olle minno jootnu. Minna ol-  
 le wōras olnu / nink teije ei olle minno wa-  
 rawōtnu. Minna olle allaste olnu / nink  
 teije ei olle minno latnu. Minna olle tōb-  
 bine nink Wangin olnu / nink teije ei olle  
 ullu minno kaema. Sis sawa nemmä  
 emmäle ka kostina nink ütlemä: Issand /  
 unnas meije olleme nānnu / sinno issonu /  
 ehk jannonu / ehk wōra / ehk allaste / ehk  
 öbbitse / ehk Wangin ollewat / nink ei olle  
 minno orjanu? Sis saap temmä neile kost-  
 na nink ütlemä: Tōttelikkust / minna üt-  
 teile: Mes teije ei olle tennu üttele neide  
 iige wābhāmbide seäst / seddā ei olle teije ka  
 minnole tennu. Nink nemmä sawa iiga-  
 wetse Wallo sisse minnemä; Ent ne Dige-  
 da iigawetse Ello sisse.

Epistli säitsmel Pähhä päiwäl kolmat kōm-  
 mend perräst Kolmainouffe Pähhä.

1. Tessal. 5. 1.

Me nelst Ajust nink Sunnist / Wellitse / ei olle  
 waja teile kirjotada. Gesti teije tijäte effi tōttesti /  
 Issanda Päiw saap tullemā ötse kui Warras D-  
 1. Gesti kui nemmä sawa ütlemä; Nüüd om  
 rahho / nink ei olle Hättä / sis saap ärrärikminne  
 ällit

äkkitselt neide päle tullemä / ütse kui Hallo raffejalla  
 Naise päle: Nink nemmä ei sa ärräpässemä. Ent  
 teije / Wellitse / ei olle mitte pimmedän / et se Päiw  
 teid kui Barras peäß kinnitabbama. Teije olle  
 Eik Walgusse Latse / nink Päiwä Latse. Meije ei  
 olle mitte Dost / ei ka pimmedäst. Sis ärge ma-  
 kem nüüd mitte / nida kui mu / enge waltokem / nink  
 olgem kaine. Gest kumma maggarwa / ne magga-  
 wa Dse ; nink kumma jobnu omma / ne omma Dse  
 jobnu. Ent meije / kumma Päiwäst olleme / olgem  
 kaine / nink wotkem henne päle Ussi / nink Arms Raud-  
 reiwast / nink Raud / Kubbäret / Onjusse Lotusi. Gest  
 Jummal ei olle meid mitte säädnu Bihhale / enge  
 Onnistusse Samiffelle / läbbi meije Issanda Jesu-  
 se Kristusse ; Kä meije eest om ärräkoolnu / et meije  
 ehk meije walwame ehk makkame / üttelisse temmaga  
 ellässe. Seperräst mannitsege töine täist / nink pä-  
 randage üts töist / nida kui teije ka tede.

Ewangelium säitsemel Pühhä-päiwäl Kolmas  
 kümminend perräst Kolmainouffe Pühhä.

Matt. 25. 1.

Sis saap se taiwane Rikkus kumme  
 Junkruide saarnane ollema / kumma  
 omine Olli-Lühtrid wöttiwa / nink lätšiw  
 wäljä Böiqunhhe wasta. Ent wiis neid  
 seäst olliwa targa / nink wiis olliwa rum-  
 mala. Ne rummala wöttiwa omne Olli-  
 Lühtrid / ent nemmä es wötta mitte Olli-  
 heunega. Ent ne Targa wöttiwa Olli-

omni

omme Annumide sisse / omme Olli-Eub-  
tridega. Kui nüüd se Põigmees wirot / sis  
saiwa nemmä tii unnitsek / niin uinowa  
magaama. Ent lest Ose tekkü ütš Hölli:  
Nätse / Põigmees tulley / minge wäljä  
temmä wasta. Sis tössiwa tii nefamina  
Junkro ülles / niin ebbittiwä omme Olli-  
Eubtrid. Ne rummala ütliwä tarka wasta:  
Andke melle ka ommast Olist / sest mehe  
Olli-Küünle kistusse ärrä. Ent ne tarka  
kostsiwa niin ütliwä: Ei mitte / et melle  
niin tesse ei pu. Ent minge Mäijide mau-  
ru / niin ostke hennele eest. Ent kui nem-  
mä ostma lätsiwä / tulli Põigmees. Niin  
kumma walni olkiwa / ne lätsiwä temmä-  
ga Saja / niin us panti kuu. Wimate  
tustiwa ka ne töise Junkro / niin ütliwä:  
Essand / Essand / awiwa melle ülles. Ent  
temmä koste niin üttel: Töttelikkult / min-  
na ütse tesse / minna ei tunne teid mitte.  
Seperräst walwole / sest teije ei tija mitte  
seddä Päiwä / et ka seddä Tundi / kummal  
se Innimisse Põig tulley.

Festo Purificationis Mariz,

Epistli Luggu Maria Pohhastamisse eht  
Küünle-Päiwäl. Malak. 3.

Nätse / minna lähätä omma Englit / te minno  
Palge een Teed peap walmistama. Niin pea

saap omma Kotta tullemä se Issand / kumba teije  
 otsite / nink se Leppingo Engel / kumba teije himm  
 state. Nätse / temmä tulley / ütley se **IESU**  
**Zebaoot.** Ent les suttap temmä Zullemisse Päiwä  
 kannatada? Nink les saap saisma jämä / kui temmä  
 hendä saap näütmä? Sesi temmä saap ollema öffe  
 kui Kuldseppä Zulli / nink nida kui Mofkijde Seep.  
 Nink temmä saap istma nink sullatama / nink jedda  
 Höbbedat puhhastama; nink temmä saap Lewi Lats  
 si puhhastama nink selletämä kui Kulda nink Höb  
 bedat. Sis sawa nemmä selle **IESU**  
**LE** Eöök. Dwort wimä Digussen. Nink sis saap  
 Zuda nink Jerusalemml Eöök. Dwort sel **IE**  
**SU** mahtus ollema / nida kui musifil Nijul  
 nink mitma Njastaja perräst.

**Ewangelium Maria Puhhastamisse Päiwäl**  
 ehk Riünle Päiwäl. Luk. 2. 22.

**N**ink kui temmä Puhhastamisse Päiwä  
 tulliva / Mosesse Säduffe perrä / sis töl  
 wä nemmä teddä Jerusalemme / et nemmä  
 teddä selle Issandalle ette säesse / ( nida kui  
 kirjotet om se Issanda Säduffen: Eggä  
 üts Pötslatz / kumb Emma Kohto awwap /  
 pedap Issandalle puhhast kutsumama. ) Nink  
 et nemmä annasse Dwort / seperrä kui se Is  
 sanda Säduffen om üteldu / pari Hütta /  
 ehk latz noort Tuwikest. Nink nätse / üts  
 Junimine olli Jerusalemmit / sel olli

Nimmi

Minni Simeon. Nint sesamma Junt-  
 tione olit waggā nint Jummalā veiglit/  
 int oot Israeli Rōnu/ nint pūbhā Wain  
 Li temmā sissen. Nint temmāle olit Kof-  
 is sanu pūbhāst Wainust/ et temmā es  
 as Surma nāggemā enne kui temmā se  
 ssaṇḍa Kristuss nāeḥ. Nint temmā tul-  
 labbi Watino (ajamisse) Jummalā Kot-  
 . Nint kui ne Wannamba seddā East  
 Esust Jummalā Kotta tōiwā/ et nemmā  
 mmāga teeḥe Sādusse Kombe perrā /  
 s wōt temmā teddā omma Hōlma/ nint  
 t Jummalat nint ūttel: Issand / niūd  
 sset sinna omma Sullast Nābhun wal-  
 le/ nida kui sa ollet ūttelun. Sest min-  
 Silmā omma sinno Dnntsteggijāt nān-  
 u/ kumba sinna ollet walnistrānu kigelle  
 abwalle/ Walqusseḥ/ patāma Bagga-  
 lle/ nint sinno Israeli Nāhwa Kirtusseḥ.

Feriā Conceptionis Christi.

Epistli Luggu Maria Kulutusse Pārwāl.  
 Esa. 7. 10.

Nint se **ISSAND** pajat weel Abasse wastā  
 nint ūttel: Kūssi henneselle ūtte Zābhe sest  
**ISSANDNES** omma Jummalast/ ehk Sūw-  
 sset alkast/ ehk ūllewāst Kōrgest. Ent Abas  
 : Minna ei tabhā seddā mitte kūssidā/ et minna

seddâ Jssandab ei kuufa. Sis üttel temmä: Kuulge teije / Dawida Kodda: Kas se teil weidi rom om / et teije Jnnimiff wihhastate? et teije ka rom minno Jummatat peäte wihhastamâ? Sepert saap se Jssand essi teile utte Fâhhe andma. Nâk üts Junktur om rasse / nink saap Poiga Jmale toma / nink temmä Nimmie kutsima Jmmmanuel. Wot sind nink Met saap temmä somâ / et temmä tunne kurja mohha jättâ / nink Hâad ärrawallitseda.

Ewangelium Maria kolutusse Päiwâl.

Luk. 1, 26.

Ent kuendet kuul lähäteti Engel Kaabriel Jummalast utte Kallilea Ma Linn kumb kutsutus Naatsaret / utte Junktur mannu / kumb olli ärrakiblatu Mihhele kunnal Nimmie olli Josey / Dawida Kodda ost. Nink se Junktur Nimmie olli Maria. Nink se Engel tulki sisse temmä mannu nink üttel: Terre / sinna / ke Armo olle sanu; se Jssand sinnoqa / sinna önnisteti Naiste seän. Ent kui temmä teddâ näggis heiti temmä ärrâ ülle temmä Könnie nink möttel / märanes Terwitaminne se önnest? Nink se Engel üttel temmä wastas ärrâ peljako / Maria / sest sinna ollet Armo löidnu Jummalan man. Nink näkse / sinna saat rasrek sama Jhbuun / nink Poiga Jmale toma / nink sinna peät temmä Nimmie

te kutsina JESUS. Sesamma saap suur  
 Uenia/ nint lige korgemba Bojash kutsu-  
 ama. Nint se Jhand/ se Jummal saap  
 ille temmä Essä Lawida Järje andma ;  
 Nint temmä saap wallitsema ille Jakobit  
 oia iggawek/ nint temmä Kuning. Rit-  
 tassel ei sa Otfa ollema. Ent Maria üt-  
 tel se Engli wasta: Kuts se saap sündimä/  
 et minna middäke Miibbest ei tija?  
 Nint se Engel koste/ nint üttel temmä  
 wasta: Buhhä Wain saap sinno päle tut-  
 ma/ nint se lige korgemba U äägi saap  
 inno ille warjoma. Sepertäs saap ta se  
 Buhhä/ kumb sinnuft saap sündinüs/ Jum-  
 Josef/ Maala Bojash kutsutama. Nint näkse/ Eli-  
 nimmi elabet/ sinno Hoim/ omka rasse ütte Boja-  
 sisse temmä/ ommal wannal Gäl; nint se om tem-  
 inna/ te ääl lues Ku/ kedda ütteleäs sugguta olle-  
 oga/ sinna wat. Sest Jummal man ei olle ütsele  
 temmä redässi woimatta. Sis üttel Maria: Nä-  
 ille temmä/ minna olle se Jhanda Näütsil/ mulle  
 Terwitamä andko sinno Sönnä perrä. Nint se Er-  
 üttel temmä/ el lahku temmäst ärrä.

Die Viridium.

Epistli Surel. Neljä Päiwäl. I. Kor. 11. 23.

Sest minna olle seddä Jhandaft sanu/ mes minna  
 teile te olle andnu; et Jhand JESUS/ sel Osel/  
 kummal

kummal temmá árrá anti, wót Leibá/ tánnás nín  
 murs seddá/ nínk úttel: Wótle, sóge: Se om m  
 no Jhho/ kumb teije eest murtas; seddá tekke minn  
 Málletussef. Selsommal kumbel wót temmá  
 Karrikat / perrást Oddango Eómist / nínk úttel  
 Gesinane Karrík om se wastne Lepping minno W  
 ren; Seddá tekke nisaggede / kui teije seddá jode  
 minno Málletussef. Sest nisaggede kui teije seddá  
 Leibá söde / nínk seddá Karrikat jode / jis kutores  
 Jssanda Gurma / fenni kui temmá tullep. Ká nínk  
 Kurjaste seddá Leibá sööp / ehk Jssanda Karrikat joop  
 se om Jssanda Jhho nínk Berrega wolgo. S  
 Jnnimune kiusake hendá essi / nínk sóge nida fest Le  
 wást / nínk joge fest Karrikast. Sest te kurjaste sööp  
 nínk joop / se sööp nínk joop hennele essi Sundust  
 fest et temmá Wahhet ei te Jssanda Jhhust. S  
 perrást om ka paljo Nórku nínk többitsid teije se  
 nínk mitto maggawa. Sest kui meije hendá essi  
 sunnisse / jis es sunnitaf meid mitte. Ent kui meid  
 sunnitas / jis karristetaf meid Jssandast / et meid  
 Jlmaga árrá ei sunnita.

Ewangelium Surel Nehä, Pädwäl.

Jan. 13. 1.

**E**nt enne Pasja-Pühhä / kui JEsus tuus  
 et temmá Sund olli tulnu / et temm  
 fest Jlmast yiddi Essá mannu minnemá  
 dtse kui temmá Ommatid sün Jman olli  
 armastannu / nida armast temmá neid O  
 sant. Nínk perrást Södm. Aiga / (kui kur-  
 rat

jo Juda/ Simmoni Boja/ Iskariotti  
 dännette olli andnu/ et temmä teddä är-  
 annas:) Kui Jesus tuus/ et se Essä kii  
 amä kätte olli andnu/ nink et temmä  
 ummalast olli Wäljä lännu/ nink Jum-  
 ala mannu läh: Sis tössi temmä Sööm-  
 ast ülles/ nink beitt omme Ketwid mah-  
 / nink wöt Pölle/ nink keüt henne ümb-  
 Berräst walli temmä Wet Pekki sisse/  
 et naksi Jüngride Jalgu mösämä / nink  
 Pöllega kuirwatama/ kumb temmä  
 bre olli keüdetu. Sis tulli temmä  
 intmoni Beetri mannu. Nink temmä  
 el temmä wasta: Essand/ siinas min-  
 Jalgu mösset? Jesus koste nink üttel  
 amä wasta: Mes minna te / seddä et  
 i sinna nsihd mitte/ ent sinna saag sed-  
 perräst tedä sama. Peter üttel temmä  
 sta: Jaggawel et peä sinna minno Jal-  
 mdskina. Jesus koste tälle: Kui min-  
 sinno eisa mösämä/ sis ei olle sul Ossa  
 nuoga. Simmon Peter üttel temmä  
 sta: Essand / eimitte ütfindä minno  
 lgu/ enge ka kassi nink Pääd. Jesus  
 el tälle: Kä möstu om/ selle et olle en-  
 mb waija/ kui Jalgu mösset/ enge temmä  
 kobbalt pohhas. Nink tetje ollete  
 puhta/

puhta/ ent eimitte kii. Sest temmä tee  
 kii omma ärräandjat. Seperräst üttel  
 temmä: Teije ei olle kii puhta. Kui tem-  
 mä niid neide Jalgu olli möskuu/ sis wõt  
 temmä omme Keiuid/ iste jälle mabha/  
 nink üttel neide wasta: Kas teije tija/  
 mes ma teile olle teenu? Teije kutsute min-  
 no Oppetajak nink Essandak. Nink teije  
 ütlete digede/ sest minna olle se ka. Kui  
 niid minna se Essand nink Opetaja teije  
 Jalgu olle möskuu/ sis peäte teije ka toine  
 toise Jalgu möskma. Sest minna olle  
 teile Genkojo andnu/ et teije ka nida tede/  
 kui miina teile olle temmu.

Feriä Johannis Baptistæ.

Jani Päiwäl. Epistli Luggu Esa. 40. 1.

**R**õmustage / rõmustage minno Rahwast / ütles  
 teije Jummal. Pajatage Jerusalemmiga arm-  
 faste/ nink juttustage temmäle / et temmä Sõddo-  
 minne Otsan om / et temmä Ullekohhus andis om  
 antu / et temmä katewera se **JESUS** Kõõ-  
 om samu lige omma Dattu eest. Heikaja Hääl om  
 Lanen: Walmistage **JESUS** Teed / teije  
 Wäljä pääl Teed tassatseh merje Jummalalle. Kui  
 Org peap üllendetama / nink kii Wälke nink Kõõ-  
 peap astandetama; nink mes kowwer om / se peap  
 geh sama / nink mes korplik om / peap tassatseh  
 sama. Nink se **JESUS** Aurustus samu  
 aiwõ

Seit ten walikkus sama/ nink kii Lihha üttelisse saap nãgã  
 Geymã/ et se **332NDU** Su om pajatanu.

**Ewangelium Jani Päiwäl. Luk. i. 57.**

Et Elisabetti Aig tulli/ et temmä yd-  
 di Jmale toma. Nink temmä tölje Bot-  
 . Nink temmä küllä Rahwas nink  
 otimo kustiwa/ et se Jssand suurt Arimo  
 umä man olli tennu/ nink römistiwa  
 adä temmäga. Nink se sündi/ kattes-  
 nal Päiwäl tulliwa nemmä seddä East  
 breilekama/ nink nimmitiwa teddä tem-  
 i Essä Nimmelt Zakkariaš. Ent tem-  
 i Emmä koste nink üttel: Siutte/ enge  
 umä peap Janis kutsutama. Nink nem-  
 i ütliwä temmä wasta: Sinno Hölm-  
 ste seän ei olle jo keäke/ kel säräue Nimm-  
 om. Nink nemmä pilgotiwa temmä  
 päle/ kuis temmä teddä tabhaš utarmi-  
 dã? Nink temmä püüš Lawwatest/ kir-  
 nink üttel: Jaan om temmä Nimm-  
 ink nemmä immetelliwä kii. Ent tem-  
 i Su nink keel arwaki seddämaid ul-  
 ; nink temmä konnael nink kii Jumma-  
 . Nink saur Hirin tulli kige nelde Kii-  
 Rahwa päle. Nink sesamina Nssi satje-  
 hä kige Juda-Ma Mäggiste pääl. Nink  
 / kumma seddä kustiwa/ wöttiwa God-  
 mette

mette nink ütliwä: Mes seſt Latſeſt ſaneſt  
 Seſt ſe Iſſanda Käſſi olli temmäga. Nink  
 temmä Eſſä Zakkariaſ taideti pühhä Wa-  
 muga; Nink temmä kolut nink ütlet:  
 Kirtetu olgo ſe Iſſand/ Iſraeſt Jummal/  
 ſeſt temmä om koddoo ohnu nink ärrüluna-  
 ſtanu omma Rahwaſt; nink om meile üt-  
 leſ ſäädnu. Onſuſſe Sarwe/ omma Sul-  
 laſe Tarwida Koan: Nida kut temmä en-  
 nemuſte om pajatanu/ läbbi omma pühhä  
 Prowete Su; et temmä meid ärräpäſtäſ  
 meije Watſalaiſiſt/ nink Eike Käeſt/ kumma  
 meid wihkawa; nink Armo näidäſ meije  
 Wannambulle/ nink mötleſ omma pühhä  
 Keppingo päle: ſe Wandmiſſe perrä/ kum-  
 ba temmä meije Eſſäle Abrahaimiſſe ol-  
 li wandnu/ meile anda/ et meije pehota/  
 perräſt ſedda/ kut meije omme Watſalaiſte  
 Käeſt olleime ärräpäſtetu / teddä orjame/  
 Pühhäuſſen ujnē Diguſſen temmä een/  
 Eige meije Eſſo Päiwil. Nink ſinna Laſ  
 ſaat ſe Kigeſörgeſemba Prowetiſ kutſutama;  
 ſeſt ſinna ſaat ſe Iſſanda Balge een käu-  
 mä/ temmä Teed Watſiſtama/ nink and-  
 ma Onſuſſe Lundmiſt temmä Rahwale/  
 neide Pattu andiſ andmiſſen; läbbi meije  
 Jumwala ſoämelikko Armo/ kumman meid

n koddoo oõnu se Tõsseminne kõrgest. Et  
 minnã paistakõ neile / kumma pimmedãn  
 int Surma Warjun istwa / nint sãesk  
 eije Jalau Rahho Te pãle. Ent se Latz  
 swi / nint sai langes Waimun. Nint  
 minnã olli Lanen senni Pãtwãnt / kui tem-  
 nã hendã Israeli Rahwale piddi nãutnã.

Feriã Visitationis Mariã.

Epistli Maria Kaemisse, ehk Koddoo, Oz-  
 misse Pãiwãl. Rom. 12. 9.

Km olgo Kawwalusseta. Wihlage kurja / nint  
 jãge hã mannu. Bellest Arm tõine tõise wasta  
 go sõamelik. Uts rõhke Nurwustamissega tõise etõ  
 õrge olge laisa se sissen / mes tell sunnis tetta.  
 Olge pallawa Waimun / nint sããdke hendã Alla sisse.  
 Olge rõõmsa Kotussen / kannatalikto Hãddãn / Pal-  
 ussen kindmã. Urwitage Põhhide Pudust / wõt-  
 tõid hããl meel wasta. Onnistage neid / kumma  
 id perrãntiusawa. Onnistage nint õrge wandke  
 itte. Olge rõõmsa rõmulikkuga / nint ikke Jõide-  
 1. Olge üttemeelisse tõine tõise wasta. õrge piuidõ  
 kõrgid Assu / enge piddãge hendã maddalide mannu.

Ewangelium Maria Koddoo, Ozmisse  
 Pãiwãl. Lul. 1. 39.

Et Maria tõssi õlles neissammul Pã-  
 wil / nint lãõ õlle se mãggitse (Ma) õl-  
 tselt / Jnda Lina. Nint temnã tullt  
 aklaria Kotta / nint terwit Elisabettit.

Nink se sündi/ kut Elisabet Maria Terwit  
 tāmist kuuld/ sis karras se Laß temmä Jh-  
 hun. Nink Elisabet täüdeti pühhä Wat-  
 muga. Nink temmä tännit sure Halega  
 nink üttel: Dnistetu ollet sinna Naisse  
 sedn/ nink dnistet om sinno Jhho Suggu.  
 Nink kustas se mulle johhup / et minno  
 Issanda Emma minno mannu tullep:  
 Sest näitse / kut sinno Terwitānisse Hāal  
 minno Kōrwu sisse tullt/ sis karras Rōmu-  
 ga se Laß minno Jhhun. Nink dnis ol-  
 let sinna/ et sa ollet usknu; sest se saap täi-  
 detus/ mes sulle Issandast om üteldu.  
 Nink Maria üttel: Minno Heng arwu-  
 stap wāega seddā Issandat / nink minno  
 Walm rōmustap hendā Jummalā minno  
 Dnisteggijā sissen. Sest temmä om kae-  
 nu omma Nāitsiko Maddalusse päle.  
 Sest näitse/ sest Njast sant sawa minno dn-  
 sak kttmä kil Bōlwe. Sest temmä om su-  
 ri Nju minnole tenau/ kumb wākkew om/  
 nink kenne Nimmi pühhä om. Nink tem-  
 mā Hallestus püssip Bōlwest Bōlweni/  
 neide man/ kumina teddā pelgāwā. Tem-  
 mā teep Wākke omma Kāe Barrega/ nink  
 pillap ārrā neid/ kumina kōrgi omma om-  
 man Süddāne Melen. Temmä toukay  
 mahha

rabha Wäggewid Järje pääst / nink ül-  
 ndäv Maddalid. Näljätsid täüdäv tem-  
 ä Häga / nink lassep rikkid tühjä ärrä.  
 emmä om wasta wötnu omma Sullast  
 rael / et temmä mötles omma Armo pä-  
 / (nida Ent temmä pajatanu om meije  
 Sannambille / Abrahammille nink tem-  
 ä Seemulle / ) iggawes. Ent Maria  
 ije temmä mannu läbbüd kolm Kuud /  
 erräst läst temmä jälle Koddo.

Feriä Sanctorum Angelorum.

Epistli Luggu p. Mihkli Päiwäl.

Jan. Arv. 12. 7.

Nink Gödda tössi Taiwan. Mihkli nink tem-  
 mä Engli söddasiva Pissohanna wasta; nink  
 issohand söddas nink temmä Engli. Nink nem-  
 ä es köhta mitte / neide Päik es löitä ka enmämb  
 aiwan. Nink se suur Pissohand heideti wäljä /  
 wanna Siug / kumb Kurratis nink Satanaf  
 futas / kã kã Zima ärräpettäp / heideti Ma päle.  
 nink temmä Englid heideti ka wäljä. Nink minna  
 si sure Häle Taiwan ütlewät : Nüüd om Insus  
 k Wäggi nink Rikkus meije Jummalalle / nink  
 Soimus temmä Kristusselle sanu ; seit et meije Wel-  
 e Välekaihia om wäljä heidetu / se neide päle  
 was meije Jummalala een D nink Päiwä. Nink  
 nimmä omma teddä ärräwäärnü läbbi se Wona  
 Berre / nink läbbi omma Sunnistusse Sönnä.  
 nink nemmä ei olle omma Ello armastanu Sur-  
 mani.

mani. Seperräst olge roõmsa/ Taiwa/ nink kumma  
neide sissen elläte.

Ewangelium Mihle Päiwäl.

Matt. 18. 1.

**S**Eltsammal Tunnil astsiwa ne Jüngre  
JEsusse mannu/ nink ütliwä: Kes om  
jelle suremb Taiwa-Rikkussen? JEsus  
heigas ütte Last henne mannu/ nink sääd  
seddä neide keskette/ nink üttel: Tõttel-  
kult/ minna üttele teile/ kui teije ümbre ei  
känä/ nink ei sa kui Latse/ sis ei sa teije  
mitte Taiwa-Rikkusse tullesma. Kä niid  
bendä essi allandap kui sesinane Latz/ se  
om se suremb Taiwa-Rikkussen. Nink ke  
edle säräst Last wasta wõttap minno Nim-  
mel/ se wõttap minno wasta. Ent keä pah-  
handap ütte neist wälkust/ kumma minno  
sisse uskwa/ selle ollek parremb/ et ütse Wes-  
ki-Riwwi saas podus temmä Kala/ nink et  
temmä saas ärrä uypotetus Merre / kun-  
tige sinuwemb om. Häddä selle Jün-  
Babhandusse perräst. Babhandus peä  
jo tuklema. Sissi Häddä selle Jün-  
selle / kumma läbbi Babhandus tulles  
Ent kui sinno Kässi/ ehk sinno Jala sinno  
pahhandap/ sis rajo neid mahha/ nink hel-  
dä hennest ärrä. Sul om parremb jallote

nink Hädda polik Ello sisse minnä/ kui et  
 sul kaš. Kät/ ehk kaš. Jalga om/ nink saat  
 ggawetse Tulle heidetus. Nink kui sinno  
 Silm sinno pabbandap/ sis kisso teddä  
 wöhä/ nink heidä hennest ärrä. Gul om  
 parremb ütte Silmäga Ello sisse minnä/  
 kui et sul kaš. Silmä om/ nink saat Pör-  
 gu Tulle heidetus. Raage/ et teije üttele  
 aeistfinatst wäikeisist ärrä et pölle; sest  
 niina ütle teile / et neide Enqli Taiwan  
 äggemä ikkes minno Essä Balget / kumb  
 Taiwan om. Sest se Innimisse Boiq  
 om tulnu önsaš; teggemä/ mes ärräladdo-  
 mu om.

Festo, Andrez.

Epistli pühhä Andresse Päiwäl. Rom. 10. 9.

Sest kui sinna omma Suga tunnistat Issandat  
 Jesust/ nink ussut omman Soamen/ et; Jum-  
 mal teddä Pooljist om ülles ärrätanu / sis saat sa  
 önsaš sama. Sest Soamega ussutas Digusseš;  
 Ent Suga tunnistetas Onnistusseš. Sest Kirri üt-  
 ley: Ke temmä sisse ussup / se ei sa Hau sisse sama.  
 Sest üttele Wahhet ei olle siin Judalisse nink Gre-  
 kalisse waijel; sest sesamma om like Essand / rikkas  
 ille tige/ kumma teddä appibeitwa. Sest eggäüts/  
 ke se Issanda Nimme saap appi heitma/ se saap öns-  
 aš sama. Ent kuis nemmä seddä peawä appi heit-  
 ma/ kumma sisse nemmä ei olle uskna? Kuis nem-

mä peäwä uftma/ mes nemmä ei olle kuulnu? Ent  
 kuis nemmä peäwä kuulma ilma Juttustajatta  
 Ent kuis nemmä peäwä Juttust ütlen-ä / kui neid  
 lähäteta? Nida kui kirjotet om: Kui kauni omma  
 neide Jalla kumma Rauwo kulutawa/ kumma Hääd  
 kulutawa. Ent kii ei kule Armo Oppust. Es  
 Esaias ütley: Jffand/ kes meije Juttust ussup? Es  
 tulley Uff Juttusse Kualmiffest; ent Juttus läh  
 Jummalä Sönnä. Ent minna ütley: Es nemmä  
 olle kuulnu? Ja/ tööst/ neide Hölli om wäljä länn  
 kige Ma siffe; nink neide Sönnä kige Ma. Ilma Pi  
 ri päle.

Ewangelium pühhä Andresse Päiwäl.

Matt. 4. 18.

Ent kui JESUS Kalilea Järwe weren  
 tönd / sis näggi temmä käh Wellitsit/  
 Simmonit / kumb kutsutas Peter / nink  
 Andrest temmä Welle Nota Järwe heit-  
 wät / (sest nemmä olliwä Kalla-Mihhe.)  
 Nink temmä ütlet neile: Tulge minna  
 perrä / minna tahha teid Jnnimiste piid-  
 jilä tettä. Ent nemmä jättiwä seddäman  
 omme Wörku mahha / nink lätsiwä temmä  
 perrä. Nink kui temmä säält eembäll  
 läh / näggi temmä töisi käh Wellitsit / Ja-  
 kabit Zebedeusse (Poiga) nink Jani tem-  
 mä Welle Laiwan omma Essä Zebedeusse-  
 ga omme Wörku parrandawat. Nink  
 temmä heigas neid. Ent nemmä jättiwä  
 seddä-

eddämaid seddä Paitwa nink' omma Essä  
nahha/ nink' lätsiwä temmä perrä.

Festo Thomæ.

Epistli Toma Päiwäl. Lwees. 1. 3.

Ummal nink' meije Jssanda JEsusse Kristusse Essä  
Solgo kittedu/ ke meid om önnistanu eigesuggutse  
paimolikko Önnistamissoga taiwalikkun Hään/ läb-  
i Kristusse. Nida kui temmä meid temmä sissen  
om ärräwällittenu/ enne Jhma Pohjandamist/ et  
neije ollesse pühhä nink' laitmatta temmä een A-  
nastamissen/ nink' om meid ette ärräsäädnu Latseus-  
es/ JEsusse Kristusse läbbi henne wasta/ omma  
Tahmissa Mele hä perrä/ omma Murustusse A-  
no Kirtusse/ kumma läbbi temmä meid om wasta-  
pötlikkus temnu Aerman.

Evangelium Toma Päiwäl. Jan. 20. 24.

Ent Tomas ütš neist kaktöistkünnest/  
kumb kutsutas Katsikesseh/ es olle mit-  
te neide man/ kui JEsus tulli. Sis üt-  
iwä ne töise Jüngri tälle: Meije olleme  
Essandat nännu. Ent temmä üttel neide  
wasta: Kui minna ei näe temmä Kätte sis-  
en Nagla Täbbe/ nink' panne omma Sör-  
ne Nagla Tähte sisse/ nink' panne omma  
Kät temmä Külle sisse/ sis ei tabha minna  
isku. Nink' kattesä Päiwä perräst ollitwa  
emmä Jüngre taas sääl sissen/ nink' To-  
mas neidega: Sis tulli JEsus/ kui usse

ollirwa kinnu pantu / nink saff neide ksket.  
 te nink üttel: Rabho olgo tetjega. Ber-  
 räst üttel temmä Tomasse: Kinnitã tãnnã  
 omnia Sörne / nink kae minuo Kässi.  
 Nink kinnitã tãnnã oimng Käst / nink panne  
 minno Külle sisse; nink ärrã olgo uabust-  
 lit / enge uselit. Sis koste Tomae nink  
 üttel temmä wasta: Minno Issano nink  
 minno Jummak. Jesus üttel temmä was-  
 ta: Gest et sinna minno ollet nãnnu / To-  
 mas / sis ollet sinna usknu. Onsa omnia  
 ne; kumma ei uãe / nink sisset uskwa.

Festo Conversionis Pauli.

Epistli Luggu p. Paawli Umbredãänmisse  
 Päiwäl. Ap. Teg. 9. 1.

Ent Saulus lööf; weel ilkes ähwãrdãmisse nink  
 Daymissëga Issanda. Jungride wasta / nink lög.  
 Kõrge Preestri mannu / nink passet temmält. Rama-  
 tuid Samastusse Koggodussille / et kui temmä eale  
 teddãke se se pääl löwwãf ollewãt. Wehhi ehl Nã-  
 si / temmä neid kinnikẽudetu Jerusalemmi weãf. Nink  
 kui temmä minnemãn õlli / nink Samastusse löbbide  
 tullj / sis paiset äkksifelt. Walgus. Tãiwãst temmä  
 umbre / nink temmä satte mabha Ma pãle / nink  
 kuuld Hããld hennele ütlewãt: Saut / Saul mes sin-  
 na minno verrãnkusaf? Ent temmä üttel: Issand /  
 kes sa ollet? Ent se Issand üttel: Minna olle. Je-  
 sus / teddã sinna verrãnkusaf. Sul saap raffe olle  
 ma Asta wasta põllada. Sis üttel temmä Wã-  
 risemisse.

semisse nink ärräjämätamissega: Jssand/ mes sa  
 abhat/ et minna peä teggemä? Nink se Jssand üt  
 temmä wasta: Dösse ülles nink minne Lina/ sääl  
 tap sulle ütgedama/ mes finna peät teggemä. Ent  
 Mihhe/ kumma temmäga Ze pääl ollirwa/ saisiwa  
 nink ollirwa ärräheitinu; kuliwa seddä Hääld kuli  
 nink es näe keddäke. Ent Saulus tössi Maast ül  
 s: Nink kui temmä omme Silmi ülles awroas/ sis  
 näe temmä keddäke. Nink nemmä wöttiwa ted  
 ä. Kät pitte/ nink weddiwa teddä Samastöhe.  
 Nink temmä es näe kolmel Väiwäl mitte/ nink es sö  
 nink es jo ka middäke. Ent uts Jünger olli Samas  
 un Nimmega Ananias/ se wasta üttel se Jssand  
 Räggemissen: Ananias. temmä üttel: Jssand/ siin  
 na olle. Sis üttel se Jssand temmä wasta: Dös  
 e ülles/ nink minne tobhe Utisette/ kumb kutsutas  
 ägeß/ nink kussi Juda Kwan ütte perrä/ kel Nimmii  
 un Saul Tarsest. Gest nätsse/ temmä peap Vals  
 wust/ nink temmä om nännu Räggemissen ütte Weest/  
 Nimmega Ananias/ sisse tullawat/ nink Kät temmä  
 äle pannerwat/ et temmä jälle näes. Ent Ananias  
 koste: Jssand/ minna olle mitmast kuulnu sestinat  
 sest Mihhest/ kui paljo kurga temmä sinno puhhile  
 om tennu Jerusalemin. Nink temmääl om siin  
 Woimus Rörge Preestrist kinnikeütä kil/ kumma  
 sinno Nimme appiheikwa. Ent se Jssand üttel tem  
 mä wasta: Minne/ sest sesmane om mul uts ärrä  
 wallisetu Annus/ minno Nimme Pagganide nink  
 Kunningide nink Israeli Laste ette kanda. Gest  
 minna tahha tälle näütä/ kui paljo temmä minno

Mimme perräst peäp kannatama. Sis läš Ananias ärrä/ nink tulli sinnä Kotta. Nink kui temmä Kotta temmä päle olli panna/ sis üttel temmä: Saul Welu/ Jffand om minno läbbätänu (Jesus/ ke heräde sulle se Ze pääl om näütneu/ kumba sinna tullit) et sinna jälle näef/ nink pühhä Wainoga saaf täidetus. Nink seddämaid puddesi temmä Silmi pääl mahha/ kui Somusse. Nink temmä näggi seddämaid jälle. Nink temmä tössi ülles/ nink ristiti. Nink kui temmä olli Söki wötnu/ sis saije temmä kindmäs.

Nink Saulus olli mönd Väiwel Jangridoga Tamaskun. Nink temmä üttel seddämaid neide Kerkun Juttust Kristussest/ et sesamma om Jummalä Poig. Ent kük/ kumma seddä kuliva/ heitiwä ärrä/ nink uliwa: Es se olle sesamma/ ke Jerusalemmin perrän kinas kük/ kumma seddä Nimme appiheiksiwa; nink om seperräst tännä tulnu/ et temmä neid kinni keidetu ärräweäš Kõrge Preestride mannu? Ent Saulus saije ikkes wäggewämbäs nink wäard ärrä neid Judalissi/ kumma Tamaskun elliwä/ nink näüt ülles/ et sesinane om Kristus.

Ewangelium Paawli Umbretäändmisse  
Päiwäl. Matt. 19. 27.

Jesus kosiä Peter/ nink üttel temmä wastata: Mätsje/ meije olleme kük mahha jätnu/ nink sinno perrä lännu. Mes meile se eest saap? Ent Jesus üttel neide wastata: Tõttelikust/ minna ätle teile/ et teije/ kumma ollete minno perrä tullu Jällesündmijeu/

ussen/ kui se Innimisse Boig saap istma  
 nna Auwustusse Järje pää/ sis sade teije  
 a istma kattetõistkümminend Järgü pää/  
 ink sundina neid kahtõistkümminend Isra-  
 eli Sukku. Nink egaäies/ ke om mahha  
 äätü Maiju/ ehk Wellitsid / ehk Sõssa-  
 id/ ehk Essä ehk Emma/ ehk Naist ehk Lat-  
 i/ ehk Böldu Minno Nimme perräst / se  
 naap seddä sa twera jälle sama/ nink seddä  
 gawest Ello perrändämä. Ent pahjo  
 eddimätsse sawa wiimätsse ollema. Nink  
 piimse eddimätsse.

Festo Matthiae.

Epistli Luggu Maddise Päiwäl.

Ap. Teg. 1. 15.

Nink neilsammul Päiwil tõssi Peter ülles keskette  
 Jungride sekkä/ nink üttel: (Ent Rahwa Hulk  
 oli Nimmelt ütten koon lähüd sadda päle ka-  
 mmend) Mihhe Wellitse/ se Kirri pididi täüdetä-  
 rä/ kumba pühhä Waim om enne üttelnu läbbi  
 Eawida Su/ Judassest/ ke Zuhhatajaß saije nelle/  
 umma Jesust kinniwõttiwa. Sest temmä olli  
 neijega ütte arwatu/ nink olli ütte Ammeti Ossa  
 neijega santu. Sesamma om saatnu ütte Põllo se  
 llokohto Palge eest/ nink om hendä ärräponu/ nink  
 in keskest kaške lahenu/ nink lik temmä Soliko  
 mma wäljä puistetü. Nink se om tedä sanu ki-  
 alle/ kumma Jerusalewmin ellawä; nida et sesamma  
 Böld neide omma Kelel kutsutas Akeldama/ se om/  
 Berre.

Berre Pöld. Eest Paulos Namatun om kirjote  
 Semmä Maja sago verratus/ nink leäke ärrä olon  
 le säät sissen elläs. Nink: Semmä Püskoppi  
 metit wötke toine. Sis peap niid üts neitsinat  
 Mehhi/ kumma meijega omma olnu kige se Ma  
 kummal. Jssand JEsus meije seän om sisse nink wä  
 jä läynu/ nink nakkanu Jani Kristmissest Jani/ tobb  
 Päiwant/ kui temmä meist om ülles woetu/ temmä  
 Ulestössemisse Sunnikajast meijega sama. Nink  
 nemmä säädswä kaš ette/ Joseppit/ le kutsutas Pa  
 sabast/ Wäär Nimmega Justus/ nink Maddis.  
 Nink nemmä piddiwä Palwust/ nink ütliwä: Sun  
 na Jssand/ kike Swämide Suudja/ näida ülles üt  
 neist katest/ kumba sinna ollet ärräwallusenu/ seddä  
 Orjusse nink Apostleusse Ossa wötma/ kummaš Ju  
 das om ärrätagganu/ omma Paika minnemä  
 Nink nemmä heidiwä Eusko neide ütles/ nink Lul  
 satte Maddise päle. Nink temmä arwati neide  
 tetoiškumne Apostiide sekkä.

Evangelium p. Maddise Päiwäl.

Maatt. 11. 25.

J Olsammal. Ajal koste JEsus nink ütlet  
 Minna kitta sinno/ Essä/ Latwa nink  
 Ma Jssand/ et sinna seddä ollet ärräpeet  
 nu neide Tarku nink Moistikkuiide eest/  
 nink ollet seddä arwaldanu neile Hullule.  
 Ja/ Essä/ sest se om nida sinno Meleper  
 räst olnu. Kik Asja omma minnole antu  
 minno Essäst/ nink leäke ei tunne seddä  
 Poiga/

Bolga/ kui se Essä. Nint leäke ei tunne  
 dda Essä/ kui se Bolga/ nint kelle se Boig  
 dda tabhap arwaldada. Tulge minno  
 jannu kile/ kumma waiwatu nint koor-  
 ratu ollete; Minna tabha teile Hengüst  
 ta. Wotke minno Jkke henne päle/ nint  
 pte minnuft/ sest minna olle bihameliste/  
 int Süddänest mattas; Sis fade teije  
 Hengüst löidnä omnille Hengille. Sest  
 minno Es om kerge/ nint minno Koorma  
 m lebjä.

Festo Philippi & Jacobi.

Epistli Wilippi nint Jakkabi Päiwäl.

Lwees. 2. 19.

S Is ei olle teije nüüd ennämb Wöra nint Kullä  
 lusse/ enge Pihhide Kaas. Koddanikko/ nint Jum  
 mala Perre; Apostle nint Promete Pohja päle üs  
 es tettu/ kun JEsus Kristus essi Kulga. Kivwi om:  
 Kum man se terwe Kodda ütte om lidetu/ nint kaswaj  
 uhhäh Koas Jssandan. Kumma pääl teideke üs  
 es tettäs Jummalä Honeß Waiman.

Ewangelium Wilippi nint Jakkabi Päiwäl.

Jan. 14. 1.

N Int temnä üttele omme Jüngeride was-  
 ta: Teije Soä ärräheitigo. Kui teije  
 Jummalä sisse ussute/ sis ussute ka minno  
 sisse. Minno Essä Majan om paljo Ho-  
 nid. Kui se nida es olles/ sis ütles minna  
 teile:

teile: Minna lä teile Affend walmistama.  
 Nink kui minna lä / nink walmista teile  
 Affend / sis tulle minna jälle / nink tabha  
 teid heune mannu wõtka; et teije ka olle-  
 te/ kun minna olle. Nink lobhe minna  
 lä / seddä tijäte teije / nink Teed tijäte teije  
 ka. Tomas üttel temmä wasta: Essand/  
 meije ei tijä / lobhe sinna läät; nink kuis  
 meije wolme Teed tedä? Jesus üttel tem-  
 mä wasta: Minna olle se Te nink Tõssi-  
 dus nink Ello; keäke ei tulle Essä mannu /  
 kui läbbi minno. Kui teije minno tunne-  
 se / sis tunnesse teije ka minno Essä. Nink  
 sestani tunnete teije teddä / nink ollete ted-  
 dä nännu. Wilip üttel temmä wasta:  
 Essand / näüdü meile seddä Essä / sis om  
 meil küt. Jesus üttel temmä wasta: Mi  
 kawwa Atga olle minna teije man / nink  
 sinna ei tunne minno? Wilip / ke minno  
 näep / se näep seddä Essä. Kuis sinna sis  
 ütlet / näüdü meile seddä Essä? Es sinna  
 ussu / et minna se Essä sissen olle / nink et se  
 Essä minno sissen om? Neid Sõnnu / lum-  
 be minna teile pajata / ei pajata minna  
 mitte hennest essi; ent se Essä / keä minno  
 sisse jädap / se teep neid Tekko. Assuke min-  
 no / et minna olle se Essä sissen / nink et se  
 Essä

Essä minno sissen om. Ent kui teije ei us-  
 sis ussake minno neide Teggode per-  
 si. Töttelikkult/ töttelikkult minna üt-  
 teile: Ke minno sisse ussuv/ se saap ka  
 Tekko teagemä/ kumbe minna te/  
 saap weel surembid neid teagemä.  
 Best minna lä omma Essä mannu. Nink  
 es teije eäle sade pallema minno Nim-  
 nel/ seddä tahha minna tettä: et se Essä  
 auvustetus Bojan. Kui teije middä-  
 sade pallema minno Nimnel/ seddä tah-  
 minna tettä.

Festo Petri & Pauli.

Epistli: Luggu Peetri Päiwäl.

Ap. Teg. 12. 1.

Et tol Ajal wöt Kuningas Herodes Kätte/ mön-  
 nele Koggodussess kurja tettä. Nink temmä tap-  
 pä Zakkabit/ Zani Belle/ Mägaga. Nink kui  
 minnä näggi seddä Judalisse Meleperräst ollawat/  
 wöt temmä päle se ka Veerit kinni. (Ent sis  
 iwa maggusa Letwä Päiwä.) Nink kui temmä  
 ddä olli kinni wötnu/ sis pand temmä teddä Wan-  
 Forni/ nink and teddä nelli Meljändikko Söa-  
 eeste Kätte hoita. Nink perräst Passa Puhhä  
 öttel temmä teddä ärrätappa. Nink Peter peti  
 Wangin/ ent Koggodussess peti jätmätta Pal-  
 nuss temmä eest Zummalä pole. Nink kui Herodes  
 ddä taht ette tuwwa/ sis maggasi Peter tolsama  
 al Döl latte Söa Meeste wajjel/ latte Abhilidega  
 kinni.

finni leidetu. Nink Hoidja hoitsiwa Uffe een Wan-  
 gi-Torni. Nink naise / Issanda Engel saif (saal)  
 nink Walgus paist Kotta. Nink temmä touga  
 Peetri Kulge / ärrät tedda ülles / nink üttel: Tösse pea  
 ülles. Nink temmä Abhila satterwa mahha temmä  
 Käest. Nink se Engel üttel temmä wasta: Keidda  
 Wood wole / nink Kängi Salgu. Nink temmä teggi  
 nida. Nink temmä üttel talle: Heidä omma Sar-  
 ki benne umbre / nink tulle minno perrä. Nink tem-  
 mä tulli wäljä / nink Läs temmä perrä / nink es tya  
 mitte / et se töisi olli / mes se Engli läbbi fundi; enge  
 temmä möttel hendä Näggemist näggewät. Ent kui  
 nemmä eesmätsse nink töise Babhi läbbi olliva lä-  
 nu / sis tulliwa nemmä se rawwatse Barräjä ette  
 kumb Lina weap; se arwati neile hennest essi ülles.  
 Nink nemmä lätsiwä wäljä / nink Lärwewerä üt-  
 Utiiset eddisi. Nink se Engel lahku seddämaid tem-  
 mäst ärrä. Nink kui Peter jälle beane mannu tulle  
 sis üttel temmä: Nüüd thä minna töttest / et se  
 sand omma Englit om lähhätänu / nink minno ärrä  
 pästna Herodesse Käest / nink eigest Juda-Rahwas  
 Dotmissest.

Ewangelium Peetri Päiwäl. Matte. 16. 13.

Ent Jesus tulli Zesarea-Willippi Kot-  
 tuste sisse / nink kuisse onnilt Jüngri  
 nink üttel: Reddäs Rahwas minno üt-  
 ollewat / se Junimisse Boiga? Ent nemmä  
 ütliwä: Mõnne ütlewä sinno Jantis Rist-  
 jäst; mõnne Ellast; mõnne Jeremlast / et

ütte)

tteš neliš Prowetist. Temmä üttel nei-  
 de wastä: Reddas sis teije ütlete minno ol-  
 ewat? Sis koste Simmon Peter nink'  
 üttel: Sinna ollet Kristus/ se elläwä  
 Jumtala Poig. Nink' Jesus koste nink'  
 üttel temmä wastä: Dnnis ollet sinna  
 Simmon/ Jonasse Poig/ sest Lihha nink'  
 Berri ei olle sulle seddä mitte atwaldä-  
 u/ enge minno Essä / keä Taiwan om.  
 Ent minna üttele sulle ka: Sinna ollet Pe-  
 ter/ nink' sesamma Pae päle tabha minna  
 minna Kogaodust illes tetta: Nink' Bör-  
 u Wärräjä ei peä seddä mitte ärräwäär-  
 mä. Nink' minna tabha sulle Taiwan-  
 Rikkusse Wötmid anda: Nink' mes sinna  
 Ma pääl saat keitmä/ se peäp ka Taiwan  
 Uema keidetü: Nink' mes sinna Ma  
 pääl saat päsimä/ se peäp Taiwan ollema  
 istetu. Sis keeld temmä omme Jüng-  
 d/ et nemmä seddä kelleke es peä ütlemä/  
 temmä om Jesus/ se Kristus.

Festo Jacobi.

Epistli Jakkabi Pätrwäl. Rom. 8. 28.

Et meije tijäme/ et nei/ kumma Jummalat ar-  
 mastawa/ kil Hääh' tallep/ kumma Ettewötmissä  
 rä omma kusfutu. Eest kumbe temmä enne om  
 päatundnu / neid om temmä ka ette ärrä säädnu  
 ma Poja Palke saarnatseš/ et temmä Esik olles

mitma Welliste seän. Ent kumbe temmä ette om  
 ärräsäädnu/ neid om temmä ka kutsnu; nink kumbe  
 temmä om kutsnu/ neid om temmä ka öigeß tennu;  
 nink kumbe temmä öigeß om tennu/ neid om tem-  
 mä ka autwustanu. Mes meije sis se päle tahhame  
 ätteldä; Kui Zummäl meije pool om/ kes meije wosi  
 ta wöip olla? Ke ommate Pojaleke ei olle Armo  
 andnu/ enge om teddä meije kike eest ärräandnu.  
 Kuis temmä sis es peäß temmäga meile kik kink  
 mä? Kes tahhap Zummala Ärräwältituide päle  
 kaimata? Zummäl om/ keä öigeß teep. Kes om/  
 keä hukka tahhap panna? Kristus om/ keä ärrä om  
 kolu/ ent paljo ennämbest/ keä ka ülles om toßnu/ ke  
 ka Zummala hääl Käel om/ ke ka meije eest pallep.  
 Kes meid tahhap lahhutada Kristusse Armust?  
 Billitius ehl Häddä/ ehl Perränkiusatus? ehl  
 Nälg/ ehl Allastus/ ehl Oht/ ehl Wöök? Cnida kii  
 kirjotet om; sinno perräst tappetas meid kige Päi-  
 wä: meije olleme arwatu kui Zoido, Lambi. Ent  
 se kige sissen wäwäme ennämbest ärrä/ läbbi se/ ka  
 meid om armastanu. Gest minna olle julge se pö-  
 le/ et Surm/ ei ka Ello/ ei ka Engel/ ei ka Wald/ ei  
 ka Wäggi/ ei ka ollew/ ei ka tullerw/ ei ka Röegus/  
 ei ka Simwius/ ei ka ütsele mu Lood. Ässi ei woi  
 meid lahhutada Zummala Armust/ kumb om Krist-  
 tusse Jesusse meije Issanda sissen.

Ewangelium Jakkabi Päiwäl.

Matt. 20. 20.

Es tullit Zebedeusse Poige Cinnä tem-  
 mä manuu omme Poigega/ kunnard

nink

nink pallel temmält middäke. Ent tem-  
 mä üttel temmā wasta: Mies sinna tah-  
 bat? Temmā üttel: Utte/ et uesinatse min-  
 no kaß Boiga istwa üts sinno hääl / nink  
 dine sinno kurral Käel sinno Rikkussen.  
 Ent Jesus koste nink üttel: Teije ei rija/  
 tres teije pallete. Kas teije woide seddā  
 Karrikat juwwa / kumba miuna sa joma/  
 nink se Ristmissega sada ristitus / kumma-  
 ja miuna ristitā? Remmä ütliwā tälle:  
 Meije woime. Nink temmā üttel neide  
 wasta: Minno Karrikat peäte teije käl jo-  
 ma / nink se Ristmissega / kummaga miu-  
 na ristitā / peäte teije sama ristitus; ent  
 minno Hääl nink kurral Käel istu ei olle  
 mitto minnul anda / enge (se antas)  
 neile / kummulle se om walmitijetu minno  
 Effäst.

Festo Laurentij.

Epistli Lauriese Päiwäl. 2. Kor. 9. 7.

EGgäüts nida kui temmā omman Soämien om  
 ette wönu: Simlitt Melepabhaga / ei ka wäga  
 oisi. Eest röömsat Andjat atwastap Jummal.  
 Ent Jummal woip sata lige, suggust Armo rikka  
 ükkult teije seän ollema; et teil illes ligin käl olles/  
 nink rikka ollesse ligelle häle Zeggole: Nida kui  
 kirjotet om: Temmā om wäljä pillanu / nink Wais

tille andnu/ temmä Digus jáap Iggawes. Ent keä  
Semend Kúlvjalle jaggap / se saap ka Leibá Gó-  
gih jaggama/ nink teije Semend soetama/ nink tel-  
je Digusse Wilja kaswatama.

Ewangelium Lauritse Päiwäl.

Jan. 12. 24.

**T**öttelikkust/ töttelikkust minna ütse tel-  
le: Kuit Nisso Terrä Ma sisse saddaden  
árrá ei kole/ sis jáap temmä útsindá. Ent  
kui temmä árrákolep / sis toop temmä  
passo Wilja. Keä omma Ello armastap/  
se saap seddá árrákoatama; Nink keä  
omma Ello wihkap sensinatsen Jumar/ se  
saap seddá Iggawetseh Elluh holdima.  
Keä minno tabhap orjata/ se tulsge minno  
perrá. Nink lun minna olle / saäl peap  
minno Sullane ka ollema. Nink ke min-  
no orjap/ seddá saap se Essá auwusta-  
ma.

Festo Bartholomæi.

Epistli püh. pärtli Päiwäl,

2. Kor. 4. 7.

**E**nt meil om nisuggune Barra sakowitsen Annu-  
min/ et se úlleidihk Wäggi olleh Jummalá per-  
rälte / nink eimiste meist. Weil om kigin Paigun  
Willitust / ent meije ei lá se sissen Gukka. Meije  
olleme kätte Kalo páäl / ent meid ei wáártá Kat-

testa

teff Mattest ärrä. Meid perränkiusatas / ent meid ei  
jättetä mahha. Meid wajotetas alla / ent meije ei  
sa hukka. Meije kanname ikkes (omman) Jhs  
hun umbrekaot Jssanda Jesusse Koolmist / et ka  
JEsusse. Ello meije Jhhun arwalikkus saaf.

**Evangelium Pärtli Päiwäl.**

Luk. 22. 24.

**E**nt neide sekkä tössi ka Riid / kes neist  
piddi surembasi petämä. Ent temmä  
üttel. neile: Rahwa Kunninga wallitsewa  
neide älle / nink. neide Wäggetwid kutsu-  
tas armolikkus. Ent teije einitte nida;  
enge se suremb teije seän olgo kui No-  
reimb / nink se äslemb kui Orri. Gese  
kes om suremb? Ke Lawwa man istup / ehk  
keä orjap? Es se / keä Lawwa man istup?  
Ent minna olle teije seän kui se / keä or-  
jap. Ent teije ollete ne / kumma minno  
mannu omma jänä minno Kiusatussen.  
Nink minna säe teile seddä Rikkust / nida  
kui minno Essä mulle om säädnu ; et teije  
peäte sömä nink joma minno Lawwa pääl  
minno Rikkussen / nink istma Järgü pääl /  
nink sundma neid kahtdikkümend Isra-  
li Sukku.

Festo Matthæi.

**Epistli pühh. Marcessse Päiwäl.**

1. Kor. 12. 4.

Ent Ande omma mitmasuggutse / ent sesamma  
 Waim. Nink Ammeti omma mitmasuggutse/  
 nink sesamma Jssand. Nink Seo omma mitma-  
 suggutse / ent sesamma Zummal om / ke kil kigin tal-  
 litap. Ent egaäutte sissen näätivä henda Waimo  
 Ande (Lähembä) Sullus. Gest ürtelle antas  
 läbbi Waimo Sorkussest pajatada / ent toiselle  
 Sundmissest lönnelda / sesamma Waimo perrä.  
 Ent toiselle anvas Utku sensamman Waimun. Ent  
 toiselle Suttitämisse Andet sensamman Waimun.  
 Ent toiselle wäggevid Tekko tetta / ent toiselle Kir-  
 ja selletäda / ent toiselle Waimu lahjutada / toiselle  
 mitmasuggu Keeld ; ent toiselle Keleseätämist. Ent  
 seddä teep kil uts nink sesamma Waim / nink jag-  
 gap eggäuttelle omma / nida kui temmä tahhap.

Ewangelium p. Matreusse Päiwäl.

Matt. 9. 9.

Nink kui Jesus säätt ärrä läsz / näggel  
 temmä ütte Jnnimist Tokki man ur-  
 wat / kumb kutsuti Matreus ; nink üttel  
 tälle : Sulle minno perrä. Nink temmä  
 tössi ülles / nink läsz temmä perrä. Nink  
 sündi / kui temmä temmä Roan Lawwa  
 man iste / näitse / sis tulliva paljo Miüt-  
 nikko nink Battatse / nink isfiwa Jesusse-  
 nink temmä Jngridega Lawwa manna.  
 Kui ne Warisert seddä näijewä / ütliwä  
 nemmä temmä Jngrida wasia : Nink-  
 perräst

perräst sööp teije Oppetaja Miihtnikkuide  
 nink Battatsidega? Ent kui JEsus sedda  
 kuuld / sis ättel temmä neile: Kangli ei  
 olle mitte Arsti waija / enge többitsil. Ent  
 minge nink opke mes se om: Minna tab-  
 ba Armo nink elmitte Owrid; sest minna  
 ei olle mitte tuku kutsma Dgedid / enge  
 Battatsid Battust. Käändmisse pole.

Festo Simonis Judæ.

Epistli Simmoni Päiwäl.

1. Peetr. 1. 3.

**S**ummak nink meije Jssanda JEsusse Kristusse Es-  
 jä olgo kittedu / leä omma sure Hallestusse perrä  
 meid jälle om sunnitānu ellāwelle Lotusselle / läbbi  
 JEsusse Kristusse Ulestöfsemisse Koolist / ilmhuksa  
 minnemättä nink päretamatta nink ärränärwämät-  
 tä Perrändussel / kumb meile Taiwan om tallele  
 pantu; kumb Jummalä Wäen läbbi Ussu hoijetas  
 Onnistusselle / kumb waimis om arowalikkus sama  
 wuimfel ajal. Kunnan teije sode rōmisa ollemas  
 kumma nüüd weidikesse (nida kui sunnis) kurbä ol-  
 lete mitman Riufatussen; et teije Ussu Riufaus par-  
 rembas löitas hukkaminnewät Kulda / kumb Sulle  
 läbbi Riufatas / Kittussel / Auruuf nink Auruustussel  
 JEsusse Kristusse Arowaldamissen; kumba teije nag-  
 gemättä armastate / kumma sisse teije nüüd ussute /  
 ihk teije teddä kui ei olle nānnu / nink rōmustate hen-  
 dä ärräpajatamatta nink aujalikkō Rōmuga / omma  
 Ussu Dusa-Jaijen / Henge Onnistust.


## Ewangeliuun Simmoni Päiwäl,

Jan. 15. 17.

**S**eddä lässe minna teid / et teije töine  
 töist arinastate. Kui Jlm teid wihtap/  
 sis teedke / et temmä minno enne teid om  
 wihtanu. Kui teije Jlmast ollesse / sis ar-  
 mastas; ka Jlm omma; ent sest et teije J-  
 mast ei olle / enge et minna teid. sest Jlmast  
 olle ärräwastitsenu / seperäst wihtap teid  
 se Jlm. Mötlege se Sömma päle / mes  
 minna teile olle üttemu; Sullane ei olle  
 suremb omma Essandat. Kuit nemmä  
 minno omma perränkiusanu / sis sawa  
 nemmä ka teid perränkiusama. Kuit nem-  
 mä minno Sömma omma piddänu / sis sa-  
 wa nemmä ka teije Sömma piddäni.  
 Ent seddä sawa nemmä teile kii teggemä  
 minno Niinne perräst / et nemmä seddä  
 ei tuane / se minno om lähhätänu.



Neije Issanda Jesusse Kristus/  
 Kannataminne nink Koolintune/  
 neide neljä Ewangeliste perrä  
 ülleskirjotetu.


 Nt \* maggusa Leiwä Pühhä olli  
 läbbiin/ kumb kutsutas Basja: Sis  
 üttel Jesus omme Jüngride wasta:  
 etje tijäte/ et latte Beiwä perräst Bas-  
 Pühhä saap/ nink se Jnnimisse Boig  
 ap sama ärräantus Kristi päle puwwa.  
 \* Greck. Keel. Hapnematta.

Sis koggosiwa hendä kolko ne Kõrge-  
 breestri nink Kirjatundja nink Rahwa  
 Bannamba/ se Kõrge-Breestri Kotta/  
 umb kutsuti Kaiwas/ nink peijewä Nouw-  
 o/ kuitao nemmä Kawwalussiega Jesusst  
 uniwõttasse/ nink ärrätappasse: Gest  
 nemmä pelgsiwä Rahwast. Ent nemmä  
 liiwä: Eimitte Pühhäl/ et ütse Mässä-  
 inne Rahwa sedn ei tõsse.

Kui nüüd Jesus olli Betanian/ Sim-  
 oni se Piddälitõbbitse Koan/ sis ast tem-  
 ä mannu ütse Natne/ sel olli ütse Klaas  
 ge nink ülli kallt Nardi Oliga/ nink tem-  
 ä murs se Klasi katsit/ nink kallaf seddä  
 L 5 temmä

temmā Bā päle/ kut temmā Pawwa man  
 iste. Kui temmā Jüngre seddā näijendä  
 fatiwa nemmā wihtatsef/ ninē ütliwä:  
 Minktarbis es om sesinane Hukkus? Sest  
 sesinane Oli olles/ woinu ennänib kui kolme  
 sa Tengä cest sada ärränidus/ ninē Wais-  
 tille antus. Ninē nemmā nürriwiwa tem-  
 mā päle.

Kui JEsus seddā moist/ sis ütlet temmā  
 neide wasta: Mes Murret tede teije selle  
 Naisle? Temmā om hääd Tödd minno  
 tennu. Teil om illes Waisi teije man/  
 ninē kut teije tabhate/ sis woide neile hääd  
 kettä: Ent minno ei olle teil mitte illes.  
 Temmā om tennu / mes temmā om woi-  
 nu/ et temmā seddā Oli minno Jhho päle  
 om kallanu / sis om temmā ette rühku  
 minno Jhho woidma/ minno Mattussef.  
 Töttelikult/ minna ütke teile/ kun üffite  
 Armo Oppus saap juttustekus kige Jhho  
 sissen/ sääl saap ka sama üteldus/ mes tem-  
 mā om tennu/ temmā Mälsetussef.

Ent se Satanas ollt lännu Juda sisse  
 kumb Wäär Nimmelt kutjutt Jskariot/  
 kumb ollt neide katterdisliinne Arwust.  
 Ninē temmā läts ninē pajat neide Kdrae-  
 Brechre ninē Päneeſte ga/ et temmā teddä

eise ärräannas / nink üttel: Mes teije  
 sulle tabhate anda / minna tabha tedda  
 teije kätte sata? Ent kui nemmä seddä ku-  
 wa / sis saiva nemmä röömsas / nink äng-  
 wä täile kolmkümmend Höppetükki.  
 Nink temmä teut seddä. Nink toost Ajast  
 ani ots temmä Nouwwo / teddä neile ärr-  
 äanda Tüllitä.

Ent esinätset maagusa Leiwä Päiwäs /  
 uunnal seddä Basja Lammast piddi tap-  
 etama / tullüwa ne Jüngre Jesusse man-  
 nu / nink ütliwä temmä wastä: Kohhes  
 minna tabhat / et meije läme / uink walmis-  
 tane sulle seddä Basja Lammast süwvä?  
 Nink temmä lähhät Beetrit nink Jani /  
 nink üttel neide wastä: Mingae Lina. Nink  
 ätse / kui teije sinnä sisse tullete / sis saap  
 äts Jnnimine teije wastä tullesma / se kau-  
 rap ütte We Krusi. Mingae temmä perrä  
 innä Kotta / kohhe temmä sisse läät / nink  
 ätlege Koa Essandalle: Oppetaja ütley  
 sulle: Minno Äig om lähhün / minna tab-  
 ha sinno man seddä Basja Pühhä pidä-  
 äd / omme Jüngridega. Kus om se Hone /  
 un minna omme Jüngride ga woi Basjat  
 ütwä. Nink temmä saap teile näütinä  
 uurt ebhitetu Tarret: Sääl walmistake.  
 Ent

Ent nemmä lätsiwä ärrä / nink lölsiwä ne  
da / kui temmä nelle olli üttelnu. Nink  
nemmä walustiwä Bassiat.

Ent Oddangul tulli temmä / nink isse  
mahha / nink ne kats töstskummend Apositt  
temmäga. Nink temmä üttel neide was-  
ta: Minna olle himmuga himmustanu/  
seddä Bassiat teijega sirowä / enne kui min-  
na kannata. Sest minna üttele teile / et  
minna ei sa ennämb sest söm / senni kul se  
täüdetäs Jummalala Rikkussen. Nink tem-  
mä wöt Karrikat / tännäs nink üttele:  
Wötke seddä / nink jaggage henue sekkä.  
Sest minna üttele teile / et minna ei sa en-  
nämb sest Wina. Pu Wiljast joma / senni  
kui Jummalala Rikkus tullep / senni Päi-  
wäni / kui minna seddä wastsest sa joma  
teijega / minno Essä Rikkussen.

Nink kui nemmä olliwa sönu / sel Osel/  
kummal temmä ärränti / sis wöt Issand  
JEsus Leibä / tennäs / nink murs seddä /  
nink and neile Jüngriile nink üttele: Wöt-  
ke / söge / se om minno Jhho / kumb teije  
eest antas: Seddä tekke minno Mälletus-  
seh. Selsammal kombel wöt temmä ka  
Karrikat / perräst Oddango sömist / tännäs  
nink and nelle / nink üttele: Joge kil se sis-  
sest.

Si. Sesinane Karris om se wastne Lep-  
 ing minno Berren/ kumb teije nink pal-  
 de eesi-arrawalletas/ Battu andisand-  
 nisses. Sedda tekke/ nisagaede/ kui teije  
 odda jode/ minno Malletusses. Nink  
 temma joiwa sest kii.

Ent enne Basja-Pubha/ kui Jesus tuus/  
 temma Tund olli tulnu/ et temma sest  
 inast piddi Essä manhu minnemä/ ötse  
 ai temma Dimnatsid sin Ilman olli ar-  
 astanu/ nida arinast temma neid Olsant.  
 Nink perräst Södm Aiga/ (kui Kurkat jo  
 uda Simmoni Boja Iskariotti Sda-  
 ette olli andnu/ et temma tedda arran-  
 as:) kui Jesus tuus/ et se Essä kii tem-  
 mä Kätte olli andnu/ nink et temmä Jum-  
 alast olli wäljä lännu/ nink Jummalä  
 iannu läts: Sis töst temmä Södm-  
 jäst ülles/ nink heit omme Keitwid mah-  
 a/ nink wöt Bösle/ nink leüt henne umb-  
 . Perräst walli temmä Wet Bekki si-  
 / nink naksi Jügride Jalgu möstina/  
 nink se Böslega kutwatama/ kumb temmä  
 mbre olli leidetu. Sis tulli temmä  
 Simmoni Beetri mannu. Nink temmä  
 ttel temmä wasta: Essand/ sinnas min-  
 o Jalgu möstet: Jesus koste nink üttel  
 temmä

temmä wasta: Mes minna te/ seddä ei  
 rija sinna nüüd mitte/ ent sinna saat sed-  
 dä perräst tedä sama. Peter üttel temmä  
 wasta: Jaggawel ei peä sinna minno Jal-  
 gu möskma. Jesus koste tälle: kui min-  
 na sinno ei sa möskma/ sis ei olle sul Ossa  
 minnoga. Sunnon Peter üttel temmä  
 wasta: Essand/ eimitte ütfindä minno  
 Jalgu/ enge la käst nink Bäd. Jesus  
 üttel tälle: kä möstu om/ sel ei olle en-  
 nämb waija/ kui Jalgu möske/ enge tem-  
 mä om kohast pohbas. Nink teije ollere  
 puhta/ ent eimitte kii. Sest temmä tei  
 kii omma ärräandjat/ seperräst üttel tem-  
 mä: Teije ei olle kii puhta.

Kui temmä nüüd neide Jalgu olli mösk-  
 nu/ sis wöt temmä omme Keiuid/ iste jal-  
 le mabha/ nink üttel neide wasta: Kas teije  
 rjäte/ mes minna teile olle tennu? Teije  
 kutsute minno Dypetajas nink Essandas.  
 Nink teije ütlete digede/ sest minna olle se  
 ka. Kui nüüd minna/ se Essand nink Dyp-  
 petaja/ teije Jalgu olle mösknu/ sis peäte  
 teije la tõine tõise Jalgu möskma. Sest  
 minna olle teile Tenkojo andnu/ et  
 teije la nsda tede/ kui minna teile olle ten-  
 nu. Tõttelikkust/ tõttelikkust minna ütse  
 teile/

alle/ Sullane et olle suremb omnia Essan-  
 at/ ei ka Apostel suremb kui se/ ka tedda  
 n lahbatanu. Kui teije sedda tija/ sis  
 lete dnja/ kui teije sedda tede. Minna  
 utle mitte teist kigist. Minna tija/ kuur.  
 e minna olle arraavallitseun/ enge et Kirri  
 ias taudekus: ka minnoga Leibä sööp/ se  
 kkuv minno Jalguqa. Minna utle tet-  
 muid/ enue kui se sunnip/ et/ kui se sun-  
 ip/ teije usute/ et minna se olle. Tot-  
 telikkult/ tottelikkult minna utle teile: Ka  
 ale sedda wasta wottap/ kedda minna sa  
 lahbatama/ se wottap minno wasta/ ent  
 a minno wasta wottap/ se wottap sedda  
 wasta/ ka minno om lahbatanu.

Kui Jesus sedda olli uttelnu/ sis saije  
 emma murrelkkus Wainun/ nink tun-  
 nist nink uttel: Tottelikkult/ tottelikkult  
 minna utle teile/ et äts teije seäst/ ka min-  
 noga sööp/ saap minno arraanduta. Nät-  
 e/ minno arraandja kassi om minnoga  
 Lawwa pääl. Nink ne Jungre sairwa wa-  
 ga kurbas/ kairwa tõine tõise päle/ nink es  
 tija mitte/ kunnast temmä ütles. Nink  
 nemmä naksirwa lussitellemä essi henne wat-  
 tel/ les jelle neist olles/ ka sedda saas tea-  
 gemä/ nink naksirwa üts tõise perrä tem-  
 mä

mä wasta ütlemä: Jssand/ kas minna se  
 olle? Nink töine: Kas minna se olle? Ent  
 temmä koste nink üttel neide wasta: Üts  
 neist katstõistkümnest/ kã min noga Luvwa  
 sisse kastap/ saap minno ärrãandma. Se  
 Jnnimisse Poig lãt kül/ nida kui se Nouw  
 om petu/ nink temmäst om kirjotetu / sisse  
 Heddã selle Jnnimisselle/ kumma lãbbi se  
 Jnnimisse Poig ärrãantas/ temmä olles  
 parremb/ et sesamma Jnnimenne es olles  
 sündinu. Sis koste Judas/ kã teddã ärrã  
 and/ nink üttel: Rabbi/ kas minna se  
 olle? Temmä üttel temmä wasta: Sinna  
 ütlet seddã. Ent üts temmä Jüngerist iste  
 Luvwa man JEsusse lãbhüessen/ kumba  
 JEsus armast/ selle pilgut Simmon Pe-  
 ter/ et temmä piddi noudma/ kes se olnes/  
 kummast temmä üttel. Ent temmä kãand  
 henda JEsusse Rinna neale/ nink üttel  
 temmä wasta: Essand/ kes se om? JEsus  
 koste: Temmä om/ kelle minna Ballakest  
 sisse lasta nink anna. Nink temmä kast  
 Ballakest sisse/ nink and seddã Judalle  
 Simonom (Pojalle) Iskariottille. Nink  
 se Ballakesse perrã lãtz Satanas temmä  
 sisse. Sis üttel JEsus temmä wasta:  
 Dies sa teet/ seddã te peã. Ent seddã es

wija keake neist/ kumma Lawwa man iste-  
 pa / mellese temmä seddä temmä wasta  
 ttel. Sest moune mötliwa / et Judas  
 Jung olli / Jesust tälle ütteleus : Osta /  
 kes meile waja om Pühhiß : Ehl / et tem-  
 nä Watsille middake annaß. Kui temä  
 iud seddä Ballakest olli wötnu / sis lätz  
 emmä seddämaid wäljä : Nink se olli Ose.  
 Ent kui Judas olli wäljä lännu / sis  
 olli Riid neide sekkä / kes neist piddi su-  
 embas petämä. Ent temmä üttele neile :  
 Rahwa Kuninga wallitsewa neide ille /  
 ink neide Wäggewid kutsutas armolik-  
 us. Ent teije eimitte nida; enge se su-  
 emb teije seän olgo kui noremb / nink se  
 lemb kui Orri.

Sest kes om suremb? Kä Lawwa man  
 stup / ehl kä orjap? Es se / kä Lawwa  
 nan istup? Ent minna olle teije seän / kui  
 e / kea orjap. Ent teije ollete ne / kumma  
 minno mannu omma jänu minno Kinsa-  
 ussen. Nink minna säe teile seddä Rik-  
 ust / nida kui minno Essä mulle om sääd-  
 au / et teije peäte sömä nink joma minno  
 Lawwa pääl / minno Rikkussen / nink ist-  
 ma Järgi pääl / nink sundma neid kahstoist-  
 ümmend Israeli Sukku.

Sis üttel JEsus / nüüd om se Junt-  
 missse Boig ärräselletetu / nink Jummal om  
 ärräselletetu temnä sissen. Kui Jummal  
 temnä sissen om ärräselletetu / sis saap ka  
 Jummal tedda heue sissen ärräselletämä /  
 nink saap tedda peä ärräselletämä. Latse-  
 lesse / minna olle weel weidi Uiga teie  
 man. Teije sade minno otšma / nink ötse  
 kui minna Judalisse wasta ütlt: Kohbe  
 minna lä / sinnä ei woi teije mitte tulla /  
 nida ütse minna nüüd ka teile. Wastet  
 Käsku anna minna tesse / et teije tõine tõist  
 armastate / nida kui minna teid olle armas-  
 tanu / et teije ka tõine tõist armastate.  
 Gest sawa kil tundma / et teije minno  
 Jüngre ollete / kui teil Armo tõine tõije  
 waijel om.

Simmon Peter üttel temnä wasta:  
 Essand / kohbes sinna läät? JEsus koste  
 tälle / kohbe minna lä / sinnä ei woi sinna  
 nitüd minno perrä tulla / ent perräst jaat  
 sinna minno perrä tulles. Peter üt-  
 tennä wasta: Essand / mellest minno  
 nüüd ei woi sinno perrä minnä? Minna  
 tabha omma Ello sinno eest jättä. JEsus  
 koste tälle: Sinna tabhat omma Ello  
 minno eest jättä? Simmon / Simmon

nätse/

näitse/ se Satanas om teid piüdnü segla-  
 da kut Nisso. Ent minna olle sinno eest  
 ballenu/ et sinno Use ärrä es löppeh. Nink  
 ui sinna hendä ütškörd ollet umbrekäänd-  
 nu/ sis kinnitá omine Wellitsid. Ent tem-  
 nä üttel tälle: Essand/ minna olle wal-  
 nis/ sinnoga Wangi nink Surma min-  
 nemä. Ent temnä üttel: Tõttelikult/  
 õttelikult minna üttele sulle / Peter / Kil-  
 las ei sa täämbä mitte kirgma/ enne kut  
 minna kolmkörd ollet ärräsalgnu / hendä  
 minno tundwat. Nink temnä üttel nei-  
 te: Kut minna teid olle läbbätänu Buu-  
 gata nink Baunata / nink Kängäta / kas  
 et teid eäle muddäke om pudunu? Ent nem-  
 nä ütliwä: Eimuddäke. Sis üttel temnä  
 neile: Ent nüüd/ kel Bunga om/ se wõtke/  
 selsammal kombel ka Bauna. Nink kel ei  
 olle/ se müge ärrä omma Särki/ nink ost-  
 ke Mõka. Sest minna üttele teile/ et ka sed-  
 dä weel minno küssen peäp tändetämä/  
 mes kirjotet om: Temnä om Kurjateggi-  
 hide sekkä arwatu. Sest sel/ mes minnust  
 om kirjotetu/ om Ots. Ent nemnä üt-  
 twä: Essand / näitse / siin om kas Mõ-  
 ka. Ent temnä üttele neile: Reid om kül.

## 1.

**M**ink' kui nemmä seddä Kriistusse Laito  
 Kolliva laulnu / sis läh JEsus wäljä  
 omma koubi perrä ille kiidroni Jö / Oll  
 Mäe mannu. Nink' temmä Jüngre lätsi-  
 wä ka temmä perrä. Sis üttel JEsus  
 neide wasta: Selsinatsel Döl sade teije hen-  
 dā kil minnust pahhandama. Sest kirjo-  
 tet om: Minna sa seddä Karjust lömä /  
 nink' ne Karja Lamba sawa sama ärräpäl-  
 latus. Ent kui minna olle illestösnu / sis  
 tabha minna teije ette minnä Kallea Mäe.  
 Ent Peter koste / nink' üttel temmä wasta:  
 Kui nemmä ka hendä kil sinnust saissi pah-  
 handama / siski ei tabha minna hendä eäle  
 pahhandada. JEsus üttel temmä wasta:  
 Töttelikkult / minna ütse sulle: Täamba  
 selsinatsel Döl / enne kui Kikkas kaskörd kir-  
 rep / saat sinna minno kolmekörd ärräsäl-  
 ma. Ent temmä üttel weel päleke: Kui  
 minna ka sinnoga peäh ärräkookina / sis ei  
 tabha minna sinno mätte ärräsallata. Ni-  
 da ütliwä ka kil Jüngre. Sis tulli JEs-  
 sus neidega ätte Moisa mannu / se kutsutti  
 Ketsemane / saäl olli üts Aid / sinnä läh  
 temmä sisse / nink' temmä Jüngre. Ent  
 Judas / lä teddä ärräand / tees ka seddä  
 Baika;

Baika; sest Jesus tullt sinna jaggede kō-  
 lo omme Jüngride ga. Sis üttel Jesus  
 omme Jüngride wasta: Istke sija/ senni  
 kui minna sinna lä nink Balwust peä.  
 Nink temmä wöt henne ga Beetrit/ Jal-  
 labit nink Jani/ neid kats Bebedeusse Voi-  
 gi/ nink naksi murretama/ wärrisemä nink  
 wabbisema. Nink temmä üttel neide was-  
 ta: Minno Heng om wäega murrette/  
 ammal Surmani: Jäge sija/ nink walw-  
 te minnoga. Ballege / et teije. Riusatusse  
 sisse ei jobbu. Nink temmä taggasi neist  
 ärrä lähhüd. Riwwi-lassengo maad / nink  
 satte Pölwile mahha omma Balge päle /  
 Ma päle/ nink pallel/ et/ kui se woik ol-  
 la/ se Tund temmäst mödä lääk/ nink üt-  
 tel: Abba/ Issä/ sinna woit kē tettä/ wöt-  
 ta seddä. Karrikat minnust ärrä. Ent sis-  
 ti/ eimitte mes. minna tabha / enge mes  
 sinna tabhat. Nink temmä tullt omme  
 Jüngride mannu/ nink löis neid magga-  
 wat/ nink üttel Beetri wasta: Simon /  
 kas sinna makkat? Es sinna kōhta ütte  
 Tundi minnoga walwa? Walwte / nink  
 vallege / et teije. Riusatusse sisse ei jobbu.  
 Se Waim om küs ussu/ ent se Lihha om  
 nõrk. Löist förra läts temmä jälle sinna/

passel nink ättel: Minno Essä/ kui se Kar-  
rik ei woi mudda minna minnust / kui ma  
teddä ei jo / sis sündko sinno Tachtminne.



Nink temmä tulli nink löis neid jälle mag-  
gawat/ sest uide Silmä olkiwa rassedä /  
nink nemmä es tija / mes nemmä tälle  
kostsiwa. Nink temmä jat neid nink läts  
jälle/ nink passel kolmat lōdra/ nink pajat  
neidsammu Sōnu/ nink ättel: Essä/ kui  
sa tabbat/ sis wōtta seddä Karrikat min-  
nust ärrä. Sisti ärräsündko minno Tacht-  
minne/ enge sinno.

Ent üts Engel Taitwast näüt henda  
temmäle nink kinnit teddä. Nink kui tem-  
mä Surma Häddän olki / sis passel tem-  
mä kangembaste. Ent temmä Higgai olki  
kui Werre pissara / ne sattewa Ma päle.

Nink temmä tössi ülles Balwuffest nink  
tulli omme Jüngride mannu / nink löis  
neid maggawat Murre perräst. Nink  
temmä üttel neide wasta: Make nüüd  
weel / nink hengäke. Mes teije makkate?  
Kul sa jo. Nätse / se Sund om tulnu /  
nink se Junimisse Poig aantas ärrä Pat-  
tatside Kätte. Touste ülles / läkkem ärrä.  
Nätse / minno Ärräandja om lähhin. Pal-  
lege / et teije Riufatusse sisse ei johhu.

Nink feddämaid / kui temmä weel pajat /  
nätse / sis tulli Judas üts neist Katsstöist-  
kümnest / kui temmä nüüd henne perrä ol-  
li wötnu Hulka nink Sullasid Kõrge-  
Preestrist nink Wariserist / nink Kirjatund-  
jist nink Wannambist / nink kawe neide  
een / nink tulli sinnä Törwa-Kiünle / Lüht-  
te / Mõku nink Nuijega. Ent se / kã ted-  
dã ärrä and / olli neile Tãhhe andnu nink  
üttelnu: Kummale minna sa Sund ayd-  
ma / se om sesamina. Haarke teddã kin-  
ni / nink weddãge teddã julgest. Kui nüüd  
JEsus tees kük / mes temmä päle saas tul-  
lema / sis lãh temmä wãljã nink üttel nei-  
de wasta: Reddãs teije otfite? Nemmä  
kostíwa tãlle: JEsus Naatsarettist. JEs-  
sus üttel neile: Minna olle se. Ent Ju-

das/ kã teddã ärrãand/ saif, ka neide sedã.  
 Kui niüd JEsus nelle üttel: Minna olle  
 se/ sis taggasiwa nemmã taggasi nink sat-  
 tewa Male. Sis küsse temmã, neist jälle:  
 Reddãß teije otsite? Ent nemmã ütliwã:  
 JEsust Naatsarettist. JEsus koste: Min-  
 na olle teile üttelnu/ hendã se ollewat. Kui  
 teije niüd minno otsite/ sis lasse neid min-  
 nã. Et se Sõnna tähdetus saah/ mes  
 temmã olle üttelnu: Minna et olle neiss  
 Reddãke ärrãkõttanu/ kumbe sinna malle  
 ollet andnu.



Nink Judas läbbüni JEsusse mannu/  
 temmãle Suud andma/ nink seddãmaid  
 ast temmã temmã mannu/ nink üttel:  
 Terre/ Rabbi/ nink and temmãle Suud.  
 Ent JEsus üttel temmãwasta: Sõbber/  
 melleß

nelles: sinna sin ellet? Judas/ kas sinna  
 Guandmissiga sedda Junimisse Boiga ar-  
 raannat? Sis lastsiwa neimma mannu/  
 heidiwa Kae Jesusse kolge nink wottiwa  
 sedda kinni.

Ent kui ne/ kumma temma man olli-  
 wa / naitwa nes saal sündi / sis ütliwa  
 neimma temma wasta : Essund / kas peä-  
 me Mõgaga sekkä lömä? Sis olli Sim-  
 monil Beetris Mõök / nink temmätõmmas  
 sedda wätjä / nink löije Kõrge. Preestri Sul-  
 last / nink ragat temma hä Kõrwa ärrä.  
 Ent sel Sullasel olli Nimmi Markus.  
 Ent Jesus koste nink üttel : Jätke senni  
 mani / nink üttel Beetri wasta : Pistä om-  
 ma Mõka Tuppe. Sest kll / kumma Mõ-  
 ka wõtwa / peäwä läbbi Mõga bakka sa-  
 ma. Eõk kas sinna mõtlet / et minna es  
 woish parhella omma Essäpallelda / et tem-  
 ma mulle lähbätäsh ennamb / kui kahtõist-  
 kummend Legioni Enqid ? Es minna peä  
 sedda Karrikat joma / kumba mulle se Es-  
 sä om andnn? Ent kuis se Kirri saash tää-  
 detus? Se peäv nida sündimä: Nink tem-  
 ma put temma Kõrwa / nink teggi tedda  
 terweh.

Selsammal Tunnil üttel Jesus neide

Körge-Breestire nink Jummalala Koa Pä  
meeste nink Wannambide wastu/ kumma  
temmä päle tulliva: Teije ollete kui  
Ködwili päle wäljä tulnu Möku nink Nui-  
jega/ minno kinniwõtma. Minna olle jo  
eggä Päiw teije man isnu nink oppetanu  
Jummalala Koan/ nink teije ei olle Kät min-  
no päle wäljä kunitann. Ent se om teije  
Tund nink Binmedusse Woimus/ et Kirri  
saas täudetus. Ent se om kil sündinu/ et  
Prowete Kirja saisse täudetus. Sis jät-  
tiwä teddä kil Jüngre mahha nink lätsiwä  
pakko. Nink üts Bois läts temmä perra/  
se olli kinnatse Keiwaga kattetu palja Jo-  
ho pääl. Nink ne Boist wöttiwa teddä  
kinni. Ent temmä jät seddä Keiwast mah-  
ha/ nink paggesi paljalt neide Käest ärrä.

## II.

**E**nt se Hult nink üllemb Pänees nink  
Judaistse Sullase wöttiwa JEsus n.  
leüdiwä teddä kinni. Nink nemmä wei-  
jewä teddä eesmält Hannasse mannu.  
Sest temmä olli Kaiwasse Äi / kumb olli  
follamual Njastajal Körge-Breester. Ent  
Kaiwas olli se/ kã Judaistille Nouwwo  
and/ et hä olles ütte Jannimist ärrähu-  
kata

Kata Rahwa eest. Nink neimä weiwä  
seddä se Kõrge-Breestri Kaiwa mannu /



Kohhe kük Kõrge-Breestre nink Kirja Tund-  
ja nink Wannamba olliwä kokko tulau.  
Ent Simon Peter kä wive karwest Jē-  
susse verrä / nink se tõine Jünger / ammal  
se Kõrge-Breestri Kotta. Ent sesamma  
Jünger ollit sel Kõrge-Breestrit tutwa /  
nink lats JEsussoga se Kõrge-Breestri Kot-  
ta. Ent Peter saik wäljän usse een. Sis  
lats se tõine Jünger wäljä / kä se Kõrge-  
Breestriqa tutwa ollit / nink tõanel usse  
Holdja qa / nink weije Beetril sisse. Ent  
ne Sullase nink Orja saistwa / nink olliwä  
Hütse Tuld tennu kesset Kotta / et Kõlun  
ollit / nink peestliwä. Ent Peter saik ka nei-  
de seän nink peestli / et temmä seddä Otse  
udest.

nähes. Ent se Kõrge-Breestri Näätsik /  
 Usse Holdja näggi. Beetrit Wasge man ist-  
 wat / nink hendä peestlewät / nink katje kot-  
 temmä päle nink ütlet: Nink sinnake ol-  
 lit se Jesusega Kallleast? Es sinna ka olle  
 sesinatse Jumimisse Jüngrist? Ent tem-  
 mä sallas like een / nink ütlet: Naine /  
 minna ei olle mitte / minna ei tunne ted-  
 dä / et tija ka mes sinna ütlet. Stä



küsse se Kõrge-Breestier Jesusest temmä  
 Jüngride verräst / nink temmä Oppusse  
 verräst. Jesus koste tälle: Minna olle  
 arwalikkult kõnnelenu selle Jünale: Min-  
 na olle ilkes oppetanu Kerkun nink Jum-  
 matai Koan / kohhe lik Judalisse kolko tul-  
 lewa / nink sallajan ei olle minna middake  
 pajatanu. Mes sa must küssit? Küssi

eist/ kumma omna kuulnu/ mes minna  
 eile olle pajatanu. Nätse ne teedwä/ mes  
 minna olle üttemu. Ent kui temmä sed-  
 ä üttel/ sis and üts' Sullasist / kä sääl  
 man sais/ Jesusselle Kämblet/ nin? üttel:  
 idas sinna Kõrge-Preestrille kostat? Jē.  
 us koste tälle: Kui minna kurjaste olle pa-  
 atanu/ sis tunnista seddä kurjast: Ent kui  
 na õtgede olle üttemu/ mes sa minno  
 õt? Hannas olli teddä lähhätanu kinni  
 detu se Kõrge-Preestri Käitwa manni.  
 ent Simon Peter sais nin? peesest.  
 nin? Üri perräst/ perräst seddä eesinäst är-  
 isalamist/ kui temmä wäljä Usaida läts/  
 irg Kikkas. Nin? üts' tõine Nautsil näg-  
 i teddä/ nin? näst jälle neide wasta üt-  
 nä/ kumma sääl saisiwa: Sesinane olli  
 a se Jesussessa Nazarettist. Sis ütliwä  
 emmä temmä wasta: Es sinna ka olle  
 ts temmä Jüngrist? Nin? üts' tõine üt-  
 el: Sinna ollet ka neist. Nin? temmä  
 allas jälle/ nin? wand päleke/ nin? üttel:  
 Junnimeene/ minna ei olle/ minna ei tunne  
 ddä Jannist. Nin? ütte Üri perräst/  
 ihbid Tunni Niga Wabhet / sis kinnit-  
 ddä üts' tõine/ neidega/ kumma sääl man-  
 nisiwa/ nin? üttel: Tõttolikkult sinna ol-  
 let

Iet ka neist / sest sinna oslet Kasilea Ma  
 Mees / nink sinno Keel teep sinno awwa-  
 tikkus. Sis üttel üts se Kõrge-Breestri  
 Sullasist / se Hõimlanne / kensk Kõrwa Be-  
 ter ärrä raggi: Es minna sinno näe tem-  
 mäga Uijan? Sis nalki temmä wäega  
 needmä nink henda ärräwandma: Minna  
 ei tunne seddä Jummist / kummast teije  
 ütlete. Nink seddämaid / kui temmä weel  
 Kõnel / kirg Kikkas tõisi puhku. Nink se  
 Jssand käänd henda umbre nink kaise Bee-  
 tri päle. Sis tullt Beetri meelde JEsusse  
 Sõnna / kui temmä temmä wasta üttel:  
 Enne kui Kikkas kasskõrd kirrep / saat sin-  
 na minno kolinkõrd ärräsalgma. Nink  
 temmä läts wälja / nink il halsosaste.

Ent ue Kõrge-Breestre nink Wannam-  
 ba / nink se koagona Suur-Rohhus otse-  
 wa kawwalat Tunnistust JEsusse wasta /  
 et nemmä teddä Surmale awwitasse / nink  
 es lõwvä üttele. Nink eht kui paljo kaw-  
 wala Tunnistajid ette astsiwa / es lõw-  
 nemmä middäke / sest neide Tunnistusse es  
 sünai üttele. Ent wimäte tõssiwa ütles  
 nink astsiwa ette kaks kawwala Tunnista-  
 ja / nink anniwa kawwalat Tunnistust  
 temmä wasta / nink ütliwa: Meije olleme  
 kunnin

uunnu tedda ütlevät: Minna voi nink  
 abha sedda Jummalä Kotta/ kumb kät-  
 ega om tettu/ mahha kisku/ nink kolmel  
 päiwäl töist ülles tetta/ kumb ei olle kät-  
 ega tettu. Nink midake es sinni neide  
 tunnistusse ütte. Nink se Kõrge-Prees-  
 ter töst ülles neide keskette/ kisse JEsussele  
 nink üttel: Es sinna midake kosta se vä-  
 e/ mes nesiatsse sinno wasta tunnistawa?  
 Ent JEsus jätje wait/ nink es kosta mid-  
 dake. Sis kisse temmält se Kõrge-Prec-  
 ter jälle / nink üttel temmält wasta: Kas  
 sinna ollet se Kristus/ se Kõrge kittedu  
 Boiq? Minna wannuta sinno ärrä se el-  
 läwä Jummalä man / et sinna meile üt-  
 let / kas sinna ollet Kristus Jummalä  
 Boiq. JEsus üttel temmält wasta: Sin-



na üt.

na ütlet seddä/ minna olle. Sisset ütlet  
 minna teile: Sest Ajast sade teije nägge-  
 mä seddä Jnnimisse Poiga istwat se Wäe  
 hääl Käel/ nink tullewät T aiwa Bilwin.  
 Sis kist se Kõrge-Preester omine Keiwid  
 katfik/ nink ütlet: Temmä om Jummalat  
 teotanu. Mes om meil eunämb Tunnis-  
 tajid waja? Nätse/ parhella ollete temmä  
 Jummalala Teotust kuulnu. Mes teil tui-  
 ta? Ent nemmä moistiwa teddä kii Sur-  
 maga wõlgo ollewät/ nink ütliwä: Tem-  
 mä om Surmaga wõlgo. Ent ne Mih-  
 he/ kumina Jesust kinni peijewä/ wägo-  
 tiwa teddä/ nink jülgsiwä temmä Balaet-  
 te/ nink anniwä tälle Kämbiid. Ent möd-  
 ne kattiwa teddä kinni/ nink lötiwä temmä  
 Balget/ essiärrälitkust ne Sullase/ nink  
 ütliwä: Kuluta meile ülles Kristus/ kes  
 se om/ kã sinno löhe? Nink mitto muid  
 Teotussi pajatiwa nemmä temmä wasta.

Ent kui Hommung olli sanu/ sis tullt-  
 wa kollo ne Kõrge-Preestre nink Kirjatund-  
 ja nink Rahwa Wannamba/ nink se kog-  
 gona Suur-Kõhhus/ nink peijewä Nour-  
 wo wasta Jesust/ et nemmä teddä ärrä-  
 surmässe/ nink wetiwä teddä omma Sure-  
 Kõhto ette/ nink ütliwä: Kas sinna ollet  
 Kris-

Kristus? üttele meile. Ent temmä üttele  
 neide wasta: Kui minna teile üttele / sis ei  
 issu teije. Ent kui ma teilt ka küssi / sis ei  
 osta teije mulle / nink ei lasse ka minno  
 vallale. Sest sani saap se Janninisse  
 Boig ollema istmau Jumjala Wäe hääl  
 Boel. Ent temmä ütliwä kii: Kas sin-  
 na sis ollet Jumjala Boig? Temmä üt-  
 tel neide wasta: Teije ütlete seddä / sest  
 minna olle. Ent temmä ütliwä: Mes  
 neil ennamb Tunnistust watja? Sest mei-  
 e ollema essi kuulnu temmä Suust.

## III.

Nink kii neide Hult tõssi üles / nink  
 keudiwä Jesust kinni / nink weiwä ted-  
 dä Kaiwa mant Koho Koa ette / nink an-  
 natiwä teddä ärrä se Ma. Wallitseja Pont-  
 iusse Pilatusse Kätte. Ent se olli warra.  
 Kui Judas seddä uaggi / ka teddä olli är-  
 rääandnu / et temmä saije Surmale sunni-  
 tus / sis kahhetse temmä seddä / nink tõije  
 kalle neid kolmekümneid Höppetükki neide  
 Kõrge. Preefire nink Wannambide Kätte /  
 nink üttele: Minna olle Battu tennu / et  
 ana wagga Berd olle ärrääandnu. Ent  
 temmä ütliwä: Mes meije sest holime?

Se eest kaje sinna. Nink temmä heit  
 neid Höppetükki Jummalala Kotta/ taggasi  
 ärrä/ läts nink poos hendä essi ülles. Nink  
 temmä om keskest katste lahenu / nink kii  
 temmä Soliko omma wäljä puistetü. Ent  
 ne Kõrge-Breesire wöttiwa neid Höppe-  
 tükki nink ütliwä: Neid ei sunni Jum-  
 mala Kirsto heitä/ sest se om Berre Hind.  
 Ent nemmä peiwä Nouwwo/ nink ositiwa  
 se eest ütte Potseppä Nurme / Wõrille  
 Matniffe Paigast. Nink se om tedä sa-  
 nu kigille/ kumma Jerusalemia elläwä/  
 nida et sesamma Böld neide omma Keel  
 kutsutas Akeldama / se om Berre Böld/  
 tämbä Päiwani. Sis om täudetü mes  
 ütteleid om läbbi Jeremia se Broweti/ kumb  
 ütley: Nemmä omma wõtnu kolinkum-  
 mend Höppe-Tükki/ se kallis arwatu Hin-  
 da/ kumba nemmä arwitiwa Israeli Kat-  
 sist/ nink omma seddä andnu ütte Potsep-  
 pä Nurme eest/ kui minnole se Issand om  
 käsknu. Ent Judalisse es lä essi mitte  
 Kohto Kotta/ et nemmä es saast ärräpir-  
 retetus / enge et nemmä Basja Lammast  
 söosse. Sis läts Pilatus wäljä neide  
 mannu nink ütlet: Mes teije se Jnninisse  
 päle kaibate? Nemmä kostiwa nink ütliwä  
 temmä

temmä wasta: Kuit sesinane es olles Kur-  
 jateggijä/ meije es olles teddä sulle mitte  
 ärräandnu. Sis üttel Pilatus netde was-  
 ta: Wötke teije teddä/ nink sundke teddä  
 omma Säduffe perrä. Sis ütliwä Ju-  
 dalisse temmä wasta: Meil ei olle lubba



teddäke ärrätappa/ et Jesusse Edonna  
 saas; täüdetus/ kumba temmä üttel täh-  
 hendäden/ mes Surma temmä saas; kool-  
 ma. Nink ne Kõrge-Breestre nink Wan-  
 namba naksiva paljo temmä päle kaiba-  
 ma/ nink ütliwä: Seddä löwwäme Rab-  
 wast ärräkäändiwät/ nink keelwät Keisrille  
 Taksinat aanda/ nink ütlewät hendä Kris-  
 tust Kuningga ollewat. Sis läts Pila-  
 tus jälle Kohto Kotta/ nink heigas Jesust/

Kusse temmält nink ütlet temmä wasta:  
 Kas sinna ollet Judaliste Kunningas?  
 Jesus saif temmä een nink koste temmä-  
 le: Kas sinna seddä hennesest essi ütlet/ ehl  
 Kas sulle mu minnust omma ütletnu? Pi-  
 latus koste: Kas minna olle Judalime?  
 Sinno Rahwas nink ne Kõrge-Preesire  
 omma sinno minnole ärräandnu. Mes  
 sa ollet tennu? Jesus koste: Minno Riik-  
 kus ei olle mitte sest Ilmast / kui minno  
 Riikus sest Ilmast olles/ minno Sulla-  
 se taplesse se ülle/ et minna es saas Ju-  
 dalisille ärräantus. Ent nüüd ei olle min-  
 no Riikus siist mitte. Pilatus ütlet tem-  
 mä wasta: Sis ollet sinna siiski Kunning-  
 gas? Jesus koste: Sinna ütlet seddä/  
 sest minna olle Kunningas. Minna olle  
 seperräst sündinn/ nink seperräst Ilma sis-  
 se tulau / et minna Tõttelle Tunnistust  
 annas. Kä Tõttest om / se kulep minno  
 Hääl. Pilatus ütlet temmä wasta:  
 Mes om Tõtte? Nink kui temmä seddä  
 olli ütletnu / sis läts temmä jälle wäljä  
 Judaliste mannu/ nink ütlet neide wasta:  
 Minna ei löwwä ütlete Südä temmä  
 pääl. Nink kui temmä päle kaiwati neist  
 Kõrge-Preesrist nink Wannambist / sis es  
 kosta

Kosta temmā middāle. Ent Pilatus kuisse  
 temmāst jälle nink üttel: Es sinna mid-  
 dāle kosta? Nāsse / mes suur (Mia)  
 nemmā sinno wasta tunnistawa / es sinna  
 kule? Nink temmā es kosta temmāle eu-  
 nāmb üttele Sōnna / nida et ka se Ma-  
 Ballitseja seddā wāega. Immes pand.  
 Ent nemmā aiwa päle nink ütliwā: Tem-  
 mā ajap illes Rahwast / oppeten läbbt  
 kōggona Juda Ma / nink om nakkanu  
 kalllea Maast / senni Mani. Ent kui Pi-  
 latus kalllea Maad kuuld / sis kuisse tem-  
 mā / kas se Inimenne kalllealine olles.  
 Nink kui temmā tedā saije / et temmā He-  
 rodesse Ballast olli / sis läbbāt temmā  
 teddā Herodesse mannu / ka ka neissammul  
 Pätwil Jerusalemmiin olli. Ent kui He-  
 rodes Jesust näggi / sis saije temmā wāe-  
 ga rōõmsak: Sest temmā taht teddā jo-  
 hāal Melet ammo nättā / sest temmā olli  
 paljo temmāst kuuluu / nink temmā loot  
 ütte Lābbe temmāst nättā sündiwāt.  
 Nink temmā kuisse temmāst mõnd Asja /  
 ent temmā es kosta tälle middāle. Ent ne  
 Kōrge-Breestre nink Kirjatundja saisiwa  
 nink laibsiwa langeste temmā päle. Ent  
 Herodes omne Sōameestega teut nink

willitelli teddä/ nink pand walget Netwast  
temmä Sälgä/ nink läbhet teddä jälle Pi-  
latusse mannu. Tol Päiwäl jatwa Pilla-  
tus nink Herodes töine töiseqa Sobras:  
Sest enne olli neil töine töiseqa Wihha.

Ent Pilatus kuts tokko neid Kõrge-  
Breesrid nink Pääskuid nink Rahwast/  
nink üttel neide wasta: Teije ollete seddä  
Junnimist minno mannu tonu/ kui Rah-  
wa Ärräkäänjät. Nink näitse/ minna ol-  
le teddä teije een kullelanu/ nink ei löwwä  
ütteke Südä se Junnimisse pääl/ mes teije  
temmä päle kaibate: ei ka Herodes. Sest  
minna olle teid temmä mannu lähbätänu/  
nink näitse/ middäke ei olle temmä päle  
töstet/ mes Surma wäart om. Seper-  
rast tahha minna teddä karrista nink wal-  
lale laske.

Ent Pühhä Ujal piddi Ma-Wallitseja  
Wisi verräst Rahwale ütte Wangi wal-  
lale lastina/ kumba nemmä püsiwä. Ent  
temmääl olli sis üts essiärräne Wang / üts  
Kurjategaija nink Siõwel/ se kutsuti Bar-  
tabasi/ kã neide Mässäjide aq olli Wangi-  
Torni heidetu/ kumma Mässämissen/ kumb  
Pinan tössi/ ütte olliwä ärräõõwuu. Nink  
se Rahwas tännit nink naksi pallemä/ et  
temmä

temmä nelle tees / nida kui temmä illes  
 olli temmu. Nink kui nemmä koon olli-  
 wa / sis koste neile Pilatus: Teis om Wiis/  
 et minna teile ütte wallale lasse Bassa Büh-  
 häl / kumba es teije tabhate / et minna teile  
 wallale lasse? Barrabast ehk Jesust / sed-  
 dä Judaliste Kunningat / kumb kutsutas  
 Kristus; Sest temmä tees kü / et ne kõrge-  
 Preestre tedda Kaddeussäst olliva ärräand-  
 nu. Nink kui temmä Koho. Järje pääl  
 iste / sis läbbät temmä Emmänd temmä  
 mannu nink üttel: Sul ärrä olgo middä-  
 le teggemist sesinatse Digega: Minna ol-  
 le tämbä Unnen paljo temmä perräst kan-  
 natanu. Ent ne kõrge-Preestre nink  
 Wannamba anniwa Nouwwo nink kib-  
 hotiwa Rahwast / et nemmä piddivä Bar-  
 raba perräst pallesma / nink Jesus ärrä-  
 bukkama. Sis koste se Ma-Wallitseja nink  
 üttel neide wasta: Kumba es teije tabhate  
 neist kattes / et minna teile peä wallale  
 lastina? Sis tännit kil se Hull / nink üt-  
 tel: Hukka tedda ärrä / nink lasse meile  
 Barrabast wallale. Sis tännit Pilatus  
 jälle neide wasta / nink tabt Jesus wal-  
 lale laske nink üttel. Mes peä minna sis  
 teggemä Jesussega / kumb kutsutas Kristus?

Ent nemmä tännitiwä jälle: Po tedda  
 Kristi. Ent temmä üttel kolmat puhtu  
 neide wasta: Mes temmä sis kurja ten-  
 nu? Minna ei löwwä üttele Surina Si-  
 da temmä pääl: Seperräst taba minna  
 tedda karrista nink wallale laske. Ent  
 nemmä tännitiwä weel ennamb nink ütli-  
 wä: Po tedda Kristi. Nink nemmä ai-  
 wa päle sure Tännitänissega/ nink passi-  
 wa tedda Kristi puwwa. Nink neide  
 Kõrge-Preestride Hölli wõt Woimust.



Sis wõt Pilatus Jesust nink pes tedda.  
 Ent Ma. Wallitseja Sdamihhe weiwä ted-  
 da Kohto Kotta/ nink kutsiwa sedda kog-  
 gona Hulka kokko. Nink nemmä tõmb-  
 siwa temmä Keiwid temmä pääst ärrä/

nink

ninl pannitwa ütte Burpuri Mantlit tem-  
mä ümbre / ninl palmitstwa ütte Orja-



witsa Wannikut / ninl pannitwa seddä  
temmä Päbhä / ninl annitwa ütte Pilliro  
temmä hä Kätte / ninl kummarditwa om-  
me Pölwe temmä een / ninl willitellitwa  
teddä / ninl nakstwa teddä terwitämä / ninl  
ütliwä : Terre / Judaliste Kuningas / ninl  
annitwa tälle Kämbliid / ninl sülgstwa tem-  
mä päle / ninl wöttitwa seddä Pilliroga /  
ninl löitwä se ga temmä Pä päle / sattewa  
Pölwile mahha ninl kummarditwa teddä.  
Sis läts Pilatus jälle wäljä ninl üttel  
neide wasta : Nätsse / minna weä teddä tei-  
le wäljä / et teije tunnete / et minna üttele  
Südä temmä pääl ei löitwä. Nida tullt

JEsus wäljä nink känd seddä Orjawiſſa  
 Wannikut nink Burpuri Keiwast. Nink  
 Pilatus üttel neide waſta: Nätſe/ mära-  
 ne Juuminne. Kui nünd ne Kõrge-Preest-  
 re nink Sullase teddä näljewä/ ſis tänni-  
 tiwä nemmä nink ütliwä: Po Kisti/ po  
 Kisti. Pilatus üttel neide waſta: Wötke  
 teije teddä nink poge teddä Kisti: Seſt  
 minna et löwä temmä pääl Südä. Ju-  
 daliffe koſtiwa tälle: Meil om Säduſ/  
 nink meije Säduſſe perrä peap temmä koſ-  
 ma/ ſeſt temmä om hendä eſſi Juumala  
 Woiſſ tennu. Kui nünd Pilatus seddä  
 Sönnä kund/ ſis peljäs temmä weel en-  
 nämbest/ nink läts jälle Kohto Kotta/ nink  
 üttel JEsusse waſta: Kuſtas ſa ollet? Ent  
 JEsus es anna tälle Koſtuſt. Sis üttel  
 Pilatus temmä waſta: Es ſinna kōinnele  
 minnoga? Es ſinna tijä/ et mul Woiinus  
 om ſinno Kisti purowa/ nink Woiinus om  
 ſinno wallale laſke? JEsus koſte: Sul es  
 olleſ üttele Woiinuſt minno ülle/ kui ſe  
 fulle üllewäſt es olleſ antu: Seperräſt om  
 ſel/ kã minno ſinnole om ärräandnu/ ſu-  
 remb Bat. Seſt Njaſt oſſ Pilatus ted-  
 dä wallale laſke. Ent Judaliffe tänniti-  
 wä nink ütliwä: Kui ſinna seddä wallale  
 laſſet/



h. Kã hendä  
 Seiri waſta  
 Sönnä kund/  
 wäljä/ nink ſis  
 Woiinus  
 ent hyltä  
 Woiinus  
 del Lumil/  
 woiinus: Nätſe/  
 nemmä tänniti-  
 wä. Pilatus  
 Kunnat peä  
 Kõrge-Preest-  
 ringat/ kui Kõr-  
 Ent kui

uffet/ sis ei olle sinna Keisri Söbber mit.



te. Kä henda essi Kuningas teen/ se on  
Keisri wasta. Kui nüüd Pilatus sedda  
Sonna kuuld/ sis weije temmä Jesust  
wähjä/ nink iste Kohto. Järje päte/ tobhe  
Paika/ kumb kutsutas Kiwivi Pörmänd/  
ent Heebrea Keel Kabbata. Ent se ollt  
Basja Walmistamise Päiw/ lähhid kuen-  
del Tummil: Nink temmä üttel Judaliste  
wasta: Nätse/ teije Kuningas. Ent  
nemmä tännitiwä: Ärrä/ ärrä/ po teddä  
Kisti. Pilatus üttel neide wasta: Teije  
Kuningat peä minna Kisti lömä? Ne  
Körge-Breestre kostsiwa: Meil ei olle Kun-  
ningat/ kut Keiser.

Ent kui Pilatus näggi/ et temmä mid-  
däke

idäke es woi kallita/ enge et paljo suremb  
 Kärrä saije / sis möttel temmä Rahwa  
 Meleperräst tettä/ nink moist Kobhut / et  
 neide Palleminne piddi jündimä / wö



Wet nink möst omme Kässi Rahwa een/  
 nink üttel: Minua olle ümsütä sefinatse  
 \* Wa Werrest. Teije sade päggemä.

\* Greek: Keel: Dgeda.

Sis koste fik Rahwas nink üttel: Tem-  
 mä Werri tulgo meije nink meije Laste pä-  
 le. Sis last temmä neite Barrabast wal-  
 lale/ kä Mässämisse nink Riõõwristse per-  
 räst olli Bangi-Torni heidetu/ kumba nem-  
 mä passwa/ ent Jesust/ kui temmä teddä  
 olli pesnu/ and temmä ärrä neide Mele-  
 We llusselle/ et teddä Risti Kølge piddi lö-  
 dan jä.

IV, Sis

## IV.

**S**is wöttiwa ne Söamibhe Jesust /  
 tömbsiwa seddä Bürpuri Reiwast  
 emmä Säljäst ärrä / nink pänniwa tälle  
 emmä omme Ketwid Sälgä nink wei wä  
 eddä wäljä / et nemmä teddä Kisti päle  
 woosse / nink temmä land omma Kisti.  
 Nink kui nemmä wäljä sätsiwä / lösiwä  
 temmä ütte mödä minnejät Innimist Kü-  
 emist / Nimmegä Simon / Pā Nurnest  
 ulli / Aleksandri nink Kuwwi Essä / seddä  
 undsiwä nemmä wäggisi / et temmä tem-  
 nä Kisti kannas / nink pänniwa seddä  
 Kisti temmä päle / et temmä seddä Jē.



susse perrä kannas. Ent suwr Hulk Nah-  
 wast nink Naisi läts temmä perrä: Ne  
 kalbsi?

Kaibsiwa nink iksiwa teddā. Ent JEsus  
 kaānd hendā umbre neide pose nink ütke:  
 Zerusalemmi Tütte/ ärge ikke mitte min-  
 no/ enge ikke hendā essi/ nink omme Latsi.  
 Sest nātse/ ne Peiwā tullewa/ kummi  
 nemmā sawa ütlemā: Dasa omma ne  
 Saggutumma/ aink ne Jhbo/ kumma ei  
 olle Jmale kandnu/ nink ne Rinna/ kum-  
 ma ei olle immetānu. Sis sawa nemmā  
 nakkama ütlemā Mäkke wasta: Sadda-  
 ge meije päle: Nink Mättäste wasta:  
 Katke meid. Sest kui se torele Pule tet-  
 tās/ mes kuiwale tahhap sada? Ent kats  
 muud Kurjateggijid widi ka temmāga wäl-  
 jä ärrāhukkata.

Nink nemmā weddiwā teddā sinnā Bai-  
 ka/ kumb kutsutas Heebrea Keisel Kolgata/  
 se om ärrāselletetu Vä-Lae Afse. Sis an-  
 niwa nemmā tälle Ättiket ehk Murre Wi-  
 na juwwa / Sappiga segaātu / nink kui  
 temmā seddā maits/ sis es tahha temmā  
 seddā mitte juwwa. Nink nemmā löiwā  
 teddā Nisti Kälge Kolgata Baiqa pääl/  
 nink kats töisi Rööwid temmāga / ütke  
 temmā häle/ nink töist kurrale Pole / ent  
 JEsusi keskette. Sis sai se Kirri täide-  
 tus/ kumb ütkep: Temmā om Kurjateg-  
 gijide

da. Ent sijide sekkä arwatu. Ent se olli kolmande  
 Tunni Ujal / kui nemmä teddä Kisti Kuis-



ge löiwä. Ent Jesus üttel: Issä / an-  
 na neile andis / sest nemmä ei  
 tujä mitte / mes nemmä teggewä.  
 Nink Pilatus kirjut Baäl-Kirja / mes tem-  
 mäle Siinü anti / nink vand seddä Kisti  
 Latwa / ülle temmä Ba / temmä ( Sur-  
 ma) Süüdä. Ent se olli kirjotet. JE-  
 sus Nazarettist Judaliste Kun-  
 ningas. Seddä Kirja lujewa paljo  
 Juda-

Judaliffist/ fest se Paik olli Pina läbbiin/  
 kun JEsus Kristi podi. Nink se olli kir-  
 jotet Heebrea/ Greka nink Laddina Kelet.  
 Sis ütliwä Judalisse Kõrge-Precstre Pi-  
 latusse wasta: Ärrä kirjotago mitte; Ju-  
 dalisse Kunningas/ enge / et sesmane üt-  
 tel: Minna olle Judalisse Kunningas.  
 Pilatus üttel: Mes ma olle kirjotanu/  
 seddä olle ma kirjotanu.

Kui niüd ne Söamihhe JEsust olliwä  
 Kristi Kõlge naglanu/ sis wöttiwa nemmä  
 temmä Reitwid (nink teiwä nelli Ossa/ eg-  
 gäüttele Söamihhele Ossa) nink Särki.  
 Ent se Särk olli umblematta / illewäst  
 läbbi nink läbbi koetu. Sis ütliwä nem-  
 mä toine toise wasta: Ärräleigakem seddä  
 mitte katse/ enge heitkem Piisko seperräst/  
 kensk perräst temmä peap ollema. Et se  
 Kirri saqß tähdetus/ kumb ütlep: Nem-  
 mä omma minno Reitwid henne sekkä jag-  
 ganu / nink ille minno Särki omma  
 nemmä Piisko heitnu. Nink nemmä isti-  
 wa nink hoidsiwa teddä sääl. Seddä tei-  
 wä niüd ne Söamihhe. Nink Rahwas  
 sais nink kaije.

Ent JEsusse Kristi man sais temmä Em-  
 mä/ nink temmä Emma Sössar Maria  
 Kles.

Kleowa Naine/ nink Maria Maddalena.  
 Kuu niid JEsus omma Emma näggi/ nink  
 tedda Jüngerit sääl man saiwat/ kumba  
 temmä armast/ sis üttel temmä omma Em-  
 mä wasta: **Naine/ näitse sinno**  
**Poig.** Berräst üttel temmä se Jünger  
 wasta: **Näitse/ sinno Emma.** Nink  
 sestisamast Tunnist wöt tedda se Jünger hen-  
 ne mannu. Ent no / kumma mödä lä-  
 siwä/ teotiwa tedda nink rappotiwa omma  
 Baad/ nink ütliwä: Hui/ lä sinna Jum-  
 mala Kotta mahha kiffut/ nink teet tedda  
 kolmel Bärwäl jälle ülles/ awwita henda  
 essi. Kuu sinna ollet Jummal Poig/ sis  
 astu Kristi päält mahha. Selsammal kom-  
 bel willitelliwä tedda la ne Kõrge-Breesire  
 henne wajel neide Kirjatundjide nink Wan-  
 nambide nink: **Kahwaga/ nink ütliwä:**  
**Muid om temmä awwitatu/ henda ei wot**  
**temmä awwitada.** Kuu temmä om Kris-  
 tus/ Israeli Kuningas/ se Jummal Ar-  
 rāwallitsetu/ sis awwitago temmä henda  
 essi/ nink astle niid Kristi päält mahha/  
 et meije näeme nink ussume tedda. Tem-  
 mä om Jummal päse lootnu / se päsko  
 tedda wiid / kui temmä temmä Mele-  
 perräst

perräst om. Gest temmä om üttelnu:  
 Minna olle Jummalala Poig. Sessam-  
 mal kombel wilsitessiwä teddä ka ne Rööwst  
 kumma temmäga satwa Kristi päle podus/  
 nink nägotiwa teddä. Ent ne Söambhe  
 nägotiwa teddä ka/lät siwä mannu nink wel-  
 wä tälle Ättiket / nink ütliwä: Kui sinna  
 ollet Judalisse Kunningas/ sis awwita hen-  
 dā essi.

Ent üts neist ülespodu Kurjateggijit  
 teut teddä nink üttel: Kui sinna ollet Kris-  
 tus/ sis awwita hendā nink meid. Ent  
 se töine koste/ noomi teddä nink üttel:  
 Nink sinna ei pelgä ka mitte Jummalat/  
 kunna sa sensamman Huklatussen ollet?  
 Nink meije olleme küi Digusse perräst;  
 Gest meije same/ mes meije Tö wäart om.  
 Ent temmä ei olle middäke Kurja tennu.  
 Nink temmä üttel JEsusse wasta: Ji-  
 sand/ möttele minno päle / kui sinna omma  
 Riklusse sisse tullet. Nink JEsus üttel  
 temmä wasta: Töttelikkult/ minna  
 ütle sulle / täambā saat sin-  
 na minnoga Paradisin ollema  
 Nink kuendel Tunnil saije Pimmedus ü-  
 le loggona Ma/ ammal üttesant Tunnin.  
 Nink

Nink Bätw läts pimmedäsk. Nink üt-  
 sämmäl Zummil tännit Iesus sure Häle-  
 ga / nink üttel: Eli/ Eli lama sa-  
 bahani? Se om ärräjelletetu:  
 Minno Zummil/ minno Zum-  
 mal minnperräst ollet sinna  
 minno mahha jätnu? Ent mön-  
 ne/ kumma sääl saisiwa / kui nemmä sed-  
 dä kustiwa / ütliwä: Se heikap Eliast.  
 Perräst seddä / kui Iesus tees / et lil jo  
 olli täüdetu / et kirri saas täüdetus /  
 sis üttel temmä: Minna jannone.  
 Nink sinna olli Annum pantu täüs ätti-  
 ket. Nink seddämaid joost üts neide seäst/  
 wöt ütte Bessä nink tänt seddä ättikega /  
 nink pand Iopit se umbre/ nink pist seddä  
 Ro Otsa/ nink peije seddä temmä Su ette/  
 nink joot teddä/ nink üttel töistega: Et las  
 Katja/ kas Elias tulley teddä mahha wöt-  
 ma. Kui nüüd Iesus seddä ättiket olli  
 wötnu/ sis üttel temmä: Se om täü-  
 detu. Nink temmä tännit tälle sure

Hälega nink üttel: **Jssä / sinno Käb**  
**te anna minna omma Baimo.**

Nink kui temmä seddä olli üttelnu / sis nõrgut temmä Bääd / nink heit Henge ärrä. Nink näitse / se eenpodam Tet ( kige püh. hämbä Paiga een ) Jummalala koan kat. si kättest kätski / üllembäst Otsast / ainnak allambabe Otsa. Nink Ma wärrisi / nink Bae lahksiwa üttest ärrä / nink Hatwa arwasiwa hendä ülles / nink paljo Püh. hide Jhho tössiwa ülles / kumma olliwa inaaqanu / nink läksiwa ommist Haudust wäljä / perräst temmä Üllestösssemist / nink kullsiwa se pühhä Lina / nink näüdiwa hendä mitmale.

Ent se Bamees / ká temmä kottal saik / nink no / kumma temmä man olliwa nink JEsust hõlliwa / kui nemmä näjewä / et temmä nida tänniten Henge heit / nink näjewä seddä Ma Wärrisemist nink mes sääl sündi / sis heitiwa nemmä wäega ärrä / nink kirtsiwa Jummalat / nink ütliwa: Tõtte-likkult sesinane Jnneminne om wägga nink Jummalala Boia olnu. Nink kii Rabwas / kumma sääl man olliwa seddä kaje-  
 man / kui nemmä näiwa mes sündi / sis  
 löiwa

Idiwā nemmā omma Rinna wasta/ nink  
 kaniwā taggasi. Ent kil temmā Tutwa  
 saisiwa kawwest/ nink paljo Naisi/ kumma  
 Kalilea Maalt temmā perrā ollsiwa tul-  
 nu/ nink kaiwa seddā. Neide seān olli  
 Maria Maddalena/ nink Maria se wāiko  
 Jakkabi nink Josesse Emmā/ nink Salome  
 Sebedeusse Poige Emmā/ kumma ka olli-  
 wa temmā perrā tulnu / kui temmā weel  
 Kalilea Maalt olli/ nink teddā orjanu.  
 Nink paljo muud olli / kumma temmāga  
 ollsiwa illes tulnu Jerusalemi.

Ent Judalisse / et ne Kehhā Pūbhik  
 Kristi päle es jādā / sest et Walmistamisse  
 Päiw olli / ( sest sesamma Pūbhā Päiw  
 olli suur ) palsiwa Pilatust / et neide Luid  
 piddi murtama nink neid mahha woeta-  
 ma. Sis tullsiwa ne Sdamihhe / nink  
 murdsiwa eesmätsse nink tõise Luid / kā üt-  
 telisse temmāga Kristi päle olli podu. Ent  
 Ent nemmā Jesusse mannu tullsiwa / nink  
 nāiwā teddā jo ärrākolu ollewat / sis es  
 murra nemmā temmā Luid mitte. Enge  
 üts neist Sdamihhist awwas Daga tem-  
 mā Kūlae / nink seddāmaid tullsi Werrī nink  
 Westi wāljā. Nink kā seddā om nānnu /  
 se om seddā tunnistanu / nink temmā Tun-

nistus om tõdsk: Nink sesamma tijäp / et  
temmä tõdsk ütlep / et teije ussusse. Sest  
se om sündinu / et Kirri saas täüdetus:  
Teije et peä temmä Luud murdma. Nink  
taas ütlep tõine Kirri: Nemmä sawa  
näggemä / kumma sisse nemmä orma  
pistnu.

Ent verräst kui Öddang olli sanu / (sest  
et se Balmistamisse Väim olli / kumb om  
se Een-Vühhä) sis tulli Josef Arima-  
tlast / Judaliste Linast / üts rikkas Mees /  
üts auruus Radi Essand / hä nink wagga  
Mees (se es olle mitte neide Nouw nink  
Tõ perrä kirnu) kã ka essi Jummalä Kri-  
kust oot / sest temmä olli JEsusse Jünger /  
ent sallaja / Judaliste Beljo perräst / se jul-  
gu nink läts sisse Pilatusse mannu / nink



palle/ et temmä JEsusse Kehhä saasj mah-  
 ha wõtma. Ent Pilatus immetelli / et  
 temmä jo olli ärräkoolnu/ nink heigas sed-  
 da Vämeest/ nink küsse temmäst/ kas tem-  
 mä jo ammo ärräkoolnu. Nink kui tem-  
 mä sedda sest Vämbhest tedä saije/ sis and  
 temmä JEsusse Kehhä Josepville/ nink käst  
 tälle sedda anda. Nink Josep ost linnast  
 Keiwast. Sis tulli ka Nicodemus/ (kä en-  
 ne Jse JEsusse mannu olli tulnu/) nink  
 tōije seggatu Mürrät nink Aloet lähhid  
 sadda Rakka. Sis wöttiwa nemmä JEs-  
 susse Kehhä/ kumb mahha olli woetu/ nink  
 mähkswä sedda kalli puhta linnatse Kei-  
 wa sisse kalli Rohtega/ nida kui Judalissil  
 Wlil om matta. Ent tou Batgan/ kun  
 temmä Kristi päle podi/ olli Aid/ nink Aija



sissen wastne Haud/ se olli Joseppi per-  
 räit/ kumba temmä Bae sisse olli lastnu  
 ragjoda/ kumma sisse eäde ütšike es olle pan-  
 tu. Sinnä panniwa nemmä Jesust/ Ju-  
 daliste Balmistamisse Päiwä perräst / et  
 suur Pühhä päle tulli/ nink se Haud lah-  
 hüksessen olli. Nink nemmä weritiwä su-  
 re Riwwi se Hawwa usse ette/ nink lätsi-  
 wä ärrä. Ent sääl olli Maria Madda-  
 lena nink Maria Joses/ ne istsiwa se Haw-  
 wa wasta/ ka mu Naise/ kumma Jesus-  
 sega olliwä Kalilea Maalt tulnu / kaijewa  
 seddä Hauda/ kohhe nink kuitao temmä  
 Kehhä mahba panti. Ent nemmä lätsiwä  
 taggasi / nink walmistiwa kallist Kohto  
 nink Salwi. Nink Pühhä Ajak olliwä  
 nemmä wait Säduffe perrä.

Ent tötsel Päiwäl/ kumb om se Wal-  
 mistamisse Päiwä perrän/ tulliwa ne Rö-  
 ge-Breestri nink Bariseri Pitakusse man-  
 nu kokko/ nink ütšiwä: Essand / meile om  
 Meelde tulnu/ et fesiwane Betjä ütšel/ kui  
 temmä weel elki: Minna tabha kolme Päi-  
 wä perräst illes kousta. Severräst kasse  
 seddä Hauda hoita kolmanda Päiwäni/ et  
 temmä Jüngre Dse ei tulke/ nink warrasta-  
 wa teddä ärrä / nink ütšiwä Rahwale:  
 Tem-

Temnä om Kooljist illestõnu/ ning saap  
 windne Bettus kurjembaš/ kui eddimän-  
 ne. Pilatus üttel neide wasta: Tell om  
 Hoidjid/ minge ning hoidke/ nida kui teije  
 tijaate. Nemnä latsiwa ning hoidsiwa sed-  
 dä Hauda Hoidjidega / ning panniwa se  
 Kiwwi Bitsatiga kinni.

Meije Issanda JEsusse Kristus  
 se illestõnemissest ning Tairwa-Minne-  
 missest / ning mes enne ning perräst  
 temnä Tairwa-Minnemist om  
 sündinu.



I.

Ulli se Suur-Bihhä olli mödä lännu/  
 sis talli Maria Maddalena ning se  
 taine

tõine Maria / kumb kutsutas Maria Jak-  
kabi / nink Salome / nink Johanna / nink  
mu neidega / ostiwa nink walmistiwa kal-  
list Rohto nink Saltwi / et nemmä tullese  
nink Jesust woi jasse / sest Bühhä Njal ol-  
liwa nemmä waik Säduffe perrä. Ent  
sure Bühhä Oddanqul / kumb nakkap ees-  
mätsel Näddäle Bühhäl / üllt warra / kui  
weel pimme olltiwa / tulliwa nemmä Haw-  
wa mannu / kui Bätw tössi / nink kanniwa  
seddä Rohto / kumba nemmä olltiwa wal-  
mistanu.

Nink näitse / suur Ma-Wärriseminne  
sündi / sest se Issanda Engel tulli Taiwast  
mahha / nink ast sinnä mannu / nink werit  
ärrä seddä Kiwwe se Hawwa Usse eest /  
nink ist sinnä päle. Nink temmä Balge  
olli kui Wälk / nink temmä Keiwas walge  
kui Luimmi. Ent ne hoidja wärrisiwä  
Beljo perräst / nink saiwa dtse kui ollesse  
nemmä kolu.

Nink ne Naise ütliwä tõine töist wasta:  
Kes saap meile seddä Kiwwe Hawwa Usse  
eest ärräweritämä? sest temmä olli wäega  
suur. Nink nemmä kaitwa sinnä / nink  
näiwa et se Kiwwi olli Hawwast ärrä-  
weritetu / nink lätsiwä Hawwa sisse / nink

es löwvä Issanda Jesusse Rehha mitte.  
 Sis joost Maria Maddalena seddä tedä  
 andma. Nink sündi / kui nemmä seve-  
 rdst karte kalo pääl olliva / et Jesusse  
 Rehha sääl es olle / nätsse / sis saiwa katz  
 Meest neide lörwat wallosan Keiwin. Ent  
 kui nemmä pelgikkus saiwa / nink Palget  
 mahha kaniwä / sis ütliwä ne Mihhe neide  
 wasta: Mes teije otsite Ellawät Kooljide  
 man? Temmä ei olle siin / enge om illes-  
 tösun. Mötlege se päle / kuitao temmä  
 teile om pajatanu / kui temmä weel Kali-  
 lea Maal olli / nin? ütlet: Et se Junimisse  
 Boig peap ärräantama paktatside Juni-  
 miste Kätte / nink Risti podama / nink kols  
 mandel Päiwäl illestonsma. Nink nem-  
 mä mötliwa temmä Sönnu päle. Nink  
 nemmä kaniwä Hawwa mant taggasi / nink  
 kulutiwa seddä kil nelle ütletöistkümnille /  
 nink ligille mulle / nink ütliwä seddä nelle  
 Apostilile. Nink neide Könnö olli neil tut-  
 ta kui Sorre / nink nemmä es ussu neid  
 mitte. Ent kui Maria Maddalena nida  
 joost / (kui ütletö om) sis tulli temmä Sim-  
 moni Beetri nink se töise Jüngri mannu /  
 kumba Jesus armast / nink ütlet neide  
 wasta: Nemmä omma Essandat Hawwast  
 ärrä.

ärräwötnu/ nink meije ei tija mitte/ kohbe  
nemmä teddä omma pannu.

Sis läb Peter wäljä nink se töine Jün-  
ger/ nink tulliva Hawwa mannu. Ent  
ne kaš josiwa üttelisse/ nink se töine joose  
nobbedambaste ette kui Peter/ nink tuli  
enne Hawwa mannu. Nink kui temmä  
sisse kumnard/ sis näggi temmä Linno  
maan ollewat; ent siski es lä temmä sisse.  
Sis tuli Simon Peter temmä perrä/  
nink läb Hawwa sisse / nink näggi neid  
Linno maan ollewat. Nink se Rät/ kumb  
temmä Bā pääl olli olnu / es olle mitte  
Linno man maan/ enge essiärräide ütten  
Paigan tokko mähbitu. Sis läb ka se  
töine Jünger sisse/ lä eesmält Hawwa  
mannu olli tulnu/ nink näggi seddä/ nink  
usk. Sesi nemmä es moista weel Kirja/  
et temmä Koolišt piddi ülles toufma. Sis  
lätsiwä ne Jüngre jälle tokko / nink Peter  
pand seddä benne man Immes / mes olli  
sündinu. Ent Maria saiš wäljän Haw-  
wa een/ nink ik. Kui temmä nüüd ik/ sis  
kumnard temmä Hawwa sisse/ nink näg-  
gi kaš Englit walgen Reinwin isiwat/ ütte  
pähhitsen/ nink töist jallutsin / kohbe Je-  
susse Rehhä olli pantu. Nink nemmä  
ütli.

ütliwä temmä wasta: Naine / mes sa ik-  
 ket? Temmä üttel neide wasta: Nemmä  
 omma minno Essandat ärräwötän / nink  
 minna ei tija / lohhe nemmä teddä omma  
 pannu. Nink kai temmä jeddä olli üt-  
 telän / sis käänd temmä henda taggasi nink  
 näggi Jesust saiwat; nink temmä es ti-  
 jä mitte / et se Jesus olli. Sis üttel JE-  
 sus temmä wasta: Naine / mes sa ikket?  
 Reddäs sa ofsit? Temmä möttel Aidutleko  
 ollewat / nink üttel temmä wasta: Essand /  
 kai sinna teddä ollet ärräkandnu / sis ütte  
 mulle / lohhe sa teddä ollet pannu / sis  
 tubha minna teddä ärrä tuwwa. Jesus  
 üttel temmä wasta: Maria. Sis käänd  
 temmä henda umbre / nink üttel temmä  
 wasta: Rabbuni / se om / Oppetaja. JE-  
 sus üttel temmä wasta: Ärrä putko min-  
 no / sest minna ei olle weel üsles lännu om-  
 ma Essä mannu. Ent minne minno Wel-  
 liste mannu / nink ütte neile: Minna lä üs-  
 les omma Essä mannu / nink teije Essä  
 mannu / nink minno Jummalä mannu /  
 nink teije Jummalä manna. Se om se-  
 samma Maria Maddalena / kunnast Je-  
 sus süitse kurratit olli wäljä ajanu / selle  
 ndüt temmä henda tige eesmäst / kai tem-  
 mä

mā olli üllestõsnu/ warra eesmätsel Näd-  
dale Pühhäl. Sesamina läh nink kulus  
seddā nelle/ kumma temmāga olliwa ol-  
nu/ kumma leusiwa nink iksiwa/ et tem-  
mā Essandat olli nānnu / nink et temmā  
tälle seddā olli üttselnu. Nink kui nesam-  
ma kuliwa/ et temmā essi / nink temmāst  
olli nāttu/ sis es ussu nemmā mitte.

Ent ne Naise lätsiwā Hawwa sisse/ nink  
nāiwā ütte noort Meest bādil polel istwat/  
sel olli pil/ walae Särk Säljān/ nink nem-  
mā heitiwā ärrā. Ent se olli Issanda En-  
gel. Ent temmā üttsel neide wasta: Urge  
hehtigo mitte/ sest minna tijā/ et teije otse-  
te Jesust Naatsarettist/ lā Kristi päle olli  
podu. Temmā ei olle mitte siin/ sest tem-  
mā om üllestõsnu/ nida kui temmā om  
üttselnu/ tulge tännā/ kaege seddā Assemet/  
kõbbe se Issand olli pantu/ nink minge üt-  
titselt/ nink ütlege temmā Jüngerille nink  
Beetrille et temmā om Koolijst üllestõsnu.  
Nink nātse temmā saap teije een minne-  
mā Kalllea Male/ sääl sade teddā nāgge-  
mā. Nātse / minna olle teile seddā üttsel-  
nu. Nink nemmā lätsiwā äktselt Haw-  
wast wühā Beljo nink sure Rõnuga / joss-  
wa seddā temmā Jüngerille kulusama.  
Sest

Sest Wärrifeminne nink Hirn olli neide  
 päle tulnu. Nink nemmä es üttele kelleke  
 middäke/ sest nemmä pelgšiwä. Ent kui  
 nemmä lätsiwä seddä temmä Jüngriſe ku-  
 lutama/ nätsē/ ſis tulli Jeſus neide mau-  
 nu nink üttele: Terre/ nink nemmä aſtiwa  
 temmä mannu/ nink nakſiwa temmä Jal-  
 gu kinni/ nink kummardiwa teddä. Sis  
 üttele Jeſus neide waſta: Äрге peljako.  
 Minge nink kulutage ſeddä minno Wel-  
 ſitſille/ et nemmä läwä Kalilea Male/ nink  
 ſäät ſawa nemmä minno näagemä. Ent  
 kui nemmä ſinnä lätsiwä/ nätsē/ ſis tull-  
 wa mönne neiſt Hoitjiſt Lina/ nink kuluti-  
 wa neile Kōrge-Preſtrille kē meſ olli ſün-  
 dinu. Nink nemmä tulliwa kōkko Wan-  
 nambidega nink peijewä Nouwwo/ nink  
 anniwa neile Sōameeſtille Rahha kē/  
 nink ütliwä: ütlege/ et temmä Jüngre  
 talliwa Oſe/ nink warräſtiwa teddä ärrä/  
 kui meije maggaſime. Nink kui ſe Ma-  
 Wallitſejalle tedä ſaiſti/ ſis tahhame mei-  
 je teddä leppitädä/ nink ſata/ et tetje peäte  
 holeto ollema. Nemmä wöttiwa Rahha/  
 nink teiwä nida/ kui nemmä olliwa oppē-  
 tetu. Nink ſeſamina Kōnne om wäljä laq-  
 gonn Judakiſte ſekkä/ ammal täämüwä Bät-  
 wänſ.

Nink

Nink nātse/ katz neist olliwa selsamnal  
 Bāiwāl minnemān ütte Allerwette/ sinnä  
 olli Jerusalemist kuuskümmeend Baggo-  
 Maad / sel olli Nimmī Emaus. Nink  
 nemmä kōnneliwa tōine tōisega ligist neist  
 Ussust/ kumma olliwa sündiau. Nink joh-  
 to/ kui nemmä nida kōnneliwa/ nink tōine  
 tōisest küssitelliwā/ sis tulli ka Iesus ess  
 neide mannu/ nink kārwe neidega. Ent  
 neide Silmi peti/ et nemmä teddā es tun-  
 ne; sest temmä näit hendā neile tōiselkom-  
 bel. Nink temmä üttel neide wasta: Mā-  
 rātse kōune es ne omma/ kumbe tetje kār-  
 wen tōine tōisega peāte/ nink ollete mur-  
 relikko? Ent ütš/ kummal Nimmī olli  
 Kleowas / koste nink üttel temmä wasta:  
 Sinnas ütšindā Wōras ollet Jerusalem-  
 min/ nink ei tijā mes se sissen neil Bāiwāl  
 omi sündiau? Nink temmä üttel neile:  
 Mes? Ent nemmä ütšiwā tālle: Se/ Ie-  
 susses Naatsarettist/ kumb olli Proweet/  
 wākkew Tōön nink Sōnnan Jummalā  
 nink lige Kāhwa een. Kuitad meije Kōr-  
 ge-Preestri nink Bāisiko teddā Surma  
 Hukkatusse sisse omma ārrā andnu / nink  
 omma teddā Kisti päle ponā. Ent meije  
 Iodime teddā ollewat / ke Israelt piddi la-  
 nastā.

nastama. Nink päle se kige om niid täm-  
 bā kolmas Päiw/ kui se sündi. Ent mõn-  
 ne meije Naisist omma meid ka heiditānu/  
 kumma ülli warra Hawwa man omma  
 olnu. Nink kui nemmā temmā Kehhā es  
 löwā/ sis tulliwā nemmā nink ütliwā  
 hendā Engside Nāutmist nānnus/ kumma  
 teddā ütsewā ellāwāt. Nink mõnne meije  
 seist lātsiwā Hawwa mannu / nink lösi-  
 wā uida/ kui ne Naise ütliwā / ent teddā  
 hendā es nāe nemmā. Sis üttel temmā  
 neide wasta: O teije rummala nink rasse-  
 da Sōāmest / seddā kē uskma/ mes ne  
 Broweti omma ütlesnu. Et Kristus ni-  
 sugust peā kannatama/ nink omma Aus-  
 wustusse sisse minnemā? Nink temmā nak-  
 kas Mosessest nink kigist Browetist / nink  
 sellet neile ärrā kigen Kirjan/ mes temmāst  
 ollit kirjotetu. Nink nemmā tulliwā se  
 Allewe lähhūde/ kohhe nemmā lātsiwā.  
 Nink temmā pand hendā kawwemballe  
 minnewās. Nink nemmā wāijewā teddā/  
 nink ütliwā: Jā meije mannu / sest Sō-  
 dang jowwāp/ nink Päiw kaldus Otsa  
 minnemā. Nink temmā kās sisse neide  
 mannu jānā. Nink sündi/ kui temmā  
 neidega Kawwa man iste/ sis wōt temmā

Leibā/ tännāf nint murt/ nint and netle.  
 Sis awwati neide Silmi ülles/ nint nem-  
 mā tuſiwa teddā. Nint temmā kätte neſſi  
 ärrā. Nint nemmā ütliwā töine töiſſi  
 waſta: Es mette Sōā meije ſiſſen palla/  
 kui temmā meijega pajat Te pääł / nint  
 kui temmā meile Kirja ärräſellet? Nint  
 nemmā töſſiwa ſeſſammał Tunnil ülles/  
 nint kändiwā jälle taggaſi Jeruſalemmi/  
 nint löſiwā neid Atſtöiſtkummend / nint  
 kumma neide man olliwa/ koon ollewat/  
 nint ütlewāt: Se Iſſand om töttenikkut  
 ülleſtöſnu/ nint henda Summonille näht-  
 nu. Nint nemmā juttuſiwa/ mes Te  
 pääł olli ſündinu/ nint kuitao temmā Lei-  
 wā Murdimiſſen neift olli tuttu. Neid es  
 uſſu nemmā ka mitte. Ent ſe olli ſis kui  
 Öddang olli toſſammał eeſmätſe Näddale  
 Bühhā Päiwäl/ nint Uſſe olliwa kinni  
 pantu/ kun ne Jüngre koon olliwa Juda-  
 liſte Belho perräſt.

Ent kui nemmā ſeddā pajatiwa/ ſis tuſſi  
 Ieſus eſſi/ kui nemmā Lawwa man iſte-  
 wa/ nint ſaiſ neide keſſette/ nint üttel nei-  
 de waſta: Rahho olgo teijega. Nint  
 temmā ſöimäſ neide Umbuſku nint Sōām  
 Kalleſtuſt/ et nemmā neid es olle uſſen  
 kum.

Tamma teddä olltwa nännu ülestösnü ol-  
 lewat. Ent nemmä heitiwä ärrä / nink  
 satwa pelgikkus / nink mötliwa hendä  
 Waimo näggewät. Nink temmä üttel  
 neile: Kuis teije ni heitiu ollete / nink mel-  
 les särätse Mötte teije Soämette kullewa?  
 Raege minno Kässi nink minno Jalgu / et  
 minna olle essi. Butke minno nink Raege /  
 fest Waimul et olle mitte Lihha nink Luid /  
 nida kui teije näete mul ollewat. Nink kui  
 temmä seddä ollt üttelnu / sis näüt temmä  
 nelle Kässi nink Jalgu / nink Külle. Sis  
 satwa ne Jünare röömäs / et nemmä sed-  
 dä Jssandat näijewä. Ent kui nemmä weel  
 Römu peräst es ussu / nink imnekelliwä /  
 sis üttel temmä neide wasa: Kas teil siin  
 middäke suwä om? Nink nemmä pan-  
 niwa tälle ette Tükki kitsetut Kalla / nink  
 Kimmälste Met. Nink temmä wöt nink  
 foije neide een. Ent temmä üttel neide  
 wasa: Ne omma ne Könne / kumbe min-  
 na teije wasa olle pajatanu / kui minna  
 weel teije man olli; fest kil peap täideta-  
 mä mes niinust om kirjotetu Mosesse  
 Sädussen / nink Browetin / nink Paulun.  
 Sis awwas temmä neide Moistust / et  
 nemmä Kirja moistwa. Nink temmä

üttel neile: Nida om kirjotetu/ nink nida  
 piddi Kristus kannatama / nink ülestou-  
 ma koolijst kolmandel Päiväl/ nink last-  
 ma lukutada omma Nimme pääi Battusi-  
 kdändmist nink Battu Andisandmist lige  
 Rahwa seän / nink allustada Jernsalem-  
 mist. Ent teije ollete sest Tunnistaja. Sis  
 üttel temmä jälle neide wasta: Rahho ol-  
 go teijega: Otse kui se Issä minno om läb-  
 hätänu/ nida läbhätä minna teid ka. Nink  
 kui temmä seddä olli üttelau/ sis puhk tem-  
 mä neide päle / nink üttel neide wasta:  
 Wotke puhhä Waino / kelle teije Battu  
 andis annate / neile omma nemmä andis  
 antu/ nink kelle teije Battu kinnitäte/ neile  
 omma nemmä kinniteta.

## II.

**E**nt Tomas ütš neist Rahtõistkümnest/  
 kumb kutsutas Rahtõessek/ es olle mit-  
 te neide man/ kui Jesus tulli. Sis ütš-  
 wä ne tõise Jüngre tälle: Meije olleme Ei-  
 sandat nänu. Ent temmä üttel neide  
 wasta: Kui minna ei näe temmä Rätte si-  
 seu Nagla Täbbe/ nink panne omma Sör-  
 me Nagla Tähte sisse/ nink panne omma  
 Rät temmä Külle sisse/ sis ei tabha minna  
 usku.

uku. Nink kattesä Päiwä perräst olliva  
 temmä Jüngre taas sääl sissen/ nink To-  
 mas neidega. Sis tulli JESUS/ kut Use  
 olliva kinni pantu/ nink säis neide kes-  
 kette nink üttel: Rahho olgo teijega.  
 Berräst üttel temmä Tomale: Kiiuitä  
 tännä omma Sörme/ nink kae minno  
 Kässi; nink kiiuitä tännä omma Käät/ nink  
 panne minno Külle sisse/ nink ärrä olgo  
 umbusklik/ enge olle usklik. Sis koste  
 Tomas nink üttel temmä wasta: Min-  
 no Issand nink minno Jummal. JE-  
 SUS üttel temmä wasta: Gest et sin-  
 na minno ollet nännu/ Tomas/ sis ollet  
 sinna usknu. Onsa omma ne/ kumma ei  
 näe/ nink siski uskwa. Berräst seddä näüt  
 hendä JESUS jälle neite Jüngriile Tiberia  
 Järwe man. Ent temmä näüt hendä ni-  
 dade: Simmon Peter nink Tomas/ kumb  
 Katsikesseh kutsutas/ nink Natanael Kati-  
 lea Ma Kanast/ nink Zebedeusse Boja/  
 nink kah tõist temmä Jüngrist/ olliva üt-  
 tenkoon. Sis üttel Simmon Peter neide  
 wasta: Minna kii Kallu piüüdä. Nemmä  
 üttsiwä tälle: Meije läme ka sinnoqa. Nem-  
 mä lätsiwä wäljä nink astsiwa seddämaid  
 Latwa. Nink tolsammal Döl es sa nem-

mä middäke. Ent küt jo Hommung tui-  
 ti/ sis sats Iesus Rannan; ent ne Jüng-  
 re es tija mitte/ et se Iesus olli. Sis üt-  
 tel Iesus neide wasta: Latse/ kas teil mid-  
 däke süwä om? Nemmä kostsiwa tälle:  
 Et olle. Sis üttel temmä neide wasta:  
 Heitke wäljä Nota häle pole Latwa/ sis ja-  
 de löidmä. Sis heitsiwä nemmä/ nink es  
 jowwa ennamb wäljä weddäda / Hulga  
 Kallu perräst. Sis üttel se Jünger/ kumba  
 Iesus armast/ Beetri wasta: Se om Es-  
 sand. Ent küt Simmon Peter kuuld Es-  
 sandat ollewat / sis wöt temmä Hammet  
 henue ümbre/ (sest temmä olli allaste/) nink  
 heit bendä Järwe. Ent ne töise Jünger tui-  
 siwa Latwaga/ (sest nemmä es olle kaswen  
 Maalt/ enge läbhüd kas sadda Kündrt/) nink  
 weddiwä Kalla Nota. Küt nemmä  
 niüd Male astiwa/ sis nätwä nemmä ku-  
 ma Hütse pantu ollewat/ nink Kallu säät  
 pääl / nink Leibä. Sis üttel Iesus nei-  
 de wasta: Toge neist Kallust / mes teije  
 niüd ollete pñidnu. Sis läz Simmon  
 Peter/ nink weddi seddä Nota Male/ täüs  
 sadda wittekümmend päle kolm suurt Kal-  
 la. Nink ehk neid küt ni paljo olli/ siski  
 es kalle se Noot ärrä. Sis üttel Iesus  
 neide

neide wasta: Tulge / söge Pounat. Ent  
 teäke es tobhi neist Jüngrist temmäst kuis-  
 sidä: Kes sa ollet? Sest neuuä testwä Es-  
 sandat ollewat. Sis tulli JEsus nink  
 wöt Leibä / nink and neile / nida ka Kalla.  
 Se olli nüüd jo kolmas kord / et JEsus hen-  
 dä omnille Jüngrille näüt / kui temmä  
 Keoljist olli ülles tõsnu. Kui neuuä  
 nüüd ollwa sonu / sis üttel JEsus Peetri  
 wasta: Simon Jona Poig / kas sa minno  
 armastat ennämb kui ne? Temmä üttel  
 temmä wasta: Ja / Essand / sinna tijät / et  
 minna sinno armasta. Sis üttel temmä  
 temmä wasta: Kaidsa minno Bonakeisi.  
 Sis üttel temmä jälle tõist kõrra temmä  
 wasta: Simmon Jona Poig / kas sa minu-  
 no armastat? Temmä üttel temmä wasta:  
 Ja / Essand / sinna tijät / et minna sinno  
 armasta. Sis üttel temmä temmä wasta:  
 Kaidsa minno Lambid. Sis üttel tem-  
 mä kolmat puhku temmä wasta: Simmon  
 Jona Poig / kas sa minno armastat? Peter  
 satje kurwast / et temmä kolmat puhku tem-  
 mä wasta üttel: kas sa minno armastat?  
 nink üttel temmä wasta: Essand / sinna tijät  
 kil; sinna tijät / et minna sinno armasta.  
 Sis üttel JEsus temmä wasta: Kaidsa

minno Pambid. Töttelikkult / töttelikkult  
 minna üttele sulle / kui sinna noemb ollit /  
 sis wöötfit sinna henda essi / nink lätsit koh-  
 he sa tabtsit; ent kui sa wannas läät / sis  
 saat sa omme kassi wäljä kunitama / nink  
 töine saap sinno wötama / nink sinna wed-  
 dama / kohhe sinna ei tabha. Ent sedda  
 üttele temma tähhenden / märätsse. Surmaga  
 temma saas Jummalat kitma. Nink kui  
 temma sedda olli üttele / sis üttele temma  
 temma wasta: Tulle minno perra. Ent  
 Peter kaand henda umbre / nink näggi sed-  
 da Jüngerit perra tullewat / kumba Jesus  
 armast / le ka Sööm-Ajal temma liggi ol-  
 li istnu nink üttele: Essand / kes se om / le  
 sinno saap ärräandina? Kui Peter sedda  
 näggi / sis üttele temma Jesusse wasta:  
 Essand / mes sis se peap? Jesus üttele tem-  
 ma wasta: kui minna tabha et temma jääh  
 senni kui minna tulle / mes se sinno puttup?  
 Tulle sinna minno perra. Sis laagosi  
 Ködne Welliste sekkä wäljä / et sesinane Jün-  
 ger et kole mitte. Nink Jesus es üttele  
 tälle mitte / et temma et kole / enge: kui  
 minna tabhas / et temma jääh senni kui  
 minna tulle / mes se sinno puttup? Se om  
 sefamma Jünger / le neist Aljust tunnistap /  
 nink

nink om ka neid kirjotanu; nink meije tijä-  
me/ et temmä Tunnistus om tõisi. Ent  
ne ütstõistkummend Jüngerit lätswä Ka-  
lilea Male ütte Mäe väle/ kobbhe neid Jē-  
sus olli kutsnu/ nink saäl om temmä nättu  
ennāmb kui wõjest saast Wellitsist üttelisse/  
kummist weel paljo senni Ajant allale om-  
ma/ ent mõnne omma ka jo uinonu. Nink  
kui nemmä teddā nājewā/ kummardiwa  
nemmä teddā. Ent mõnne mõtliwa kat-  
site. Ent Jēsus ast neide mannu/ pajat  
neidega nink üttel: Minnole om antu kē  
Mesewald Taiwan nink Ma vääl. Seper-  
rāst minge lige Alma sisse/ nink kulutage  
seddā Armo. Oppust ligelle Lojusselle/ nink  
tekle Jüngerit kē Baaganid / neid risten  
se Jssā nink se Boja nink pühhä Watmo  
Nimmel/ nink oppetage neid piddānā kē/  
mes minna teile olle kāsna. Kā ussup  
nink ristitās/ se saap õnsak sama. Ent kā  
ei ussu/ se saap ärrāsunnitus. Ent Ust-  
jide perä sawa nīsuagutse Tābbe tulle-  
ma: Minno Nimmel sawa nemmä Kur-  
ratid wāsjā ajama / wastse Keeldega pa-  
jatama / Stugu ärrāajama / nink  
kui nemmä middāke surinikko sawa jo-  
ma/ sis ei peä neil middāke wilka ollema.

Ebbiste päle sawa nemmä Kässä pannema/  
 sis sawa nemmä parrembas sama. Nink  
 näitse / minna olle teije man ega päiwä/  
 ammal Ilma Otsani. Berräst om tem-  
 mä nätku Jakkabist. Enne kui temmä  
 neide näkten neide Silmi eest üles woeti/  
 sis om temmä hendä nidade ellawest per-  
 räst omma Kannatus näituu ommisse A-  
 postlile / mitmasugutse Tähtega / nink nä-  
 ti neide seän nellikümmed Päiwä / nink  
 pajat neidega Jummalä Kikkussest / aw-  
 was neide Moistust / et nemmä Kirja moos-  
 tiwa.

## III.

Nink kui temmä neid olli kolko kog-  
 gonn / es kässe temmä neid Jerusa-  
 lemmit minnä / enge se Essä Tootust ota/  
 nink üttel: Näitse / minna lähätä om-  
 ma Essä Tootamist teije päle / kumba  
 teije minnust ollete kuurnu. Ent teije  
 olge Jerusalemmi Linan / senni kui teid  
 ehibitäs Wäega kõrgest. Sest Jaan  
 om kül Wega ristnu / ent teid peap püh-  
 hä Wainuga ristitämä / elmitte kawwa  
 perräst neid Päiwi. Sis küssewä ne  
 temmäst / kumma olliwa kolko tulnu/  
 nink ütliwä: Essand / las sinna sel Ajal jäl-  
 le

le saat ükses säddimä Israeli Rikkust? Ent  
 temmä üttel neide wasta: Teil ei sünni mit-  
 te tedä Niga ehl Tundi/ kumbe se Essä  
 ommale Melewallale om tallelle pannu.  
 Enge teije sade sama pühhä Waino Wäl-  
 ke/ kumb teije päle saap tullesma/ nink sa-  
 de ollesma minno Tunnistaja Jerusaleim-  
 min/ nink koggona Juda- nink Samaria  
 Maal/ nink Ma Otsant. Nink temmä  
 weije neid wäljä ammal Betaniatte/ nink  
 töst ükses omme Kässi/ nink dnnist neid.  
 Nink sündi/ kui temmä neid dnnist/ kui  
 temmä jo küil neidega olli pajatanu per-  
 räst omma üllestoussnist/ sis lahku tem-  
 mä neist ärrä/ nink woeti neide nätken üs-  
 les/ nink läh ükses Tairwatte/ nink Pilw  
 wdt teddä neide Silmi eest ärrä; nink tem-  
 mä om istnu Jumma häle Käele. Nink  
 kui nemmä Tairwatte kaijelirwa/ kui temmä  
 ärrä läh/ näkse/ sis saisiwa katz Meest nei-  
 de man walgen Reiwu/ kumma ka ütst-  
 wä: Kalllea-Ma Mihhe/ mes teije saisate  
 nink laete Tairwatte? Sesamma JEsus/  
 ke teist Tairwatte om ükses woetu/ saap  
 nidade tullesma/ kui teije teddä ollete näu-  
 nu Tairwatte minnewät. Nink nemmä  
 kumardiwa teddä/ nink kaniwä taggast  
 Jeru.

Jerusalemmi sure Rõmuqa / sest Mäest  
 kumb kutsutas Oli. Maggi / kumb om  
 Jerusalemmi lähhin / pühhä Päiwä Te  
 Rõnnik. Nink kui nemmä sisse tulliva/  
 sis lätsiwä nemmä illes sinnä Põningo  
 päle / kun nemmä olliva / Peter nink Jak-  
 kap / Jaan nink Andrees / Wiliy nink  
 Tomas / Bärtei nink Matteus / Jakkap  
 Alweusse Poig nink Siimon Zelotes /  
 nink Judas Jakkabi Welli. Nesamma  
 olliva kii kindmä üttemelettikult Pakwus-  
 sen nink Ballemissen / Naiste nink Maria  
 Jesusse Emma nink temmä Welligega.  
 Nink nemmä olliva allasi Jummalala Roan/  
 kitiwä nink tännäsiwä Jummalat.

**Jummalala Pühhä Waimo**  
 näggewäst Tullemissest Arost.  
 lide päle.

**N**ink kui Surwiste. Pühhä Päiw  
 Etändeti / sis olliva nemmä kii üt-  
 melettikult üttenkoon. Nink Mirrifemin-  
 ne sündi äkkitselt Taiwast / dtse kui kange  
 Tuul olles pubknu / nink täüt seddä kog-  
 gona Maija / kun nemmä olliva istman.  
 Nink

Nink Kele nätti neil ärräjaetu ollewat /  
 ötie kui tullitse/ nink se iste eggäitte päle  
 neide scäst. Nink neid täüdeti kil pühhäst  
 Watmust/ nink naksiwa kōnnelema tōiste  
 Keeldega/ nida kui se Watin neile and kōn-  
 nelda. Ent Jerusaleminin olliva Juda-  
 lisse ellāmen/ Jummalala pelgikkō Mihhe/  
 tigest Rahwast/ kumama Tatiwa al omma.  
 Kui niüd se Hdāt sündi/ sis tulki se Hulk  
 tokko nink jāmāti ärrä. Sest eggäits  
 kuuld neid ommal Kelel kōnnelewat. Nink  
 nemmä heitiwā kil ärrä nink panniwa  
 Jmmeh/ nink ütliwā tōine tōise wasta :  
 Mätse/ es nesiäitse kil/ kumma kōnnelewa/  
 olle Kallialisse? Kuis meije sis kuleme eg-  
 gäits neid pajatawat ommal Kelel/  
 kumman meije olleme sündinu? Barde  
 nink Mede nink Elamide/ nink kumma el-  
 läme Mesopotamia / Juda nink Kappa-  
 dootsia. Ponto. nink Asia. Maal / Brü-  
 gian nink Bamwiltan / Egiptin nink Libia.  
 Ma Biril/ kumb om Kirene kottal / nink  
 wōra Romalisse/ Judalisse nink Juda. Ussis  
 Wōtja/ Kreetre nink Urabe; meije kuleme  
 neid meije omma Kelel Jummalala Surt-  
 Telko pajatawat. Nink nemmä heitiwā  
 kil ärrä/ nink olliva latte Kalo pāal/ nink  
 ütli.

ütliwä töine töist wasta: Mes sest tahtnes  
 sada? Ent ma narwa nink ütliwä: Nent-  
 mä omma täüs maggusat Wina. Ent  
 Peter sais neide ütletöistkümnega / nink töst  
 omma Häälö / nink pajat neide wasta:  
 Juda Mihhe / nink kil / kumma elläte Je-  
 rusalemmin / se olgo teile tedä / nink pand-  
 ke tähhele minno Sönnu; sest nesiakse ei  
 olle mitte joobnu / nida kui teije mötle-  
 te / sest se om kolmas Päiwä Tund /  
 enge se om se / mes üteld om läbbi  
 Joeli / se Proweti: Nink wimätsil Päi-  
 wil saap sündimä / ( ütley Jummal / )  
 minna tabha ommaast Wainust wäl-  
 jä kallata kige Eibha päle: Nink teije  
 Boja nink teije Tütre sawa Prowete Op-  
 pust kullutama / nink teije Nore Mihhe  
 sawa Näkko näggemä / nink teije Wan-  
 namba sawa Und näggemä. Nink min-  
 na tabha omme Sullaste nink omme  
 Näütfikuide päle neil Päiwil ommaast Wai-  
 must wäljä kallata / nink uemimä sawa  
 Prowete Oppust kullutama. Nink min-  
 na tabha Immet anda Taiwan ülle-  
 wän / nink Tähte Ma pääl allan / Werd  
 nink Tuld / nink Suidso Tosso. Päiw  
 saap pimmes minnemä / nink Ku Berres /  
 enne

enne kui se suur nink arwalik Issanda  
 Pärw tulley. Nink peap sündimä/ et kã  
 se Issanda Nimme saap appihetkama/ se  
 saap õnsak sama. Israell Mihhe/ kuulge  
 neidsinat sid Sõnnu. Jesust Naatsaretist/  
 Jummalast teije seän illes näidetu Meest/  
 Wäe / Imme nink Tähtega / kumbe Jum-  
 mal läbbi temmä teije kesken teggi/ nida kui  
 teije ka essi tijaate; seddäsamma / kui tem-  
 mä Jummalala ärrämötteldu Nouwust nink  
 Senteedmissest olli ärräantu / ollete teije  
 wõtnu/ läbbi illekohtuse Käe/ illes ponu  
 nink ärrätapnu. Seddä om Jummal  
 illes ärrätanu/ kui temmä teddä Surma  
 Wallust om päästnu/ sest se es woi mitte  
 olla/ et teddä temmäst piddi kinni petämä.  
 Sest Dawid ütley temmäst: Minna olle  
 seddä Issandat illes henne ette säädnu/  
 sest temmä om minno hääl Käel / et min-  
 na ei heljo/ seperräst om minno Süddä  
 rõõmsa/ nink minno Keel rõmustap hendä/  
 sest ka minno Lihha saap Lotussen hengä-  
 mä. Sest sinna ei sa minno Henge Bör-  
 gutte jätmä/ ei ka perrä andma/ et sinno  
 Pühhä Ärrämäddänemist näek. Sinna  
 ollet mulle tedä andnu Ello Teed; sinna  
 saat minno täütinä Rõmuga omma Pal-  
 ge

ge een. Mihhe Wellitse/ lasse minno jul-  
 gede teije wasta kōnnelda wannast Essäst  
 Dawidast/ sesti temmä om ärräkoolnu nink  
 mahha mattetu / nink temmä Hand om  
 täämbä Päiwäni meije man. Kui temmä  
 nüüd Broweet olli/ nink teef/ et Jummal  
 Wandmissoga tälle olli tootanu/ temmä  
 Busa Suggust Kristust illes ärrätädä  
 Libha perrä/ temmä Järje päle istma; sis  
 näägi temmä ette ärrä/ nink pajat Kristus-  
 se illestöstemissest/ et temmä Heng ei ol-  
 le mitte Börgutte jättetu/ nink temmä  
 Libha ei olle ärrämäddänemist nännu. Sed-  
 däsamma Jesust om Jummal illes ärrä-  
 tänu/ sesti olleime meije kil Tunnistaja. Et  
 temmä nüüd om läbbi Jummal hä Käe  
 üllendetu/ nink se Pühä Waino Tootust  
 Essäst sanu/ sis om temmä seddä wäljä-  
 kallanu/ mes teije nüüd näete nink kulete.  
 Sesti Dawid ei olle mitte illes läänu Tat-  
 watte/ ent temmä ütlev: Se Issand om  
 üttelnu minno Essandalle: Istu minno  
 häle Käele/ senni kui minna panne sinno  
 Wainlaisi sinno Jalgu allutseh. Sis  
 teedle nüüd koggona Israelli kodda tdt-  
 test / et Jummal teddä Essandasi nink  
 Kristussest om temnu/ seddäsamma Jesust/

Kumba teije ollete Risti ponu. Ent kut  
 nemnä seddä kustiwa/ sis naksi se neide  
 Söämette/ nink ütliwä Peetri nink töiste  
 Apostlide wasta: Mes peäme teggemä/  
 Mihhe Wellitse? Ent Peter üttel neide was-  
 ta: Käändle hendä Battust/ nink laske  
 eggäüts teije seäst hendä risti Jesusse  
 Kristusse Nimmel/ Battu Andiskandmis-  
 ses; nink sis sade teije sama Pühhä Bai-  
 mo Andet. Sest teile nink teije Patsile om  
 se Tootus antu/ nink kigille/ kumma kaw-  
 wen omma/ kumbe eäle se Jssand meije  
 Jummal tännä saap mannu kutsma. Ka  
 paljo töiste Sönnuga tunnist nink manniz  
 temmä/ nink üttel: Laske hendä arwita-  
 da sefisinatsest tiggedast Suggust. Kum-  
 ma niüid hääl meel temmä Sönnu was-  
 ta wöttiwa/ neid ristiti. Nink tol Päi-  
 wäl suggesti Roggodusselle päle lähhüd kolm  
 tubhat Henge. Ent nemnä jäiwä kind-  
 mäst Apostlide Oppusse nink Ossausse nink  
 Leitwä Murdmisse nink Baktwusse päle. Ent  
 kike Henge päle tekki Belg/ nink paljo Jum-  
 met nink Tähte sündi Apostlide läbbi. Ent  
 kik ne Uskja olliwä ütten koon/ nink wid-  
 diwä kik ütten. Nink nemnä möiwä ärrä  
 omma Hääd nink Barra/ nink jaggasiwa  
 seddä

seddä ärrä kigille / se perrä kui kummaleke  
waja olli. Nink nemmä olliwa eggäpäi-  
wä üttemelelikkult koon Jummalä Koan/  
nink murdsiwa eggän ütten Koan Leibä/  
nink wottiwa Koga ütten Römu nink öi-  
ge Söamega/ Jummalat kitten/ nink neil  
olli Armo kige Diabwa man. Ent se J-  
sand pand eggä päiwä ennämb Koggodus-  
selle päle/ kumma önsah satwa.

Ent Peter nink Jaan lätsiwä üttesisse  
ülles Jummalä Kotta üttesämmäl Pal-  
wusse Tuunil. Nink üts Mees/ kää Em-  
mä Jhust sani jalloto olli/ kanneti sinnä;  
seddä panniwa nemmä eggä päiwä Jum-  
malä Koa Uffe ette/ kumb illosah kutsuti/  
et temmä neilt Andet palleh/ kumma Jum-  
malä Kotta lätsiwä. Kui se Beetrit nink  
Jani nägat/ et nemmä tabhiwa Jummalä  
Kotta minnä/ sis pallel temmä neist An-  
det sada. Ent Peter kaije Janiga temmä  
päle nink üttel: Rae meije päle. Ent tem-  
mä kaije neide päle/ nink oot neilt middäke  
sada. Sis üttel Peter: Höbbadat nink  
kulda mul et olle/ ent mes mul om/ seddä  
auna minna sulle: Jesusse Kristusse Nim-  
mel Naatsarettist tösse ülles nink kōunt-  
Ditak temmä haard teddä hääst Käest kinni/  
nink

nink tõmmas tedda ülles; nink seddamaid  
 satwa temmä Jalla nink Talla kindmäh.  
 Nink temmä karras ülles/ sais nink kääwe/  
 nink läß neidega Jummalala Kotta/ kõnd  
 nink karras/ nink kit Jummalat. Nink kit  
 Rahwas näggi tedda kõndwat nink Jum-  
 malat kitwät/ nink tufiwa tedda / et tem-  
 mä sesamma olli/ ke Jummalala Roa illusa  
 Wärräjä een olli istnu nink kerjānu. Nink  
 nemmä satwa täüs Hirno nink Heiditā-  
 mist se ülle / mes temmäle olli sündinu.  
 Ent kui se ärräsüttinu Jalloto henda Beet-  
 ri nink Jani man piddi/ sis joost kit Rah-  
 was neide monnu se kummi sisse/ kumb  
 kutsutas Salomonni Kum / nink pannt-  
 wa Jummes. Ent kui Peter seddā näggi/  
 sis koste temmä Rahwale: Israeli Mihhe/  
 mes teije seddā Jummes pannete / ehl mes  
 teije meije päle laete/ kut ollesse meije om-  
 ma Jowwo ehl Pühhäussēga teddā kää-  
 mā tennu? Abrahamini nink Isaki nink  
 Jakobti Jummal / meije Wannambide  
 Jummal om ärräselletānu omma Last Jē-  
 sust/ kumba teije ollete ärrāandau / nink  
 teddā ärrāsalgnu Pilatusse een/ kui temmä  
 Kohhut moist teddā wallale laske. Ent teije  
 ollete seddā Pühhä nink Digedat ärrāsalg-  
 nu/

nu / nink passetnu hennele Tapja-Meesi  
 kinki / ent seddä Elio Saatjat ollete teije  
 ärrätapnu / seddä om Jummal Kooljist üs-  
 les ärrätänu / sest olleme meije Turmistaja.  
 Nink läbbi Ussu temmä Nimme sisse / om  
 temmä sesinatse pääl / kumba teije näete  
 nink tunnete / omma Nimme kinnitänu;  
 nink se usk läbbi temmä om selle omma  
 Terwust andnu teije like een. Nink nüüd  
 tijä mtana käl / Wellitse / et teije seddä  
 teedmättä ollete tennu / nida kui ka teije  
 Päälko. Ent Jummal om seddä nidade  
 täätnu / mes temmä enne om kullutanu /  
 läbbi like omme Browete Su / et Kristus  
 piddi kannatama. Sis parrandage hen-  
 dä nüüd / nink läändle ümbre / et teije Bat-  
 tu ärräwoetaj / kui se Kostutamisse Wig-  
 tulley Issanda Balgest / nink lähhätäp teile  
 seddä enne juttustetu Jesust Kristust / ka  
 Tawast peap hennele wötma tobhe Ajani /  
 kui kil saap jälle todus / mes Jummal om  
 pajatanu läbbi like omma pühä Browe-  
 te Su / ammust sani. Sest Moses om  
 Wannambide wasta ütkelnu: Se Issand  
 teije Jummal saap teile ütte Broweti üs-  
 les ärrätämä teije Wellitst / kui minno /  
 seddä peate kuulma kigen / mes temmä teile  
 saap

saap ütlemä. Nink se saap sündimä/ et eg-  
 gänts Heng/ kã seddã Broweti ei sa kuul-  
 ma/ peap Rahwa jãst ärrãhãetetãmã.  
 Nink kil Broweti/ Samuelist sani nink  
 perrãst/ mitto neist omma pajatanu/ ne  
 omma neistsinatsist Bãrwist enne kuluta-  
 nu. Teije ollete Browete nink Leppingo  
 Latse/ kumba Jummal meije Wannambi-  
 dega om üllesfãädnu/ kui temmã Abra-  
 hammi wasta üttel: Nink sinno Seemnen  
 pedwã kil Suggu Ma pããl sama õnniste-  
 tus. Teile om Jummal eesmãst omma  
 Boiga Jesust üllesãrrãtãnu/ nink om ted-  
 dã lähbãtãnu teid õnnistama/ et hendã eg-  
 gãnts ommast Kurjussfest kãuãh.

Ent kui nemmã Rahwa wasta pajatiwa/  
 sis astiwa ne Preestrĩ nink se Jummalã  
 Koa Bã-Mees nink ne Saduzeri neide  
 mannu/ nink neil olli haige Meel/ et nemã  
 Rahwast oppetiwa nink Jesussen ülles-  
 tõsemist kulutiwa Kooljist. Nink nem-  
 mã heidiwã Kãt neide kũlge/ nink pann-  
 wa neid Hommungus Wangi/ sest sis ol-  
 li jo Oddang. Ent paljo neist/ kumma  
 seddã Sõnna olliwa kuulnu/ uskõwa. Nink  
 Meeste Arw olli lähhũd wiis tubhat. Ent  
 tõtsel Bãrwãl sũndi/ et neide Pãliko nink

Wannamba nink Kirjatundja kokko tullis-  
 wa Jerusalemmi. Nink Hannas/ se Kõr-  
 ge-Preesster / nink Kaiwas/ nink Jaan/  
 nink Aleksander/ nink mitto neid Kõrge-  
 Preesstri Sukku olli. Nink nemmä säädsi-  
 wä n id henne keskette/ nink nousiwa neilt:  
 Märätsest Wäest/ ehk märätsest Nimmel  
 es teije seddä ollete tennu? Sis üttel Peter/  
 täüs Pühhä Waimo/ neide wastas: Rahwa  
 Päliko/ nink Israeli Wannamba/ kui meid  
 tämbä sunnitas se bā Tõ perräst/ mes  
 selle többitslle Mihhele om tettu/ kumma  
 läbbi temmä om ärräsüttinu/ sis olgo telle  
 nink kige Israeli Rahwale tedä/ et Jesusse  
 Kristusse Nimmel Naatsarettist/ kumba  
 teije ollete Kristi ponu/ keddä Jummal  
 Kooljist om ülleärrätänu/ selsammal saisap  
 sesinane sin teije een terwe. Se om se  
 Kriwwi/ kã teist Koategajist om ärräheide-  
 tu/ ke Dulga Pã. Kriwwis om sanu. Nink  
 ärtteke mu sissen ei olle õnsust/ sest ütse  
 mu Nimmil ei olle ka Tatwa al Innimis-  
 tille antu/ kumman meije peäme õnsas  
 sama. Ent nemmä kaiwa Beetri nink  
 Jani Tulause päle; nink pannitwa seddä  
 Jummeh/ sest nemmä tesiwä neid opmatta  
 nink rummala Mihhi ollewat/ nink tuis-  
 wa

wa neid ka/ et nemmä Jesussega olliva ol-  
 nu. Ent kui nemmä seddä Jumunust näi-  
 wä heune man saiswat/ ke terweš olli sanu/  
 sis es olle neil middäke wasta pajatamist.  
 Ent nemmä käksiwä neid Surest. Koh-  
 tust wäljä minnä/ kōnneliwa tōine tōist  
 wasta/ nink ütšiwä: Mes meije neile Mies-  
 telle peäme teggemä? sest awwalik Täht  
 om neide läbbi sündinu/ nink om tedä kigil/  
 kumma Jerusaleminin elläwä/ nink meije  
 ei woi seddä mitte sallata. Ent et se kaw-  
 wemballe Rahwa sekkä ei laggone/ sis  
 ähwärdäkem neid kōwwaste/ et nemmä ed-  
 dispäide ennämb üttele Jnumisse wasta  
 sel Nimmel ei pajata. Nink nemmä heil-  
 siwa neid/ nink es kässe neid ütšike ennämb  
 kōnnelda ei ka oppetada Jesusse Nimmel.  
 Ent Peter nink Jaan kostsiwa neile nink  
 ütšiwä: Kas se dige om Jummalä een/ et  
 meije teid ennämb kuleme/ kui Jummalat?  
 Moistke essi Kohbut. Sest meije ei woi  
 mitte mahha jättä seddä pajatamast/ mes  
 meije olleme nännu nink kuusnu. Ent  
 nemmä ähwärdiwa neid/ nink lassiwä neid  
 wallale/ nink es löwivä mitte/ kuitao nem-  
 mä neid waiwasse/ Rahwa verräst; sest  
 kil kittiwä Jummalat se iille/ mes olli

sündinu. Sest se Juntinenne olli ennänib  
 nelli kummend Njastaiga wanna / kumina  
 kullen se Süttitämisse Täht olli sündinu.  
 Ent kui nemmä olltwa wallale lastu / sis  
 tulltwa nemmä Ommatside mannu / nink  
 kulltwa / mes ne Kõrge. Preestri nink Wan-  
 namba neide wasta olltwa üttelnu. Ent  
 kui nemmä seddä kulltwa / sis tõsttwa nem-  
 mä kile üttemelekkult Häält. Jummal  
 pole / nink ütltwä: Issand / sinna ollet se  
 Jummal / kã om tennu Tawast / Maad  
 nink Merd / nink kile mes neide sissen om :  
 kã läbbi omma Sullase Tawida Su om  
 üttelnu : Minkperräst mässawä Baggana /  
 nink Rahwas wõttap tühjä ette? Ma  
 Kuninga läwä ütte / nink Ällembä tullewa  
 kollo wasta Issandat nink wasta temmä  
 Kristust. Sest tõttelikkult nemmä omma  
 hendä ütte koggonu sinno pühhä Poja Je-  
 suse päle / kumba sinna ollet woidnu / He-  
 rodes nink Pontsius Bilatus / Bagganide  
 nink Israeli Rahwaga / seddä teggemä /  
 mes sinno Kassi nink sinno Rouw om en-  
 ne ärrämõttelnu / et se piddi sündi-  
 mä. Nink niid / Issand / kae neide Äh-  
 wärdämisse päle / nink anna ommille Sul-  
 lafille kige Julgussiga sinno Sõnna paja-  
 tada /

tada/ se sissen/ et sinna omma kät wälhä  
 kunität/ et Süttitämisse nink Tähhe miik  
 Junne sündiwä/ läbbi sinno pühhä Poja  
 Jesusse Nimme. Nink kui nemmä olli-  
 wa Balwust piddänu/ sis liko se Baiq/ kun  
 nemmä koon olliwa. Nink nemmä saiwa  
 tik Pühhä Wainuga täüdetus/ nink paja-  
 tiwa Jummalä Sönnä Julgussega.

Jerusalemmi Lina hirmsast Ir-  
 rähätämissest / kumb neljälkümnel  
 Ajastajal perräst Issanda Kristusse  
 Saiwa. Minnemist om sun-  
 düu.

## I.

**U**ll Nig naksi kätte joudma/ et Jummal ille Je-  
 rusalemmi Lina nink Juda. Rahwa omma ot-  
 salist Bibha taht laske kälwä / nida kui Proweti  
 nink Issand Kristus essi nelle ahwärden olliwa ette  
 ütelnu/ sis om nisugguffid Tähhe enne nättu: ütse  
 Hannaga Tähhe/ ötse kui Mool nättä / om Taiman  
 nättu/ sesamma om terwe Ajastaja Lina kottal sais-  
 nu/ nida et eggämees seddä om nännu. Mabla, Ku  
 kattesamal Päiwäl / Kellä üttesä Nigo Öse / ötse  
 hapnematta Leiwä Päiwil / om Jummalä Koan Alt-  
 ri man nisuggune wallus Palste paisinu/ et eggä In-  
 nimme

niminte möttelnu Väivä ollewat. Suur wassene  
 Lange Wärräjä / Zummala Koa sissenpiditsel Vo-  
 lel / kumb kattelümnele Mihhele saije tösta / kui ted-  
 dä piddi wallale lastama / nink kigitte Raud. Zab-  
 da nink Kengastega olli kinni pantu / se om hendä  
 kuendel Sunnil Dse essi üllesarowanu. Jani Väivä  
 ku kattelümne päle eddimätsel Väiväl omma Sai-  
 wa al nink Pilwin Bankre nättu / nink ötse kui suur  
 hull Riütliid nink Zalg. Wälke kocko minnewät  
 nink taplewat Dse / sure Kärrinäga. Surowiste. Püh-  
 hä Pool. Pühhäl / kui Preestri Zummala Koa sissen  
 rahhiwa walmistada / mes Pühhiß tarwis olli / sis  
 omma nemmä suurt Mässämist kuulnu ; perräst om  
 üts Hääal kuultu tännitawät : **Lätkem** siit ärrä.  
 Eh! kui monne seddä sis ütlewä sundinus / kui se een-  
 podaw Zek lige pühhämbä Paiga een / Zummala  
 Koa / Kristusse Kannatamisse Aljal / om ärräläkke-  
 nu. üts Znniminne om saäl olnu / kummal Nim-  
 mi olli Jesus Anani / ütte akwa nink waise Mihhe  
 Voig / kui sesamma Surowiste. Pühhiß olli Jerusa-  
 lemmit tulnu / sis om temmä sure Hälega beiganu :  
 Oh ! üts Röötkminne kulus Hommungust ; üts  
 Röötkminne kulus Öddangust ! üts Röötkminne ku-  
 lus nehäst Zulest ! Oh ! üts Röötkminne kulus koga  
 gona Jerusalemmit nink Zummala Koa ülle. üts  
 Häddälinne Raibus tullep Mörhja nink Voig. Mih-  
 he päle ; üts Röötkminne lige Rahwa ülle. Nink  
 nida tännit temmä D nink Väivä päle / nink jooß  
 marro lombega umbre Lina mödä. Nink eh! kui  
 monne teddä Witsuga lahksiva / kumma seddä Röötk-  
 mist / kui kurja Tähhendamist ülle Lina / hääal meel  
 es lah-

es tabba kuulda/ siski es jättä temmä mahha nida  
 tännitämäst. Nink kui seddä Znnimist Ma. Bal-  
 lisaaja ette widi/ teddä Romalisse sääl perjewä/ ke ted-  
 dä Pütškuga nida last lahku/ kunni Merri kigitte  
 wäljä tulli/ sis ei olle temmä omnette ürteke Sön-  
 naga Arms pallelnu/ ei olle ka ütfit Bez. Pissat  
 temmä Silmist wäljä tulnu/ enge om ikkes tänni-  
 tänu sure Hälega: Häddä/ Häddä/ Häddä sulle/  
 waine Jerusalem. Sundja Albinus om teddä kui  
 jampswat Znnimist Marus panna. Eäitse Ujas-  
 taiga järgi mödä ei olle sesinane Znniminne mu Rab-  
 waga ümbrekaunu/ enge om ikkes ilmütündä kōndnu/  
 nida kui Znniminne/ ke omman Welen utte Ujja pä-  
 le allasi mötley/ ehk seddä ärrä pūrwap möttelda/  
 nink om ikkes nida tännitānu: Häddä/ Häddä sulle/  
 waine Jerusalem/ ei olle ka sest Tännitāmissest mitte  
 ärräwāssinu. Ent kui Romalisse jo Lina al olliwä/  
 sis om temmä Balli. Wiri pääl ümbrekaot kōndnu/  
 nink om ikkes tännitānu: Häddä ülle Zummala  
 Koa/ Häddä ülle kige se Rahwa! wimate om tem-  
 mä ka neid Sōnnu/ kumbe enne temmäst es kulu/  
 sunnä kōrwale üttelnu: Häddä ka minnole. Nink  
 ütse kui se Sōnna temmä Suun weel olnu/ sis om  
 temmä kōggomatta Wainlāsest mahha lastu/ nink  
 nida ärrākolu. Neid nink muid Zmmetāhte om  
 enne nättu/ enne kui Jerusalem om ärrähäetet; Nūnd  
 tulley ka sest Ärrähäetāmissest essi kuulda.

## II.

**K**lli Zudalisse/ ( nida kui rühkä Zeppan ütley Ap.  
 Teg. 7. 52. ) kui Zapja nink ÄrräÄndja ütge-  
 dat

dat nink wakka Kristust olliva ärrätapnu, / sis om  
 Foggona Judalisse Kunning, Rikkus kigitte ikkes kuo-  
 jembas lännu. Kõrge, Preestri naksiwa Wäe, kaupa  
 nink üllekohhut toisille Preestrille teggemä; toiste ü-  
 lembide waijel olli selge Wihkaminne nink Kaddeus,  
 nink kiz Wallitsus naksi lahkuma, nida et nättä  
 olli, et se Wallitsusega Järg peäke piddi toisite tuls-  
 lema. Nisuggutse üllembide Tullit nink Wihka-  
 misse perräst, kumb neil henne waijel olli, naksi mön-  
 ni Hull neist ärrätagganema, nink essi Seltsi kollo-  
 lömä, se läbbi tekki monnesuggust Kurja, nida et  
 Rahwast risoti nink tappeti ni Lina sissen, Jerusalem-  
 min, kui wäljän; nink kiz Apsi näkki nida näütawät,  
 et sesmatse Rahwa Kerko, nink Kohto, Wallitsus ob-  
 li umbrejaddamisse pääl. Seperräst läbhät ka Kei-  
 ser Nero Zestust Wlorust Juda, Ma sisse, / Judali-  
 stille Wallitsajaf. Nink kui temmä Judalistle  
 wäega kalg olli mitma Ufjaga, nink omma Ahnusti  
 Kõekust nink Wallatust tagga aije, sis aiwa Juda-  
 lisse teddä ärrä. Kui temmä perräst neidega saije  
 söddama, sis kaot temmä ommast Rahwast wüs  
 tuhhat Weest ärrä, kumbe Judalisse mahha tappiwa.  
 Nida mässäsiwa Judalisse, läbbi Zummala Perräs-  
 andnasse, et nemmä ka Romalisse wasta wottiwä  
 panna, nink taggasiwa neist ärrä. Ent kui Keiser  
 Nero seddä tedä saije, sis läbhät temmä Wlorlust  
 Wespasianust omma Poja Titusega Suria Ma  
 sisse. Selsammal Ujal omma Foggona Hommun-  
 go, Ma sissen särätse Kõnne ja Connume käänu, et ös-  
 se sel Ujal monne Juda, Maast saasse tullema, kum-  
 ma piddiwä sureh nink wäggewäb tousima, nink kiz  
 Zima.

Ilma, Maad henne alla sama. Ehl nüüd se kii  
 Kristusse waimolikko Riikusse polest töttes saije/  
 kunna Kristusse Nimmi ( ke Judaliste Suggust  
 om sundinu ) ülle lige Ilma, Ma sureh läh/ sifki om  
 ma monne seddä neide kätte Wespasianuste päle ar-  
 wanu. Ent Judalisse seiletiwä seddä Kulutust hen-  
 nefest/ ninl motliwa omma Ussa se läbbi tähhende-  
 tu ollewat. Nink kii neile kolm Tappelust neide  
 Wainlaiste wassa lördä lötsiwä/ sis paiso neide Mees-  
 lörgis/ töstiwa kolm Soä, Pälikkut/ ninl lötsiwä Wäel  
 ga Uskalonnin Lina ärrä sama. Sis lödi neid kätte  
 puhuga mahha / ninl nemmä lastiwa ( päle se  
 weel/ et ne Soä, Pälikko hukka jaiwa ) liggi käh  
 kummend tuhhat Meest ärrä. Sis läh Wespasia-  
 nus/ Keisri Sonna päle/ Kalilea Ma fisse / kumb  
 oll wäkterw ninl rikkas Ma Rahwa polest/ poost/  
 rik/ ninl pallut kii ärrä/ nida et Tappimissel / Riis-  
 missel ninl Pallotamissel Otsa ei ka Tullat es olle.  
 Sis saije Judalissi mitto tuhhat hukka/ ninl tappett  
 mahha ütte worbiga liggi wiiskummend tuhhat Söt-  
 ta köbatawat Meest ; ilma Naisie ninl Lasteta/  
 kumma alwast ninl Maal elläjäst Rahwast olliwä.  
 Soä Wäggi es anna faäl Nemo Wannale ei ka  
 Norelle/ ei Rassejallutisille Nasille/ ei ka Hällin mag-  
 garwille Latsile. Kuus tuhhat Noort Meest lähhät  
 Wespasianus üttel harwal / kii iggäwetsid Orje/  
 Akaja, Mal fisse / seddä kistsast Maad katsipolelis-  
 se Merre wajelt ärräkairoma. Kolmkummend  
 Tuhhat walmist Sedda, Meest Judaliste seäst  
 mudi tel Ujal ärrä iggäwetsie Orjusse fisse. Wiis  
 tuhhat omma surest Peljust henda lörgi Kirowi.  
 Wälke

Málle páált essi mahha heitnu/ nink hennele essi Ota  
 sa tennu. Tot Ujal olli úts tark nink moistlik Mees  
 Judalste seán/ sel olli Nimmi Josef/ se olli neil  
 Preestris nink Pálikkuf; Soán; Sesamma pag-  
 gesi/ eddimátsen Veljun/ weitsi Rahwaga útte Koa  
 ba sisse liggi Zotapatat/ Kalilea, Ma Lina/ sáált sa-  
 di temmá Kátte/ nink widi Wespasianusse mannu.  
 Kui temmá Wespasianusselle úttel/ et temmá weel  
 piddi Keisris sama/ sis and temmá tálle Armo.  
 Nink sesamma Josef om seddá kirjotanu/ mes meije  
 sest sundinu Ujast tijaime. Kut se Kalilea Maal  
 sundi/ sis tulli úts kolkko kotu Hult julgedat nink  
 roómjät Rahwast Jerusalemmi Lina/ seddá olli úts  
 neist surembast Essandist kolkko saatnu/ et temmá se  
 lábbi kík seddá Wallitust henne Kátte saaf. Sis  
 om taas paljo sallajat Zapmist/ Roómist nink  
 Riismist Jerusalemmin olnu/ nink kík om Rahjus  
 figginu/ nida et se waine Liia kigest polest om  
 waiwatu. Sel Ujal omma múnne Kórge, Preestre  
 árrátappetu/ nink saggede om Werd árráwaltetu/  
 ka ótse Zummala Koa sissen. Josef kirjotap/ et  
 kástoistkummend tubhat parrambat nink úllembát  
 Juda, Rahwast sensinatzen Mássámisten om árrá-  
 tappetu/ nink neide Há nink Koa antu alwale Rah-  
 wale nink Soldatile risu nink wotta. Múnne  
 mótlewa Romaleisi karwala Rouga seddá tennus.  
 Nida waiwati jo Jerusalem/ enne lui óige Marro  
 weel temmá pále tulli/ kolmesuggutse Háddága/ Ro-  
 maliste Swast/ Lahkmissest nink ligesuggutsest Máf-  
 sámissest nink Túllist Lina sissen/ nink tiggedast/ ús-  
 leantust Essandist/ kumma petlikko Kombega münd  
 Hulta

Hulka benne perrá sairwa / hendá Essandis löstirwa  
nink Essanda, Nu perräst paljo Berd ärräwallas-  
wa.

Kui niuid tol Ujal Kadara-Rahwas Romalisse  
tulle naksirwa wasta pannema / sis piddi Titus rüht-  
mä Falw, Lerist wäljia tulla / nink wöt Kadara, Lina  
ärrä / nink temmä Vä, Mees Plaatsidus alje kolm-  
kummend tuhhat Koddanikke pakko / las tuhhat  
wöt temmä Bangi / mu Rahwakenne nink pagge-  
ja, Hult upput hendá ärrä Jordani, Jökke; nink ne  
kolu Kehhä lätsirwa Jökke mödä alla Aswaltitessse  
Järwä sisse / kumb kutsutas Kolu, Nerref. Sis läts-  
sirwä Romalisse tolle pole Jordanit Makkeronni  
Kigin Paigun Judalisse päle / nink sadirwa neid sure  
Hirno alla. Kui Falw olli ärrä lämmu / sis todi  
Wespasianusselle Eöna Kerwäjel Zesariatte / et  
Nero Keiser olli ärräloolnu; Sis walmist temmä  
hendá ussinaste nink las ärrä Zesariast. Nink kui  
temmä tit Juda, nink Idumea Rahwa Linu olli  
ärräwötnu / (mõnda Linakest ennege pudu / kumma  
wõra Eöa, Wäe Käen ollirwa) sis pand temmä  
Roma Eöawälke kile Linu sisse / et temmä uida  
parrembide nink peembide Zerusalemmi, Lina (kumb  
ütsindä ennege weel ärräwotmatta olli) woif ärrä  
wäardä nink Kätte sada. Tol Harwal töst Wef-  
pasianusse Eöa, Wäggi teddä Keisris. Perräst  
las Wespasianus ärrä Egiptri, Wa sisse / nink säält  
olli temmä Mõtte Italia, Male minnemä; Ent  
seddä Eötta / mes temmä Judalistega olli / jat tem-  
mä omma Poja Titusse Hõlele.

## III.

**E**nt Titus lās Jerusalemmi Lina alla / nint kui  
 temmä ütte puhhu ratsal Hobbesega wäega Lina  
 liigi aiije kaema / sis olles temmä pea Judaliste kätte  
 sanu / nint pāssi waiwalisse ärrä. Perräst teggi  
 temmä omma Leri ülles Kopussehe / sinnā saije  
 Würst Maad Linast / nint jaggi ärrä omma Sba  
 Wakte / et temmä seddā Lina ennāmb kui ütelt kot  
 talt woif taotada nint umbreplitā. Sen wajen  
 olli ilmoitsata paljo Rahwast ligelt polelt kigist Li  
 nust Jerusalemmi Pajja Puhhās kolkko tulnu / Zum  
 mala Orjust piddāmā. Pāle se olli jo enne paljo  
 ahtatumma / üleanto / julgedat Rahwast / hendā Je  
 rusalemmi Lina kolkko koggonu / kumb Kalilea / Ma  
 siffest olli wäljā aetu. Nint nida olli kolm Hulka  
 nint Ossa Rahwast Linaan / kumma üttemelelist Wal  
 litsust ennāmbeste nint ennāmbeste (nida kui sis Jārg  
 ikkes om) ärrärilkkiwa. Üttel Ossal olli Zummala  
 Kodda henne alla woet / selsammal Hulgal olli Elea  
 far / Simmonij Poig / Pālikun / seddā arwitirwa ne  
 Mūitniko / kumb tigge nint karwal Rahwas olli  
 nint Koddanikku wasta suurt Wihha peije. Lina  
 allumanne Ossa olli Zani Kāen / kummast kēl Wil  
 litsus tulli / kummast jo enne om üteldu. Pāālmenn  
 ne Lina Ossa peti Simmonist kinni / kummal ka  
 kummend tuhhat Idumea Rahwast Abbiš olli /  
 kumma sinnā olliwa kutsutu / seddā Lina Mūitnik  
 kuide Wallatusse nint Wāe wasta kartsma ; nost  
 sammust Wōrist olles Rahwas hendā hāālmelel  
 jälle pāstnu / ent es woi mitte.

Kui nüüd Titus moist/ et seddä Rahvast Jeru-  
 alemmi Linan ülli paljo nink lijah olli/ sis ruht nink  
 valmist temmä hendä usinaste/ seddä Lina umbre  
 iirmä nink Balli temmä umbre ülles heitmä/ nida  
 kui Kristus neile olli üteltu/ senni kui se Rahvas  
 weel kii ütten koon olli/ et Nalg neid kōrwembide  
 nink peembide piddi wairwama. Kui Judalisse sed-  
 dä näijewä/ sis wäijewä nemmä kii ligest Ewamest/  
 ni paljo kui nemmä sutsiwa nink jousiwa/ seddä keel-  
 dä/ et se es peä Titusselle kōrda minnemä/ ent nem-  
 mä es kōhta mitte/ neil es olle üttele Dnne/ Jum-  
 mal essi taht neile Dtsja tettä / seperräst es figgine neil  
 utsike Nou/ nink neide henneste seän olli selget Rida  
 nink Sülli. Nink ötse tol hawal tössi suur Wässä  
 minne Lina sissen/ et paljo Rahvast Jummata  
 Koa man mahha tappeti. Jerusalemmi Liin olli  
 wäega kōrwa nink kinni/ nink temmä olli kolm  
 Wuur. Balli sel polel/ kust Lina piddi tuldama.  
 Seperräst kiusiwa Romalisse sure Wäega Muri pä-  
 le sama nink Formiga Lina ärräwotwa. Wimä  
 te sawa nemmä sure Waiwa ja Fōga kās Mure  
 ärrä. Folsammal Ahal kōli ilm Dtsata Rahvast  
 Nalgä ärrä/ nida kui Josef kirjotap. Utte Leiwä  
 Pallakekse perräst omma kige suremba Sōbra Mō-  
 ga toine toist ärrä raggonu nink pistnu. Latse om-  
 ma Wannambide/ Essä nink Emmä Su eesti nink  
 Su siffest Leiwä Pallakest ärräkistnu/ ei olle sis  
 Welli Sōssarelle/ ei ka Sōssar Bellele Armo and-  
 nu/ ei ka toise päle hallestanu. Uts Wak Ferri  
 om paljo Rahha masinu. Mōnne omma Fōpra

Sitta surest Näljast sönü; mönne omma Saddula  
 Nihmu/ nink Möga. Suppe päält Nahka ärräjä-  
 rānu nink ärräsönü. Mönne omma kolu loitus/ kum-  
 mil weel Hain Su sissen om olnu. Mitto omma  
 Pöldikid ärrä vgnu/ nink Moa nink Sittaga püüd-  
 nu Nälgä ärräajada; Sis om wäega paljo Nah-  
 wast Nälgä koolnu/ et Ananias Eleasari Voig/ ke  
 se Waino Njal Titusse pole olli paggenu/ üttep/  
 sadda päle wiistöistkummend tuhhat Kolu. Kehhä  
 Linan loitus nink mahhamattetus. Egesippus tir-  
 jotap/ et üttest Wärräjäst ennege mitto tuhhat  
 Kooljat om wäljä kannetu/ nink et sel Njal/ kummi  
 Titus Lina al olli/ kuus sadda tuhhat/ Innimist om  
 ärräkoolnu.

Judaliste Käen olli weel Antonia. Linn/ kumb  
 Finni nink kōwowa Linn olli/ nink Jummalä Kodda  
 olli neil ka weel allale / kummast Sild Lina läk.  
 Seddä Lina ärrä saijen nätti paljo ennāmb Wai-  
 wa / kui like töiste Paiku man. Eht niüd kōl Ti-  
 tus kindmäste ärrä tees/ et se Nälg Judalissi Linan  
 wimāte saas wāarmā nink löppetama/ siski läk talle  
 Nig iggāweh/ seperräst aije temmā Soawākke Wāe  
 nink Dormiga Lina ärräwōtma. Eht niüd se man  
 kōl suurt Waiwa nätti / siski läk Romaleistille kōl  
 Assi kōrda/ nink Judalijil es olle Wōimust ei ka On-  
 ne. Kui niüd Romalisse seddä Lina ollirwa ärrä-  
 sanu/ sis and Passuna. Puhkja Passunaga Tābhe.  
 Sis tappeti Judaleissi kōl mahha/ kumma se Lina  
 pääl ollirwa/ mõnd heideti Walli. Muri päält mah-  
 ha/ mönne satterwa essi kolu; mönne pässiwā Dse

ina pakko. Perräst seddä läk Sodda, Wäggi  
 omwaste neide päle / kummist Zummala Kodda  
 weel Käen hoijeti. Tittust ütteldäs käl Zummas  
 Kotta / Zummala Orjusse perräst / tahtnus  
 ikmatta jättä / ent Ots olli Käen / Zummal tallit  
 eddä Uha nidade / et sääl es peä üttele Armo  
 Andmist ollema / sest kui jo karowa olli mässätu ja  
 appeldu / nink Judaleisi ühwardämisse ei ka Wan  
 nitsemissega es woi sada neid kindmambid Pat  
 u ärrä andma / sis moist Sodda, Wäggi / et neid  
 muul Noul ton Paigan es woi wärätä / kui Näl  
 äga (ent se wöttap paljo Uiga) ehk Zullega. Ses  
 perräst wöttima monne Söa, Mibhe Zuld Zum  
 mala Kotta heitä / se läggisi seddämaid. Nink ni  
 da palli se illus / torre nink kallis Hone ärrä / kumb  
 ol Ujal suur nink kulus olli / nink terti Zuhhaß.  
 Ne Judalisse / kumma päälmeß Lina Ossa hoisimaw  
 omma Oßast Lina paggenu / ent suremb Ossa saije  
 neid Zulle nink Mõga läbbi hukka. Preestri om  
 ma ülli halledaste pallenu / et neide Ellole pididi Ar  
 mo onnetama / ent sääl es olli Armo samist Zum  
 mala ei ka Znnimiste man löidä. Titus om kost  
 nu : kui neide Zummala Kodda nink Orjus om  
 ärrähäetet / sis ei olle ka Preestrid mitte tarwis.  
 Zummala Kodda om öise Lauritse Päiwäl ärrä pal  
 tetetu / tolsammal Päiwäl / kummal Pabilonni  
 Sunngas ennemuste eddimäst Zummala Kotta ol  
 li ärapallotanu. Nink se Päiw om sel Zum  
 mala Koal öige Otsa, tegghjä nink Raotaja Päiw ol  
 nu. Seddä Uiga / eddimätseß Zummala Koast

nink temmä üllesteggemissest / kumba Salomon ob  
 ll üles tennu / Keisri Wespasianusse toise Wallit  
 fusse Ajastant / kummal se Zummala Rodda futum  
 mas om ärrähäetetu / om ütstoistkummend sadda  
 Ajaistaiga päle üts. Ent sest Ajaist / kummal se toine  
 Zummala Rodda jälle nakkati üles teggemä / Kun  
 ninga Zirusse toisel Wallitusse Ajaistajal / om wiis  
 sadda päle üttesä säitsmet kummend Ajaistaiga. Kui  
 nüüd Judaleisi nidade waiwati / ehk kül Pässemiss  
 Lot ust ennämb es olle / sis jäwä ommettigge ne toise  
 weel omma Mötte päle. Neil Päiwäl kui Zum  
 mala Rodda nidade palloteti nink häeteti / om üts  
 hirmsa nink halle Assi Jerusalemmin sundinu / kumba  
 perräntullerw Rahwas waiwalisse saap uskma. üts  
 ausa nink rikkas suurt Sukku Emmänd / tolt  
 poolt Jordanit / olli Peljust mu Rahwaga ka  
 Jerusalemmi pugaenu. Kui nüüd Liin ni wäega  
 nink rässeste Näljäst waiwati / sis wötnu temmä  
 omma noort / wäikest Latsekest Hälli sissest ( eggäüts  
 woip moista / maräitse Sväme Walloga temmä  
 seddä tennu ) nink tapnu seddä ärrä ; ütte Ossa  
 pannu temmä kistsämä / nink sönu seddä ärrä ; toist  
 poolt pannu temmä Svä Meestille ette / kui nesamma  
 ümbrelaot josiwa nink Söli otsewa. Ent Svänih  
 he omma ärrähirmonu / kui nemmä seddä vanna  
 nännu / omma se waise Naise päle hallestanu /  
 seddä Assi Jerusalemmi Lina Ullebille Effädile  
 kulumanu. Sesinane hirmsa Assi om se wera aat  
 nu / et nemmä sest Päiwäst nakkanu mötlemä en  
 dä Titusselle ärräanda / nink omma tulnu Titusga

Konnelema nink lepmä. Ent fest et nemmä Rahho  
 tegaemissega wäega laugaf; olliva wibinu / nink sis  
 weel Rahho nink Wabbaust pallsiwa / kui nemmä  
 jo olliva ärränälginu nink ärräwairwatu / sis es sa  
 nemmä middäke; nink Eiin om weel weidi Väiwi  
 waiwal linni petu. Sen Waiien om Ma. Zima  
 paljo Rahwast surest Näljä. Häddäst nink Ohhust /  
 Linast Wainlaiske Leri wäljä paggenu. Sis om  
 neid ülli oddawaste ärrämüdu. Tol puhbul johtu  
 nu koggomatta SöaMihhe näggemä / ütte Judalisk  
 omma Sitta fiffest Kuldpennigid wäljä korjawat /  
 kumbe temmä henne sisse olli neelnu. Sis tekku seda  
 dāmaid üts Könnē ülles ülle lige Leri Söameeste sek-  
 kā / et Judaliske / kumma Leri omma paggenu / omma  
 Kulda benne sisse neelnu; (fest mönne olliva / kum-  
 ma ussina ärräotzmissē perräst muud middäke es woi  
 ärräwija kui Kulda / es woi ka SöaMeeste eest sed-  
 dä petä) Sefinatse Könnē perräst leiksiwa Söa-  
 Mihhe ütte N siffen ennāmb kui latte tuhanda Ju-  
 daliske Kōttu ülles / et nemmä motliwa like Juda-  
 liske Kōttun Kuldpennigid ollewat. Nink neid ol-  
 les weel ennāmb ülles leigatu / kui Titus es olles las-  
 nu heigata nink keeldā / et Wangituid es peä tappē-  
 tama. Wiraate sis woeti Jerusalemmi Eiin ärrä /  
 nink sis es anda Norelle ei ka Wannale Armo.  
 Siski om heigatu / et Zowwotummalle Rahwale /  
 kumma es olle joudnu Söa. Riista pidädä nink  
 wasta panis / pididi Armo näüdetämä. Nida ri-  
 futi / läüdeti nink pälloteti koggona Jerusalemmi Eiin  
 puhtaf; nink futummaf; ärrä Wainlaisest / suremb

Ossa Linast kiffoti nink häeteti hirmsaste ärrä.  
 Monni Hone jätteti saisma Romaliste Soameeste  
 Warjus/ kumbe sinna panti seddä Maad wahmg;  
 Ta mu tuhjä Kirowi. Maja nink perräto Torni jäi  
 wä sinna saisma/ üttes Sähhes nink Sunnistusse/  
 et saäl om Elin ennemuste olnu. Nida om Je-  
 rusalem ärrähäetet nink perrätummas ärrärillotu ot-  
 se wäiko Maarja Päiwäl/ siggissetel Kuul/ kumb  
 olli wijes Ku sest Njast/ kui temmä alla Wainlanne  
 tullu/ teddä umbre piirmä. Wangitwoetu Rahwa  
 hirmsast surest Julgast lähhät Titus säitsetöistüm-  
 mend tuhhat/ walmist langet noort Meest/ Ale-  
 sandriatte/ iggawetseš Orjas/ Kirowe kandma nink  
 muud rassedat Eöod teggemä. Paljo Judalissi  
 müdi oddawaste ärrä/ kui Karja. Kas tuhhat  
 jaeti sinna nink tännä ärrä Roma, Rikkusse Maije  
 sisse/ et neid wahhest sure Essandibe Wörusse Vid-  
 dun/ Rahwa Zimmeš nink Kaetusseš/ Motaliste  
 ette pididi heidetämä nink ärrä kiffotama. Elläwid  
 Wange om ligiš sanu üttelekummend päle säitse  
 tuhhat; Punna sis/ kui eddimäst Lina alla tuldi kul  
 kummelörd sadda tuhhat Znnimist Linan om olnu/  
 kummist suremb Ossa wörast Rahwast olli/ kum-  
 ma es olle Lina, Elläjä/ siski ollitwa kse Judaliste  
 Suust nink Berrest sündinu. Kui müd Titus  
 sure Wäe, nink Nurwoga Jerusalemmi Lina olli  
 ärräwötnu / ärräpallotanu / mahha kistnu nink  
 ärrähäetänu / sis pand temmä mönda Soamihhi  
 seddä Maad hoidma / neide Maije perräst / kum-  
 ma saäl umbrel ollitwa / nink läš essi ärrä Soawäe

ga Euvrati, Zöle / sest nikaowette károwe tol hawal  
 Roma Nikkusse Piir. Ent kui se kange / kulus  
 nink Pühhá Zerusalemmi Liin ärrähäeteti / sis ar-  
 wati seddá Uiga ollewat Zima Algmissest / nelli  
 tuhbat pále nelli neljät kummend Ujastaiga; Roma  
 Uina Algmissest olli kattesá sadda pále kolm kolmat  
 kummend Ujastaiga; Kristusse Kannatamissest saije  
 Jenni Ujani nellikummend Ujastaiga. Nida om  
 Zerusalem / Eige kuulsamb nink üllemb Liin Eige Hom-  
 tungo Ma sissen / háddálist nink hallelikko Dtsa  
 fanu.

Mi rassedaste nink hirmsaste om Jummal omma  
 pühhá / jummalikko Sónna Pólgiid nink Naarjid  
 sundnu nink nuhhelnu / nink om se lábbi Eigelle  
 Ma, Zmale ütte Wáalletus, Záhhe nink Mannitsust  
 andnu / et eggáuts Jummalá Bihha nink Sundust  
 peáp pelgámá / nink Jummalá nink meije Zissanda  
 ZEusse Kristusse Sundmisse pole hendá káánmá.  
 Seperrást peáp eggáuts essi omman Melen ussina-  
 ste se pále mötlema : kui Jummal sellesinatsele om-  
 male Rahwalle ei olle Armo andnu / kummale tem-  
 má mónda kallist Zootust olli andnu / kumma seán-  
 mitto kallist / suurt / pühhá Proweti nink Wan-  
 nambat om olnu / kummast Zssand Kristus essi /  
 omma Znnimisse, Olemisse perrá / om sundnu nink  
 toutsnu ; et temmá paljo ennámbeste nink kórowembas-  
 te muud Rahwast saap sundma / kummale temmá  
 selgest Armust omma Jummalikko Sundmist nink  
 kallist Armo, Oppust om andnu / kui nemmá teddá  
 se eest ei tánná / enge seddá óiget / tóttelikko Jum-

mala Sundmist nink Orjust põlgwa / nink kalle Soõ-  
 mega naarwa nink mahha jätwä ; nida kui ( par-  
 rako Jummal ! ) Kul näüs meije seän sundiwät.  
 Selle piddagem Jerusalemmi Ürrähäetämist ollasi  
 omman Melen / jätkem Pattu teggemist mahha /  
 nink käändkem hendä kigest Soõamest Jummal  
 pole / ja pallegem ikkes / et se armolline Jummal  
 nink Jssand / selsinatsel häddälissel Ahal / meid nink  
 meije Walest nisugutse hirmsa Sundusse eest armo-  
 sikkult tahhas hoida / meije Jssanda JEsusse Kris-  
 tusse perräst. Amen.



Tarto, Ma Kele

# Pauu - Ramat /

Kumman eggä sure-ka mu Pühhä-  
nink nuido Jhho nink Henge Häddän  
tullusikko Pauu löwwis; Kumma enne-  
muste önsast Lutrist nink muist pühhist  
Mihhist omma tettu / ent nüüd mönnest  
Tarto. Ma Kerk. Essandist üttehä-  
lelissil Sönnul kollo kir-  
jotetu/

Jummalalle Auwus nink Tarto.  
Ma Roggodusselle Tul-  
lus.



RJGA/ Gedruckt bey Johann Georg Wil-  
ken/ Königl. Buchdrucker/

1690.

11111111  
22222222  
33333333

Et  
Et

**E**st  
Et  
Et

Et  
Et  
Et

Et  
Et  
Et

Et  
Et  
Et

Et  
Et  
Et

Et  
Et  
Et

Et  
Et  
Et

Et  
Et  
Et

Et  
Et  
Et



## Kristusse Tullemissest.

Se Wiisi perrä/ kui: Mo arnia Jummla päääl.

1.



S A rüömfaß Innitmän /  
So Kungas tulley tän;  
Mink tahhap so man olla/  
Ja sinno sisse tulla.

Se eest tal Nuwo anna/  
Mink laula Hosianna.

2. Mes Kuuningas omi se?

Wain' õige/ tassane /  
Neil Abbi, Mees siin Waiwan /  
Kä wallitsep nüüd Taiman.

Se Kungal Rittust ännä /  
Mink laula Hosianna.

3. Se Essi, Warsa päääl  
So Kungas sõidap saäl /  
Kä Melest tassa/ hilja/  
Toop sulle sure Wilja.

Se eest tal Nuwo anna/  
Mink laula Hosianna.

4. Seed tälle walmista/  
Se Keiroid laota.

Oh! tännä noppesit asto /  
Mink minne temmä wasto:  
Suirt Rittust tälle anna/  
Mink laula Hosianna.

5. Se Soänd wallale/  
Kui essi tahhap se/

Et niid woip kohhalt minnä  
 Se Nuwo: Iffand finnä.

Sesammal kuttust anna/

Nink laula Hosianna.

6. Weel tõsta omma Hääl/

Hofanna heika pääl

Sel surel Tagwda Pojal/

Nink armal Dnne: Tojal/

Kä Iffäst tullt täännä/

Sel laula Hosianna!

Sesamma Laul toiste Sõnnuga tumbretetku  
 ent entsi Wiifi perä laulda.

Niud Kristi: Koggodus /

Sul olgo Kõmustus ;

So Võigmees om niud wäljän ;

Nink sõidap Eesti Säijän.

So Sõänd tälle anna/

Nink laula Hosianna.

2. So Kunningas om tääl/

Ent Waisust näus ka sääl/

Et se / Kä Ilma Lõja/

Siin lainap Tõpra Poja.

So andid tälle anna/

Nink laula Hosianna.

3. Siin om sul Abbi: Mees/

Kä sõddap sinno eest/

Kä õigust sulle annap/

Nink sinno Pattu kannap.

Sest Nuwo tälle anna/

Nink laula Hosianna.

4. Kui jöhut effimä/  
 Nink wottat pallelda/  
 Sis kulep sinno pea  
 Se armolinne Eöä.  
 Gesti Kittust tälle anna/  
 Nink laula Hosianna.

5. Kui sinna Karja teet/  
 Nink Pattu sisse jäät/  
 Sis om siin sinno Sundja/  
 Se Eöämide Eundja.  
 Oh! wotta Meelde panna/  
 Nink laula Hosianna.

6. O! Auro Kunningas/  
 Ke Jssäst annetas/  
 Sa pollet Ilma Auro/  
 Nink täüdat Jssä Nouwo.  
 Gesti Ritko Noor nink Wanna  
 Jks sinno. Hosianna.

1.  
 Zulle tige Nahwa On/  
 Almus Junkro Latselen/  
 Et kil Jlm fest Jmmet nääp/  
 Jummal seddä Sindmist teep.

2. Ei jöht olle Mihhe Eööst/  
 Enge pühhä Waimo Wääst/  
 Jummal Poig üts Jnnimen/  
 Junkro Lihhan häusep On.

3. Junkro Jhho rasses sai/  
 Au täl siffi puhtas jäi.  
 Mutto Auro nätti sääl/  
 Jummal olli Järje pääl.

4. Sa lās ommašt Kambrehest/  
 Kuninglikkust Härbärrest /  
 Summal nink uts Innimen/  
 Ke Teed josta rühke tän?

5. Iffäst tulli temmä Te/  
 Nink Käänd jälle Iffale/  
 Lās ka alla Võrgutte/  
 Nink taas ülles Taimahe.

6. Ke sa Iffä saarnane/  
 Wotta Libhan Võimusse/  
 Et sa Summal wäagewäst/  
 Awwitat meid Nõrkussest.

7. Sinno Rühhe paissima lääpi/  
 S ka wasset Walgust nääpi.  
 Siin ei ollepimmedust/  
 Ust iks annap Paistetust.

8. Nu nüüd Iffal Võjale/  
 Nu ka temmä Võjale/  
 Nu sel Waimul olgo ka  
 Maan nink Taiman lõpmatta.

### Sesamma Laul tõist Wärti.

Nüüd tulle Ilma Innistus/  
 Sa Junkro Larjeh sündinus.  
 Gest immetelgo Ilma Ma/  
 Et Summal tabhap sündida.

2. Ke Iffäst sunnip iggäwöest/  
 Se tulley Waimo Saatmisses/  
 Ka Innimisses Ilmale/  
 Nink sunnip Junkrust puhtaſte.

3. Siin Junkro käimä päte saap/  
 Weel siski puhtaſ Junkrust jääpi

Ei olle Nu siin sallajan/  
Kun Jummal' essi ellämän.

4. Lät wäljä Junkro Jhhust se/  
Kui Auroo, Honest aufaste /  
Ke Jummal' Jnniminne ka /  
Nink tahhap Jima lunasta.

5. Gesti Jssäst tulley temmä Sei/  
Nink kånäp jälle Jssale/  
Lät alla Pörge, Harwale /  
Nink jälle illes Fairwatte.

6. Sa ollet Jssä saarnane /  
Nink wottat Eibha hennele.  
Oh! lasse meije Mammotust  
So Wäest sada Kinnitust.

7. Niid annap sinno Sündminne  
Suurt Walgust selle Jmale.  
Kå sinno sisse uskma saap /  
Kik Pimmedus fest ärrälääp.

8. Nu Jummalalle Jssale /  
Nu temmä aino Pöjale /  
Nu pühhäl Waimul olgo ka /  
Ni Maan kui Fairwan Disata.

Maria Rittusse, Paul. LuK. 1 / 46.

M. Inno heng aurustap wäega seddä Jssandat.  
Nink mimo Waim römustap hendä Jumma-  
la minno Dnisteggijä sissen.

2. Gesti temmä om kaenu omma Näütsiko Mad-  
dalusse päle. Gesti näitse, fest Ujast sani sawa min-  
no onsaß kitmä kil Pöstwe.

3. Gesti temmä om suri Ujju minnole tennu /  
Kumb wälkerw om / nink kenne Nimmi pühhä om.

4. Nink temmä Hallestus püssip Pölvöest Pölvöeni/  
neide man/ kumma teddä pelgäwä.

5. Temmä teep Wäkke omma Käe-Varrega/  
nink pillap ärrä neid/ kumma korgi omma omman  
Süddäme Melen.

6. Temmä toukap mahha Wäggenid Järje  
pääst/ nink üllendäp Maddalid.

7. Näljätsid täudäp temmä Häga/ nink lassap  
Rikkid tuhjä ärrä.

8. Temmä om wasta wotnu omma Sullast  
Israël/ et temmä motlef omma Armo päle.

9. (Nida kui temmä pajatanu om meije Wan-  
nabile/ Abrahammille nink temmä Seemnille/)  
iggawes.

10. Nu olgo selle Issale nink Pojale/ nink ka  
pühäle Waimulle. Ni kui Algmissest olli/ jägo ka  
niüd nink ikkes iggawes. Amen.

Se Wisä perä laulda/ kui:

**Meist Känä Jummal omma Wihha ärrä.**

**Tulle jo Taitwast/ armas Jesu/ jälle/  
Pästä meid Waiwast/ meid ka römuställe.  
Jkkaw om ota Wihhil ni kui Naisil.**

**Tulle meil Waisil.**

2. More nink Wanna sinno/ Issand/ ootwa  
Sullewat Taitwast/ sinno päle lootwa.  
Jlmal te Otsa/ kumb om ülli kurri/

**Koggona nurri.**

3. Muste mes tullit Taitwast mahha meile?  
Pästmä teid ärrä/ tulli minna teile/  
Kurrati Käest/ Pattust/ Pörgo-  
Wawast/

**Tulli sest Taitwast.**

4. Seperräst tulle nüüd nink eggäl Tunnil/  
 (Eh' me sün walwam/ eh' me läme Unnel)  
 Soäme sisse/ puhhastä neid samma/  
 Otsē kui omma.

5. Eh' kui sa tullet jälle/ öige Sundja/  
 Widdämä Kohhut/ Soämide Sundja/  
 Lasse meid minnä Taira Rõmu pole/  
 Lääbi so Hole.

6. Kule meid/ Jummal/ ommaš kõrgest Tairvast/  
 Wastä meid Häddäst/ ka sest surest Wairvast/  
 Sūmo sis Soäst kittäš surel Hälel/  
 Heldembäl Melel.

## Kristusse Sündmissest.

1.

W E peam Kristust kimmä häst/  
 Maria Juntro Pojakest/  
 Mi lamwen kui Päiw paista woip/  
 Ring lige Ilma Otsä Käüp.

2. Kik' Nija Loja Ilman tääl/  
 Bot Poisi Palget henne päääl/  
 Et Lihhan Lihha lunastoh/  
 Nink Innimist es kaotoh.

3. Se Jummalä Nym üllewält/  
 äš Emma Jhho äkkitselt/  
 Its Nääs'it' kand sün sallaja/  
 Mes Ilmal olli tundmatta.

4. Se Juntro pohhast Soämet/  
 Suur Jummal ommaš Honeš wõt/  
 Kumb Ribhest es sa puttus weel/  
 Sai rässeš Jumla Sõnna päääl.

5. Se pühhä Emma ausaste  
 Om kandnu seddä Zlmale/  
 Ke Kabriellist tootu/  
 Nink pühhäst Zanist kulutu.

6. Siin makkap waine Haina pääs/  
 Ei pälge kalge Sõimet sääl.  
 Se ollt rahbul Pimäga/  
 Kä woip kii Lindu rawwida.

7. Sest Zaira Wäggi rõõmsas saap/  
 Nink laulden Zssa aarvustap;  
 Neil Karjussil saap tedä tääl/  
 Et illemb Karjus tulnu weel.

8. Nüüd olgo Kittus üllewäs/  
 Kui Zssal ni ka ZEsussel/  
 Sel pühhäl Waimul Zenno ka/  
 Ni nüüd kui perräst jätmättä.

### Sesamma Laul ümbretettu.

**M**Eil sunnis Kristust aarvusta/  
 Ke Zunkrast tahtnu standidä.  
 Kii Zlm Ma piute laijutte  
 Se andko Kittust temmäle.

2. Se kige Zssa Zeggijä  
 Wõt Poisih hendä ehhitä/  
 Taht Lihhan Lihha lunasta/  
 Nink omma Lojust arowita.

3. Se Zssa kallis Armaastus  
 Saap Zunkro Zhhun kannetus/  
 Nink Zunkro kannap Nurooga/  
 Mes kigel Zlmal sallaja.

4. Wõt Zummal Honeß hennole  
 Se puhta Zunkro Sõame;

Ke Mihbest olli putmatta/  
Sai rasses ütte Sönnaga.

5. Sest puhtast Emmäst sunnip se/  
Mist Engel üttel temmäle/  
Mist henda rõmüst Jani Meel/  
Kui Emma-Ïhhun olli weel !

6. Se pannas waise kombega  
Niid Haina päle maggama/  
Piim antas talle Toitusse/  
Kä Linnokeiste Perre-Mees.

7. Sest Saiwa Wäggi rõõmsas saap/  
Nink Ïssa lauden auruustap/  
Saap Karjussile teda ka /  
Et tulnu like Kaeja.

8. Au olgo Ïssäl/ Pojale/  
Nink mõllembide Waimule.  
Maan olgo Rahho Armoga/  
Nink Rahwal sago Melehä.

## I.

Niid Ïesus olgo fittetu/  
Et Ïmmissehes sündinu /  
Sest kaunist puhtast Ïunkroest /  
Kik Engli omma rõõmsa sest.

Kürieeleison.

2. Se taiwats' Ïssä ainust Last  
Niud löwräm Söimen madda last ;  
Me lihhas nink me Werres ka  
Siin ehhitap hend taiwone Hä.

Kürieeleison.

3. Kumb' Ïlm, Ma es wei tabbada/  
Bot Maarja Ïshän maggada/

Om sanu wäiko Latselen /  
Ke peap Zima üllewän.

Kürieeleison.

4. Se selge Walgus tullep tän  
Nink annap Zimal wastset ön /  
Se paistap meil kesh öse tääl/  
Nink teep meid Päiwä Latsif weel.

Kürieeleison.

5. Ke Jummal om sääl üllewän /  
Uts wöras tulli Zimal tän /  
Nink saat meid Waiwa Orrust silt /  
Et Zaiwa Perref same nüüd.

Kürieeleison.

6. Om waine tulnu Zima pääl /  
Et näüdäp Armo meile tääl /  
Nink teep meid rikkas Ziffä man /  
Nink omme Engli säartsef kaan.

Kürieeleison.

7. Kif teggi temmä meile Hääh /  
Et Rahwas temmä Armo nääh /  
Kif Zim ka hendä römustraf /  
Nink sest tal Tenno üteldäp.

Kürieeleison.

1.

Nüüd olgo Zesus Kittetu /  
Et Zinnimiffesf sundinu /  
Sest kaunist Zunkrust selgede /  
Sest tullep röömkä Englile.

Kürieeleison.

2. Nüüd löwwis Ziffä ainust Last  
Stin Soime sissen maggamast ;

Et

Se iggawenne Dnistus  
jaap meije Werref ehitus.

Küriceleison.

3. Ke suremb om/ kui Zima, Ma/  
Boip Maarja Ušjan maggada/  
Se sunnip wäikuf Poukesset;  
e kigest Ušast holitses.

Küriceleison.

4. Se Walgus tullep Zimale/  
Nink annap wäisse Paistusse/  
Se ajap ärrä Pimmedust/  
Doop meile Henge Dnistust.

Küriceleison.

5. Se Voig/ ke Zšast sunnitäs/  
Zim Zimay wöraf arwatas/  
Et meije Häddäst pässesse/  
Nink Zaiwan Paika löwwäme.

Küriceleison.

6. Saap wäisse Zaiwa Kunningas/  
Et meije päle hallestaf/  
Nink sadaf Zaiwan Perrändust/  
Nink Engliskeste Auruustust.

Küriceleison.

7. Kik teggi temmä meile Hääst/  
Et Rahwas temmä Armo nääst/  
Kik Zim ka hendä römustaf/  
Nink ikkes teddä auwustaf.

Küriceleison.

**M**A tulle Zaiwast ülliwält/  
Häid Sömmid to teile sääst;

Neid to ma teile Rõmuga/  
Nink tahha neid nüüd kuluta.

2. Las täamba teile sündinu/  
Eest Jumkrust/ kumb om wallitus/  
Uts kaunis illus Latsfeken/  
Tahd olla teije Rõõm nink On.

3. Se om me Jssand JESUS KRIST/  
Ke tahhap päästa Häddälisi/  
Nink saap/ kui Onnisteggiä/  
Seid Pattust puhtas tegeemä.

4. Ja toop teil kigil Onnistust/  
Mes Jssä Walmist ennemust/  
Et teije sade meijega  
Sääl Taiwan ikkes ellämä.

5. Teil moista nüüd om õige Tãht/  
Ulw Ruhhe/ Mähkme/ Hain nink Leht/  
Sääl pantu om se Latsfeken/  
Ke Ilma holjap üllewãn.

6. Eest rõõmsa peãm ollema/  
Nink Karjustega minnemä/  
Et näem Jssä Andet sääl/  
Mes Pojaga om antu tääl.

7. Silm painne tãhhel/ Kae tãn/  
Kes om/ ke makkap Reddelen?  
Kes om se illus Latsfeken?  
Ja om se armas Jesuken.

8. Oh! olle terve tullemast/  
Sa Poig/ ke tullet Jummalast/  
Sa rühhit Häddãn Abbis mul/  
Kes woip sest kitta sinno kül?

9. O fige Afsia Teggija/  
 Ze fige alwemb ollet sa/  
 Et makkat kutwa Haina pääl/  
 Nes Harg nink Efel söiwä sääl.

10. Ehl olles mändkõrd laptu  
 Ze Zlm/ nink Kullast ehhitu/  
 Beel siki kitsas olles kül/  
 Jääs Hällikeffes olla sul.

11. So Sammet/ kallis Siid nink Kuld  
 Im jämme Mähne/ Haini nink Mold/  
 Sa surust ellet ni se pääl/  
 Cui olles sinno Rikkus sääl.

12. Häääl meel teijet seddä sa/  
 Nul töttelikult tunnistä;  
 Et Zlma Hä nink Rikkuste  
 So een ei massa middäke.

13. Oh! minno armas JEsuken/  
 Sul olgo pehme Wodeken/  
 No Süddämeti nüüd hängätä/  
 Et sinno ma ei unneta.

14. Sest tahha rõõmsa olla ka/  
 Nink karraten ils laulada/  
 Et õnsat Eija/ Eija häst/  
 Nink maggusat Hääld Süddämet.

15. Au Jummalalle iggawest/  
 Se meil tinki omma Pojakest/  
 Sest laulwa pühhä Engli sääl/  
 Nink soudwa wastset Aiga tääl.

1.

NE Engli Taimast tulliwä  
 Nink Karjussille ütliwä/

Et kaunis/ armas Latsfeken /  
 Saäl maaklap Soimen neide een.

2. Om Vetlehemmin sundinu/  
 Kui Mikast enne üteldu.

Ta om se Issand JESUS Krist /  
 Ke Pattust päästap Innimisi.

3. Gese peäp Noom teil ollemä /  
 Et Jummal üts om teijega /  
 Nink wötnu libba hennela /  
 Ka heitnu teije Belleste.

4. Mes Pat saap teile teggemä /  
 Gese Jummal om jo teijega ?  
 Laß maßsata Surm / Dörge-Plin /  
 Teil Seldsi Mees om JESUS siin.

5. Se teid ei jätta eäle /  
 Gese temmä päle lotage ;  
 Laß kiusata teid mitto Meest /  
 Ent Troß neil olgo Nuwo cest.

6. Teil jääp nüüd Digus iggäwesse /  
 Et saide Taima Dimmatses /  
 Gese litte JESUST Löpmatta /  
 Ni Süddame kui Kelega.

## 1.

U Is armas kaunis Latsfeken  
 Om täambä Jmal todu  
 Gese Junktroßesse / meije Dn /  
 Ke meije Hääß om sadu.  
 Kui se es olles sundinu /  
 Sis ollessem kil laddonu /  
 Se Dn omkigil löida.  
 Sa tabhaß armas JESUKEN /

Et ollet sundnu Jumimen /  
 Se Põrgo eest meid hoida.  
 .. Se Nig om nüüd kii Rõnu täüs /  
 Me Jumla Nimme Nuruus /  
 Et temmä Poig / kui waine Pois /  
 Om tulnu meije Nouruus.  
 Suur Halbestus om se kii wist /  
 Mes meile teggi JEsus Krist /  
 Om hendä Orjast andnu /  
 Om Pattuta me saarnane /  
 Et saassem rikkast läbbi se /  
 Me Pattu Koormat kandnu.  
 1. Ke seddä ussup / hä om sel /  
 Nink kindmält seddä odap /  
 Sest om ka tõttest Onne tal /  
 Hä sel / ke seddä lodap /  
 Et Kristus om kii tennu Maan /  
 Nink tarbiß waija lannu kaan  
 Sest Jffast / tulnu sija.  
 2. Jrame suremb Jmmet nüüd /  
 Nats / Kristus kannap meije Süüd /  
 Nink waigistap kii Riija.  
 4. Sest tännäkem nüüd Süddämest  
 Me Jffä / ke om Taiwan /  
 Kä rohtet Armo üllerwäst  
 Weil waisil näüdäp Waiwan /  
 Nink pallegem weel eddispit /  
 Et woras Uff es tulles mit /  
 Ent õigen tabhast hoida.  
 Oh! armas Jffand JEsus Krist

Me pallem sinno ennambist /  
 Laß meid so Nahho löidä.

Sesamma Laul ümbretetty.

Ues Laß om Junkrust sündinu /

Nink Onneß meile antu /

Ke Zaiwaß meile lingitu /

Nink Söime sisse pantu.

Kui se es olleß sündinu /

Stu olleß ärräsunnitu /

Nink lännu Võrgo-Hauda.

Sa tahhaß / Issand JESUS Christ /

Meid ärräpasta Kurratist /

Nink Võrgo eest meid hoida.

2. Sest sunnis meil nüüd Süddämeß

Sel Hjal rõõmsa olla /

Et Kristus Zaiwa-Rikkussest

Om tahnu Mahha tulla:

Se om üts kallis Hallestus /

Mes meile saije näüdetus /

Se Issand alland hendä /

Nink olli alw / kai Sullane /

Wöt meije Pattu hennele /

Nink meije Nuhtlust kanda.

3. Ke temmä päle kindmäste

Nüüd ussup nink ka lodap /

Se Onnistust saap Hengele /

Ke temmäst Armo vday.

Sest kii / mes Adam essinu /

Om temmäst ärrätassotu /

Sest tulli temmä Zaiwaß.

Se om tööst Immes arvata /  
 Et Kristus meid puus lunasta /  
 Nink päästa Pattu Waiwest.  
 Kik Rahwas peap Kõmuga  
 Sest Kittust andma talle /  
 Nink temmä Heldust pallemä /  
 Et temmä tahhaf jälle /  
 Umb Ussu eest meid paimenda /  
 Kik rõrast Oppust kistuta /  
 Nink õigen Ussun hoida.  
 Oh! Issand Jummal iggäwest /  
 Ke meile annit Pojakest /  
 Las meid sult Armo löida.

1.  
**S**E täambne Päiw om Kõmu täüs  
 Niid kigel Rahwal Päiw' al;  
 Et Jummal Poig om armas Pois /  
 Nink tulnu Päiwast Waiwal;  
 Om üttest Junkrust jündinu /  
 Maria seß om wallitu /  
 Et temmä olleß Emmä.  
 Mes johhus sis ni Imme kaan?  
 Et Jummal Poig Päiwast Maan  
 Sai Junkro Latseß tännä.  
 2. Kui Päiwä Paistus selgede  
 Woiß läbbi Klasi paista /  
 Nink siski Rahjo tal ei te /  
 Sel kombel om sul moista:  
 Et nida tulli Ikmale  
 Sest kaunist Junkrust puhtaste

Se Jummalä Poig Taitan;  
 Sai Söime sisse pantus sääl/  
 Suurt Vina me cest kannat weel/  
 Ja mörrö Surma / Waiwan.  
 3. Ne Karjusse sääl Wäljä pääl  
 Häid Sönnu omma kuulnu /  
 Gest Englif kuultus sai se Hääl /  
 Et Kristus Ilma tulnu /  
 Uts Jffand ille Kunninga /  
 Herodes naksi pelgama /  
 Ai pea wäljä Sönnä /  
 ( Uts wäga kawwal kurre Sö  
 Siin wasta JEsust tettässe / )  
 Last' Latsi hukka panna.

## 1.

Niid töstken omma Hääl /  
 Nink laulkem rõõmsast pääl /  
 Me Henge rõõm ui heldest  
 Niid makkal Söimen sääl  
 Nink paistap kui Päiw selgest  
 Om' Emma Ufjä pääl.

Kä Algmin om nink Ots /

Kä Algmin om nink Ots.

2. O JEsu Jummal Poig /

So verä om mul haig /

Mul trösti minno Mele /

O parras Pojaken

Päb' omma Armo Häle

O Aluro Würstaken /

Mo tõmba henne pool /

Mo tõmba henne pool.

1. O Issä / Armo täüs/  
 O Poig/ sa kaunis Pois /  
 Kik olli hukka pannu  
 Meid meije Pattu Siid /  
 Ent ta om jälle andnu  
 Meil Rõmu Taiwan niid.  
 Oh olles meije sääl!  
 Oh olles meije sääl.
4. Kun es sis Rõnu weel?  
 Ei muijal joht/ kui sääl!  
 Kun rõõmsast Engli tõstwa  
 Käl wastid Paulu pääl/  
 Nink Kuljusse ka kostwa/  
 Se Kunga Tarren weel.  
 Oh olles meije sääl!  
 Oh olles meije sääl!

## Sesamma Laul/ ümbretettu.

- D**h! laulkem Süddämeft/  
 Nink lulkem Jesukeft /  
 Ke Maarja Ujjan makkap/  
 Kui Baine tunnate/  
 Meid lunastama nakkap/  
 Nink sadap Taiwatte.  
 Sa ollet A nink D.  
 Sa ollet A nink D.
2. Ei olle widdäle/  
 Mes minna armaste/  
 Kui sinna/ Jesukenne.  
 Sa tahhast Armoga/  
 O Poig/ ke tillokenne/

No Eoänd römusta.

Wi minno hennele /

Wi minno hennele.

3. O Issä Hallelust!

O Poia Armasiust!

Kui kiail olli minnä

Sü pärräst Pörgutte /

Sis tullit / Jesu / sinna /

Meid pästmä / Ilmale.

Oh! hoija Pörgu eest.

Oh hoija Pörgu eest.

4. Meil Tairan Essä-Mat

Nink Rööm om Otsata /

Kun Enali römustasse /

Nink laulwa helleste /

Ka Jummal kittedässe

Jks ülli selgeste.

Oh! oleß meije sääl.

Oh! oleß meije sääl.

1. Üks Laß om sündnu Petlemmen / Petlemmen.

Sest olgo röömsä Inntmen. Halle / Halleluja.

2. Siin makkap Söimen Haina pääl / Haina pääl /

Ke wallitsef sääl iggäwäl. Halle / Halleluja.

3. Kül Härg nink Efel tufiwa / tufiwa /

Se Latse / kumb om Jummal ka. Halle / Halleluja.

4. Ne Targa Sabast tulliwa / tulliwa /

Kuld / Wirol / Mürrä töijewa. Halle / Halleluja.

5. Täl Emma puhtaf Junkrus jäi / Junkrus jäi /

Ka Mihhetä last Ilmal toi. Halle / Halleluja.

6. Siuug

6. Siug es woi tedda rikkuda/ rikkuda/  
 Sai meie Berres Pattuta. Halle/ Halleluja.
7. Se Libhan meije saarnane/ saarnane;  
 Ei olle Pattust rojane. Halle/ Halleluja.
8. Et saassem temmä saarnatsef/ saarnatsef/  
 Nink sadaf ommaf Rikkussef. Halle/ Halleluja.
9. Se armolikko Aja eest/ Aja eest/  
 Au olgo Jumlat iggawest. Halle/ Halleluja.
10. Au kolmel-ainul Jummalal/ Jummalal/  
 Meist ligist olgo Fairwa al. Halle/ Halleluja.
11. Krist Jssand olgo kittetu/ kittetu/  
 Et Jnnimissef sundinu. Halle/ Halleluja.

## 1.

Niid kikke Jumlat iggawel  
 Kikristi-Rahwas Maan/  
 Ke ülles awwap Fairwast meil /  
 Nink Poiga annap kaan/  
 Nink Poiga annap kaan.

2. Kä tullep Jssä Ussäst tän/  
 Nink saap Laß Jtma pääl/  
 Se om se lige wäggewän /  
 Nink makkap Soimen tääl.  
 Nink makkap Soimen tääl.
3. Ea peap Wälke sallaja/  
 Saap lige alwembaf /  
 Kä Fairwa lonu om nink Ma /  
 Sest tedda kittedas.  
 Sest tedda kittedas.

4. Siin makkap Emma Rinna nääl/  
 Nink Dimäst toidetas /

Kelt suur om Rõõm neil Englil saäl/

Se om Os Davidast/

Se om Os Davidast.

5. Ke temmä Suggust Jundinu/

Nink tulnu Ilmale/

Nink läbbi Jummal koggonu

Siin omma Nikkusse/

Siin omma Nikkusse.

6. Me Werd nink Lihha Pattuta

Ea wottap henne pääal/

Nink wahhetap siin Jummega/

Meil annap Auwo saäl/

Meil annap Auwo saäl.

7. Se Issand lähäp Sullaseh/

Nink minna Essandah/

Näts se om kõrge Wahhetus/

Mes Jummal tallitas/

Mes Jummal tallitas.

8. Meil Paradisi Wärräjit

Om temmä awwanu/

Se een ei saija Kerub mit/

Gest Jummal kittedu.

Gest Jummal kittedu.

Sesamma Laul ärräparrandetit.

Nüüd Jummalalle Auwustust

Meist sago iggawest/

Ke meile awwap Taima Ust/

Nink annap Pojalest/

Nink annap Pojalest.

.. Re Jffä Uffjau karnetas  
 Saap waisek Latsek tääl/  
 Doik tälle Kuhhen annetas/  
 Nink Karre Haina päääl.  
 Nink Karre Haina päääl.

. Se Jffand jättäp Melegot  
 Kit Numo verräle/

Echt hendä effi allanda/  
 Kui waine Sullane/  
 Kui waine Sullane.

1. Niid Maarja seddä immetäp/  
 Nink töidap Pimäga/

Re Engli Wälke wallitsäp/  
 Nink Jesse Zuur om ka/  
 Nink Jesse Zuur om ka.

. Sestfammast piddi tullemä  
 Se öige Kunningas /

Re Rahwast piddi kogguma.  
 Kit ommaš Allambas/  
 Kit ommaš Allambas.

5. Se meijega teep kindmäste  
 Suurt Imme Bahhetust/

Wot meije Pattu hennele/  
 And meile Dnistrust/  
 And meile Dnistrust.

. Mo Jffand heidap. Sullasek/  
 Teep minno Essandak/

Duis temmä peäk Süddamest  
 Weel sama heldembas?  
 Weel sama heldembas?

8. Müüd lassetp temmä wallale /  
 Se Paradisi taas /  
 Ei kelä Kerub johtake  
 Meid sisse tullemast /  
 Meid sisse tullemast.
9. Au olgo sulle / JEsus Krist /  
 Nink Tenno iggäweh /  
 Et tullit päätmä Innimist /  
 So Nimme Kittusseh /  
 So Nimme Kittusseh.

- Müüd rõõmsast hendä näütvä  
 Ne arma Engli Maan /  
 Nink kaunid Laulu löidvä /  
 Ni helle Hälegaan /  
 Kil heikwa surest. Wääst :  
 Sul / Jssand / sago Auwo /  
 Siin Ma pääl sago Kautwo /  
 Nink Rahwal hä Meel fest.
2. Meil Lunastajah lodu /  
 Se armas JEsuken /  
 Nink Junkturist Jmal todur /  
 Uts toisin' Innimen.  
 Sa rõõmsah Jnsalem /  
 Se Täht om sinnul hoida /  
 Nink Latse voit sa löida  
 SääL Laudan Jetlemmen.
3. Se Rahho Würst om pantu  
 SääL Kuchte Haina pääl /  
 Se Waisus / mes tält kantu /

Seep meid nüüd riiklas saal.

Mees om õnnis ka!

Ke lodap temmä päle!

Nink ussup temmä Häle!

end ka ei pahhanda.

Kui nüüd es olles tulnu

Se Jssand Jlna pääle!

Jis olles Häddä vlnu

Meil waisel Rahwal weel.

i olle Kurat mit

Maan teddä Bäärnu ärrä!

Meil wallal Jaiwa Bärjä;

Jest saap meil Ello nüüd.

Ei olle kallimb Barra!

Ei ka sel suremb Hüüs!

Ke Vattu jättap perrä!

Nink ussup JEsust Krist.

Jh! olge rõõmsa fest!

Nink rõõmsast Niga wiitke;

Nüüd Englidega litke

Ne armsat JEsukest.

## Wastse Njastaja Laulu.

L.

Nüüd litkem Gummlat jälle!

D armas Rahwas häst!

Nink andkem Tenno tälle!

Ka laulkem Süddamest;

Jesamma Nja pääle!

- Kui wanna lõppep ärrä /  
 Päiw kånis meije perrä ;  
 Se wastne Uig om tääl.  
 2. Kik eesmäit Melen kandkem  
 Se Issä Armo Tõdd /  
 Nink iuhjäs ärrapandkem  
 Ta arvamatta Hääd.  
 Oh! mälletagem häst /  
 Kui andnu om se Uja /  
 Mes meile Ellun waja /  
 Nink hoidnu Rahjo eest.  
 3. Om Kerful. Kolut, Sõnnat  
 Hääd Rahho hoidnu Maan /  
 Patoitust norel / wonnal  
 Siin wiljalt andnu kaan /  
 Nink üll rohkest Kääst /  
 Meil Welja andnu wäljã  
 Nink Sotta / Tõppe / Nãlgã /  
 Eest Maast ka kaandnu hääst.  
 4. Meil Armo temmã andnu  
 Om / Issã Soãnest /  
 Kui olles Nuhtlust pandnu  
 Me pääl / me Pattu eest /  
 Kui ta kül tettã wois /  
 Me ollesn Surma nãnnu /  
 Ka Häddãn hukka lãnnu /  
 Ke ollem Pattu täüs.  
 5. Meil Issã Armo Jurest  
 Om armolik kül weel /  
 Kui ikkem Pattu Surust /

Nink wdam Jesu pääi  
 ääst pultast Süddamest;  
 Sis Wattu andis annay/  
 Nink Nuhtlust ärräkänay/  
 äst meid ka Hädda kääst.  
 Kik Hä eest / Issä / Loja/  
 Meist Kittus olgo sul/  
 e ollet läbbi Voja  
 Hääd meile tennu küt.  
 Beel pallem Süddamest:  
 Meil anna Rahho Aja  
 Kik Kurja eest meid hoija/  
 Nink toida rohkest kääst.

Sesamma Laul ümbretettu.

**N**A tahha sinno kitta/  
 O Jummal / rõõmsaste/  
 Si paljo kui ma sutta/  
 Nink jorwa eäle/  
 Sel wastel Ajastal/  
 Et ollet hole kandnu /  
 Nink Rahho meile andnu  
 So Armo Siwu al.  
 . Meil peäp Meelde jämä  
 So kallis Armo. So/  
 Nink Tenno peäp sama  
 Sopühhä Nimmele;  
 Ja ollet rohkede  
 Meid kike senni toitnu  
 Nink Terwusse man hoitnu/  
 ka kaitnu armsaste.

3. Kool/ Kerk nink sinno Sõnna  
 Om jänu rokmatta/  
 Om sanu Noor nink Wanna  
 So Armo någgemä;  
 Sa ollet heldest Kääst  
 Kik Andid andnu wäljã/  
 Nink Waino/ Tõppe/ Mäljã  
 Ka käändnu meije Maast.
4. Sa ollet Armo heitnu/  
 Kui Jssã kunnake/  
 Ei olle Nuhtlust näütnu  
 Ni meije Pattule/  
 Kui meije teensime;  
 Surm olles muido tulnu/  
 Dts olles meil jo olnu  
 Et Kurja olleme.
5. Ke lodap Jesu päle/  
 Nink palley Hallestust/  
 Se löwwap Armo jälle/  
 Saap Jssãst Rõmustust/  
 (Kui temmä Süddámest  
 Kik Pattu tahhap jättã/  
 Nink Hääd se wasta tettã.)  
 Nink pössep Nuhtlustest.
6. Sul/ Jssã/ kallis Loja/  
 Au olgo iggawest/  
 Ke ollet/ läbbi Poja/  
 Weid päästnu Kurjussest;  
 Weel meije palleme:  
 Oh! anna Rahho Aja!

Meid Kurja eest ka hoija/  
 Nink toida heldeste.

Eel Wisil laulda/ kui:

**Me Issa Taiwa Rikkusesh.**

Niid wastset Niga nakkame/  
 Nink sinno / Jesu/ valleme;  
 is sedda Njastaiga ka  
 Reid Otsa sata Rahjota.  
 Neil' anna Rahho: Siggidust /  
 Nink perrast Henge Sunistust.

Eel Wisil laulda/ kui:

**O Kriste Päiw, ke ollet sa.**

i.

Niid löpnu ärrä wanna Nig /  
 Me tännam sinno / Jummal Poigi/  
 it ollet hoidnu Hädda eest /  
 Reid mitmal Njastajal hääst.

2. Me valleme veel Süddamest/  
 So/ Issa Poiga/ iggäwest/  
 Sa tahbas Kristi Rahvast Maan/  
 Iks kaitsta rohke Armo gaan.

3. Neil' anna Rahho ka se pääs/  
 Nink mes meil tarbis tullep weel/  
 So helde kange Käega /  
 as kaitstus sada meije Ma.

4. Neil' anna andis meije Süüd/  
 Nink tigille hä Mele nüüd/  
 it sinno Au nink Sõnna hääl  
 Siin meije Maal saap kuultus weel.

5. Oh!

5. Oh! anna Onne meije Waal/  
 Nink peä meid so Siwou all/  
 Meid kaidsa Soast/ Sullest/ weest/  
 Ka Söbbe/ kalli Nja eest.

6. Las kaswa Wilja meije Waan/  
 Meid siwowa anna Terwust kaan/  
 Sul/ helde Zummal/ Kirtusseß/  
 Neil Wassil' Hääs/ meil Onfusseß/

7. Kui läbbi Surma tahhat sa/  
 Meid Ilmast ärrä kassida/  
 Sis anna önsalt Lahku tääl/  
 Et jäme iks so mannu sääl.

1.

**S** Kriste/meije Önnistus/  
 Ke saijet ümbre leigatus/  
 Kui wanna ollit Näddäli/  
 Kui Abrahamil ütteldi.

2. So puhta Berre lassit sa  
 Sis eesmält ärräwallada/  
 Kül teijet sinna Säduffel/  
 Se Wanne om nüüd sinno pääl.

3. Et saassem Pattust wallales/  
 Sa wottit Koormat hennele;  
 Gest saat sa JEsus nimmitus/  
 Et meile saas se Önnistus.

4. Oh! leika/ JEsu/ meije Meelb/  
 Oh! leika Swänd/ Korwa/ Keeld/  
 Mes sinno Diele wasta lääp/  
 Nink Kurrat meije sissen teep.

5. Meid hoija Ilma Wörgu eest/  
 Nink oppeta so Säduust hääst/

t Niga häste nakkame/  
 Nink armsaf petäs sinno Se.  
 6. Oh! Jummal/ meije mannu jä/  
 Im hukkan muido meije Sõ/  
 t sinno Nimme mäletäs/  
 a Maan nink Taiwan kittedäs.

Uli Junkro Kristust Ilmal tõi/  
 Sis Engli. Wäggi rõõmsaf it/  
 Nink hulgani fik lauliroa:  
 Iu Jummalalle Otsata.  
 Im Kristus Inimenne nüüd/  
 Nink kannap meije Pattu Süüd/  
 Sest rõõmsa olgo Pattane.

2. Uts Paistus nätti Engelil/  
 Se teije Hirno Karjussil/  
 Reid Rõmu. Sõnnu kuulti sääl/  
 it Kristus tulnu Ilma pääl.  
 Im Kristus Inimenne nüüd/  
 Nink kannap meije Pattu Süüd/  
 Sest olgo rõõmsa Pattane.

3. Se Latse perrä otsiti/  
 kumb Mähkme sisse mähbiti/  
 Ni kui ne Engli ütliwä/  
 ke kannap lige Ilma. Ma.  
 Im Jummal Inimenne nüüd/  
 ke kannap meije Pattu Süüd/  
 Sest olgo rõõmsa Pattane.

4. Se Latse nemmä löisiwä/  
 ke Kubhe pantu maggama/  
 E

Saad pimmen Laudan Tõpra man /  
 Ke Tairvast lonu Tõhte gaan.  
 Om Jummal Innimenne nüüd /  
 Ke kannap meije Pattu Süüd /

Sest olgo rõõmsa Pattane.

5. Se Pimäga siin toidetas /  
 Nink Emma Rinnal hoijetas /  
 Ke omma sure Wäega  
 Kif Elläjid wõlp rawwida.

Om Jummal Innimenne nüüd /  
 Ke kannap meije Pattu Süüd /

Sest olgo rõõmsa Pattane.

6. Sesamma sure Heldusse  
 Me eggäl Njal Pittäme /  
 Dig' Ussust nink wäast Soämest /  
 Me kannatuffen / iggäwest.

Om Jummal Innimenne nüüd /  
 Ke kannap meije Pattu Süüd /

Sest olgo rõõmsa Pattane.

Se Wisi perrä kui-

Om Admi Pattust rikkotu.

Su rõõmsas Risti Innimen /  
 Et näät siin Issä Nourwo /  
 Nüüd alletas kif meije On /  
 Sest andkem tälle Nurwo /  
 Et melle On nüüd Tairvast tän  
 Om sadet läbbi Poja.  
 Sis lastkem sest kif Süddämest  
 Nüüd kitta omma Lojat.

.. Ei salga Jummal Sõnna mit/  
 Nes temmä ütškõrd ütley/  
 Om illes tõisi nink ka nüüd /  
 Ebl katsit' Jlm kül motley.  
 Nüüd JEsus kaan meil Armo Maan  
 Om kõrgest Taimast andnu /  
 3! Jmme tõõst/ et Waimo Wääst/  
 Om Maarja Kristust kandnu.  
 1. Täl üttel Engel Raabriel  
 Sa peät rasses sama  
 Se ga/ ke om Jmmanuel/  
 Nink teddä Jmal toma;  
 Se Juntroken/ ke Kauniken/  
 Gest Ajjast naksi heitmä/  
 Ust sisti weel/ wes kuulti saäl/  
 Et Jummal kii saas täitmä.  
 4. Se Arm meil tulley illewäst/  
 Et meil se Au om sanu/  
 Et sa/ O JEsu/ Heldussest/  
 Neil Bellest ollet jännu/  
 Me palleme nüüd kindmaste /  
 So Sõnna meile jättä/  
 Et ütškõrd weel/ so Honen saäl/  
 Se Jmme meil saap nättä.

JEsusse Kristusse Kannatamisest nink  
 Koolmisest.

1.

Kuli JEsus Kristi. Kannun sais /  
 Nink temmä Jhho Raigi täis

E 2

Sääl

- Sääll olli/ möörun Häddän ;  
 Sis säitse Sönnä lönnelt/  
 Neid motle omman Süddän.
2. Rig' eesmält üttel maggusast  
 Se Jssä wasta/ halledast :  
 Ei tija essi nerowä/  
 Oh! anna andis/ Jssä/ neil/  
 Mes nemmä mulle terwä.
3. Siin töiselt motle Armo pääll /  
 Mes JEsus sis näüt Kõõwõlil weelt  
 Nink üttel tälle Waiwan :  
 Sa peät täambä ollema  
 Mo Jssä Rikkun Tairwan.
4. Se kolmas olli Armo Hääl/  
 Mes JEsus üttel Emmäl sääl/  
 Kui kaije Jani pole :  
 So Emmä wotta wasta sa/  
 Nink kanna ta eest Hõle.
5. Nüüd moistike neljät Sönnä siin :  
 Mul läen om suur Janno-plin/  
 Me Jssand JEsus heikas/  
 Kik Jлма, Rahwa Önnistust  
 Ja Nagla Waiwan waidles.
6. Ka mötle seddä wijendelt/  
 Mes Häddä olli JEsusselt/  
 Kui tännit Essä pole :  
 O Jummal/ Jummal/ mes sa mulle/  
 Nüüd wõttat omma Hõle.
7. Se kues olli wäggerwän/  
 Mes mõnni pattan' Jnnimen

- Om Jummalä-Guust kuulnu :  
 Nüüd täudat om mo Kannatus/  
 Ots om sel Summil tulnu.  
 2. Se säitsmes om nink wiimne Hää!  
 Kui JEsus heigas Kristi pääl!  
 Mo wiimne Sund om tedä!  
 Ma Henee / Issä! anna sul!  
 Et tabha siä jäädä.  
 2. Kel Meelen om iks JEsu Piin/  
 Nink temmä säitse Sõnna siin!  
 Food Jummal kül saap hoitma!  
 Siin Ilman omma Armoga!  
 Nink Taiwan Rõmu näütmä.

Sesamma Laul weidi tõistwärlä ümbi  
 refaetur.

- Klli JEsus Kristi naglati/  
 Nink meije perräst waiwati!  
 Sis pajat säitse Sõnna ;  
 Neid sunnis ilkes mäletä!  
 Nink häste Meelde panna.  
 2. Se eddimäse Sõnnaga  
 Wot JEsus Essä pallelda :  
 Sa tahhast andis jättä  
 Kik! mes se Rahwas teedmättä  
 Nüüd mulle wäep tettä.  
 3. Mes tõiselt kulus JEsu Guust!  
 Näüt Rõõwille suurt Hallestust!  
 Kui JEsus üttel Taiwan :  
 Sa peät täämbä minnoga  
 Tõöst ürte sama Taiwan.

4. Se kolmas lausti Emmälet  
 Nink armsambaste Zingrelle:  
 So potga näe/ Emmä.  
 Zaan/ peä teddä armsafste/  
 Sul olgo Emmäfs temmä.
5. Se neljäs Söonna tunnistap/  
 Mes Hättä JEsus kannatap:  
 Ma olle suren Jannun.  
 Ni waidlep meije Onnistust/  
 Se Jssand Kristi. Kammun.
6. Niüd heikap ötse Soämest/  
 Se Jssand JEsus/ wijendest:  
 Sa Jummal/ olles järnu  
 Niüd Pohhale minno armetust/  
 Nink Appi ärräwõtnu.
7. Weel tullep panna tähhele  
 Se kues Söonna õigede:  
 Niüd olle minna täütne  
 Kik/ mes mul sündi kannata/  
 Nink Armo telle näütne.
8. Niüd kuulge wiimset Söonna weest/  
 Mes JEsus heigaf Kristi pääl/  
 Kui Surm jo tulli ette:  
 Niüd wotta minno Zengekest/  
 O Jssa/ henne Kätte.
9. Ke JEsu Surmast rõmustap/  
 Neid säitse Söonna mäletap/  
 Kik Jummal seddä hoijap  
 Et temmä Ma pääl Armo saap/  
 Nink Taiwan Rõmu löwõap.

## I.

1. Jummal Armo anna /  
 Nink omma Abbi mul /  
 Reid Sõnnu Laulus panna  
 Niid sures Aurus sul ;  
 Et ma woi rõõmsalt nakkada ;  
 So Poja Surmast laulda.

O Issand arwita.

2. Saap jama üks so Sõnna /  
 Kui Esata Hää /  
 Neil Kirjan naudap tanna :  
 Lät hukka kii Wa pääl /  
 Mes Jummal Ionu Sõnnaga /  
 Saap kadduma kii ärrä /  
 Ei woi sin püssidä.

3. Kui Kristus / Issa Sõnna /  
 Rõnd ümber Ilma pääl /  
 Nink oppet noort nink wanna /  
 Sis Rahh' eest müdi saäl /  
 Ja läbbi Juda Pettijä /  
 Sai Surma sisse antus  
 Se Lammas wiggata.

4. Nink kui neist sõdu olli  
 Se Dassa Lammas tääh  
 Sis Jesu Meelde tulli /  
 Se Leimä wotta saäl /  
 Laus : Sõge minno Jhho häst /  
 Kumb teije eest saap antus  
 Pat' andis andmisses.

5. Kui olli andnu süüvä  
 Neil' Jhho Leiwä gaan;  
 Sis and ka Winan jurwa  
 Neil omma Berd/ sääl man.  
 Ke soop fesi Leiwäst Ussuga/  
 Nink ausalt joop fesi Winast/  
 Se ei sa kadduma.
6. Neil Jalgu JEsus mösknu  
 Sellsammal Ujal ka/  
 Ni meld ka tetta käs'nu/  
 Nink Armun elläda/  
 Nink laus: Kit sawa tundma fesi/  
 Et te mo Jungre ollet/  
 Kui ellat' Armun häst.
7. Kui Uijan palnu olli/  
 Nink Berre higgonu/  
 Hult tedda haarma tullu/  
 Neist Judist lähhätu.  
 Säält widi Kohto Sundjalle/  
 Sai kronitus nink pestus/  
 Nink anti Surmale.
8. Sai Risti päle podus  
 Se Ilma Teggijä/  
 Kelt meije saime otus/  
 Sest laus: Ma jannota.  
 Me Onnistust ta waidel sääl/  
 Sest Innimisses sundnu  
 Mariast Ilma pääl.
9. Vääd temmä mahha läänden  
 Heit Henge ärrä sääl/

Sis Josef! Hõle kanden!  
 Mat mahha teddã weel!  
 Pand teddã Hauda hengãmã!  
 Ent kolmel Väimäl tõssi!  
 Kui essi üttel ka.

10. JESUS selsammal Ujal  
 Neid Jügrid oppet weel!  
 Nink käst neid Sõnna lajal!  
 Siin kanda Ilma pãäl:  
 Ke ussup nink ka ristitãs!  
 Selle se Talwa Rikkus.  
 JEsussese walmistas.

11. Kõl Lukas ütlet selgest:  
 Lãk JESUS Taimatte!  
 Om siski me man heldest!  
 Kui tootet om se  
 Meil! temmã pühã Sõnnaga!  
 Se wasta ei woi saista  
 Kik Põrgo Wãrtãjã.

12. Meil' pühã Waimo andnu!  
 Ke Trõõstjã nimmitãs!  
 Ke meije pole kãandnu;  
 Et Nõrku kinnitãs.  
 Ne pallem seddã Soãmest!  
 Et meid es jãttãk perrã!  
 Ent hoijãk Heldussese.

Sesamma Laul tõsite tettu.

L.

Summal! tulle sinna  
 Niind Abbis Armoga!

E s.

Et

Et mul woif kórda minná/  
 Núúð lausden kuluta/  
 So arma Voja Kannatust/  
 Nink mórro Surma Wallo ;  
 Oh! anna Siggidust.

2. Kik piddi Tóttef sama/  
 Mes Jummal tootap/  
 Es veá Bólsif jámá/  
 Mes Kirri kulutap/  
 Et Kristus piddi tullemá/  
 Kik Innimissi pástamá/  
 Nink Surma minnemá."

3. Gest tulli nida ránná  
 Se Issand Jlmale/  
 Nink kulut Issá Sónna/  
 Sei mitma Jmme, Tó ;  
 Láð perrást Surma Nubtlusse/  
 Kui Judas teddá móije/  
 Se petjá, Sullane.

4. Kui Pásja, Bona söiwá  
 Ne Júngre Jesuga/  
 Wót temmá perrást Leiwá/  
 Murs seddá, ránnáfla/  
 And sega nelle figille  
 Tóvst omma Jbho súvóná/  
 Kumb anti Surmale.

5. Ka Winan temmá jodap  
 Neid omma Berrega/  
 Ke temmá pále lodap/  
 Woip Uska Finnitá

Kui temmâ seddâ Leibâ s'võp/  
 Nink Ussun joo'p sest Winast/  
 Et temmâ õnsak saap.

6. Se Issand essi mõstna  
 Ka Jalgu Jüngrille/  
 Nink Armo näütä kasknu/  
 Ni tõine tõiselle.

ist Zäbhest peap tuttamat  
 Ke õigest temmâ Jünger/  
 Ei olle Armota.

7. Se Kawwal Judas tullä  
 Sis Jesust tabbamat  
 Kui temmâ Aijan õlli/  
 Nink löppi pallelda.

Suur Wäggi tullä temmâga/  
 Sis widi Jesust Kohtet/  
 Nink püti hukkata.

8. Se armas Jesulenne  
 Sai Risti naglatus/  
 Se wägga Bonakenne  
 Sai ärrätapperus.

Kil teggi temmâ meije eest/  
 Et meile peap sama  
 Niid Armo Issä Kääst.

9. Vääd nõrgut Lunastaja/  
 Kui temmâ Henge heit.  
 Woip Jani Kirjast Kaija/  
 Kui Jesus kolu löit :  
 Kuitao temmâ mattetus/  
 Nink nida jälle tõsnu/  
 Kui temmâ ütelnus

10. Käst JESUS Armo, Sõnna  
 Meid Jügrid Kuluta/  
 Nink seddä tedä anda  
 Müüd ülle Ilma, Ma:  
 Et keä ussup eäle /  
 Nink lassep hendä risti/  
 Se tulley Fairwatte.

11. Om Lukas Kirja pannu/  
 Nink ütley selgede/  
 Et JESUS Fairwa lännu/  
 Hä Jssä Käele;  
 Jaap siski ikkes allasi  
 Ka Ma pääal meije mannu/  
 Se Ilma Otsani.

12. Sis Waimo JESUS lähhat/  
 Ke tulli Ustjille/  
 Meid Tõtte sisse johhat/  
 Et tõiti Fairwa, Se.  
 Sesamma andko meileke/  
 Et meije/ õigen Ussun/  
 Kik Fairwa tulleme.

Kristus meije Onnistus /  
 Kigest Pattust wabba/  
 So se kurri Roggodus  
 Osel Finni tabbas.  
 Sis so Finni Keüdetu  
 Widi Kohto ette/  
 Kun sa ollet naretu /  
 Suntu Surma Kätte.

Homnest warra widat sa/  
 Kui uts Kõwel wetäs/  
 iundja ette Wallega/  
 Kaibust so pääal petäs.  
 Zalles moistay Sundja kül/  
 Siski and so ärrä/  
 Zainlaisel/ Herodessil/  
 Sääal saap wasine Käärä.  
 Sinna sait Kesl. hommogult  
 Witsust pestus turjast/  
 unga Nuw ka tetti sul/  
 Naartit ärrä nurjast.  
 Zega sa es päässe mit/  
 Suintat Kisti. Surma/  
 yiddit kandma pälekit  
 Kasse Kisti Koorma.  
 Louna Ujal allaste  
 Kisti sinno podi/  
 Zääal/ kui palsit halleste/  
 Sinno Berri woti.  
 Zäggijä so naarsi weel/  
 Ka ke pous so kõrreal/  
 it Päiw omma Walgust säät  
 ärräpeet neil turjal.  
 Kelläl kolmel heitsit sa/  
 Et sait mahha jättus/  
 oki sulle anti ka/  
 Sappi. ütlast tettus.  
 Zis sa Henge heitsit sääl/  
 Wärrisi Ma Pohhi/

Läs Genpodus katšil weel/

Mõnmi Paas ka lahki.

6. Poun: Aig olli mõdake/

Kui Luid murri Rõõwli/

Issandalle Jesulle

Wisteti Tääl Kølge.

Sest joost Wässi Berregaan;

Sis sai Kirri täutue/

Kumb weel täambá meije man/

Johannin saap lõitus.

7. Pátwá Dts kui tulli pään/

Sis om Jofep tulnu/

Kristist wõtnu Jesust saäl/

Ke jo olli koolnu;

Judaliste Wisigaan

Jesust Hauda panti/

Hoidja hoidsi Hawwa man/

Kui neil Sonna anti.

8. Kriste Issand atowita

Omma Surma läbbi/

Et meist jättas mahha ka/

Kurri Tõ nink Häbbi.

Las so Surma nink se Süüd

Weid iks Welen pittá/

Et sest kikko sinno müüd/

Meije Keel nunk Süüddá.

Sesamma Laul rasakešš tõisice  
tettu.

**K**ristus Onnistegaijá  
Piddi ilma Sütá/

fel! Kõõwli kumbega/  
 Hendä lastma leutä.  
 Bidi meije Pattu eest /  
 Kurja Kõhto sisse/  
 ariva kui Warrast, Meest  
 Teddä Zudalisse.  
 Walge tullen wottiva  
 Kõrge, Preestri kätte/  
 Saatwa JEsust Paggana  
 Pilatuffe ette;  
 Se tuus temmä Waggauft/  
 Käst Herodesselle  
 Kuluta kii Kairwatust /  
 Mes Siuis anti tälle.  
 1. JEsust pesti Witsuga  
 Orse Sõmä, Ajan/  
 Sõamihhe nariva  
 Teddä Kõhto, Majan.  
 Teoteti roppeste  
 Kallis JEsu Palge/  
 Pannas tälle päleke  
 Risti Koorma Sälgä.  
 4. Päiw jous ülli Lounelle/  
 Lõdi Risti päle  
 JEsust, ihho-allaste.  
 Maarwa teddä jälle  
 Kõõwli ni / kui Kaeja/  
 Et ka Päiwälenne  
 Pimmes näsi minnemä /  
 Ulle neide Kõnne.

5. Perräst Pounat tänniäs  
 Jesus Kristi-Kannun /  
 Sappi-Äitil annetas  
 Jogis tälle / Jannun.  
 Sis heit temmä Hölliga  
 Omma Henge ärrä.  
 Mitto Jimmet sundsiwä  
 Seddämaid se perrä.
6. Soldat tulli Daga/  
 (Kui Sul Uiga lännu)  
 Külge ülles atwama /  
 Lunastaja mannu:  
 Gest jooß wäljä rohkeste  
 Berri ninf ka Wessi/  
 Seddä ütley selgede  
 Näggijä Jaan essi.
7. Oddang naksi tullema/  
 Josef naksi rühkmä /  
 Kristi Jesust lassida /  
 Keiwatte ka mähkmä.  
 Se pand teddä aufaste  
 Juda Wisil Hauda.  
 Wahti käftäs kōrwaste  
 Seddäsamma hoida.
8. Kallis Onnisteggijä/  
 Armas Jesukenne/  
 Ke sa omma Berrega  
 Meile sadit Onne;  
 Lasse meid ka Süddämest  
 Pattu mahha jättä /

int so kalli Gurma eest  
Sinno ikles littä.

) Jumla Sütä Lammas!  
Ke Pat' ei olle tennu/  
o Risti päle pannas/  
Sitt' ollet tass' jänu.  
Ja ollet Gurma nännu/  
Luid' ollesin hukka lännu.

Meit' [Armo] anna o JEsu!  
[Rahho]

### Wanna Wisi perrä.

) Jummalä Lammas / Uma sütä / se Risti-Kan-  
no pääl ärrätappetu / eggäl Ajal löitu kannata-  
li ehl sinna kül sait ärräpöletus. Kik Pattu ol-  
t sinna kandnu; muudo ollesse meije kil hukka sanu.  
Jaidä Armo meije päle / O JEsu! Anna meile  
Armo Rahho / O JEsu!

### Sesamma Laul wastsest ämbrebecku.

) Sütä JEsukeme /  
Ke Risti päle pantit /  
Lui wagga Bonakeme /  
Nink meije Pattu kandsit;  
Es olles sinna koolnu /  
Ihm olles hukkan olnu.  
Jaidä Armo meije päle o! JEsu.  
Anna meile sinno Rahho! o JEsu.

<sup>I.</sup>  
D H! meid pattast Waisi  
Om se Pattu Juur

D

Rihnu

Kilnu/ Meest nink Naisi;

Sest Wainu olli suut/

Et lik ollim heidet

Yrrä Zummalast/

Pattun linni leüdet

Surmas iggawes. KúrieEleison/

KristeEleison/ KúrieEleison.

2. Surmast es woi meije

Hendá lunasta /

Pattu-Hulk meil jáije

Ulli kangest ka;

Ussit meid es pástá/

Kui se Jssand Krist/

Ke rühk Jmal' joosta

Masma meije eest. KúrieEleison/

KristeEleison/ KúrieEleison.

3. Kui es olles tulnu

Kristus Jlna páál/

Sis lik ollesm olnu

Hukkan Pattust weel.

Ent et kóli temmá

Kike Pattu eest/

Sis me same jámä

Wabbas Surma Wáást. KúrieEleis.

KristeEleison/ KúrieEleison.

4. Ni suurt Armo selgest/

Jssáitko Háád/

Seep meil Zummal heldest /

Jlna meije Eöód /

Omma Poja lábbi/

Ká kand Jlnan táál

ittu/ Surma Häbhi  
Me eest/ Nissi pääal. KirieEiison.

KristeEiison/ KirieEiison.

Eest hend rõõmsa näutkem

Surma wasta hääst/

nik ka ärräheitkem

Põrgo/ Sulle eest.

est me ollem päänu

Rige Hädda kääst/

ii om Kristus tõnu

Surmast/ meie eest. KirieEiison/

KristeEiison/ KirieEiison.

Eest nüüd kutkem aino

Pühhä Jummalat /

Ja/ Poiga/ Waimo/

Et meid rummalat/

ahha/ Kurjast kaitsta /

Nink meist kanda Hoold/

me woissim salsta

Temma Sõnna pool. KirieEiison/

KristeEiison/ KirieEiison.

Se Wiisi perrä laulda/ kui:

Meist kändä Jummal omma Wiisä  
ärrä.

Wes ollet sinna/ armas Jesu/ tennu/

Et sinna ollet Surma sisse lännu?

Wes om se Siind? Wes Tõ? Wes Pat nink Ohto?

Wes sulle johto?

2. Üts Orja/ Wiisä Kroon pant sinno Pühhä/

nink Piidsaga saap peshetus so Rehhä/

Sa ütlike ninl Sappiga saat jokus/  
Nink ülles podus.

3. Mes om jel' / Issand / mes sa ollet esnu?  
Mo Pattu omma nida sinno pesnu.  
Ma olle / Issand / seddä ärrä tenu /

Mes sinno lönu.  
4. Kui immelik om sinno Nuhtlus tutta?  
Kannatap Karjus Lamba eest kil suttu /  
Se Wõlla Issand Sullast' eest siin massap /  
Nink täwwest tassup.

5. Se peap koolma / ke hääd Teed om lännu /  
Se ellap / ke ils kurja Dööd om tennu.  
Siin pässap Junimen Surma Teenjä ärrä /  
Jummal jääp Kärrä.

6. Ma olli Zallast sani Pattust täutu /  
Mo sissen ütlik hä ei olle löitu;  
Se eest ma peap kändma Põrgun Waiwa /  
Sa annat Zaiwa.

7. O suur om se Arm / o Arm üle märä /  
Et sa ei olle lännu Surma mödä.  
Ma elli rõõmsast Ilman / kumb om kurri /  
Nink sul om Murre.

8. Oh ! sa suur Issand / ke suur eggäl Ajal /  
Kuis ma woi kül so Kittust tettä lajal?  
Ei ütlik woi säärst Kittust ette kanda /  
Kui sünnis anda.

9. Ei woi / o Issand / mo Meel mitte moista /  
Kui sureß sünnis sinno Armo tõsta.  
Kuis ma woi massa / mes sa ollet tennu /  
Nink Waiwa nännu?

10. Siis om veel / Issand / üts mes kitta sinna /  
 mi Lihha Himmo jättä mahha minna /  
 wastfest ne ei sa mo Henge rikma /  
 Nink Võrgo tükma.

11. Ent fest et se ei saisa minno Wäen /  
 nt kük om ütsind / Issand / sinno Käens /  
 his Waimo Wäest Lihha Himmo anna  
 Mult Kusti panna.

12. Sis saap so Armo hoidma minno Süddä /  
 Nink minna tahha Ilma tühjäs pitta /  
 Nink sinno Tahtmist / Issand / ilkes tetta /  
 Eimitte jättä.

13. Ma sa sul Luwus ka kük jämma perrä /  
 Ei Kistin / Waiman Henge heitmä ärrä /  
 kük Häddä / Ohto / Surma ärrä polgma /  
 Ei ka neid velgma.

14. Se ehk se kük kük om üts tühhi Mü /  
 Siis ei sa seddä polgma sinno Kässi /  
 ent tahha heldest Armust wasta wotta /  
 Ei Häppetetta.

15. Kui / Issand Jesu / saäl een sinno Kroni /  
 Mo Pää saap kandma ütte Luwo Kroni /  
 Sis tahha minna sinno Nimme kõrgest /  
 Iks kitta järgest.

JEsusse: Mattusse: Laul.

Oh! leinagem / nink kaimakem!  
 Suurt Murret sunnis kanda /  
 Jesust / Issä ainust Last /  
 Luwos Hauda panna.

2. O Hallelust nink Willitust!  
 Niid koolnu Jummal äwä/  
 Saatnu meile tigille  
 Sega Taima, Barra.
3. O Pattane! näts sinno Eö  
 Om tälle Surma tennu!  
 Kunna ollit kurjaste  
 Ulle Kelo lännu.
4. So Kossija om Werrega  
 Niid sinno puhtas möstnu/  
 Kaunis Morsjas hennele  
 Pattu = Moast töstnu.
5. O Palgekest! o Kaunikest!  
 Kes sinno piddi rikma?  
 Kik mes Zlman eäle/  
 Peap sinno ikma.
6. Oh! taege / kui hallestes/  
 Kould Junkro Nojakenne/  
 Et woi jedda ikmatta  
 Kaija Innimenne.
7. Suuret Onnistust nink Römustust  
 Molo Inniminne löidä/  
 Kä se Hauda = pannemist  
 Melen tahhap hoida.
8. Niid Palmega ma tännitäs/  
 O Jesu / sinno vole :  
 Olle minno Verrändus/  
 Kui ma ärrä tote.

# Jesusse Kristusse ülestõsemissest.

**N**äid Kristus üles tõnu /  
 Nink Surmast ärrä päänu /  
 Sest peäp Rõõm meil ollema /  
 Meil Rõõm taht Kristus olla ka.  
 Kúrie Eleison.

2. Kui olles Surma jánu /  
 Mm olles hukka lánnu;  
 Et temmä üles tõnu tõõst /  
 Sis kikkem meije JEsust Krist.  
 Kúrie Eleison.

3. Halleluja / Halleluja / Halleluja /  
 Sest peäp Rõõm meil ollema /  
 Meil Rõõm taht Kristus olla ka.  
 Kúrie Eleison.

t.

**K**rist olli Wangin Surmale /  
 Me Pattu Koormat kandnut  
 Om üles tõnu Surmastle /  
 Meil Ello jálle andnu.

Sest lastem hendä rõmusta /  
 Nink Jummalat iks tännädä /  
 Ka lauda Halleluja. Halleluja.

2. Es wol sis ütfil Innimen  
 Hend Surma eest siin hoida /  
 Pat olli wäga wäggenän /  
 Et ütfil wagga löida.

Sest tuli Surm m äkkiselt /

- Wõt meije ülle Melewald/  
 Meid kangeft piddi Wangin. Halleluja.
3. Sis Kristus Onnisteggija  
 Me assemel om tõtnu/  
 Kik Pattu listnu ärrä ka/  
 Nink Surma läest wõtnu/  
 Kik temmä Kohto/ Wälke/ Süüdi/  
 Täl jai üts Surma Warri nüüd/  
 Sa 11sta kätte ärrä. Halleluja.
4. Üts hiemsa Sõdda olli saäl/  
 Kui Surm nink Eho maadli/  
 Wäärõ siski Eho ärrä weel/  
 Nink Surmast Woimus sadi;  
 Meil Kirri fedda Sõnna tõis/  
 Et üts Surm tõise Surma söi:  
 Üts Naar om Surmast sanu. Halleluja.
5. Nüüd om se õige Lammas tääl/  
 Mist Jummal essi käftnu/  
 Sa om se Erge Nisti pääl/  
 Käl lammán Armun nõstnu;  
 Se Berri me Ust tähhendäs/  
 Mes Ussust Surmal näudetäs/  
 Ei woi meid Tapja puttu. Halleluja.
6. Sis pühhitsem suurt Pühhä weel/  
 Et Südda Meel om helde/  
 Mes Jummal lassap paista meil/  
 Ke om Päiw essi selge/  
 Nink omma Armo Walgega.  
 Me Soänd lassap läggidä.  
 Se Pattu S om Otsan. Halleluja.

Niud ellagem kii Rõmun häst/

Se arma Pühä Nija/

Kink hoitkem hendä Vattu eest/

Kink lakkem Jesu Matija/

Sun temmä essi södäp meid/

Kink meije Henge täudäp täüd';

Ei tahha Ust muud Ello. Halleluja.

Sesamma Laut võisil Sõmuu

**R**ist olli meije Vattu eest/

Kül Surma Wangis sanu/

Om siski tõsau Surma Wäest/

Kink Ello meile tonu.

Sis peäme niud Rõmuua

Sest Jummalat kii tännämä/

Kink laulma Halleluja. Halleluja.

2. Es olleh Ilman leäke

Se Surma ärräwäärmu/

Kil teggi meije Vattu. Tõ/

Meid olli Kurvat noarmu;

Sest tuli Surm ni kõrwaste/

Sai Melewallust hennele/

Kink peije meid kii Wangin. Halleluja.

3. Sis tuli Issand Jesus Krist/

Heit Armo meije päle/

Päst Vattu. Häddäst Innimist/

Wõt Surmast ärrä jälle

Kil temmä Melewallusse/

Sai paljas Warri Surmale/

Kink Ustal kätte ärrä. Halleluja.

4. Uts hirmus Sõdda olli se/

Mes Surm nink Eloo peijet  
 Waard Eloo Surma ommette/  
 Nink Oesa talle teije.  
 Nuud Kirri sedda Sonna toi/  
 Et Surm toist Surma arrä söi/  
 Surm om niud Narus sanu. **Halleluja.**  
 5. Siin om niud Armun kisteta

Se bige Bonakenne/  
 Mist Jummal olli ütelnus/  
 Se kallis Jesukenne;  
 Ke Berrega meid pubhastap/  
 Usk Surma se ga hirmotap.  
 Ei moi meid Tapja puttu. **Halleluja.**

6. Nuud piddaagem sis röömsaste  
 Suurt kallist Pasha Pühhä/  
 Et Kristus om ni armsaste  
 Meist kaändnu Issä Wihha.

Se tahhast omma Armoga  
 Ka meije Eöänd walgusta/  
 Et Vattu D meist löppep. **Halleluja.**

7. Sis kassigem kil Suretus/  
 Nuud henne siffest arrä/  
 Nink puudlem sedda Karowitsust

Mes Vattu järtap perrä/  
 Sis tahhap Kristus effi ka  
 Meid sötä omma Armoga.  
 Ei tahha Usk muud Eloo. **Halleluja.**

**S**E pühhä Krist niud toisnu om; Halle/ **Halleluja.**  
 Ke lige Ilma Rahwa Rööm. Halle/ **Halleluja.**

2. Kui se es olleh tõsnu mit/ Halle/ Halleluja.  
 Sis es saah õnlah ütikit. Halle/ Halleluja.

3. Et temmä nüüd om tõsnu tõöst/ Halle/ Halleluja.  
 Sis kittam meije JEsust sest. Halle/ Halleluja.

4. Kolm pühhä Naist ne latsivä/ Halle/ Halleluja.  
 Kül warra Harwal' Murrega. Halle/ Halleluja.

5. Neist Jssand JEsus otsitas/ Halle/ Halleluja.  
 Ke Surmast ülles tõsnu taas. Halle/ Halleluja.

6. Ne lõisivä lah Englifest/ Halle/ Halleluja.  
 Ne tõõstivä neid Süddamest. Halle/ Halleluja.

7. ärg' heit'ke/ olge rõõmsa weel. Halle/ Halleluja.  
 Mes otsite ei olle taal. Halle/ Halleluja.

Maria.

8. Oh! Engel/ armas Englifen/ Halle/ Halleluja.  
 Kus om nüüd JEsus minno On? Halle/ Halleluja.

Engel.

9. Sataämbä tõsnu Harvast jäl/ Halle/ Halleluja.  
 Se sure pühhä Päivä pääl. Halle/ Halleluja.

Maria.

10. Oh! näüda melle Jesust Krist. Halle/ Halleluja.  
 Ke nüüd om tõsnu Surmast tõöst. Halle/ Halleluja.

Engel.

11. Se woide Vaika kaeda/ Halle/ Halleluja.  
 Kus temmä panti hengämä. Halle/ Halleluja.

Maria.

12. Se Jssand Krist ei olle siin/ Halle/ Halleluja.  
 Sest om meil Murre/ Bauwink Piin/ Hall. Hall.

Engel.

13. Sita Reivas om/ kun mähhiti/ Halle/ Halleluja.  
 Joesepist kolme Päiväni. Halle/ Halleluja.

Maria.

## Maria.

14. Me näem omme Silmiga/ Halle/ Halleluja.  
 Meil näuda JEsust Jssanda. Halle/ Halleluja.  
 Engel.

15. Kallea Mate minge siit/ Halle/ Halleluja.  
 Saäl om te Jssand JEsus nüüd. Halle/ Halleluja.  
 Maria.

16. Mit Jummal/ armas Engliten/ Halle/ Hallel.  
 Nüüd samerõomsaf Svåmen. Halle/ Halleluja.  
 Engel.

17. Set Peetrit' sedda ütlege/ Halle. Halleluja.  
 Nink temmä tõisil Jungriile. Halle/ Halleluja.  
 Maria Rahwa wasta.

18. Nüüd laulke rõõmsast Süddamest/ Hall. Hall.  
 Nüüd tõsnu om se pühhä Krist. Halle/ Halleluja.  
 Kit Roggodus.

19. Sest Rõõm meil peap ollema/ Halle/ Halleluja.  
 Me On taht Kristus jäda ka. Halle/ Halleluja.

1.

Krist/ ke Hawwan olli/  
 Surmast ärrä tulli/  
 Sest Engli. Wäggi rõmustap/  
 Nink Jummalat ka aurustap.  
 Kurieteisjon.

2. Ke saäl koli Wallun/  
 Se om jälle Ellun/  
 Nink meije Ohveri Lambaken/  
 Sest om meil Elo/ Rõõm nink Oma.  
 Kurieteisjon.

3. Keä Kristi podi/  
 Kelle Berri wõti/

3. Iftup suren Nurvun hääst' /

Nink pallep Effä meije eest.

Kürieeleifon.

4. Ke sääl olli mattet /

amvran Finni kattet /

Se näidäp henda wäggewäst /

Nink tittetas iks iggäwäst.

Kürieeleifon.

5. Ke om Võrgoh lännu /

Et olle Võrgoh jänu ;

Nink tulnu Võrgust taggase /

Nink lännu illes Taiwatte.

Kürieeleifon.

6. Andis Vattu annap /

Vattatsid ka kannap /

Nink lassap neile kuluta /

Et peäwä wa ollema.

Kürieeleifon.

7. Jhhoga neid södäp /

Werrega neid jodap.

Kristi södä meid so Sönnagap /

So Armoga meid önnista.

Kürieeleifon.

1.

**R**z! Waindalsi ninkid wäärdnu omi

Kristi Jummal Voig / Ke meije Kööm. Halle.  
Halleluja,

Nink illestösinu Nurvoga ;

Sest sunnis tedda tännädä. Hall. Halleluja,

2. Se wanna Siuug om hukkan nüüd /  
 Nink kohhalt Pörgoh heidet siit; Hall. Halleluja.  
 Ni tewá sure Kunninga/  
 Kui nemmá Wainlast wáráwá. Hall. Halleluja.
3. O! makkus; Jssand/ JEsus; Krist/  
 Ke pástít Pattust Jnnimist. Hall. Halleluja.  
 Oh! anna meile Armo táál/  
 Et same sinno Rikkust fáál. Hall. Halleluja.
4. Maan Häddá om nink rasse Piin/  
 Ke Ussun teep so Zahtmist siin; Hall. Hallel.  
 Kik Jlman teddá narawa/  
 Nink peap Häppe Kandmá ka. Hall. Halleluja.
5. Ei woi nüüd útsik Wainlame  
 Meil' Kurja tetta middáke. Hall. Halleluja.  
 Ei tohti Rahjo tetta ka  
 Se Kurrat Pörgo; Wáega. Hall. Halleluja.
6. Gest/ Jssand/ sinno tánnáme /  
 Nink Taiwan olla püwáame. Hall. Halleluja.  
 Meil' ama ónsat Otsa weel/  
 Sis laulap röömsast meije Keel: Hall. Halleluja.
7. Sul kolme; ainul Jummalal  
 Nüüd Tenno/ Kittust Taiwan als Hall. Hallel.  
 Sul olgo Auwo Suddámest/  
 Ni nüüd/ kui perrást iggawest. Hallel. Halleluja.

I.  
 JEsus Kristus meije Wáshjá/  
 Surma ürrá; wáárjá/  
 Om toufma tótnu/  
 Nink Pattu Wanai wótnu.  
 Kúriceleison.

2. Keä Pattuta wät Lihha/

and effi 3 ssa Bihha/

leid leppit ärrä/

Zummal annap perrä.

Kürieeleison.

3. Surm/ Vat/ Kurrat/ Elio nink On/

im temmä Boimuffen ;

Zel appi tulley/

te tedda Häddän palley.

Kürieeleison.

SE Zummal Peig Jesus Krist

Om koolnu meije Vattu eest/

Nink omma Berre wallanu/

Ze läbbi ollem pästetu/

Et saime wabbas Surma Wääst/

Ja Vattu/ Pörgu Hamwa Kääst.

2. Krist Surmast tössi ülles taas/

Nink teggi seddä meile Hääst.

Vat/ Kurrat/ Surm nink temmä Süüd/

Kik omma ärräwäartu nüüd ;

Et temmä meile Digusseh/

Nink Ellus jääs niud iggäweh.

3. Sest uffume nüüd kindmält kil/

Et Zummal meil om armoli/

Ke meid taht pästä wäggewäst/

Kui pallem teddä Svämest.

Halleluja/ Halleluja.

Sest kikkem ikkes Zummalat.

## Kristusse Taira Minnemistese

1.

Krist las illes Taira/  
 Loppet jaal kil Waira/  
 Nink and se puhba Waimo meil/  
 Ke romustap kil Kurbe weel.  
 Kirieeleison.

2. Halleluja/ Halleluja/ Halleluja/  
 Gest peap Koom meil tullemal/  
 Me Koom saap Kristus ollema.  
 Kirieeleison.

1.

Niid Kristi Kahwas Kõmu jaap/  
 Et Issand Kristus Taira laap/  
 Gest laulko rõmsast eggä Keel :  
 Niid olgo Tenno Kristuffel.

2. Kil Engli Taira Wäega/  
 Tal' andwa Kittust Otsata/  
 Nink laulwa Hälest rõmsaste/  
 Ni Maan kui Taiwan kindmäste.

3. Et Jummal Voig/ ke meije On/  
 Om samu tõssin' Innimen:  
 Gest om suur Kõom neil Engelil/  
 Nink Auwo jätwä meile kül.

4. Meil' Issand Issend walmistap/  
 Kus meije Heng siit wümselt laap :  
 Gest meije tedda Kittame/  
 Et meile tonu Kikkusse.

5. Me Issä Latsse olleme/  
 Nink Engle mannu tullente/

- e seddä hengest näggewä /  
 ink Jummalat sest kittawä.  
 6. Ei olle meil sin Häddä nüüd /  
 at Kurrat / Surm nink temmä Süüd /  
 E omma sanu Narus saäl /  
 i Kristus meid om päästnu tääl.  
 7. Tääl pühhä Waim sai lähätus /  
 Süddä meil saas kostotus ;  
 e römustap weid Ewämest /  
 ink hoijap Pörgo Hirno eest.  
 8. Se omma Kerkut pühhendap /  
 t temmä ikkes önsas saap /  
 e Ewämest ka walmistap /  
 ink Häddä sissen römustap.  
 9. Ja kil / mes Issand Kristus tääl /  
 om saatnu meile Kristi pääst /  
 weil pühhä Waim sin kinnitap /  
 ink Kristin meije mannu jääp.  
 10. Poig om meil Issäst lähätet /  
 i sa Poig tutwas tunnistet /  
 ui läbbi pühhä Waimo Eö /  
 e puhhastap me Ewäme.  
 11. Mi mitto suri Andid säält /  
 eop pühhä Waim meil' ullewält /  
 ik Kurja eest meid paimendap /  
 t Kristus ülles Taitwa läap.  
 12. Nüüd Jummalat iks kille sest /  
 ink tännäge kil Süddämest /  
 ui Engli laulwa ussinast /  
 t Holli Taitwan kulus Moast.

13. O Jssand Jummal iggawest /  
 Kik Rahwas peap Süddämeſt  
 Suurt Kittuſt ikkes andma ſul /  
 Ni nüüd/ kui eggäl Njal kü.

14. O Jssand JEsus/ meije Dn /  
 Suur/ aurvus/ figewäggewän /  
 So Rahwas ſulle Kittuſſeſ  
 Nüüd annap Tenno iggaweſ.

15. Sa pühhä Waim / ke pühhendat  
 Nink Häddän meid ka romuſſat /  
 Sul' meije Nuwo näüdäme /  
 Nink fige Hä eest tännäme.

### Pühhäst Waimust.

**G**h! tulle pühhä Waim nüüd meil /  
 Nink läüda omma Häga weel.  
 So Uſſja Weeld nink Süddäme /  
 Et ſawa Armun tullitſe.

O! Jssand/ ſinno Eönnaga /  
 Se Uſſu mannu foggut ſa  
 Kik Rahwaſt/ figeſt Keleſt Waaſt /  
 Sul Kittuſt laulam uſſiwaſt.

Halleluja / Halleluja.

2. Sapühhä Walgus/ maſſus Hääl /  
 Weil paiſta nüüd/ nink anna weel /  
 Et Jummalat me tunneme /  
 Nink Eöäſt Jſſäſ katſume.  
 Oh! kela möra Oppuſſer  
 Et Oppid müid ei oſi me /

Kui JEsust õigen Ussun tääl,  
Nink lodam kindmält temmä pääl.

Halleluja/ Halleluja.

3. Sa pühhä Sulli / Onnega /  
Meid rõõmsust nüüd kil arwita/  
Et jame sinno Orjast nüüd /  
Nink Riist meid sult ei kånä silt,  
Oh! Issand / omma Wäega  
Me nõrka Lihha kinnitā,  
Et maadleden siin kannam Hoold /  
Ka Surman lame sinno pool.

Halleluja / Halleluja.

Sesamma Laul tõisil Sõnnul.

1.

Oh! tulle Rõmu Teggija /  
Nink läida Armo Sullega  
Meelt / Svänd / Mõttid Uskille /  
Et Armo näitwā õigede.  
So pühhä Sõnna Walgustus  
Teep Egen Kelen usklikkust /  
Et Rahwas ülle Ilma Wa  
Boip sinno Kittust kuluta.

Halleluja / Halleluja.

2. O pühhä Walgus arwita /  
Et meise wõime oppeda  
Kil / tundma õiget Jummalat /  
Kui sinna Kirjan arwaldat.  
Meil olgo JEsus ütsindā  
Se ainus õige Oppeja /  
Et temmä sisse ussumel

Kil wöräst Dypust jättäme.

Halleluja/ Halleluja.

3. Sa tige ullemb Römustus/

Oh! olle meije Kinnitus/

Et meije sinno kindmäste

Ka kurjal Pötwel orjame?

Sa tahhas/ Issand/ Armoga

Kil Lihha Norkust kinnitá /

Et meije häite maadleme /

Nink sult ei lahku eáte.

Uts wanna Laul pühhä Waimo Lähhä,  
tusse perräst.

Ulle pühhä Waim / täudá omme Ustjide Söä-  
mid / nink láudá neide sisse omma jummalikko  
Armo Tuld; ke sinna mitmasuggutsest Kelest tige  
Zima, Ma Rahwast aino Ussu sisse ollet koggom.  
Halleluja. Halleluja.

1.

Pühhä Waim/ sa ainus Abbi/

Rige suremb Römustus/

Keá/ omma Armo lábbi /

Weid ei jättá perrátus;

Rige Ustia Teggijá/

Zima Ulles-piddájá /

Heidá Armo minno päle/

Kule minno Laulu-Hále;

2. Rige kallimb Henge Barra

Ollet sinna üstindá /

Keá sinno pöllep árrá/

Peap hukka minnemá :

Jhand/ tulle Armoga

Minno sisse ellämä/

Et ma Pattu mahha jättä/

Sinno Sõnna ikles võõra.

3. Sinna tullet Taira sisset/

Nink toot meile Dnistust/

Wottat ärrä Innimisset

Vahha Mele Tiggedust/

Jhast nink ka JEsust/

Lääst sa wäljä iggawest/

Anna mulle sinno Dnne/

Täudä sega minno Henge.

4. Sinna tijät like Perra/

WoiSTAT kii/ mes sallaja/

Poet Merre Lirwa ärrä/

Kii woi sinna armata/

Sinna tunnet tötteste/

Et ma olle pattane.

Anna seddä Tarkust mulle/

Et ma Melehaad te fulle.

5. Ikles ollet sinna pühhä/

Ei woi Rojust sallida/

Pattu päle om sul Wihha/

Puhtan Honen ellät sa/

Sinna tahhas armsaste/

Läbbi omma Wõskmisse/

Pattust minno puhtas tettä/

Et ma Jummalat sa näträ.

6. Sinna/ Taira Turwikenne/

Ollet ulli tassane/

Helde/ pikkä meelenne/  
 Näudat Hääd ka Kurjele :  
 Lasse minno nida ka  
 Omma Wainlaist armasta/  
 Et ma sinno Wisi oppe/  
 Nink Arm Ewamest ei löppe.  
 7. Jssand/ minna वाले sinno/  
 Kule minno armsaste/  
 Ärrä lasto mitte minno  
 Sinnust labku eäle.  
 Wotta minno Ommatseß/  
 Minna tahha lagawesß  
 Hendä kohhalt sulle andasß  
 Sinno Armo Melen kanda.  
 8. Minna tahha mahha jättä  
 Kik/ mes sa el armatseß/  
 Seddä tahha minna tettäsß  
 Mes om sinno Tahminne :  
 Kela minno ussinast  
 Kurrati Meest teggemäst/  
 Et ma temmä Tekko wihka/  
 Sinno kuusda ikkes ihka.  
 9. Sinna tahhaß Zoudo andasß  
 Jssand/ kui ma kuusata /  
 Et ma sutta wasta panna/  
 Wattu ärrä surmata ;  
 Minno Eihha Himmustust/  
 Wamma Wattu Harjotust  
 Kikko Jssand/ sinna ärrä/  
 Anna Himmno sinno perä.

. Olle / Issand / minno Pästjä /  
 Kui ma jobhu effimä ;  
 lle minno Ulles töstja /  
 Kui ma peäš saddama.  
 al ma Koolja Mulda lä /  
 jinna minno Abbiš jä ;  
 Wotta perräst seddä Waiwa  
 Minno henne mannu Taira.

1.

Jesu / anna rohkest Kääst  
 So Waimo meile illewäst /  
 le Töttebe meid juhhatap /  
 Nink Issä tundma oppetap.

2. Mo Suud sa tabhaš awwada /  
 Nink Soänd nida walmista /  
 et meije Usš saap finnitus /  
 Nink sinno Soanna moistetus.

3. Sis tabha minna Süddämešt /  
 So / Issä / Voiga / iggawest  
 Ka pühhä Waimo / tännädä /  
 Nink sinno Kittust Kuluta.

1.

Nüüd pühhä Waimo palleme /  
 Dig' Ussu perräst päle se /  
 Et meid temmä hoijaš meije wiimsel Ajal /  
 Kui meil siit Ilmast saap minnä Issä Wajal ;  
 Kirielleison.

2. Meil paista Walgus selgedes /  
 Et Jesust Kristust tunneme /  
 Et me woime lota Dnnistaja pälez

E 4

Rt

Ke meid lük om jaatnu öige Issä Male.  
Kürteeleison.

3. Et lauda jo niid armlikkust  
Me sissen sinno Armo Tuld/  
Et me henne kessen Armo pole läme.  
Nink la ikkes Rahhun ütte Meelde jäme.  
Kürteeleison.

4. Sa Rõmu Andja Häddänke/  
Ann' et ei pelgä Surma me/  
Et sis ei heidi meije sissen Mele/  
Wainlanne kui kaibap meije Ello päle.  
Kürteeleison.

1.  
O Jummal Loja / pühhä Wain/  
Mo Süddä om ni wäega tuim ;  
Oh! lauda seddä Armoga/  
Nink omma Loma rõmusta.

2. So kutsup Kirri Trõõstijak/  
Kä Jummalast meil' annetas/  
Uts waimlik Salw / meid kinnitât/  
Sa Armo Tulli / Ello Lät'.

3. Meil' Andid annat rohkest Käest/  
So petäs Issä Sõrme eest /  
Nink temmä Sõnna eggân Maan  
Sa jaggat tutwa Kele gaan.

4. Oh! lauda sõtke Moissusse/  
Las paista Armo Walgusse/  
Se nõrga Lihha kinnitâ  
Nink peä ülles Armoga.

5. Oh! aja Wainlast ärrä siit /

inl' anna meile Rahho nüüd!  
 siano perä käume hääst/  
 inl' hoijam' Henge Rahjo eest.  
 6. Meid Issä tundma oppeta/  
 inl' temmä Voiga JEsust ka/  
 seddä ussum Svämest /  
 t sa läät wäljä möllembest.  
 7. Au olgo Issäl' Pojalel  
 elt Joudo es jä Surmale/  
 a pühhäl Waimul Süddämest /  
 iin ikkes ninl' jaäl iggäwest.

## Kolm. ainust Jummalast.

Jummal Issä meile jä /  
 Meid ärrä pandko hukka /  
 igest Nattust wabbaš te /  
 Nink anna onsat Tukka.  
 urratist meid paimenda /  
 Las meid so pole tötta /  
 Nink sinno päle lota /  
 Ka Armo sinnust ota :  
 hulle jättä hendä ka /  
 Kik Nisti Rahwal' anna /  
 Se Kurja wasta panna /  
 Neil kinnitā so Sonna.  
 men/ amen om ja/ ja /  
 Is laulame Halleluja.

JEsus Kristus meile jä. etc.  
 Pühhä Waim ka meile jä. etc.

1.  
**S** ollet kolm Pärsonidest/  
 Uts ainus Jummal iggawest ;  
 Paim lät meist ärrä Kawwette /  
 Oh! jättä mell so Walgusse.  
 2. **E**o Jummal warra Pittetäs /  
 Ka ilda sinno palleldas ;  
 Eo titiäp meije Laul nink Hääl/  
 Nuud siin nink sis sääl üllewäl.  
 3. **A**n olao ilkes Issäte/  
 Nink Issandalle. Pojale/  
 Ka pühhäl Waimul Trööstijal /  
 Sel kolme ainul Jummalal!

## Kurie!

Oh! Issä! kerge Jummal Wäest/  
 Kui wäega polletas so Käst?  
 Meil anna andis Söggedust /  
 Ke siin teep paljo Siggedust.  
 Heida Armo meije päle.

## Krisste!

Ke öige Walgus ollet sa/  
 Se Wäerjä! Tötte! Ello ka/  
 Se Issä Sönna / meije Röömi/  
 Ke figille siin antu om.  
 Heida Armo meije päle.

## Kurie!

D pühhä Waim/ meil' iggawest  
 Jä mannu ommast Heldussest!

leid es tahhas unnetal

mo päle lotawa.

Heidä Armo meije päle.

### Wannal Wiisl.

ie/ oh Jssä / Eige körgemb Jummal / Eui wäis  
 s polletas so Käst. Anna andis meije Söngedust /  
 o paljo Wattu teep. Heidä Armo meije päle.

Kriste / Ke sinna ollet Te nink töisine Walgus /  
 ärräjä / Eötte nink Ello / se Jssä Sömma / kumb  
 e Kömuf om antu; Heidä Armo meije päle.

Kurie / Jummal pühhä Wain / iggawel Ajal /  
 meije man läbbi sinno Armo / ärräjätko mitte  
 päle neid / kumma sinno päle lootwa. Heidä Ar  
 meije päle.

Au olgo Jummalalle illewän.

1.

U Jummalalle illewäl /

Kik temmä Armust suttal /  
 sest et niid nink ka perräst weel /  
 Meid Wigga ei woi puttu.

ts hä Meel om meist Jummalal /  
 niid Kabho om meil Nummalal /  
 Nink kik Wain saap niid Otsa.

Me pallem sinno Süddämeil /  
 Nink tännäme sul' Auruf /

et sinna / Jssä / iggawest

Kik säet ommast Nouwust /  
 So Wäggi kik om möötmattal /

Nes mötlet ei jä täut mättä

Hä meil sest armsast Jssäst.

3. O JESUS KRIST / ke ollet sa  
 Se Iſsi Poig / ke Fairwan/  
 Nink meije Onnisteggija/  
 Sa arwitat meid Waiwan.  
 O pühhä Iſſand Jummal Wääst/  
 Me Paltwid wotta meije Kääst/  
 Oh ! halleſta me päle.
4. O ! pühhä Waim / sa körgemb Hüüſt  
 Ke Erööstjäs antu Fairwaſt/  
 Meid hoija häſte Kurratiſt/  
 Seſt JESUS päſt meid Waiwaſt  
 Ni morro Surma Häddägaan /  
 Meist länä Waiwa ärrä Maan/  
 Se päle meije lodam.

## Sesamma Lzul ümbretettu.

1.  
 Niid olgo ikkes iggawest  
 Nu / Kittus Jummalallet  
 Et temmä surest Helduffest  
 Meid arwitatu jälle.  
 Niid om hä Meel meist Jummalak /  
 Suur Nahho Pölw om Fairwa al;  
 Kil Wain om Otsa sanu.
2. So / Iſſä / meije littäme  
 Nink palleme sult Abbi/  
 Ke peät ülles targaste  
 Kil / omma Sömma läbdi.  
 So Wäggi om ilm Otsata /  
 Mes tahhat / peap ſundimä ;  
 Näts / se om taunis Iſſand.

JEsus/ Onnisteggijä/  
 Jffast tullit sijä/  
 tahhit sinna leppitā  
 inf waigistit lik Riija.  
 alle figest Süddāmeest  
 alkist/ wakka Bonakest :  
 2. anna meile Armo.  
 1. pühhä Waim/ sa Abbi Mees /  
 1. Kōmu Andja Tairwast /  
 hoija Pōrgo Harowa eest ;  
 ist JEsus meid sest Wairwast /  
 isse/ mōrro Surmaga /  
 rräst saisap ütfindā  
 e päle meije Lotus.

Wanna Wisi perrā.

1.  
 indā Jummalalle üllerwān olgo Au/ ninē Tenno  
 imā Armo eest ; seperräst et nüüd ninē iggawel  
 ei puttu ütšit Wigga. Uts hā Meel Jum-  
 l meist om/ nüüd om suur Rahho ifs löpmattas  
 Wainul om nüüd Sukka.

Meije kittäme/ auwustame ninē palleme sinno/  
 Armo eest meije tännāme / et sinna Jummal  
 iggawest wallitset ilana Sukmetta/ lohhalt ilm-  
 nōotmatta om sinno Wäggi / pea sünnip mes  
 Meel om möttelnu. Hā meile sest armsast J-  
 ist.

O JEsus Krist/ ainus sündinu Poig/ ommast  
 utsest Jffast. Leppitājä neist/ kumma ollirwa ärrā-  
 onu/ sinna meije Riija Waigistaja ; Jummalā  
 Lam

Lammas/ pühha Issand nink Jummal/ wotta wo  
neid Palwid meije Häddäst/ nink heidä Armo  
je waiste päle.

4. O! pühha Waim/ sinna Eige suremb Här  
na Eige önsamb Rõmustaja/ Kurrati Wäe eest ma  
eddispäide kaidsa/ kumbe Jesus Kristus ärrä luma  
tanu om/ läbbi sure Waiwa nink kibbedä Strm  
känä ärrä meije päält kif Hättä nink Waiwa /  
päle meije lodame.

## 1.

Müüd olgo Kittus Jummalal  
Sel Issal/ Eige kõrgembal /  
Re Taimast lenu om nink Ma/  
Nink täudap seddä Armoga.

2. Au/ Kittus olgo Pojal/  
Re Hääd tei Eigel Rahwale/  
Nink koolnu Risti-Kanno päält/  
Meid saatnu Taima Rikkussel.

3. Ka pühhal Waimul olgo Au /  
Re Issä nink se Poja Nõus  
Se andko meile Moistusse/  
Et meije seddä lodame.

4. O ainus Jummal iggatwest/  
Ma palle Eigest Süddämeist/  
So surest Armust kule meid/  
Nink näudä meile Taima Teed.

## Jummalal künne Käsiust.

1.

Siid künne Käsku laullem weel/  
 Mes Jummal essi andnu meil' /  
 b' omma Sullas' Mose saäl  
 kõrge Sinai, Mäe pääl.

Kürieeleison.

2. So Jummal ma oll' ütfindä /  
 uid sul ei peä ollema ;

10 päle loda ligest Väest /  
 inl' armasta ka Svämest.

Kürieeleison.

3. Su sisse ärrä wörko sa  
 50 Jumla Nimme ajata /  
 5a kitta Hääd' mes Jummal teep /  
 inl' Kirjan melle künnelep.

Kürieeleison.

4. Nig' Pühhä häste pühhitel /  
 et sinno Maja Svöd ei te ;  
 Sis Jummal omma Tello ka  
 Saap sinno sissen teggemä.

Kürieeleison.

5. So Essä itkes auruusta /  
 Ninl' Emma ärrä unneta /  
 Kul sinna neile teet kil' Hääd' /  
 Sis sinna karwa Ello jäät.

Kürieeleison.

6. Ei peä tapma / wihkamal  
 Ehl' masma kurja Kurjaga /  
 Jä kama nink tassane /

Kil Hääd so Wainlaisille te.  
Kürieeleison.

7. Abb' Ello peä puhtaste/  
Et Süddä töist ei himmutse;  
Ent ellä häste kassinost/  
Kig' Nuro sissen illofast.

Kürieeleison.

8. Hääd kenti ärräwõtke sa/  
Hend' Ullekohtust hoija ka/  
Kät awwa ülles rohkeste/  
Nink te Hääd neile Waistile.

Kürieeleison.

9. Sul ärrä olgo karwal Keel/  
Nink ärrä wõlsko kenti pää! /  
Se tutwaf Belle Diguft siin/  
Nink katta temmä Häppe kin'.

Kürieeleison.

10. Sa ärrä piudko Lähembält  
Sa Kotta/ ehk Hääd mudo jäält/  
Ent Süddämeft täl' sorwra Hääd/  
Ni kut sa hennel' essi teet.

Kürieeleison.

11. Mu Naisi sa ärrä immusta/  
Nink Wõra Oya kinnita /  
Et nemmä jäwä Paigale/  
Nink Tõ neist tettäs wigede.

Kürieeleison.

12. Ne Rääsu meil' kil antu niüd/  
Et Jannineme omma Süüd  
Neist peap tundma/ opma ka

in Jumala een ellämä.

Kürteeleison.

13. Meid Jesus Kristus arvotaj

st Bahhe-Mihhes tullit sa/

2. So om muido hukkan siin/

ist ei sa muud kui Pörge Piin.

Kürteeleison.

Sesamma Laul ümbretettu.

I.

Meid kumme Kästu kuulgem nüüd /

Kust tunnus meije Vattu. Süüd :

Meid saije Moses Jummalast /

inik toi neid meile ülleväst.

Kürteeleison.

I. Ma olle Jummal ütsindä /

peä müid sul ollema.

Sa peät minno pelgämä /

inik arvustama Ussuga.

Kürteeleison.

II. Ei sinni sinnul mälletä

No pühhä Nimme asjanda ;

inik palle seddä Soämešt /

inik Eittä minno iggawest.

Kürteeleison.

III. Sa peät Eige Majaga

Sel säitsmel Väiväl hengämä /

it Jummal sinnust vigede

Wip Soänd sada hennele.

Kürteeleison.

S

s. IV.

5. IV. Kui sa hääd Võlve armastat;  
 Nink pillä Zllä himmustat;  
 Sis peät Essäl/ Emmäle  
 Sa Aumo näütma selgeste.

Kürieeleison.

6. V. Oh! ellä itkes armsaster  
 Nink ärrä taplo leddäle/  
 So Süddä olgo tassane/  
 Nink näüdä Armo figille.

Kürieeleison.

7. VI. So Abbielasa peät sa  
 Kui henda armast piddama/  
 Kik Koppust sinna taggane/  
 Nink ellä itkes puhtaste.

Kürieeleison.

8. VII. Mes Lähhembäl om eälky  
 Sa ärrä putko üssike;  
 Ei sunni sinnul marrasta/  
 Ent toida henda Aumoga.

Kürieeleison.

9. VIII. Suud ärrä lasto lobbista  
 Mes Walle om/ ehk sallaja.  
 Sa peät wihtma Kawwalust/  
 Nink andma õiget Zunnistust.

Kürieeleison.

10. IX. Sul ärrä olgo Himmustus  
 Gest/ mes om toise Perrändus;  
 Ze Lähhembäle nida hääd/  
 Kui hennele sa essi teet.

Kürieeleison.

X. Ke laulatet om töisele/  
 a ärrä piudko hennele.  
 i olle puhhas Süddämest/  
 i Adam olli Ilgmissest.

Kürieeleison.

1. Neist Käskust peap tuttama/  
 itao sunnis ellädä/  
 i meije hendä Pattuga  
 tahha Pörgo tougata.

Kürieeleison.

2. Meid Armust, Jesus, arwita/  
 ia ollet Onnisteggijä;  
 it meije Zo om tühhine/  
 t olleme kil Pattatse.

Kürieeleison.

Sesamma Laul lühhembäste.

I.

1. Meid kümme Käsku peä sa/  
 i ink Jummalat iks armasta/  
 i kümme peä ausaste/  
 i ink puhhä, Päiwoä puhhitse.

Kürieeleison.

2. Kit Wannambid sa auwusta/  
 i ink Lähhembät ka armasta.  
 bb' Ello ärrä rikkoige/  
 i ink ärrärüsto keddäke.

Kürieeleison.

3. Sa W allet ärrä pajata/  
 i u Maija ärrä himmusta/

Mu Noist nink Perret / Rikkustke /  
 Sa jättä ikkes rahhulle.  
 Rürieeleison.

## Kristi. Ussust.

1.

**M**Ei' ussum' ütte Zummalä  
 Taima nink Ma Loja sisse /  
 Ke essi heitnu Issäh ka /  
 Et ta omme waiwalisse  
 Katsi / ikkes woissi toita /  
 Meije Jhho / Henge kaitsa /  
 Kigest kurjast häste hoida /  
 Et me es wois Wilka maitfa.  
 Sa peäv Hole meije eest /  
 Kil tulley temmä surest Wäest.

2. Me ussume ka JEsust Krist /  
 Temmä Voiga üttest Nourust /  
 Ke Issä man om iggawest /  
 Oige Zummal Wäest / Aurust ;  
 Maarjast puhtast Junkrokesset /  
 Töttes Innimisseh sündnu /  
 Pühhäst Waimust Ussu sissest /  
 Me eest / ke Pattu ollem tennu /  
 Om Issand Kristus koolnu tööst /  
 Nink tosnu illel ommast Wäest.

3. Me ussum pühhä Waimo kaan /  
 Zummal Wäest / Aurust rikkas /

Te römustap kil Kurbe Maan/  
 Andist ehbitap ka ikles  
 Risti-Rahvast/ kumb' Jlm kannap/  
 Peap ütten Melen temmä/  
 Jlm kil Vattu andis annap;  
 Lihha peap weel sesamma  
 taas ülles toufma Mulla seest/  
 Nink Ello jämä iggäwest.

Sesamma Laul wanna Wisi perrä.

1. Meije ussumo kil ütte Jummalata sisse/ Taima nink  
 Ma Loja/ ke essi Essäs heitnu om/ et meije tem-  
 mä Laitis same. Temmä tahhap meid ikles toita/  
 Jhho nink Henge ka häste paimenda; kil Kurja tah-  
 hap temmä ärrä Laitisa/ et ütfile Wigga melle ei peä  
 sündimä. Temmä peap Hoold meije eest/ hoijap  
 nink waltwap/ kil saisap temmä Wäe sissen.

2. Meije ussume ka Jesusse Kristusse sisse/temmä  
 Doja nink meije Jhanda/ keä ikles Jhā man om/  
 ätsuggune Jummal Wäest nink Aurust; om Ma-  
 riast puhtast Junkrust töisitseš Jnnimisseš sündinu/  
 läbbi pühhä Waimo/ Ussu sissen/ meije eest/ kumma  
 ollime ärräkaddonu/ Risti pääl ärrälotu/ nink om  
 Surmast jälle ülestöfnu/ läbbi Jummalata Wäe.

3. Meije ussume ka pühhä Waimo sisse/ keä Jum-  
 mal om Jhā nink Pajaga/ nink lige Kurvide Rō-  
 mustajoh nimmitäs/ ke kaunid Andid annap/ nink  
 kil Risti-Rahvast Ma pääl ütten Melen peap. Siia  
 fama kil Vattu andis antus/ meije Lihha peap ka  
 jälle ellämä. Sesinatse Waima perrä om meike wal-  
 mistetu üts Ello iggäwest.

## Pühhäst Issä meije Paltwest.

1.

**M**E Issä Taitwa Nikkussen/  
 Ke lasset meid/ kui Häddä Päent/  
 Kui Latsi sinno pallelda/  
 Nink pütwät meije Paltwid ka;  
 Oh! anna et ei ütfind' Keel/  
 Ent pallego ka Heng nink Weel.

2. So Nimmi sago pühhändus/

So Eöna puhtaf hoijetus/  
 Et pühhälikkult elletäs/  
 So Nimmi ausakt mäletäs/  
 Meid peä öigen Ussun hääst/  
 Nink hoija sig' Umbussu eest.

3. So Nikkus tulgo meile täät/

Nink perräst Taiwan üllerwäl;  
 So pühhä Waim meil olgo man/  
 Nink täutko meid oman' Unde gaan/  
 Kik Pörgu Wihha wähhändä/  
 So Kerkut häste paimenda.

4. So Tahtmin' Ziman sündko tääl/

Kui Taiwan sünnip ikkes weel/  
 Meil' Häddän anna Kannatust/  
 Hääl meel kanda Onnetust/  
 Kik Werd nink Eihha kelä sa/  
 Mes sinno Weelt ei tallita.

5. Me Leibä täämbä anna meil' /

Mes Zihul tarbis tullep weel/  
 Meid laidfa Soast / Wainust / Weest/  
 Ka Többe/ kalli Nija eest/

1. Iwoime Kabbun elläda /

Ulm Abnus, nink Piig, Holeta.

6. Meil' anna andis meije Süüd /

Et me ei te meid kurwaf nüüd /

Kui meije ka Süüdleisille

paäl meel andis anname;

Reid orjama fik walmista /

Dig' Armun nink hä Kabboga.

7. Meid Kiusatuff' ärr' saatto mit' /

Kui Kurrat Kiusap tige pit /

Ni parrembal kui kurrat Käel /

Meid lasse wasta panna weel /

Dig' Ussu fissen walmistu /

Nink pühhäst Waimust römustu.

8. Meid pästä Kurjast ärrä siit /

Sest Uig om Ilman kurri nüüd /

hoij' iggawetse Surma eest /

Nink tröösti wiimsen Häddän hääst /

Kui meije Heng meist ärrä lat /

Sis wotta seddä sinno Käät'.

9. Amen / se om : saap sundimäi /

Me nõrka Ustu kinnitā /

Et meije kindmält ussume /

Me Paltwe om so Melest hä.

So Söonna nink so Nimmme pääl /

Meil Amen olgo wiimne Hääl.

Sesamma Laul ümbretettu.

1.

SA Käffet, Iffä / pallelda /

Nink sinno appi heigata /

Ke ellät Taiwa Rikkussen ;  
 Oh ! lasse meid ka Süddämen  
 Rik Palwid testä digede /  
 Kui meije Suga palleme.

2. Oh ! lasse pühhä Elloga  
 Meid sinno Timme pühhendä ;  
 Las jädä meile selgeste  
 So pühhä Sönnä allale /  
 Et kans Wölfi Oppetus /  
 Nink löppep Rahwa Kummalus.

3. Las Ossa sinno Rikkusfest  
 Meid sada sin nink iggawest.  
 Sa tahhas omma Waimoga  
 Ka meije sissen ellädä.  
 Te Pörgo Wäkke rammotus /  
 Et kaswap sinno Roggodus.

4. Siin Ma pääl sündko nidade  
 Kui Taiwan sinno Tahminne.  
 Kui meile johhup Willitust /  
 Sis anna / Jssand / Kannatust.  
 Rik meije Tahmist talluta  
 So Mele perräst teggemä.

5. Pä Toitust anna rohkest  
 Nink Leibä meile tigille.  
 Oh ! Jssand / hoija Tullest / Weest /  
 Ka Waino / Palli Aja eest /  
 Et Rahho Pölwe näeme /  
 Nink Ahnusseta elläme.

6. Las andis sada annetus  
 Rik meije Pat nink Essitus /

meije tõine tõisele  
 ääl meel andiss annaste/  
 tink õigen Rahhun elläden  
 õist armastame Soämen.

7. Meid ärräjätko Abbita/  
 wi Kurrat nakkap kiusama/  
 wi Jlm meid patma hukkutap/  
 tink meije Lihha Pihhotap/  
 sis anna Joudo kōwraaste/  
 Et Ussun meije wäräme.

8. Sa tahhast/ Jssand/ Armoga  
 Neid Kurjast ärrä arowita.  
 Oh! ärrälasko Feddäke  
 Neist kigist sada Põrgutte;  
 Ent wõetta meije Zengekest  
 So armsa Kätte iggawest.

9. Amen/ se om üts Kinnitus/  
 Tink meije Ussu Tunnistus/  
 Et Jummal kulep heldeste /  
 Mes meije temmäst palleme.  
 Zest laulame näüd rõõmsaste /  
 Amen/ se sündko nidade.

### Pühhäst Ristmissest.

I.

**W**E Jssand Krist/ Jordani Jõöst/  
 Et Jssä Meel saas näütus/  
 Sai ristitus Johannessest/  
 Et temmä Käst saas täütus.

- Se tehti meile Mostmisseh/  
 Meist möske Vattu Häbbi/  
 Nink mörro Gurma Upmisseh/  
 Lemm' omma Berre läbbi/  
 Hä wassise Eho tarbiß.
2. Sis kuulge nüüd/ nink mösikke häst/  
 Mes Rist nist kutsup Jummal/  
 Nink mes üte peap uskma fest/  
 Nink opma le om rummal:  
 Et Westi olles Jummal tahh'p/  
 Ei siset paljas Westi/  
 Ka Eonna sinä mannu soap/  
 Nink pühhä Waimo Kässi/  
 Se om sin Ristia essi.
3. Meil' sehdä Jummal näutnu sääl/  
 Kui Tähtest nink ka Kelest/  
 Kui kuulti Tawast Issä Hääl/  
 Jordanil/ heldest Melest/  
 Kumb laus: Mo armas Poig om se/  
 Mul om hä Meel to päle/  
 Se saap teid saatma õigede/  
 Eest kuulge temmä Häle/  
 Nink känge temmä perra.
4. Ka Jummal Poig om essi tääl/  
 Üts õige Jumminenne/  
 Se Waim ka Tawast tullep pääl/  
 Kui kaunis Tutwikenne.  
 Et peame kil uskma meel/  
 Kui ristitäs meid täambä/  
 Sit kolm Pärsoni ristnu sääl/

Se läbbi tahtwa nemmä  
man siin Ilman olla.

Me Jssand Krist käst Sullasid  
Meil' seddä anda tedä/

Surmas se om hukkatet/  
Ke Umb-Usku taht jädä.

Ke siin ussup digede/  
Se saap fest önsäs Tairwan/

waštne Jnnimen' om se/  
Nink ei jä Surma Wairwa;  
t elläp ikles Römün.

Kel Totust puus se Armo pääl/

Se Pattu al om Wairwan/

ink hukka pantu ikles weel/

Sel Surmal' Pörgo-Harwan.  
anwita hä Ello mit'?

Tö hukkan om kui näme/

ik verris, Wat teep tühjäs niünd/

Mink sissen Ilmal' same/

moi hend' essi pästä.

Silm ütfindä Wet paimendap/

Mes Jnniminne wallap/

Waimun Wälke tunnistap/

Mes Jesu Werri kaldap/

Kristmin' om ütš werrew Kaim/

Sest Jesu Kristi Werrest/

list suttitäs kil meije Wairw/

Mes meile/ Pattu perwäst/

damist nink meist tulnu.

Wattust.

## Pattust. Päänmissest.

1.

**K**u<sup>s</sup> om mul minnä k<sup>u</sup>l?

Kui päle tullep mul!

Kil minno Pattu Koorma!

Kes saap mul' Appti toma?

Kui kil 3lm Appti tulles!

Mul siski Häddä olles.

2. O Krist so Synna pää!

So mannu tullep tääl

Mo waine kurblik Evä!

Eult Armo otsip pea.

Oh! wotta feddä wasta!

Nink Armo Zilgost kasta.

3. Ma waine Pattane

Kil omma kurja Eö

Siin ütte kokko kanna!

So Raigi sisse vanna;

Sää! woi ma Rahho löidä!

Nink hendä häste hoida.

4. So waggera Berrega

Mo Pattust pohhasta.

Mo Ewä! Rõmu näüdä!

Nink ommast Armust läüdä.

Kil Pattu kinni katta!

Nink Merre Pohja watta.

5. Sa annat Rõmu mul!

Nink päästet minno k<sup>u</sup>l.

Mes minna olle patnu!

Sa ollet mahha matnu;

eid Hauda ollet jätny  
 nink Eäs wangi wötnu.

6. Kui suur mo Pattu Tõ/  
 Ja sa neist wallale/  
 Ei ma so Berre wötta/  
 Se päle kindmält loda.  
 E sinno mannu töttap/  
 Nink Waino sis tedda jättap.

7. Mul pudup paljo kül/  
 Nes larwis siski mul/  
 Mul Onnes kit om todu/  
 Nink sinno Berrest sadu;  
 Sega ma wärä ärrä  
 Nink Pattu / Põrgo = Kärrä.

8. Eht Kurrat Wäega  
 Mo tahhap hirmota/  
 Ma siski neist ei heitä/  
 Ent sinno Berre näüda;  
 Sest sinno pühhä Berri/  
 Om riknu neide Leri.

9. So kallit Berrel om  
 Ni wätkew Joud nink Rööm/  
 Et temmä Zulgakesse  
 Guin pästvä Janni nesse  
 Neist Vattust / Hädda = Orrust /  
 Ja Kurratist nink Põrgust.

10. Sest loda minna weel /  
 O Jesu / sinno pääl;  
 Nüüd ei ja minna Waiwa/  
 Ent lähhä soga Zaiwa /

Se om mul walmis tettu /  
 Kui sinnust Surm om nättu.

11. Mo Meelt ka juhjata  
 Müüd sinno Waimuga  
 Et ma kui jättä perrä/  
 Mes mo sult kånäp ärrä/  
 Et ma kui Lu-luikminne  
 Ets jä so Jhhun kinni.

## I.

D H ! Armo Juur / mo Pat om suures  
 Mes minna olle tenma ;  
 Et Alma pääal om Abbi weel/  
 Ma siin ei olle nännu.

2. Kui ma lääs niüd Alma' Dtsa siit/  
 Et wois hend' Pattust hoida/  
 Nink et ma taas neist puhtas saas/  
 Es wois ma seddä löidä.

3. Ma lä / o Krist / so mannu sis/  
 Et suur om minno Häddä.  
 Ma palle so / mul Appi to /  
 Sis ma ei pelgä keddä.

4. Kui tahhat sa mo nuhhelda/  
 Ma kandma walmis olle ;  
 Sis nuhtle tääl / ann' Armo sääl/  
 Kui ma so mannu tulle.

5. Dig' Allandust nink Kannatust/  
 O Jssand / mulle anna/  
 Nink seddä Meelt / et kule weel/  
 Nink oppe sinno Sõnna.

Se minnoga / kui tunnet sa /  
 Kik minna Armust kanna /  
 Nink palle sest / et iggawes  
 Ma sult ei lahku / anna.  
 Kui Linno Wis / et nemmá sis  
 Hend' háste Warjun hoidma /  
 ui Tuisk om een / nink Hádda Käen /  
 Sis omma Pessa löidnä.  
 Mi ma / o Krist / ka Süddámest /  
 So Raijen sa hend' hoidma /  
 kui Pat nink Surm / mul om ütš Hiem /  
 Sis saat sa mo sääi löidmä.  
 Ma olle sääi / eht Heng kúl tääl  
 Saap lahkma Jõhust ärrä ;  
 Neil Taiman sis saap üttelij  
 Kik Hádda já ná perrä.  
 o. Au Jissäle nink Wojale  
 Ka pühhai Waimul olgo.  
 Se päle hást mo Süddámest  
 Niid rõõmsast Almen tulgo.

1.

H! heidä Armo minno päääl /  
 O Jummal / sest so Arm om suur /  
 Se puhtaš mo / nink mösse weel /  
 Mo sissen om se Pattu Juur.  
 So wasta olle pattunu /  
 Se om iks minno Mele seen /  
 Ja sa sult õigest tunaitu /  
 Ei saisa Kurri sinno een.  
 Ma olle Pattun sundinu /

Mo

- Mo Emma sai mo Wattun tääl/  
 Nats/ Tötte om sult armastu/  
 So Tarkust näüdät sa mul weel.  
 Sa, Jiffand, minno pohhast/  
 Nink Jfopiga walgeß te/  
 Sis walgemb Lumme minna sa/  
 Lät röömsaf Lu nink Kuulminne.
3. Mo Wattu ette ärrä to/  
 Ent kistuta/mes effitur/  
 Mo fisse pohhast Soänd lo/  
 Sis olle wastfest fündinu.  
 So Walgeß ärrä heitko mo/  
 Nink Waimo ärräwötko mult/  
 Ent tröösti taas/ ma palle so/  
 So röömsa Waim mo hoitko sul.
4. Ma tahha Wattast eddispeid  
 So diget Zeed sis oppeta/  
 Et mahha jäträ kurje Zeid/  
 Nink sinno pole Länawä.  
 O Jummal/ minno Dnistus/  
 Geß Berre Wollast pästä mo/  
 Sis tutwaf saap so Olgedus/  
 Et minno Su sis kittäp so.
5. Meid Ohwid sa ei armasta/  
 Meid andma Meel kül olleß mul/  
 Sis wötta kurba Waimo sa/  
 Om murtu Süddä armsamb fa.  
 Ze Hääd sel Linal Zionil/  
 Nink temmä Müre ehhitä/  
 Sis kigil Lubba antas kül/  
 Gul puhtid Ohwid ohwrida.

## 1.

O Häddäst/ Zstand/ sinno pool<sup>s</sup>  
 Ma tösta omma Häle /  
 ul minno perräst olgo Hool /  
 Nink heidä Armo päle.  
 Est kui sa seddä paimendat /  
 ni suur om meije Süüd nink Pat /  
 Kes kis jo een woip saista?  
 So man ei massa muud kui Arm /  
 Reid Pattu andis anda /  
 ik meije Eo om tühhi Pörm /  
 Kes woip jo Wihha kanda?  
 woi ka ütfit surusta  
 jo een/ ent peap pelgämä /  
 Nink ellämä so Armust.  
 Gest nüüd / o Jummal, sinno päääl<sup>s</sup>  
 Mo Süddä ütfind lodap /  
 jo Eoä sinno Nppi taal.  
 Nink sinno Armo odap /  
 kes sinno Sönna tootap  
 Nink minno Henge rõmustap /  
 Se perrä om mul lggaw.  
 Eht sinna kawwa wivisit /  
 Nink saas so Armo teelmä /  
 No Süddä sif<sup>s</sup> et pelgä mit /  
 Nink ei sa hendä neelmä.  
 Zel lombel tekko Zsrael /  
 e Waimust wastjest sundnu jäl /  
 Nink Jummalat weel odap.  
 Eht suur kul om me Dot nink Süüd /  
 Za Arm om suremb seddä.

Meist siski Jummal päästap meid/  
 Eht suur kül om me Häddä ;  
 Sa ütfind om hä Karjus weel/  
 Ke kül saap päästma Israel/  
 Ka ligest temmä Vattust.

I.

**S**o päle ütfind' / JEsus Krist!  
 Siin Ziman minna Ioda/  
 Sa rõmustat mo Süddämist/  
 Muud Rõmu ma ei oda.  
 Es olle eesmäit keäle/  
 Ei olle nüüd ka ütfile/  
 Ke siin wois Häddäst päästā mo/

Ma palle so/

Mo Lotus / JEsu / ollet jo.

2. Mo Pat om suur nink raffe kül/

Ma kaiba Süddäst sedvä/

Neid sammu anna andis mul/

Läbb' sinno Surma Häddä/

Nink üttele Essäl Taiwan nüüd/

Et ollet masnu minna Süüd/

Sis päässe minna Vattu Wäest/

Oh! veä hääst /

Mes tootat mul Armo Kaest.

3. Oh! anna Armust minnole/

Dig' Ussu Zekko tettä/

Et minna sinno Heldusse

Wois ligest Hengest nättä/

Rig' Ussja eest so armasta /

Nink Lähhembät kui hendä ka.

No wiimfel Sunnil armotta /  
 So Engligna /  
 Kit Kurratid mult ajada.  
 Nu olgo Jumal Issale /  
 Ke meile Armo näudap /  
 ant Jesussel sel Pojale /  
 Ke meid weel ikkes toidap /  
 puhhal Waimul olgo Nuru /  
 annap meile õige Nouru /  
 Et temmal meist om heide Meel /  
 Siin Ilman weel /  
 Mink perräst Saiwan iggawel.

## 1.

Jesu Krist, sa kõrgemb On /  
 Sa Armo. Lätte Saiwast /  
 Oh! kae, kui ma E õamen  
 Kurb olle surest Waiwast /  
 t Pattu minno waiwawa  
 Mink kurwast terdä löpmatta /  
 Mes minna olle tennu.  
 O! Jesu, anna Armo tääl /  
 Mink päästä Pattust ärrä;  
 Oh! näudä meil so Armo weel /  
 Mink jättä meil neid perräl  
 t Pattun mahha ma ei jä /  
 Mink neide siffen hukka lä /  
 Ehl Tatsite ei mötle.  
 Kui seddä mötley minno Meel /  
 Mes minna olle tennu /  
 is om mul Kuowi Kala päääl /

- Et olle Hirno nannu/  
 Ei tija Rouwwo süin ehk sääl /  
 Nink minna läbhäs hukka tääl/  
 So Sõnna kui es olles.  
 4. Ent sinno kallis Sõnna teep/  
 Et minno kurblik Soõ/  
 Weel minno sissen roõmsas lääp/  
 Nink kurbust jättäp pea.  
 Sa/ Issand/ Armo tootat  
 Neil kummist sinna otšitat  
 Hään Ussun/ kurban Waimun.  
 5. Nink et ma olle Pattu tääl  
 Mo Ello Njai tennu/  
 Kui seddä tunnep minno Weel/  
 Kumb Võrgo Walwa nannu/  
 Nink tabhas olla västetu /  
 So Berren Pattust mössetu/  
 Kui David nink Manasse.  
 6. Sis tulle ma so mannu nüüd /  
 Nink satta Võlwi' mahha /  
 Nink palle andis kil mo Süüd /  
 So Armo minna tahha:  
 Eest anna mulle andis tääl /  
 Mes minna sinno wasta weel  
 Siin Ellun olle tennu.  
 7. Oh! Issand/ anna andis mul/  
 So sure Armo läbbi /  
 Kil/ mes ma olle patnu sul/  
 Nink kånä Pattu Häbbi /  
 Et minna hendä rõmusta /

Ink wot so Auroß ellädä /  
 Kui öigil Latfil sunntis.  
 So Waimuga mo kinnitā /  
 So Hawa minno pästke /  
 Ink sinno Surma Higgi La  
 Mo wiimfel Sunnil möske.  
 Is wötta minno ütstörd täält /  
 Iän kindmān Ussun Zlma päält /  
 So Wallitilde mannu.

## Digeß, samtsest.

I.

M Admi Pattust riklotu  
 Kik Innimiste Ello/  
 Besamma om meil peritu /  
 Et meid es sütt jälle /  
 ui Zummla Rööm / ke meid nüüd om  
 Gest surest Häddäst pästmu.  
 ui Siurrou Keel pet Ewa Meelt /  
 Om me pääl Wihha töstnu.  
 . Kui Siuug nüüd Ewat nida pet /  
 Et temmä mahha jättnu /  
 Se Söonna / mes ta laita wöt /  
 Sis om se läbbi tötnu  
 Neil Surma Süüd ; sis tarwis nüüd  
 Et Zummal meil and Poja /  
 Ke essi om se Armo, Troon /  
 Nink meije Onne Toja.  
 . Kui wöras Süüd om tennu meit  
 Adamin sure Häbbi /

Mi wóras Arm meid leppit jál'  
 Kúl Jesu Kristo lábbi /  
 Kui kíl meid nüüd se Nadmi Süüd /  
 Om Surmal' hukka pannu /  
 Mi om meil tööst nüüd Jesus Krist  
 Saas wástfet Ello andnu.  
 4. Et Poig meil' om nüüd antu tää /  
 Kui ollime weel Wibhan /  
 Ke me eest kóli Kristi páál /  
 Láz Taima ülles Libhan ;  
 Se lábbi sijn kíl Surma Piit  
 Weist wóot / kui Usku jáme /  
 Nink lodam weel se armo páál /  
 Sis Surma me ei náe.  
 5. Sa om Te / Walgus / Wárjá / Aus  
 Sór' Ello / sijn pantu /  
 Se Sónna / iggáwenne Nou /  
 Ke Jijast meil' om antu /  
 Weid hoidma hást / et Süddámest  
 Me peám' to páál lootma /  
 Seperrást nüüd ka útsil Süüd.  
 Ei sa meid temmást wótma.  
 6. Se Znimen om netu kaan  
 Nink karwen Onne Fojast /  
 Ke Rómu ofsip Libha man /  
 Ei mitte Zumla Fojast.  
 Ke ofsip weel muud Appi tää /  
 Nink játtap Jesust perrá /  
 Sedd' ákksifelt kúl wággewált /  
 Saap Kurrat rikma árrá.

Ke ussuy Jesu sisse weel /  
 Ei Zummal seddä jättä /  
 Iodap temmä Armo päääl /  
 Ehk temmä ksil land Hättäs /  
 inf paljo Viin' / ei olle siin  
 Ma nannu mahha jättu /  
 uelma saap ninf Armo tahh'p /  
 Sel' walmis Abbi tettu.  
 Ma palle / Issand / Süddämeß /  
 Et sinna nüüd ei wotta  
 so pühhä Sömma minno käest /  
 Ei moi sis Häppe tettä  
 Kul Pat ninf Süüd. so Armo nüüd  
 Ma panne kii mo Zekko /  
 e Iodap tääl sesamma päääl /  
 Sel ei sa Surma Näggo.  
 Mo Jallul om so Sömma kaan  
 Uts paistwa Kimal selgest /  
 umb öiget Zeed mul' näüdäp Maan /  
 Se Hao Zäht kui heldest  
 Nest paistap tääl / sis moistap weel  
 Uts Innimen neid Andet /  
 Nes Zummal ksil sis annap sul /  
 Kui Lotust se päääl' pannet.

**Sesamma Laul ümbretettu.**

I.

J! Adam / sinno Essitus  
 Om meije Ello riknu /  
 it Pat om meije Perrändus  
 Nink like päle tüknu.

Se Siurvu To om figille  
 Suurt Biikka päle tostinu;  
 Ent Jummal se om armsaste  
 Meid jalle ärräpästinu.

2. Et nüüd se Siurvo Kawwalus  
 Om Ewat hukkotanu /  
 Et Loya Käst sai pölletus /  
 Sest om Surm meile sanu.

Es jomwa ka meid awwita  
 Et uisit Lodu-Ussi.  
 Sis JEsus Krist päst Innimist /  
 Läs Surma sisse essi.

3. Kui meid nüüd wóras Wallatus  
 Kit juudlikkus om tennu /  
 Ni om úts wóras Waggauš  
 Ka ommak meile lánnu;  
 Sest midade/ kui figille  
 Om Aldam Surma tonu /  
 Ni Kristussen/ ke kike On /  
 Se Ello meile sanu.

4. Se Arm om meile näüdetu /  
 Et Poig om meile antu /  
 Ke meije Belleš sündinu /  
 Nink Risti päle pantu.

Kui õigede nüüd ussume  
 Se Noja Nimme sisse /  
 Sis Onnistust nink Rõmustust  
 Saap meile andma Issá.

5. Se Ello/ Te nink Wärräjä  
 Om ainus JEsukeeme /

Ze Iſſa Nou/ kelt ütſjnda  
 Kil Rahwas lodap Onne ;  
 Ze Lunastus nink Puhhändus/  
 Ke tedda Melen hoijap /  
 Ze kaitſetas nink hoijetas  
 Nink Taiwan Oſſa löwwäp.  
 6. Ze Mees om ärräwannotu  
 Nink Kawwen Elluſt ärrä /  
 Kä tabhap olla önniſtu/  
 Nink jättäp JESuſt perrä.  
 Ke Jnnimiſt een JESuſt Kriſt  
 Sabt Abbi, Mihheſ panna/  
 Ze tötteſte lärt Vörgutte /  
 Nink peäp Sunduſt kändma.  
 7. Ke JESuſteſt ſiin römüſtap /  
 Nink temmä päle lodap !  
 Ehl temmä Hättä kanzatap/  
 Ke temmäſt Appi odap/  
 Ei jättetä joht Abbita.  
 Geſt kånäp Jummal ärrä  
 Kil Billiſuſt nink Kiufatuſt/  
 Ke lönnip temmä perrä.  
 8. Oh! ärrä wötko iggaweſt/  
 O Iſſand/ minnuſt ärrä  
 So Sönnä minno Süddämest ;  
 Ge om mo ainuſ Barra/  
 Mes römüſtap nink koſtotap  
 Mo Ewänd Pattu waſta.  
 Ei Surmike woi minnole  
 Sis Hirno päle töſta.

9. So pühhä Sõnna juhhatap  
 Mo Jalgu õige Zele /  
 Se Hao, Täht se selletap  
 Nink walgustap mo Melet  
 Et moistetap nink arwatas  
 Neid kallid Andid peas  
 Kui Uffuga wõt pallelda  
 So Waimo uskuil Sõa.

I.  
**M**e Innistus saap ütfindä  
 Meil' heldest Armust antus /  
 Me Tõ ei massa middäke /  
 Ne sawa tühjäp pantus.  
 Se Uff siin kaep Jesu paaal' /  
 Se om kül tennu me eest tääl /  
 Om Wahhe, Mihheß sanu.  
 2. Kui se, mes Jummal kästnu saate  
 Meist es woi sada täutus /  
 Sis Wihha nink suur Häddä weest  
 Sai Innimistil' näutus.  
 Es tabha Lihha Waimo Tõöd  
 Ni tettä / kui Käst oppet seäd' /  
 Me ollime kük hullan.  
 3. Sääal olli katwosal Wõtte man /  
 Kui wois meil tarwis olla  
 Se Käst / et omma Wäegaan  
 Me woissim õnsalt ellä.  
 Sis om Käst nüüd üts Pegel weest /  
 Kumb näüdäp meile Pattu tääl /  
 Mes Lihhan ärräpedet.

1. Ei hennest woi se Vattu-Zuue  
 Meist kigist jäijä perrä /  
 Ht meil sest Murre olleh suur /  
 Weel lastwas Vattu Kärrä ;  
 Sest Zummal sunnig Vetjä Tö /  
 Nink Vat jääp tkkes Pihhale /  
 Mink sissen temmä sündi.  
 2. Käst piddi sama täudetus /  
 Muid' hukka läissem Bihhan /  
 Sest Jssast Voig sai lähhätus /  
 Uts Znnimmenne Bihhan /  
 Se täutnu Säduß ommast Wäest /  
 Meist käändnu Jssä Bihha hääst /  
 Kumb kätowe meije päle.  
 3. Et se nüüd tädetu om tööst /  
 Se läbbi / ke jous täütä /  
 Sis eggäuts nüüd opke sest /  
 Dig' Ußsu Kombet näütä.  
 Ke oppen nüüd nink ussup weel /  
 Et Jesu Surm toop Ello jät' /  
 Sel om sis öige Lotus.  
 4. Sest ma ei pelgä keddäke /  
 So Sönnä ei sa petmä /  
 Ei motle Zumlast katsite /  
 Se Kirja tööf saap jätmä ;  
 Ke ussup nink saap ristitus /  
 Sel saap ka Zaimas walmistus /  
 Et temmä ei lä hukka.  
 5. Se Mees om öige Zummla een /  
 Ke seddä Ußtu wöttap.

Uß näüdäp hendä wäljä Döön/  
 Neld tettä temmä röttap.

Se Uß om armas Jummalal/  
 Se Arm teep Hääd sel' Pähbembäl/  
 Kui Jummalast sa ollet.

9. Me Pat sest Kässust tuttus saap/  
 Teep Eoämelle Häddä/  
 Ent Arm. Oppus Finnitäp/  
 Nink römustap taas seddä/  
 Nink ütley; Loda JESu pääal/  
 Sest Kässust ei sa Rõmu meil/  
 Kik temmä Dõ om tühhl.

10. Hä Deo töttest tulleva

Ute õige Ussu verrä/  
 Kui õige Uß es olleß ta/  
 Sis hä Dõ jäwä ärrä;  
 Siss' Uß teep õigeß ütfindä/  
 Me Deo Belle vjawa;  
 Sest õige Uß saap tuttus.

11. Dot Lotus varrast Aliga weel

Mes tootap JESu Sõnna/  
 Kun se saap sündmä Rõmus meil/  
 Sest tedä meil' ei anna.  
 Kumb parras Alg om tijäp se/  
 Nink Kawwalust ta meil' ei te/  
 Sest peam' uskma teddä.

12. Ehl nättäs/ kui es tahhaß sel

Sis ärrä last' hend' heitä/  
 Kui sul Nour' ei oll' üttele/  
 Sis tahhap Alppi näütä.

Es loda temmä Sõmma päääl/  
 Et Südda kül ei ussu tääl/  
 Sa siht ärrä hirmo.  
 3. Kig' Hä eest Jummal olgo Au/  
 Sel Issal, Pojal selgest/  
 Ja pühhäl Waimul/ Kel om Nouru/  
 Se täitko ikkes heldest/  
 Mes algmu om me sissen/ hääß  
 Ja sure Nimme Kirtusseß/  
 Et pühhendäß so Nimmi.  
 14. So Rikkus tulgo meil/ so Weel  
 Ni sündko Maan/ kui Taiwan/  
 Weil sago Leibä täambä weel/  
 Ann' andis Pattu/ Taiwan/  
 Kui Süidlesiile teme nüüd/  
 Meid Kiusatuss' ärr' saatko mit/  
 Ent päästä Kurjast, Amen.

Sesamnta Laul ümbreteen.

1.  
 Kõllis Henge Onnistus  
 Saap selgest Armust selle/  
 Se tunnep omma Sühhiust/  
 Nink loday Jesu päle.  
 Ust Abbi-Mees om ennege/  
 Kik To ei massa middäke/  
 Gest Jesus om kik masnu.  
 2. Kui Intimissist leäke  
 Es jorwa Säduß täütä/  
 Sis olli Jummal wiibane/  
 Tahet kike Porgo heitä.

- Geseß Säduß se om waimoliß/  
 Ent Innimenne lihhaliß ;  
 Geseß olliva kil hukkan.  
 3. Et Rahwas omma Wäega  
 Taht Kässu Tahtmist tetta/  
 Geseß olliva kil rummala/  
 Es olle Digust nättä.  
 Geseß Käst om Warjo-kaetus/  
 Kust tunnus meije Essitus/  
 Mes Lihhan ärrä pedet.  
 4. Es tahha Pattu Harjotus  
 Meist ligist jädä perrä/  
 Geseß se om meije Verrändus/  
 Nink rikkup Digust ärrä.  
 Ent Jummal sunnip Karwalust/  
 Deep Lihha ikkes Diggeust/  
 Kumb Emma, Jhhust nakkap.  
 5. Es peä siski täutmättä  
 Se Säduß mitte jämä.  
 Sis piddi Kristus tullemä/  
 Nink Innimisseß sama;  
 Se täutnu Säduß täwweste/  
 Saat Digust jälle ligille/  
 Nink waigist Issä Wihha.  
 6. Et Kristus essi täwweste  
 Om Säduß ärrä täutnu/  
 Sis tullep Digus nidade/  
 Kut Kirri meile näutnu:  
 Et Kristus omma Berrega  
 Meid peäp öigeß teagemä/  
 Ke meije eest om masnu.

Geß loda minna foggona /  
 O Jesu sinno päle /  
 O Sonna ei woi wallera /  
 Ma ussu sinno Häle :  
 ussup nink saap ristitus /  
 e löwwäp Taima, Verrändust /  
 Et temmä ei sa hukka.  
 Ke ussup figest Svämest /  
 Se peap önsaf sama ;  
 Et tunnus ärrä Armo Svöst /  
 Ei peä ilma jämä.  
 Et armastetas Jummalast.  
 Iem peap lukku Lähembäst /  
 Kui Jummalä Läh ollet.  
 Kääl näüdäp meile Essitust /  
 Teep Svänd murrelikkuß.  
 Doop Nömmu Armo, Oppetus  
 Nink Pattane saap Julgust /  
 Et wöttap Risti kannata /  
 Ei Svänd Svänd kostota /  
 Ei la lik temmä Teggo.  
 10. Kun öige Uß om eäles  
 Sääp pütäs häste tettä /  
 Se Uß ei kölba kohhele /  
 Kun hürwä Svöd ei nättä.  
 Uß siffi ainult önsaf teep /  
 Nääst Teust Lähemb Alppi näep.  
 Ni tunnus öiget Ußku.  
 11. Uts öige Lotus kannatap /  
 Nink odap ikkes Ilman.

Mil ajal Jummal armwitap /  
 Ei sassa meije Silmän.

Kul temmä tijap selgeste /  
 Mes parras Aig om Abbile /  
 Gest sunnis teddä usku.

12. Ehf nida peäß nättämä /  
 Et Abbi karwen ärrä /  
 Ei sunni siski peljätä /

Te temmä Sönnä perrä.  
 Kui Jummal lige lähembän /  
 Sis petäs Abbi sallajan.

Oh! lootkem temmä päle.

13. Au! Kittus olgo Süddämeß /  
 Niüd meije Jummalalle /

Et temmä Pörgu Boimussess /  
 Meid lunastanu jälle ;

O! Issand! lassu Armoga  
 Meid sinno Nimme pühhendä /  
 So Rikkus tulgo meile.

14. Maan sündlo sinno Tähtminne /  
 Kui Taiwan ikkes sunnis.

Oh! anna Leibä figille /  
 Nink anna Südä andis /

Sis leppime ka Wellega.

Meid Kiusatussen armwita /

Nink pästä Kurjast. Amen.

1.

O Krist! ke ainus ollet  
 Jummal poig iggawess /

Sa Issä Soäst tullet /

Kui Kirri ölelep seß:

e Hao Täht/ Ke heldest  
 Jeil paistap Karwoelt selgest /  
 Kik' töiste Tähte eest.  
 Kä itkes ollet olnu  
 Ues Jummal iggawest/  
 int wümselt Ilmal' tulnu  
 Sest puhtast Täutsikust/  
 int kändnu Surma Waiwa/  
 a wallal' tennu Taiwa/  
 Jäll' Ello saatnu meil.  
 Ann' es me kindmält woime  
 So tütte Ilman weel/  
 int Armo sissen käume/  
 Ka lodam' sinno pääl/  
 Et maitsap meije Soä  
 So Maggusust siin pea/  
 Tint sinno himmustap.  
 Sa kige Uija Loja/  
 Sa Iisä Wäggi tööst/  
 Sa armas Onne Toja/  
 Ke ellät iggawest/  
 Meid tömba henne perrä/  
 Neelt/ Mötter känä ärrä/  
 Et ne ei essi sult.  
 Meid tappa Armo läbbi/  
 Tint jälle ärrätä/  
 Meist känä Pattu Zäbbi/  
 Et woime ellädä/  
 siin puhtast' Ilman päle/  
 a Süddamet nint Mele  
 Its tösta sinno pool'.

## Pühhäst Oddango. SöömAjast.

I.

**J**esus Kristus meije Pästijä/  
 Jffä Wihha ärräwotja/

Se mät mörro Surmagä  
 Wörgust meid siin lunasta.

2. Et se es woisk Melest minnä/

Süwvā/ jurwā meil' and tännä  
 Omma Jhho/ Leiwā man/  
 Omma Werd ka Wina gaait.

3. Sel/ ke Lawwal' tabhap tulla/

Sünntis häste walmis olla;  
 Gest ke kurjast' sinnä lääp/  
 Ello eest saäl Surma sööp.

4. Rittä heldest omma Lajat/

Et se and sul' omma Poja/  
 Ke om finno affemel  
 Koolnu Risti. Kanno pääk.

5. Sinna peät ufkna feddä/

Et se Koog sel hä/ kel Häddän  
 Kel om raffe Henge Koorm/  
 Ni suur Wairo/ kui öige Surm.

6. Ni suurt Onne Jffäst Taiwan/

Otsip Süddä suren Waiwan/  
 Kel Ust' ei sa ollema  
 Tänn' ei peä tullema.

7. Temmä ütley: Tulge Waise/

Wotke Armo Mihhe/ Naise.  
 Arst ei kölba terwele/  
 Temmä Nou lät narulle.

Kui sul olles Abbi olnu/  
 Mes ma olle so eest koolnu?  
 Se Koog sis ei kõlba sul /  
 Kui sul essi Appi kũl.  
 Kui sa kindmalt ussut seidda /  
 Nink ei salga omma Hadda /  
 Sis sa ollet walmistu /  
 Nink so Heng om sõdetu.  
 o. Omma Usku ülles náudda /  
 Belle päle Armo heidda /  
 Et ta sinnust Appi náep /  
 Ni kui Jummal sulle teep.

Wanna Wiis perrä.

1.

Jesus Kristus meije Onnisteggijä / Ke meile  
 Jummal Wiha ärräkäänd / läbbi om  
 na kibbe Kannatusse arowit temmä meid  
 õrgo, Hawora Pinast.

2. Ke meije seidda eäle ärrä es unnetas / and  
 emmä meile omma Jhho sürowä / ärrä pedes  
 use wäiko Leirwä sissen / nink jurwora omma  
 Verd Wina sissen.

3. Ke selle Lawwale tahhapminnä / se kaego  
 äste omma Saisusse päle / Ke turjaste sinnä  
 iäp / Ello eest saäl Sarma saap.

4. Sinna peät Jummalat Issä kirmä /  
 btemmä sinno ni häste sõdäp / nink sinno Pat  
 s eest omma Poiga Surma sisse om andnu.

5. Sinna peät uskma / nink ei peä mitte  
 tseie mõtlema / et se ütse Koog om Tõbbit  
 sulle /

sille/ kumbe Söä Paccust rasse/ nint sure  
Wairwaast om kurbastetu.

6. Ni suure Armo nint Zallestust oet  
Süddä sure Wairwa sissen/ kui sa terwe olle  
sis ja saälte ärrä/ et sul ei sa kurri Palk täht

7. Temmä ütlep essi: tulge/ teije Wairwa  
laste minno teije päle Armo heitä. Terwe  
ei olle Arsti waja/ temmä Kunst lät temm  
man Narust.

8. Olles sinna essi hennele woinu middä  
fata/ mes piddi minna sis sinno eest ärr  
Koolma? Se Laud ei kōlba sulle sis ka midd  
be/ kui sinna essi hendä tabhat arwita.

9. Kui sinna seddä ussut Süddäme Pohja  
nint tunnustat ülles omma Suga/ sis ollet sin  
na digede walmistu/ nint se Roog kostote  
sinno Zenge.

10. Se Suggu ei peä ka mitte ärrä jämm  
omma Lähhebbät peät sinna armastam  
et temmä sinnust Appi tunnep/ nida kui Jum  
mal essi sulle om tennu.

I.

Sul/ Jummal/ olgo Rittus/ Mu nint Tenno /  
Ke meil' Roga ollet tennu

So Jhhust/ nint so Werrest ka ni heldest/  
Meil' se tulgo Onnes selgest.

Kürieeleison.

Läbbi sinno Jhho/ Jssand Krist/  
Kumb so Emmäst Maarjast tullit tööst/  
Meid so pühhä Werrega

Rigest Häddäst anwita.

Kürieeleison.

Se pühhä Jhhu me eest Surma pantu/

Et se Ello meil' fest antu/

Surembat Armo es woi ta meil tettä /

Se ei sunni Melest jättä.

Kürieeleison.

So Arma / Jffand / feddä teggi sul /

Et so Berri meil tei Zummet käl /

Nink mas kil meije Süüd /

Et meil Zummal helde nüüd.

Kürieeleison.

Meil / Zummal / andko ommä Armo / Dnne /

Et me kalem temmä Könne /

Nink woime wellestikun Armau olla /

Et se Koog meil hääk woik tulla.

Kürieeleison.

Jffand / meil so Waimo jättä weel /

Et se weile annap öiget Meelt /

Et Nisti, Rahwas Maan /

Elläs häste Rahhogaan.

Kürieeleison.

Temo nink Rittusse Paulu.

So / Zummal Jffand / kittäme /

So / Zummal Jffand / tämmäme /

So kittäp / Jffä / allase

Kil Jlm, Ma piute / laijutte /

Ka Engli / Taima Roggodus /

Mist wjatas so Aluwustus.

Kerub / Serawim heikawa

Nink laulwa sure Hälega:

Pühhä om meije Jummal /

Pühhä om meije Jummal

Pühhä om meije Jummal

se Issand Zebaoot.

So Wäggi sure Nuwoga

Lät ülle Zaiwa nink se Ma;

Kil sinno Käsu Koggodus /

Nink se Prowete Tunnistus /

Ne Kannataja kindmäste

Sul' andwa Nuwo rohkede.

Kil Kisti, Kahwas Ilma pääät

Il's julgest kittäp siln nink sääl

So, Issa / kõrgen üllewän /

So Poiga ka / ke meije Dn.

Ka pühhä Waim / ke rõmustap /

Neist ligist Kirtust / Zenko saap.

Sa Nuwo Issand / Jesus Krist /

Nink Jummalala Poig iggawest /

Es polle Junkro Jhho sa /

Kil Innimissi lunasta.

Sult Surma Wäggi rikkotu /

Nink Uskijil' Zaiwas sadetu.

Hääl Issa Käel istat sa /

Nink veät Issa Rikkust ka.

Sa ollet Sundja ligille

Ni Ellawil / kui Koolhilke.

Meid atwõita so Sullasid /

Ke Berrega meid lunasit.

Ja Taiman olla Komu Ma  
 Meil kigil tike Nuhhi oa  
 So Rahwast päästä/ JEsus Krist/  
 Nint õnnista so Perringust/  
 Ja tabhas sedda paimenda  
 Nint Taima sissen üllendä.  
 Nüüd/ Jssand/ sinno kirtame/  
 Nint tännäme ka kindmäste.  
 O! Jummal/ kaidsa täämbä hääs/  
 Meid/ Kurja/ Rahjo/ Vattu eest.  
 Oh! anna Armo/ Jssand/ sa/  
 Nint kigen Häddän arwita.  
 Oh! näuda meil so Heldusse/  
 Kui sinno päle lodame.  
 Me Dorus saisy sinno pääst/  
 Meid Häppe ärrä jätks tääst.  
 Amen.

**Sesamma Laul wanna Wisiperrä.**

Jssand Jummal/ meije kirtäme sinno/ Jssand  
 Jummal/ meije tännäme sinno. Sinno/ Juma  
 mal Jssä iggäwest/ auruustap kii Jlm lajalt nint  
 pikkält. Kii Engli nint Taima Wäggi/ nint  
 mes weel orjap sinno Luwo/ ka Kerubim nint Sera  
 wim laulwa ilkes sure Hälega:

Pühhä om meije Jummal/  
 pühhä om meije Jummal/  
 pühhä om meije Jummal/  
 se Jssand Zebavot.

Sinno Jummalik Wäggi nint Luwustus lat ülle  
 Taima nint Ma kawwelt. Meide pühhä kas tõist  
 kumne

Tunnne Apostli Luugu / nint kil ne armsa Protwet  
 ne pühkä Kannataja kil suttu / kiertä sinno Iman  
 sure Holliga. Se koggona kallis Nisti / Koggoda  
 aurostap sinno Ma päääl egaäl Njal. Sinno / Jun  
 mol Jssä / fige korgemban Taiwan / sinno oiaet m  
 alno Polga / seddä pühhä Waimo nint kallist Rom  
 tajat oige Orjussoga se kittäp nint aurostap. Sin  
 Nuwo Kunningas JEsus Krist / Zummala Jssä i  
 gawenne Poig sinna ollet. Se Zunkro Jhho  
 olle sinna ärrä polgnu / ärrälunastada seddä Jun  
 miste Sukku. Sinna vlet Gurma Wälle ärr  
 wötnu / nint kil Nisti / Rahwast Taiwanne saatin  
 Sinna istut Zummala parrembal Käel / fige Nuwo  
 ga omma Jssä Kittussen. Uts Sundja sinna tu  
 lewal Njal ollet / möllembide ülle Kooljid nint E  
 läwid. Nüüd arowita meid / Jssand / sinno Sullasid  
 Kumma sinno kalli Berrega omma ärrälunastu. Lass  
 meid Taiwan Ossa sada Vühhidega / iggaweser  
 Onnistussen. Arowita omma Rahwast / Jssand JEsu  
 Krist / nint önnista / mes sinno Perrändus om ; Hoi  
 nint kaidsa seddä egaäl Njal / nint tösta teddä korget  
 te iggawes. Eggä pätwä / Jssand Zummal / kittäme  
 sinno nint aurostame sinno Nimme iggawes. Hoi  
 ja meid täamba / o ussutaw Zummal / fige Pattu  
 nint Essitusse eest. Olle meile armolinne / o Jssand  
 Zummal. Olle meile armolinne kigen Häddän.  
 Näüdä meile / Jssand / sinno Armo / nida kui sinno  
 päle saisy kil meije Lotus. Sinno päle lodame /  
 o armas Jssand / ärrä lasto meid mitte Häu sisse  
 faddada. Amen.

## 1.

Müid Kristi-Kahwas rõmusto  
 Nink larkem üttel Melel/  
 Et meije ütten Rõmuga  
 Kik laulam' üttel keel/  
 Res Jummal tennu melle Hääd/  
 Nink temmä sure Jimme-tõõd/  
 Om kallist temmä saatnu.  
 Ma olli Wangin Kurratil/  
 Nink Surma kätte antu/  
 Mo Vat se teggi Waiwa mul/  
 Res Sündmist mo pääal pantu/  
 Ma satte iks ka sumwembä/  
 Es olle Ello Häddatä.

Vat olli minno riknu.

3. Mo Dõ kik olli kõlbmatta

Nink olli rikkut ärrä/  
 Ne Jummalä een es saisata/  
 Kik Hä jäi minnust perrä.  
 Mul olli ni suur Willitsus/  
 Et mulle tulli Hukkatus.  
 Mul olli Võrgo minnä.

4. Sis olli Jummal hallelik

Mo sure Häddä päle/  
 Nink olli mulle armolik/  
 Taht päästä minno jälle/  
 Käänd Jssä Mele minno pool'/  
 Ääl tõõst es olle tühhi Hool.  
 Ta parrembat and ärrä.  
 Se Jssä üttel: Müid om Nig/  
 Et peä Armo heitmä/  
 S s

Oh! minne minno armas Voig  
 Neil' Waisil Onsus näutmä/  
 Neid Pattust wäljä awwita/  
 Nink Surma neid' eest kättistä/  
 Nink las neid soga ellä.

6. Voig saije sonnarwotlikkus/  
 Sel Issäl/ tulli Tairwast.  
 Sai minno Welles sündinus/  
 Päst minno ärrä Wairwast.  
 Sa piddi Wälle sallaja/  
 Wöt waisel kombel kändida;  
 Tahk Kurratit siin wäärä.

7. Mo wötta kinni Ussuga/  
 (Se oli Poja Kõnne.)  
 Sis saat sa jämq hukmatta/  
 Sest minna to sul' Onne.  
 Ma olle sinno Perrändus/  
 Ei sa so minnust Willitus/  
 Eht Kurrat ärrä käänmä.

8. Mo Werd saap temmä wallama/  
 Nink minno Ello wötma/  
 So hääf ma seddä kannata/  
 Sa peät se pääl' lootma.  
 Mo Ello neläp Surma nüüd/  
 Mo Digus kannap sinno Eüüd/  
 Se läbbi saat sa õnsaf.

9. Mo Issä mannu Tairwatte  
 Om mul sest Ilmast minnä/  
 So eest sääl päälle rohlede/  
 Sul' sata Waimo tännä/

Ke sinno Häddän römustap /  
 Nink minno tundma oppetap /  
 Nink Tötte sissen sadap.  
 O. Mes töttus sai nink oppetus  
 Sul Alma pääal sin minnust /  
 Se Jummalä Nuuvus täudetus.  
 Ka peap sama sinnust.  
 Liig Sadussid sa taggana /  
 Mes sinno Onjust rikkomas /  
 Ma üttele seddä wiimselt.

1.

Niid Jssandat sa kittä /  
 Mo Zeng / nink ärrä unnetä.  
 Ta Teggemist kii süta /  
 Mes lassap hääs sul siggidä /  
 So pater andis annap /  
 So Wikka süttit äp /  
 Ka Ello eest Zoold kannap /  
 Nink Ihsän armastap /  
 Siin Römuga so täüdäp /  
 Et lähäs noress sa /  
 Teep Digust neil' nink hoijap /  
 Ke Ihsun kannatwa.  
 2. Om Jummalast meil tedä  
 Ta öige Te nink Rohhus ka /  
 Last Armo meile jädä /  
 Se meile ei woi pududa /  
 Äil löppep temmä Wihha /  
 Ei nuhtle meije Süüd /  
 Ent annap Armo pea /

Om Waisil helde nūūd/  
 Hāād nelle vahhap tettä/  
 Ke teddā pelgāwā/  
 Kui Hddang Homnest nättē/  
 Ni pat meist karwen ka.

3. Kui Issā Armo nāiddāp  
 Siin omme wāiko Lastelle/  
 Ni Jummal Armo heidāp/  
 Kui teddā ikkes pelgāne;  
 Waisē Lojust temmā tunnep/  
 Nink teed et ollem tuhē/  
 Kui Zainal Tukka sūmip/  
 Kui Tuul se ille puhē/  
 Sis pillus temmā ärrā/  
 Ei püssi ennāmb sääl/  
 Ni Innimisse perrā/  
 Surm tullep liggi tääl.

4. Se Jummal la Arm/ kumb rikkas/  
 Jāap/saisap kindmālt iggawes/  
 Sel Koggodussel ikkes/  
 Kumb teddā pelgāp Süddāmeesi/  
 Nink peāp temmā Sōnna;  
 Suur om ta Walliesus/  
 Tei' Engli andke tännā  
 Tāl' Auwo Tenistust/  
 Et kitterus saap temmā/  
 Ta Sōnna tallita.  
 Mo Heng ni ka kui nemmā  
 Siin peāp beggemā.

## Wannal Wisil.

## I.

Niüd kitta/ minno Heng/ seddä Zffandat/ mes minno  
 sissen om/ temmä Nimme/ omma Häteggemist  
 emmä Kaswatap/ ärrä unnetago seddä minno Süddä/  
 om sulle sinno Pattu andis andnu/ ninē suttitap sin-  
 to suurt Wilka/ pästap ärrä sinno waist Ello/ wot-  
 tap sinno omma Ustā/ rikka Römuga sinno täüdap/  
 teep nores kui Qadlerit/ se Runningas sadap Digust  
 ninē kaisap neid/ kumma Kannatawa temma Ril-  
 kussen.

2. Temmä om meile andnu/ tedä omma pühä  
 Digust ninē Koho / se man omma möötmatta Ar-  
 mo/ temmä. Hallestamissest ei olle Pudust. Omma  
 Wibha lassap temmä kul saddada/ meije Sü perrä  
 ei nuhtle temmä meid/ ei armatse omma Armo/  
 Häddäliskille om temmä armolinne/ temmä Heldus  
 om korgede töstetu/ neide ülle/ kumma teddä pelgä-  
 wä/ ni Karwen kui Hommung Oddangust/ omma  
 meije Pattu meist ärrä.

3. Nida kui üts Essä Armo heidap omme nori  
 wäiko Laste päle/ nida teep se Zffand melle Waisil-  
 le/ kui meije kui Latse teddä pelgäme/ temmä tunnep  
 seddä waist Lojust/ Zummal tihap/ et meije olletne  
 Porm/ ötsē kui Hain Wäljä pääl/ üts Lillik ninē  
 mahha sattaw Leht/ kui Tuul se ülle lwötsup/ sis ei  
 olle se ennämb sääl/ nida ka se Znniminne ärrä kaup-  
 temmä Sukka om temmal liggi.

4. Se Zummala Arm om ütsindä ilkes jääd/  
 wä/ ninē püssip iggawes omma armsa Röggodusse  
 man/

man/ kumb ikles temmä Peljussen walmis/ kum  
 ma temmä Leppingut Melen piddawá/ ne wallitsero  
 Fairwa Kittussen. Zeije kange Engli wallitsete/ tem  
 má Kittusseš nink oriate kík/ selle surelle Jssandak  
 Aluwuš/ nink ajate temmä pühhá Sónna; minn  
 Heng peap ka kaswatama temmä Kittust kigin Pa  
 gun.

I.

**M**Es Kittus om meil/ Jssand/ sülle anda?  
 Ei woi so Zekko útsik wáhá landa.

2. Sa ollet meile öiget Záhte tennu/  
 Mist meije ollem' sinno Armo nánnu.

3. Sa ollet Barut Merren hukka pannu/  
 Nink ommal Rahwal' Lanen Leibá andnu.

4. Nink man me woime sinno Armo löidá?  
 Et sinna tahhat Jhho/ Henge toita.

5. Et sinna náudáš meil so Jimme Kæ/  
 Sis ollet riknu sa Hettiire Wæe.

6. Nink ollet kangeš Sádust meile andnu/  
 Há sel/ ke Soán seddá tallel pannu.

7. O Jssá! kindmá omma sinno Sónna/  
 Sa Digust/ Kohhut annat meile tánná.

8. Neil Wangil sinna/ Jssand/ appi töttat/  
 Nink sure Aluwoga sa Woimust wöttat.

9. So Nimmi om iks kallis nink ka pühhá?  
 Ke seddá pelgáp se lát targáš pea.

10. Au/ Kittus/ Zenns/ Jssá/ sülle olgo/  
 Ni kui sin Ilman/ ni meist Fairwan tulgo.

I.

**M**Es Häddá woip meil sündidá/  
 Kui sa meid/ Jssand/ södat

Se kauri Katwa Leiwäga?

Nink külmä Wega jodat;  
ni sinno Waim meid römustap/

Nink kurba Henge kostotap  
So pühhä Waimo Wäest.

So pühhä Nimmie Nurouß sa  
Kul öiget Feed meil näüdät/

Jäätä Häddän Römuta/  
Ent essi meid it's hoijat.

Seß ollem itkes julge siin/

Eh kül meil johhup Surma Piim/  
Et sa meil Abbis tullet.

3. So Kep/ o armas Oppeja/

Meid nuhtlep nink ka oppep/

Se Rist meist ajap Himmo ka/

Et Vattu Kurjus löppep/

Kumb muidso Hengel Kahjo teep/

Nink Jhho hukka saatma läap

ka Võrgu, Hawwa sisse.

4. Uts Laud meil sinnust ehhitäs/

Mes Silmiga me näme/

So Sönnä Nurouß kannetas/

Mes Süddämen me söme;

Kui tulley Wainlan' kiusama/

Sis woip se Henge kostuta

So Waimu kangest Wäest.

5. Seß sinno Arm niüd Süddämest

It's tulley meiße pole/

Sel Njal nink ka iggawest

Sa kannat me eest Holet

Et meije woime Ussuga  
 So Rikkust perräst perrändä/  
 Kui sinno Perre Rahwas.  
 6. Meid seddä Jhesus arowita/  
 Ke ni woip Soänd tettä/  
 Et lodam ta pääal Armoga.  
 Nink Jssä woime nättä /  
 Cesamma nink se Waimu Wäest/  
 Ke seddä pürowäp Süddämest/  
 Se laulko rodmisast : Amen.

### Kristlikkust Ellust nink Käügist.

I.

**M**O Süddä/ mes sa murretat/  
 Nink hendä nida kurbastat?  
 Nink pürowät Ilma Hääd?  
 Oh! loda omma Jummalapääal.  
 Ke Elläjid kit toidap weel.  
 2. Ei tahha se so unnetä/  
 Ent teed mes sul woip pududa ;  
 Kit saisap temmä Käen.  
 Mo Jssä nink mo Abbi: Mees/  
 Ke Häddän saisap minno eest.  
 3. Et Jssä minnul ollet sa/  
 So Laz syle perrä ei jätteta/  
 Sul Jssä Süddä om.  
 Ma olle waine Nulla: Tük/  
 Mu Rõõm lät minnust ärrä Etk.  
 4. Se Rikkas lodap Wilja pääal:  
 Ma Jummalapääal loda weel!

Ehk ma kúl pölleta.

Ma ussu nint om tedä mul/  
 Ke so pääl' lodap/ sel om kúl.

Elia eest kes Zole Kand/  
 Tint kalkil Ajal sürowä and /

Kui Wihma es satta mitt' ?  
 es Läsk: Naine Sidoonri Maast/  
 kohhe ajetie sa Jummalast.

6. Tint et sal Tälq es olles mit/  
 Kui Jummalä Teed sa tallitit /

Et täüderi ta Käsk/  
 Sis teiwä Baarse Roga sul/  
 Ti hommogult kui Oddangul:

7. Kui Kaddaja al ollit sa/  
 Kes Engel nätti tulleswa /

Töi sürowä/ jurrowa sul.  
 Sa läskit se ga kinnitu/  
 Se Mäeni/ Horeb nimmitu.

8. Es jättä Jummal Tanielt/  
 Ke anti Lourowo: Pennidel' /

Omna Englit lähhät ta /  
 Tint last tälle Söti wijä hääsk/  
 Proweei Habakukki Käest.

9. Josep Egipti müdus sai/  
 Tint Waraonist Wangi jäi /

Et peljäs Jummalat ;  
 Se teggi teddä Essandas/  
 Welle/ Issä et roost toidetäs.

10. Es jättä Jummal perrä Es  
 Kolm Meest/ Ke Tullen ollitwa /

Omna Englit lähhat neil /  
 Ke hoif neid Tulle Kirre eest /  
 Tink pääst neid tige Hädda Käest.

11. Tu rikkas / Jummal / ollet weel /  
 Kui ollet olnu iggawel ;

Ma loda sinno päle /  
 Mo Henge polest rikkas te /  
 Sis ma ei holi middäke.

12. Ma jästää Ilma Auroo tül /  
 Sa iggawest enne anna mul /

Mes ollet saatnu meil /  
 So mörro Surma Walloga /  
 Ma seddä sinnuft himmusta.

13. Kit mes om siin se Ilma pääl /  
 Kuld / Höppe / Au / ehk torre Meel /

Ka Rikkus / ilmlit Hä /  
 Se püssip Urif ennege /  
 Ei sada Onnust Hengele.

14. Ma tännä / Krist / so Süddämest /  
 Et ollet minno opnu hääst

So pühhä Sönnaga.  
 Mul anna Ussun Rinnitust  
 Tink minno Henge Onnustust.

15. Au / Rikkus / Tenno olgo sul  
 Se eest / mes ollet tennu mul.

Ma palle Süddämest :  
 Mo sinno Palge Selgustest  
 Sa ärrätougato iggawest.

1.

Ma so pole / Jesu / tannitää /  
 Oh ! kule minno Häle /

Et Njal minno arowita /  
 Et Hirm ei sä mo päle.  
 Ma oiget Uftu himmusta;  
 Sa tahhaß mul seddä anda /  
 Niski kanda /

No Welle armasta /  
 So Sömma tallel panna.  
 Ma palle weel / o Zummal / so /  
 Sa woiß mulle seddä anda /  
 Siin Naro ärräjätko mo /  
 Las so päle Lotust panna /  
 Kui minna peä koolma tääl /  
 Et ma sult Armo oda /  
 Nink ei loda

No omma Zeggo pääl /  
 Et es woiß Rahjo sada.  
 Oh! anna / et ma Süddämest  
 Neil Kurjil andiß anna /  
 Nink pästä minno Wainlaisest /  
 Et ma hääd Söänd kanna.  
 No Koog so Sömma olgo tääl /  
 Segä mo Henge sötä  
 Nink ka jota /

Kui tulley Häddä pääl /  
 Las mo sult Appi ota.  
 Hä / Kurri ärrä käänto mo  
 Siin Ilman sinno Sönnast /  
 Is Otsani mo uftu so /  
 Kik om so kääen wannast;  
 ei ilma saap / kel annat sa /

Ei woi ütse läbbi Waiwa

Sinnust Zaiwa

Eh! Armo perrändä!

Kumb wärap Pörgo, Hawwa.

1. Ma peä ilkes maadlema /

Mul Abbis, Jesu, paista!

So Armoga mo paimenda!

Et ma woi kindmält saista.

Kui Kiusus tulley, kelä sa!

Et se mul ei te Hättä!

Sa woi tettä!

Et ma jä Kahjota;

Ma tijä, sa ei jättä.

I.

Oh! tulge minno mannu nüüd /

Kui waiwap teid te rasse Siid;

Me Jiland Kristus heikap!

Kil Door ninl Wanna, mattal, pil!

Ma mes mul om teil anna kil!

Kil Wilka pästä wäitap.

2. Mo Koorm om kerge, kebjä J!

Ke wöttap kanda seddä kil /

Se ei näe Pörgo Waiwa.

Ma arwita tal kanda hääst!

Saap temmä sama minno Käest!

Se iagarwetsse Zaiwa.

3. Mes minna tei ninl kannati

Mo Ellun, ilda warraki!

Ka teje peat' täutmä;

Mes teije mötlet' utlet', teet'!

Se teile hääß nink Onnek lät/  
 Kui Jumma Meelt sade näütmä!  
 1. Käl Jlm taht önnis olla kaanz/  
 Kui rasse Rist es olles Maan/  
 Mes Jummal annap Tairvast:  
 Best mudo ei woi olla mit/  
 Ent heidä Risti alla nüüd/  
 Eis päffet Võrgo Wairvast:  
 2. Käl Lodu, Aija näütvä tän'/  
 Mes eläp Hainan/ Vuun nink Ween/  
 Ei Ristitā woi olla.  
 Hääl meel kā ei kannata/  
 Se peap Võrgo minnemä/  
 Nink täl om Waiwa tulla.  
 6. Om täambā Innimen' terve weel/  
 Näts/ hommen nõrk nink Wote pääts/  
 Lät pea Surma sinnā;  
 Kui kous illus Lilliken/  
 Ni om ka Silmā pilgmiffen  
 Sel Jmal hukka minnä.  
 7. Jlm Surma eest käl wärrisep/  
 Kui mõnni wiimset Otsa näep/  
 Eis waas taht sada jälle;  
 Iks jeddā/ mu tõist/ tallitap/  
 Nink omma Henge unnetap/  
 Kui täl om Jلمان ellā.  
 8. Nink kui ei woi joht ellādā/  
 Eis nakkap ikken kaibama/  
 Taht Jummalall' hend' anda.  
 Ma pelgā tõttekkult käl/

Ke Zummala Armo põlgnu/ sel  
Saap raffe Nuhtlus kanda.

9. Ei Rikkat Rikkus arwita/

Ei Nori neide Rõrkus ka/

Ei woi hend Surmast hoidas/

Kui üttel saib kii Ilma Ma/

Kil Hõppe/ Kuld nink Rahha ka/

Weel Surm wõlp tedda löida.

10. Ei Tarka Tartus arwita/

Kil ilmlil Ihu om asjata/

Nink kauw Ilman ärrä.

Ke hend' ei anna Kristuffel/

Kui temmal Armo Iig om weel/

Sel wallal' Põrgu Wärrä.

11. Oh! Latse/ pange tähhele/

Ke ütten koon müüd ollete/

Hend' Zummatal' peat' andma/

Nink kuulma temmā helde Rõnn'/

Se om te Rõõm nink suremb On.

Sis sade Rõõmu kandma.

12. Kurja ärge maske Kurjaga/

Ent elläge iks wiggata/

Ehl Ilm teid Narus panne/

Kil Sundust andke Zummatalle/

Nink kauge ikkes ahtat Teed/

Kül Zummal Ilma sunnip.

13. Kui Himmo perrā Kassi kaus/

Nink rikkas/ terwe olla wõib/

Sis laassem pea tigge/

Sest ajaw Zummal Risti tänn'/

Et karristus saap Inimien/  
 Nint waggas jääw itkes.  
 4. Eht teil kul Nist om raffe siin/  
 Beel pallawamb om Põrgo Piin/  
 Kun Ilm müüd rühhip olla.  
 Jaäl Jhho/ Heng saap pallama/  
 Nint Wallo om ilm Otsata/  
 Nint ei woi ärrä palla.  
 5. Ent Nisti perrä teije saad'  
 Jaäl Taiwan sama Rõmu Maad/  
 Gesti peät' Hõle kandma.  
 Ei ellä ütfit Inimien/  
 Kelt nättu olles säärne On/  
 Mes Jummal teile saap andma.  
 16. Nint mes se rohke Jummal weel/  
 Siin omman Sõnnan ängäp meil'/  
 Nint om ka seddä wandnu /  
 Se antas meile temmäs tõiust/  
 Se saatko/ läbbi Jesust Kristi  
 Meid omme Engli mannu.

Sesamma Laul ümbretettu.

1.

H! tulge teije Waiwatu /  
 Nint Wattu Weast koormatu/  
 Kik tännä Jesu mannu ;  
 Se tahhap like arwita/  
 Nint neide Henge kostota /  
 Ke temmä Nisti kandnu.  
 2. Ei olle Koormal Kasseust /  
 Ei minno Ikkil Diggedust ;

- Ke seddä wöttap tända/  
 Käl minna sddä arwita/  
 Nink tahha tälle Armoga  
 Suurt Saima Rõmu anda.  
 3. Mes minna tei nink kannati/  
 Käl minna Ilman elläsi/  
 Se Põlwo ka tullep teile;  
 Gest meije Jesu Kannatus  
 Om Kisti, Rahwa Dypetus  
 Nink tullep Rõmuß meile.  
 4. Käl tahwa sada Saitwattes/  
 Ei tahha Waima keäle/  
 Mes Kisti, Rahwas näep.  
 Senätko mõnda Willitsust/  
 Nink näutko ülles Kannatus/  
 Ke õnsaf sada wäep.  
 5. Mes Ilman elläp üssike/  
 Se näüdäp meile selgede/  
 Et figil omma Häddä.  
 Ke Kisti tahhap paeta/  
 Se peäp raffe Melega  
 Käl Võrgun tundma seddä.  
 6. Ke täamba wahhest surustas/  
 Jo hommen Hauda kannetas;  
 Ni lähhäp Rahwas hukka!  
 Käl Ellikenne haljendas/  
 Nink pea mahha nidetäs;  
 Ni tullep Ilma Sukka.  
 7. Ilm pelgäp Surma hirmsaste/  
 Käl Ots jo tullep lähhude/

Sis tabhap wagga olla.  
 8. sis seddâ, mu muud tallitay/  
 Nint omma Henge unnetay/  
 Kui temmä weel woip ellâ.  
 Kui ennâmb ei woi ellâdâ/  
 Nint Pattu, Zekko tallita/  
 Sis tulley Jummal Meelde.  
 Ma ussu seddâ tötteste/  
 Et rasse Gundus säartselle.  
 Saap waise Henge päle.  
 9. Surm tegge Otsa figille/  
 Ei pelgâ Norust üssike/  
 Ei temmä rikkast holi.  
 Ei jowwa Kuld meid lunastay/  
 Ei Rabha Sarmast awwita/  
 Surm tükkip like poli.  
 10. Ei Zarka Zarkus awwita/  
 Kik Surus se om asjanda.  
 Surm tulley like noudma.  
 Ke Ussun hendâ Zesuffest/  
 Ei peä kinni Süddamest/  
 Se lähhap Pörgo, Hauda.  
 11. Mo Lak/ kui Hättâ kannatay/  
 Sis ussu sinna Jummalat/  
 Nint peä temmä Sömma;  
 Se annap sulle Römmustust/  
 Nint lassay/ perräst Willitust/  
 So Henge Zaiwa minnä.  
 12. Kik Kurja maste Armoga/  
 Nint püüdke waaste ellâdâ/

Eh! Ilm teid Naruk peap.

Ei summi Sundust pallelda/  
Eest Jummal tahhay tassoda.

Kul temmä Ilma löwwap.

13. Kui Kässi ikkes häste käus/  
Mink Lihha Himmun ellä wois!

Eis läissem pea tigges!

Eest tahhay Jummal Nistiga  
Meid Taitoa vole karrista!

Et waggas jäme ikkes.

14. Eh! Kul se Nist om wosse siin/  
Weel pallawamb om Pörgo Pän!

Kun Ilm kil rühhip ulla!

Eäd! Jhho! Heng saap pallama/  
Mink Wallo om ilm Otsata.

Mink ei woi ärräpalla.

15. Ent perräst seddä Willitsust  
Saap teile Henge Onnistust.

Ei jowwa Jnimenne

Kil seddä ärrä kōnnelda!

Mink säräst Nōmu arwata!

Kui annap Jesufenne.

16. Mes Jummal melle tostay/  
Mink temmä Eōnna kulutay!

Mink päle temmä wandnu!

Se antas meile tōtteste;

Se saatko! läbbi Jesusse!

Meid pühhä Engle mannu.

**E**P minna tahha jättä!  
D armas Jummal! so!

Mo Kae pitte wotta/  
 Nink ärräjätko mo ;  
 Mo eest la murreta /  
 Nink kela Pattun mata/  
 Ent õige Ze pääl sada/  
 Nink ikkes arwita.  
 1. Kui kånäp henda minnust/  
 Kil Zanimiste Arm/  
 Sis sa ma Appi sinnust/  
 Ma waine Muld nink Põrm/  
 Sa Häddän arwitat/  
 Nink päästät Pattu Häbbest/  
 Ja figest kurjast Tõbbest/  
 Nink Surmast lunastat.  
 2. So päle minna loda /  
 Kui johhus Häddä mul/  
 Nink Appi sinnust oda/  
 Sa kånät Waiwa kül.  
 Ma anna henda sul /  
 Ma anna kil so Kätte/  
 Mes wõtta henne ette /  
 Ze mes sa tunnet mul.  
 4. Kil om so Mele perrä /  
 Mes meile Kasrouß lääp/  
 Kil Kurja kånät ärrä/  
 Mes Kahjo meile teep /  
 So Poiga annat meil ;  
 Se ga meil Appi näüdät /  
 Me Jhho/ Henge toidat/  
 Nink mes meil tarwis weel.

5. Se eest so/ Jssand/ Kittap  
 Mo Südda nink mo Su/  
 Nink Bellel Armo näudap  
 Mo Lihha nink mo Lu.  
 Se om üts önnis Paik/  
 Kun sinno Kittus löitäs/  
 Nink Bellel Abbi näütäs/  
 Muid' hukka lät kii Elig.
6. Nink kui Ma = Jlm lät hukka/  
 Kii Nu nink Korkus kaan/  
 Sie ligel saap üts Tukka/  
 Mes suur sin olli Maan.  
 Me Jhhu saap üts Pörm/  
 Saap Nulla sisse mattus/  
 Ehl Null st kül saap kattus/  
 Sift' ei woi rikku Surm.
7. Me Heng om Jummalä perrält/  
 Lät Abrami Ussjälle/  
 Se Jhhu Häddäst ärrält/  
 Nink Pattust wallate;  
 Ei woi sis ennämb näts/  
 Me Hengel Murre tulla/  
 Ehl Jhhu Haiqus ollat/  
 Ent om üts önnis Lak.
8. Eest ehl ma nüüd kül Wallo  
 Sun näe Jlna pääl/  
 Mul siski saap se Ello/  
 Kumb om täus Rõmu sääl/  
 Seddä annap Kristus mul;  
 Sest Pattust tullep. Wallo/

Ent Jesusselt se Ello/  
 nink Taiwan Komu kül.  
 Me Issä/ Taiwan Poja/  
 Kik Hääd om tennu meil/  
 inik läbbi omma Poja/  
 Meil annap Armo weel/  
 el Waimul om ka Nouru/  
 Me eest weel kanda Hole/  
 Nink sata Taiwan pole/  
 Best olgo Jummalal' Au.

1.

Se peap Ma pääl sündimä/  
 Mes Jummal tahhap Taiwan.

Ei jättä temmä Abbita/  
 Ke teddä palley Taiwan;  
 Kui Innimen om Häädä läen/  
 Nink temmäst Apri odap/  
 Sis amwitas nink pästetäs/  
 Ke temmä päle lodap.

2. Et Jummal om mo Kinnitus/  
 Kes woip mo ärrä neeldä?  
 Kui temmäst tulley Billitus/  
 Ma hend' ei tahha keeldä;  
 Kül Jummal Maan näep tijäp kaan/  
 Mes Ilm mul wäep tettä/  
 Ke Silmä loop nink Väimä toop/  
 Kuis ta es woisik kil natta?

3. Ehl kül ma pattan' Innimen  
 Guist Ilmast nüüd lä ärrä/  
 Mo Jummal'la pool' / ke om mo Dni

Sis lå ta Mele perrå ;  
 Mo Henge ma sul anna ka/  
 Gest sinnul om Hool minnust/  
 Surm/ Vörge/ Haud nink temmá Joud  
 Om ärråwåärt mul' sinnust.  
 4. Weel sinno/ Jssand/ palle ma /  
 Mul seddå es tahhaf keeldå/  
 Kui Kurrat tahhap tiusata /  
 Et se es woiß mo neeldå.  
 Ma palle so/ mul Uppi to/  
 So pühhä Nimme Uruuf/  
 Ke seddå tahh'p/ sesamma saap/  
 Gest jaap meil' Amen Uruuf.

## 1.

U Es õige õnnis Mees om se/  
 Ke Jummalat pelgáp kindmáste/  
 Hend' peat toitma ommast Käest/  
 Sis kåup so Kåssi Ma páal háast.

2. So Naine saap sul ollema  
 So Koan/ kui Pu Marjuga/  
 So Latse omma istuman/  
 Kui Oli/Ossa Larwa man.

3. Sel Mihhel saap ni rikkas On/  
 Ke elláp Jummalat peljussen;  
 Se Wanne ei woi olla saal/  
 Kumb verrándet om meije páal.

4. Ni saap sul Jummal teggemå/  
 Et sinno Silm saap någgemå  
 So Eõ man rikkast Onne kús/  
 Nink temmá Arm saap jármå sul.

5. Se saap so Eloo jalkama/  
 So mannu jämä Rahhoga/  
 Sinna Laste Latsi näet/  
 Nink Israei siin loiwäp Hääd.

## Kristi nink Perränk insatussest.

I.

Alti meil om suremb Häddä Käeni/  
 Et ei sa löitus meije Wäeni  
 Ei ütsil Nou/ mes arwitap/  
 Et eggämees kül murretap.

2. Sis Nõmuß meile tulley se/  
 Et me kif ütte tulleme;

Nink pallem sinno Süddämeß/  
 Meid arwita fig' Häddä käest.

3. Nink Meelt so pole töstame/  
 Kif Pattu ille ikkeme;

Meil anna andis meije Süüd/  
 Nink kånä Nuhtlust ärrä nüüd.

4. Mes sinna ängät Armoga  
 Neil/ Lumma sinno pallega /

So Voja Nimmel Jesu Krist/  
 Ke Wahhe Mees om meije eest.

5. Gest tulleme nüüd Kristi al/  
 Nink kaibame sul Jummalal/  
 Et mahha jättet olleme/  
 Nink suren Wairwan elläme.

6. Me Pattu ärrä lawwatse /  
 Et meid ueist sammust wallale.

Meid

Meid Hädda sissen amwita /  
 Nink ligest Baiwast wabbanda.  
 7. Et meije woime Rómuga  
 So se eest perräst tännädä /  
 Nink kaulda sinno Sónna Hääd /  
 Jks kittä sinno siin nink faäl.

1.

**M**A loda / Jssand / sinno pääl /  
 Las kuultus sada minno Hääl /  
 Mo Häppe ärrä sada /  
 Ma pälle so /  
 Oh! lasse mo  
 So Armo sisse jädä.

2. So Körwa kána minno pool /  
 Mo hoidko / Jummal / sinno Hool /  
 Mul pea Abbis tötta /  
 Ma makka tääl /  
 Eh! saisa weel.

Kil Hättä minnust wötta.

3. Sa ollet mul üts kinni Liiu /  
 O Jummal! Jummal / kaitsa siin /  
 Et ma woi kindlik olla /  
 Kui Pörgo Kon /  
 Ke wäkkew om /

Mo wasta tabhap tulla.

4. Mo Paas nink Lotus ollet sa /  
 Mo Kinnitus nink Wägai ka /  
 Mul ütley sinno Sónna.  
 Ke Häddän om  
 Mo suremb Rööm /

Kes woip so wasta paina ?

Mo petnu om se kurri Ilm/  
 Mo laitnu om se Pilgja Silm/  
 Ninē säädnu falla Kele/  
 Meist päästä mo/  
 Ma valle so/  
 Ninē kelä kurja Mele.  
 Ma anna/ Jssand/ Henge sul/  
 Jummal/ tulle Abbiß mul/  
 Ninē wotta mo so kätte;  
 Kig' Häddä Käest  
 Mo päästä hääst/  
 Mes tulley minno ette.  
 Sel kolmeainul Jummalal/  
 Re Wätke annap Nörgembal/  
 Au/ Klittust laula minna.  
 Se saatto weel/  
 Siit Ilma pääst/  
 Meid/ henne mannu/ sinnä.

i.

H! Niisi-Nahwas kannata/  
 Mes waiwat sinna hendä?  
 Kui Jummal meid lät nuhtlema/  
 Sis lastem Vattust kaändä.  
 Se Nuhtlus om käl temitu/  
 Dest egaäüts om essinu.  
 Ei utsit olle wagaa.  
 So kätte me hend' anname/  
 O Jssand, armas Jummal/  
 Jest so man meije elläme.  
 Siin meije Nou om rummal/  
 R

- Gese meije waine Ello sin  
 Ei olle muud/ kui Waino nink Piin.  
 Gult meije Rõmu odam'.
3. Kumb Ferrã om/ ke Bilja toop/  
 Kui Wuld ei katta seddã?  
 Mei meije Jbho Solmus saap/  
 Kui Rahwas mattap teddã/  
 Sis perrãst Luwo sisse lääp/  
 Mes JEsus meile walmis teep/  
 Et temmã Zaiwa lãnnu.
4. Kes taht nüüd Surma peljãtã?  
 Se olgo Noor/ ehk Wanna.  
 Kik sawa Surma nõggemã/  
 Se om se wanna Sõnna.  
 O! õnnis om se Innimen/  
 Ke Ussun Hoold/ kui Simeon;  
 Gese nida kooltas õnsast.
5. So Henge nink so Jbho eest  
 Las Jummalat Hoold kanda/  
 Se saap meid pãstma Hãddã Kãest/  
 Nink pũhã Englid andma.  
 Ja omme Armo, Siruga  
 Meid Jummal tahhap warjota/  
 Kui Kanna omme Poigi.
6. Se olgo Pãiw/ ehk olgo D/  
 Sis Jummal Rahjo kelãp.  
 Se kik om ütfind' JEsu Lõ/  
 Et Kurrat meid ei nelã.  
 Surm tullep meile Adamist/  
 Ent Ello annap JEsus Krist.  
 Sel' olgo Iu nink Kittus.

## Uts Laul Sõa Ajal.

1. SA Rahho, Wiest/ o JESu Krist/

Uts Zummal/ Ziminen/

Me Abbi, Mees sa ollet tööst/

Kui Häddä tulley tääñ.

Best ütfind' tääñ/ so Nimmie pääñ/

So Issa pole heikam.

2. Suur Häddä om nüüd meije kääñ/

Et Sõan elläme / ?

Ei olle Abbi kenki Wäen /

Sul ütfindä om se;

So Issaga meid leppitä /

Et Wihhan meid es nuhtles.

3. Nüüd mötle/ Issand JESus Krist/

Et ollet Abbi, Mees/

Nint awwita meid armolist/

Et Sõdda meid es söög.

Las eddispääñ' so Sõnna meid

Hääñ Rahhun ikkes kuuda.

4. Kit tenitu kül om meist tääñ/

Se Wäitw/ mes meil om nüüd ;

So Arm sijt' olgo suremb weel/

Kui meije Pat nint Siid.

Best awwita nüüd Armoga/

Nint anna Patu andis.

5. Suur Willitsus nint Wäitw om sääl/

Kun Zummala, Wits lööp/

Ent suremb Häddä tulley pääñ/

Kun Sõdda ärrä söög ;

Ei murretse sääl ütseite /  
 Mes hä ehl õige olnes.  
 6. Nu perräst sääl ei holita /  
 Kik Kohhus põlletas /  
 So Sonna ei sa kuultus ka /  
 Ent temmä laidetas.  
 Sest pästä nüüd / nink aja siik  
 Kik Sotta / Waino ärrä.  
 7. Me Svänd sinna walgustä  
 So Armo Waimuga /  
 Et Maljak se ei arivata ;  
 Eis jääw Heng Rahjotä.  
 O Jesu Krist / sa ollet wiik /  
 Ke seddä kik woip tettä.

Mill johhus mõnda Dnnetust /  
 O Jummal / mitto Willitust /  
 Se Tawä Te om Waiwa täüs /  
 Ke seddä õigest kōndi woik !  
 Mo Lihha nink mo Berri ka  
 Ei lasse hendä sundida.

2. Kus peap käändmä hend mo Meel ?  
 So pole / armas Jesus / weel /  
 Mo Süddämelle sanu tööst  
 Rõõm / armas Jesu / sinno kääst.  
 Ei olle mahhajättetu /  
 Ke sinno päle lotanu.

3. Sa ollet Imme- Teggiä /  
 Kui kik so Tõ woip tunnista.  
 Mes Imme- Teggo olli se /

Et Jummal saije Znniminne?

Nint sadat meid ni wäggerwäst!

So Gurma läbbi/ Häddä Käest.

4. O Jesu/ sinno Nimmi käl  
om ikkes makkus olnu mul/

Ni suur ei olle Willitus/

Na sa so Nimmest römustus/

Kul minno Süddä kurwah saap/

So Nimmi seddä kostutap.

5. Kui Rööm mo sissest ärrä lääp/

So Arm mul sisset ikkes jääp.

Kui sinna/ Zffand/ ollet mul/

Sis om mul ikkes Röömu käl.

Heng/ Zhho sinno perrält om;

Mes woip mul tetta Vörge, Kon?

6. Ei olle parremb Nou mo eest/

Kui sinno man/ o Jesu Krist/

Ma tija/ et so Toetus

Ei jättä minno armetus.

Mul ollet üts hä Karjus sa/

Ke ikkes saap mo kaema.

7. Mo Rööm/ o Jesu/ nint mo Au/

Mo suremb Barra nint mo Nou.

Kes seddä wäljä tunnistap/

Kui meid so Sönnä römustap?

Kel Ust nint Arm om Soämen/

Se tunnep seddä hennesen.

8. Ma ütle mönd kord seddä käl/

Kul sinnust Rööm es olles mul;

Sis olles parremb sundmättä/

Nink kobbalt ilma Ellota.  
 Gest ellaw om se kolu wist/  
 Kel siin ei olle JESust Krist.

9. O JESu/ minno Põijoken/  
 Ga ollet tik mo Süddämen;  
 Mul kallimb Barra ollet sa/  
 Kui Rikkus/ Kuld nink Alma Ma.  
 Kui sinno mäletap mo Meel/  
 Sis tunnep Süddä Rõmu weel.  
 10. Kui mul om Potus sinno päääl/  
 Sis kulus mult üts Rõmu Häääl.  
 Ma palle/ kui mul Häddä Käen/  
 Sis tunne Rõmu Süddämen.  
 So Baim ka mulle tunnistap/  
 Et parremb Ello mulle saap.

11. Gest tahha/ kunki ellä weel/  
 Mo Risti wõtta henne päääl.  
 Ma palle sinno Süddämeest/  
 Et ma woiß olla walmis häst.  
 Las Usja mo ni ajada/  
 Et woi siist õnsalt lahkuda.

12. Mul anna/ Uthha sundida/  
 Nink Pattuta siin elläda.  
 Mo Soänd peä Ussun sa/  
 Sis kole ma sul ütsinda.  
 O JESu/ kule minno Hääld.  
 Oh! olles minna so man saäl.

I.

SE Järwe Weren Pabilon/  
 Saäl isifim' waise Wangi/

Kui Meelde tuli meil Zion /  
 Sis jaine ikken lange.  
 Ne posim / raffe Melegat  
 Ni Pilli / kui ka Kandela  
 Sääal Ragu Osse päle ;  
 Ne kastrova sääal neide Maan /  
 Nink kulum pahha Melegaan  
 Meist ikkes Naru häle.  
 „ Ne te meid Wangin piddiwä  
 Ni kōrwäst wöral Majal /  
 Meist Laulo kuulda pūsimä /  
 Nink nariv' eggäl Ujal ;  
 Ka tahtsiwa me Murre Pääst  
 Sis rōmsat Laulu meije kääst /  
 Oh ! laulke hellest telest  
 Meist kaunist Laulust ütte meil /  
 Mes muste Koddun olli teil /  
 Et rōmsas same Melest.  
 3. Kuis meije woime Murrega  
 Ni süren Willitsussen /  
 Ne Jummal Laulo laulada /  
 Kui Wangi Torni sissen ?  
 Kui / Zion / ma so unneta /  
 Sis sundko Jummal minno ka /  
 Nink Ilman Naru tello.  
 Kui so ei mälletä mo Meel /  
 Sis sago kangeš minno Keel /  
 Nink Lalle kinni jägo.  
 4. Ja / kui ma so ei aumustat /  
 Ni häste siin / kut muijal /

Nink sinno Nimme mälletä

Eest sani eggäl Njal.

Oh! mötle Edomi Latsi sääl!

Jerusalemmi Päiwi pääl!

Ke Wihhan laulwa kōrwast!

Et kissu mahha häetä!

Nink Pohjani kil kallesta!

Mes loius Juda, Rahwast.

1. Sa tigge Sittär Pabilon!

Sul olgo jälle Häddä!

Et R hwal saap kil jälle On!

Ke massap sulle seddä!

So Kōrkust nink so Kurja Tō!

Et sinno kätte mastas se!

Mes sa meil' tennu ollet.

Oh! önnis! ke so Latsi ka

Wōt Kiwwi wasta pōrrotas!

Et sinna Otsa tullet.

Se Wisi perrä laulda kui:

Kui minno Tund saap tullemä.

<sup>1.</sup>  
G D pole! JESU/ tänmitäp

Mo Heng siin surest Waiwast!

Nink Rōmu wäega himmustap;

Oh! kosta mulle Taimast.

Weel suremb! JESU/ om mo Rist!

Mes waiwap minno Häddälis!

Et kōnnelda ei jorwa.

2. O! JESU/ tule minno Hääd!

Nink Appi mulle näüdä,

Lotus faisap sinno päääl /  
 No päle Armo heidä.  
 Süddä mötley katsite /  
 Et ma Nömu üttele  
 Siin Ilman ei voi löidä.  
 O Jesu Krist / sa Armo Juur /  
 Eht istut kõrgen Tairwan /  
 n siski weel so Abbi suur ;  
 Müüd arwita meid Wairwan.  
 olle mul muud Abbi, Meest /  
 minno päästap Häddä käest /  
 kui sinna enne / Issand.  
 Sa / Jesu / ollet ütfindä  
 Mo Lotus nint mo Ello /  
 so käest tulley mulle ka  
 Mo Wairo / mo Krist nint Wallo ;  
 sest sinno / Issand / palle ma /  
 do ärrä jätke Abbita /  
 Ent päästä Häddäst ärrä.  
 O Jesu / öige Zummal Wäest /  
 So päle minna toda /  
 No Abbi tulley sinno käest /  
 Sult minna seddä oda.  
 No Lotust ärrä lasto sa /  
 O Issand / ärräkadduda ;  
 Ma lähhä muido hukka.  
 O Jesu / minno Kinnitus /  
 Oh ! kae / Armo lähbi /  
 kui suur om minno Wilkitus /  
 Nint sada mulle Abbi.

Oh! kule minno waise Häald!  
 Nink heida Armo minno päääl!  
 So morro Gurma perräst.

7. O Jesu Krist! kui tullep Nig!  
 Mo Häddäst päästä ärrä!  
 Mo Meel nink Euddä om sis waik!  
 Nink lát so Mele perrä.

Sa aja Wainlaist ärrä tääh!  
 Ke nida tükwä minno päääl!  
 Et ei woi wasta panna.

8. Ma anna/ Jesu/ sinnole  
 Mo Naabri nink mo Belle!  
 Neid ärräpötko johtake!  
 Ent anna Armo neile!

So Armo perräst arowita!  
 Nink Häddän neid ka rõmusta!  
 Nink kule meije Palkwid.

9. O Jesu/ mul ei olle Nou/  
 Hend' essi päästä tedä;  
 Kui päästät mo/ sis om sul Au!  
 Et mahha es wois jädä.

Ent kui so se om sinno Meel!  
 Et peä Waiwa jämä weel!  
 Sis anna mulle Joudo.

10. O Jesu/ anna Kannatus!  
 Et jowwa Kristi lända;  
 Kui mul om sinno Hallestust!  
 Ei tahha wasta panna.

Eh! Ilman mul käl Waiwo om tääl!

is palle minna seddä weel/  
Et annat Hengel Armo.

1. Jes. seddä/ Jesu/ loda ma/  
Kig' minno Elo Eäl/  
Ikkes tabhat kuulda sa  
Mo Palwet/ Häddä Ujal.

Olle ma isult pölletus/  
ui ma so olle palleinu /  
Sest olle minna röömsä.

2. O Jesu/ minno Onnistus/  
Ma lähä sinno pole/  
Et ma mois sada arwitus/  
Sest kannat sanna Hole.

So Mele perräst sündö se/  
kui sinna tabhat/ nida te /

Eul Aurouf ninl mul Onnes.

13. O Jesu/ sinno Berrega.  
Kil minno Palwid woija/  
Et ne woiß läbbi tülkida/

Mint Tairwan Armo löidä/  
Mint kuustus sada Jummalalt/  
Et meije Kristi Koorma alt/  
Kil woime wabbaß sada.

14. O Jesu/ armas Abbi Mees/  
No päle Armo heidä/  
Ke suren Waiwan omma tööst:

So Appi neile näüdä/  
Mint pästä neid so Käega/  
Sis sawa nemmä tännämä

So/ siin ninl Tairwan. Amen.

Se Riisik perrä laulda/ kui:  
Me Issä Saiwa Riiklussen.

1. **H!** wötta/ armas Jummal/ tääle  
Kik raffe Nuhtlust meije päält/  
Mes arwamatta Pattugaan  
Me ollem ärrä tenu Mlaan.  
Meid hoija Söa/ Waino Wäest/  
Ka Tääljä/ Kalli Älja eest.

2. Sul olgo halle Sullasest/  
Ke Armo pürwäp Roheto eest.  
Kui öiget Palka tahhat sa  
Meil meije Tõ eest tassoda/  
Sis kik se Jlm. Ma hukka läap;  
Et olle üts/ ke saisma jääp.

3. Meid/ Issand/ Armust arwita/  
Nink Rõmu meile läkkitä.  
So Armo näüda wäggewäest/  
Meid ärrä nuhtle nobbedast.  
Te/ et so Arm meil kindmält jääp/  
Nink et so Wihha ärrä läap.

4. Mes ollet sa ni wihhane  
Meil waisil Innimistille?  
Om/ Jummal/ küil jo tedä sul/  
Et meije ollem' selge Mäld.  
So Silmi een ei olle ka  
Kik meije Nõrkus sallaja.

5. Me ollem Pattust rikkotu/  
Nink Kurratist ka hukkotu;  
Jlm/ meije Lihha Werri ka  
Meid ikkes tahhap kiusata.

Ja tunnet seddä üt sindä/

Meid peä ülles Armoga.

Oh! mötle poja Surma pääs/

Tint kae temmä Raigi saäl/

Ke omma jo kül masnu häst/

Ät Innimiste Pattu eest.

Sest meije rõõmsa olleme/

Tint sinmust Armo odame.

7. So Käega meid juhata/

Ne Maad nint Lina õnnista.

So Sõnna anna meile kül/

Tint kelä Tapmist Kurratil.

Oh! anna õnsat Tunnikest/

So mannu jäädä iggawest.

1.

Meist känä/ Jummal/ omma Wihha ärrä/

Tint jäträ omma Werre Witsa perrä.

Meid ärrä nuhtle sinno kangest Sirmust/

Ent heldest Armust.

2. Sest kui sa rahhat Pattu palta anda/

Kes woip sis sinno Käät nint Wihha kanda?

Ät Lodu/ Ajjal olles hukka minnä/

Kui nuhtlet sinna?

3. Las Pattu Andis/ andmist meid sult löidä/

Tint ülle Roheto lasse Armo kääwä;

Sest sinno Wüisom/ wõetra meid so Sülle/

Tint pierrä ülles.

4. Me olleme jo waise/ Mullaft lodu/

Ka Waiwan/ Pattu sissen Ilmal' rodü.

Ärrä.

Ärräsaatto hukka meid / waist Tuhk nink  
Põrmo!

Ent anna Armo!

5. Oh! Kae Poja Surma / Kaigi / Paifi /  
Ke pääst siin omma Werrega meid Waifi /  
Nink last meil wallal' omma Kälge tetta /  
Nink Sõänd nättä.

6. Sest / Jssä / ärrälaf meid hukka panna /  
So Armo Waimu Kristussen meil anna.  
Te meid kiks õnsaf / läbbi Jesu Werre /  
Kui Taiwa Perre.

Põwwa nink Eija Wihma Aial.

O! Zummal / õige Sundija /  
Kui raffe om so Wihta?

Kumb ülli siire Wihsaga  
Käüp ülle lige Lihta.

Kui sinna Kaiwast kinnitât /  
Nink meije päle wihsastat /  
Sis kük / mes ellâp / leinap.

2. Ei salgamahe omma Süüd /  
Neid anna meile perrâ.

Las meid so päle lota nüüd /  
Nink kânâ Hättâ ärrâ.

Las tulla } Wihma }  
          } Kuiwa } Anne gaan

Me Wihsjal / kumb om Waiwal Maan /  
So pühhä Nimmie perrâst.

3. Mes sinna Kirjan tootat /  
Säat sinna andma meile /

Käl häste sa kiff mälletät/  
 Ni täambä kui ka heilä.  
 Ei wösi sinno Söana mit /  
 Kui enne olnu ni ka nüüd.  
 So Säduš safsap kinni.  
 Ei woi ne wöra Jummalä  
 Meil Waisil, <sup>Wihma</sup> <sub>Kuiwa</sub> andä;  
 Sa weit kül Taimast walmista!  
 Nink meije hole landa.  
 Sul ütfindä om Melewald /  
 Meil, <sup>Wihma</sup> <sub>Kuiwa</sub> andä tullufalt.  
 O! Issand/ meije Jummal.

## Krislikkust Kerlust.

1.  
 O Söna Hääl/ o Jummal/ tääl  
 Om kawa pimme jänu /  
 Kui Armogaan meist kuulti Maan /  
 Mes Pawel enne nännu/  
 Nink töise weel Apostli sääl  
 Me Issanda Suust kuulnu.  
 Me tännäm' fest nüüd Süddämešt/  
 Et meil se Aig om tulnu.  
 2. Et se om kül nüüd tedä meil /  
 Kui selgede om Silmän;  
 Sis näüdä weel so Armo neil /  
 Ke so nüüd salgwa Ilman/

Mink opwa tööst/ mes löis Vääst/

Mink läbbi hukka lävä.

So Sönnaga neid juhata/

Kil muido Surma jävä.

3. Kui tahhat sa ni ellädä/

Kui Kristi Inimenne/

Sis ussu se/ nink seddä te/

Mes ütley. Jesukenne.

Se anus On so Süddäment

Las ikkes armas olla.

So Lähembä ka atovitä/

Kui täl tovip tarvis tulla.

4. Sa/ Issand/ te et sunnip se/

So sure Arms perrä.

Kelt lodetas/ se pästetäs/

Täl ütse ei te Kärä.

Eh! tahhap Turk nink Vaapsti Kurk

So Sönnä ärrä neeldä;

Ei ommette sa neile se/

Sest sinna voit neid keeldä.

5. Anna Issand weel so Alppi neil/

Neid umbre kaändmä tötta/

Ke laitwa tää so Sönnä Häälid/

Ei tahha wasta wötta/

Ent ütlevä/ et nemma ka/

Ei olle kuulnu seddä/

Eh! nännu kaan so Sönnä Maan.

Oh! se om rasse Häddä.

6. Se Ust om mul et toisi küt/

Mes Pavel ütley meile:

Kik hukka lääp/ so Eõnna jääp/  
 Mi täambä/ kui ka heitã.  
 Et põllewa ne Kawwala  
 Nink Range, kala seddã/  
 ui ne ei sa hend' kãnamã  
 Wattust/ sis saap neil Häddã.  
 Et Jummal om mo ainus Kõõm/  
 Sis Surm toop mulle Kastou/  
 Nink Kristus ka om Berrega  
 Kik minno Wõlga mashu/  
 Eest tãnnã ma so Aurwoga.  
 Oh! anna mulle seddã/  
 Mes palle sult/ ärrãkeelko mul/  
 Kui mul om Surma Häddã.  
 2. Ma loda ka et Issand sa  
 Reid ei sa jãtmã perrã/  
 Kelt Ilma pääal so Eõnna Hãal  
 Ei põlleta joht ärrã.  
 Oh! anna neil so Armo weel/  
 Et nemmã sawa sinnã/  
 So palle ma/ las minno ka  
 Siit õnsalt ärrã minnã.

1.

Kllis/ Issand/ se woip/ sündidã  
 Et lige Ilma ülle  
 Se Rahwas sure Wibhaga  
 Kik peäp ütte Mele?  
 Kik Üllembã nink Kunninga  
 Siin sinno wasta pannewa/  
 Nink sinno Poja wasta!

£

2. Kik

2. Kik ilma nuhtlematta weel  
 Hääle melet tahtwa olla.  
 Eest pantas tühjäs sinno Hääle/  
 Ei tahha selle tulla/  
 Nink oldas wanna Mele pääle/  
 Teep eggäuts/ mes tahhap taäl/  
 Ei lasse hendä keeldä.
3. Ent sinna/ Jummal/ Taiwan weel/  
 Saat neide Nourwo naarma/  
 Nink ärvä pilma neide Meelt/  
 Reid se pääle kinni haarma/  
 Nink tulles so Bibhaga /  
 Kik neide Tekko nuhtlema/  
 Et nemmä nakwa pelgmä.
4. Om Jummal tostnu Kunningat  
 Zioni Mäe päle/  
 Neist/ Issand/ sinna polletat/  
 Nink sinno Sönnä Hääle.  
 Ehl kül sa nelle ütlet weel /  
 Mes Jummal nink Issä Meel/  
 Nink oppet omma Kästu.
5. Mo Poig sa ollet/ ütlet se /  
 Niid ollet sundnu sinna/  
 Et sinno läbbi onfaste  
 Woip Rahwas Taiwan minnä.  
 Ke sinno sisse ussuta /  
 Ne omma Taiwan Ellääl/  
 Nink satwa minno Latsif.
6. Mo Poig/ ma Pervändussef sul  
 Kik Pagganid niid ännä /

Et kurri Himmo kaus kul  
 Neist/ läbbi sinno Sõnna.  
 Ea peät Rahwast säadmä tääl/  
 Kumb kigin Paigun Ilma peäl  
 Woip minno Nimme kitta.  
 7. Sest moiste nüüd/ te Kunninga/  
 Et woide tähhel panna/  
 Et Kunninga Sõnna oppeda /  
 Ka tälle Nuwo andä.  
 Kik Jummalat nüüd peljäre /  
 Nink uske teddä kindmäste/  
 Eis om teil õige Orjus.  
 8. Hääs wõlke temmä Nuhtlusses/  
 Kui se tell tulley tännä /  
 Nink peljäre ils õigede /  
 Nink kuulge temmä Sõnna.  
 Kui temmä Wibha toufina saap  
 Kui Zulli/ kes sis saisma jääp?  
 Ke temmä päle lodap.

†.  
 Oh! Jummal Taimast kae päääl/  
 Nink holletta sa seddä/  
 Kui meidi pühhä Rahwast töäl;  
 Neil Waisil om suur Haddä.  
 So Sõnna ei sa ussutus/  
 Se lli saap kohhalt kistotus  
 Kig' Rahwa man sun Ilman.  
 1. Neil selget Pettusi oppep keel/  
 Mes neide Pääst neil näütäs /  
 Neil sun ei olle irste Weeld /

- Nink ei sa Kirjan loitus.  
 Uts ussup seddâ/toine tõiſt/  
 Se oiſge Uſt om karmen neist/  
 Nink paistwa kaunist wâljâst.  
 3. Kik Opjid/ Jummal / hâetâ/  
 Ke Pettust opwa jârgest/  
 Nink omma korgi Kelega  
 Weel ütlerwâ kûl torrest:  
 Troſh/ meil om Woimus ütſindâ/  
 Mes meije ſâem' / ſunnip ka.  
 Kes om/ ke meid taht keeldâ?  
 4. Seſt Jummal laus: nüüd toſſe ma /  
 Neid Waiſi jättâs mahha /  
 Ma kule/ kui ne puhkawa /  
 Seſt arwita neid tahha.  
 Mo õnnis Sonna Wâega  
 Neid peap julgest tabbama /  
 Nink Waiſiſt' Abbis ſama.  
 5. Kui Tulli Hõppet ſelgeſ teep/  
 Kui ſinnâ ſiſſe pantas;  
 Ni JESu Sonna Rõmuſ låap  
 Sis ſel/ felt Riſti kantâs.  
 Se lääbbi Uſt ſaap kangeſ tâl/  
 Nink temmâ Vaiſtus tunnus jâl/  
 Nink paistap kûl Ma ſiſſe.  
 6. Sa/ Jſſand/ hoija ſeddâ hââſt  
 Seſt ſammâſt kurjâſt Sugguſt/  
 Nink kanna hole meije eest /  
 Et hoijam' hend' ſeſt Lugguſt.  
 Seſt kurri huk' om ikkes ſâäl/

Kun Wölsi-Oyja omma weel  
 So Rahwa sekkä töstet.  
 1. Kik Au müid olgo Jummalal/  
 Ni Tairwa kui Ma Lojal;  
 Nink meije Onnisteggjal/  
 Sel ainul Jssä Pojal.  
 Au! Kuttus pühhäl Waimul taan/  
 Kui Tairwan om/ ni olgo Maan/  
 Nink jägo ilkes Amen.

## I.

GE Rummal Rahwas litlelep:  
 Meil om se öige Jummal.

Nink sifiti ilkes Kurja teep/  
 Om Süddamest ka rummal;

Ei kōba ka kik neide Tō/  
 Neil armas om se pimme S/  
 Nink laitwa Väiwä Tello.

2. Wöt Jummal Tairwast kaeda

Kik Jnnimiste Sukku/  
 Et temmä saissi näggemä/  
 Kas temmäst petäs Lukku;  
 Kas temmä Meelt siin tallitas/  
 Nink temmä Sōnna armastas/  
 Ka elläs samma perrä.

3. Es käu saäl ütšik öiget Teed/

Kik olliw' esnu ärrä/  
 Nink eggäuts tei Kurja Tōöd/  
 Nink aije tuhjä perrä.

Es tettä üttest ainust Hä/  
 Nink sifiti möttel neide Vä/  
 Et Jummal kik saas kitmä.

4. Kuis karewa omma moistmatta/  
Ke säräst Woiwa boitwa?

Nink minno Rahwast waiwatoa/

Nink Rahjust hendä toitwa?

Ei loda nemmä Jummalä pääl/

Ei palle teddä Häddän tääl;

Hend' essi rahwa pästä.

5. Eest ei jä Weel neil rahhulle/

Kil Nuhtlust hennel' ootwa.

Jääp Jummal Abbiß waggule/

Ke temmä päle lootwa.

Ent naartas teist se Waise Nou/

Nink laidetas kil temmä Au/

Et temmä Noom om Jummal.

6. Kes saap sel waiwel Israel/

Zionil Onne näütmä?

Kil Jummal temmä päle weel

Saap essi Nemo heitmä.

Kil temmä Puig saap teggemä/

Eest Jaal saap Noomu näggemä

Nink Israel hend' litmä.

I.

**M**E Jummal om üss kinni Liin/

Nink Müür/ ke tet me ette;

Se pästäp Häddäst ärrä siin/

Kumb tullep meije kätte.

Se wanna Kurrat tääl

Kil mässap wäega weel/

Suur Wäggi / Kawwalus

Om temmä Walmistus.

Ei olle Maan ta saarnast.

1. Ei olle Joud meil ommast kääst!

Se kaus pea ärrä;

Kül se Mees taplep meije eest!

Ke meid ei jättä perrä.

Kui küssit: kea se om?

Jesus Krist, meije Rõõm!

Se Issand Sebaos.

Ei olle tõist Jummalae.

Kil Woinus jääp kül tälle.

3. Kui olles Ilm täus Rurratd!

Ke meid kil tahhas neeldä!

Ei pelgä meije siski mit'!

Sest Jummal woip neid keeldä!

Eht Ilma Wirst sun Maan

Kül hirmsast mässäp kaan!

Ei te meil' middäke!

Sest sunnitu om se.

Uts Sõnna lõöp to mahha.

4. Se Sõnna om neil jättä tääl!

Nink Tenno ei sa neile.

Se meije man om Ilma pääl!

Ke Yppi annap meile.

Eht wõtrwa nemmä melst

Jääd! Ello! Last nink Uaist!

Las minnä ärrä kääst!

On neil ei olle seft.

Meil' saap weel Taiwas jämä.

1.

Oh! Jummal olle armolit!

Meil' omma Onns anna!

2 4

Nink

Tint Taiwa pole sada kit

Meid/ läbbi sinno Sönnä ;

Et meil' saap turwaß sinno Nou ;

Tint kit, mes sult saap tettuß /

Tint Jesus Kristus / On nint Au

Meiß Pagganist saap nättuß /

Et nemmä ümbre käändwä.

2. So Jummal/ hellest aurußtap

Kit Rahwas Ilman lajal /

Tint kit Ilm hendä römußtap /

Tint laulap eggäl Ajal ;

Et sinna ollet Sundja Maan /

Tint nuhtlet seddä pahha.

So Sönnä öige Roog om kaan /

Kumb ei woi jättä mahha /

Kit öige Tele sata.

3. So hellest / Jummal / aurußtap

Kit Rahwas / warra / hilja.

Ma kaswatap / hend parrandap /

So Sönnä kannap Wilja.

O! Jummal Issä / Pojaga /

Tint Pühhä Wain saäl Taiwan /

Meid Ma pääl heldest önnista /

Ke olleme siin Waiwan /

Et röömsast laulam' Amen.

1.

Es olles Jummal meijega /

Sis peäß Jakob ilma.

Es olles Jummal meijega /

Me peäß ärrärikma /

Si ollem wäiko Roggodus /  
 Nink same eigist polletus /  
 Ke tükwä meije päle.  
 2. Ni ajap me päät' Wihha neid /  
 Kui Jummal annas perrä /  
 Sis olles ärrâneelnu meid /  
 Ka Ello riisnu ärrä.  
 Me ollessem ni kaddonu /  
 Kui Wette ärrä upponu /  
 Nink Wäelt sadet hukka.  
 3. Nu Jummalalle olgo nüüd /  
 Ke neil es anna Lubba /  
 Et nemmä meid es nelä mit /  
 Kui Lind om Kablast wabba;  
 Ni meije Heng om pästetu /  
 Nink Keits om ärrä kallestu.  
 Meil Abbi, Mees om Jssand.

I.

Oh! Jummal, kui meid sinno Hoos /  
 Ei kaidsa Tairvast Kõrgest /  
 Kui sa ei olle meije pool /  
 Kui Wainlan' mässap järgest.  
 Kui sa ei kaidsa Ysraelt /  
 Nink kelät effi Wainlaisel /  
 Sis ollem ärrä wäartu.  
 2. Mes targast nakkap Innimen /  
 Ei woi meil Kahjo tetta /  
 Sest Jummal istup üllewän /  
 Kul temmal saap kil nättä.  
 Kui nakkatas kil targaste /

L 5

Sis

- Sis kånåp Zummal töisite;  
 Se saisay temmã Kåen.  
 3. Ne Bainlasse ni mõjãrãvã/  
 Kui tahhãß ne meid neeldã /  
 Meid tappa nemmã otsiwa /  
 Kui Zummal es woisõ keeldã.  
 Kui Merre Laine ajãvã /  
 Ni nemmã meid kũ wainõvã.  
 Sest hallestago Zummal.  
 4. Meid kurjãß Hulgaß sõimãvã /  
 Nink pũidvã meise Verre /  
 Nink hendã pũhhãß arvãvã /  
 Kui olleh Zummalã Verre.  
 So Nimmi / Zummal / kumb om hã /  
 Neil peõp katma kurja Sõ.  
 Oh ! wirgo ütõkõrd õlles.  
 5. Ne temã Kurto laiõembã /  
 Nink tahõvã meid kũ sũvõvã.  
 Ent Kõttus õlgo Zummalã /  
 Se woip neid mahha sũvõvã;  
 Ka neide Keitõse kãkõkõstã /  
 Nink wõrast Oppust kistõta.  
 Ei woi tãl wãstã panna.  
 6. Sa rõmustat kũl rikõkalist  
 Neid / kummil om sijn hãddã.  
 Se Armo õs om wallal õks.  
 Meel ei woi mõista seiddã /  
 Ent õtlep: Kik om kãddõnu /  
 Kun Kõstist wãstõst sũndimõ  
 Se / ke so Abbi õdãp.

Mik' Wainlas' omma sinno läen /  
 Niink' ka tik neide Mõtte /  
 Niink' neide Noury so Silmi een /  
 Et olle kinni kättet.  
 and Ussu wasta Moistetust /  
 sa täit tullew lodetus /  
 Kun sa saqt essi trööstima.  
 Ni häste Zaiwas / kui se Ma  
 Sai sinnust / Jummal / lodus.  
 So Sonna meile selletä /  
 Et Walgus meil saap todus /  
 Dig' Ussu Armun ellädä /  
 Niink' kindmä Otsan olla ka.  
 Las nurristä kül Jlm: Ma.

## I.

So Sonna hoiija / Issand / meil /  
 Paapst' / Surgi Kõõromist kela weel /  
 Kehtwa touka üllewält  
 So armsat Poiga Zärje pält.  
 2. So Wälke näüda / JEsu / sa /  
 O Issand ille Essanda /  
 So Niisti Rahwast kaidsa hääst /  
 Et se so kittäp iagawest.  
 3. O! pühhä Waim / sa Trööstijal  
 Hääd Meelt so Rahwal anna ka.  
 Kui Häddä meil / sis anwita /  
 Niink' Surmast Ello jubhata.  
 4. Üks wõras Rahwas siin niink' sääl /  
 Riid pürowäp tulla meije pääl /

So Sõnna ärrähäetä/  
Me Werd ka ärräwalleda.

5. Kik neide Nouwo tühjäs te/  
Las puttu neid se kurri Sõ;  
Neid sinnä Hauda touka sa/  
Mes nemmä meile teggerä.

6. Sis saap kü tundma neide Meels  
Et meije Jummal elläp weel/  
Nink arwitat neid wäggewäst/  
Ke so pääp lootwa Süddämest.

D! anna Rahho Armoga/  
D Jummal/ meije Ajal/  
Sest toine Rahho=Andija  
Ei olle löidä muijal/  
Kui sinna Jummal ütfindä.

Anna meije Kuningalle nink kigisse Üllembille  
Rahho nink hääd Wallitsust/ et meije neide at üt  
rahholikko nink waiki Ello woime piddädä/ kige  
Jummala peljussen/ nink Ausussen. Amen.

### Rõmustamisse Laulu.

I.

Müüd paistap meile kauniste  
Se Hao=Zäht/ ni selgedes/  
Se Jesse Zurekenne;  
Ke Dawidast om sandinu/  
Nink Wõijus mulle kingitu.  
D! kallis ZEsukenne!

Halde / selge / armakenne / kaunistenne

Ollet sinna;

Sinnust joht ei lahku minna.

2. Sa ollet / Issand / ütfindä

Mo Henge Rõõm nink Melehä!

Ke päästsit minno essi.

Ma peä sinno Illikuis!

Sest sinno Armo, Oppetus

Om maggusamb kui Messi.

3. Sõda / joda / Hosianna / Zaiwa Nanna!

Minno Henge;

Sinnust püüvä minna Onne.

3. Sa tahhaš Armo Zullega

Mo Sõand / Issand / läütädä!

Et minna armsaš peä

Itis sinno / omma Jummalat!

Nink armasta ka Lähembät;

Sis tunnep minno Sõä /

Sinno minno armastawat / sulle sawat

Lustikmisseš /

Zaiwa Rõõmu Ossalisseš.

4. Rõõm tullep mulle Jummalast!

Kui sinno Silmä üllerväst

Mo päle paimendawa.

D! Jesu / minno Onnistus!

So Sõnna nink so Kannatus

Mo Sõand kostotawa.

Sulle mulle ärrapästjäs / Rõõmu Tõstjäs

Kui ma palle /

Et ma sinno omma olle.

5. O! Issand Jummal/ iggawest

Sa ollet minno Süddämest

So Dojan armastanu.

Se Voig om minno kalliste /

Hääß/ kaunis Mörtsjashennele/

Mo Pattust luhastanu.

Eija/ eija/ Pattu kannap teminä/ annap

Saiwast mulle.

Nu nink Rittus olgo sulle!

6. Oh! löge Kandle- piddäjä /

Las Pilli puhkjid ajada

Nüüd Rõmu- Lükku päle.

Et minna omma Jesulest

Wois armast/ puhkast Süddämest /

Nüüd auruustada jälle.

Läklem/ teklem Rõmustamist/ Auruustamist

Kossijalle/

Sure Auro- Kühningalle.

7. Nüüd tahha minna rõmusta /

Nink omma Jesust tännädä/

Ke om mo ainus Barra.

Se tahhap minno wimäte

Siist ülles wotta Saiwatte/

Nink pästap Häddäst ärrä.

Amen/ Amen. Sulle Saiwast/ pästä Saiwast/

Jesulenne.

Sinno oda minna enne.

1.

Jesus/ minno Ello /

Minno ainus Illo;

Jesus minno On.

Kil mo Südda wihkap /

Sinno ainult ihkap /

Armas Jesusken.

Jummal Poig om minno Poig /

Ei muud joht / kui enne tedda

Armastap mo Südda.

2. Lääbi sinno Hole /

Ei sa joht mo pole

Utsik Wainlanne.

Eht kil Kurrat mässap /

Jlm mo wasta tössap /

Ei ma pelgäke.

Diga kil niid wasta mul

Pörgo / Haud nink Pattu Häbbi.

Jesus om mul Abbi.

3. Kurratit ma nara /

Surma minna wära /

Semma Hirno ka.

Nakka / Jlm / kil toustma /

Ma jä laulden saisma /

Jlma Peljotä.

Jesus Hool om minno pool.

Ma nink Sünwiusse Kärrä

Peap löpma ärrä.

4. Kikkus jägo mahha /

Sedda ma ei tahha;

Jesus ütfindä

Om mo ainus Barra.

Jlmlik Ilu / jä perrä /

## Rige Himmoga.

Niist nink Oht ei peä joht/  
 Eht ma seddä peä kandma/  
 Jesustest mo kaändmä.  
 5. Jlm/ ma jättä sinno/  
 Nink kil sinno Himmo/  
 Jummalagga nüüd.

Jummalagga jägo  
 Dat/ ja ärrä sago

Minno järgi siit.

Körgistus nink Torreus/  
 Segä / mes neil man toip olla/  
 Los sin samman ellä.

6. Kurbus/ sul ei sünni  
 Minno pittä kinni;

Jesu Kõõm om mul.

Gest te pelgäp teddä/  
 Sel om ka kil Häddä  
 Essi makkus kül.

Eht ka sin mul kül om Piin/  
 Sisti/ Jesu / ütle minna:  
 Mo Kõõm ollet sinna.

## Surmast nink Koolmistest.

## Wanna Simeoni Kirtusse Laul.

1. Jssand/ nüüd lasset sinna omma Gullast Kabbu  
 wallale/ nida kui sa ollet ütelnü;
2. Gest minno Silmä omma sinno Önnisteaahä  
 nännu/ kumba sinna ollet walmistanu tigelles Kabbu  
 walle /

3. Walle

3. Walgussess/ paistma Pagganille/ nink sinno Jh  
 meli Rahwa Rittussess.

1.

O Jesu Krist/ ma tijä käl/  
 Et Surmal mul om tulla;  
 Ent kunna Mig siin tulnes mul/  
 Nink mes Surm mul woip olla/  
 Et tijä Ma pääl ütse/  
 Et om sul tedä ennege.

Sa näet mo wiimses Otsa.

2. Nink et sis ma/ kui tijät sa/

So pühhä Raimo läbbi/  
 Hend sinnust wäega rõmusta/

Sest et mult wöttat Häbbi/

Nink ussu/ et mo Pattust sa

Mo ollet mõstnu Werrega/

Nink mulle Rittust saatnu.

3. Sis palle minna/ Jesu Krist/

Mul anna seddä Mele/

Et loda so päle Süddärest/

Kui Häddä tulley päle/

Nink sul ei lahku üssite/

Kui mirno Heng lät eddisse

Sest Jhhust/ Tawwa pole.

4. Kui olla woip/ sis anna mul

Hä Mele nink hä Mötte/

Et ma wois anda/ targast käl/

Mo Henge sinno kätte;

Nink nida Ussun rõomfaste/

Mo Wote sissen õnsaste/

Mo Silkni kinni panna.

M

5. Ent

5. Ent kui sa minno Wäljä pääl/  
 Ehk muijal läbbi Södda/  
 Ehk Zöbbe/ ehk ka Näliä tääl/  
 Ehk We ehk Zulle Häddä/  
 So Mele perrä wöttat siit/  
 Sis ärrä sundko siski mit/  
 Mes Ellun olle tennu.
6. Ent kui ma Lihha Nörkuffest  
 Saaf hendä tiggest näütmä/  
 Ehk ütles Kurja hullust Vääst/  
 Sis Armo mo päle heidä;  
 Gest seddä te ma teedmättä/  
 Nink ei joht omma Melega/  
 Gest et Meel nörk om minnul.
7. Oh! anna Surma Wallun Maan/  
 Mul kassinast hend pittä/  
 Mo mannu jä so Abbigaan/  
 Kui lahki lät mo Suddä;  
 Et ma, kui Künäl kistotas/  
 So Berre päle koolma saaf/  
 Nink ka sa minno pästtit.
8. Ma siski so ei oppeta  
 Ehk Kirja ette panne/  
 Kui Ello mul saap löppema/  
 Ent sinno Hoolde anna/  
 Nink ussu/et sa totteste  
 Mo/ Ello Birst/ wiit Zaiwatte/  
 Ma kole kun ma kole.
9. Gest anna minna Melen tääl/  
 Hend' Issand/ kohhalt sinnul;

Surm om mul siski Kassu weel/

Ent sinna Ello minnul.

Ea saat mo Jhho Häddatä

Eel wiimfel Päiwäl/ Nurwoga/

Kül Ello ülles heikma.

1.

**M**D Issja omma Jummalä Päen/

Se tekko/ mes om temmä Wäen.

Kui peä minna Kawwemba

Siin ellämä/

Ei tabha wasta saista ma.

2. Ma anna hendä Jummalalle/

Ei säe Uiga temmäle.

Kil minno Juus om loet Ka/

Et ütšil mahha

Ei satta temmä tahtmatta.

3. Siin Ilman om meil Innetust/

Nint kigin Paigun Willitsust.

Me Ello om iks Wainun tääl/

Nint Murren weel.

Surm se om pea meije pääl.

4. Uts Mulla. Tül om Inn'minne/

Se tulley paljas Ilmale/

Ei to jo middäl' Ilma pääl/

Ei wotta säält

Ra middäl' / kui lät ärrä täält.

5. Ei pästä Surmast leäle/

Ei Arm/ ei Kunst/ ei Rahhake.

Se tedä om/ et Rahwas kil,

Om surmalil/

Se Surm om ikkes wimänil.

6. Ke tämbä omma terwe kaan/  
 Ne omma hommen kistil maan ;  
 Ke tämbä om kui werrew Lil/  
 Sel Isel kúl

Se Surm woip olla kaen tál.

7. Ni Wanna/ kui ka Noremba /  
 Ni Waise / Rikka / Ullembá /  
 Uts kolep töise verrále /  
 Nink petásse

Se wilmne Mahha matminne.

8. Meil/ Issand/ Meelde algata/  
 Et peám' arrá minnemá.  
 Ei olle me siin Itman waik/  
 Kui tulley Nig/

Sis wottap meid úts töine Pail.

9. Se Pattu lábbi tulley Surm/  
 Et meije same kil kul Pöcm.  
 Se Surm meid like mahha lööp/  
 Nink arrá sööp.

Kes om/ ke temmást Ello jááp?

10. Et to meil siin ne Väirwá háäd/  
 Kui tössjet úlles Wairwa náet.  
 Ma palle/ armas Jummal/ so  
 Oh! wotta mo.

So Hoolde ma hend' anna jo.

11. Nink ehk Pat minno wairwap weels/  
 Ei siski heidi minno Meel.  
 Ma tijá/ armas Jummal/ kúl /  
 Et antu mul

So Poig/ kumb lige armsamb sul.

12. Se om mo Issand Jhesus Krist/

Ke koolnu minno Pattu eest/

Nink ülles tõsnu/ mulle hääf/

Se Surma kääst/

Mo ärrä päästnu Põrgo Wäest.

13. Sel ellä nink ka kole ma/

Ei Surm mo temmääst labhuta.

Mo Ellun nink mo Surman ka

Om ütfindä

Se pühhä Krist mo suremb Hä.

14. Se minno Rõõm om ikkes siin/

Kui mul om Nisk nink mõrro Piin/

Et wiimsel Päiwäl minna sa/

Jlm Häddatä/

Mo Harwast ülles tõssema.

15. Mo armas Jummal hoijap kaan

Mo Lu nink Rondi Mullan maan/

Ri et ei sa ka ütfitit

Reist hukka mit/

Ent wiimsel Päiwäl tullep ett'.

16. Sis sa ma omme Silmiga

Mo Jummalat Valgest näggemä/

Nink mul saap sama Rõõmu kül/

Rumb walmis mul.

Gest/ Jummal/ olgo Kittus sul.

17. O Jhesu/ Jummal/ Janimen/

Ke Pina kandma tullit tänn';

So Raigi sisse sulle mo/

Sa ollet jo/

Kelt minna ütfind Abbi sa.

18. Oh! armas Jummal/ kule weel/  
 Min' õnsa Surma anna meil/  
 Et me kil ütten tulleme  
 So Rikkusse/  
 Min' so man ikkes olleme.

Oh! määrne Waino käup Ilma pääal  
 Siin meije Ello perrä:

Kuis pea same hukka tääl?

Om kigit koolda ärrä.

Meil ikkes Häddä, Orrun sin

Om Murre/ Willitus nink Viin/

Ka sis/ kui sul hä Võlto om.

2. Oh! Admi Pat/ nink raste Süüd/

Toop meile seddä Häddä.

O Jummal/ anna Nourwo nüüd/

Et woime tutta seddä/

Et olleme ni söggeda/

Min' lesset Hättä tiigeda/

Se om ütš halle Alsi.

3. O Jummal/ sinno Abbi pääal

Kil meije Süddä lodap/

Sis kule omma Nahwa Hääal/

Kumb sinno Appi odap.

So Waimuga meid arwita/

Meil' õnsat Otsa lähhätä/

Kil Jesu perräst Amen.

Alli minno Tund saap tullesa/  
 Et mul om ärrä minnä/

Sis/ Jesu/ minno juhata /  
 Mul Abbis tulle tanna.  
 Mo Henge wiimse Otsa paal  
 Ma aima Jesu kätte taal;  
 Kii sa saat sedda hoidma.  
 2. Mo Pat saap minno waiwama /  
 Nink mulle Hirno naütma /  
 Eest neid om paljo Arvota /  
 Ma ei sa siski heitma ;  
 Eest sinno Surma Malletus  
 Om/ Jesu/ minno Kinnitus /  
 Se minno Henge paastap.  
 3. Ma olle/ kui ma tija toost /  
 So Jhhust lu nink Iihha /  
 So kolge ja ma iggawes /  
 Ei pelga Surma Bihha.  
 kui kole ma/ sis kole sul /  
 Se Daiwa ollet sinna mul /  
 So Surma labbi/ saatnu.  
 4. Et Surmast ollet tosnu sa /  
 Ei woi ma Hauda jada ;  
 Ma sinnust henda romusta /  
 Sult woi ma Onsusst ssada.  
 Ma sinna/ kus sa ollet/ la /  
 Et ma so mannu ikkes ja ;  
 Se paal' ma roomsast kole.  
 5. Ma la sis/ Jesu/ sinno pool' /  
 Kun loppep minno Hadda /  
 Ei olle Mullan Jhhul hool /  
 Eest Jesus saap kul sedda

Mo Harwast wäl ja heikama /  
 Nink Saiwa Uffe arwama /  
 Nink wimá Ello fisse.

## 1.

**S** Jesu / Zummal Zunimen /  
 Ke Vina kandma tullit tån' /  
 Ka mo eest kolit Risti pääal /  
 Mul saatsit Issá helde Meelt.

2. So Surma peräst palle weel /  
 Oh! heidá Armo minno pääal /  
 Kui minna makka Boden maan /  
 Nink maadle mõro Surmagaan.

3. Kui nakkap Naggo kadduma /  
 Nink Kõrw ei tahha kuulda ka ;  
 Kui Keel om wail uink langes jááp /  
 Mo Süddá Häddäst lahki lááp.

4. Kui lõppey moista minno Meel /  
 Nink üttil ei woi pääsá táal ;  
 Sis tulle Uppi / Jesus Krist /  
 Mo wiimfel Tukmel armolist.

5. Nink wi mo Häddá = Orrust siit /  
 Mo Surma Wain' sübhendá nüüd.  
 Meid kurje Waimu tagganda /  
 Mo mannu já so Waimoga.

6. Kui mo Heng Jhhust ärrá lááp /  
 Sis / Jesu / sinno Kätte jááp.  
 Se Jhho hengap Mullan Maan /  
 Senni et se wiimne Páiw om Käen.

7. Sis ärrátá meid Kõmuga /  
 Mo eest sa Kohtun pajata.

Ma möttelgo mo Vattu pääle /  
 Mul seddä Dnne anna sääl.

8. Kui mul so Sõnna tootap /  
 Niin sinno Wanne tunnistap :  
 Ja tottest / minna üttele sul /  
 Ke minno Sõnna ussup mul /

9. Se ei sa Kohto tullemä /  
 Ehk Võroo, Waiwa näggemä.  
 Ehk temmä kül siin Surma näep /  
 Ei siski mitte Surma jä.

10. Ent minna tahha kangedast  
 Eis kisku teddä Surma Wäest /  
 Mo mannu wõtta Taiwaste /  
 Moga saap temmä üttelisse /

11. Eis Rõmu jämä iggawest.  
 Meid sinna saatko JEsus Krist /  
 Las Süüd meil andis sada ka /  
 Niin kannatlikkult otada.

12. Kui tullep Ello lõppetust /  
 Eis anna meile Rinnitust /  
 So Sõnna usku kindmaste /  
 Et meije koleme' onfaste.

I.

Ma arma Jummalä päle /  
 Ma loda Häddän weel /  
 Se woip mo pästä Waiwast  
 Niin Armo näütä Taiwast ;  
 Se woip mo Häddä käändä /  
 Niin jälle Rõmu anda.

2. Ehk waiwap minno Süüd /

Ma ſiſt' ei pelgä nüüd;  
 Kriſtuffe päle loda/  
 Nink Armo temmäſt oda.  
 Mo Koormat temmä kannap/  
 Nink Pateu andiſ annap.

3. Ehk Surm mo Koletap/  
 Mul ſiſti Kaſſu ſaap;  
 Geſt Ello om mul Jummal/  
 Ma anna hendä temimäl.  
 Ma nüüd ehk hommen kole/  
 Mo heng lat Jummalä hoolde.

4. Oh! Iſſand J'Esus Kriſt/  
 Mi wagga Süddämeſt/  
 Meid laſſe Armuſt/ ſinna/  
 So mannu Taiwa minnä/  
 Et meil ſo pühhä Nimmi  
 Jaap ikkes Melen kinni.

## I.

**M**A waidle ſigeſt Hengeſt  
 Utte önsa Otsa nüüd/  
 Mul johhuy Häddä langeſt/  
 Geſt pürowä ärrä ſit/  
 Om Himmo mul ſiſt minnä/  
 O J'Esu wötta mo  
 Geſt kurjaſt Ilmaſt/ ſinnä/  
 Kun Engli ſitwä ſo.

2. Sa ollet minno päſtnu  
 Neißt Pättuſt/ Pörgo Wäeſt/  
 So Berri om mo oſtnu  
 Riſ mo Wainlaiſte läeſt;

Ei päle minna loda/  
 Ei heiti ärrä/ näts/  
 Kult Taimost minna oda/  
 Nint olle önnis Laß.  
 Eht makkus käl om Ello/  
 Surm ülli mörrö mul/  
 Et mulle tullep Wallo/  
 Nint teep mul Haiget käl/  
 Hääl meel siski kole/  
 Surm Kastrovß mulle saap/  
 Mo Heng lät Taima pole/  
 Nint ikkes Rõmu jääp.  
 4. Se Jhho saap käl södus/  
 Siin Mullan Elläijist/  
 Ent jälle ette todus/  
 Kui tullep JEsus Krist.  
 Eis saap sesamma paisma/  
 Kui Väivliik selgede/  
 Nint Jumala een saisma/  
 Sääl Taiman rõõmsaste.  
 5. Eht käl Äm minno wältäp/  
 Jks siä jädä weel/  
 Nint mulle ikkes näüday/  
 Suuret Auroo/ Kikkust tääl/  
 Ei ma sest mitte holi/  
 Se om üts üri-Äig.  
 Ma waidle Taima pole/  
 Sääl om mul patremb Palk.  
 6. Eht ma ka lahku ärrä/  
 Mo armsast Sõbrust süi/

- Et Murre neil mo perrá ;  
 Eist' om se Róóm mul núüd/  
 Et meije Rómun same  
 ütš toist taas nággemá/  
 Nink lahkumatta jáme  
 Sääł Taiwan/ löpmatta.
7. Ehl minna perrá jättá  
 Mo waise Latskest/  
 Kumb mul om halle náttá/  
 Nink waiway Süddámest ;  
 Ma siski rohkest kole/  
 Nink loda Jummalá páál'/  
 Se kannap neide Hole/  
 Nink pástáp Häddást táál.
8. Mes om teil sis suur Murre/  
 Mo arma Latsé/ núüd ?  
 Ehl Jlm teil kül om kurri/  
 Kui árrá olle siit ;  
 Ehl ma kül siist lá árrá /  
 Om Jummal siski táál/  
 Se neid ei jättá perrá/  
 Ke lootwa temmá páál'.
9. Feid önnistago Jummal/  
 Mo arma Latsesse/  
 Hend' andke Häddán temmäl/  
 Ze kurba Sváme.  
 Gest meil saap jálle tulla/  
 Sääł Taiwan/ lokko weel/  
 Kun meil woip ikkes olla  
 Üts rómus helde Meel.

e. Niid minna hendä kånä/  
 O Jesu sinno pool/  
 Mul õnsa Otsa anna/  
 Nink omma Englt Hoolt ;  
 Sa sada seddä Ello/  
 Mes mulle saatsit sa/  
 So libbe Surma Wallo  
 Nink Berre Higgiga.  
 11. Oh! ärrä lasto tata  
 Mo sinnuft/ Jesuken/  
 Las nõrka Ustu lota  
 So päle Süddämen/  
 Et minna maadle kindmält/  
 Oh! olle armolik/  
 Et ma woiß laulda rõõmsalt :  
 Om täüdetu niid kil.

I.

Ma sinno/ Issand/ armatsel/  
 Mo ärrä jatto perräle/  
 Ent Armo mulle näüdä.  
 Eest Zimast Rõmu mul' ei sa/  
 Ma jättä Zaimast mahha ta /  
 Kui sinno ma woi löidä.  
 Eht Süddä minnul lahkup kil/  
 Sa ollet siski Ossa mul /  
 Mo On nink Henge Rinnitus/  
 So Berrest sai ma lunastus.  
 O Jesu Krist !  
 Mo Abbi, Mees, mo Abbi, Mees ;  
 Oh! kaidsa minno Pattu eest.

2. So Ande/ Jssand/ ütindä/  
 Om lil/ mes ma voi nimmitä/  
 Nink mes sin om mo Rikkuss  
 Et minna sulle Rittusse/ /  
 Nink Lähhembälle Orjusse/  
 Siin seddä anna ikkes.  
 Oh! kelä kurja Oppetust/  
 Nink Kurratille Karwalust.  
 Mo Häddän minno römusta/  
 Et ma hääl melet kannata.

O! Jesu Krist!

Mo ainus Dn/ mo ainus Dn/  
 Jä minno mannu Koolmissen.  
 3. Ma palles Jssand/ Süddämešt/  
 Las sinno pühhä Engliskešt

Mo Henge Zaiwa kanda.  
 Sa tahhaš minno Zhul ka  
 Maan/ ilma lige Häddätä/  
 Hääd Hengüšt Armüšt anda/  
 Nink wiimfel Väiväl ärrätä/  
 Et minna so sa näggemä /  
 O Jummal/ suren Lusuffen/  
 Sa ollet minno Rööm nink Dn/  
 O Jesu Krist!  
 Oh! arovita/ oh! arovita/  
 Sis tahha ma so tännädä.

Mahha-Matniffe Paulu.

**M**A Rahhoga lä ärrä siit/  
 Jummal Meješt!

Mo Meel nint Süddä julge nüüd/

Nint watgist Kelest/

Kui sinno Arm mul tootap/

Se Surm nüüd mulle Unnes saap.

2. Kif teep mo Snnisteggijä/

Ke minnust nättu/

Nint Hölma woet Uffuga/

Ka tutwaß tettu/

Et ta om Ello nint se On/

Kui mul om Surma Häddä Käen.

3. Se figille om ette pant/

Sure Armo Melest/

Nint kike/ kumbe Zim Ma Land/

Stin kutsnu Kelest/

D Jummal/ omma Sönnaga/

Kumb kulus ülle fige Ma.

4 Om Walgus Pagganil nint On/

Neld saramu läutmä/

Nint/ kumma sinno Soämen

Ei tunne/ hoitma.

Semma om so Rahwa Israel

Moöm/ Au nint Kittus iggarwel.

I.

Resset Ello meije pääl

Surm sin illes tükkiv.

Res saap Armo andma tääl?

Res mell' Abbis ruhhip?

Wand/ sinna utsinda.

Well teep Haiget Effitus/

Wist sa saijet wiipastus.

Pühhä Jssand Zummal/  
 Pühhä wäkew Zummal/  
 Pühhä kallis Lunastaja/  
 Jggawenne Zummal/  
 Ärrä lasto kadduda  
 Meid se mörrö Surma al.  
 Kırteeleison.

2. Pörögo Kurl/ kesi Surma weel/  
 Ka meid Waisi kiusap.  
 Kes moip olla Abbi meil?  
 Kes meid ärrä päästap?

Jssand/ sinna ütfindä.  
 Sinna Armust hallestat/  
 Eht meil om suur Süüd nink Pat.  
 Pühhä Jssand Zummal/  
 Pühhä wäkew Zummal/  
 Pühhä kallis Lunastaja/  
 Jggawenne Zummal/  
 Ärrä lasto peljätä  
 Meid/ se Pörögo Kärrä al.  
 Kırteeleison.

3. Meije rasse Pattu Süüd  
 Pörögutte meid heidäp.  
 Kes om/ ke meid päästap nüüd?  
 Nink meile Armo näüdäp?  
 Sinna/ Kristus/ ütfindä;  
 Werd sa ollet wallanu/  
 Et mo Pat om kistotu.

Pühhä Jssand Zummal/  
 Pühhä wäkew Zummal/

Pühhä/ kallis Lunastaja/  
 Jaggawenne Jummal/  
 ärrälasko saddada  
 Meid siin Patte Mötte al.  
 Kúrieleison.

I.

Niid kolu Rebhä mattame/  
 Nink muud ei möttele üssike/  
 Kui et sel wiimsel Väiwäl ta  
 Saap jälle ette tullesma.

2. Muld temmä om nink Mullaš saap/  
 Est Jummal jälle ärrätäp/  
 Kui Kristus omma Passuna  
 Saap lastma tullen ajada.

3. Heng Jummalan iks elläp sääl/  
 Se tedda selgest Armust tääl  
 Om omma Poja Werrega/  
 Kit Pattust lastnu lunasta.

4. Kit temmä Murre/ Wairo nink Plin  
 Om önsolt Otsa sanu siin;  
 Om Jesu Koormat Kandnu tääl/  
 Nink elläp sijeti kolden weel.

5. Heng elläp ilma Waiwata/  
 Se Rebhä mallap Rahhoga/  
 Saap selgest ärräselletus/  
 Nink wiimsel Väiwäl römustus.

6. Sin olli täl Wairo ellädä/  
 Ent sääl saap Koöm täl ollema/  
 Kun lopmasaap kit temmä Wairo/  
 Nink temmä paistma kui se Väiw.

7. Las tedda niid siin maggada?  
 Nint lakkem Roddo Rõmuga!  
 Hend' walmistakem noppesse!  
 Surra tullep meil ka nidade.

8. Meil' andko sedda JEsus Krist!  
 Ke Põrgust meid nint Kurratist  
 Om pääsinu/ omma Berrega.  
 Täl' olgo Tenno ütfindä.  
 Amen.

## 1.

**S**! jätke niid mahha kük Kaibmist!  
 Ärrä tõsto ümajata Waiwmist.  
 Ke ärrä siit õnsaste läwä!  
 Sest Surmast Ello sisse sawa.

2. Mes tewä ne illusa Hawwa?  
 Ne Tundmissest meil tarbiß läwä!  
 Et meije kük peäme moistma/  
 Et Koolja sest Hawwast saap eousma!

3. Niid om meije Sümil kül tutta?  
 Et koolden om lõpnu kük sutta;  
 Aig siski saap joudma kül pea/  
 Et Ello saap jälle se Behhä.

4. Aig tullep/ et Jummal saap tõtma!  
 Nint Koolja Luid kük ätte wõtma/  
 Neil' andma taas Henge nint Ello/  
 Ja kinkmä weel surembat Illo.

5. Se Behhä/ kumb Mullan niid hengäp  
 Saap/ õtse kui Heng ärrä lendäp/  
 Ni Mullanst siit Taiwarte rühkmä;  
 Tält Jummal saap Waiwa kük pühkmä.

6. Kui heidetäs Mulda üts Terrä/  
Sis koold temmä koggona ärrä ;

Weel tullep se sükinä ette /

Niit' toop omma Wilja me Pätre.

7. Se Rehhä / kumb Mullaft sai tettus /  
Saap nida ta Mullaaga kattus /

Ei Mulda jä iggawes mitte /

Ent tullep sest Mullaft jäll' ette.

8. Siin sissen om moistlik Heng olnu /  
Kumb Jummal Su läbbi tulnu ;

Sel sija ta jälle om tulla /

Kui Taiwal niit' Masl ärrä sulla.

9. Sis wõeta nüüd / Muld / Rehhä wasta /  
Senn' et teddä Jummal taht tõsta /

Kumb teddä sest Harwast saap toma /

Ei unmeta ta omma Loma.

10. Oh ! et jo se Päiw pea tullest /  
Kui Koolhil saap tousta tit ülles.

Meid / Jesu / sis arwita sinna /

Kit sinnoga Taiwaste minnä,

Wimsest Kohto-päiwäst niul' Koolhide

Ülestõsemissest.

1.

Nüüd wirgog' ülles Waiwast /  
Ni heitay Jummal Poigt

Kumb rühhiw tulla Taiwast.

Sest walwke nüüd om Uig ;

Se Issand tahhap tulla /

N 2

Päiw

- Páiw Oddangulle lááp.  
 Zagt temná Sundja olla/  
 Kes ta eeh saisma jááp?  
 2. Ei woi meid pástá Kahha/  
 Ei kólba torre Weel/  
 Kik om meil játrá mahha/  
 Kwi Surm meile joutwaw táát.  
 Ehl sul kúl om suur Warra/  
 Suur Au nink Jlo ka/  
 Se kaus pea árrá/  
 Kwi peát koolma sa.  
 3. Gest Kisti Kahwa Suggu/  
 Ke Ilman ollet weel/  
 Oh! játke kórgé Luggu/  
 Nink lootke Armo pááp/  
 Kwi iggawetse Wilja  
 Sáál Zaiwan tahhate/  
 Sis noude/ warra/ hilja/  
 Siln Zaiwa Kikkusse.  
 4. Meil Jumm'la Sónna antus  
 Sai sure Armo Wäest/  
 Et se saih táhhel pantus/  
 Nink walmistam' hend háást/  
 Gest lastem Welen pittá/  
 Nink usku Süddámest/  
 Kwi me ei kule seddá/  
 Sis kaum' iggawest.  
 5. Oh! et es olleh sundnu/  
 Ke laidap Jumm'la Hááld/  
 Se om saarst árra sundnu/

Sa hulgap pimmen tääl.  
 Om Wattust täüs nink Häbbest!  
 Ke Kristust narap siin /  
 Beng kolep temmäl Tõbbest!  
 Nink täl saap Võrgo Viin.  
 6. Neil Waisil Uppi näüda!  
 Kui neil om Häddä Käen!  
 Et sa wois Armo löida!  
 Kui saiat Kõhto een.  
 Esti seddä tassup Zummal!  
 Se tedä olgo sul!  
 Kui sinna annat temmäl!  
 Sis saap sul Palka Kõl.

## I.

SE Uig om tõõst meil pea Käen!  
 Et Zummal Voig saap joudma!  
 Nink tõtma sure Nuroo Wäen!  
 Kik Kahwale Armo noudma.  
 Sis Naar saap kallis ollema!  
 Kui kil lat hukka Sullega!  
 Kui Veter seddä ütley.  
 2. Sis sawa kuultus Passuna!  
 Kik se Ma Zlma ülle!  
 Nink Koolja sawa tõõsema  
 Se perrä illes jälle.  
 Ent ke weel Zlman ellawä!  
 Neld kil saap Zummal pea ka  
 Sis wastfest umbrekäändmä.  
 3. Saap Kamat sama lvetus!  
 Mes kuulwa Noor nink Wanna!

Kun saisap Rahwa Essitus /  
 Kik neide Eo nink Sõnna.  
 Kõl sis saap kuulma eggamees  
 Se Palga / omma Teggo eest /  
 Mes hä ehl kurri tettü.

4. Oh! Häddä sel / te Jummalä Hääl  
 Ei olle kuulma joudnu /

Ent O nink Päiwä Ilma pääl /  
 Suurt Rikkust perrän noudnu ;

Sel Põlwo saap kurri ollema /  
 Nink Kurratiga minnemä  
 Kristussest / Võrgo, Hauda.

5. O JESu / mo sis arwita /  
 So Raijin hendä hoida /

Et ma woi olla Nimmega  
 Sääll Ello, Kirjan löidä.

Ma ussu seddä Süddämeest /  
 Sest sinna kolit minno eest /  
 Nink massit minno Wõlla.

6. Sest kosta / JESu / minno eest /  
 Kui sinna tullet sundma /

Nink loe mo se Kirja seest /  
 Et ma sa õigest tundma /

Et minna pühhä Seltsi jä /  
 Nink sinnoga sis Taitwa lä /

Mes sinna ollet saatnu.

7. O JESu Krist / sa wõwit nüüd /  
 Meil jälle tulla Taitwast ;

So Rahwas kannap paljo Süüd /  
 Nink heikap surest Waitwast :

Oh! tulle õige Sundija/  
 Nink päästä/ omma Armoga/  
 Meid/ tigest Kurjast. Amen.

## Hommungutse Paulu.

I.

**M**õ Sõast/ armas Jummal/  
 Ma anna Tenu sul/

Müüd warra/ waine rummal/

Nink kuni Ello mul ;

O Jummal üllerwân/

So Kittusseh nink Nurwuh/

Nink mulle õnsaß Nourwuh/

So Poja Kristo een.

2. Et ma so Armo maitstu/

Müüd äsja Osel häst/

Kui ollet sa mo kaitstu/

Ni mitto Kahjo eest/

So pallep minno Hääl/

Sa tahhaß andis anda/

Ei mitte Wihha kanda/

Mo suri Pattu päääl/

3. Sa tahhaß heldest Armust/

Mo hoida täambä kaan/

Et Kurrat ei woi Põrgust/

Mul Kahjo tetta Maan.

Oh! päästä Walsuffest/

Nink hoija Wangist/ Sõddast/

Ka We nink Tulle Häddast/

Nink äkki Surma eest.

4. So Hoolde/ warra/ ilda/  
 Mo Jhho/ Henge gaan /  
 Mo Wannambid/ nink Wilja /  
 Mo Au nink Elio Maan ;  
 Ma anna/ Jssand/ sul/  
 Ra minno Suggu wössä/  
 Se man kil minno Ossa/  
 Mes ollet andnu mul.
5. So Engel mulle jägo/  
 Mult ärrä mingo mit/  
 Et Kurrat ärrä tekko  
 Mul Kahjo middäkit/  
 Siin Häddä Orru pääs /  
 Ei Jhhut/ Hengel Häddä /  
 Ehl wairway minno Süddä /  
 Nink hukka saday weel.
6. Ma tasse Zummalat tettä/  
 Mes temmä essi tabh'p /  
 Käl häste temmä nättä  
 Mo Eo nink Assi saap.  
 Nink mes mul tarwis weel  
 Ma känä temmä pole/  
 Ma anna temmä Hoolde/  
 Kui tunney tekko pääs.
7. Se pääs' ma tabha julgest  
 Nüüd Amen üteldä/  
 Ei Zummal lä mo käljest /  
 Eis ilma velgmättä/  
 Ma kunitä mo Kät /  
 Mo Eöd ma wötta ette /

Sumb tulley minno Kätte;  
 Mul Jummat andlo hääd.

I.

- Mi tänna so/ et ollet mo /  
 O Jummat/ Armust hoidnu /  
 Sel pimmet Dõl/ et minno weel  
 Se Väim om terve löidnu.
2. Sel Dset mul suur Häddä lül  
 Sääl Pimmedussen olli /  
 Kui kurri Dõ/ nink päle se /  
 Kik Pat mo päle tulli.
3. Ma palle fest so/ Süddamest:  
 Oh! anna andis mulle /  
 Mo raffe Süüd/ mes minna nüüd /  
 Nink enne patnu sulle.
4. Sel Väiwäl ka mo palmenda /  
 Las mo so Appi nättä /  
 Et ei woi ni/ kil Kurrati /  
 Mul minki Kahjo tetta.
5. Mo juhata so Baimuga /  
 Hend Pattu eest siin hoida /  
 Et Väiw nink D wois minno Dõ  
 So Mele perräst löidä.
6. Mo Heng nink Meel / mo Jhho weest  
 Kik sinno Hoolde wõtta /  
 Nink tahhah kaan/ sel Väiwäl maan /  
 Mul/ JEsus/ Abbiß tõtta.
7. Et minno pää / se Kurreat tääl /  
 Es woissi Woimust löidä /

Kui Jummalal hool om minno poolt  
Sis woip se mo kül hoida.

8. Om tedä kül jo ammo mul;

Mu Abbi tübbi olnu;

Mo mannu jä so Abbiga/

Sa ollet Abbiš talnu.

9. Sel olgo Nu/ kel om fuur Non- /

Sel Issäl nink sel Pojal/

Nink Jummalal sel Erööstijal/

Sel Ma nink Tairwa Lojal.

## I.

**M**A tänna sinno/ Tairwa nink Ma Lojal/

Läbbi Jesum Kristum/ sinno arma Pojal/

Et sa sel Osel minno ollet hoidnu/

Et Oht nink Häddä mo ei olle löidnu.

Ma palle/ sinna tahhas minno täambä/

Kil Pattu Sü nink Rahjo eest paimenda.

2. Gest minna anna kil so kätte/ Jummalal/

Mo Jhho/ Henge/ minna waine rummal.

So Engel jägo mulle Egen Waiwan/

Nink olgo minno man sin nink ka Tairwan/

Et Kurrat/ ke mul Rahjo tahhap tetta/

Uttele Wälke ille mo ei wotta.

3. Meil Leitbä/ Rahho Armust tahhas andat/

Nink sinno Nimme ausalikkult kanda.

Meist tänä Töppe nink suurt Hästä ärrä;

So pühhä Waim meid ärrä jätko perrä.

Las karmwen me mant kallist Niga olla/

Nink Onsusseš kil Nija meile tulla.

4. Oh! Issand Jummai/ laidsa armolikkult  
 kumma tahtwa ellä rahholikkult.  
 Et tike minno Hõimlaisi nink Futwa/  
 an nemmä omma/ boija neid tük futta;  
 leid päästä/ Issand/ tigest Kurjast selgest/  
 nink anna neile omma Rahho heldest.
5. Kik kurbil/ Haigil/ Wangille nink Waisil/  
 Se appiheitwa Häddän/ Mihhil/ Naisil/  
 Sa nõudä Romu neile neide Waiwan/  
 Nink päästä wiimselt tigest Kurjast Taiman.  
 Kik Wattast Waisi Armo sissen tanna/  
 Nink ligil õnsalikko Surma anna.

## 1.

- Kull tõsse ülles hommogult/  
 Nink maggama lä Hõdangult/  
 Mo Silmä so päle kaewa/  
 Sul/ JEsus Krist/ hend' anna mä:
2. So pühhä wiije Raije wäen  
 Boi minna olla Rahho kääen/  
 Mo Jhho/ Henge/ Arwoga;  
 Mo Kõõm so Berri ütfindä.
3. Gest/ O Krist/ Nisti, Kanno päääl/  
 So Berri listut Wattu saäl.  
 Ma walwa/ ehk lä maggama/  
 Mo man sa ollet Arwoga.
4. So Engli omma minno post/  
 Ei olle Kurratist mul Hoolt.  
 Kun olle ma/ saäl ollet man/  
 Sult tullep tük mo Nist nink Jn.
5. Ma ellä/ ehk ma kole tääl/

Sis. olle ma so omma weel;  
Ma. anna Henge sinnoel/  
Wi sebdá Taira ónsaste.

1.

Et módá lätz se pimme Ö/  
Om/ Jummal/ sinno Armo Tö.  
Páiw paistap meile selgede/  
Nink toop meil' omma Walgusse.

2. Sest tabha minna tännädá  
Mo Jummalat/ nüüd Rómuga/  
Ke minno kaiesnu pimmen hást/  
Nink hoidnu tige Kurja eest.

3. Last Kakhun minno maggada/  
Et Surm es woi mo koleta;  
Et Kurrac Kahjo mul es te/  
Nink Tulli/ pikne mo es lö.

4. Sest/ Issand/ sinno tännä ma/  
Nink palle/ hoija täämbá ka/  
Mo Jhho/ Henge paimenda/  
Nink tigest Kurjast awwita.

5. Et ma mo Aija tallita/  
Et eggámees woip kittäda.  
Mo Töle anna Siggidust.  
Nink se man ka háäd Terweust.

6. Oh! Issand/ minno mannu jä/  
Et minna wallatus ei lá.  
Heng' Jhho/ Naist nink Latsetest/  
Neid hoija tige Kurja eest.

7. Mo Maija nink mo Wilja ka/  
Sa/ Issand/ essi ónnista.

is mulle Önnest tulla se/  
 les mötle/ te eht kōnnele.

8. Las ikkes sündi Aurvust sul/  
 int perräst hääs nint Önnest mul/  
 it/ mes ma te nint tallita/  
 e päle/ Amen/ üle ma.

1.

Ummal Zaiwa nint Ma Zoja/  
 Issä/ Voig nint puhhä Waim/  
 Sinna Ö nint Päiwä Zoja/  
 Kelt om Päiwolit/ Ku nint Zaira/  
 Ke kil omma Wäega  
 Esi jowwop tallita.

2. Zummal/ minna tänna sinno/  
 Et sel hirmsal Ösel sa  
 Olet heldest hoidnu minno/  
 Et ma jäije Kahjota/  
 Nint et tiggē Wainlatine  
 Kurja mulle siin es te.

3. Lasse mult ka mödä minnä  
 Nüüd se kurri Vattu Ö/  
 Issand Zesus/ jättä sinna  
 Mul so Raigi wallale;  
 Eääl ma ikkes Rouwwo sa/  
 Omme Vattu listota.

4. Anna/ et ma sinno pole  
 Känä kil mo Mottid nüüd/  
 Nint mo Heng' eest kanna Hole/  
 Et mul andis saap mo Süüd/

Kui sa omma Kohtoga

Siima tullet sundima.

5. Sinna Sõnna perrä kånä

Siinna essi minno Seed /

Tulle mulle Appi täambä /

Sulle Nurvuf tetta Tõõd.

Kui sa mo ei arwita /

Sis mo Tõ om ajjata.

6. Jhho / Henge ma sul anna /

Mes mul om / so kätte tik /

Meide eest sa Hõle kanna /

Olle mulle armolik.

Sa mul ollet kinni Paas /

Sest so päle lodetas.

7. Sinno Engei Abbiß tulgo /

Kurratit mult ajama /

Et mul Häddä ärrä olgo ;

Las so Hoold mo paimenda /

Ke ka minno wimäte

Ulles sadav Taimatte.

I.

**M**äl tännä / Jssand / sinno

Niud ligest Süddämeß /

Et sa sel ðsel minno

Ni hoidfit Kurja eest.

Sel ðsel minna vlli

Siin Häddän hiemsaste /

Ent Jssand essi tulli

Mul Abbiß armsaste,

Eest tahha sin nink Taiwan  
 Ma sinno tannadä/  
 ink tabhah/ Issand/ Waiwan  
 Ka täambä arvuta.  
 a seddä sinmust palles/  
 Se om ka sinno Meel/  
 minna waggera olle/  
 Mo Tahtmist murra tääl.  
 Et ma ei essi ärrä  
 So öige De:Ra päält /  
 Nink Kurrat mulle Kärrä  
 Ei tösta siit ehk säält.  
 Ma välle/ Armo läbbi :  
 Mo Soänd walmista/  
 Nink sinno pühhä Abbi  
 Se wasta lähhätä.  
 4. Las minno Lotust panna  
 So päle/ Jesu Kristi/  
 Mo Vattu andis anna/  
 Nink päästä Kurratist.  
 Ei sinna mulle kelä/  
 Mes tootat mul nüüd/  
 Eest sinno Surm saap neelma  
 Mo Vattu nink mo Siuid.  
 5. Las Lotust minno löidä/  
 Kumb rikmatta iks jääpe/  
 Et selle Armo näüda /  
 Ke mulle kuxja teep /  
 Et Hääd woi tälle tettä/  
 Ei vesi Kasvu tääl/

Nink. Armun teddä nättä/  
Kui tahhap sinno Meel.

6. So Sonna las mo ofsi/  
Se kurja Ilma päääl/  
So Sullaseh hend' kutsu/  
Ei pelgä kurja weel/  
Kumb kaändä woif mo ärrä/  
So selgest Töttest siist/  
Mo ärrä jätko perrä  
Siin Ilman/ JEsus Krist.

7. Las seddä Päiwä löppe  
Mul/ sureh Aluduš sul/  
Et ešimä ei oppel/  
Ent kinni l'ist jääh mul.

Mo hoita/ wotta ettel/  
Nink Wilja Nurme päääl/  
Mes sa mul annat kätte/  
So Helen olgo weel.

8. Ma sinno siin nink muijal  
Kig' Hä eest kittä häst/  
Mes olle eggäl Ajal  
Ma sanu sinno kääst.

So Jhhoga mo södat/  
Kil Hääd teet sinna mul/  
So Berrega mo jodat/  
Eest olga Tenno sul.

9. Kil Qu om sinnul k'orgest  
Nink jääp iks ofsata/  
Se Sundus om sul järgest/  
So Qn meil' tulgo ka.

Armo las mo totta /  
 Kui Surm om minno pool /  
 Nink Ussu Mõka wotta /  
 Kumb rikkup Kurja Noolt.

## I.

1. MO Südda walwa jälle /  
 Nink anna Tenno selle /  
 Ke sulle Donne tonu /  
 Nink Ussja häste lönu.

2. Kui minna pimmen olli /  
 Sis Kurrat päle tulli /  
 Doht minno ärrä neeldä /  
 Ent Zummal se wõt keeldä.

3. Ja / Issä / kui ta troõnu /  
 Nink minno sütwä õõnu /  
 Sis olli ma so Käen /  
 Nink hoijeti so Wäen.

4. Sa ütlit : Las / nüüd makka /  
 Kul sa saat jämä wabba ;  
 Ma tahha Armo heitä /  
 Nink sulle Päiwä näütä.

5. So Sõnna sai nüüd kätte /  
 Sest Päiw om tulnu ette ;  
 Waiw om must ärrä lannu /  
 Mo ollet wastsef temmu.

6. Sest Ohwrit püwõt sinna /  
 Siin kanna Andet minna /  
 Mo Ohwer nink mo Salwi  
 Om minno Paul nink Valwe.

7. Reid ei sa siina lairma /

Est sa voit Svänd kaija/  
 Nink tijät; et ei olle

Mul muud; mes anda sulle.  
 8. Sa tabbas Otsa wiija

So Svöd; nink aija sijä/  
 Ke mo se Päiwä ülle

Woiß wõtta omma Sülle.  
 9. Mo Sv las kõrda minnä/  
 Nink õnnista kii sinna/  
 Et Alaus hä woiß olla/  
 Ka õnsalt Otsa tulla.

10. Mul; Issand; Dnne anna/  
 Sul Svänd Honeß panna.  
 So Sonna olgo mulle  
 Koog; et ma Saiwa tulle.

1. Päiw ajap ärrä plimne Svöd/  
 Niud touste; Rahwas; tekke Svöd/  
 Nink kille omma Hoidjat.

2. Kii Englilaulwa ussinast/  
 Me Jummalalle iggawest/  
 Ke wallitsep kii Aisja.

3. Ne Kikka toiste Linduga  
 Kii Hälelt tedda Kittäwä/  
 Ke södäp neid nink kattap.

4. Se Saiwas; Merri nink ka Ma  
 Me Jummalat kii tännäwä/  
 Nink tewä temmä Tahtmist.

5. Ja kii; mes eäl lodu tääl/  
 Kui woiß; ni kittäp Ilma vääl  
 Me Jummalat nink Lojat.

6. Ja kii; mes eäl lodu tääl/  
 Kui woiß; ni kittäp Ilma vääl  
 Me Jummalat nink Lojat.

7. Ja kii; mes eäl lodu tääl/  
 Kui woiß; ni kittäp Ilma vääl  
 Me Jummalat nink Lojat.

8. Ja kii; mes eäl lodu tääl/  
 Kui woiß; ni kittäp Ilma vääl  
 Me Jummalat nink Lojat.

9. Ja kii; mes eäl lodu tääl/  
 Kui woiß; ni kittäp Ilma vääl  
 Me Jummalat nink Lojat.

10. Ja kii; mes eäl lodu tääl/  
 Kui woiß; ni kittäp Ilma vääl  
 Me Jummalat nink Lojat.

11. Ja kii; mes eäl lodu tääl/  
 Kui woiß; ni kittäp Ilma vääl  
 Me Jummalat nink Lojat.

6. O Rahwas/ kelle tarka Meelt  
 Om Jummal andnu/ Suud nink Keelts  
 Kuis ollet sa ni fange?
7. Oh! mötle/ et so Jummal so  
 Om ommaš Palgeš lonu jo /  
 Et sinna teddä tunneš/
8. Nink armastaf so Süddämešt/  
 Nink kittäš Suga iggawest/  
 Et ellät temmä Armust.
9. Sa Hääd sa ollet nännu Eül/  
 Mes temmä ikles tennu sul;  
 Gesti kittä teddä ikles.
10. Ka walwa/ palle ussinast/  
 So Ello peä kassinast/  
 Nink olle ikles walmis.
11. Se Nig om sinnul teedmättä /  
 Kui JEsus Krist saap tullemä/  
 Ent sinno käftäs walwa.
12. Sis ellä temmä Lepmissen /  
 Nink pelgä teddä Süddämen /  
 Kig' Hä eest kittä teddä.
13. Nink üttele : Jffä iggawest/  
 Ma tännä sinno kige eest/  
 Mes mulle ollet tennu/
14. So Poja JEsu Nimmega /  
 Kui Zairwan teddä kittäwä  
 Kik puhhá Engli ikles.
15. Oh! anna/ et ma nida ka  
 Woiš sinno Nimme aurusta /  
 Ni Maan kui Zairwan. Amen.

## Oddangutse-Paulu.

1.

**G** Kriste/ Väitv om sinno käen/  
Ei pimme püssi sinno een.

Me Svänd siana valgusta/

Nink Tötte Seed meid jubhata.

2. Me palleme so, Jummal/ weel/

Oh! kaidsa meid sel pimmet Jõl/

Nink hoija kige Häddä eest/

D Jssand/ ommast sürest Wäest.

3. Se rasse Linne aja süit /

Et Kurrat ei te Rahjo mit.

Las Lihha pohhas olla ka/

Sis elläme kül holeta.

4. Kui Silmä lävä maggama/

Sis lasse Svänd walwada.

Oh! kaidsa meid so Käega/

Nink Vattu Koormast aivolta.

5. Sa Nisti-Rahwa Kaittaja/

So Uppi meile lähhätä/

Nink päästä meid süit Häddä Käest/

So pühhä wiije Katje Wäest.

6. Möttele/ Jssand/ rasse Uja päääl/

Nink sissen Jhho Wangin tääl.

Me kurba Henge rõmusta/

D JESU/ Innisteggijä.

7. Au olgo Jssäl/ Jummalal/

Au Pojal Innisteggijäl/

Au olgo pühhäl Waimul ka/

Nink Rittus ilma Dsfata.

1.

O Kristel Väiro ke ollet sa/  
 O so een ei woi püssidä.  
 Sa paistat meile Issäst ka/  
 Nink ollet Walge Oppeja.

2. Oh! armas Issand/ kaidsa weel  
 Mo/ Põrgo Linno eest sel Dõl;  
 Las meid ka häste hengädä/  
 Nink jävä ilma Rahjota.

3. Kui Silmä läwä maggama/  
 Sis lasse Sõänd waltwada/  
 Meid arwita so kääga/  
 Et Pattu ei woi saddada.

4. Me pallem? Issand Jesus Krist/  
 Meid hoija häste Kurratist/  
 Ke pürowäp meije Henge tääl/  
 Et täl ei sa Joud meije päääl.

5. Me ollem jo so Perrändus/  
 Mes saatnu om so Kannatus.  
 Se tulli sinno Essä kääst/  
 Ke meid kink sulle iggawest.

6. Las sinno Englid tulla ka/  
 Meid/ sinno Latfi/ kaitfama/  
 Meile jägo pühhä Walwaja/  
 Ke Kurratist meid hoijawa.

7. Sis maggame niüd Rahho gaanz/  
 So Engli saiswa meije man.  
 Sul/ ainus Jummal/ iggawest/  
 Au/ Kittus olgo Süddämest.

I.

Päim Öddangulle lännu /  
 D' tullemisse päääl /  
 Sul/ Zummal/ olgo Zenno /  
 Et ollet hoidnu weel /

Läbbi tššälikkö Mele /  
 Me Zyhho/ Hengekest ;  
 Sa tahhaš weel sel Dölke  
 Meid hoida Kabjo eest.

2. Ei olle/ ei woi tulla  
 Ma päääl/ mes kindmaš jááp /  
 Kui Zummala Armo woip olla /  
 Mu Ussi hukka läáp.

Se päle minna loda /  
 Et jättä Zummal mo /  
 Ma temmäst Armo oda /  
 Gest Abbi om mul to.

3. Ma anna hendä tälles  
 Siin kurjan Zlman weel ;  
 Gest mes om meije Ello ?  
 Kui Lillik Wäljä päääl /

Kumb warra Kaste Ujal  
 Zlofaš Karwaš läáp /  
 Nidetäs mahha lajal /  
 Nink kuuwaš pea jááp.

4. Oh! Zššand / andiš anna  
 Mo raffe Pattu-Šüüd /  
 Nink Zššälikkult lanna ;  
 Ma palle Armo-nüüd.  
 Gest kui sa tahhat nättä /  
 Kui suur mo Pattu Koorm /

Kus minna hendä jättä?

Mo Valk om Vörge, Surm.

5. So armolikkut Valget /

O Jesu, näüdä mul /

Mo mösse Vattust walgeš /

Nink las mo ellä sul /

So Baimo mulle jättä /

Ke minno oppetas /

Et Vattu es wois tettä /

Ent Armo perrändäš.

6. Mo Jhho / Henge / Ello /

Mo Maija / Ruvo / Hiid /

Kit minna anna jälle

So Jhā hoilde niid.

So helde / wätkew Kässi

Mo hoitto / päle ma /

Hääd Surma anna essi /

Mo Baiwa lühhendä.

7. Mo Hengeš / armas Jummal /

Ma anna Tenno sul /

Niid ilda waine rummal /

Nink kunnit Ello mul /

Kig' Armo eest / o Loja /

So Nimme Kittusseš ;

Kit Vattu eest mo hoija /

Mo Henge Dnsusseš.

I.

Wergoge ütles / minno Mele /

Wotte tulge ette käl /

Jummala Armo kitmä päle /

D 4

Mes

- Mes om temmâ näitnu mul;  
 Et om fige Päivâ hääst/  
 Mit na raffe Wairwa eest  
 Minno hoidnu nink ka kaitfnu/  
 Et ei olle Kurja maitfnu.
2. Tenno/ Kittus olgo sulle/  
 Armas Issâ üteldu/  
 Et om figanu Tõ mulle/  
 Nink ma olle hoijetu  
 Mitmasuggu Vattu eest/  
 Sinno Issalikkust Wäest.  
 Wainlast aijet sinna ärrä/  
 Et se mulle es te Kärä.
3. Ei woi Tarkus Arwo tettä/  
 Sinno sure Imme, Tõõst/  
 Ei woi Meel ka moista seddä/  
 Kil mes tulley sinno Käest.  
 Sinno Arm om wäega suur/  
 Otsata om temmâ Zuur.  
 Nida ollet sa mo hoidnu/  
 Et mo Wairw ei olle loidnu.
4. Selge Päiw om lännu mödä/  
 Jälle tulnu pimme S/  
 Päiw ei tahha meile jädä/  
 Et me röömsas läisfeme.  
 Saisa/ Issâ/ ainno man/  
 Sis mul Walqust pimmedän/  
 Nink mo Süddämette paista/  
 Ehk ma jobhu pimmen saisma.
5. Issand/ Armust andis anna

Vattu nink mo kurja Süüd /  
 Mes woip Koormat mulle parma /  
 Nink ta haiget sadap nüüd /  
 Et mo Kurrat / Wäega /  
 Wörge tahhap tougata /  
 Eest wolt sinna päästä ärrä /  
 ärrä nuhtle Vattu perrä.  
 6. Eht ma olle sinnust lännu /  
 Eulle siski taggasi /  
 Eest so Voig om Rahho tennu /  
 Kui ta Kristin waiwati.  
 Ma ei salga omma Süüd /  
 Enge sinno Heldus nüüd  
 Om weel suremb / kui kii Vattu /  
 Kuumma minnust omma tettu.  
 7. Oh! sa wagga Henge Väistus /  
 Jagawenne Künäl kaan /  
 Kii sul annap minno Woistus  
 Nüüd nink illes Jima Maan.  
 Et jä / minno Jummal / mul /  
 Et jo pimme nüüd om kii /  
 Omma Armo mulle näüda /  
 Et ma Hirmust Meelt ei heida.  
 8. Hoija Satanasse Wörgust /  
 Pimmedusse Wäe eest /  
 Ke mo mitto lörra Wörgust  
 Hirmotawa ommast Wäest /  
 ärrä last' hend' / Walgustus /  
 Minnust sada laotus.  
 Kui mo Hengel ollet sinna /  
 Waiwa sis ei tunne minna.

9. Kuiu mo Silmä kinni läwä/

Wässinu jo maggawa /

Eis mo Nötte sulle jäwä/

Sinno päle kaewa.

Minno Heng siin/ Waimo Wäest/

Nälko Jesust Unnen hääst/

Et ma kängest jä so pole/

Nink näe Ussun sinno Hole.

10. Lasse minno rahholikkult

Täämbä Öse maggada /

Kaidsa minno armolikkult/

Katta mo so Siwuga.

Jhho/ Henge/ Werd nink Weelt/

Wannambid/ nink mes mul weel/

Söpru / Wainlaist/ Noort nink Wanna/

Minna tik so Hoolde anna.

11. Hirno eest sa minno hoija/

Rööwmi ssest ka kaidsa tääl/

Et es wois mo Töbhi leida ;

Olgo karwen Söa Hääl.

Känä Tuld nink Wessi, Wood/

Älki Surma kurja Tööd/

Et mo Pattun Surm ei wötta/

Ei ka Hengel Kahjo tötta.

12. Oh! sa wälkerw Zummal/ kule/

Mes so Lak om pallelnu ;

Jesu/ Kittus olgo sulle/

Jä mo Noug/ kui üttestdu.

Pühä Waim/ sa kallimb On /

Ole Rööm mo Süddämen ;

le nüüd mo Palme Häle/  
men/ ja/ se tulgo päle.

## Sööm:ija-Paulu/ perräst Sööm: :liga.

I.

1. Kitle Issandat/ ke om ni helde/  
Mink temmá Arm nink Tötte om iks selge.  
2. Ke/ kui úts armolinne/ rohke Jummal/  
Om Söki andnu ommal waisel Lomal.  
3. Sis laulkem puhrast Süddámest kil ütten ;  
Eul olgo Tenno/ armas Jummal/ Töten.  
4. Ke kui úts armas Issá Hole kannat /  
Mink meil so Latsil Söki/ Joki annat.  
5. So Digust opma tundma/ meileannat/  
Mink sinno päle/ Issá/ Lotust panna.  
6. Lábbi Jesum Kristum/ sinno arma Pojal/  
Ke Bahhe, Nees om/ nink me Dnne Toja.  
7. Sesamma saatko meid kil üttelisse/  
Kui Latsi sada sinná Taima fisse.  
8. So pühhá Nimme Kittusses nink Auruusi/  
Se päle sago meist nüüd Amen laultus.

I.

- Nüüd lastem Issandalle  
Suurt Kittust anda jälle /  
Kig' Ande eest ni selgest/  
Mes ta meil' andnu heldest.  
2. Meil Jhho/ Henge annap/  
Ka neide eest Hoolt kannap/

Neido

Meidsammu häste boita/  
Nink ikkes robfest toita.

3. Me Jbhul annap Toitust/  
Heng saap ka temmäst boitus/  
Eh! küt surmilikko Hawa  
Meist Pattust meile sawa.

4. Meil' Urstih Kristus antus/  
Kumb essi Ellus pantu/  
Om Gurma Risti podu/  
Eest om meil' Jnsus todü.

5. Se Saakrament nink Sömma  
Woip Häddä wasta panna.  
Meid pühhä Waim taht oppes/  
Et meije lhf ei löppe.

6. Se läbbi meije Pattu.  
Kil omma finni kattu;  
Om Saiwa sissen tedä  
Meil' kindlik' Uffe jäddä.

7. Me palleme so selgest/  
Meid Pattust hoija heldest.  
Kil Rist las meil' hääs minnä/  
Ei mötle Kurja sinna.

8. Meid peä öigen Tönten/  
Ze sinna meid kil ütten  
Siin wabbas Pattu Kärästä/  
So Poja JEsu perrästä.

I.

Müüd olgo Jummal Pittus/  
Nink Tenno sago sul/  
Et sa meid ollet södtnu/

Min' andnu Joki käl /  
 me so Armo näeme /  
 Min' Ussun kindmäst jäme /  
 Et Jummal ollet meil.  
 Eht ollem Roga wötnu /  
 Käl lija Himmugaan /  
 Min' läbbi meile töttnu  
 So hirmsa Wihha Waan:  
 Eski Armust lasse sinna /  
 Meil' seddä andis minnä /  
 Et masnu om so Poig.  
 Ni sago ikkes toitus  
 Me Heng sin sinno Wäest /  
 Min' Kristussen ka hoitus  
 Kit suggu Partu eest /  
 Et woime ilma Näljä  
 Its Häddäw kange ulla /  
 Min' ellä iggäwef.

O Nimmi pühhä olgo /  
 O armas Issä / meil /  
 So Riiklus meile tulgo /  
 So Tahtminne sündlo weel i  
 Meil Leiwä Jalko anna /  
 Me Partu Armust kannä /  
 Min' pästä Kurjast meid.

t.

O Jummal / meije tännäme  
 So Heldust / läbbi Poja /  
 Et ollet sööttnu rohkede

Meid/ Saiwa nink Ma Loja.  
 Kik/ meä eliäp Ilma päääl/  
 Sa södät/ jodat essi tääl;  
 Sul olgo Nu nink Tenno.  
 2. Kui nüüd me Jhho södet om/  
 Kumb Mullaß peäp sama/  
 Mi olgo meije Henge Rööm  
 So Sonna/ kumb saap jämä;  
 Sa tahhaß seddä rawwida  
 Se ga/ nink Ilmast arwita/  
 So Saiwa Röömu pole.  
 3. Nu/ Kittus olgo iggawest/  
 O Jummal Ißä/ sulle/  
 Ke minno päästet Dattu Wäest/  
 Nink annit Poiga mulle;  
 Gest loda minna temmä päääl/  
 Nink olle temmä omma weel/  
 Sul iggawetseß Uurufß.  
 Amen.

1.  
 Nüüd laulkem Suust nink Süddämeß/  
 Nink kikkem Jummalat kigest Wäest/  
 Ke meile Armo näüdap weel/  
 Nink toiday kiiß siin Ilma päääl/  
 Mi Lindu/ kui kiiß Mötfolist/  
 Ka nida andnu JEsus Krist  
 Kik/ mes parhella södu meist.  
 2. Me Orja/ kikkem temmä Hüüd/  
 Se om jo meije Kohhus nüüd/  
 Nink tundkem temmä Armo Eödd/  
 Amen.

Kumb eggäl mihhel tennu Hääd/  
 Et temmä Nahhast/ Lihhast/ Luust/  
 Om ütte säet kunstikkust/

Et Silmist näep/ nink heikap Suust.

3. Ni pea kui Laq Elo saap/  
 Sis walmis/ mes täl tarbis läap/  
 So temmä Emmä Jhhun ka

Om löidä/ mes siin püwvöap ta.  
 Nink ehk käl Laq om wäikenne/

Ei pu täl siski middäke/  
 Sunni se tulley Jmale.

4. Sest Jummal om jo lonu Ma/  
 Nink lassay tik sest lastwada.

Reid Wälke/ Orgu kastap Weest/  
 Et Söpril Haina kastap neist/

Leibä/ Ollut/ Wina Mullaast toop/  
 Ka rohkeste meil Wilja loop/

Mes Jumminenne sööp nink jööp.

5. We sisset Kallo annetas/  
 Nink Lawwa päle kannetas/

Neist Linnust Munne munnetas/  
 Neist Poigi wäljä hamwotas/

Neil Innimissil Kuwwas Maan/  
 Reid Härgi/ Lambid/ Zikku kaan/

Muud sadap Jummal ka saäl man.

6. Sest tännäkem nink pallem weel/

Et antas meil üts helde Weel/  
 Et seddä öigest moistame/

Nink Jumjala Käsku peames  
 Siin temmä Nimme auwusta/

Nink Taiwan ikkes löpmatta/  
 Ets laulkem/ Amen/ Zennoga.

## I.

**J**Esä/ korgen Taiwan/  
 Kitekem ikkes Waiwan/  
 Ke nüüd ommast rohkest kääst/  
 Om meid Balsi sootnu hääst

Nink ka temmä Poja/  
 Ke meil Issäst antu om/

Meije Inne Poja.

2. Laulkem kik nüüd Tötten/

Eul meist olgo ütten  
 Zenno/ Kikkus/ Taiwa al/  
 Jggawetsel Zummatal/

Ke hend' heldest näütneu/  
 Nink meid omma Armoga

Jhholikkult toitnu.

3. Issä/ siä asto/

Wotta Ohwreit wastä/

Mes nüüd sulle tome weel/

Sinno Poja Nimme pääst.

Oh! las hä sul olla/

Nink las temmä kallist Werd

Wassa meije Wölla.

4. Ei woi tulla ette/

Ke sul wassas kätte/

Kik Hääd/ mes sa armsaste

Zeljet meile waisille.

Kes so Wele perrä/

Et kik sinno perräst om/

Wassap sulle ärrä?

Issand/ meie tõtta/  
 kulo wasta wõtta.  
 Anna meie andis tää! /  
 Kummast meil om Pudust wael.  
 Se meid puhtas Waiwan /  
 Et siin Armun elläme!  
 Nink sääl Rõmun Zaiwan.

Litania/ ehk: Balwe kige Zarwistusse  
 perräst.

Pirie / eleison.  
 Kriste / eleison.  
 Marie / eleison.  
 Kriste / Eule meid.

Issand Jummal/ Issä Zaiwan /  
 Heidä Armo meie päle.

Issand Jummal Poig/ sa Alma Onnisteggijä /  
 Heidä Armo meie päle.

Issand Jummal/ pühhä Waim /  
 Heidä Armo meie päle.

Olle meie armolik.

Anna Armo/ armas Issand Jummal.

Olle meie armolik.

Arwita meid/ armas Issand Jummal.

Kige Pattu eest /

Hoija meid/ armas Issand Jummal.

Kige Estitusse eest /

Hoija meid/ armas Issand Jummal.

Kige Kurja eest /

Hoija meid/ armas Issand Jummal.

Kurrati Karwalusse ninē Pettusse eest/

Kurja äktilisse Surma eest/

Jummala, Witsa ninē kalli Uja eest/

Soa ninē Werre ürrawallamisse eest/

Nija, Mässämisse ninē Waino eest/

Sulles ninē We, Kahjo eest/

Räisse ninē Kurja Zima eest/

Jagawetse Surma eest/

Läbbi sinno pühhä Sündmisse/

Läbbi sinno Surma, Maadlemisse ninē  
werritse Higgonemisse/

Läbbi sinno Kristi ninē Surma/

Läbbi sinno pühhä Ullestöfsemisse ninē  
Zaiwa, Munnemisse/

Meije wiimsen Häddän/

Wiimsel Kohto, Päiwäl.

Meije waise Pattatse palleme/ sa tahhas meld kuul-  
da/ armas Issand Jummal/

Ninē sinno pühhä Kristi, Kerkut wallitseda ninē  
hoida.

Kil Piiskoppe/ Kerk, Essandid ninē Ker-  
ko, Zeenrid sinno onsalikko Sonna  
ninē pühhä Ello man piddada.

Kige Umbussu ninē Pahhandusse eest  
hoida.

Kil Ürrä essinuid ninē Hullotetuid jälle  
öige Ze päle sata.

Kurratit meije Jalgu alla söllu.

Ussutawe Zeoleisi sinno Poimo sisse  
lähhätada.

Hoijsa me  
armas Issa  
Jummal.

Urwita

meid/ arm  
Issand Jum  
mal.

Kule meid  
armas I  
sand Jum  
mal.

Sinna

Sinno Waimo ninſ Wäſſe Sönnas  
le anda.

Kurbe ninſ Nörku arwitada ninſ  
römuſtada.

Rigille Kunningille ninſ Wallisajille  
Rahho ninſ Ürräleppitamist ſata.

Meije Kunningalle ninſ temmä Södda  
Wäſſe ikkes Woimust temmä Wain-  
laſte waſta anda.

Ninſ meid ſinno Wainlaſte/ ſe Turgi  
ninſ Pabiſti Jummalas Teotamiſſe /  
birnſa Rööromiſſe ninſ Häütuſſe eest  
ormoliſſkult hoida.

Meije Ma Eſſandat Eige temmä Ommat  
ſide ninſ Päliſkuidega jahhatada ninſ  
kaiſa.

Meije Kihhelkunda ninſ Roggoduſt ün-  
niſtada ninſ hoita.

Rigille/ kumma Häddä ninſ Waiwa ſiſ-  
ſen omma/ Appi näütä.

Rigille Naſſe jalluſſille ninſ Jmmetäjille rö-  
muſtkko Sukku ninſ Siggiduſt anda.

Riſ Laiſi ninſ Többitſid hoita ninſ kaiſa.

Riſ wagga Wangi wabbas ninſ wallale  
laſſe.

Riſ Laiſe ninſ perrä jänu Laiſi kaiſa ninſ  
neide eest holitſeda.

Riſe Jnnimiste päle Urmo beitä.

Meije Wainlaiſille/ Perränklusajille ninſ  
Teotajille andiſ anda/ ninſ neid ümbre  
läändä.

Kule meid/  
armas Jſ-  
ſand Jum-  
mal.

Wilja Nurme pääal anda nink hoita /

Kule meid/ armas Issand Jummal.

Nink meid armolikkult kuulda.

Kule meid/ armas Issand Jummal.

O Jesu Krist/ Jummalala Poig.

Kule meid/ armas Issand Jummal.

O! sinna Jummalala Lammas/ kumb se Ilma Pa  
tu kannap /

Heida Armo meije päle.

O! sinna Jummalala Lammas/ kumb se Ilma Pa  
tu kannap /

Heida Armo meije päle.

O! sinna Jummalala Lammas/ kumb se Ilma Pa  
tu kannap /

Anna meile iggawest Rahho.

Kriste/ Kule meid.

Kürte/ eleison.

Kriste/ eleison.

Kürteeleison, Amen.

Issand/ ärrä nuhtlego meid mitte meij

Pattu perrä;

Nink ärrä tassogo meile mitte meije kurt

Ed perrä.

Jummal/ anna Rahho omma Ma si  
sen/

Onne nink Armo kigelle Saisusselle.



Kollektä! ehk Kerko Palwusse/  
kumbe Ultri een lauletas.

Kristusse Sullemissest.

Armas Issand Jummal / ärrätä meid üles / et  
meie walmi olleme / kui sinno armas Poig tul-  
sed / teddä Rõmuga wasta wõtma / nink sinno puhta  
Süddämeiga orjama / läbbi / sesamma sinno Poja  
Jesusse Kristusse / meie Issanda / ke sinno nink puh-  
hä Waimoga elläp nink wallitsep / üts tõttelik Jum-  
mal / kittedu iggawes. Amen.

Kristusse Sündmissest.

Rigetwäggerwänne Jummal / meie valleme sinno /  
et meid sinno aino sündinu Poja wastne Sünd-  
minne läbbi Lihha ärrälunastaj / kumbe wanna Or-  
jus Wattu Jkki al wangin peap / et meie teddä / kui  
Lunastajat / Rõmuga wasta wõtame / nink kui tem-  
mä saap tullesma sündma / meie julgeste woime kaeda  
Jesusse Kristusse meie Issanda päle / ke sinno nink  
puhhä Waimoga ütten elläp nink wallit sep / üts tõtte-  
lik Jummal iggawest. Amen.

Wastset Ajastajal.

Rigetwäggerwänne / iggawenne Jummal / kummast  
kui hä Ande meile sawa nink tullerwa / meie tännä  
me sinno Eige sinno Häteggemisse eest / mes sinna mei-  
le minnewäl Ajastajal waimolikkult nink ihholikkult  
ollet näitnu nink tennu. Meie valleme sinno Armo /  
sinna tahhas meile nüüd jälle ütte õnnelikko nink rõ-  
mulikko wastset Ajastaiga anda / Eige Kurja nink  
Rahjo eest armolikkult hoida / nink omma jum-  
malit

malikko Innistuslega meid täütä. Lääbi Jesu  
Kristusse/ sinno Poja/ meije Issanda. Amen.

Beel üts Balwe wastel Ajastajal.

**D** Iggarvenne Jummal Poig/ kallis Inniste  
gija/ ke sinna sel Päiväl ollet umbreleigatu/ ni  
JEsusse/ nimmitetu; Meije palleme sinno Südd  
mest/ olle nink ja sinna ka meije JEsusse/ nink  
nisteeggijä/ ja avvita nink pästä meid ärrä fig  
Pattust/ sesamma sinno pühä Nimme Urvo pe  
rast. Amen.

Kolme Runninga Päiväl.

**R** Igerväggewänne Issand Jummal / ke sinna on  
ma ainust Poiga neile Hommungo. Ma Sargul  
Säbbe lääbi ollet avwaldanu/ anna meile armolik  
kult/ et meije/ kumma Ussu lääbi ka olleme nakkam  
teddä tundma/ sinno jummalikko Urvustusse Sund  
misselle ka same sadetus/ lääbi sesamma sinno Poja  
JEsusse Kristusse/ meije Issanda. Amen.

Kiinte Päiväl.

**R** Igerväggewänne/ iggarvenne Jummal/ meije pal  
leme sinno Süddamest/ anna meile/ et meije sin  
no armsat Poiga tunneme nink Kittäme / nida ku  
pühä Simeon teddä armsaste Hölma om tvötnu/  
waimolikult nännu nink tunhistanu; lääbi ses  
samma sinno Poja/ JEsusse Kristusse / meije Issan  
da. Amen.

Maria Kulutusse Päiväl.

**J** Esand Jummal / tairwane Issä/ meije tännäme  
sinno sinno ilmtväljapajatamatta Urmo eest / et  
sinna

ä. Låbbi  
 da. Amen.  
 el Nasta  
 / kallis  
 umbre  
 me sinno  
 Eusse  
 ä meid  
 Himme  
 Dätwål.  
 nal / te  
 ungo-  
 nna me  
 ka uk  
 Nur  
 amma  
 Amen.  
 it.  
 mmal  
 meile  
 tåme  
 slma  
 anu /  
 je /  
 wål.  
 meile  
 Armo  
 sin

ma meije waiste Pataste päle ollet möttelnu/ sinno  
 niga meije Lihha sisse lähätänu/ nink teddä meije  
 perräst lastnu Innimissef sündidä; Meije palleme  
 sinno/ sinna tabhaß läbbi omma pühhä Waimo  
 meije Soänd walgustada/ et meije temmä Sünd  
 nissef/ Kannatussef nink Surmast hendä römusta  
 me teddä meije Jssandaf nink iggawessef Kunnia  
 gattunnistame nink wasta wöttame/ nink läbbi tem  
 mä sinno nink pühhä Waimoga iggawes elläme /  
 nink önsaf same; läbbi sesamma meije arma Jssana  
 da sinno Poja Jesusse Kristusse. Amen.

### Kristusse Kannatussef.

Armolinne/ iggawenne Jummal/ te sinna omma  
 le ainole Pojale ei olle Armo andnu/ enge ollet  
 teddä meije kike eest Surma sisse ärrä andnu/ et tem  
 mä meije Pattu Kristi kullen pidit kändma; anna mei  
 les et meije Süddä nisuggutsen Ussun eäle ärrä ei hir  
 mu/ ei ka pelgä/ läbbi sesamma sinno Poja/ Jesusse  
 Kristusse/ meije Jssanda. Amen.

### Kristusse Ullestöffemissef.

Rigewäggewänne/ iggawenne Jummal/ te sinna  
 omma aino sündinu Poja/ meije Jssanda Jes  
 usse Kristusse läbbi/ perräst ärräwäartu Surma/  
 Siffeminnemist Ello sisse ollet awwanu/ nink läbbi  
 temmä Ullestöffemisse figelle Ilmale Onnistust saat  
 nu/ nink se man meije ärräleppitämisse kindmät Lep  
 pingut tennu: Meije palleme sinno/ sinna tabhaß mei  
 je Himmo se iggawesse Ello pole ulles ajada/ nink  
 tärowellikko Wabbausse taiwalikko Andid anda/ läb  
 bi sesamma meije arma Jssanda Jesusse Kristusse/

sinno Voig / ke sinno nink pühhä Waimoga elle  
nink wallitsep / töttelik Jummal / kitteru iggawes.  
men.

### Kristusse Taira-Minnemissest.

**S** Rigewäggewänne / iggawenne Jummal / me  
palleme sinno, anna melle / et meije ka omme Mo  
tidega Tairan elláme / kil, mes tairwalik om / otfin  
nink mötleme, ötse nida kui meije ussume / et sinno a  
mus sundinu Voig / meije Onnist-aggijä Tairwatte of  
ülles woetu / läbbi sesamma meije arma Issanda / J  
fusse Kristusse / kä pühhä Waimoga ütten sinnoga e  
läp nink wallitsep / üts töttelik Jummal / iggawes  
Amen.

### Pühhäst Waimust.

**S** Jummal / ke sinna omme Uskijide Soämids püh  
hä Waimo Walgustamissega ollet oppetanu  
nink ütte kristlikko Koggodust Koggonu / anna melle  
te meije sensamman Waimun ka ögid Mottid peä  
me / nink hendä temmä Romustamissest illes romus  
tame / et temmä läbbi omma Wäe meije man sai  
saf / meije Soämids armolikkult pohhastaf / nink ki  
gesuggutse Waino eest hohaf / et sinno Koggodus  
minkisuggutsel kombel Wainlaiste Päletükmissel läbbi  
ei kurbasteta / enge lige Tötte sissen johhatetas / kui  
meile sinno Voig / meije armas Issand JEsus Kris  
tus / on tootanu / ke sinnoga sesamma Waimuga üt  
ten elläp nink wallitsep / üts toisine Jummal / kitteru  
iggawes. Amen.

### Kolmainust Jummalast.

**S** Rigewäggewänne / iggawenne Jummal / ke sinna  
meile

alle ommille Sullasille Armust ollet andnu / õige  
 Ussu Sunnistamissen se iggarwetse Kolmainousse Nu  
 uustust tutta / ninē sesamma Wāe ninē Woimusse  
 Zinust kumardada; meije palleme sinno / anna  
 meile / et meije nisuggutse Ussu Kinnitusse lābbi ikkes  
 kaesugautse Waino eest same hoijetus / lābbi ZEsusse  
 Kristusse / meije Zsanda / sinno Poja / ke sinnoga /  
 pūbhā Waimuga utten / ellāp ninē wallitsep / uts tōttes  
 ik Jummal / kittetu iggarwet. Amen.

### Mikkle Pāiwāl / pūbhist Englst.

Zsand Jummal / tairwane Zsā / kā sinna omme  
 Zenglid Znnimiste Kaittijik ninē Hoidjik wasta  
 kurrati Kōowmist / ninē Zlma Kurjust ollet sādō  
 mu / meije palleme sinno / sinna tahhaš nisuggust  
 kaitsmist armolikult meije ūlle ūllespidādā / ninē  
 libbi omma pūbhā Waino arwitada / et sinno  
 Zabtminne nida sin Ma pāal meije Znnimiste man /  
 lui Zaiwan sinno Englst / woissi sūndidā / et meije  
 sin sinno Zabtmissē perrā woissime ellādā / ninē sādō  
 iggarwet sinno kitta / lābbi ZEsusse Kristusse / sinno  
 Poja / meije Zsanda. Amen.

### Muul Nig. Pūbhā Pāiwāl.

Zsand Jummal / tairwane Zsā / kunnā sul ei olle  
 Zhā Weel waiste Pattatside Surmast / ei lasse neid  
 ka bādā meile hukka sada / enge tahhat / et nemmā om  
 mast pattatsest Ellust ūnbrelāāndwā ninē ellāwā / se  
 perrāst palleme sinno Sūddāmešt / sinna tahhaš sed  
 dā Nuhtlust / kumba meije omme Pattuga kōl olle  
 me arrā tenu / armolikult meije pāalt arrā kāāndā /  
 ninē eddispāide ommast Heldussest meile anda / et meis

je omme Pattu mahha jättäme/ henda ligest Südde  
 mest sinno pole kånäme/ nink sinno Voja Jesu  
 Kristusse Kannatussest nink Kulteeggemissest henda re  
 mustame/ nink wimate se läbbi iggawes onsaß same  
 läbbi sesamma sinno arma Voja Jesusse Kristusse  
 meije Issanda/ ke sinno nink pühhä Waimuga ellä  
 nink wallitsep/ uts töttelik Zummal/ kittetu iggawes  
 Amen.

Beel uts Palwe muil Lig. pühhil.

Jesand Zummal/ taitwane Issä/ meije pallert  
 sinno/ wallitse meid nidade omma pühhä Waimu  
 ga/ et meije ligest Süddämest sinno Sönnä kuleme  
 ussume nink wasta wöttäme/ ka pühhä Päiwä wiged  
 pühhendäme/ et meid läbbi sinno Sönnä ka pühhen  
 datäs/ Jesusse Kristusse/ meije Issanda perräst. A  
 men.

Palwussest.

Jesand/ ligew äggewänne Zummal/ ke sinna Häddä  
 liste Puhkamist ärrä ei pole/ nink Murrelikko Süd  
 dämest ei lasse tuhjäß sada; et kae jelle meij  
 Palwe päle/ kumba meije omma Häddä sissen sin  
 no ette tome/ et kii/ meä Kurratist nink kurjest Inni  
 missist meije wasta tössöp/ woiß sada tuhjäß tettus/  
 nink sinno Zummalläust Nouwust ärrä häetetus/ et  
 meid ligest Kiusatussest ärrä pästetäs/ nink meije se  
 eest sinno sinno Roggodussen ilkes kittäme nink tännä  
 me/ läbbi Jesusse Kristusse/ sinno arma Voja/ meije  
 Issanda. Amen.

Koolja Matmissen.

Q Iggawenne Issand Zummal/ ke sinna meid läbbi  
 Paawli/

Maavli/ sinno pühhä Apostli Su ollet oppetanu/ et  
 meije hendä neide verräst/ kumma Kristusse sissen mag  
 awa/ ei peä kurbastama; meije palleme sinno/ et mei  
 je kile Kristi/ Uskijidega woissim sada igawetse Nõmu  
 sse/ sinno arma Poja Jesusse Kristusse Tullemissen/  
 labbi. sesamma libbedä Kannatusse nink Surma. A  
 men.

**Pühhä Öddango. SöömÄja Önnista-**  
**minne sünnip meije Kerkun**  
**nidade:**

**Enne Wäljä-jaggamist laulap KerK.**  
**Essand.**

Se Essand olgo teijega.

**Roggodus kostap:**

Nink sinno Waimuga.

**KerK: Essand:**

Üllendage omme Söämü.

**Roggodus:**

Meije üllendäme neid se Essanda pole.

**KerK: Essand:**

Tännätem Summalat/ meije Essandat.

**Roggodus:**

Se om öige nink kohhus.

**KerK: Essand:**

Töttelikult/ se om öige nink kohhus/ se man mei  
 le ka önsalik/ et meije sinno eggäl Äjal nink Ägin  
 Waigun tännäme/ o pühhä Essand/ Äigewäggerwänne  
 Ässä/ iggawenne Summal! labbi Kristusse meije Äs  
 sanda.  
 Per

Perräst seddä sünnip se Önnistaminne  
Rahwa wassa.

Metje Issand Jesus Kristus / sel Ööl  
kui temmä saije ärrä antus / sis wöt ten  
mä Leibä / tännäs / murs / nink and om  
mille Jüngrielle nink üttel: Wotke / söge  
se om minno Jhho / kumb teije eest andae  
Seddä tekke minno Mälletusseh.

Selsamnal kombel wot temmä ka Kar  
rikat / perräst Öddango, Sööm Uja / tänn  
näs nink and neile nink üttel: Wötk  
nink joge kil se sissest / sesinane Karris om  
wastne Lepping minno Berren / kumb teije  
nink paljode eest ärräwassetas Battu an  
dis andmissesh. Seddä tekke / nisaggede ku  
teije seddä jode / minno Mälletusseh.

Perräst lauletas :

Pühhä / pühhä / pühhä, om se Issand Zebaoth / Tai  
was nink Ma om täus temmä Kittust. Josianni  
Körge.

Sis kånäp hendä Berk, Issand Rahwa  
pole nink ütlep.

Pallekem figest Süddämeest / nida kui meid meije  
Issand nink Önnisteggijä Kristus Jesus essi om op  
petanu nink kasknu palleida / nink armolikko kuulmist  
footanu.

Perräst laulap temmä:

Metje Issä / ke sinna ollet Taiwan /  
püh-

ihhändetus sago sinno Nimmi. Sinno  
 Kiekus tulgo melle. Sinno Tahtminne  
 undko/ kui Taiwan / nida ka Ma pääl.  
 Meije päiwäitkko Leibä anna melle tään-  
 nä. Nink anna melle andis meije Süda/  
 nida kui meije andis auname ommille  
 Süütleisille. Nink ärrä saatto meid mitte  
 Riufatusse sisse.

**Roggodus.**

Enge pästä meid ärrä Kurjast. Amen.

**Sis lautas :**

O Juhmala Lammas! sinna tööttat henne päle  
 kii Ilma Pattu/ olle meile armolik.

**Kerk. Essand :**

Se Jssanda Rabbo olgo eggäl Ajal teijega.

**Roggodus.**

Nink sinno Waimuga.

Sis anpas Kristusse Jhho nink Werd  
 Lawwale Tullejille.

**Perräst Öddango. Sööm Utga.**

**Kerk. Essand :**

Se Jssand olgo teijega.

**Roggodus :**

Meile sündko sinno Söonna perrä.

**Kerk. Essand.**

**Lännäkem :**

Meije lännäme sinno / ligewäggeränne Jssand  
 Jum

Zummal/ et sinna meid sesinatse önsalikko Ande/ sin  
 no Poja Ibhho nink Berre läbbi ollet kostotanu  
 nink palleme sinno Armo/ et sinna meile seddä lasse  
 siggidä kindmäß Ussuß sinno päle/ nink tullitseh Ue  
 muß meije like seän; läbbi IEsusse Kristusse sinne  
 Poia/ meije Iffanda/ ke sinno nink pühhä Waimo  
 ga elläp nink wallitsep/ üts tottelik Zummal/ kittetu  
 iggarves. Amen.

Sis lauletas se Önnistaminne.

**Verk. Essand:**

Se Iffand töstko omma Palget ülle meid/ nink  
 olgo meile armolik.

**Koggodus.**

Se Iffand töstko omma Palget ülle meid/ nink  
 andko meile omma Nahho.



# Deutsches Register

ber die / in diesem Gesang-Büchlein  
befindliche / Christliche Lieder.

## A

Ach Christe/ unsre Seligkeit/	32
Ach Gott und Herr/ wie groß	94
Ach Gott vom Himmel sieh darein/	163
Ach Gott/ wie manches Herzeleid/	148
Ach Gott/ wie geht es immer zu/	161
Ach Herre/ du gerechter Gott	158
Ach lieben Christen seyd getrost/	145
Ach wie elend ist unser Zeit/	182
Advents-Lied von dreyerlei Zukunft Christi.	8
Allein Gott in der Höh sey Ehr/	75
Derselbe Gesang noch einmahl/	76
Derselbe Gesang nach dem alten/	77
Allein zu dir/ Herr Jesu Christ/	98
Als Christus geboren war	33
An Wasser/ Flüssen Babilon/	150
Auff meinen lieben Gott/	185
Aus meines Herzen/Grunde/	199
Aus tieffer Noth schrey ich zu dir/	97

## C.

Christe/ der du bist Tag und Licht/	212
Christ/ der du bist der helle Tag/	213
Christ lag in Todes Banden/	55
Dasselbe Lied noch einmahl/	57
Christum wir sollen loben schon/	9
Derselbe Gesang noch einmahl/	10
Christ	

Christ unser Herr zum Jordan kam/  
 Christus der uns seelig macht /  
 Christus der uns seelig macht/ noch einmahl  
 Christ fuhr gen Himmel/  
 Christ ist erstanden von der  
 Christ ist erstanden von des Todes Banden  
 Collecten/  
 Consecratio Cœnæ,

## D.

Da Jesus an dem Creuze stund/  
 Dasselbe Lied neu gemacht /  
 Dancket dem Herrn/ denn er  
 Das alte Jahr vergangen ist/  
 Daß du mich diese finstre Nacht/  
 Den Vater dort oben  
 Der du bist Drey in Einigkeit/  
 Der Tag der ist so freudenreich  
 Der Tag hat sich geneiget  
 Der Tag vertreibt die finstre Nacht/  
 Des Morgens wenn ich früh aufstehe /  
 Diß sind die heil. zehn Gebot/  
 Derselbe Gesang neu gemacht/  
 Die zehen Gebot kürzer/  
 Du Friede Fürst/ Herr Jesu Christ /  
 Durch Adams Fall ist ganz verderbt/  
 Dasselbe Lied noch einmahl/

## E.

Ein feste Burg ist unser Gott/  
 Ein Kindelein so lobelich/  
 Ein Kindelein so lobelich/ noch einmahl

8  
 4  
 4  
 6  
 5  
 6  
 22  
 23  
 3  
 3  
 21  
 3  
 20  
 22  
 74  
 19  
 214  
 210  
 203  
 79  
 81  
 83  
 147  
 101  
 10  
 166  
 16  
 18  
 Ein

Register.

n Kind gebohren zu Bethlehem/	22
barm dich mein/ o HErre Gott/	95
halt uns HErr bey deinem Wort/	171
standen ist der heilige Christ/	58
s ist das Heil uns kommen her/	106
Dasselbe Lied neu gemacht/	109
s ist gewislich an der Zeit/	197
s spricht der unweisen Mund wohl/	165
s wolt uns Gott genädig seyn/	167

F.

Frögda tigh/ du Christi Bruhd/	3
Dasselbe Lied neu auff's Evangelium am erstet	
Advent gerichtet	4
Freu dich/ du wehrte Christenheit/	34

G.

Gar lustig jubiliren/	26
Gelobet seyst du/ Jesu Christ/	11
Derselbe Gesang neu gemacht/	12
Gott der Vater wohn uns bey/	73
Gott des Himmels und der Erden/	205
Gott sey gelobet und gebenedeyet/	116

H.

Helfft mir Gottes Güte preisen/	27
Derselbe Gesang neu gemacht/	29
HErr Christ/ der einig Gottes Sohn/	112
HErr Gott/ dich loben wir	117
Derselbe Gesang nach dem alten/	119

I.

HErr

HErr GOTT/ nun sey gepreiset/  
 HErr JESu Christ dich zu uns wend/  
 HErr JESu Christ/ du höchstes Gut/  
 HErr JESu Christ ich schrey zu dir/  
 HErr JESu Christ/ ich weiß gar wol/  
 HErr JESu Christ/ wahr Mensch und GOTT/  
 HErr/ nun lässest du deinen Diener  
 Herzlich lieb hab ich dich/ o HErr/  
 Herzlich thut mich verlangen/  
 Herzliebster JESu/ was hastu verbroschen  
 Heut triumphiret GOTTes Sohn/  
 Hilff GOTT/ das mirs gelinge/  
 Dasselbe Lied neu gemacht/

## J.

Jam moesta quiesce querela,  
 Ich dancke dir/ lieber HErr/  
 Ich dancke dir/ HErr GOTT/ in deinem  
 Ich danck dir schon/ durch deinen Sohn/  
 Ich hab mein Sach GOTT heimgestellt/  
 Ich ruff zu dir/ HErr JESu Christ  
 JESu meine Freude/  
 JESus Christus unser Heiland/ der den  
 JESus Christus unser Heyland/ der von  
 Derselbe Gesang nach dem alten.  
 JESus Christus wahr GOTTes Sohn/  
 In dich hab ich gehoffet HErr/  
 In dulci júbilo,  
 Derselbe Gesang neu gemacht/

Register.

**K.**

imm Gott Schöpffer Heiliger Geist	72
imm Heiliger Geist/ erfüll	68
imm Heiliger Geist/ HErrre Gott/	66
Derselbe Gesang noch einmahl/	67
ymmt her zu mir/ spricht Gottes Sohn/	132
Dasselbe Lied neu gemacht/	135
rie/ ach Vater allerhöchster Gott/	74
Derselbe Gesang nach dem alten/	75
rie/ oder die Litaney/	225

**L.**

obt Gott ihr Christen allzugleich/	23
Derselbe Gesang noch einmahl/	24

**M.**

Meine Seele erhebet den HErrren/	7
Mit Fried und Freud ich fahr dahin/	190
Mitten wir im Leben sind/	191

**N.**

Nimm von uns HErr/ du treuer Gott/	156
Nun bitten wir den Heiligen Geist/	71
Nun freut euch Gottes Kinder all/	64
Nun freut euch lieben Christen Gemein/	121
Nun komm der Heyden Heyland/	5
Dasselbe Lied neu gemacht/	6
Nun last uns den Leib begraben/	193
Nun last uns Gott dem HErrren/	219

Nun lob mein Geel den HErrn/  
 Nach dem alten/  
 Nun treten wir ins neue Jahr

12

12

3

G.

D du aller süßte Freude /  
 D Gott wir danken deiner Güte /  
 D HErr Gott/ dein göttlich Wort /  
 D Lamm Gottes unschuldig /  
 D Lamm Gottes unschuldig neu  
 Dasselbe Lied nach dem alten /  
 D Traurigkeit ! o Herzeleid /  
 D Vater aller Frommen /  
 D wir armen Sünder /

6

22

15

4

4

4

5

22

4

S.

Sei Lob/ Ehr/ Preis und Herrlichkeit /  
 Sei Lob und Ehr mit hohem Preis /  
 Noch einmahl.  
 Singen wir aus Herzen Grund.

7

10

11

22

B.

Vater unser im Himmelreich /  
 Dasselbe neu gemacht /  
 Verleih uns Frieden gnädiglich /  
 Vom Himmel hoch da komm ich her /  
 Vom Himmel kam der Engel Schar /  
 Von Gott wil ich nicht lassen /

8

8

17

1

1

13

## W.

Wach auff mein Herz/ und singe/	209
Wacht auff ihr Christen alle/	195
Warumb betrübst du dich mein Herz/	128
Was kan uns kommen an für Noht/	126
Was Lobes sollen wir dir o Vater.	126
Was mein Gott wil/ das gescheh	141
Wär Gott nicht mit uns diese Zeit/	168
Wend ab deinen Zorn lieber Gott	157
Wenn mein Stündlein vorhanden ist/	182
Wenn wir in höchsten Nothen seyn/	143
Werde munter mein Gemühte/	215
Wie schön leucht uns der Morgenstern/	172
Wir glauben all an einen Gott/	84
Derselbe Gesang nach dem alten/	85
Wo Gott der Herr nicht bey uns hält/	169
Wol dem/ der in Gottes Furchten steht/	142
Wo soll ich fliehen hin/	92



# Register/ ehl Johhataja/

Kummast/ Allustusse Lächte mödä/ är  
räsöwwis / kumma Lehhe-Polel eggäut  
Laul sensinatzen Lailu Namatun saishes; ja marän  
Laul kumbike Saksa Kelel olnes, se näusse ärrä si  
eggäutte Laylo kottal saishwast Paulust sesamma  
wasta saishwa Lehhe-Pole  
pää.

A.

All Zummalalle üllewäl/  
Au/ Kittus olgo Euddämest nüüd /

E.

Ev minna tabha jättä/  
Es olleh Zummal meijega  
Et litke Issandat/ ke om ni helde  
Et mödä läs se pimme S/

J.

Jesus Kristus meije Pästjä/ Gurma  
Jesus Kristus meije Önnisteggijä  
Jesus Kristus meije Pästjä/ Issä  
Jesus minno Ello/  
Issä korgen Taiman /  
Issand Zummal meije Kittame sinno/  
Issand nüüd lasset sinna omma Gull;  
Zummal Issä meile jä/  
Zummal Taima nink Ma Loja.

K.

Kesset Ello meije pää/  
Kig Häeest Zumtal olgo Au.

7

11

13

16

21

20

6

11

114

174

224

119

176

73

205

191

109

Kif

# Ehstnisches Register /

Nach welchem ein jedes Ehstnisches  
Lied nach dem Ehstnischen Alphabet kan auff-  
geschlagen / auch desselben Deutsche Deutung ( was  
nemlich im Deutschen vor ein Lied seyn solle ) von  
der hie gegen dem Ehstnischen stehenden Sei-  
ten kan ersehen wer-  
den.

Allein Gott in der Höh sey Ehr/	75
Sey Lob und Ehr mit hohem Preis /	112
Von Gott will ich nicht lassen/	138
Wär Gott nicht mit uns diese Zeit	168
Dancket dem Herrn/ denn er ist	219
Daß du mich diese finstere Nacht	204
Jesus Kristus unser Heiland/ der den	62
Jesus Christus unser Heiland/ der von	115
Jesus Christus unser Heiland/ der von	114
Jesusu meine Freude /	174
Den Vater dort oben	224
Herre Gott dich loben wir	119
Herre nun lässestu deinen Diener	176
Gott der Vater wohn uns bey	73
Gott des Himmels und der Erden	205
Mitten wir im Leben sind/	191
Sey Lob und Ehr mit hohem Preis	109

Kit Kallis Henge Onnistus  
 Kit Wainlasi niid waarmu om  
 Kollektä ehl Kerko, Pallwusse  
 Krist le Hawwan olli  
 Krist lās ülles Taima  
 Krist oli meije Vattu eest  
 Krist vlli Wangin Surmale  
 Kristus meije Onnistus  
 Kristus Onnistegghjä  
 Kui Jesus Kristi Kannun saif  
 Kui Jesus Kristi naglati  
 Kui Junkro Kristust 3mal toi  
 Kui weil om suremb Häddä läers  
 Kui minno Tund saap tullemas  
 Kuis 3ssand se woip sündidä  
 Kui tösse ülles hommogult  
 Kürieeison ehl Litania/  
 Kürie/ oh 3ssä lige körgemb Jummal  
 Kürie o 3ssä korge Jummal  
 Kus om mul minnä käl/

10  
 6  
 22  
 6  
 6  
 5  
 5  
 4  
 4  
 3  
 3  
 3  
 14  
 18  
 16  
 20  
 22  
 7  
 74  
 92

2.

Litania.

III.

Ma toda 3ssand sinno pääl  
 Ma Rahhoga lä ärrä siit  
 Ma sinno 3ssand armatse  
 Ma so vole 3Esu tännitä  
 Ma tabha sinno littä  
 Ma tännä 3ssand sinno  
 Ma tännä sinno Taima nin! Ma Loja

225  
 144  
 190  
 189  
 130  
 29  
 206  
 202  
 Ma

Register

Es ist das Heyl uns kommen her	109
Heut triumphiret Gottes Sohn	61
Die Collecten	229
Christ ist erstanden von des Todes Banden	60
Christus fuhr gen Himmel	64
Christ lag in Todes Banden	57
Christ tag in Todes Banden	55
Christus der uns selig macht/	44
Christus der uns selig macht	46
Da Jesus an dem Creuze stund	35
Da Jesus an dem Creuze stund /	37
Als Christus geböhren war	33
Wenn wir in höchsten Nöhten seyn	143
Wenn mein Stündlein vorhanden ist/	182
Ach Gott wie geht es immer zu	161
Des Morgens wenn ich früh auffstehe/	203
Kyrieelison oder die Litaney/	225
Kyrie/ ach Vater allerhöchster Gott	75
Kyrie/ ach Vater allerhöchster Gott	74
Wo soll ich fliehen hin	92

Die Litaney/ 225

In dich hab ich gehoffet HErr	144
Mit Fried und Freud ich fahr dahin	190
Herzlich lieb hab ich dich o HErr	189
Ich ruff zu dir HErr Jesu Christ	130
Helft mir Gottes Güte preisen	29
Ich danck dir lieber HErr	206
Ich dancke dir HErr Gott in deinem	202
D. f.	Joh

Ma tännä so/ et ollet mo	201
Ma tulle Zaiwast üllerwält	13
Ma waidle ligest Hengest	186
Meil sünnis Kristust aurwusta	10
Meije ussume kük ütte Zummala sisse	85
Me Issä Zaiwa Kikkussen	86
Me Issand Krist Jordani Zööst	89
Me Zummal om üts kinnu Liin	166
Me Dnnistus saap ütfindä	106
Meist kånä Zummal omma Wibha	157
Me peäm Kristust kitmä häst	9
Wei' ussum ütte Zummala	84
Mes Häddä woip meil sündidä	126
Mes Kittus om meil Issand sulle	126
Mes ollet sinna/ armas Jesu tennu	51
Minno Heng aurwustap wäega seddä	7
Mo arma Zummala päle	185
Mo Ufsja omma Zummala Käen	179
Mo Häddäst Issand sinno pool	97
Mo Soäst armas Zummal	199
Mo Süddä/ mes sa murretat	128
Mo Süddä waltwa jälle	209
Mul johhus mõnda Dnnetust	148

## N.

Ne Engli Zaiwast tulliwä	15
Neid kümme Kästu kuulgem nüüd	81
Neid kümme Kästu laulkem weel	79
Neid kümme Kästu peä sa	83
Nüüd Jesus olgo kittetu	11
Nüüd Issandat sa kittä	123
Nüüd	

Register.

Jch danck dir schon durch deinen	201
Vom Himmel hoch da kom ich her	13
Herzlich thut mich verlangen	186
Christum wir sollen loben schon	10
Wir glauben all an einen GOTT	85
Vater unser im Himmelreich	86
Christ unser HErr zum Jordan kam	89
Ein feste Burg ist unser GOTT	166
Es ist das Heyl uns kommen her	106
Wend ab deinen Zorn lieber	157
Christum wir sollen loben schon	9
Wir glauben all an einen GOTT	84
Was kan uns kommen an für Noth	126
Was Lobes sollen wir dir o Vater	126
Herzliebster JESu/ was hastu verbrochen	51
Meine Seele erhebet den HErrn	7
Huff meinen lieben GOTT	185
Jch hab mein Sach GOTT heimgestellt	179
Aus tieffer Noth	97
Aus meines Herzens Grunde	199
Warumb betrübst du dich mein Herz	128
Wach auff mein Herz und singe	209
Ach GOTT wie manches Herzeleid	148
Vom Himmel kam der Engel-Schaar	15
Diß sind die heil. zehn Gebot	81
Diß sind die heil. zehn Gebot	79
Die zehen Gebot kürzer gefast	83
Gelobet seystu JESu Christ	11
Run lob mein Seel den HErrn	123
	Lobe

Nüüd Zummalalle Nurustust  
 Nüüd litke Zumlat iggawel  
 Nüüd litkem Zummalat jälle  
 Nüüd littä minno Heng seddä Zffand:  
 Nüüd kolu Kehhä mattame  
 Nüüd Kristus ülles töjnu  
 Nüüd lastem Zffandalle  
 Nüüd laulkem Suust ninē Süddäm:  
 Nüüd löpnu ärrä wanna Nig  
 Nüüd olgo Zesus kittetu  
 Nüüd olgo ikkes iggawest Nu  
 Nüüd olgo Zummal kittu  
 Nüüd olgo Kittus Zummalat  
 Nüüd palstap meile kauniste  
 Nüüd puhhä Waimo palleme  
 Nüüd Risti, Roggodus  
 Nüüd Risti, Rahwas Rõmu jääp  
 Nüüd Risti, Rahwas rõmusta  
 Nüüd rõmsast hendä näütvä  
 Nüüd töstkem omma Hääl  
 Nüüd tulle Ilma Dnistus  
 Nüüd wassfet Niga nakkame  
 Nüüd wirgoge ülles Waiwast

O.

O Adam sinno Effitus  
 Oh anna Rahho Armoga  
 Oh Armo Zuur  
 Oh heidä Armo minno pääät  
 Oh jätke nüüd mahha litē Raibm:  
 Oh Zummal kui meid sinno. Hool

2  
 2  
 2  
 12  
 19  
 5  
 21  
 22  
 3  
 12  
 76  
 22  
 78  
 17  
 7  
 4  
 64  
 12  
 26  
 20  
 6  
 3  
 19  
 10  
 17  
 94  
 95  
 194  
 169  
 Oh

Register.

lobt Gott ihr Christen allzugleich	24
lobt Gott ihr Christen allzugleich	23
helft mir Gottes Güte preisen	27
Nun lob mein Seel den HERRen	125
Nun laß uns den Leib begraben	193
Christ ist erstanden von der Marter	55
Nun laß uns Gott dem HERRen	219
Singen wir aus Herzen Grund	222
Das alte Jahr vergangen ist	31
Belobet seystu Jesu Christ	12
Allein Gott in der Höh sey Ehr	76
HERR Gott nun sey gepreiset	220
Sei Lob/ Ehr/ Preis und Herrlichkeit	78
Wie schön leucht uns der Morgenstern	172
Nun bitten wir den heiligen Geist	71
Frögda tigh du Christe Brudh	4
Nun freut euch Gottes Kinder all	64
Nun freut euch lieben Christen Gemeint	121
Gar lustig jubiliren	26
Indulci júbilo	20
Nun komm der Heyden Heiland	6
Nun treten wir ins neue Jahr	31
Wacht auff ihr Christen alle	195
Durch Adams Fall ist ganz verderbt	103
Verleih uns Frieden gnädiglich	172
Ach Gott und HERR/ wie groß	94
Erbarm dich mein o HERRe Gott	95
Jam moesta quiesce querela	194
Wo Gott der HERR nicht bey uns hält	169
	Es

Oh Jummal olle armolik	167
Oh Jummal Taitvast kae pääs	163
Oh laulkem Süddämest	21
Oh leinagem nink kairwakem	33
Oh määrne Waltw kääp Ilma pääs	182
Oh meid Pattast Waisi	49
Oh Kisti, Kahwas kannata	145
Oh tulge minno männu nüüd	132
Oh tulge teije Waiwatu	135
Oh tulle pühhä Waim nüüd meil	66
Oh tulle Kõmu teggijä	67
Oh wõtta armas Jummal täält	156
O Jesu anna rohkest Kääst	71
O Jesu Jummal Innimen	184
O Jesu Krist ma tija kül	177
O Jesu Krist sa kõrgemab Dn	99
O Jummal Armo anna	39
O Jummal Lammas ilma sūtä	49
O Jumla Sütä Lammas	49
O Jummal Loja pühhä Waim	72
O Jummal meije tännäme	221
O Jummal õige Sundija	158
O Jummal tulle sinna	41
O Kriste meije Dnistus	32
O Kriste Päiw ke ollet sa	213
O Kriste Päiw om sinno kääst	212
O Krist ke ainus ollet	112
Om Nadi Pattust rikkotu	101
O Sütä Jesukenne	49
õddango, Sõõmaja Dnistaminne	235

Registret.

Es woll uns GOTT genädia seyn	167
Ach GOTT vom Himmel sieh darein	163
In dolci jubilo	21
O Traurigkeit/ o Herzeleid	53
Ach wie elend ist unsre Zeit	182
O wir armen Sünder	49
Ach lieben Christen seyd getrost	145
Kompt her zu mir spricht GOTTES SOHN	132
Kompt her zu mir spricht GOTTES SOHN	135
Kom̄ Heiliger Geist HERRE GOTT	66
Kom̄ Heiliger Geist HERRE GOTT	67
Nimm von uns HERRE/ du treuer GOTT	156
HERRE JESU CHRIST dich zu uns wend	71
HERRE JESU CHRIST wahr Mensch und GOTT	184
HERRE JESU CHRIST ich weiß gar wol	177
HERRE JESU CHRIST du höchstes Gut	99
Hilff GOTT/ daß mirs gelinge	39
O Lamm GOTTES unschuldig	49
O Lamm GOTTES unschuldig	49
Komm GOTT Schöpffer Heil. Geist	72
O GOTT wir dancken deiner Güt	221
Ach HERRE du gerechter GOTT	158
Hilff GOTT daß mirs gelinge	41
Ach Christe unsre Seligkeit	32
Christ der du bist der helle Tag	213
Christe der du bist Tag und Lichte	212
HERRE CHRIST der einig GOTTES SOHN	112
Durch Adams Fall ist ganz verderbt	101
O Lamm GOTTES unschuldig	49
Die Consecration des Heil. Nachtmahls	235
	Der

P.

Päiw ajap ärtä pitme Jõd  
 Päiw Jõdangulle lännu  
 Pühhä Waim sa ainus Abbt

S.

Sa käisset Jffä pakkeldä  
 Sa ollet kolm Pärsonidest  
 Sa Rabho, Wirst o JESU Krist  
 Sa röömsaf Jnnimen  
 Sa röömsaf Kristi Jnnimen  
 Se Äig om tööst meil pea Käen  
 Se Järwe Beren Babilon  
 Se Jummalä Voig JESUS Krist  
 Se peap Ma pääl sundimä  
 Se pühhä Krist nüüd töönu om  
 Se rummal Nahwas kittlep  
 Se täambne Päiw om Rõmu täüs  
 So Jummal Jffand kittäme  
 So Nimmi pühhä olgo  
 So päle ütfind JESUS Krist  
 So pole JESU tännitap  
 So Sõnna Hää/ o Jummal  
 So Sõnna hoija Jffand meil  
 Sul Jummal olgo Kuttus Äu

T.

Tulle jo Tairvast armas JESU jätte  
 Tulle tige Nahwa Jn  
 Tulle pühhä Waim/ täüdü

U.

Ues armas kaunis Latsfelen

21 ... die  
 21 ... sich  
 6 ... Freude  
 8 ... in  
 7 ... in  
 14 ... Herr  
 3 ... die  
 19 ... an  
 15 ... B  
 6 ... wahr  
 14 ... will  
 5 ... der  
 16 ... Un  
 19 ... ist  
 11 ... dich  
 22 ... from  
 9 ... Herr  
 15 ... Christ  
 15 ... dein  
 17 ... Herr  
 116 ... und  
 8 ... Lied  
 5 ... der  
 68 ... Gei  
 16 ... so  
 20

Der Tag vertreibt die finstere Nacht	210
Der Tag hat sich geneiget/ du aller süßte Freude	214 68
Vater unser im Himmelreich	27
Der du bist drey in Einigkeit	74
Du Friede, Fürst HERR IESU CHRIST	147
Frögda tihg du Christi Bruudh	3
Freu dich du wehrte Christenheit	34
Es ist gewißlich an der Zeit	197
An Wasser, Flüssen Babylon	150
Jesus Christus wahr GOTTES SOHN	63
Was mein GOTT wil, das gescheh allzeit	141
Erstanden ist der heilige Christ	58
Es spricht der Unweisen Mund	165
Der Tag der ist so freudenreich	19
HERR GOTT dich loben wir	117
O Vater aller Frommen	221
Allein zu dir HERR IESU CHRIST	98
HERR IESU CHRIST ich schrey zu dir	152
O HERR GOTT/ dein göttlich Wort	159
Erhalt uns HERR bey deinem Wort	171
GOTT sey gelobet und gebenedeyet	116
Ein Advents Lied von dreyerley Zukunfft Christi	8
Nun komm der Heyden Heyland	5
Komm heiliger Geiſt erfüll	68
Ein Kindelein so löblich	16
N	168

Uts Laß om sundnu Petlemmen  
 Utsindä Zummalalle üllewän olgo Nu  
 Uts Laß om Junkrust sündinu  
 Uts öige önnis Mees om se  
 W.  
 Wirgoge ülles minno Mele

Errata.

Weil der Corrector, welcher die ersten Bog  
 dieses Gesang-Büchleins corrigiret / die Chymnisch  
 Sprache nicht verstanden / so sind einige Druckfehler  
 die der geneigte Leser zu corrigiren belieben wolle / ein  
 geschlichen / welche bey der Nachlesung angemerk  
 und hieher gesetzt worden.

- Pag. 6. lin. ultim. steht Junkrust / liß: Junkrusf.  
 Pag. 8. 1. penult. Wawast / liß: Waiwast.  
 Ibid. lin. ultim. Tawast / liß: Taiwast.  
 Pag. 10. lin. 6. steht pälge / liß: pelgä.  
 Pag. 11. lin. 25. steht madda last / ist ein Wort  
 soll heißen: maddalast.  
 Pag. 15. lin. 10. für Mähkne / liß: Mähkme.  
 Ibid. lin. 19. für hängätä / liß: hengätä.  
 Pag. 20. lin. 18. für makkal / liß: makkap.  
 Pag. 20. lin. 21. für Maarja / liß: Maarja.  
 Pag. 22. lin. 7. für pärräst / liß: perräst.  
 Pag. 25. lin. 12. für töidap / liß: toidap.  
 Ibid. lin. 26. lösch aus das punctum nach dem Wort  
 te heidäp.

Ein Kind geböhren zu Betlehem	22
Allein Gott in der Höh sey Ehr	77
Ein Kindelein so löblich	18
Wol dem der in Gottes Furchten steht	142
Werde munter mein Gemühte	215

Pag. 30. lin. 2. steht rokhatta/ soll heißen rikhatta?

Pag. 71. lin. 5. steht kul/ soll heißen kui.

Pag. 129. lin. 12. für teivā liß: tōivā.

Sonsten ist zu mercken/ daß das obere Punctum von denen Diphthongis ſi/ ſi/ li/ und denen Buchſtaben i und jod/ beym Abdrucke / offte unter der Preſſe ſich abgeſtoſſen/ ob es wol vorhero in denen Correctur-Bogen ſtets zu finden geweſen. Dahero ſtehet an unterſchiedlichen Lehrtern On für ſi/ ſi/ ſi/ niſtus für ſiſtus / ſiſang für ſiſang/ ſiſa für ſiſa/ ſiſ für ſiſ/ und dergleichen mehr. Woran der Corrector nicht ſchuldig. Solches alles aber kan gar leicht obſerviret und von einem jedwedem mit geringer Mühe corrigiret werden.



21

Carto

11

11

8

ungo

atto mu

ulluti

usse 2

ullew

si fletu

malall

Carto-M



31 Gedru

den / Bdm

Lühikenne  
Larto, Ma Kele  
Palwusse Ra-  
mat /

Kumman

Hommungo, nint öddango,  
nint mitto muid Jhho nint Henge  
haddän tullulikko Palwid loits; frut-  
likko Dypusse Wihe Pärukke nint A-  
jastan tulleva Pühhi päwi mö-  
dä säetu nint kokko kirjo-  
tetu /

Zummalalle Luwuf / nint  
Larto, Ma Koggodusselle  
Tulluf.



Armo  
sij siged  
Sagernes b  
de Hufst  
Kistuffen W  
et ammanu  
in pame ap  
en et meije  
me pollema ;  
Ratt. Wott  
et tey meid  
isa. Ent  
sabi area a  
me neid  
is tolle n  
sile enge fu  
ada mala t  
Samo te fu  
nata Puh  
su summan  
meje Edo  
ndea isind  
tam apthe  
sij nink a  
ho nink he  
sijne SE



te Paltwe Armo nink pühhä Waimo per-  
rast ügede Zummalat pallelda.

**S**gawenne/ hallestaja Zummal/ meije Issan-  
da Jesusse Kristusse Essä/ ke sinna meile  
Kristussen Mannuminnekis henne mannu ol-  
let arwanu/ nink tabhat/ et meije sinno Ei-  
gen Haddän peäme appi heikama. Meije tunnista-  
me sinno een/ et meije ei tija mitte/ mes nink kuitao  
meije peäme pallema; päle se om meije Süddä Umb-  
ussu nink Ratte. Möttega täüdetu/ nink meije kullen  
podaw Pat teep meid pelglikkus omme Silmi sinno  
een illes tösta. Ent meije palleme sinno/ Kristusse sin-  
no Poja läbbi/ ärrä arwako meile mitte meije Pattu/  
enge anna meile neidsammu andis Kristusse perräst.  
Eest meije ei tulle mitte sinno mannu meije omma  
Digusse päle/ enge sinno sure Hallestusse nink Armo  
päle. Kalda wäljä meije päle seddä Armo nink Pal-  
wusse Waimo/ ke sinno man meije eest palles wäljä  
pajatamatta Puhkamissega; ke meije sisse soetas lat-  
selikko Ussu/ kumman meije wolme tännitädä; Abba/  
Issä; ke meije Swänd sinno pole kånäs/ et meije sin-  
no Huuldega ütfindä ei arwusta/ enge sinno Waimun  
nink Töitten appiheikame. Kule ka armolikult mei-  
je Paltwust/ nink anna meile seddä/ mes sinna tunnet  
meije Jhho nink Henge polest melle ömsalikko ollawat/  
läbbi Kristusse Jesusse/ sinno Poja/ meije Issanda.  
Amen.

## Eggapäiwäne Hommungõ Palvus.

Armolinne, hallestaja Jummal, sinna iggäwew  
 Walgusse nink Römu Essä, kumma Heldus ni  
 Uff eggä hommogo wastne om; sulle olgo Kittus  
 Au nink Tenno üteldu, se armsa Päiwä, Walge eef  
 nink et sinna minno minnewäl pimmet Döl ni arma  
 likkult ollet hoidnu, mulle waikkikko Und nink Hengü  
 andnu. Lasse minno nüüd ka sinno Hallestusse nin  
 Armo Kaitssmissen nink Warjun jälle üllestousta, nin  
 se armsa Päiwä Walget kaskwolikkult nink rõõmsa,  
 ste pruksi. Ent Etge Alja eest walgusta minno se ig  
 gäwewse Walgussenga, kumb om minno Issand JEsus  
 Kristus, et temmä minno sissen woissi paista omma  
 Armoga, omma Sundmissenga. Hoija minno So  
 amen minno Ussu Künält, soeta seddäsamma, nink  
 Linnitā seddā. Ürratā ülles minno Armastamist, Lin  
 nitā minno Lotust, anna mulle toisist Allandust nink  
 Tassust, et minna kōnnis minno Issanda JEsusse  
 Kristusse Jällin, nink lasse sinno Jummalikko Peljo  
 Egen minno Eoon minno Silmi een olla. Alja  
 minnust wäljā kil waimolikko Pimedust, nink min  
 no Soāme Sōggedust. Kaidisa minno selsinatfel  
 Päiwäl nink eggäl Ajal, Wäär, Ussu nink Wäär,  
 Jummalala pallemisse eest, Kōrkusse, sinno Niime  
 Teotamisse, sinno Sōnna Ürräpōlgmissē, Ballatus,  
 se nink tiggēda Wihha eest, et Päiw fel Päiwäl es  
 wois̄ üle minno Wihha mahha minnā. Hoija  
 minno Waino, Wihkamisse, Kaddeusse, Häütusse,  
 Ulekohto, Karwalusse, Wōlsmisse, Kabjoličko Ah  
 usse nink Etge kurja Himmo nink sesamma Tāit,  
 misse

misse eest. Ürratä ülles minno sisse ütte Issõ nink  
 Hanno sinno nink sinno Sigusse perrä. Oppeta min  
 no teggemä sinno hä Mele perrä; sesti sinna ollet min  
 no Zummal/ sinno hä Waim saatto minno tassatse  
 Se päle. Lasse minno wasta tulla sinno pühhä Eng  
 lide Roggodust/ kui Jakobille. Kasse neid/ et nemmä  
 minno fige mirno Se pääl hoidwa/ minno Kätte pää  
 landwa/ et minna omma Jalga Riwoi wasta ei  
 touka/ et minna tangeß sa/ Louwui nink Siugupää  
 löndma nink astma nore Louwui nink Pisso. Han  
 na päle. Minna anna sinno Hoolde täamba minno  
 Mõttid/ minno Svänd/ Meelt nink kük minno Nou  
 wo. Minna kasse sinnole minno Suud nink kük min  
 no Sõnnu. Minna anna sinno Holesle kük minno  
 Tekko/ et nemmä sinno Nimmele Nuruf/ nink minno  
 Lähembatselle Zulluf sigginessse. Se minno sinno  
 Armo Annumaf. Önnista kük minno Tekko. Lasse  
 minno Kutsmist õnnelikkult eddisi minnä; kaidsa är  
 rä kük neid/ kumma seddä keeltwä. Hoija minno Kes  
 lepestrisse nink se Wõltsja Rõõwli Noli eest. Mina  
 na anna sinno Kätte omma Zhho nink Henge/ min  
 no Luwo nink Hääd. Lasse sinno Armo nink Hel  
 dust minno illes juhhatada; peä omma Kät illes  
 minno ülle/ minna käu eht saisa/ istueht kõnni/ wala  
 wa eht makka. Kaidsa minno neide Noli eest/ kum  
 ma Päiwä Ujal lendawä/ se Zummala Witsa eest/  
 kumb pimmen hulgu/ se Tõbbe eest/ kumb Louw  
 jal ärrärikkup. Önnista minno Patoitust. Anna  
 mulle/ mes sinno Mele perräst om/ minno Pää toltusse  
 tarbis. Ürrä lasto minno ka sinno Andid kurjaste  
 pruki. Hoija minno fige Svõddä/ Näljä nink Zum  
 mala

mala Witsa/ nink kurja ätkilisse Surma eest. He  
 ja minno Henge/ minno Wäljä, nink Siffemim  
 mist/ nüüd nink iggarweß. Anna minnole önsat  
 sa/ nink lasse minno seddä armsat wiimset Väiro  
 nink Jssanda Jesusse Kristusse Auroustusse Näi  
 mist/ Himmustamisse nink Konnuga ota. Zummal  
 Jssä önnistago nink hoitko minno. Zummal Po  
 töstko omma Palget minno ülle/ nink olgo minno  
 armollk. Zummal pühhä Walm töstko omm  
 Palget minno päle/ nink andko minnole omm  
 Rahho. Amen.

### Ues tõine hommogunne Palvus.

**S** Iggawenne/ ussutatw Zummal nink Jssä/ minn  
 tunnista sinno een/ kui waine Pattane/ kumb mir  
 na ka olle/ nink üts auwoto Sullane/ et minna ei ol  
 mitte ütsindä Pattu sündinu/ enge ka kike sinno püh  
 hä Kästu ülle/ Mötte/ Eönnu nink Eöga astnu/ mir  
 no Lihha Himmu perrä käänu/ nink ei olle mitte palj  
 sinno pühhäst Walmust nink sinno Eönnast hoolu  
 Seperräst tunnista minna ülles/ et ma süüdiik olle ki  
 gest Nuhtlussest/ Häddäst nink Ohhust sensinatse  
 Ellun/ nink perräst seddä/ iggarwetsest Hukkaminne  
 missest/ kui sinna minnole tahhaß tassoda minno E  
 nink Teago perrä. Ent minna palle sinno/ o taiwan  
 Jssä/ läbbi sinno Poja Jesusse Kristusse/ nink läbb  
 temmä pühhä Raije nink Surma/ ke ma kindmält us  
 su/ et temmä ka minno eest kannatanu: sinna tahhaß  
 mulle fik minno Pattu andis anda/ nink minno pästä  
 sest Nuhtlussest/ kumba minna olle tenu. Anna mul  
 le sinno pühhä Waimo/ ke minno kinnitäs minno

Eöä  
 minna sa

Soamen/ et sinna minno ussutaw Issa ollet / nink  
 minna sinno Lak/ nink et sinna minno Algmisset ol  
 et armatsenu / et sesamma Waim minno juhhatas  
 Egen Sötten/ nink Päiwäst Päiwä ikkes ennämbeste  
 libhalikko Himmo minno sissen karristak/ et minna  
 Wattule kole/ nink sinno Eige minno Ello Gal Püh  
 Wäussen nink Sigussen orja/ ka perräst seddä waiwa  
 ikko Ello/ läbbi sinno Armo/ iggawetfest Römusk  
 wois issalikkuß sada. Minna tännä sinno/ o Issand/  
 omma Süddäme Pohjast/ Eige sinno Häteggemisse  
 eest/ kumbe sinna mulle Jhho nink Henge polest ollet  
 näüttnu; et sinna minno ollet ärräwällitsenu omman  
 Armun/ ärrä ostnu läbbi sinno Poja/ pühhendänu  
 läbbi sinno pühhä Waimo/ nink minno senni Sunni  
 ni/ minno Sündmisset sani/ issalikult hoidnu. Enn  
 ästärälikkult tännä minna sinno / et sinna minno  
 minnewäl Söl ni Issalikult ollet kaittnu / nink sesis  
 natsse Päiwä ollet lastnu ellädä. Hoija minno ka  
 tämbä selsinatset Päiwäl Eige Kurja eest/ nink et min  
 na üttele rasseda Pattu fisse ei satta / kumma läbbi  
 sinna minno päle wois wihbatsek sada. Anna / et  
 minna sinno allasi Silmi een peä nink pelgä/ nink  
 lasse sinno pühhä Waimo minno Soänd ikkes sel kom  
 bel wallitseda/ et minna johtaki middäke ei möttele/ pa  
 jata ehk te/ kui seddä/ mes sinno pühhä Nimme Au  
 wus/ nink minno Süddäme Seedmisse Rahhus wois  
 si sundidä. Sinno Rätte anna minna hendä/ nink  
 kil minno Toöd nink Jätmist/ kil minno Söpru  
 minno Salitamist nink Ellämist/ nink kil/ mes sinna  
 minnole ollet andnu. Innista sinna kil minno Toödt  
 nink mes minna sa algma. Oll sinna omma Ker

Eo öige Kaitfja nink Warri; Önnista seddäfan  
 ma/ nink temmä Cullafid/ kui ka fik waktu Wa  
 litfajid nink Ullembid. Ölle neile armolik / kumr  
 sinno pelgawä/ nink sinno Kohto eest hirmowa. Ö  
 musta fik Ööbblifid/ kurbatu nink perränkiufatu Ö  
 mid. Ö Öffand anna/ et minna itkes walmis ö  
 ärrälahkma / nink töisitsen Pattust/ käänmiffen ni  
 elläänän Uffun löltä/ et minna ellen nink koolden sin  
 no perrält ölle/ sinno sure/ wäggetwä Öimme Ö  
 wuf / nink minno Henge Önnistuffes / läbbi Ö  
 fuffe Kristuffe/ meije Lunastaja/ ke seddä perräntulle  
 wat Paltwust läbbi omma pühhä jummalikko Ö  
 pühhendänu/ nink meid nida om kästnu pallelda:  
 Melje Öffä etc.

**Ögäpäitwäne Öddango-Paltwus.**

Ö Armolik/ hallelinne Jummal nink Öffä/ minna üt  
 le sulle Kiltust nink Tenno/ et sinna Päiwä nink  
 Ööd ölet lonu/ Walgust nink Öimmedust ärrälah  
 hutanu; Päiwä Ööf nink Ööd Henguffes säadnu/  
 et hendä Önnimiffe nink Ööpra kostutawa. Minna  
 Öittä nink autwusta sinno Öige sinno Hätteggemiffe nink  
 Öö siffen/ et sinna minno seddä minnewät Päiwä ö  
 let lastnu löppetada/ läbbi sinno jummalikko Armo  
 nink Kaitfmissä nink fesamma Koormat nink Waiwa  
 lastnu ärräwäardä. Öe om jo küt armas Öffä/ et  
 eggäl Päiwäl omma Öigga om. Sinna arwi  
 tat itkes ütte Koormat töise perrä mahha heitä/ senni  
 kui meije wimäte Henguffe nink iggawetse Päiwä  
 fiffe tulleme/ kun fik Waiw nink Willitfus saapmah  
 ha jämä. Minna tämmä sinno Ööämest/ Öige se Hä  
 eest/

mes minna sel Päiwäl sinno Käest olle sanu. Oh!  
 and) minna olle üli alw lige sinno Armo wasta  
 sinna eggapäiwä minnole teet. Minna tännä  
 ka se Kurja ärräkäänmissē eest/ mes minnole sel  
 päiwäl olles woinu jshтуда; nink et sinna minno se  
 kōrgemba Kallsinisse/ nink Kigewāggewāmbā  
 Barjo al ollet katnu nink hoidma/ lige Kahjo nink  
 sēda Pattu eest. Minna palle Svānest nink lat  
 kull/ anna mulle andis kē minno Pattu/ meā min  
 sel Päiwäl olle tennu Mōtte/ Sōnnu nink Zeggo  
 gga. Paljo Kurja olle minna tennu; paljo Hāād  
 le minna mahha jātnu. Oh! olle mulle armolik.  
 kasse tāāmbā kē Pattu minnoga ärrā loolda/ nink  
 anna mulle/ et minna ikkes Jumma kē velglikumb/  
 pūhhamb/ waamb nink ōigemb jātk ūlles tōsse/ et  
 minno Unni Pattu Unni ei olle/ enge ūts pūhhā Un  
 ni/ et minno Heng nink minno Waim minno sissen  
 sinno pole walwāp/ sinnoga pajatāp nink ūmbrekāup.  
 Onnista minno Und/ kui pūhhā wanna/ Essā Jakobi  
 Und/ kui temmā Zaiwa Keddēlit Unnen nāggi/ nink  
 Onnistamist salje/ nink pūhhā Englid nāggi; et min  
 na sinnušt pajata/ kui minna Botelle lamme/ sinno  
 pāle mōtle/ kui minna ūlles wirgo/ et sinno Nimmi  
 nink Māletus ikkes minno Svāme sisse jāāp/ minna  
 makka ehk walwa. Anna mulle/ et minna ei heidi S  
 hirmo eest/ et minna es woiš peljātā āktilist Heidi  
 tāmist/ ei ka Jummalā Ballatuide Marco Tuuld/  
 enge maggusiste makka. Hoija minno hirmsā Unne/  
 Tulle nink We eest. Nātsē/ se/ le meid hoijap ei  
 makka mitte. Nātsē/ Israeli Hottja ei makka nink  
 ei sulgo ka mitte. Olle sinno/ o Jummal! minno  
 Warri

Barri ülle minno parremba Käe/ et minno Päim  
 Njal Päim ei pistä/ ei ka Ku Dse. Lasse sinno püt  
 hä Hoidjid minno hoita/ nink sinno Englid umb  
 minno Leri tettä/ nink minno wäljä awwitada. Si  
 no puhhä Engel ärrätägo minno wigel Njal jälle u  
 tes/ nida kui Prowerit Eliast/ kui temmä magga  
 Kaddaja/ Pu al; kui Peetrit/ kui temmä magga  
 Wangin Bahhi wajel. Nink kui minno Sunn  
 Kenne läbhün om/ sis anna mulle ütte onsat Und/ nink  
 onsat Hengüst/ Kristusse Jesusse/ minno Issand  
 sissen. Amen.

### Üts tõine Öddanguinne Palwus.

**S**! iggäwenne Jummal/ Taiwane Issä/ kui min  
 na sinno puhhä Armo/ Oppusse Ewotomissest  
 nink neide Een-palgide läbbi/ Peetrist/ Mariast Mad  
 dalenast/ waisest Muutnikust/ ärräkaddonu Wojast  
 nink mitmast muist Pattust käämist Pattatsist/ sest  
 es olles kindlikust nink julges tettu/ et sinna ni täus  
 Hallestust nink ni helde ollet/ figille/ ka fige suwem  
 bille Pattatsille andis andma/ nisaggede kut netimä  
 sinno mannu katse wöhhotu Ewämidega hendä  
 käändwä/ omme Pattu perräst ikwa nink Armo pal  
 lewa; sis es tohhiß minna mitte omme Pattu per  
 räst sinno ette tulla. Üssiärrälikkust/ kui minna möt  
 le/ et minno Süddä ni ärräkallestetu/ minno Himmo  
 ni figgeda/ nink minno terwe Ello ni ärrä teotetu om.  
 Sest minna ei olle sinno Käsku mitte piddänu/ nink  
 olle seperräst sinno Needmist nink Wandmist kut ärrä  
 rätenu/ et sinna tohtult minno Jhho nink Henge po  
 lest weit nuhhelda/ nink kiksuggu Willisust minno  
 päle

ole labhatada. Ent minna tunnista ülles/ o Jum  
 mal nink Issand/ et minna ennege sinno Heldust se eest  
 ka tannama/ et minna ammole ei olle hukka lannu.  
 Ent öse kui sinno Heldus nink Arm ütfinda se Sü  
 am/ et sinno Gundus senni Ajani minno päle ei olle  
 addanu; Nida palle minna sinno/ labbi sinno Po  
 sa sisselikk Heldusse/ kummast sunn Meleha om/ sin  
 na es tahhaß minnole mitte tassuda minno Tegge  
 misse perra/ enge anna mullz andis kil minno Pattu  
 nink Essitussi. Mösse neid ärra minnust temma Kos  
 sma karwa Berrega. Gest temma om minno ai  
 nus Lunastaja/ nink temma Berri ütfinda woip mini  
 no arwitada. Temma om se õige wassene Siuug/  
 kamb üllendetu om/ nink minno sest surmikust Siuro  
 wo/ Saltmissest/ kummaga minno Heng surmikust  
 om ärrarajetu/ woip ärrapasta nink suttitada. An  
 na minnole sinno pühha Waimo/ et se minno minno  
 latse/ Rohust kindmaß teep/ nink toisist Ustu minnole  
 finitap. Goeta minnole minno Parrandust/ läu  
 da minno Moistust/ pohhast minno Svand/ tallita  
 minno Tahmist/ pühhendä minno Kohhalt nink Kog  
 gena/ et minno Jhho nink Heng teotamatta ülles  
 petas minno Issanda Jesusse Kristusse Sullemisse  
 päle. O Issand Jummal/ minna ütse sinnole Rit  
 tust nink Tenno/ et sinna minno senni Ajani ni ar  
 molikkult ollet hoidnu/ nink minno Pattu päle ei olle  
 kaenu. Raidsa nink palmenda minno ka selsinatfel  
 Döl/ se rookwa Lourovi eest/ se allasi umbrekaot kon  
 nip/ nink otsip/ kuitao temma minno wois ärraneeldä.  
 Walwa minno eest sel Döl/ nink hoija minno lige  
 temma Riufatusse nink Hiemo eest. Sinno Torte  
 nink

nink Heldus olgo minno Kilp nink Soa, Riist. Si  
 no Kätte anna minna kil, mes sinna mulle ollet an  
 nu. Anna et kil sinno sure Nimme Kurwuf / ni  
 minno Henge Onnistussef sigginesf, minna waltwa el  
 makka/ ellä ehf kole. Peä ülles nink onnistä kil  
 no ärräwällitsetuid, nemmä olga ka, kun nemmä  
 le omma. Wallitse kike Ullembid, römusta kike  
 kumma Riusatussen nink Waiwan omma. O  
 sand! anna, et minna neide targu Junkruide seän löne nidade/  
 tä, et minno Süddä woif olla Uffu. Oliga täüdetu  
 nink Häteo Kiunlega läüdetu, minno arma Poig  
 mihe nink Issanda, Jesusse Kristusse, wasta minne  
 mä, kui temmä foggomatta omman Kurwustussen saage  
 rullema. Seddä rahhaß sinna mulle anda, Issand  
 sinno arma Poja, minno Onnisteggijä Jesusse Krist  
 tusse Nimme perräst, ke meid nida om käftnu pal  
 leida: Meije Issä, etc.

### Pärräst itele:

Sinno Heldus, o Issand Jesus, sinno Aem, o  
 tairwane Issä, sinno Rööm, o pühhä Waim ol  
 go minno man, nink jägo minno Soame sisse, selfi  
 natfel Döl nink iggäweß. Amen.

Katelistmüsse/ ehf/ Laste, Oppusse  
 Palwusse/ Kristlikto Oppusse Päätte  
 päle sieta.

## I. Jummalta kumme Kässust.

Uts Palwe eesmätse Kässi päle  
säetu.

Rmolinne/ igaawenne Jummal, sinno een tunnise  
ta minna ülles omma Süddäme Eoggedust  
et Rummalust. Minna ei tunne sinno mitte öi-  
de/ seperräst ei armatse/ ei pelgä nink ei ussu minna  
mo mitte nidade/ kui minna peä/ nink minno Koh-  
s om. Minna armatse hendä essi nink muid maid/  
Asju kurjaste. Minna peä hennesest essi paljo  
ttu/ ellä julgeste/ ilma Jummalta peljota/ päle; nink  
mal ei olle mitte söämelikko Himmo Jummalikko  
nink tairwalikko Asju perrä; ei olle ta Kannatussen  
Kannatalik mitte. Anna mulle andis neidsinatid  
Wattu/ Kristusse perräst/ nink anna mulle sinno tötte/  
likko önsas teggiät Sundmist/ et minna sinno omma  
Jummalat/ Jissa/ Voiga nink pühhä Waimo/ om-  
ma Eojat/ Önnisteggijat nink Pühhärdajat/ öigede  
sinno Ölemisse nink Sabtmissse perrä tunne sinno lat-  
tekkult pelgä/ Süddänessä armasta/ nink Eigen Häd-  
än sinno päle kundmält toda. Hoija minno Eige-  
uagutse Wäär/ Jummalta pallemisse eest/ et minna  
beide Asju päle ei toda/ kumma Jummal ei olle. Las-  
se minno omma Romu sinnust nink tairwalikkust As-  
ust piddäda. Anna mulle ta toisist Kannatamist  
Kannatussen/ et minna sesamma sissen Eae se Eanna/  
Öppussse Wälikko Jummalta Wona/ J Eusse päle/ nink temmä  
Derräminnemussen hääl melet Kannata/ mes sinna/ min-  
no hääs/ minno päle pannot/ senna/ kui minna Eigest

Turjast árrápástetu/ nink sinno Zaiwa/ Rikkusse si  
 arwitetu/ sinno iggáwetsen Önnistussen sa nággem  
 armastama nink litmá/ iggáwetses Njaf/ lábbi Jes  
 susse Kristusse/ sinno Poja/ meije Zssanda. Amen.

úts. Balwe töise Kássu pále  
 säetu.

Púhhá Zummal/ meije Zssanda Jesusse Kristus  
 Essá/ ke sinna meile omma Poiga ollet andn  
 nink temmá sissen meijega ollet Leppingut tennu/  
 sinna tabhat meije Zummal olla/ nink meid öige  
 púhháf nink ónsaf tettá; Minna kaiba sinno een or  
 ma Süddáme Umbusku/ et minna sesinatse Arm  
 Leppingo pále kunnake ei olle öigede möttelnu/ sepe  
 rást ei palle minna sinno ka mitte nisuggutse Aurvu  
 tamisse/ Römu nink Ussuga/ kui minna peáf pallem  
 Minna te Haddán nidade / ötse kui es olles üttel  
 Zummalat/ ke minno woiß nink tabhaf arwitado  
 enge minna káná hendá wáar:usklikko Njju pole / i  
 Pohhalt Kurrati nink temmá Sullaste/ Noidu nin  
 Lausside pole. Minna ei aurvusta nink ei tánná sin  
 no mitte nida / kui minna kúl peáf/ kige sinne ihvo  
 likko nink waimolikko Háteggode eest. Minna olle  
 parrávo Zummal! paljo ennámbeste sinno Nimm  
 Needmisse nink túhjá Wandmissiega teotanu/ sedda  
 samma Njjata nink aurvustamatta Suhe wótnu  
 Anna mulle andis o armolinne Zummal! neid Es  
 situssi Kristusse verrást/ nink anna mulle omma púh  
 há Waimo/ ká Kristust minno Zssandat minna  
 Süddámen árráselletáf/ et minna ilma Kawwalussere  
 sinno ommaf Zummalaf nink Zssáf kutsu/ nink lat  
 seli

liikkun Ussun sinno ussutawliikkult orja. Anna mulle  
 seddä Armo nink Valvusse Baimo / et minna töi-  
 sissen Ussun Kristusse päle allasi Valvust peä; nink  
 ärrä ei wässi / eggät Ujal / ka Kristin nink Kannatussen /  
 sinno kitten / läbbi Jesusse Kristusse / sinno Poja /  
 meije Issanda. Amen.

### Üts Balwus kolmanda Kässu päle.

Ussutaw / iggawenne Jummal / määräst suurt Ar-  
 mo ollet sinna wässell? Innimisselle näütou? et sin-  
 na tälle ollet andnu omma Sönnä / kummast tem-  
 mä woip sinno tutta / nink oppeda / kuitao temmä  
 Kristusse läbbi woip sinno mannu tulla / nink igga-  
 wess sinno man olla. Anna mulle andis / et minna  
 seddä pühhä Sönnä ommas surembas Barraß ei  
 olle piddanu / nink hendä Süddämest fest ei olle rö-  
 mustanu / enge olle seddä Melepahhaga kuulnu / nink  
 sesamma Zuttussfest sagedaste ärräjänu. Ärrätä ul-  
 les minno sisse / läbbi omma pühhä Baimu / ütte  
 waimolikko Issu nink Janno sinno Sönnä perrä / et  
 minna seddä haäl meel kule / lue nink se perrä kiusa  
 ellädä. Ärrälasko minno mitte Pühhi Päimö Pattun  
 ehk Laiklemissen / ehk mu ilmlikko Töga Otsa sata / en-  
 ge lasse minno Henge sinno Sönnä Perrämötlemis-  
 sen sinno sissen hengätä / nink wi minno wimäte ig-  
 gawetse önsä Hengüsse sisse / läbbi Jesusse Kristusse /  
 meije Issanda. Amen.

### Üts Balwus Kerko Oppetajide perräst.

Helde Jummal nink Issä / sinna Poimo Issand /  
 sinna tahhat / et meije sinno peäme appihedäma  
 kint

ninl pallemal/ uffutawa Töteggijide perräst sinno Pö-  
mun. Meije palleme sinno/ anna meile uffutawenine  
öige uskikkuid Oppetajid/ kumma ärrä essinuid os-  
wa/ Kaijetuid süttitawä/ ninl Nörku hoitwa. Ninl  
kumbe sinna ollet lähätänu/ neid peä illes ninl hoija  
Ussun ninl pühän Ellun/ et nemmä Karja Een-ko-  
jo omma. Kaidsa neid kige Kiufatusse/ Perränku-  
samisse / ninl Kurrati ninl se Ilma Wihkamisse  
wasta. Ehitä neid mitma Önnistamissega/ et nem-  
mä Woimust Woimusse järgi sawa/ wasta Pattu/  
Surma/ Kurratit/ Pörgo-Hauda ninl Ilma. Un-  
na neile julgeda Su Alwamissega sinno Sönnä  
oppetada; ent meile anna sinna walgustetu ninl sön-  
nawötlikku Süddamid/ sinno Sönnä moistma/ ninl  
omme Oppetajid kuulma/ kumma meije Henge eest-  
walwawa. Olle sinna essi neide suur Paal/ ninl  
täändä neile omma Tootust/ et / kwi nemmä paljo  
Digusse pole omma saatnu/ nemmä kui Tawä Täh-  
he sinno Nukkussen woissi paista itkes ninl iggawetsch  
Ajast/ läbbi Jesusse Kristusse/ sinno Poja/ meije Is-  
sanda. Amen.

**Palwe neljändä Kässu päle/ Sönnä-  
wötmissä perräst.**

**D** Issand Jesus Kristus/ sinna omma Issä sön-  
nawötlik Paal/ ke sinna ommale taiwatselle Issäle  
ollet sönnawötlik olmu Surmani/ ja Kristi Surmani/  
ninl temmä Tähtmissä alla sinno Tähtmist kohalt  
heitnu/ ollet, teddä tärowelikkult armastanu/ Süddä-  
mest usknu/ latseikkult peljänu / ninl meile Sönnä-  
wötmissä Een-kirja jätnu. Minna kaiba ninl tunni-  
sa

ta sulle üles minno Süddäme Wallatust/ nink kui-  
 no minno Zachtminne wasta pamep Jummalalle/  
 minno taiwatselle Issale/ nink figille neile / kumbe  
 sinna minno ülle blet säädnu; nink minna palle/  
 sinna tahhas mulle/ sinno tärowestlikko Sönnawötmissse  
 perräst/ kumma läbbi sinna omma taiwast Issa ollet  
 leppitänu/ nink teriwet Sädust minno eest täütnu/ ar-  
 molik olla/ minno Wallatust süttitädä nink kinni kat-  
 ta/ nink seddä Nuhtlust minno päält ärrä käändä/  
 kumba sinna ähwärdät: et Wallatunde Kässi ei peä  
 mitte häste käämä / nink nemmä ei peä mitte karo-  
 wa ellämä Wa pää. Ent minna palle sinno/ anna  
 mulle säräst sönnawötlikko Söänd/ et minna figin Af-  
 jun sinno pühhä Zachtmist/ nink ei mitte minno om-  
 ma Zachtmist/ wäe täütä nink tettä / sinno Sönnä  
 nink pühhä Nemo-Dypusse/ nink lige sinno Kässi per-  
 tä sönnawötlikkult püwä ellädä / et minna sinno  
 Sönnä figen Kistin nink Kannatussen kule/ nink sin-  
 no Zachtmissse wasta ei nürriße. Lasse minno ka fik  
 neid/ kumma minno ülle omma säetu/ sinno Sää-  
 misses tutta / kumbe sinna läbbi omma Hokekand-  
 missse ollet säädnu/ et meije neidesammu al peäme ol-  
 lema nink ellämä/ et sinna meid neide läbbi wallit-  
 seß. Anna et minna neidsammu/ kui sinno Nuruf-  
 tusse Sullasid armasta nink aurußta / Süddämen/  
 Sönnun nink Söön/ Kannatussessa / nink seddä fik  
 sinno perräst. Lasse minno ka neide Wilka petä/  
 kinni katta nink wabbandada. Anna/ et minna ka  
 neide Nuhtlemist nink Nömist/ mes nemmä omma  
 Ammeti perräst issälikkust Süddämeß mulle kuluta-  
 wa/ hääl meel salli/ nink kannatalikkult wasta wotta/

et minna omma Sæhtmæst nink Moistmæst allandi  
 fult neide alla heidá/ neide Mourwo arrá ei pólle/ neide  
 Andid ei laida/ enge kík sinno Mele perrá/ Sónna  
 wótmissen nink Sassaussen/ uffutawólkult nink wa  
 te/ allandikkult nink rómsaste/ tallita/ mes sinno M  
 me Kittusseß nink Muruß/ nink minno Læhbemb  
 Sulluß figiney. Et minna ka kík/ töisitsen kndm  
 Uffun/ nink töttelikkun Zummala pelgámissen te/ nink  
 Innimisse Peljo ehk Melehá perrást middáke sinno  
 Sæhtmisse wásta ei tallita/ enge vppe sinno ennám  
 kuulma/ kui Innimissi; et ötse kui sinna omma ar  
 mast Essá ollet kítu nink aurwustanu/ nida ka minn  
 lábbi omma Sónnawótmissen / sinno Sónna perrá  
 kigen minno Söön/ sinno/ se Issá nink pühhá Wá  
 muga/ kitta nink aurwusta/ iggarwetsel Ujal Amen.

### Wannambide Palwus omme

Laste eest.

**S**H! uffutaw armas Zummal nink Issá/ kige Lo  
 du/ Asia Loja nink Ullespiddájá/ minna tánná sin  
 no Süddámest/ se Zhho Suggu eest/ mes sinna mul  
 le lábbi omma Onnistusse ollet andnu/ nink palle sin  
 no Süddámest/ sest et sinna ollet tootanu/ omma püh  
 há Waimo anda kigille/ kumma sinno se perrást pal  
 lewa. Anna ka ommast Armust minno waisille Lat  
 sille sinno pühhá Waimo/ ke neide fisse töttelikko Zum  
 mala Pelgo láudák/ kumb om Sarkusse Allgminne  
 nink se öige Moistus. Onnista neid ka omma tö  
 telikko Sundmissiga; hoija neid kigesuggutse Wáar  
 Zummala pallemisse nink Kawwala Oppusse eest.  
 Laste neid öigen önsateggiján Uffun/ nink kigen Zum  
 mala

mala, peliussen illestaswada/ nink sesisse Otsant kind  
 nait jada Anna neile uselikkö/sonnaivotlikko/ allandik  
 Soänd/ ka öiget Tarkust nink Moistust/ et nem  
 mä laswawa nink weert wotwa Eän nink Armun/  
 Jumjala nink Znimiste man. Soeta neide Soa  
 mette sinno jummalikkö Söna Armastamist/ et nem  
 mä ommaussina Valtuussen nink Jumjala Orjussen/  
 auwo näitjä eggämihhe wasta/ öigeda Kauplemissen/  
 härwelikkö Kombin/ töttelikkö Sönnan/ ussutawa  
 Söön/ ussina Talitamissen/ önnelikkö omma Kuts  
 misse nink Ammeti Aija Niämissen/ moistlikko Eigin/  
 wastasse nink söbralikkö Eike Znimiste wasta. Hoija  
 neid se Ilma Eigesuggutse Pahhandusse eest/ et neid  
 kurja Geldsi läbbi ei hukkoteta. Ärrälasko neid mitte  
 Prasmisse ehk Häütusse sisse johtuda/ et nemmä hea  
 nele essi omma Ello ei luhhenda/ ei ka muile Kurja  
 ei te. Olle sinna/ Issand/ neide Warri Eigen Häds  
 dan/ et nemmä äkkitfelt hukka ei sa. Ärrä lasko  
 minno mitte auwoto Sööd ehk Häppe/ enge Rõmu  
 nink Auwo ellen neist nättä; et ka neide läbbi sinno  
 Nikkus wois laswada/ nink Uskjide Arwo suref min  
 nä/ et nemmä ka Taiwan sinno Eike Ärräwallituidega  
 woima littä nink auwustada/ läbbi Jesusse Kristusse/  
 meije Issanda. Amen.

**Paste Balivus Wannambide eest.**

Oh armolinne/ hallestaja Jummal/ armas Issä/  
 ke sinna ollet öige Essä Eigel/ mes Latsis nimmi  
 tetäs Taiwan nink Ma pääl. Minna tännä sinno  
 Süddämeist/ et sinna mulle minno armsat Wannam  
 bid/ Essä nink Emmä/ ollet andnu/ nink senni Ajani  
 hoidnu.

hoidnu. Sulle olao Kittus/ Au nink Tenno sefina  
 se sinno sure Hä teagemisse eest. Minna pallo sinno  
 sinna tabhas mulle minno Ballatust andis ande  
 Kummaga minna omme armsa Wannambide wass  
 olle Pattu tennu/ nink sedda Nuhtlust minnust är  
 kaända/ kumba sinna neljänden Käsun ahwärda  
 Ent anna minnole ütte sönnawötlikko nink tennolikk  
 Soänd neide wasta/ et minna neid auruusta/ pelg  
 armasta omma Sönnawötmissiga/ nink sinno Jum  
 malikk Peljussiga neid römusta/ et minna nei  
 Jummalä Saadmisseß tunne/ nink neide isälikk  
 hä meleit Nuhtlust kannotalikkult wasta wotta. Or  
 peta minno ka se päle mötlema/ kui wasse minna om  
 mal Emmäl olle olnu/ nink määräse sure Waino  
 nink Töga temmä minno om kaswatanu. Lasse min  
 no tedda jälle auruustada/ Sönnawötmissi/ Arma  
 missi/ Allardusse nink Velgämissega/ Sönnun nink  
 Toon/ et minna Onnistamist/ nink eimitte Wan  
 net perrändä enge pikkä Jkka. Lasse minno Jssan  
 da Jstusse Kristusse Sönnawötmissi ikkes minno  
 Silmi een saista/ ke ommale Effäle om sönnawötlik  
 olnu Surmani/ ja Nisti Surmani. Anna min  
 no armaile Wannambille Abrahammi Iisku/ Ja  
 saki Onnistamist/ Jakobi Kaitsmist nink Juseppi  
 Onne. Lasse neid kaunin/ wailikkun Ellun/ Nah  
 hun nink Ukten-Melen wannas sada. Wähbändä  
 neile neide Nisti nink Willitsust/ nink auruuta neid  
 essi sedda kanda. Kule neide Palwust/ nink on  
 nista neide Pätöitust. Holja neid tige Jhho nink  
 Henge Rahjo eest/ nink kui neide Alig om tulnu/ sis  
 lasse neid önsalt uinoda/ nink wotta neid hennemanu

iggawetse Eſſa. Ma ſiſſe/ läbbi Jeſuſſe Kriſtuſſe/ mei-  
 ſſanda. Amen

### Allambide Paltvus Ullembide eest.

**H!** Jummal/ ſinna kike Eſſandide Eſſand/ nink  
 kike Kunningide Kunningaas / ſinna Walitſeja  
 kike kige Zlma, Ma / ke ſinna kik Ullembid ollet  
 ſaadnu nink omma kalli Apoftli läbbi üttelnu: et  
 Ullembät ei olle/ kui ennege Jummalast/ nink kun Ullem-  
 bid om/ ne omma Jummalast ſäetu. Ke nüüd Ullem-  
 bide waſta panney / ſe panney Jumjala Säduſſe  
 waſta. Anna mulle/ armas Iſſä/ nink oppeta min  
 no Ullembid ſinno Säädmiſſeſ tutta/ neidſammu au-  
 ruſtada/ armastada/ nink pehätä/ nin<sup>e</sup> anna Armo/  
 et minna nink kik Ulamba neide läbbi Diguſſega wal-  
 liſeta nink kaitſeta/ et minna neide al ütte rahholikko  
 nink walki Ello woif piddädä/ kigen Jumjala pel-  
 uſſen nink Auſuſſen. Nink ſeſt et ſul/ armas Iſſä/  
 Kunningide. Soä ne kääen omma/ nink ſinna johhatat  
 mad/ kui Re Oija/ ſis wallitſe ka meije armolik-  
 ko Kunningat nink Ullembid omma Waimuga/ et  
 nemmä kige Alſa eest Jumjala Söonna armastawa;  
 et nemmä ſeddä Iſſandat orjawa Peljoga/ nink hen-  
 dä römustawa Wärrilemiſſega. Anna neile omma  
 taimalikko Tarkuſt/ kumb ſinno Zärie umbrel om;  
 ſeſt läbbi ſeſamma wallitſewa Kunninga/ nink Koh-  
 to Eſſanda moiftrwa Kohbut. Anna et nemmä kuul-  
 wa Waifſe Sännitämif / nink Lääjädä nink perräjä-  
 nu Laſſe Kohbut ei painota. Laſſe neid kunninglikko  
 Wöttid piddädä/ nink ſeddä hoita. Anna neile Za-  
 wida Däne/ Salomoni Tarkuſt/ Joſua Waimuſſe  
 nink

nin<sup>k</sup> Simsoni Joudu. Anna neile Digusse Arma  
 tamist / kindmät Meelt nin<sup>k</sup> Kangust' lige Ullekoht  
 wasta / neide Noutwo önnelikko Siggidust / ussutarwe  
 tarku, moistlikko Noutw - Andjid / terwet nin<sup>k</sup> piik  
 Jkkä. Hoija neid Vilgjide nin<sup>k</sup> Säädleijide ees  
 Söä nin<sup>k</sup> Berre Yrrävallamisse eest. Kaidisa nei  
 omme pühhä Englidega / önnista jeddä koggon  
 Maad / nin<sup>k</sup> sada meije Pirile Rahho / läbbi  
 susse Kristusse / meije Jssanda. Amen.

Uts Baltwus wijende Kässu päle säetu.

S Allestaja nin<sup>k</sup> piikämelesinne Jummal / ká sa ta  
 hat / et meije peäme nida kui siina / meije Jssä Taiwar  
 ollet / hallestaja / armolikko / helde / tassatse nin<sup>k</sup> piik  
 meleslikko ollema / nin<sup>k</sup> se läbbi ülles näutmä / hend  
 sinno Latsi ollewat. Anna mulle andis / et minn  
 saggedaste omma Lähhembä wasta / Wihha / Riija  
 Wihkamisse nin<sup>k</sup> Kurja Tassomissega olle Pattu ten  
 nu / nin<sup>k</sup> káná minnust ärrä jeddä rassedat Nuhtlusi  
 mes minna se läbbi henne päle olle koormanu. Er  
 anna sinna mulle omma Armo / et minna ikkes ka  
 sse / se kannatalikko nin<sup>k</sup> piikämelesisse Jummal  
 Wona päle / nin<sup>k</sup> temmäst oppe Süddämeist tassari  
 ollema. Hoija minno patlikko Wihha eest /  
 Päiw sel Päiwäl üle minno Wihha mahha ei lä  
 et minna Wihhan omma Lähhembät ei söima / ei k  
 temmä Jhhole Rahjo te. Wötta ärrä minno Süd  
 dämeist kii Wihkamist / ka wasta neid / kumma mull  
 Kurja omma tennu. Anna andis minno Wain  
 laisille / nin<sup>k</sup> káná neid sinno pole. Lasse minno ik  
 kes Waimo Sukku Armo / Rahho / Kannatusi  
 Söb.

Rohrust/ Heldust nink Fassautt Süddamest ülles  
 itä/ läbbi Jesusse Kristusse / sinno Poja / meije  
 Iffanda. Amen.

## Uts Palwus kuende Kässu päle säetu.

Pähhä Iffä/ meije Iffanda Jesusse Kristusse Essä/  
 sinna arwat neid önsä/ kumma Süddamest puh  
 a omma/ sest nemmä sawa Zummalat näggemä.  
 Minna tunnista sinno omma päle/ sindinu Süddä  
 me Rojust/ kumb saggede rojatsin Möttin / Sönnun  
 nink Zeun om ette tulnu. Anna mulle andis minno  
 Rojust/ nink mösse minno sestamwast Jesusse Wer  
 woga / et minna puhhas nink ilma Wiggata sinno  
 Kristusse sissen töitä. Lo minno sisse/ Zummal/  
 ette pohhast Svänd/ nink ärräheitko minno mitte  
 sinno Palgest ärrä. Anna mulle ka andis/ et minna  
 sinno saggede Lija/ Sögi nink Zogi läbbi olle ärrä  
 puhhastanu/ nink walitse minno omma puhhä W ai  
 woga/ et minno Süddä Lija/ Sögi nink Zogiga en  
 nämb ei kormata/ et minna Palwusselle koltwat un  
 mas ei lä/ nink minno Surma Palw äkkitselt min  
 no päle ei tulle/ Oh Iffand/ kumma ne/ kumma Lih  
 wa/ Himmo/ Abbi Elo/ rikmist / Portust / Rojust /  
 Häutust / Liig/ Söki nink Liig/ Zöki nink muud ni  
 saggust täütwä / Zummala Nikkust ei peä perrän  
 amä/ sis hoija minno nisuggutse Pattu nink iggä/  
 wetsse Hukkaminne misse eest/ läbbi Kristusse Jesusse/  
 meije Iffanda. Amen.

Üts Palwus säitsme Kässu päle  
säetu.

**R**gewäggewänne/ helde Zummal/ te sinna min  
annat ligesuggust Hääd rikkalikult wasta w  
ta/ minna kaiba sinno een/ et minno Süddä si  
Andidega rahhul ei olle/ enge ajap minno saggede  
lefohto nink Armeto So pole Lähhembä wasta/  
kõhhalt Wargusse sisse. Anna mulle andis/ s  
sand / neidsinatid rasse Pattu. Vainota min  
Soänd sinno Sunnissusse pole/ nink ärrä käänto s  
Dä mitte Ahnusse pole/ kumb lige Kurja Juur o  
Anna sinna mulle omma Armo/ et minna lig  
Kauplemissen omma Lähhembä wasta õige/ Wa  
wasta helde/ nink mes minna olle lainanu/ ärräm  
ma walmis olle. Hoija minno Wargusse eest/ ni  
anna mulle ütte ussutawat Soänd / et minna sedd  
mes minno Kätte om ussutu/ hukka ei sada; et mi  
na vrtman Soön õige olle/ nink kii te kui sinno S  
mi een/ te sinna kii näet/ nink rassut eggäüttele ni  
kui temmä om ärrä tenu. Hoija minno ka La  
kusse nink Duhjälõndmisse eest. Lasse minno sim  
Kässu usklikkun Sõnnawõtmissen ussutawolikult Soõ  
tettä omme Kättega/ nink õnnista sinna minno K  
Soõd / et mul wois olla anda Waiselle/ läbbi J  
susse Kristusse/ sinno Poja/ meije Jssanda. Amen.

Üts Palwus kattesamma Kässu  
päle.

**D** Sinna töttelik Zummal/ te sinna Ussutawu  
nink Usku peät iggawes/ minna kaiba sinno eer

ao se Wöls, Waim minno Svänd om ärrärik,  
 et minna illes Töttet Süddämeft ei olle armast  
 nu nink pajatanu. Anna mulle andis/ o Issand/  
 då Vattu/ nink ärrälasko seddä Nuhtlust mitte  
 anno päle tulla/ kumba sinna ähwärdät: Se Is  
 and sadap Wölsjid hukka; temmäl om Hiern Wer  
 Wüdjist nink Karwalajst. Holja minno se  
 Wöls, Waimu eest. Anna mulle seddä Töisidusse  
 Waimo/ te minno figen Töften johhatast/ et minno  
 päle et peftä/ nink Karwalust ei pajata / et minna  
 omma Lähhembä päle Keelt ei peftä/ ehl Kelepefjid  
 päle melet ei lule; enge omma Lähhembä Waggauft  
 wätsa/ temmäl wasta Karwal ei olle/ tälle Suga lib  
 wädt ei pajata/ nink Süddämen teddä ei wannu/  
 minna Tötte Latses woisi sada/ nink Tötte Ril  
 sten iggawes sinno perrält olle/ läbbi Jesusse Kris  
 tuse/ meije Issanda. Amen.

tes Balwus üttesänmä nink künne Kässi  
 päle säetu.

O pühhä nink öige Zummal/ tä sinna meid ei olle  
 mitte kutsnu Kojusse/ enge Pühhäusse sisse; Min  
 na kaiba nink tunnista ülles sinno een omma päle  
 kindnu Süddäme Kojust / kui öige Kurja Lättet.  
 Eest minno Jhho nink Heng om ärrä teotetu libha  
 öllko Himmuga / kumba Henge wasta taplewa.  
 Pohhasta minno/ minno Zummal/ et minna puhtast  
 lä; mösse minno/ et minna walgef lä kui Lummi.  
 Wawita minno omma Arwo nink Waimo läbbi/ et  
 minna omma Süddäme Kurja Himmu woif ärrä  
 wästutada nink ärräwärdä. Lasse minno Hengen üt  
 sindä

findá sinno Valget þauka. Anna et minna fíð  
 ma Rómu sinnust þeá nínk tairwalikkust Háást. La  
 minno selle Zlmale nínk hennele essi árráðvolda / lo  
 ma Jhho fige temná Himnu nínk Zahrtmiste  
 Nísti panna / et minna figest Suddámest / iggáw  
 Ello himmusta / nínk wimáte seddásamma sa / láb  
 Jesusse Kristusse / sinno Þoja / meije Jssanda. Am

## II. Þúhhást Nísti-Ussust.

Úts Þalwus úllespiddámisse nínk Kasw  
 misse perrást Ussun nínk kristlíkkun  
 Ellun.

Jggáwenne / tairwane Jhá / kummast / kú W  
 gusse Essást / fíð há Ande úllwást mahha tul  
 wa / te sinna meije sísse sadat Zahrtmist nínk Záh  
 mist. Minna palle sinno / sinna tahhaf seddá há  
 Zóð / mes sinna minno síssen ollet allustanu / táu  
 Jesusse Kristusse Þáirwáni / et minna táudetá Digu  
 Sugguga / sinnole Ríttussef nínk Þurwuf. Þeá mí  
 no úlles Kurrati / Zlma nínk minno omma Þíhha Kú  
 satusse wasta. Anna mulle sinno Þalmo láb  
 Kaswada Eígen Sundmissen / Ussun / Armun / Lotusse  
 nínk Eígen kristlíkkun háán Zóðn. Te minno kange  
 síssenpídditse Innimisse polest / et minna fíð / me  
 minno Henge wasta tapley / wíssi árráwáárdá / Þol  
 must sada / nínk iggáwef sinnoga Rómun olla / láb  
 Jesusse Kristusse / sinno Þoja / meije Jssanda. Am

Úts Þalwus Nísti-Ussu eddínáitse Zúkket  
 pále sáetu.

## Lomiffest.

Gewäggewânne Zummal / Fairwa nint Ma Lo-  
 ja / minna sinno Lood / Ussi / sinno Kâe Tô / hei-  
 da bendâ sinno Zârje ette mahha / nint tânnâ sinno /  
 et sinna minno ommaß Valles ollet lonu / mulle ter-  
 we Zgho nint moisslikko Henge andnu / nint kîf / mes  
 Fairwan nint Ma pââl om / minno Orjusseß sääd-  
 nu. Mulle paistap Vâiw nint Ku / nint kîf Fâbhe.  
 Mulle toop Ma omma Bilja / Wessi annap mulle  
 Kallu / Zuul kostutap nint Tulli pesitap minno. Ja  
 sinno Englid essi ollet sinna säädnu minno orjama /  
 nint ollet läbbi neide Kaitsmisse minno mitmast Hâd-  
 dâst ärrâpâstnu. Zssand / sinno Teo omma minnul  
 ni immetaollikko nint lörge / et minna neid kîf ei sutta  
 ärrâ arwata. Sinno palle minna / o minno Loja /  
 ärrâ heitko mitte ärrâ omma Kâe Tôöd / peâ minno  
 neel eddispâide üllewân / anna mulle / mes minnole  
 Zgho nint Henge polest waja om. Ent lige Ujja  
 est anna mulle sinnole Nuwuf ellâdâ / nint Zgho nint  
 Hengega sinno kitta. Nint fest et sinna minno ki-  
 gewäggewânne Loja ollet / sis ärrâ lastko minno ka  
 omma Süddâme Lotust üttele Lodu / Ujja / enge üt-  
 sindâ sinno / se ellâwâ Zummalâ pâle panna. Olle  
 sinna ka minno Abbi / Mees Egen Hâddân. Olle  
 minno Hole kandja Egen Pudussen / minno Kait-  
 ja Egen Fairwan / nint lassé minno / sinno Last / wi-  
 mâte sinno Rikluft perrândâdâ / läbbi ZEsusse Kris-  
 tusse / sinno Poja / meije Zssanda. Amen.

ütse Paltwus Risti-Ussu töije Tükki  
 pâle.

## Lunastamissest.

**J**esand **J**esus Kristus / minno ainus Lu  
**J**nastaja / minna tännä sinno / et sinna minna  
 hääs ollet **J**antnissest sanu / nink minno **P**at  
**t**ust / **S**urmast / **K**urratist nink **P**örgust ärrä  
**l**unastanu / nink seperräst omma **E**llo **R**ist  
**k**üllen ärräandnu. **M**inna palle sinno / et  
 minno seft jummalikkust **L**omust ossalikkust  
 nink ärrä laske mitte omma kallist **T**ent  
**t**ust ajata minnul olla / enge lasse minno **P**at  
**t**ust / **K**urrati nink **P**örgo / **S**awwa **W**äas  
**w**abba olla / nink sinno **R**ikkussen sinno al el  
**l**äädä / nink sinno orjata tötelikkun **O**igusser  
 nink **P**ühhäussen. **K**unna sinna ollet mahha  
**m**attetu / sis lasse minno **P**attu ka sinno **S**aw  
**w**a olla mahha mattetu / nink ärrätä minno  
**u**estörd minno **S**awwast ülles iggawetse **E**l  
**l**o süse. **K**unna sinna ollet kui **Ä**rräwäärjä  
**P**örgutte lämnu / sis ärrälaske **P**örgo / **S**awwa  
**W**ätke minno mitte ärräwäärjä. **E**t sinna  
**K**ooljist ollet üllestösnu / sis ärrälaske min  
 no mitte **S**urma jäädä / enge eesmäle waimo  
**l**ikkulst sinno; ülles tousta / nink wastisen **E**l  
**l**un **K**awwä; perräst ärrätä ka ülles minno  
**J**hho / nink selletä seddä ärrä **A**uwustussen.  
**E**t sinna ollet **T**aiwatte lämnu / sis lasse minno  
 ka taiwalikko **M**öctid piddädä / seddä otši  
 mes üllewän om / kun sinna / minno **O**nnisteg  
 gijä / ollet. **S**est et sinna ištut **J**umjala hääl  
**K**äel / kui meije iggawenne **R**unningas nink

**R**örge

Orge: Preeſter/ ſis anna ka minno ommale  
 ſale tedä/ et ſinna ollet Pül minno eest ven  
 nink ärräläſko keddäke minno ſinno Käeſt  
 räkijku. Sinna ſaat jälle tullemä ſundma  
 elläwid nink Kooljid; Oh! armas Jſſand  
 Jſus/ ärrätä minno ülles/ et minnawalmis  
 kui ſinna tullet ſundma/ ſinno Römuga  
 aſka wöoma/ nink ſinno puhta Süddämege  
 xama/ ſinno Surma/ Ulleſtöſſemiffe nink  
 Lairoa Minnemiffe perräſt; O Jſu. Amen.

üts Palmus Riſti-Uſſu kolmanda Tükki  
 päle ſäetu.

### Pühhendämiffeſt.

Jummal pühhä Waim/ ſinna Tötte nink Röm  
 mu Waim/ ke meid römufſtat eigen Willitſuſſen/  
 ſinna ollet meije iggawetſe Perränduſſe Riht nink Pit  
 ſat; ſinno kittä minna/ et ſinna läbbi Jumjala  
 Sönnä nink pühhä Saakramente ütte kriſtilikko Ker  
 kut ei loggo ütsindä/ enge ka minno ſefinatſe Nouwo  
 läbbi ollet kufſnu/ nink Riſti, Koggoduſſelle ſaatnu.  
 Oh! anna mulle/ et minna üts öige/ ellaw Luulit.  
 minne ſinno Jhho/ ſe töiſitſe Koggoduſſe kullen  
 woif olla nink jädä; nida kui minna ka uſſu Pühhi  
 de Oſſauſt/ et kigil Riſti, Kerko töiſitſil Luulitmiſſil  
 kigeſt Hääſt/ Warräſt nink Häteggemiffeſt oſſa om/  
 nink kigil/ olgo Waiſil ehk Riſkil/ neide mannu üts  
 Mannuminnik/ nink nida kigil üts Kristus/ Lunatſaja  
 nink Onniſteggijä/ Sönnä nink Saakramente om/  
 kumma läbbi nemmä önsäſ ſawa; Nida anna  
 mulle

mulle/ et minna henda sest Ossauffest/ kumb minna  
 Kristusse/ se Väga/ nink luke Kristusse õige Luulikem  
 tega om/ ikkes romusta/ se perra ausalikkult ellä/ ka on  
 ma Lahhembä/ kud omma Kaas/ Luulikkemisse Hä  
 Süddämest ommaß arwa/ nink tälle hääl meel  
 pi tulle. Sada minno sisse/ o pühhä Waim/ õige  
 Usku Kristusse sisse/ nink arwa minnole temmä Ärr  
 Orjamist minno Vattu Andis/ andmisses. Se min  
 no Jhho siin ommaß Koas/ kumman sinna ellät/ nink  
 Finnitä minno Ussun/ et sefinane minno Lihha wiir  
 sel Väimäl Nullast saap ülles tousma/ et Jhho nink  
 Heng tõine tõisega jälle ütte sarwa/ nink et minna om  
 man Lihhan sa Jummalat näggemä iggäwetsen  
 wustussen. Ärrätä se perra ülles minno sisse ütte  
 mo/ nink ärräjatko minno mitte mahha/ senni  
 sinna minno sinnä olet saatnu/ läbbi JEsusse Kri  
 tusse/ sinno Poja meije Jssanda. Amen.

### III. Pühhäst Issä Meije Palwest.

Nts Palwus Jummalata Nimmie Pühhä  
 dämisse perräst.

O pühhä nink õige Jummal/ kumma Luuwustusse  
 eest Serawimmi omme Palgid finni katwa/ nink  
 lautwa: Pühhä/ pühhä/ pühhä om Jummal/ se J  
 sand Zebavot; Oh! lasse minno/ läbbi sinno Nimmie  
 õige Pühhendämisse/ pühhä Englide Ammetit ka tal  
 litada. Anna et minna luke Innimistega sinno  
 Wälke tunne/ sinno Armo armatsse/ sinno Tõisidust  
 Süddämest ussu/ sinno Digust pelgä/ sinno Pühhäust  
 kum

mwarda/ sinno Tarkust kitta/ sinno Käsku kule/  
 ano Abbist nink Heldussfest hendä römusta. Anna/  
 minna minki Uju sissen omma Auwo nink Kittust  
 otsti/ enge like Uju sissen Süddamest sinno pühhä  
 Nimme Auwo nink Kittusse päle mötle/ nink seddä  
 samma otsti/ et sinno ütfindä Eigin Ujuun Kittetas nink  
 auwustetas. Anna/ et minna sinno Sönnä arm  
 sambas peä/ kui Kulda/ nink paljo selget Kulda/ nink  
 sinno sinno Ollemisse nink Tahtmisse perrä se sissest  
 igede tunne/ et minna ka seddäsamma sinno Sönnä  
 Süddamest ussu/ pühhälikkult nink oigede/ kui sinno  
 äsi se perrä ellä/ nink se läbbi Eige Essitusse nink  
 Umbussu eest hoijeta. Anna/ et minna hendä sin  
 must römusta/ sis ollet sinna mulle tootanu anda/ mes  
 minno Süddä himmustap. Anna/ et minna sinno  
 like Jhho nink Henge Häteggemiste eest tännä/ sinno  
 ratselikkult nink Süddamest pelgä/ auwusta nink ar  
 mats; Eigin Häddän kindmä Lotussoga sinno appi  
 heika/ sinno pühhä Nimme nink sinno Sönnä/ hääl  
 nink kurjal Pölwel/ römulikult ülles tunnista/ nink  
 Otsani töisitse Ussu nink pühhä Ello sisse kindmäst  
 pä/ nink sinno like Englide nink Ürräwallituidega siin  
 ojalikkult/ nink saäl iggawes kitta nink auwusta.  
 Amen.

Üts Palwus Kristusse Rikkusse Tulle  
 misse perräst.

Jesand Jesus Kristus/ sinna Auwo/ Armo nink  
 Auwustusse Kunningas/ minna tunnista ülles nink  
 kaiba sinno/ et minna/ parrako Jummal! Satana  
 Rikkussen/ Pimmedusse Seggodega/ lesinatse Alma  
 Päli.

Pälikut olle orjatu; ja/ et kurjal Wainlaisel omma  
 Riklus minno sissen om olmu/ nink et temmä minno  
 Vattu läbbi/ om Wangin piddanu ommale Wal  
 latusselle. Ent minna tännä sinno/ minno Jffan  
 JEsus/ et sinna minno ollet kōlbittus tennu Pūbbi  
 de Perrändusselle Walgussen. Oh! päästä minn  
 kōhhalt ärrä Vimmēdusse Woimussēst/ nink istot  
 minno omma Rikkusse sisse/ kun minnul om ärrä  
 kunastaminne/ läbbi sinno Berre/ Vattu Andlsand  
 minne. Roggo minno ikles ennāmbest ja ennāmbes  
 omma Rikkusse/ kinnitā nink sweta sēddāsamma  
 et paljo se pole kānetās. Kirjota meid omma Kätte  
 et meije iggāwest sinno Rikkusse Perres jāme. Oh  
 tulle sinna Armo Kuningas minno Svāme sisse  
 tulle tassaste/ nink waigista minno Svānd figest Wal  
 nust. Sinna ollet waisel kōmbel tulnu; te minno  
 waimoliikkult waise nink maddalā/ et minna omma  
 Vattu perräst leina/ sinno Digusse perrā-issone nink  
 jannone vllē/ et minna sinno sissen iggāwes rikkas fa  
 Tulle kui siige minno waise Vattatse mannu/ nink  
 te minno siige. Wallitse minno sensinatsen Armo  
 Rikkussen omma pūhhā Waimuga. Sāeülles min  
 no sisse omma Rikkust/ kumb om Digus/ Rahho nink  
 Rōōm pūhhān Waimun. Olle sinna la essi/ Jffan  
 JEsus/ omma Rikkusse kange Kaitija/ nink sōllu  
 Satanat kile temmä Seldsi; Meestega wāggewāte  
 meije Jalgu alla. Nink wimāte/ kui sinna saat tul  
 lema omman suren Wāen nink Nuwustussen/ sis lasse  
 meid/ kui sinno Essā Önnisteruid/ sēddā Rikkust per  
 rāndādā/ kumb meile Ilma Ilgmisest om wātmiste  
 tu.

Lasse meid sääl olla/ kun sinna ollet/ nink sinno  
 lavustust nättä/ o Jesu. Amen.

üts Palwus Jummalä Tahtmisse täüt.  
 misse perräst.

O Pühhä/ väge/ helde nink kil teedjä Jummal/ min  
 na tännä sinno Süddämeist/ et sinna meile omma  
 issälkko/ hääd nink armolikkö Tahtmist omman  
 Sonnan ollet arwaidanu. Oh! mārāne armolikk  
 Issä Süddä om sinnul meije wasta? kuitao ollet sin  
 na meid Kristussen ommissä Latsis ärräwollitsenu/ nink  
 omman Arman armastanu! kui häätmelel tahhaš  
 sinna kül/ et kil Jannimisse önsäš saisse/ nink Tötte  
 Sundmisselle tullesse! Sinna ei tahha jo mitte/ et üt  
 sile peäw ärrätkadduma/ enge et eggäüts henda Pat  
 rust känäš nink elläš. Oh! armas Issä/ kui wäega  
 halge om se minno Süddämen/ et minna nlsaggede  
 sinno issälikkö/ armolikkö/ hä nink helde Tahtmisse  
 wasta olle pannu. Anna mulle andis nifuggust min  
 no Wallatust/ nink ärrä arwako mulle seddä mitte/  
 ent wotta Fassomisses wasta sinno arma Poja Jes  
 suse Kristusse tärowelikkö Sonnarwötmist/ se sinno  
 pühhä Tahtmist tärowelikkö om täütmu. Anna  
 mulle/ et mul särāne Wötte om/ kui minno Issandal  
 Jesussel Kristussel olli/ nink et minnul temmä Meel  
 wois olla. Anna mulle ütse sönnarwötlikkö Soänd/  
 sinno Tahtmist teggemä/ et se kil ka minno Mele per  
 räst wois olla/ mes sinno Mele perräst om. Lasse  
 minno tutta/ seddä minno surembat Önnistust olle  
 wat/ et minna tahha/ mes sinna tahhat. Gest kui  
 minna seddä ei tahha/ mes sinna tahhat/ sis pürwä  
 minna

minna minno omma Rahjo nink ärrävikmist. S  
 perräst hoija minno/ minno Tachtmist tallitamas  
 nink ärrälasko minno ka Kurrati Tachtmist mit  
 täütä/ nink Kurja Wainlast se Riista-puud olle  
 enge pühhendä minno Tachtmist/ minno Henge/ mi  
 no Waimo nink minno Jhho läbbi nink läbbi/  
 minna sinno pühhä Waimo nink Armo Riista-  
 nink Annum olle/ nink ei olle mitte üts Wihha A  
 num nink Kurrati Riista-pu. Anna mulle nisuggu  
 Svänd/ et minna hendä römusta sinno Tachtmi  
 täüten/ nink hendä Pohhalt sulle anna/ hää ja Ku  
 jan/ Ellun nink Surma; et minna förgis ei lä hää  
 Pölvon/ nink Riistin Meelt ei heidä. Anna et si  
 no Tachtminne minno Rööm nink Melehä om  
 nink et minna kindmält ussu/ et fik peap mulle hää  
 nink Önnistusseß sigginemä/ mes mulle sinno Tachtmi  
 se perrä johhus. Anna mulle Kannatust/ sinno jum  
 malikko Tachtmist kigin Njun kannatada nink tetta  
 nida kui David üttel: Kui minna Armo lörowä  
 Jssanda een/ käl temmä minno sis taggasi toop. En  
 kui temmä ütley: Mul ei olle mitte hä Meel Za  
 wida päle; nätsel/ siin ma olle/ temmä tekko nida ku  
 temmä Mele perräst om. Nida üttel ka kannataja  
 Mees Hiob: Se Jssand om andnu/ se Jssand om  
 ärräwötny. Se Jssanda Nimmi olgo kittetu. Kui  
 meije Hääd olleme sanu Jssanda Käest; melles meije  
 Kurja ei tahha wasta wotta? Oh! armolinne Jum  
 mal/ lasse mimmo ka fik sinno Tachtmissel alla heitä.  
 Nink kui minna johhus pallemä seddä/ mes sinno  
 Tachtmissel wasta om/ sis peä hääß minno Mörkust/  
 kela minno Tachtmist sundimäst/ nink lasse se eest  
 minno

minno läbbi/ minno sissen nink minno kullen sinno  
 tahtmist sündidä; et Järg minno Tahtmissoga ni  
 a woisk olla/ kui pühhä Englide/ sinno Gõa Wäes  
 al Taiwan om/ kamma Rõmuga sinno Tahtmist  
 ggerwä nink tallitawa/ minno Lunastaja Jesusse  
 ristusse lige pühhembä Tahtmissa perräst. Amen.

üts Palwus ajalikkõ Önnistusse  
 perräst.

Rõgerräggerwänne/ helde Jummal nink Issä / kää  
 tahhat / et meije omma Valle Heen peäme omma  
 kida sõmä. Se om jo ajata / et meije warra ülles  
 lössene / nink perräst kawwa istume / kui sinna omma  
 Önnistamissoga meije man ei olle. Minna palle sin  
 no / armas Issä / kasse omma Önnistust minno man  
 olla. Kasse minno kii sinno Peljun nink töttelikun  
 Usjun tettä / mes minna te / nink önnista sinna minno  
 kää Sõõd. Kattesuggust Uija palle minna sinnust /  
 Issand / seddä ärräkeelko mulle mitte / enne kui minna  
 kole: Wäär Jummalala pallemist nink Wõissi las  
 kawwen minnust ärrä olla / Waisust nink Rikkust  
 ärrä andko mulle mitte. Ent lasse minno minno  
 parralist Kõwwa Ossa sada. Minna salgasse wah  
 best sinno ärrä / kui minna lijalt sõnuß saak / nink üt  
 les: Kes se Issand om? Eht kui minna ülle waiseß  
 lääk / lääk ma wahhest wargille / nink tees omma  
 Jummalala Nimme wasta Pattu. Hoija minno se  
 test / armas taimane Issä. Kaidsa ka meije Kõn  
 ningat nink kii Ullembid. Önnista kii meije Waad /  
 hoija kawwala Oppusse / Gõa / Jummalala Witsa  
 nink kalli Uija eest. Önnista ka minno / kii minno

Dammatsid / nink kil Kristi, Rahvast / Jhho ni  
 Henge polest. Hoija minno koggona Maija / ni  
 kil mes minnul om / sinno Engli Katsmissega / ni  
 Rahjo eest / läbbi Kristusse JEsusse / sinno Poja / me  
 Issanda. Amen.

### Üts Baltus Ma Bilja eest.

**S** Sinna rikkas / rohke nink helde Zummat / se o  
 jo Pattu Wigga / et sinna Maad ollet ärräwan  
 nu / et temmä Ohakid nink Oria, Witsu peap kani  
 ma. Nink fest et meije weel eggä päitwa omme Pa  
 tuga seddä Wanner kawatame / sis ei kanna üts wi  
 jalinne Ma middäke / neide Pattu perräst / kumm  
 se pääl elläwä. Oh! armas Issä / anna meile an  
 dis meije Pattu Kristusse perräst ; kela Wanne  
 meije päle tullemast. Anna meile Tairwast wilja  
 likko Alga / nink täüda meije Soänd Sögi nink Rö  
 muga. Sinna ollet tootanu / et senni kui Ma saisap  
 ei peä mitte mahha jämä Kälw nink Poim / Kälw  
 nink Vallaw / Surowi nink Talw / S nink Päiw.  
 Seperräst awwa ülles Tairwast / rohke Issä / nink kal  
 da melle Önnistamist rikkalikkult mahha. Alja örrä  
 kil Mardikuid / anna parral Aljal warrast nink illast  
 Wihma / nink hoija meije Poimo Käisse nink kurja  
 Ilma eest / kahjoliikko Hammusse / sure Pörowa nink  
 marro Tule eest. Lasse meije Maad haliendada /  
 häitse nink Bilja kanda / läbbi sinno Sömma Wäel  
 fest meije ei kōhta omma Wäega ütte ainust Hainas  
 fest mitte kawatada. Jagga sinna meije sekkä om  
 ma Önnistamist / nink ötse kui sinna Lanen Mannat  
 eggäüttele ollet kätte möötmu / et eggämees omma  
 Issa

Ossa saije; nida anna ka meile ommast rohkest Käest  
 gäüttele omma Ossa; et meil ligil Armoliikkult  
 meije Päätoitus woip olla. Ärrä lasto meid mitte sin-  
 no õnnistamist Iija Sõgi nink Jogi päle. Kurjaste  
 uruli; enge pühhendä meile seddäsamma; et meije sed-  
 dä sinno Vehun peäme/ wastawottame/ nink sinno se-  
 est Latseliikkult tännäme. Sis lasse nüüd meije Bil-  
 da häste sigginedä/ nink arri sinna essi meije Maad/ jo-  
 da temmä Bürokuud/ hämmetä temmä Künnetut/ te-  
 ddä puttes nink vehmes Bihmaga/ nink õnnista-  
 temmä Kaswatamist. Ehhitä seddä Ujastaiqa om-  
 ma Häga/ nink lasse omme Jälgi Kaswast Jilku/ et  
 Maja Lanen ka lihawa omma/ et nemmä jiltwa/ et  
 Kengo umbrekaot rõmulikko/ Sõdä täüs Tõprid om-  
 ma/ nink Nurme pakususte saiswa Biljast/ et rõõmsa  
 uidas nink laultas/ nink meije sinno lige sinno Tõ-  
 nink Häteggemisse eest woime Kittä/ ajalikkult nink  
 iggämes/ läbbi Jesusse Kristusse/ sinno Poja/ meije  
 Jhanda. Amen.

### Üts Baltwus Paktu Andisandmisse perräst.

O Pühhä nink õige Jummal/ üts Jummal/ kel  
 Jummalawallato Elio. Mele perräst ei olle/ kum-  
 ma Heng Jummalawallatuid wihtap nink Kurja-  
 seggijide päle Bihha kannap/ kummal Hiem om  
 Berre Püüdijist nink Kawwalajist/ ke sinna Wõls-  
 ad hukka sadat/ ke kurri om/ ei püssi mitte sinno  
 man; ke sinna ollet tootanu rassedaste nuhheida neid/  
 kumma sinno Kässu ülle astwa. Sinna ollet jo min-  
 no tennu omma Karja Lambas/ nink ollet minno om-  
 ma

ma Rahwa Perrändusse sisse kutsnu / omma P  
 talli Werrega ärrä lunastanu. Sinna ollet min  
 lastnu omma Sönnä kuulda / nink ollet mulle om  
 Tahmist tedä andnu / seperräst peäs minna sin  
 Digusse perräst / fige Uija ülle armastama / fig  
 Süddämest / Hengest nink Melest / nink omme Lu  
 missi andma Ohwris / kumb elläw / pühhä nink sin  
 Mele perräst om. Sinno peä minna omma Ello  
 orjama Pühhiussen nink Digussen / nink ei peä mitte  
 sinatse Ilma saarnatseh sama / enge hendä ärrä muu  
 ma läbbi omma Mele Wastseusse. Ent minna  
 le / parrako Jummal! wallato olnu / ei olle sinno mi  
 peljäu nink armastanu. Minna olle sinno Tahm  
 teednu / ent minna ei olle hendä mitte walmistanu /  
 ka tennu / mes sinna ollet lastnu. Minna olle lä  
 omma Iihha ärrärükmissä / se Ilma Pabhandu  
 nink Kurrati Kihhotanisse mitmal kumbel sinno S  
 Dusse wasia Pattu tennu / kumma läbbi minna sin  
 omma Loja nink Ello Ullepiddäjä Wihha ni  
 Muhtlust henne päle olle koormanu; seperräst ei  
 sinna kochtult mulle Armo andnu / neid Lokki olle min  
 käl ärrä tenu / nink Südä tennu / mulle tassoda / ni  
 kui minno Tö om. Sis tunne nink tunnista min  
 nüüd Süddämest ülles / sinna ollet öige / meije peät  
 habbenemä / ja minna peä habbenemä omman S  
 men / fest et sinna Sallausse sisse kaet / Süddäm  
 Rahhu ärräjuurdlet. Oh! Issand / ärrä mingo mi  
 te Kohnto sisse omma Sullasega / fest sinno Wihha  
 futta ütsike kanda / kumba sinna Pattatsille ähwa  
 dat. Kui sinna tahhat Pattu arwata / Issand /  
 sis saisma jääp? Ent sinna Armo Issä / nink k

omu Jummal/ kumma man paljo Hallestamist  
 ke wäega armolik nink kannatalik ollet/ kumma  
 edust Saiwas nink Ma täus om/ mötle omma  
 emo päle/ kumb Ilmast sani om olau/ nink listuta  
 minno Essitust/ läbbi omma ülle üldlikko Heidusse  
 sure Armo. Nink fest et minnul middäke ei ole  
 kumma päle minna woif lota/ et minna sinno Koh-  
 Jarje een saisma iäas/ nink Häu sisse es. saas/ kui  
 mege sinno armas Voig JESUS Kristus / nink tem-  
 ä kallis Ärräteeminne / kummaga temmä minno  
 Vattust om ärrälunastanu/ sis to minna seddäsamma  
 ette/ fest et sinnul temmast Melehä om/ nink säe  
 äddä kui Wabbe Meest minno nink sinno waijele/  
 nink sinno kange Kohto ette. Rae temmä päle/ ar-  
 mas Jffä/ kuitao temmä minno Vattu perräst om  
 ärrärajetu. Rae temmä ilmasutä läbbi kaiwatu Kä-  
 / kuitao temmä minno eest om Töod tennu. Rae  
 temmä läbbi pistetu Jalgu päle/ kumma minno per-  
 äst säväst rassedat Käüki omma Käünu. Rae tem-  
 ä ärrä rajetu Külle päle/ kummast/ kui suttitajäst  
 ättäst/ Berri nink Bessi / minno Vattu Pohhas-  
 amissef/ om jooskuu. Rae/ kui hallofaste temmä Jh-  
 o minno perräst om lödu. Mötle temmä waiwa-  
 äkko Näo päle/ kumman temmä hendä minno eest  
 ästti kullen/ kui äige Körge Preefter om ohwritsenu;  
 älle mulle armolik/ nink lassē minno temmä Kiltēg-  
 emissest nink Wasmissest iggäwef ossalikkuš sada.  
 Ent te minno wastsef/ läbbi omma Waimo Wäe/  
 äst minna wastsef Jnnimissef sa/ et minnul Melehä  
 om sinno Kässust/ et minna kangef sa / läbbi sinno  
 Waimo/ sissenpiditse Jnnimisse polest/ Uffun / Ar-  
 mun

mun nint Lotussen/ Maddalussen/ Tassaussen  
 Kannatussen/ et Kristus läbbi Ussu nint Aemo  
 minno sissen elläda/ läbbi Lotusse minno kinnitāda  
 minna Häu sisse ei sa/ enge iggawetse Ello sisse ul  
 petā. Amen.

### Üts Baltwus Kurrati Khusatusse wasta.

**H**Allestaja nint armolinne Jummal/ Kä sinna  
 omman Sonnan ni ussutarwikkult mannitset  
 rati Petrusse nint Karwalusse eest/ nint kisset  
 Paine olla nint walwa/ fest et Kurrat meije  
 Pönnip/ nint otsip ledäda temmä ärrä neläp. Minna  
 Paiba sulle nint tunnista ülles/ et minna sageda  
 läbbi omma Julgusse nint Wirwitämisse Kurrati  
 olle Süda tennu minno khusata/ nint olle tälle  
 minno Esänd wairwata nint kurbastada/ Ust ul  
 awwanu. Minna palle sinno Süddämeist/ anna  
 ie andis seddä Julgust/ nint anna mulle Kristi  
 Sarkust/ et Kurrat minno ärrä ei pettä/ ei ka  
 sada oige Te päält Kristussen; et temmä minno  
 bi Ahnusse/ Korlusse nint Lihha Himmo/ kui  
 Kapluga/ Pattu/ Hukkatusse nint Rattes Mötte  
 ei touka. Oh! kinnitā sinna minno omma  
 muga/ et minno Ust ei löppe. Sinna ollet  
 Siurwo Pääd ärrä rohbonu/ sinna ollet jo  
 se Ilma Pälikut ärräwäärnü/ temmäle ei sa  
 te minnust nint ligist sinno Luulimissist. Sinna  
 let Kangeda Wangituid wallale tennu/ nint  
 gewā Riisniss ärräwötnu. Sinna ollet meid  
 pästnu Pimmedusse Woimussfest/ nint omma



Pättuga ärrä tenu / seperräst tabha minna sin  
 Wihha kanda / sest minna olle sinno wasta Pat  
 tennu. Minna tunne nink tija ka / et sinna seddä  
 Willitsust minno päle ollet lähhätänu / nink et se si  
 no Käest tulley. Oh! Issand / ärrälasko omma K  
 mitte ülli rassedaste minno pääl olla / et minna hu  
 ka ei lä. Minna tabha seddä Kariikat hääl me  
 jumwa / kumba sinna / armas Issä / mulle ollet / tä  
 nu; ärrälasko seddä mulle mitte olla sinno Wi  
 ha enge sinno Armo Kariikat. Mötte / armas Iss  
 minno Mörkusse päle / nink ärrä nuhtlego min  
 mitte omman Wihhan / nink ärrä Karistago min  
 mitte omman Hirmon. Olle mulle armolik / se  
 minna olle nörf. Ärrä ajago mitte omma Wo  
 must minno wasta / ke minna üts kuiu Kōrf olle  
 minna ei kōhta sinno Woimust nink Wihha mit  
 kannatada; minna pelgä sinno suurt Murustust / nink  
 painota omma Süddäme Pölwe sinno een / nink  
 palle Armo. Ärrälasko minno / mitte sefinatse  
 Häddän hukka sada. Oh! Issä / kui se sis sinno  
 Sachtminne om / et minna seddä Kisti peä kändma  
 sis täüda omma pühhä Sachtmist minno kullen / ei  
 mitte minno Kahjuß / enge minno Kaswouß nink On  
 nistusseß. Sinnul ei olle jo mitte Melehä meij  
 Hukkaminnemisseß / nink sinna ei olle ka omma  
 armsat Poiga mitte lähhätänu Junniissi ärrärikma  
 enge ülles piddämä. Oh! armas Issä / peä minna  
 ülles sefinatse Kisti al; sinna ollet minnole Raiga  
 tennu / suttitā minno jälle; sinna ollet minno tapnu  
 te minno jälle elläwäß. Lasse mulle sinno Armo Wä

jälle tousta pimmedän/ et minna omma Nõmu  
 no Armust näe. Ärrälasko minno Uslu/ kui suits  
 at Sahi/ mitte ärrälistuda. Ärrä murdõ seddä  
 ärrärohhotu Willi/roga mitte kohhalt katfite. Anna  
 et minna sinno ni Nistin armatse/ kui haäl Põlwel/  
 ant et minna sinno päle omma Lotust panne/ et  
 alle kesset minno Nisti sinno Issä Sõa minno wasta  
 alle jääp. Kinnitä minno Lotust/ et se katfite ei  
 mötle/ minno Kannatust/ et se ei heljo ninl ei heidi.  
 se mulle seddä mõrrõ Karritat õnsalikkuš ninl mag  
 soš/ et minna seddäsamma sinno Käest wasta  
 potta/ ninl sinno Nimme appiheika. Oh! armas  
 Issä/ sinna ollet jo üttelnu: Kas woip kül ütš Emma  
 omma Last ärrä unnetada/ et temmä es peäš Armo  
 temmä omma Jhho Poja päle; ninl ehk temmä kül  
 seddäsamma ärrä unnetas/ siiki ei tabha minna sinno  
 mitte ärrä unnetada/ Kätte sisse olle minna sinno täh  
 bendänu. Mõtlet/ Issand/ sesinatse omma Sõma  
 päle/ ninl ärrä unnetago minno mitte ärrä. Oh!  
 kinnitä minno Lotust/ armas Issä/ sest sinna ollet üt  
 telnu/ et kil kumma sinno päle lootwa/ ei peä mitte  
 häü sisse jäämä. Issand/ minna loda sinno päle/ är  
 na lastõ minno eäle Happe jäädä. Pästä minno är  
 rä läbbi omma Digusse. Käna omme Kõrwu min  
 no pole/ arwita minno äkkitjelt. Olle mul ütš kin  
 na Paas ninl Liin/ et saminnõ arwitaš/ sest sinna el  
 et minno Paas ninl minno Liin. Kisso omma Nim  
 me perräst minno wäljä sest Wõrgust/ kumba nem  
 mä mulle omma pannu/ sest sinna ollet minno Kan  
 nas. Minna pürowä sinno/ Issand/ seperräst arwi  
 ta minno. Minna tunnista ulles sinno Nimme/ se  
 perräst

perräst kaidsa minno. Minna heika sinno appi/ sin  
 tahhaß minno kuulda. Olle sinna minno man mi  
 no Häddän; kisso minno wäljä/ nink te minno A  
 wuf. Täüda minno piklä Säga/ nink näüda mu  
 omma iggawest Onnistust. Amen.

Uts Balwus önsa Otsa perräst.

Q Rmas Issä Tairwan/ armas Lunastaja J  
 sus Kristus/ nink Jummal pühhä Wain  
 sinna töttelik/ ainus nink kige üllemb Rõmu  
 taja. Oh! kui kurjaste olle minna om  
 lühhikest Ello Otsa saatnu! Minno El  
 Päiwi om weidi/ nink minno Pattu om pa  
 jo. Wähhämbät Aiga olle minna sulle ellä  
 nu/ minno parrembat Aiga olle minna Tü  
 hiussen kullutanu. Oh! kui paljo Hääd ol  
 minna mahha jätnu? kui paljo Kurja ol  
 minna se wasta ütte koggonu. Oh! anna ar  
 dis/ armas Issä/ kit Armust. Oh! kate  
 seddä kinni/ armas Lunastaja/ omma Wag  
 gausse nink Öigusse Särgiga. Oh! süctie  
 minno Zenge omma Rõmuga/ o sinna önsä  
 lik Rõmustaja. Armas Jummal nink Issä  
 kui nüüd minno Aig täüs om/ kumba sinn  
 mulle ollet säädnu / sis anna mulle önnis  
 rahholikko nink rõmulikko Ärräminnemis  
 sestinatsest Ellust. Aja minnust wäljä se J  
 ma Armo/ nink Sinno kawwembas elläda  
 Anna mulle walmist nink rõmulikko Soän  
 ärrä lahema. Kaidsa ärrä kit Pelgo nim  
 Sirno. Ehhitä minno Zenge töisiese kind  
 ma

Iffuga JEsusse Kristusse Arräteemisse  
 e. Lasse minno temmä Raigi sissen hen-  
 tä / kumbe temmä hennelle minno Önnis-  
 se perräst om lasten lüwöä. Ratta min-  
 o JEsusse Kristusse Öigusse Särgiga. Se-  
 macse Ehtega weä minno se Wona Saja /  
 e minna JEsusse Kristusse / minno Henge  
 ödigimihhe man olle / nint iggäwess temmä  
 manna jä / läbbi JEsusse Kristusse stano po-  
 ab Kömme meije Jssanda. Amen.

#### IV. Pühhäst Kristmissest.

Tännäminne pühhä Kristmissesse eest /  
 nint üts Paltous wastse Ello  
 perräst.

Ögäwenne / kolmainus Jummal / Jssä / Polg  
 nint pühhä Waim. Minna tännä sinno Süd-  
 anest / et sinna minno pühhän Kristmissen minno  
 Wattust ollet puhtas möstnu / pohhastanu / pühhendä-  
 ja nint ommaš Latseš wasta wotnu. Sinna ollet  
 minnoga Leppingut tennu / et sinna tahhat minno Es-  
 hokelandja nint Üllespidäjä; minno Lunastajaj  
 Önnisteggijä / nint Eestpajataja; minno Kömuf-  
 aja nint Pühhändäjä olla. Minna olle Kristust  
 wenne wäle tömbnu / sis om nüüd temmä Surm min-  
 no Ello / temmä Öigus minno Auwo Särk / temmä  
 Boimus minno Joud nint Wäggi; et mulle nüüd /  
 minna ma Kristusse sissen olle / Wat / Surm / Kurvat /  
 Pörgo, Häud nint Jim ei woi Kabjo tettä. Ent jedä  
 U da

dá kaiba minna kigest Süddámest/ et kui minna  
 piddi tagganema Kurratit nink kii temmä Zekko  
 kui minna piddi latselikun Lotussen sinno / min  
 Zummat Lunastaja nink Pühhendäjä/ uskma n  
 latselikun Sönnarvotmissen orjama / sis olle min  
 omma Kristu Leppingo ülle saggedaste lännu / n  
 sinno wasta Pattu tennu. Oh! anna mulle an  
 seddä Pattu Jesusse Kristusse perräst/ nink anna s  
 na mulle omma pühhä Waino/ et minna eddispe  
 de/ öise kui minna Kristust henne päle olle tömbu  
 nida ka temmä sissen käu. Anna et minna hen  
 ommast Kristu Leppingust kigen Kannatamissen /  
 Surman römusta. Lasse minno minno Otsani  
 perrä ellädä. Ärrälasko minno mitte armastat  
 Kurrati Zekko/ Pattu/ kummast sinna minno pü  
 hän Kristmissen ollet puhtas möitnu. Gest et mi  
 na/ o Issand Jesus/ läbbi Kristmissä sinnoga o  
 ärräkolu nink mahha mattetu/ sis anna sinna mul  
 omma Armo/ wanna Adamit/ minno patlikko Ku  
 just/ läbbi eggäpäiwätsä Rahhetsemisse nink Pattu  
 käänmisse/ henne sissen ärrä uppotada/ et minna was  
 sen Ellun sinno woiß orjata/ sin ajallikkult/ nink n  
 da kui sinno Leppingo Piddäjä sinno man olla nink  
 sinno mannu jäädä iggäweß/ läbbi Jesusse Kristusse  
 sinno Poja/ meije Issanda. Amen.

V. Pattu ülestunnistamissest nink  
 pühhäst Lawwale Minneimis  
 fest.

Paltus Battu Sundmisse nink õige  
Battust. käänmisse perräst.

Kmolinne/ hallestaja Zummal/ sinna ollet kanna-  
talik nink surest Heldussfest nink Ussust/ sinna kut-  
meid eggä Väivä/ läbbi omma Sõnna Armo  
Paltusse/ kristlikko Umbrekäänmisse pole/ nink lasset  
zummal Nimmel kigille Innimistille kulumada Pat-  
käänmist nink Battu Andijandmist. Põle se  
õllet sinna meijega kannatalik/ läbbi omma Pit-  
mele nink ilmväljapajatamatta Armo/ et sinna  
kristfelt Battatside põle ei tulles/ neide kurja Tõ nink  
Battu perräst/ omma õige Wibha nink Sundusse  
neidsammu nuhtlema/ enge sinna annat Uiga par-  
adada/ et kelleke Süda ei olle sinno ülle kaitwata/  
nink minkisuggust sinno põle tõsta. Sest sinno Tahl-  
mele ei olle mitte/ et ütjite peap hukka sama/ enge  
hendä kii Battust käänwä nink iggawest Ello sa-  
ma. O armas Zummal/ sinna tijät meije Libha  
kurjust nink meije Süddäme Kallestust/ et meije läb-  
Perris. Battu nidade olleme ärrärikkotu/ nink ni  
iggawette Battu sisse saddanu/ et meije hennest effi  
lõhta ülestousta/ ehk hendä umbrekäändä. Geo-  
perräst palle minna sinno/ läbbi omma Issanda Jõ-  
sisse Kristusse Raije/ käänä sinna minno henne pole/  
s käänetä minna umbre/ sest sinna ollet minno Zum-  
mal/ nink kui minna umbrekäänetä/ sis käänä minna  
hendä Battust. Sütettä sinna minno/ Issand/ sis  
a minna terweß/ awrowita sinna minno/ sis olle min-  
na awrowitetu. Nätse/ minna olle kui ärrä effimu  
nink ärräkaddonu Lammaß/ oßi sinna omma Sul-  
last

last (Mäütsikut) et minna sinno Käsku ärrä ei un-  
 ta. Leika sinna ümbre minno Süddame Een-  
 ka. Pohhast minno / et minna puhtas sa / m-  
 minno / et minna walgeß sa kui Lummi. To m-  
 no sisse Jummal ütte pohhast Soänd / nink ca-  
 mulle ütte wastset kindmät Walmo. Ärrähe  
 minno mitte sinno Palgest ärrä / nink omma pu-  
 Waimo ärrä wötko minnust mitte ärrä. O ar-  
 Jummal / kae minno päle sel kombel / kui sinna  
 kaenu. Maria Maddalena / se Vattust-käänjä I-  
 ratsse päle / kui temmä sinno Jalgu een maan  
 nink omme Vattu perräst ik. Anna mulle öiget K-  
 hetsemist nink haiget Meelt ülle minno Vattu / ka  
 telikko Usku / kindmä Lotussega sinno Armo p-  
 nink päle se / öiget Vattust-käänmisse Sukku. E-  
 minno omma Koddo-Ohmisse Aliga tutta / nink  
 rälasto minno sinno Heldusse Rikkust mitte ärrä-  
 ge / et minna seddä wastawotlikko Aliga nink On-  
 Väiwä ei lassse mödä minnä / nink ei wiwi / her-  
 sinno / omma Jummal nink Issanda / pole kääni-  
 somma Parrandust Väiwäst Väiwä / ei ka wiw-  
 Tunni päle / ei wiwitä / enge et minna täämbä  
 ammal Väiwäl umbrekändä / nink hendä parrand-  
 Amen.

Üts awwalik Vattu üllestunnista-  
 minne.

Swawenne / öige Jummal / hallelik Issä / min-  
 Swaine pattane Zaniminne tunnista lilles / et min-  
 ei olle ütfindä Pattun sadu nink sündinu / enge min-  
 olleka käl omma Ello Aliga / watsset sani seani Tu-  
 ni /

mitma rasseda Pattuga eddisi saatnu; Gesti  
 na ei olle sinno / omma Issandat nink Jumma-  
 ligest Süddamest / Hengest nink Jorwust mitte  
 mastanu nink peljānu / ei olle sinno päle ka lige Als  
 ille mitte lootnu / sinno Nimme ei olle minna Süd-  
 amest mitte appibeiganu ei ka litnu; enge minna ol-  
 liddāsamma kurjaste pruuknu / Needmisse / Wand-  
 esse / Wölsmisse nink Petmissega. Sinno puhhā  
 Sonna Zuttust olle minna sagaede ärrāpölgnu / nink  
 olle hendā üsike fest parrandanu. Minna ei olle  
 omma Lāhbembāt mitte armastanu kui hendā es-  
 enge olle teddā wihkanu / ärrāpölgnu / tälle Kurja  
 nink Kabjo tennu. Minna olle selget Kurja him-  
 astanu / nink omma puhhā Ristmisse Leppingo ille  
 tennu. Nink kuitas minna muido sinno wasta olle  
 attu tennu / olgo Tō / Sonna ehk Wöttega / salas-  
 t ehk awwalikkult / nink kē minno ärrāpedetu Es-  
 tust / mist sinna / kui Süddāme Zundja / minno tē-  
 lē süüdlikko ollewat / parrembaste kui minna essi woi-  
 wā / seddā tunnista minna ülles söāmelikko Kabhet-  
 amisse nink haige Melega. Minna olle jo üts kōlb-  
 matta Sullane / nink olle Pattu tennu Saira nink  
 minno wasta. Minna ei olle mitte ni aurous / et min-  
 na sinno Latseß peā kutsutama / nink et minna omme  
 Silmi sinno een peā ülestōstma; fest minna olle sin-  
 no omme mitmasuggutse nink rasseda Pattuga wāe-  
 ga ärrāwihhastanu / omma waist Henge nink Eōānd  
 rassedaste koormanu. Nesamma Pattu litswa  
 minno / nink omma mulle kui rasse Koverma rassedaß  
 samu. Minna tulles oramette sel Armo Njal / nink  
 ka sinno kängest Digussest nink Kōbtust mödā / nink

otfi Appti nink Armo sinno pohjatamma Armo n  
 Hallestusse mant. O Jssand Zummal/ olle arma  
 mulle waiselle Pattatselle. Anna mulle andis mi  
 Pattu/ wotta waasta Masmisses sinno arma  
 Jesusse Kristusse Ilmsutâ Surma. Anna m  
 minno Ello parrandada. Amen.

### Enne kui Pattale mintäs.

Jogâwenne Zummal/ taiwane Jssâ/ fest et m  
 Na niid omma Pattu Sundmisse päle/ mi  
 nõrga Ussu Rinnitusses tabha Pattale minnä/ n  
 sää, essiäcrätikko Wallale. Kulutamist nink Pa  
 An dishandmist sada; sis palle minna sinno Eud  
 mest/ anna sinna mulle omma pühhä Waimo/  
 minna sesinatse sure Armo. To päle õige Ussu n  
 kristlikko Moistussoga wois laija nink möttelda/ n  
 fest katsite ei mötle/ enge kindmält nink tööste u  
 mes sinno Sõnna Sullane sen Wallale. Kulutam  
 sen sinno Kässu perrâ minnoga pajatap/ et se kil ni  
 ni nink toisi om/ nink et sinna essi/ omma Sulle  
 Hålel/ minno sääl minno Pattust wallale teet ni  
 pästât. Anna ka/ et minna hendâ festinatsest W  
 lalapästmissesst ikles nink eggâl Ajal rõ musta/ sin  
 Armo nink iggâwetse Ello kindmäs Rinnitusses/ la  
 bi sinno arma Poja/ meije Jssanda nink Jnniste  
 gija/ Kristusse Jesusse. Amen.

Pattu illestunnistaminne Kerl. Es-  
 sanda een.

Manna waine pattane Jnniminne kai ba nink tur  
 nista ülles/ Zummalâ nink sinno/ temmä Sullâ

et minna ei olle mitte ütfindä Vattun sadu nink  
 Dinu; enge olle ka lige omma Ello Eäl / ammal  
 naste Sunni; saggedaſte kurja Motte / patlikko  
 önnu nink Eöga; ni omma arma Zummala; kui  
 minno Eähhembä waſta; Vattu tennu / nink olle ſe  
 läbi ajalikko nink iggäweſt Nuhtluſt henne päle  
 wermanu. Ent ſeſt et minna kük neidsinatſid omme  
 Vattu töiſitſen Kahhitſemiſſen olle Kahhetſenu; nida  
 ni nemmä mulle ka Süddämeſt Haiget tewä; nink  
 ni omma armsat Zummalat pallelnu / et temmä  
 olle tahhaſ armolik olla; temmä arma Poja JES  
 ſe Kriſtuffe; minno Lunastaja; kalli Saatmiſſe  
 ni Berre; ürräwalamiffe perräſt; ſis om temmä  
 minno omman Eönnan ſinno; temmä Eullafe;  
 Vattu jubbatanu / et minna ſinnuſt; temmä Aſſemel;  
 minna Vattu Andifandmiſt peä ſama. Se päle  
 olle minna nüüd; ſinna tahhaſ minno / Zummala  
 Aſſemel; ligefſt minno Vattuffi wallale päſtä nink wab  
 haſ pajatada; nink mulle; minno Uſſu Kinnituffeſ;  
 minna JESuffe Kriſtuffe Jhho nink Berre kallif  
 Saatramenti jaggada. Minna tahha hendä eddiſ  
 päde; läbbi Zummala pühhä Waino Mansaiſ  
 miſſe; Vattu eefſt hoida; omma Ello tahha minna  
 warrandada nink waambaſ ſada.

**Tännäminne perräſt Vattu Andifand-  
 miſſe Samiſt.**

**S** Kigewäggewänne / armslinne nink hallelik Zumm  
 mal nink Jſſä; minna ütle ſulle omma Süddä  
 me Po hjaſt Kirtuſt; Auwo nink Zennu; ſefinatſe ſu  
 k Armo nink Häteggemiſſe eefſt; kumaba ſinna mulle  
 B 4 par

parhella ni issälikkult ollet näütneu/ et sinna min  
 waist Pattast jälle armolikkult ollet wasta wötn  
 ninl mulle/ läbbi se pühhä Wallale-kulutamisse/  
 minno Pattu andihandnu/ ninl iggäwewest Elo wo  
 sest jälle tootanu/ sinno arma Poja Jesusse Kristu  
 perräst. Minna palle sinno Süddämeest/ sinna te  
 haf minno nisuggutsen Armun illes issälikkult üll  
 piddäda/ ninl omma pühhä Wainu mulle anda  
 minna seddä sadu armolikko Andihandmist k  
 mäle ussu/ ninl hendä sest niud ninl eggäl Njal ki  
 Kiusatussen ninl Willitsussen römusta/ ninl seperw  
 kil Hääd sinnuft loda. Anna mulle ka omma p  
 hä Waino Armo/ et minna eddispäide Pattu ik  
 ennämbeste wihta/ hendä se eest ussinaste hoija/ ni  
 minno Lihhale ennämb Melewallust ei jättä/ Pa  
 tettä/ enge et minna/ läbbi kange Palwusse/ selles  
 male omman Kutsmissen wasta panne/ ninl kil mi  
 no Elo sinno Tahtmisse perrä säe ninl peä. Ni  
 mes minna weel se Mja sissen ei löhta/ nida kui mi  
 na sulle illes weel omma Nörkust Süddäme Pul  
 kamissoga ülestunnista/ sis saisa sinna läbbi omma  
 kange Sönnä ninl pühhä Waino minno man/ ninl  
 awreita minno seddä ärrä wäardä; kil/ sinno arm  
 Poja/ minno Jhanda/ Jesusse Kristusse perräst  
 Amen.

Üts Palwus enne Lawwale minne-  
 mist.

Jesand Jesus Kristus/ iggäwenne Zummak  
 Poig/ ke sinna kui toisine Inniminne meije eef  
 Surma ollet kannatanu/ meid Pattust ninl iggäwew  
 sese

Hukkaminneiffest ärrälunastanu. Nink et meije  
 fuggust sinno Armo eäle ärrä es unnetas / sis ollet  
 anna omman wiimsen Öddango, SoömÄjan meile  
 ägöwest Mälletust säädnu / nink wastset Leppingut  
 meijega tennu / kumman Ustlikkuide Pattu iggäwel  
 annamb ei peä mäletetämä; kun sinna meile ollet  
 säädnu nink andnu sinno töisist Jhho Leitwän suwa  
 wä / nink sinno pühhä Werd Winan jurwä / nink ol  
 et se man tootanu meije Pattu meile andifanda:  
 Meije waise pattatse Innimisse tulleme sinno / Eige  
 Armo nink Hallestusse Lätte mannu / nink palleme  
 sinno / sinna tabhas meist kil meije Pattu nink Wila  
 ärrämöske / meije Henge vohhastada nink kostu  
 loda / et meije töisitse Kahhetsemisse hink haige Me  
 lena / öigen kindmån Ussun / Aluwustamiffega / ausa  
 kullust nink köblikkult / sinno pühhä Jhho nink Werd  
 meije Innistusseß wasta wottame. Anna / et  
 läbbi sefnatse wastse Leppingo Sallausse meije Ust  
 kasvatetas / meije Lotus kinnitetäs / meije Armo läu  
 detäs / meije nörk Süddä römuffetas / Riufatus ärr  
 räwäärtäs / nink meije omman Soämen sinno jum  
 molikkust Helduffest nink meije Henge iggäwetsest  
 Lunastuffest ikkes kindmäs nink julges same / et meije  
 adade woime tutta seddä ülle üldikkö Armo / kumb  
 sefnatsen Saakramendin om ärräpedetu. O Helde  
 Jssand / anna meile meije Moistusse walguffetu Sil  
 mi / et meije woime tutta / kumb meije Perrändusse  
 Lotus olnes / nink märäne sinno kalli Öddango  
 SoömÄja Rikkus om / kumman sinna meile omma  
 Jhho nink Werrega wäljä jaggaat Pattu Andifanda  
 mist / tottelikkö Öigust / nink Eigesuggust taimalikkö  
 Säädä

Hääd/ et meije saggedaste seddâ pühhä Öddango  
 EöömÄija süddämeličko Himmuga tulluittu  
 wašta wöttame/ sinno Maggusust maidsame/ sinno  
 mo tunneme/ nink meid se läbbi jälle sinno pole lä  
 detäs. Wotta sinna meist ärrä fik/ mes sinno  
 leperräst ei olle/ nink mes meid sinnust ärrälänä  
 Anna meile seddâ/ mes meid sinno pole sadap  
 juhhatap/ et meije sesinatse önsalikko Lawwa  
 gust ossalikkuf same/ nink et meije issutsid nink  
 nutfid Henge siin södetäs nink jodetas/ nink sääl  
 gämetsen Ellun ka Lawwa Leibä iggäweß  
 sinnoga f  
 wä. Amen.

Üts Balwus/ sis itteldä/ kui ötse Altri  
 ette jo astetas.

**M**inna ussu / Issand / nink tunnista ülles/ et sin  
 ollet Kristus/ ellänä Jummalä Peig. Min  
 ussu nink tunnista ülles/ oh Issand! et ötse se/ mes  
 na sa sama/ om sinno töttelk Jhho nink sinno kall  
 Werrt. O Issand/ heidä Armo minno päle/ n  
 anna mulle minno Pattu andis. Minno Jum  
 nink minno Issand/ minno Lunastaja nink Önniste  
 gijä/ ärrä lasto minno mitte seddâ suurt Pühhä  
 dust Sundusseß/ enge Pohhastamisseß nink Pühher  
 dämisseß/ minno Henge Önnistusseß nink Suttitäm  
 seß/ ka sinno iggäwesse Hä Samisseß/ wašta wött  
 ke sinna ollet kuttetu/ omma figewäggetwä Issä  
 pühhä Waimoga / nüüd nink iggäweß. Amen.

Üts Tännämitine perräst pühhä Öddango  
 EöömÄija samist.

O figewäggetwänne/ iggäwenne Jummal/ minn

le sinno jummalikkulle/ rohkele Helduffelle Süddä  
 est Kittust nink Zenno/ et sinna minno niid jälle  
 omma aino Doja/ Jesusse Kristusse/ minno Issanda  
 jaiikko Lihha nink Berrega ollet sootnu nink joot.  
 Nink minna palle sinno allandikkult/ sinna tab  
 hab labbi omma pühhä Baimo minno sissen sata /  
 et otse nida kui minna parhella seddä pühhä Saakra  
 menti Suga olle wasta wotnu/ et minna ka nida sin  
 no jummalikko Armo/ Pattu Andisandmist/ Ubben  
 amist Kristussessa/ nink iggäwest Ello/ mes sinna mul  
 le kil sensinatzen pühhän Saakramendin ni armolik  
 kult ollet ängänu nink jagganu/ kindmä Uffuga woif  
 änni tabbada nink iggäwest piddäda/ labbi sinno ar  
 ma Doja/ Jesusse Kristusse/ meije Issanda. Amen.

### Weel üts töine Tännäminne.

Jesand Jesus Kristus/ minna üttele sulle Süddä  
 mest Kittust nink Zenno/ et sinna minno waist pat  
 likko Znimmist taas kigest Essitusselt ollet puhtas  
 wotnu/ ka nisuggutsef töttelikkuš nink kindmäs är  
 tämskmisses/ nink lige minno Pattu Andisandmis  
 ses/ omma töttelikko Jhho nink Berrega ollet soot  
 nu nink jootnu/ nink minno kui üttele ärräteotetu Last/  
 nisuggutse Pohastamisse perrä/ omma jummalikko  
 Armo nink Hallestusse sisse jälle wasta wotnu/ nink  
 minno ommale Essäle laitmatta/ puhtaste nink wea  
 ta näüdät nink ette säet. Minna palle sinno Süd  
 därest nink kigest ommast Bäest/ sinna tahhas om  
 ma Häteggemisse perrä weel seddä sinna mannu pan  
 na/ nink mulle omma Armo labbi pühhä Baimo  
 Saatmisse/ armolikkult anda/ et minna nisuggust  
 sinno

sinno suurt Heldust nint Hallestust woiß tütte/ Ze  
 noga seddä wasta wotta/ nint sinno Süddamestki  
 tä nint autustada/ minno Ello Gal. Sinna tal  
 has ka eddispäide läbbi omma pühhä Waimo mi  
 no sissen sata nint talitada/ et minna ommale Läl  
 hembälle/ fik/ mes temmä minno wasta teep/ Sü  
 Dämeß ka andis anna/ nida kui sinna/ Zssand/ mul  
 fik minno suri nint mitma suggutsid Essitussi koha  
 nint koggona ollet andis andnu/ ja ka kohhalt ärr  
 Pistotanu/ nint ei tahha neid eäle ennämb mäletäd  
 et minna ka omma Lähhembät armasta/ nint tä  
 Süddameß Hääd te/ nida kui sinna/ Zssand/ mul  
 ennämb kui minna sinno se eest futta tännädä / ol  
 lostnu sundidä; et sinno/ o wagga nint ussuta  
 Zummal/ meije sissen kittedäs nint autustetas/ sin  
 Essä nint pühhä Waimuga. Amen.

Iltä Walwusdiige Pattust-käännisse Sug  
 gu nint Ello Parrandamise per-  
 räst.

S Kigewäggewänne/ armosinne Zummalnint Z  
 sä/ te sinna minno nüüd jälle/ omma Poja per  
 räst/ Armo sisse ollet wasta wötnu/ nint minno ni  
 suggustest Heldustest nint taiwalikkust Armo War  
 rast wastfest pühhän Öddango-Söömlijan Finnit  
 nu; Kuis minna sinno seest peä tännämä? Arma  
 Zssä/ sinna ei purowä jo middäke minnust/ kui enneg  
 seddä/ et minna sinno peä pelgämä/ nint kige sinni  
 Ze päääl käämä/ sinno armastama/ sinno kigest Sü  
 Dämeß nint kigest Hengest orjama/ sinno Käsku pid  
 Dämä/ nint sinno kullen poma/ et minno Kässi woiß  
 hasi

äste kätowä. Gest minnole om selgede üteldu/ mes  
 ä om/ nink mes sinna / Issand / minnust pürowät :  
 Sinno Sönnra piddädä / Armo näütä / nink allandil  
 alla sinno een. Ja / Issä / minno Meel olles kül Pat  
 ta mahha jättä / nink sinno Tahtmisse perrä ellädä /  
 ent minna ei löwä ni paljo Joudo nink Rammo  
 eme sissen mitte. Tahtmist om mul kül / ent Hääd  
 tättä ei löwä minna mitte. Seperräst kummarda  
 minna omma Nölwega sinno pole / nink valle allatt  
 dil kult / sinna tahhaß mulle ütte töist Söänd / se wan  
 na kirowitse Söäme Assemelle / ütte wastset lihhalit  
 to Söänd nink ütte wastset Waimu anda / nink sä  
 räst Innimist mianust tettä / se sinno tunney / ussutarow  
 likkult sinno perrä kääp / sinno Kässun kōnnip nink se  
 perrä teep. Anna mulle / o Issand / sinno Sädust  
 nink sinno Welgo minno Süddäme sisse / et minna  
 sinnust ennämb ei taggane / enge sinno Sönnra nink  
 Hääd kule / sinno ussutarowlikkult nink öigede weja / nink  
 sinno kullen ütfindä po. Anna / et minna wanna In  
 nimist mahha heidä / neid Luulikmissi / kumma Ma  
 pääl omma / kōleka ; ent se wasta omma Mele Wai  
 mun wastset sa / nink wastset Innimist hehne päle  
 lömba / se sinno perrä om lodu töttelikkun Digussen  
 nink Pühhäussen. Wallitse minno / o Issä / omma  
 pühhä Waimoga / et minna päle se hendä ennämb  
 ärrä ei teota minniksuggutse Partu ehk Häuga / nink se  
 läbbi hendä essi hirmsaß te / enge et minna nißugguit  
 hirmsat Alja sinno Palge eest ärrä kassi / omma Kä  
 llikohust käänä nink sinno Kässu perrä ellä. Anna  
 et minna eddispāide ennämb hennele essi ei ellä / enge  
 sinnole nink sinno armale Pojale / Jesusselle Krist  
 usselle /

tusselle/ ke minno eest om ärräkolu nink ülestösiu/ nink  
 minno parhella jälle omma Eihha nink Werreg  
 wastseß Elluf om söötuu nink jootuu. Anna/ et min  
 na omman Jhhuu nink omman Waimun sinno Eit  
 tä nink sinno orja Pühhäussen nink Sigussen/ kum  
 sinno Mele perräst om/ lige omma Elo Eäl. E  
 tarwis anna sinna mulle omma jummalikko Am  
 nink Joudo/ Jesusse Kristusse perräst. Amen.

## Pühhä. Uja Palwusse.

### Pühhä Palwät enne Juttust.

**J**gawenne/ armolinne Jummal/ taiwane Issa  
 kummast kil hä nink täwvelikko Ande tullawa  
 sest et minna waine Pattane komust nidade olle ärrä  
 räwikkotu/ et minna hennesest essi ei löhta middä  
 hääd tettä/ tutta/ ehk omma Henge Önnistusseßpid.  
 dääd/ sis palle minna sinno läbbi sinno Poja Jes  
 usse Kristusse/ sinna tahhaß minno Soänd läbbi om  
 ma pühhä Waimo walgustada/ pohbastada nink  
 walmistada/ et minna sinno jummalikko Sonna Jut  
 tust ihholikko Kõrwiga ütfindä ei kule/ enge ka Süda  
 dämen hoija/ Pattu mahha jättä/ nink omma koga  
 gona Ello se perrä säe/ sinno jummalikkus Auwus/  
 minno Lähembä Orjusseß nink Tullus/ nink minno  
 ommaß ajalikkus Hääs/ nink iggawetseß Önnistus  
 seß. Seddä tahhaß sinna tettä Jesusse Kristusse  
 labbi/ pühhä Waimo Wäen. Amen.

### Berräst Juttust.

**A**нна tännä sinno/ minno taiwane Issa/ seß  
 natse

tse sure Armo eest / et sinna mulle waiselle Pattat  
 de Romuſ omma pühhä Sonna ni rikkalikkult ol  
 et lastnu kulutada nink ette konda / kinnitá sinna / o  
 Jummal / seddá meije Sváme sissen / et meije ilkes  
 sinno Sundmissen kaskwame nink Beert wottgme. Ur  
 waloſko seddá mitte útsindá meije man / enge ka mu  
 Rabwa man tutwaf sáda nink wáljá laggoda / et se  
 meije nink kike Innimiste Svámette woiſ nakkata  
 nink neid hámmetádá / óſe nida kui Bihm nink  
 Lummi Waad nestutap nink wiljaliffes teep / et meije  
 oppeme sinno / iggawest Jummalat / óigede tundma /  
 oppi heikma / kitmá / aumustama nink tánnámá / et  
 meije ka kík / mes meije teme nink játtáme / sinno püh  
 há Káſſu perrá tallitame / et meid ilkes lóitás kui  
 konna wóttlikko Latſi / nink meije wimáte iggawetsel  
 wust nink Perránduffest / mes meile Jesusse Kristus  
 elábbi om sadetu / offalikkuf same. Amen.

### Talwitsel Pühhá.

úts Tánnáminne Jesusse Kristusse In-  
 nimisse samisse nink Sündimisse  
 eest.

O Sinna helde nink armsa Jummalá Poig / Is  
 sand Jesus Kristus / sinna Innimissi Suggu Ar-  
 mastaja / sulle olgo iggawetsel Ajal Kirtus nink Ten-  
 no / et sinna ollet tabtnu Innimisse Pomu / Libha nink  
 Berd henne pále wóttá / nink kigitte (Ilma Pattuta)  
 meije Laste saarnatſes sáda. Oh Issand / mes om  
 Inniminne / et sinna teddá ni sureſ peát? et sinna  
 ſaat

saat Lihhas meije Lihhas/ nink Luus meije Luist /  
 sinna meid Jhho nink Henge polest arwitaš ni  
 onsaš tees? Innimenne olli Jummalast ärrätagg  
 nu/ ärräwannotu/ nink Jummalala Pühha ol ;  
 saat sinna/ sinna Jssanda Dnnistetu/ Innimiffes /  
 meid Jummalaga ühhendetas/ önnistetas nink Jum  
 malast armastetas. Gese Luis woip nüüd Jum  
 meije päle wihhane olla/ Luis temmä meid woip  
 rärätku/ tunna meije temmä Lihha nink Berri  
 me? Keäke ei olle eäle omma Lihha wihhanu /  
 hsiijap nink hälitsep seddä. Oh! sis laidsa m  
 weel eddispäide/ sinna lige armsamb Jssand JEsu  
 Egen meije Jhho nink Henge Häddän. Näu  
 wäggewält ülles/ fest et sinna töisine Jummal me  
 ga meije Lihhas/ meije Welles ollet sanu / et m  
 Kurrat/ Surm/ Jlm nink Pat ei woi Kahyo tet  
 Se meid ka jummalikkust Eomust offaliffes. E  
 meid sin sinnoga olla ühhendetu/ nink iggawes  
 mannu jädä/ sinno Innimiffesami sse perräst. Amen

### Wastfel Ajastajal.

**S** Sinna wagga Jssand JEsus Kristus / min  
 tännä sinno omma Süddäme Pohjast lige sin  
 arwamatta Häteggemisse eest/ mes sinna mulle m  
 no Ella Eäl/ nink essiärrälkkult minnewäl Ajasta  
 nj rikkalikkult ollet näutnu/ et sinna minno terwelt  
 ho nink henge polest senni Ajani ollet hoidnu / kait  
 nink üllespidänu. Ent minna tunnista ülles/ et min  
 ( parrako Jummal! ) minnewäl Ajastajal pahjo m  
 arwamatta Pattu olle tennu. Ent minna ussu  
 tindmäste/ et sinna täämbätsel Päiwäl omma eestm

Berre Zilka fige minno Vattu eest ni rohkede ol  
 ärráwallanu/ nink sega kíl minno Vattu/ mes  
 sinna sel wannal Ajastajal nink fige omma Ello  
 olle tennu / ärrá mösknu. Se eest üttele minna  
 alle Süddámest Kittust nink Tenno/ senni kui Hón  
 minno sissen om; Nink palle sinno/ sinno Berre  
 Hissara perräst/ kumba sinna minno Vattu perräst  
 ärráwallanu/ et sinna es tahhaß mitte wanna  
 Böлга arwata/ ei ka endsid Vattu mälletädä/ enge  
 dammu kíl/ ka neld sallaja Essitussi/ selgest heldest  
 must andifanda/ sinno fige puhhembá Berre  
 Hissara perräst. Lo ka wastseß Ajastajah minno  
 üttele wastset Soánd/ nink anna mulle üttele wast  
 kindmät Waimo/ et mulle jälle ei sa wanna Pat  
 ei ka Meelt ennám olle eddispáide Vattu tegge  
 wastset Ajastajal; enge lasse minno se wastse  
 astajaga wastset Ello nakkata/ nink õnnista mulle  
 wastset Onne nink Onnistust sesamma sissen. On  
 Hissa/ kaidsa nink hoiija sinna meije Kuningat nink  
 kristükko Ulembid. Onnista Kerkut nink Koli.  
 Hoiija meile sinno õnsateggija Sõnna Walgust. On  
 Hissa kíl Pátoitust nink Káe Tõõd. Anna meile  
 wastset Ma nink Henge Rahho/ nink rõmusta meid  
 Lawwa kui meije elláme. Amen.

### Koline Kuninga Bãiwál.

Esand JEsus/ sinna kõrgeste kittedu Luwo nink  
 Armo Kuningas/ meije tänname sinno/ et sinna  
 meile Judalissist nink Pagganist üttele Kerkut ollet  
 õgonu / nink meije Suust hennele Kittast walmista  
 Hoiija meid tawatse Tarkusse man/ kumba sin  
 na

na neile Sargule ollet arwaldanu. Anna meile  
 no pühhä Waimo/ et meije sinno nink sinno Rikk  
 ligest Süddämeest oftime. Anna et meije sinno Sö  
 na kui selgeste paistwa Imme. Tähhe perrä käärt  
 Lasse meid sinno pühhä Nimme Wainlaste nu  
 Söpru een illestunnistada. Wallitse meid/ Issan  
 omma pühhä Waimuga/ et sinno Sündmisse lö  
 detu Rööm meije sissen sureß saap. Kule meije Vu  
 lamist nink Palwust. Wötta wasta meije Oh  
 rid/ kumbe sinna meile essi ollet andnu/ Ussu Kull  
 meije Palwusse Tämminät / nink meije ärräroh  
 Süddäme Nurre. Holja meid tige kahjolikko P  
 tu. Ze eest. Sinno pühhä Waim saatto meid  
 satse Ze päle. Anna meile ligille/ perräst seddäsi  
 Ello/ iggäwest wastset Ajastaiga / nink römmit  
 Wabba. Ajastaiga iggäwestsen Ellun. Sis tahh  
 me sinno nink sinno Essä/ pühhä Waimuga üttele  
 fittä nink arowustada ikles nink iggäwestseß Ajaß.  
 men.

Üts Mötleminne Kristusse Kannatusse pä  
 nink üts Tännämitne se eest.

S Issand JESUS Kristus / minno Henge usute  
 Armastaja/ minna ütle sulle Rittust nink Tem  
 sinno sure Armo nink Himmo eest/ kumba sul om  
 nu minno eest kannatama/ kui sinna wabba Mele  
 omme Wainlaste wasta lätsit/ nink hendä neide K  
 te annit. Minna tännä sinno/ et sinna minno p  
 räst ollet tahtnu kannatada Kaplu/ Eski/ Sulgmi  
 mitmasuggust Tikko, werrißid Joni nink Pesim  
 nink lassit Orjawitsuga omma Pääd ehhitad

est et sinna nūid meije Vattu perräst ollet lödu/  
 nē se Nuhtlus/ kumba meije ollime ärrätenu / sinno  
 le om pantu/ sis lasse meil Nahho olla fige Sä-  
 esse nink Vattu Väle-kaidmisse eest/ nink süttitā meid  
 mo Raigi läbbi. Anna meile ka ütte walmist/  
 melelikko Svänd/ sinno perräst kannatama/ nink  
 endā kōhhalt sulle ülles ohvritsema/ sinnole Muru-  
 kil Volgamist nink Sikko hääl meil sallima. Min-  
 nā tännā sinno/ Issand JEsus/ et sinna hendā ni mör-  
 Surma sisse ollet lastnu weddādā/ nink omma  
 ässi ollet tahtnu kanda. Anna mulle ka Rau-  
 just omma Kristi kanda/ nink issälilko Karristamist  
 ammalašt hääl meil wasta wōtta/ ka sinno figen-  
 ässin kitta. Minna tännā sinno / et siāna hendā  
 kōhhalt nink allaste ollet lastnu Kristi kōlge lūwivā. Oh-  
 ma mulle / et minna wanna Adamist/ omma pat-  
 kko Kurjust mahha heidā/ nink hendā sinno Wag-  
 usse nink Digusse walge Sārgiga katta. Kānā  
 minno Svänd sinno pole/ nink rōmusta minno minno  
 ässin iggarwetse Ello Tootusse Rinnitussēga. Anna  
 minna ka hääl meil sinnoga kil omma Hūmmo  
 nink Tahtmist Kristi päle po/ selle Jmale ärrätōle/ et  
 minno Kristi Lōminne ikkes minno Süddāmen om/  
 nink minno kōhhalt sinno saarnatseš teep. Minna  
 tännā sinno/ et sinna ollet lastnu Kristi kullen omma  
 Berd ärrāwāllada/ omme Jalgu nink Kāssi läbbi  
 wā; et sinna ollet omma Henge ärrāheitnu/ nink  
 omma Kōlge lastnu awwada. Minna palle sinno/ sin-  
 nā mörro nink kibbedā Surma perräst / läbbi sinno  
 Berre nink Kannatusse / sinna tahhaš minno seddā  
 wale wasta wōtta minno Vattu Andisandmisseš nink

iggawetseß Elluſ/ et minno Heng pohhastetas ni  
 mostas läbbi sinno Berre/ nink puhtaste nink te  
 tamatta woif ärrälaktu/ nink iggawetse sinnoga oll  
 übhendetu. Minna tänna sinno ka / minno Issan  
 JEsus/ et sinna omma pühhä Kehhä ollet tahtnu la  
 ke Hauda panna ; nink palle sinno/ sinna tahhaß on  
 me Raigi sissen minno Hengele Hengüſt anda/ ni  
 minno Jhho Mullan / kumba sinna omma Kehhä  
 nink Mattuſſega jälle ollet pühhendänu / fenni la  
 maggada/ kui sinna tedd ä tol Väiwäl iggawetse E  
 fiſſe jälle ülles ärrätät/ nink et minna nidade sinno om  
 ma Lunastajaga woif ellädä/ sinno omman Lihha  
 nättä/ nink sinno Römüſt iggawetse oſſalikkuß sada/ si  
 no kibbedä Kannatuisse nink Surma perräſt/ o Issan  
 JEsus. Amen.

## Kriſtuſſe üllestöſſemisse Pühhäl.

Üts Tännäminne Kriſtuſſe üllestöſſe-  
 miſſe eest.

JEsand JEsus Kriſtus/ sinna wätkew woimüſſe  
 Wotja/ sinna Pattu Kriſtotaja/ Surma ärrä  
 Wäärjä nink Pörgo. Hawwa ärrähäetäjä. Minne  
 üttele sulle Süddämest Kriſtuſt nink Tenny sinno woif  
 molikto/ röömsä Üllestöſſemisse eest/ kumba läbbi sin  
 na Surmale temmä Wätkle ollet ärräwötnu/ Diauſſe  
 nink iggawetse Ello meile kinnitānu. Sinna ollet  
 hendä ülles näutnu kui fige wäggerwät Jſſandat/ kum  
 mal om Pörago. Hawwa nink Surma Wotmid  
 nink nättse/ nuud ollet sinna elläw iggawetse iggawetse

jaf. Sinna ollet meid Surmast ärrävästnu/et sin-  
 o Uklikko nüüd sinno sissen woiva kitta: Surm/  
 as om sinno Ästla? Pörge, Haud/ kus om sinno  
 Woimus? Ent Jummalalle olgo Tenno/ te meile  
 Woimust om andnu/ läbbi meije Jssanda JEsusse  
 Kristusje. Seperräst laultas täambä Römuga Wois-  
 musselt Digede Korjussin. Seperräst kitta minna  
 sinno ka sel Väiwäl/ o Jssand/ nink palle sinno/ anna  
 minna mulle omma Armo/ et minna woif töisitsen  
 Hartust, käänmiffen sinnoga waimolikkult ulles tousta.  
 kasse mul Dissa olla eddimätselt Ullestoussmiffelt/ et  
 oiselt Surmal Woimust minno ulle ei olle. Sinna  
 ollet Ullestösseminne nink Ello/ te sinno sisse ussup/  
 te saap ellämä/ ehk temmä kul ajatikkult kolep. Sis-  
 sada nüüd/ Jssand/ läbbi omma pühhä Waimo/  
 minno sisse töisist Usku/ et minna sinno sissen woie el-  
 lädä. Näüdä sinna ka ulles hendä minno sissen el-  
 läwät. Wärä ärrä minno sissen seddä Jlna/ Pat-  
 tu/ Surma/ Pörge, Hauda nink Kurratit. Kuluta  
 minno Hengele Häddän nink Kurbussen seddä Rah-  
 ho/ kumba sinna Hawwast ollet hennega tonu. Är-  
 nätä ka ulles minno/ läbbi sinno Ullestössemisse Wäe/  
 iggawetse Ello sisse/ nink selletä ärrä minno allandit-  
 to Jhho/ et temmä sinno ärräselletetu Jhho saarnat-  
 te saap/ nink et minna woif iggawetse sinno man ol-  
 la nink sinno Luwustust nättä. O sinna Rahho  
 Jummal/ te Kooljist ollet ette tonu suurt Latimaste  
 Karjust/ meije Jssandat JEsust/ te minno täwwekk-  
 kus eigen hään Eöön/ sinno Sabtmist teggemä/ nink  
 sada minno sissen/ mes sinno een Meleperrälinne om/

lääbhi Jesusse Kristusse: Selle olgo Nu iggäwest  
iggäwestes Ujaf. Amen.

## Kristusse Taira - minnemisse Päiwäl.

Üts Tännäminne Kristusse Taira - Min-  
nemisse eest.

Jesand Jesus Kristus / sinna iggäwenne Jumma  
Ila Voig / minna littä nink auruusta sinno / et sin  
na / perräst feddä / kui sinna essi henne läbbi mei  
Pattu Pohhastamist ollet tennu / ollet ülles lännu  
Tairwatte / nink ollet istnu Jummalä Torreusse häte. Oh!  
Käele. Sinno tairwane Issä om fik sinno Tairg  
alla panna. Sinnul om fik Melewald Tairwa  
nink Ma pääl / nink sinno Talla Allutsen omma Ti  
ärräwäärtu Wainlasse / Pat / Surm / Kurrat / Wör  
go / Haud nink Ilm / kumbe sinna ollet ärräwäisnu  
neid Naruße ette tonu julaeste / nink ärräwäärmis  
Römu neist tennu henne läbbi. Sinna ollet kõrget  
te ülles lännu Römustamissega / nink ollet Wangi  
Torni Wangi winu; seperräst laulke Rittust meije  
Jummalalle / laulke temmäle Rittust targaste! Sin  
na iggäwenne Kõrge - Preester ollet läbbi omma Wer  
re nüüd lige Pühhembä sisse lännu / nink ollet iggä  
west ärrälunastust saatnu / nink iggäwest Digust jal  
le tonu / et sinna nüüd wolt önsaf tettä ikkes neid  
kumma sinno läbbi Jummalä mannu tullewa. Sin  
na ollet meile läbbi omma Taira Minnemisse Teed  
jubhatanu / Tairwast nink Paradisi arwanu / nink  
Assend

Issend Taiwan walmistaru. Eest ei sinna nüüd  
 meije Pā Taiwan ollet/ sis ei sa ka sinno Lullikmisse  
 mitte wäljā jānā. Sinna saat meid perrā toma/  
 et meije olleme kun sinna ollet/ et meije sinno Auruf-  
 tust nāeme. Tōmba meid henne perrā/ et meije  
 omma Melega sinno man taiwalikkun Ollemissen  
 nink Ellun käume nink ellāme/ et ka meije Süddā  
 soāl wofš olla/ kun meije Barra om/ et meije ofšime  
 seddā/ mes ullewān om/ nink ei mitte seddā mes Ma  
 pāāi om/ et meije ārrā unnetame mes perrān om/ nink  
 pendā se perrā kintāme/ mes tullero om. Tōmba  
 sinna meid henne perrā/ sis joseme meije. Anna  
 meile pūhhā Himmo sinno perrā/ et meije sinno per-  
 rā pakkeme. Oh! kunnas minna sinna sa/ et minna  
 sinno Valget nāe/ nink sinnoga ulles lā sinno Essā  
 nink minno Essā mannu/ sinno Zummala nink min-  
 no Zummala mannu? Tulle/ Issand JEsus/ nink  
 wōtta minno henne mannu. Amen.

### Suwwitsel Pūhhāl.

Uks Tännāminne pūhhā Waino Lāhhā-  
 tāmisse eest/ nink Balwus sesam-  
 ma perrāst.

Oh Sinna helde nink armas Issand JEsus Kris-  
 tus/ kuis minna sinno käl woi tännādā/ se sure  
 Armo eest/ et sinna omma pūhhā Waino ollet lāh-  
 bātānu/ seddāsamma Apostlide pāle lastnu tulla/ et  
 neid sesamma lābbi fige Tōtte sisse pididi jōhbateta-  
 ma/ et nemmā selle Ilmale Tōtte Seed tijāsse oppes-  
 tada?

tada? Ja sinna kaldat weel meije ülle wäljã pühhe  
 Waimo pühhã Kristmissen/ et sesamma meije si  
 se Usku sadaß/ sinno ärrã Orjamist nink Saotmi  
 melle arwas/ meije Soãmid römustaß/ Walwuffell  
 nink lige Hã pole ülles ajaß nink meije Nörkust ar  
 witaß. Minna kaiba Süddãmeß sinno een/ et min  
 na fenni Ujani ni tigge olle olnu nink olle sinno püh  
 hä Waimo omma pattatse Elloga saggedaste kur  
 bastanu/ sesamma wasta pannu/ nink hennest tedd  
 ärrã ajanu. O Issand Iesus/ anna mulle andi  
 seddã rassedat Pattu/ sinno libbedã Kannatusse per  
 räst. Nink fest et sinna meid kindmãß teet/ et se tai  
 wane Issã pühhä Waimo tahhap anda figille/ kum  
 ma teddã se perrãst passerwa/ sis pallie minna sinno  
 o iggãwenne Issã/ Iesusse Nimmel: Anna mull  
 seddã pühhä Waimo/ seddã Sarkusse nink Moiss  
 tusse Waimo/ ke mulle töttelikko taiwalist Sarku  
 sinno Sõnnast oppetaß/ Kristust minno Süddãmer  
 ärrãsselatãß/ et minna pühhä Ktrja moista; Seddã  
 Nouwo/ Kangusse nink Jummala Peljusse Waimo/ ke  
 te eigen Bean minno Nou/ eigen Kannatussen min  
 no Rõõm/ Nörkussen minno Joud woif olla/ nink  
 töttelikko Jummala Peljust minno sisse lata; Sed  
 dã Armo nink Walwuffe Waimo/ ke minno sisse üt  
 te latselikko Soãnd sinno wasta ärrãtãß/ kumb itles  
 sinno himmustaß nink sinno pole tãnnitãß: Abba/  
 Issã; ke la Sunnistust annaß minno Waimulle/ et  
 minna sinno Laß olle/ nink ke wiimsen Surma Hãd  
 dãn minno kangeßte kinnitãß/ Pattu Andis-andmisses  
 minno julgeh teeh/ Kristusse Sigust mulle arwas/ nink  
 minno Ärrãlunastusse Päiwãni minno kinnitãß et min  
 na

a roomsaste siit woi ärrä labku. Seddä anna  
 ana mulle/ o Jisä/ läbbi Jesusse Kristusse sinno  
 boja/ meije Jssanda. Amen.

## Mihkle Päiwäl.

üts Tännäminne nink Palwus pühhä  
 Englide Kaitssimisse perräst.

Ušutaw Zummal/ sinna Jnnimiste Armastaja  
 nink Kaitšia/ kui wäega armastat/ sinna Jnnimis  
 si/ et sinna neile pühhi Englid / neid kangid Soas  
 mihi/ kumma sinno Järje een saiswa / neid orjama  
 lähhätät! Jssand/ minna ei olle jo ni sure Hallestusse  
 wäart/ ke minna omme Pattuga pühhi Englid sag  
 gedaste kurbasta. Oh! anna sinna mulle ütte Pat  
 lust kaändjät Soänd / et ka Engli Taiwan minno  
 Pattust/ kaänmissä ülle henda woisse römustada/ nink  
 lässe neid minno hoita fige minno Ze pääl/ et nem  
 ma minno Kätte pääl kändwa/ nink minna omma  
 Jalga Kiwwi wasta ei touka. Lasse sinna omme  
 Englid minno ilkes sata/ kui Jakobit: minno hoites  
 kui Elisat: Häddän minno man olla/ kui neide Mees  
 te man tullitsen Ahjun: figest Willitsussest minno  
 pästä/ kui Lotti Sodomast/ Peetrit Wangi/ Tor  
 nist/ Paarolit Merre Häddäst. Lasse minno Maija  
 nink Kotta/ Naist nink Latsi/ nink kil/ mes minnul  
 om/ läbbi sinno Engli Kaitssimisse sada hoijetus. An  
 na mulle ka/ et minna sinno Soäna nink Armo Op  
 pust armaste/ kumma sisse Englil Himmo om kae  
 da. Uja minnust ärrä kil kurje Waimu / et nem  
 mä omma Hirmotamisse nink Mässämissega/ Wölfi  
 nink

nink Teotamiffega/ Katowaluffe nink Pettuffega/ om  
 ma Wäe nink Jowwoga/ mulle nink minno Om  
 matsille/ Jbho ei ka Henge polest ei woi Kahjo tet  
 tä. Anna et minna üttelisse pühhä Englidega sinna  
 nakma kinnä nink arowustama. Nink kui minna  
 Ello Sukka om tulnu/ sis lasse pühhi Englid minna  
 Henge iggäwetse Önnistusse sisse kanda. Te minna  
 sääl samman omma pühhä Engle saarnatsef/ et minna  
 neidega iggäwetse woi laulda: Pühhä/ pühhä/ pühhi  
 om Jummal/ se Jssand Zebavot; temmäle olgo A  
 nink Kiltus iggäwetsef Ujal. Amen.

## Többiste nink Koolmisse Palwusse.

### Többitse Palwus.

Jssand Jesus Kristus/ sinna ollet omma  
 Käseu minno mannu lähhätänu/ se om  
 seddä Töppe/ nink ollet minno Pateust  
 Käändmisse pole lastnu mannitseä. Näes  
 Jssand/ minna tunne sinno armolitto Tah  
 mist/ olle sönnawötlit nink känä henda sinna  
 pole. Minno Jummal/ minna lähhätä sull  
 jälle ütte Käseu/ minno waist Palwust nink  
 Puhkamist. Oh Jssand: wötta minno Palw  
 wet wasta/ nink lasse minno Puhkamist sinna  
 ette tulla. Kui se sinno Mele perräst om  
 minno Lunastaja/ nink kui se minnole hä  
 önnis om/ et minna Kawwemba peä ellämä;  
 säe minno jälle ülles/ nink arowita et se  
 wastne/ terwe nink kristlik Ello woist oll  
 minna

minno Gosani. Kui se sinno Mele perräst  
 i olle/ et minna weel ellä / enge et se minno  
 Ots peap ollema / O sis olgo se üts pühhä  
 Ots!

O Jesu/ tulle noppesse/  
 Mo Zenge wötta hennele.

Kristlikko Kannatusse perräst Tdb.  
 ben.

Armolinne Jummal / sest et minna tija  
 sinno ussurawa ollewat / nink et sinna ked-  
 wäke ülle Jowwo ei lasse kiusata / enge teet  
 kiusatussega Otsa / et meije surtame kanda ; se  
 perräst palle minna sinno allandikkult / sinna  
 kahhas mulle nisuggutsen minno Häddän sis  
 näst Soänd anda / kumb hendä kohhale sulle  
 annap / nink sinno issalikkust Käest latselikkua  
 Sönnä wöemissen kit wasta wortap / mes sin-  
 na mulle päle pannet. Oh! ilma sinno Ab-  
 bita ei olle minno man middäke / kui Närrise-  
 mist / kumma läbbi minna sinno Armo pole  
 ei kändä / enge ennämbeste wihhatsef te. Se  
 perräst / ötle kui sinna mulle Koormat ollet  
 päle pannu / sis arwita nida ka minno seddä  
 kanda / nink lasse minno sissen paistal pühhä  
 Waimo Sukku / Usku nink Kannatus / et  
 minna sega / läbbi sinno Jummalikko Wäe /  
 kit Willitsust woif ärrawäardä / nink sulle  
 Surmani ussurawas jädä. Amen ! Jesusse  
 Kristusse perräst. Amen.

Tdb.

Tõbbitse Baltus/ te ikkes nõrgem-  
 bas lät.

**Z**esand Zesus Kristus/ sinna kike Innimiste tõis  
 Ine Ello/ sinna ärrakooljide ainus Kõõm/ siin ol  
 minna maan sinno Witsa al/ mul om hä Meel/ e  
 sinna minno ollet karvistanu/ et minna sinno Kohh  
 sype. Minna anna henda kohhalt nink koagon  
 sinno armolikkulle Tõhtmisselle. Siino perrält ol  
 minna Ellun nink Koolmissen. Te minnoaa omma  
 jummalikko hä Mele perrä / kui se sinno Nimme  
 ausa/ nink minnole minno Innistusess tullulik om,  
 minna se Alma pääal weel peä ellämä/ sis sundko sin  
 no jummalik Tõhtminne. Kui minna siit peä ärrälah  
 ma/ sis elle minna walmis seddä omma tühjäst Zhh  
 Markeisille andma/ kumb parrembat wäärt ei oll  
 kui Ma alla/ rõmulikko Illestõssemist lootma/ kumpep  
 minna paljo parremba nink õnsamba Ello nink Olle  
 misse sisse sa sama. Minna palle sinno/ wõtta min  
 no waist Henge omma Hoolde/ kinnitã nink Hoijs  
 minno omman Armun kige kurja Kiusatusse wasta  
 Minna ei tijã hennele Noutoo ei ka Appi/ päle se si  
 om Innimiste Abbi ka tühhi; ent kii minno Kõõm  
 nink Lotus saispap sinno sure ilmwaljapajatamatt  
 Hallestusse päle. Awwita / armas Zsand Zesu  
 Kristus. Ärrã lastko minno mitte Häu sisse jada. Oh  
 minna waine/ häddõlinne Innimenne / minna ei tijã  
 üttele omma Zenistust ehk Hãtekkõ sinno een kitta  
 Ent seddã nãe nink tunne minna kũl/ ja minna tun  
 nista seddã ülles omma Süddãme Pohjast/ et min  
 na suur Pattane õlle. Ent minna rõmusta hende  
 (sest)

et sinna ollet sanu minno Dīgusseß / Pühhandusseß  
 nink ärrälunastusseß. Väle se / sis ollet sinna ka min  
 o pühhan Kristmissen omma Armo, Leppingutte was  
 a wötnu / ollet mulle hääh sundinu / nink ollet minno  
 verräst Nälga nink Zanno kannatanu. Minno wai  
 se Pattatse eest ollet sinna hallosaste Kristi, Kannun  
 ärräkolu / nink omma Rossina karwalkst Berd ärrä  
 mallanu. Oh! armas Issand Iesus Kristus / se  
 om tik mulle hääh sundinu. Sinno Berri om min  
 no ligest minno Pattust puhtas mösknu. Sinno Di  
 us om minno Essitust kinni katnu / sinna ollet minno  
 ommale Essäle ärräleppitānu. Kui nüüd minno  
 Többi Woimust wöttap / sis lasse sinna ka omma  
 Armo minno ülle wallitseda nink sureß sada. Hoi  
 ja minno omme Siwu Barjo al / et Ust minno sissen ei  
 koi / Lotus ei wajo / Arm kütmaß ei sa ; kui minno  
 Eello löppep / et Gürma Näggo minno ei hirmota /  
 kui minno Silmä pimmes läwä / et minna sinno öi  
 gen Ussun ommaß ainuß Lunastajass nink Önnisteg  
 gijass tunne nink tunnista. Kui minno Keel ennamb  
 ei woi kōnnelda / sis lasse minno Eöänd allasi sinno  
 pole tämitāda : Sinno Kätte anna minna omma  
 Waimo / sinna ollet minno ärrälunastanu / sinna ussu  
 taw Jummal : Gulle olgo Au iggawetjel Ajal. A  
 men.

### Üts tõine Többiste Waltwus.

Issand Iesus Kristus / sinna kige Ilma ainus  
 Önnisteggija / Häddälisse nink Verrajättetu rohke  
 Abbi Mees nink Többiste tõisine Arst. Minna tulle /  
 nida kui sinna käset / sinno Armo mannu / kostota  
 nink

nint römusta sinna minno waist häddälilko Pattat  
 set/ omma Tootusse perrä. Heidä Armo minno pä  
 le/ Issand/ sinno pohjatumma Hallestusse perräst/  
 nint wähhendä mulle minno suurt Wallo. Rae min  
 no päälollewa Häddä/ Ohhu nint Willitsusse päle/  
 ni armolikkult/ kui sinna Ma pääl mitto Többitsid  
 ollet arwoltanu/ nint neidsammu Jhho nint Henge  
 polest tärwest terwest tennu; ni wäggerwät lasse sin  
 na ka mulle häddäpolitselle nint többitselle Innimis  
 selle omma eigewäggewät Armo hääh tulla/ nint  
 tallita seddä Aija minno Jhho nint Hengega nida  
 de/ kui sinna tijät mulle tarwis nint önsä ollewät. O  
 sinna lige ausamb Kärke, Preester/ ke sinna omme  
 Nörkuga tijät nint woiit katannatalik olla/ anna  
 mulle andis/ mes minna senni Ajani patlikko Mötte/  
 Sönnä nint Töga/ Kurja Himmo nint Ettewötmis  
 se/ Jorwo nint Melega sinno wasta olle tennu. O  
 kaunis nint teotamatta Bonakenne/ JEsus Kristus/  
 wötta armolikkult ärrä kil minno Ullekohhat/ nint  
 töisitfes/ tärwelikkus Andisandmisses te minno ossa  
 likkus sinno rassedast/ mörrust nint wäggewäst Kan  
 natussess nint Koolmissess. Kingi sinna mulle omma  
 tärwelikko Kälteggemist/ kummaga sinna pühhä  
 Nisti kullen lige Jima Pattu eest ni rikkalikkult ollet  
 masnu/ nint minno sinno Essäga ärräleppitänu. Ä  
 rä kaego mitte minno minnewä Ello nint Käugi Laif  
 kusse/ Wirwitämisse nint Wea päle/ enge sinno lait  
 matta Ello nint puhta Käugi rikkalikkust ärräteem  
 missess suttitä sinna kil minno Wilka/ et minna sin  
 no Mele perräst olle. O ussutaw Issand JEsus  
 Kristus/ olle mulle nint logille Többitsille parhella  
 nint

nint Eilo Tukkan armoliik. Wabbanda minno Hen-  
 zigest kuzja Waimu Sabbamiffest nint Kabju  
 ggemiffest. Hoija minno toisitsen Uffun nint kind  
 man Kannatuffen. Sinno pühhä Engel boitko nint  
 kunnitago minno allasi. Nint kui minno Heng min-  
 no Jhbus ärrälakup/ sis wotta sinna/ Jffand J  
 sus Kristus / seddá wasta omma kange Kaitfuisse  
 nint Warjo alla. Sada teddá ka wimate se too-  
 tetu Önnistusse fisse/ et temmä like ärräwallituidega  
 sinno/ omma Lojat nint Önnisteggijät / ikles woip  
 tittä nint auruftada. Amen.

Weel üts töine Többitse Palvus.

O Jffand J Jesus Kristus/ sinna Rige Kõr-  
 gamba Poig/ minno ainus Önnisteggijä  
 nint Lunastaja/ kae armolikkule minno waise  
 Többitse nint perräle jätetu Innimisse päle/  
 nint pästä minno kigest hirmsast Kurrati/  
 pattu nint Põrgo- Zarowa Täüft nint Kõ-  
 just. Päästä minno ärrä/ nida kui sinna ar-  
 molikkule ollet ärrä pästnu Toat We/ Uppo-  
 tuffest/ Lotte Sodoma Sukkaminnemiffest/  
 Israeli Laesi Waraoni Wäest nint Käest. O  
 Jffand nint Jummal/ pästä ärrä minno Hen-  
 ge kigest Häddäst. Arowa mulle parhella  
 ulles Paradisi Ust/ se iggäwetse Eßä Ma  
 Wärräjid/ nint Siffeminnekite iggäwetse El-  
 lo fisse. Anna mulle andis kit minno Pattu/  
 kumbe minna fallajalt nint arowalikkult sine  
 no wasta olle tennu/ nint sada minno Kõ-  
 muga sinno aiwatse Jffä Rikkusse fisse/ ig-  
 gäwet-

gäwetselle Zengüßelle/ Römulle nint Önn  
 tusselle/ et minna sinno kike Jummalä Arrä  
 wallituidega iggäwetsen Römün woif kiet  
 nint aawustada / iggäwest iggäwetses Nja  
 Amen.

### Üts Palwus önsa Ötsa perräst.

**S** Issand Iesus Kristus/ minno Loja nint Lu  
 nastaja/ minna tänna sinno suurt Heldust/ et sin  
 na kiae suremban Wallun nint omman wiimsen S  
 san Rööwli wasta ollet ütteinu: Täambä saat sinn  
 minnoga Paradisin ollema. Sefinatse sure Arm  
 läbbi palle minna waine Pattane/ sinna tahhaß mü  
 le omma pohjata Armo näütä; ent essi:ärralikku  
 minno wiimsen Puhkamissen / kui minno se Iim  
 Rööm / Kurbus nint kii ajalik Hä mahha jättäp  
 omma Hallestussoga minno man saista. Minne  
 palle sinno ka / o sinna Kisti päle podu Issand Ie  
 sus Kristus/ läbbi sinno pühhä Raije nint mörrö  
 Surma / ärrälasko minno mitte koggomatta nint  
 Häddäga sefimatsest Häddä: Örrust ärrälakku / en  
 ge walmista sinna minno wiimse Zukme päle juddä  
 melikko Pattu Kabbitsemisse nint Ullestunnistamissoga  
 Anna mulle sis hääd Moistust/ kindmät Utku/ ussu  
 tawe Öprü/ nint minno Lähembäga kristlikko ärr  
 rälepptomist. Sinno pühhä Ijho römustago: nint  
 finnitägo wiimsen Ötsan minno waist/ kurba Hen  
 ge/ et minna öigen Armun sinnoga olle ühhendetu /  
 nint ugae Wainlasse Kiustust nint mörrö Surma  
 Hirmo ärräwäwä. Hoja minno / sinna öige Aw  
 witaja Häddän / et minna kui wagga Kisti: Jumi  
 meene/

enne / Simeoniga walmolikun Rahhun / festinatsest  
 dadda / Orrust ärrälakku / nink sulle iggawes ella.  
 Sinno pühhä Tahminne sundko minnoga / nink mes  
 inno jummalik Auro nink Kirtus om / minna kole sis /  
 kun nink kui sinna tahhat. Issand / ärräjätko min  
 no mitte mahha / kumba sinna henele Kirtussest / nink  
 iggawetse Elo tarwis ollet lonu. Amen.

Toist säräst Palkwet otsi uktes 44. Lebbe pole pääl.

Uts Tännäninne perräst Terwusse Jälle-  
 samist.

Minolinne Jummal / minna tännä sinno figest  
 Süddämeist / et sinna minno ni issälikkult ollet  
 karristanu / nink siski weel Surma Rätte ei olle andnu /  
 enge ollet jälle omma Bihha minnuust ärräläändnu /  
 nink omma Palge Walgust minno üle töstnu / et  
 minna Surma ei olle uinonu. O Issand / se om  
 minnole hä / et sinna minno nida ollet allandanu / et  
 minna sinno Kohhut oppe. Ja tööst / se om mulle  
 wäega hä / et sinna minno ei olle ikkes lastnu minno  
 Pattun eddisi minnä / enge ollet minno löbbi se kan  
 natetu Többe taggasi kistnu / nink ommette jälle aw  
 mitanu. Nüüd littä minno Heng seddä Issandat /  
 nink mes minno sissen om / temmä pühhä Nimme. O  
 Issand / kuis minna sulle woi tassoda seddä nink muid  
 Häädtekku / kumbe sinna mulle ollet näütnu? Minna  
 tahha sinno littä ikkes. Sinno Kirtus peap allasi  
 minno Suun ollema. Minno Hule nink minno Heng  
 kumbe sinna ollet ärrälumastanu / peawä hendä romus  
 tama nink sulle Kirtust laulma. Anna mulle / Is  
 sand / sinno Armo / et minna ikkes sesinatse Karrista  
 misse

misse päle mötle/ et minna eddispärde ennämb Vat  
ei te/ nink hennele wastset Wit/ sa ei keüda/ enge et mi  
na se wastse Terwuffega wastse Ello sisse astu/ löb  
JEsusse Kristusse/ meije Jffanda. Amen.

### Üts Palwus Surma Besjo wasta.

JEsand JEsus Kristus / lä sinna ollet ärräkol  
nink Surmast jalle üllestöysnu/ nink minno ka i  
gäwetsfest Surmast ärrälunastanu/ nink ollet fedt  
ajalikko Surma maggusaf Unnes tennu. Minna pa  
le sinno/ minno Jummal / anna et minna Surm  
eest ülli wäega ärrä ei heiti/ ei ka musta Hauda pe  
gä; enge et minna fis/ kui se sinno Meleperräst on  
uino/ nink omma Hengusse Säangi lä/ kui sinna tal  
hat/ kindmä/ römulikko Lotussoga/ et minna siun  
Häätt pea sa kuulma/ Hawwast wäljä tullema nin  
iggäwetsse Ello sisse minnemä/ kun selget Jlo/ Röm  
wihalt/ nink kaunist Ollemist saap ollema/ Jummal  
hääi Käel/ ikles nink iggäwets. Amen/ o ussutaw D  
nisteggijä. Amen.

### Palwus Surma Häddän.

Jummalala se Jffä pole.

Rigewägewänne Jummal / Hallestusse Jffä nin  
tige Römu Jummal/ heidä Armo sinno päle  
nida kui Eßä omma Latse päle Armo heidap. Möt  
le se kalli Eßä omma päle/ mes sinna ollet üttelnu: Min  
no Hallestus om siur. Mötle/ et sinno armas Poig  
Krujus minno perräst on Jnnimissef sanu. Mötle  
et sinna omma ainosündinu Poiga ollet andnu /

/ kumma temmä sisse uskwa/ hukka ei sa/ enge iggä  
 est Ello sawa. Sensinat sen Ussin tulley minno Heng  
 minno mannu/ nink toop hennega sinno armsat Poiga  
 Jesust Kristust/ kumba sinna mulle ollet kinknu; se  
 kamma perräst tabhaš sinna minno päle möttelda/  
 nink minno Armo sisse wasta wotta. Sulle anna  
 minna ommä Henge. Lasse minno sinno armsat Lat  
 sisse sinno Armo sisse ikkes jädä/ nink näüdä mulle om  
 ma Armo/ senni kui minna weel ellä/ nink kui minna  
 ärrä kole/ sinno arma Poja/ meije Issanda Jesusse  
 Kristusse perräst. Amen.

### Jummala Poja pole.

Issand Jesus Kristus/ minno ainus Rööm nink  
 Abbi/ ke sinna minno Töppe ollet kändnu/ nink ol  
 let minno Pattu perräst ärrä rahjetu. Sinna Jum  
 mala Boon/ keä se Ilma Pattu kunnat/ olle sinna  
 minno Digus/ minno Pühhendäminne nink minno är  
 wälunastaminne. Süttitä sinna minno Ballo läbbi  
 omma Raije. Ärrälätko omma wagga Werd minno  
 kullen mitte ajjata nink tühhi olla. Ärräwötko om  
 ma pühhä Waimo minnust mitte ärrä. Ärräjätko  
 minno mitte perräle minno wiimsen Häddän/ enge  
 arwita minno pea ärrä iggäwetsse Ello sisse. Motle  
 se päle/ et minna sinno waine Lambakenne olle/ nink  
 et sinna minno ussutaw Karjus ollet. Wotta min  
 no omma Käe päle/ nink kanna minno römülükko  
 Paradisi sisse. Lasse minno ka sinno armsat Palget  
 nink sinno Aumustust nättä.

### Jummala Pühhä Waimo pole.

Jummal pühhä Waim/ sinna kile Kurbide ai  
 nus Römustaja/ kinnitä nink römusta minno  
 pelglik

pelglikko nink kurba Eoänd; hoija minno Uti  
 kumba sinna minno sisse sadat; nink ärrälasko sed  
 suitswat Tahti mitte ärräliskuda. Hoija minno E  
 ja Wainlasse Riufatusse eest; ärrälasko minno Eoänd  
 Gurma eest mitte ärräheitidä eht pelglikkuf sadat  
 Kaidsa ärrä eht Nürrisemist; te minno walmit Gurma  
 Jummal minno Issanda Sõnna wõtma. Aron  
 ta minno minno Elo õnsalikult nink rõõmsaste  
 petada. Hoija minno Eoänd nink minno M  
 minno Issanda Jesusse Kristusse Rahhun; N  
 kui minna ennamb ei woi kõnnelda; sis hoija ni  
 kinnitā Jesusse pühhä Nimme Mälletust min  
 Süddāmen; nink lasse minno sesamma sissen õnsa  
 uinoda. Amen.

Perräst loe seddā Tännāmist Kristusse Kannatamisse eest  
 Lõbbe, pole päält.

### Süddāme Puhkminne.

Jesand Jesus; sinnole ellā minna. Issand J  
 sus; sinnole kole minna. Issand Jesus; sin  
 perrält olle minna kolu nink ellāw. Issand Jesu  
 sinno Kätte anna minna omma Wāimo; sinna ol  
 minno ärrälunastanu; Issand; sinna ussutaru Jui  
 mal. Amen.

### Uts tõine Puhkaminne.

Jesand Jesus; sinna näet minno Nõrkust; / rõm  
 Sta nink kostuta minno; kuluta sinna minno He  
 gele seddā rõmulikko Sõnna; Täambā saat sin  
 minnoga Paradisim ollema. Sinna ollet min  
 Elo; lasse ka Koolmist minno Kastou olla; / Jui  
 sinna minno omma kalli Berrega ollet ärrā õstu  
 Amen.

Weel its töine.

Zummala Cütä Lannas/

Ke Pattu ei olle tennu/

Kisti päle pannas/

sisti ollet tassas jänu.

Sa ollet Surma nannu/

Muid ollessm hukka lannu.

O! anna Armo/ o Jesu.

Pitania ehk Palwe

Kumba Többine essi nink ka lumbrekasissa

Rahwas Többitse eest woip palleida.

Jsand/ heida Armo!

Kriste/ heida Armo!

Jsand heida Armo!

se többitse Innimisse päle.

Jsand Zummal Issä Zaiwan/

Jsand Zummal Woig/ sinna Ilma Onnistegglia

Jsand Zummal pühhä Waim/

O pühhä kolmainous/ iggäwenne Zummal/

heidä Armo temmä päle.

Jsand/ olle armolinne nink anna Armo sette kook-

walle Innimisselle.

Kurja Waimo eest/

Kurrati Vettusse nink Karwalusse eest/ Eige Kurja

eest/ Wögo Waima nink Wallo eest/

Hoiija tedda/ armas Jssand Zummal.

Läbbi sinno pühhä Innimisse samisse/

Läbbi sinno Surma Maadlemisse nink weritse Higo

gonemisse/

Läbbi sinno Nistil niñ kibbedä Gurma/

Läbbi sinno pühhä Illestösemisse niñ Zaiwa Min-  
nemisse/

Läbbi sinno pühhä Waimo Armo/

Semma wilmsen Otsan/

Wilmfel Kohto Väitväl/

Urwita teddä/ armas Jssand Zummal!

Meije waise Pattatse palleme/ sinna tahhas mei-  
kuulda/ armas Jssand Zummal/ niñ seddä töb-  
bist Jnnimist romustada; tälle kil temmä Patti-  
andihanda/ niñ perräst seddäsinäst Waiwa ig-  
gawest Ello tälle anda.

Kriste/ kule meid!

Kule meid/ armas Jssand Zummal.

O sinna Zummola Sammas/ kumb se Ilma Pattu-  
kannap/ heidä Armo sesinatse koolwa Jnnimisse  
päle/ niñ anna tälle ajalikko niñ iggawest Nahha-

Jssand/ heidä Armo!

Kriste/ heidä Armo!

Jssand/ heidä Armo!

Sesinatse többitse Jnnimisse päle. Amen.

Meije Jssä/ le sinna ollet Zaiwan. 26.

Umbresajitde Valtus/ kui Többine  
Henge heitmissel om.

**R**igewäggerwänne/ iggawenne Zummal/ olle halle-  
kil se koolwa Jnnimisse häddälikko Puhkamisse  
niñ Raibmisse päle/ niñ wotta teddä ülles omma  
Zaiwa Nittusse sisse/ kamba sinna temmäle niñ ki-  
gille Ustille armolikkult/ Ilma Algmisset/ ollet wale  
Njanu. Pästä teddä armolikkult/ o Jssand! niñ  
romust

musta teddä omme ärräwällituidega iggäwef; läb,  
sinno arma Poja; meije Issanda Jesusse Kris-  
usse. Amen.

## Kerko Palwus / perräst Juttust pid- däda.

Raewäggerwänne Jummal; armolinne Issä; meije  
tännäme sinno omma Süddäme Pohjast; sinno  
äre nink mitmasuggutse Häteggode eest; kumbe sinna  
metle; ommille waisille Latsille; ni waimolikkalt kui  
sholikkalt selgest Arwust ollet näütneu nink tennu.  
Esiärä ikkult; et sinna; ommast Held; ssest nink Hal-  
stussest; meid omma aino sündimü Poja; Jesusse  
Kriustusse läbbi ollet ärrälunastanu / ka seddäsamma  
läbbi omma pühhä Sönnä nink kalli Saakramenti  
arowaldanu nink kinnitānu; kumma läbbi sinna figit-  
le Znimmistille Armo; Wattu Andisandmist; Digust  
nink iggäwest Ello ängät. Meije palleme sianno Süd-  
däwest; sinna tahha metle kil meije Wattu; kumbega  
meije saggedaste sinno wasta olleme essinu; armolit-  
tult Kriustusse perräst andisanda; nink omma pühhä  
Waimo meije kile Söämide sisse läbhätädä; et meije  
seddä sinno Armo nink Jesusse Kriustusse Digust töisit-  
se Ussuga woime kinni nakkata; nink et meije Ust läbbi  
Armo sinno nink meije Lähhembä wasta wois teggiä  
olla; et meije wimäte Ussu Dtsa; iggäwest Ello woissi-  
me sada nink perrändädä. Hoija meije man omma  
önfateggijät Sönnä nink Armo Oppust fige kaw-  
wala Oppide nink Ehide wasta; et meije nink meije  
perräntullerw Suggu seddä puhtaste woime piddädä  
Alma Dtsani. Anna meile ikkes nink eggäl Aljal öige  
ustikkö Oppetajid; nink kinnitā neid omma pühhä  
Wai.

Waimuga/ et nemmä sinno pühä Teed wäggimä  
 tallitawa nink õnsalikkõ Gõnna nink pühä Elloga  
 sinno Roggodust ussutawlikkult parrandawa. Pää  
 se palleme sinno/ armas Issand like Kunningide nin  
 Ullembide eest/ essiarralikkult meije armolikkõ Kun  
 ninga nink Essanda eest Koodsin/ nink meije arm  
 molikkõ Kunninga Emmändä eest. Lasse sinne  
 neide möllembide ülle omma Armo wallitseda  
 Anna neile seddä Tarkust/ kumb sinno Järje ma  
 om/ et se neidega om nink neidega Tõõd teep. Lasse  
 neide pääal hengätä seddä Tarkusse nink Moistusse  
 Waimo/ Nourus nink Kangusse Waimo. Lasse  
 neide kunninglikkõ Järje Digussen nink Jummal  
 Peljun linni olla/ nink neide Kroni neide pääal häitse  
 dä; ent neide Wainlaisi katta sinna Häuga. Kaid  
 fa neid lige Kurja nink Rahjo eest. Hoija neid  
 hä Tervusse nink pillä. Eä man. Onnista neide  
 Nourus/ nink lasse neid Rahhun nink Digussen  
 meid wallitseda/ et meije neide all rahholikkõ nink  
 waihi Elo wõime piddädä/ eigen Jummal Peljun  
 nink Auvun. Meije palleme sinno ka tairwane Issä  
 se kunninglikkõ Lásia Emmändä eest; linnitá teddä  
 omma Wäega kõrgest/ kostuta teddä omma Jum  
 malikkõ. Kõinustamissaga / nink lasse teddä sinno  
 Armo Siwu al eigen kunninglikkun Onnen nink hää  
 Võlwen sada hoijetus. Sinna tahhaß ka / armo  
 likkõ Issä/ armolikkult kaeda/ se kunninglikkõ Verris  
 Prindsi/ nink möllembide Verris, Prinsessinade päle  
 Kalda omma Waimo rikkalikkult neide päle wälja/  
 et nemmä sinno Tundmissen/ sinno Peljun nink Ar  
 mun eggä päiwä Beert wõtwa/ nink se kunninglikkõ  
 Maja

Maja Kinnitusest nink Allambide Onsussest ülles kasa  
 pawa. Kik Runninglikko Nouvo Andjid/ meije Ma  
 Keneral, Kubernöri/ temmä Emmändä nink Eige Ko  
 aga; meije Kubernöri/ temmä Maja nink Ommata  
 Weda nink Kik Runninglikku Pälkuid kässeme sinno  
 Jummalikkulle Armo Kaitsemiselle nink Warjulle.  
 Anna sinna neile omma Waimo/ et nemä sinno Au  
 wo usutawolikkult ogwa nink püüdwa; Digust arma  
 stawa/ meije armolikkko Runninga nink se Ma Sul  
 lu Süddämest ogwa/ nink önnista sinna neid Eige  
 Önnistussega Zhho nink Henge polest. Wotta ka  
 omma Hoolde nink Kaitsmisse alla kik se Ma Sai  
 sust nink Elläid; peä neid öigen Usutawussen  
 nink Sönnawotmissen neide Ullembide wasta/ kui  
 ka öigen Uemun ütten Melen töine töise wasta. Ans  
 na meije Male pühhändetu Rahho omma Önnista  
 missiga/ nink kinnitā meije Viire omma Kaitsmisega.  
 Lasse meid ilma Wainlaiste Peljota sinno orjata  
 omma Ello Eäl. (Hic inferantur preces pro Pa  
 tronis & membris singularum parochiarum.) Wi  
 mäte palleme sinno/ hallelik Jummal nink Issä/ sin  
 na tahhaß meid armolikkult hoita Göa nink Ber  
 re ärrawallamisse eest/ Wässämisse nink Riija eest/  
 Käjä/ kalli Aija nink Wilja Hukkaminnemisse eest/  
 Käisse nink Kurja Alma eest/ Sulles nink We. Rahjo  
 eest/ Jummalas Witsa nink Kurja äkkilisse Surma  
 eest. Önnista ka eggäüttele meije seäst omma päi  
 wälikkko. Leibā nink Pästoidust. Ärratā ülles meije  
 fisse öiget Armo nink Usku töine töist wasta/ et meije  
 ussina olleme piddamā sinno Utte. Meelt Waimun/  
 läöbi Rahho Keidusse. Kõmusta/ Issand/ kik Kurbe  
 nink

nink Murrellikko/ kumma Murren nink Waiwan,  
 Willitsuffen nink Riusatuffen/ Tobben nink nisuggut-  
 sen Häddän omma nink sinno pole puhkawa/ et nem-  
 mä sinno armolikko Appi Egen omman Ohhun tundu-  
 wa. Wotta/ Issand/ omma Hoolde kii Läste nink  
 perrä jänu Latsi/ kii Kassejallutsid nink Zimmetäwid/  
 nink anna Armo/ et noor Rahwas häste nink kristit.  
 kull sinno Alwus ulles kaskwatetas. Hoija kii Ze-  
 kääjid We nink Wea paal/ kumma omma öige Ze-  
 kääjäl/ essiärrälikkull neid / kumma ka sest Kibheltun-  
 nast wäljän omma; et nemmä omma Ustia hästetala-  
 litawa, nink Sinne nink Zerwussessa jälle omme Oma-  
 matside mannu tullawa. Alwita meid armas tairwa-  
 ne Issä/ Eigest Häddäst nink Ohhust/ ja meije man-  
 nu/ sest Öddang jowwop/ nink sesinatse Alma Päiw-  
 kaldus Otsa minnemä. Nink kii/ sinno issälikko  
 Sahnmisse perrä/ meije Ello Zukka om tulnu/ sis pä-  
 tä meid ärrä Eigest Kurjast/ nink sada meid seistmatsest  
 Häddä/ Örrust henne mamu / iggäwetsse Alwustusse  
 sisse/ et meije sinno nüüd nink iggäwetsel Aljal woime  
 Eittä/ auwustada nink tännädä / läbbi Jesusse Keris-  
 tusse/ sinno arma Poja/ meije Issanda. Amen.

Wotta meist ärrä/ armas Issand Jummal/ kii mei-  
 je Wattu nink Essitust/ et meije öigen Ussun nink  
 puhka Söämega sinno Jummalikko Silmi ette woime  
 astu. Heidä Armo/ heidä Armo/ heidä Armo omma  
 Rahwa päle/ Issand Jesus Kristus / kumba sinna  
 omma kalli Werrega ollet ärrälunastanu. Kule meid/  
 kule meid/ kule meije Palwust/ Jummal Issä/ Eige Us-  
 ja Poja/ auwita meid nink olle meile armolik. Kule  
 meid/ kule meid/ kule meije Palwust/ o Kriste/ Eige  
 Alma

ma Lunastaja/ palle sinna meije eest omma taiwast  
 Jssä/nink olle meile armolik. Kule meid/ Kule meid/  
 ole meije Palvust/ Jummal pühhä Waim/sinna aia  
 aus Römustaja/ walgusta meid/ nink olle meile ar  
 molik. Amen.

Its arwawik Pattu Illestunnistamine/  
 kumba Kerf: Essand/ perräst Juttust Juttus, Jarje  
 pääl/ Roggodusselle ette loey/ nink perräst seddä figille Pat  
 tu. Rabbitsajille nink Ustlikkaike Janimistille Pattu andis an  
 taw/ ent wallatuile nink umbustjulle Pattu reggijulle Jum  
 mala Wihha Kulutaw/ nink neide Pattu neile  
 Linnitaw.

**M**ana waine Pattane tunnista üles Jummal  
 omma taiwaste Jssä een/ et minna (parraka  
 Jummal!) rassedaste nink mitmal kombel olle Pata  
 tu tennu/ ei ütfindä wäljaspiddiste roppe Pattuga/ en  
 ge ennämbeste siffenpiddiste Kurjussaga/ kumb min  
 no Sündmissest sani minno kolge om nakkanu/ Umb  
 ussuga/ katspäide Mötlemissaga/ heitlikko. Soämeaga/  
 Nurrisemissaga/ Körtussaga/ kurja Himmo nink Aha  
 nussaga/ kallaja Kaddeusse/ Wihkamisse nink mitma  
 saggutje nu Pattuga/ kumbega minna saggedaste  
 Mottia/ Kombia/ Sönnun nink Söön Jummal  
 pühhä Kässu ülle olle lannu/ nink olle temmä Wih  
 ha nink Dubtlust ajalikkult nink iggawes; henne päle  
 tenu; nida kui minno Jssand nink Jummal seddä  
 tik parrembide minnust ärrätunney/ ent minna ni  
 särweste ei woi tutta. Kit nesiinatse Pattu terwä  
 mulle Haiget nink minna Rabbitsä neid figest ommast  
 Süddämeest/ nink palle Jummalast Armo/ temmä  
 arma

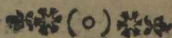
arma Poja Jesusse Kristusse perräst; nink et tem-  
mä mulle omma pühhä Waimo tahhas anda/ et  
minna omma Ello woisse parrandada. Amen.

Sis üttep Kerk. Essand.

Ummal/ se figewäggerwänne Issand/ om telje päle  
Armo heitnu / nink meije Issanda Jesusse Kris-  
tusse/ temmä arma Poja/ pühhä Kannatamisse/ Kool-  
misse nink Ullestoufmissi Ärräteemisse perräst annap  
temmä teile kil teije Pattu andis. Nink minna/ kui  
kristlikko Kerko säetu Sullane / kuluta neile figille /  
kumma tööste ommist Pattust käänwä / nink läbbi  
Ussu kil omma Lotust Jesusse Kristusse Ärräorjamis  
se päle pannerwa / nink Süddamest püüdwa Jummal  
Kässu nink Tahtmisse perrä ellädä / kile neide Pattu  
Andisandmist / Jummal se Issä Nimmel / Jum-  
mala Poja Nimmel / nink Jummal pühhä Waimo  
Nimmel. Amen.

Ent se wasta üttele minna figille Umbusjille/  
nink kumma hendä Pattust ei tahha käändä /  
Jummal Sönnast / Jesusse / Kristusse Nimmel /  
et Jummal neile neide Pattu om kinni piddanu /  
nink ei anna neile neid mitte andis / enge saap neid  
töttelikult rassedaste nuhtlema / kui nemmä Aigfaste  
Pattust umbre ei känä nink hendä ei parranda. Sed-  
dä Umbrekäändmist nink Parrandust andko neile  
Jummal!

Ainulle Jummalalle olgo Au  
nink Tenno!



# Register

se om

Johhataja/ kumma Lebbe pääs ne Pat-  
wusse sarwa loitus/ kumma senfinatsen  
Balwusse Kamatun saiswa.

ÜEs Balwe Armo nink pühhä Waimo perräst	
• öigede Summalat pallelda	3
Eggapäiwäne Hommungo Balwus.	4
Üts toine hommogunne Balwus.	6
Eggapäiwäne Öddango Balwus.	8
Üts toine Öddangunne Balwus.	10
Katekismusser-ehk/ Laste Oppusse Balwusse/ Kristlikko Oppusse Päitükki päle säetu.	12

## I. Jummalala kumme Kässust.

Üts Balwe eesmätsse Kässu päle säetu.	13
• • toise Kässu päle.	14
• • kolmanda Kässu päle.	15
Üts Balwus Kerko Oppetajide perräst.	15
Balwe neljändä Kässu päle/ Sönnarödmisse per- räst.	16
Wannambide Balwus omme Laste eest.	18
Laste Balwus Wannambide eest.	19
Allambide Balwus Ullebide eest.	21
Üts Balwus wiijende Kässu päle säetu.	22
• • kuende Kässu päle.	23
• • säitsme Kässu päle.	24
• • kattesamma Kässu päle.	24
• • üttesämmä nink kumme Kässu päle.	25

## II. Pühhäst Risti Ussust.

Üts Balwus Uues piddämisse nink Kaswamisse per- räst Ussun nink kristlikun Ellun.	26
Üts	

Üts Palvovs Kristi, Ussu eddimäse Tükki päle säette  
Lomissest. 2

Üts Palvovs Kristi, Ussu töise Tükki päle. Lunastamissest. 2

Üts Palvovs Kristi, Ussu kolmanda Tükki päle säette  
Pühhendämissest. 25

III. Pühhäst Issä meije Palvest.

Üts Palvovs Jummalä Nimme Pühhändämissest  
perräst. 30

Üts Palvovs Kristusse Kikkusse Tullemissel perräst. 31

Üts Palvovs Jummalä Tahtmissel Täutmissel perräst. 32

Üts Palvovs ajalikko Dnnistusse perräst. 33

Üts Palvovs Ma Wilja eest. 35

Üts Palvovs Pattu Andijandmissel perräst. 36

Üts Palvovs Kurrati Kiufatusse wasta. 37

Üts Palvovs ligesuggutsen Kristin nink Willitusen. 40

Üts Palvovs önsä Otsa perräst. 41

IV. Pühhäst Kristmissel.

Üts Tännäminne pühhä Kristmissel eest, nink üts  
Palvovs wastse Ello perräst. 44

V. Pattu ülestunmistamissest nink pühhäst  
Larowale Minnemissest. 45

Üts Palvovs Pattu Sundmissel nink oige Pattust  
Käändmissel perräst. 47

Üts arowalik Pattu ülestunmistaminne. 48

Enne kui Pattale mintäs. 50

Pattu ülestunmistaminne Kerel, Essanda eest.  
Tännäminne perräst Pattu Andijandmissel  
mist. 50

51  
Üts

1. üts Palwus enne Latwale Minnemist. 52  
 2. üts Palwus/ sis üteldä/ kui ötse Ultri ette jo as  
 tetas. 54  
 3. üts Tännäminne perräst pühhä Öddango. Sööm  
 Aja samist. 54  
 4. Weel üts toine Tännäminne. 55  
 5. üts Palwus Dige Pattust. Käännisse Suggu nink  
 Ello Parrandamisse perräst. 56  
 Pühhä Aja Palwusse.  
 6. Pühhä Päiwäl enne Zuttust. 58  
 7. Perräst Zuttust. 58  
 Talwitjel Pühhäl.  
 8. üts Tännäminne Jesusse Kristusse Innimisse. samis  
 se nink Sündmisse eest. 59  
 9. Wastjel Ajastajal. 60  
 10. Kolme Kuninga Päiwäl. 61  
 11. üts Mötleminne Kristusse Kannatusse päle nink üts  
 Tännäminne se eest. 62  
 Kristusse Ülestössemisse Pühhäl.  
 12. üts Tännäminne Kristusse ülestössemisse eest 64  
 Kristusse Taiwa. Minnemisse Päiwäl.  
 13. üts Tännäminne Kristusse Taiwa. Minnemisse  
 eest. 66  
 Surowitjel Pühhäl.  
 14. üts Tännäminne pühhä Waimo Lähbätämisse eest/  
 nink Palwus sesamma perräst. 67  
 Mihkle Päiwäl.  
 15. üts Tännäminne nink Palwus pühhä Englde  
 Kaitsemisse perräst. 69  
 Többiste nink Koolmisse Palwusse.  
 16. Többise Palwus. 70  
 Kristo

Kristlikko Kannatuffe perräst Zöbben.  
Zöbbitse Paltwus / te ikkes Nörgembas lät.  
üts töine Zöbbiste Paltwus.  
Weel üts töine Zöbbiste Paltwus.  
üts Paltwus onsa Otsa perräst.  
üts Dännáminne perräst Terwusse Sállesamist.  
üts Paltwus Surma Deljo wasta.

Paltwus Surma Häddän.

Gummala se Issa pole.  
Gummala Poja pole.  
Gummala pühhá Waimo pole.  
Güddame Puhkminne.  
üts töine Puhkminne.  
Weel üts töine.

Litania eht Pälwe.

Kumba Zöbbine essi nink ka ümbrel saissa Rahwas  
Zöbbitse eest woip pallelda.  
ümbresaißide Paltwus / kui Zöbbine Henge heitmis  
fel um.  
Kerko Paltwus / perräst Guttus piddáda.  
üts awwalik Pattu ülestunnistaminne.



Önsa Luterusse

# Katekismus/

Chri

Laste Gppus.



R I G U /

---

Gedruckt bey Johann Georg Wiscken /  
Königl. Buchdrucker/ 1690.

1800

1800

1800



1800

1800

1800

1800

Animal

Le  
ant et pe  
na minno



pe pame  
uma nne u



# Jummalat kumme Kästu.

Lesmänne Käst.

Sinnus et peä mitte muud Jummalid ol-  
lema mitano een.



Mes se om ?

Meije peäme Jummalat ülle lige Afja peläntä  
mastama nink uskma / eht temmä päte lootna.



Kolmas Käst.

Sinna peät pühä Väitvä pühhendä.  
mä.



Mes se om ?

Meije peäme Jummalat pelgämä nink armastaj  
ma / et meije seddä Juttust nink temmä Sönnä ar  
tä ei völle / enge peäme seddä pühhäp piddämä / hääl  
meel kuulma nink opma.

Nehäs Käse.

Sinna peät omma Essä nink omma  
Emmä auruustama/ et sinno Kässi häsi  
läüp/ nink sinna kawwa ellät Ma päät.



Mes se om :

Meije peäme Zummalat pelgämä nink armasta  
ma / et meije omme Wannambid nink Essandid ar  
rä ei pölle/ ei ka wihhasta; enge peäme neid auru  
stama/ neid orjama / neide Sönnä wötma/ nink neid  
armsos nink aujas piddämä.

Wijec

Wijes Käst.

Sinna ei peä mitte ärrätayma.



Mes se om ?

Meije peäme Jummalat pelgämä nint armastaa  
ma/ et meije omma Lähembä Jhulle üttele Rahjo  
ehk Wikka ei te/ enge peäme teddä arwitama nint  
eddesi saatma fige Jhholikko Häddä lissen.

Kuos Käst.

Sinna et peä mitte Abbi. Eslo rilmä.



Mes se om?

Meije peäme Jummalat pelgämä nint armastama / et meije puhtaste nint auhaste elläme Sönnu nint Zeagode sissen / nint et eggau's omma Abbi haast peäp armastama nint auhustama.

Sälöse

Säitsmes Käst.

Sinna et peä mitte warrastama.



Mes se om?

Meije peäme Jummatat pelgämä nink armastama/ et meije omma Lähhembä Rahha ehk Hääd ei  
wotta/ ehk karowala Kauba ehk Ostaššega henne  
Kätte ei sada/ enge peäme teddä arwitama/ tem  
mä Hääd nink Pätöistust laswatada nink hotta.

Kattestas Käst.

Sinna et peä mitte kawwalat Tunni-  
tust andma omma Lähhembä wastä.



Utes se om?

Meije peäme Zummalat pelgämä nint armaste  
ma/ et meije omma Lähhembä päle kawwalat Kon  
bel ei wäsi/ teddä ei pettä/ Keeld temmä päle ei pe  
sä/ ehk kurja Kõnnet ei tõsta; enge meije peäme ted  
Dä wabbandama / Hääd temmäst pajatama / niri  
fit Utsia hä pole käänmä.

Utes

Uttesäs Käst.

Sinna ei peä mitte himmustama om-  
ma Lähhembätse Kotta.



Mes se om:

Meije peäme Jummalat pelgäma nink armasta-  
ma; et meije Karwalussoga omma Lähhembä Per-  
rändusse ehk Maja verrä ei kiusa; ei ka üttele Di-  
gusse Säbbe at henne lätte ei sada; enge peäme ted-  
nä arwitama; et temmä seddä wiis piddadä; nink  
se mannu jädä.

Käme

## Kömmes Käse:

Sinna et peä mitte himmuskama/ om  
ma Lähhembä Naist/ Sullast/ Näästikue  
Eöbrast ehk lit/ mes temmä perräst om.



Mes se om?

Meise peäme Jummalat pelgämä nink arma sta  
ma/ et meise omma Lähhembä Naist/ Perret eh  
Eöbrast henne pole ei tüssu/ ehk temmäst ärrä ei sa  
da/ enge peäme neid manniksena/ et nemmä jäw  
mink tewä/ mes neile sünnis.

Mes ütelep nüüd Jummal pigist neistis  
natst Kässust?

Temmä ütley nida: Miina se Issand sin  
no Jummal/ olle üts wäkkew wiham  
Jummal / ke neide päle / kumma minne  
wihlawa/ Wannamäide Pattu Roddo ot  
sit

sy Laste pääst kolmanda ninl neljenda Põl  
pe sisse. Ent nelle/ kumna minno armast  
awa/ ninl minno Kõsku piddäwä/ te min  
na Hääd ammal tubhanda Põlwe sisse.

Mes se om?

Summal ähwärdäp nubhelda kike/ kumma neide st  
aste Kõsku ülle astwa; Seperräst peäme temä Wihs  
na pelgämä/ minl ei peä mitte nisugguste Kõsku wasta  
teggemä. Ent temmä tootap Armo ninl kii Hääd ki  
ulle/ kumma temmä Kõsku piddäwä. Seperräst  
peäme teddä ka armastama / temmä päle lootma /  
minl hääl Melel temmä Kõskide perrä teggemä.

Pühä Risti-Ust.

Edimäanne Tük/ Lomissest!



Minna

Minna ussu Jummalala se Issa/ lige  
wäggewä Taiwa nink Ma Loja sisse.

Wes se om?

Minna ussu/ et Jummal minno kite Eodu. Assu-  
ga om Eonu/ mulle andnu Jhho nink Henge/ Sil-  
mi/ Körwu nink kil Luulimist/ Meelt nink Moif-  
tust/ nink weel ülles peap; päle se/ Keivid nink Kän-  
gi/ Söti nink Zoki/ Matja nink Kotta/ Raist nink  
East/ Poldo/ Eoprid nink kil Hääd/ lige Jhho nink  
Ello Earwidusse nink Pätoitussega rikkalikult nink  
eggapäiwä önnistap/ lige Häddä eest kaisap nink  
lige Kurja / eesthoijap nink paimendap; nink sed-  
dä kil selgest issalikult Armust nink Heldussest/ ilma  
minno ärräteemisse nink Eotä. Se lige eest olle  
minna jälle wölgo teddä tännädä nink Eittä/ orjata  
nink kuлда. Se om töttelikult toisi.

Eöine Tüt/ ärrälunastamissest.

Nink minna ussu Jesusse Kristusse/ tem-  
mä aino Boja meije Issanda sisse/ ke om  
sadu pühhäst Waimust / Ilmale tulu  
Mariast / pühhäst Junkrust / kännatami  
Pontsusse Pilatusse al / Kristi päle podu/  
ärräkolu nink mahha mattetu/ alla lännu  
Börgo-Hauda / kolmandal Päiwäl jälle  
üllestösnu Kooljist/ ülles lännu Eawat-  
te istup Jummalala/ se ligewäggewä Issa

häd

ääl Käel/ sääl saap temmä jälle tulle-  
 na sundma Elläwid nink Koolhid.



Mes se om:

Minna ussu/ et JEsus Kristus/ töttelik Jummal  
 Jstast iggawest sundinu/ nink ka töttelik Jnnimins  
 ne/ Jnkrust Mariast sundinu/ om minno Jssand/  
 le minno ärrakaddonu nink ärrähukkateru Jnnimise  
 om lupastanu/ ärräostnu nink woitnu figest Pattust/  
 Surmast nink Kurrati Wäest/ eimitte kulla ehk  
 Höppega; enge omma pühhä kalli Berre/ nink om  
 ma suta Kannatusse nink Surmaga/ et minna tem  
 mä omma peä ollema/ nink temmä Riikkussen tem  
 mä al ellämä nink tedda yrjama iggawetsen Dis  
 gussen/ Waggaußen nink Dnsussen/ öse nida tui  
 temmä om illestösnu Surmast/ elläp gink wallitjen  
 iggawest. Se om töttelikult töisi.

Kolmas Tii / Pühhändäs  
missest.

Minna ussu pühhä Waimo sisse / üt  
pühhä kristlikko Kerlut / Pühhide Ossaust  
Pattu Andisandmist / Sibha ullesiohemist  
nink ütte iggawest Elio. Amen.



Mes se om?

Minna ussu / et minna ei twi mitte ommašt Me  
lest ehk Wäest Jesusse Kristusse minno Ssande  
sisse ussu / ehk temmä mannu tulla / enge se pühhä  
Waim om minno läbbi se Armo Sppusse Kutsau  
omme Andidega walgustanu / öigen Ussun pühhäm  
dānu nink ullespidānu / ötse nida kui temmä sedde  
koggona kristlikko Kooadust Ma pāai kutsup koo  
guy / walgustap / pühhändāp nink Jesusse Kristuss  
man

an peap õigen ainun Ussun. Kummam Kristiõkkun  
 õggodussen teminã mulle ninõ kigalle Ustõille eagaõ  
 arwã tik Wattu rikkalõkkun andiõ annap ninõ wumõ  
 Pãiwãl minno ninõ tik Koolõid saap õlles õrrãõ  
 õma/ ninõ mulle kike Ustõidega Kristusse sissen õtte  
 õgawest Ello andma. Se om tõitenõkkun tõisi.

**Põhõõ Issa-Meije Palwus.**  
 Meije Issã/ ke sinna õllet Tãiwõn.



**Mes se õm?**

Kummõl tahõap meid sega Hãlõtsedã/ et meije re-  
 õime ustõma/ teddã meije armsat Essã õllewat ninõ  
 meid teminã õige Tãisi/ et meije jõlgeste ninõ õlge  
 õotõssõega teddã peãime pallema/ sui arma Tãise õm-  
 õma armsat Essã pallewa.

**B**

**Õddi**

Eddimenne Palwe.  
Pühhändetus sago sinno Nimmi.



Mes se om?

Zummala Nimmi om kül hennest effi pühhent  
ent meije palleme sesinatse Palwe sissen/ et temmä  
meije man pühhäst saak.

Kuis se sännip?

Kui Zummala Sõnna selgede nink puhtaste o  
petetas / nink meije ka pühhälkkult kui Zumm  
Latsse se perrä elläme. Seddä arowita meid/ arma  
Eshä Zaiwan. Ent keä töisite oppetap nink ellä  
kui Zummala Sõnna oppetap/ se ei pühhändä mit  
meije scän Zummala Nimme. Se eest hoija meid  
armas taiwane Issä.

Toin

Tõine Palwe.

Sinno Rikkus tulgo.



Mes se om?

Jummala Rikkus tulley kül ilma meie Palweta  
temmäst essi; ent meie palleme sefinatje Palwe siis  
sen/ et se ka meie mannu tulles.

Kuis se sünnip?

Kui se taiwanne Issä meie omma pühhä Mai-  
mo annap/ et meie temmä pühhä Eöna täbbi tem-  
mä Armo ussume/ ninē jummalkkult elläme, sin aja-  
kkult nint jääl iggawes.

Kolmas Palwe.

Sinno Tahtminne sündko, kui Tahtminne  
nida ka Ma pääl.



Mes se om?

Zummala hä/ armolik Tahtminne sünnip kül il-  
ma meije Palwela; ent meije palleme sesinatse Pal-  
we sissen/ et temmä ka meije man sünnip.

Kuis se sünnip?

Kui Zummal kil kurja Nourwo nink Tahtmist  
ärähäetap/ nink kelap ärrä seddä/ mes meid ei tah-  
ha laste Zummala Nimme pühhäädä/ nink tem-  
mä Niskust tulla; kui om/ Kurrati/ se Ilma nink  
meije Iihha Tahtminne; enge kinnitap nink peap-  
meid tangede omman Gönnan nink Ussun/ meije Ot-  
fani. Se om temmä armolinne nink hä Taht-  
minne.

Mele

Ueljas Palwe.  
 Meije päiwälikko Leibä anna melle  
 kaamba.



Mes se om?

Jummal annay seddä päiwälikko Leibä ka käl ilma  
 meije Palweta kigille kuryele Jnnimistilles; ent meije pal-  
 leme sefinatse Palwe sissen; et temmä meid seddä lasset  
 tutta/ nink Tennoga meije päiwälikko Leibä wastas  
 wotta.

Mes om päiwälik Leib.

Kil mes Jhho Toitusselle nink Ulespidämiffelle  
 tarwis om/ kui Góok/ Jook/ Keiwa/ Kängitse/  
 Hone nink Waja/ Pöld/ Tópra/ Rahha/ Há/ wag-  
 ga Abbikaas/ wa Latse/ wagga Perre/ wa nink us-  
 sutawa Ullembä/ há Wallitjus/ há Jlm/ Rahho/

Fertus / Korrifus / Nuro / hã Gobra / uffutawa  
Kulláleffe / nink muido nisuggust.

Wjes palwe.

Anna meile andis̄ meije Sünda / nida kwi  
meije andis̄ anname omnille Sündlet-  
sille.



Mes se om?

Meije palleme sesinatse Patwe sissen / et se Issã  
Saiwan es tahhas̄ mitte meije Pattu pále kaeda  
ei ka neide perrást meije Vallemist meile keeldá / sest  
meije ei olle ütteke wáart / mes meije palleme / ei olle  
ka seddá mitte arrã tenu / enge temmã tahhas̄ meile  
tik selgest Armust Andã / sest meije teme eggápãwã  
paljo

paljo Pattu/ nink tenime selget Muhtlust: Sis tah  
 pame meije ka k ul jälle Siiddamest andis anda/  
 nink h aal Melel H aad tetta neile/ Lumma meije was  
 ta patwa.

Kues Palwe,  
 Nink  arrasaatto meid Kiusatusse sisse.



Mes se om?

Jummal ei Kiusa k ul keddäke/ ent meije palleme se  
 sinatsa Palwe sissen/ et meid Jummal tahhas hoi  
 ta nink  ullespidd ada/ et meid Kurrat / se J m nink  
 meije Libha  arr  ei pett  ei ka hukkota Umb- ssu/  
 katte W otte nink mu sure H aa nink Pattu sisse;  
 Nink eht meije sega saissime Kiusatus/ et meije sissi  
 wissime  arr v ard a/ nink Wolmust sada.

Säiesmes palwe.  
Enge päästä meid ärrä Kurjast.



Mes se om?

Meije palleme sen sinatsen Palwen, kui ütten Sum-  
wan, et meid se Issa Taiwan kigesuggutsest Jbh-  
nink Henge/ Hä, nink Aluv Kurjast tahhaß ärrä,  
päästä/ nink wimäte, kui meije Sunnikenne tulley  
meile ütte õnsat Otsa anda/ nink Almega sest sinat-  
sest Häddä. Orrust henne mannu Taiwanne wõitta.  
Amen.

Mes om Amen?

Et minna peä kindmä ollema/ et nisuagutse Pal-  
we vinnä sel Issal Taiwan wastawõtlikko nink  
kuultu/ sest temmä om meid essi käslnu nidade pal-  
lelda/ nink toivotanu meid kuulda. Amen/ amen/ se  
om/ Ja/ ja. Nida peäp sundimä.

Pühhä

# Pühhä Ristmisse Saakrament.



**Lesmält. Mes om Ristminne?**

Ristminne ei olle mitte pahjas Wessi / enge om Wessi / Jummalä Kässun säetu / nink Jummalä Sönnaga ühhendetu.

**Kumbes sis om nisuggune Jummalä Sönnä?**

Kui meije Jssand Kristus ütley Matteusse Käsmatun wimätsen Pätükkin: Minge nink tekke Jüngerik kük Pagganid / neid risten Jummalä se Jssä / nink se Poja / nink se pühhä Watno Rimmel.

**Töiselet. Mes annap ehk sadap se Ristminne?**

Temmä sadap Pattu Andisandmist / pästap ärrä

Surmast nink Kurratist / nink annap iggawest On  
nistust figille / kumma seddâ uskwa / kui Jummala  
Sonna nink Tootus ütley.

**Kumb es sesamma Jummala Sonna nink  
Tootus om?**

Kui meije Jssand Kristus ütley Markusse Ra-  
matun wimâtsen Pâttikkîn: Keâ ussup nink ris-  
titâs / se saap ônsah sama / ent Keâ ei us-  
su / se saap arrâsunnitus.

**Kolmandele. Kuis Wessi ni suri Ws  
woip tetta?**

Wessi ei te seddâ töttelekkult mitte / enge Jum-  
mala Sonna / kumb se Wega nink se We man om /  
nink se Usk / kumb seddâ Jummala Sonna Ween  
ussup. Gest ilma Jummala Sönnata om se Wessi  
palias Wessi / nink ei olle mitte Ristminne; Ent  
Jummala Sönnaga om se üts Ristminne / se om  
üts armo täus Ello-Wessi / nink Wastse, Sind-  
misse Wihminne / puhân Waimun; nida kui puh-  
hâ Parwel ütley / Titusse Ramatun Kolmanden Pâ-  
ttikkîn: Lâbbi Jälle-sündmisse Wihmisse / nink puh-  
hâ Waimo Wastseteggemisse / kumba temmä rit-  
talikkult meije päle om wäljâ Kallanu / lâbbi Je-  
susse, Kristusse / meije Onnisteggijâ / et meije temmä  
Armust õigeh tettu / iggawetse Ello Verrândâjsh  
saasse / Lotusse perrâ. Se om üts töttelek Sönnâ.

**Telhändele. Mes sis nüüd nisuggune Wessi  
Ristminne tähhendâp?**

Temmä tähhendâp / et wanna Adam peap meije  
fissen lâbbi eggâpâwâtsse Kahhetsemisse nink Pat-  
lust, Käänmisse arrâuppotetama / nink arrâkoolwa  
fige

age Vattu nink' Kurja Himmuga / nink' peap' egaã  
 ääwä jälle ette tullemä nink' üllestoufma üts wastne  
 ynminne/ se Sigussen nink' Puhtussen Summala  
 ni iggaref' elläs.

Kun es se Kirjotek om?

Pühhä Parvel Romal. 6. ütley: Meije olleme  
 Kristussega mahhamattetu läbbi Kristusse Gurma  
 fisse/ et otse kui Kristus om ulles ärrätetu Kooljisti/  
 läbbi Enä Nurvustusse/ nida peame ka meije wasttes  
 Ellun täumä.

## Pühhä Altari Saakrament.



Mes om se Altari Saakra-  
 ment?

Se om meije Issanda Jesusse Kristusse töttelik  
 töisus.

töifine Jhho nink Berri Leivä nink Wina al/ me  
le Risti, Rahwale sirowä nink jumwa Kristussest e  
fi säetu.

Kun es se kirjotet om?

Nida kirjotawa ne pühhä Ewangelisti/ Matteus  
Markus/ Lukas/ nink pühhä Apostel Pawel:

Meije Jssand JEsus Kristus/ sel Döl  
kui temmä saije ärräantus / sis wöt tem  
mä Leivä/ tännäs / murs nink and ommil  
le Jüngriille/ nink üttel: Wötke/ söge / si  
om minno Jhho / kumb teije eest antas  
Seddä tekke minno Mälletussest.

Selsamma! Kombel wöt temmä ka Kar  
rikat perräst Oddango. Söömliiga / tä  
näs nink and neile/ nink üttel: Wötke nin  
joge kll se sisset / sesinane Kariik om  
wasine Lepping minno Berren/ kumb teij  
nink paljode eest ärräwassetas/ Battu An  
dis andmisses. Seddä tekke nisaggede  
kui teije seddä jode / minno Mälletussest.

Mes arowitap nisuggune Söminne nink  
Jominne?

Seddä näütwä meile nesinatse Sömma : Teije  
eest ärräantu nink ärräwassetu Battu An  
dis andmisses. Se om : Et meile Saakramen  
din Battu Andisandminne/ Ello nink Dnistus neide  
Sönnu läbbi antas. Gest kun Battu Andisand  
minne om/ sääl om ka Ello nink Dnistus.

Kuis

Wis ihholik Söminne nink Jominne ni suri  
Ussu woip ballitada?

Söminne nink Jominne ei te töttelikust seddä  
mitte/ enge ne Sönnä/ kumma sääl saiswa: Teije  
est ärräantu nink ärräwälletu Pattu An-  
disandmisses. Kumma Sönnä se ihholikko Sö-  
nisse nink Jomisse man omma kui Pätuk se pühhä  
Saakramendi sissen. Nink te neidsammu Sönnu  
ussu/ sel om/ mes nemmä ütewä nink towtawa/ se  
om/ Pattu Andisandminne.

Kes sis seddä pühhä Altari: Saakramenti  
tullukikult wastawöetap?

Vaastma nink ihholikult hendä walmistama om  
kui uts kaunis wäljaspiddine Walmistaminne; Ent  
te om öigede ausa nink walmis/ te neid Sönnu ussup:  
Teije est ärräantu nink ärräwälletu Pat-  
tu Andisandmisses. Ent te neid Sönnu ei  
ussu/ ehk sest katsite mötley/ se om umbuskik/ nink ei  
alle mitte öigede walmistetu. Sest se Sönnä/  
Teije eest / pürowäp selgid uskliku Süddamid.

Jummala Rikkusse Wötmä Pid-  
dämissest.

Mes omma Jummala Rikkusse  
Wötmä?

Jummala Rikkusse Wötmä om se Woimus/  
kumba meije Issand JESUS Kristus Ma pääl Ar-  
mo Oppusse Kulutamisse sisse om säädnu/ neile Pat-  
tatsille / kumma hendä Pattust käändwä/ Pattu  
Andis anda/ ent neile/ kumma hendä Pattust ei  
känä/

Kanã / Vattu kinnitadã; Nida kui Kristusse Sõn  
na tunnistawa.

**Kuis sis Issand Kristus ütlep?**

Nida ütlep temmã Jau Ramatun 20. Vattu  
Fin: Oise kui se Issã minno om lähhatãmu / nida  
lähhatã minna teid ka. Wõtke pühã Waimo  
Kelle teije Vattu andis annate / neile omma nemme  
andis antu / nink Kelle teije Vattu kinnitãte / neile om  
ma nemmã kinnitetu.

**Minktarbis es nesiatsse Wõeme Kõlbawa  
ehk / mes Tullu es neist om?**

Seddã nãitwã meile ne Sõnna: Kelle teije  
Vattu andis annate / neile omma nemme  
andis antu. Se om / et neile Uskulle Innimis  
tulle Kristusse Nimmel Vattu andisandmine / kumb  
temmã lähbi omma Werre nink Surma neile om  
faatnu / kuletetas nink kinnitetãs / et neide Usk peãp  
Kangem / aß minnemã / neide Süddãme / Seedminne  
Kinnitetãmã nink waigistatama; sest Usku perrã tul  
lep Rabho Sõame sisse / kui Pat om andis antu.

**Kuis Innimine woip Patu andis  
anda?**

Innimine ei te seddã tõttelikust mitte kui Inni  
minne henefest essi / enge Ammeti perrãst / Issand  
Kristusse Kõsemisse päle / nida kui ne Sõnna tunnis  
tawa: Kelle teije Vattu andis annate / neile  
omma nemmã andis antu; Wõtke pühã  
Waimo. Sest oise kui sel Innimisse Wojal Ma  
pããl Woimus om / Vattu andis anda / nida om  
temmã seddãsamma Woimus Juttusse / Ammeti  
sisse

esse säädnu/ kui temmä ütley: Ötse kui se Issä  
minno om läbhätänu/ nida läbhätä min-  
na teid ka. Jan. 20/ 21. Nink Luk. 10/ 16.  
Ke teid kulep/ se kulep minno.

**Kelles sis peäp andis andma Pattu?**

Neile/ kumma iõisitsen Rahhetsemissen omme  
Pattu illes tunnistaawa/ nink allandikko uskikko  
Eõamega Armo nink Rõmustamist JEsusse Kris-  
tusse perräst palleva. Nida kui Jssand Kris-  
tus selle Luwallutselle ütley/ Matt. 9/ 2. Oll  
rõõmsa/ Boig/ sinno Pattu omma sulle  
andis antu. Nink selle Pattu Rahhetsajalle Rai-  
selle/ Luk. 7/ 48/ 50. Sinno Pattu olgo sulle  
andis antu; sinno Usk om sinno arwõita-  
nu; minne ärrä Rahhoga.

**Kelles sis neid Pattu peäp kinni-  
tetämä?**

Kigille Umbuskille/ nink neile/ kumma henda  
Pattust ei länä/ kumma wallato Kombel Pattu sisse  
jäwä ellamä/ nink kii Kristlikko Mannitsust ärrä  
põlgwa; nida kui meise Jssand JEsus Kristus ops  
petap. Matt. 18/ 15. Kui sinno Welli sinno  
wasta Pattu teep/ sis minne nink nomt  
teddä heune nink temmä waijel ütfindä.  
Kui temmä sinno kulep/ sis ollet sinna om-  
ma Belle woiknu. Ent kui temmä  
(sinno) ei kule/ sis wõtta weel ütke ehk  
lah heunega/ et kii Usi saisko latte ehk  
solme

Kolme Tunnistajide Suun. Ent kui tem-  
mä neid ei kule/ sis ütle seddä Koagodus-  
selle; ent kui temmä ka Koagodus ei ku-  
le/ sis peä teddä kui Bagganat nink Müüt-  
nikko.

## Pattalle Käümissest.

Mes se om Pattalle Käümä?

Omme Pattu Zummalalle/ nink temmä Issemel  
Kerk. Essandalle ülles tunnistama.

Mitkus tükki es sis Pattale Käümisse man  
peäwä ollema?

Kas Tükki. I. Et Zinninne peäp omme Pat-  
tu ülestunnistama. II. Et temmä seddä Wallale-  
Kulutamist ehk Andisandmist Kerk. Essandast nida  
peäp wastawõtma nink uskma/ ütse kui olles temmä  
seddä Zummalast essi kuulnu nink sanu; ei peä mit-  
te katsite mõtlema/ enge kindmaste uskma/ neid Pat-  
tu se läbbi ollewat andisantu Zairwan Zummala een.

Märätsid Pattu es sis peäp ülles  
tunnistetama?

Zummala een peäp Zinninne hendä ligist Pat-  
tust suündlikus tunnistama/ ka neist/ kumbe meije ei-  
tjā nink ei tunne/ nida kui meije Issa-meije Patwen-  
teme. Ent Kerk. Essanda een peäme ennege neid  
Pattu ülestunnistama/ kumbe meije tijāme/ nink  
omman Soamen tunneme.

Kumma es ne Pattu omma?

Siin peät sinna omma Ello. Saisusse päle kae-  
ma

Jummala kumme Kästu perrä/ weel es sa ollet  
jää/ Emma/ Poig/ Süttär/ Essand/ Emmänd/  
hullane; kas sa ei olle olnu/sonnarwõllik/ ussutaw/  
k ussin. Kas sa kelleke ollet Kurja tennu Sõnna  
k Tõga? kas sa ollet warrastanu/ holeta olnu/  
niddäle hukla saatnu/ ehk lahjo lastnu sündidä.  
le/ pallem/ mulle lühhikeffele/ kuitao minna  
Pattale. Kämmissen omme Pattu peä  
üllestunnistama.

Nida wõit sinna Kerk. Essanda wasta üteldä:

Nuwõllik Kerk. Essand/ minna palle sinno/ sinna  
tahha minno Pattu. Ülestunnistamist kuulda/ nin  
Jummala polest neide Andisandmist mulle kulu  
ada.

Minna waine Pattane tunnista ülles Jumma  
alle nin sinno/ et minna olle rassedaste Wõtte/  
Sõnnu nin Tõga Pattu tennu/ nin sega Jumma  
Wihha nin/ Nuhtlust ärrätenu. Ent minna  
tahhete omme Pattu figest Süddärest/ nin palle  
neide Andisandmist Kristusse perräst/ ke minno Pat  
tu eest om ärrakolu. Minna tahha eddispāide hen  
dä parrandada. Armas Jummal anna mulle se  
arbis omma pühhä Walmo.

Se päle peäp Kerk. Essand ütlemä:

Jummal olgo sulle armõllik/ nin kunnitāgo sinno  
kustu. Amen.

Tink weel:

Kas sinna Kä ussut/ et minno Andisandmist  
ne Kä Jummal Andisandminne  
om?

Jä/ minna ussu.

E

Sio

Sis õetelge temnä.

Nida kui sinna ussut/ nida sündko sulle; N  
minna/ minno Issanda Jesusse Kristusse Käskniss  
päle/ anna sulle andis sinno Pattu / Jummal  
Issä Nimmel/ Jummal Poja Nimmel / nin  
Jummal pühä Waino Nimmel. Amen. Min  
ne eddisi Rahhun. Amen.

Õnsa Luterusse Küssimisse/  
Kumbe neist peap küssitänä/ kumma Law  
walle tahtwa minnä.

1. Kas sinna ussut hendä pattatse  
ollerwat?

Ja/ minna ussu/ minna olle pattane.

2. Kustas sinna seddä tütät?

Jummal kumme Kässust; neid ei olle minna  
mitte piddanu.

3. Kas sinna ka kahhitset omme  
Pattu?

Ja/ minna kahhitse/ nink se teep minnul wäeg  
Haiset / et minna Jummalat wasta olle Patt  
temnu.

4. Mes ollet sinna sis omme Pattuga  
Jummalast ärrätenu?

Temnä Wihha nink Nuhtlust/ ajallko Surma  
nink iggawest hukkatust. Rom. 6.

5. Kas sinna ka lodat õnsast sada?

Ja/ minna toda.

6. Mistes sinna sis hendä rõmustat?

Minno armsast Issandast Jesustest Kristustest.

7. Kea

7. Kes om Kristus?

Jummala Poig/ töttelik Jummal nink Jnni-  
minne.

8. Mittus Jummaliid om?

Uts ainus; ent kolm Personali/ Issä/ Poig/ nink  
pühä Waim.

9. Mes om sis Kristus sinno eest tennu/  
et sinna hendä temmäst römuf-  
tat?

Temma om minno eest ärräkolu/ nink om omma  
Werd Kristi kullen minno eest ärräwallanu/ Pattu  
Andisandmisses.

10. Kas om se Issä ka sinno eest  
ärräkolu?

Ei olle mitte/ sest se Issä om ennege Jummal/  
pühä Waim ka. Ent se Poig om töttelik Jum-  
mal nink töttelik Jnniminne/ Kristi kullen minno eest  
ärräkolu/ nink om omma Werd minno eest ärrä-  
wallanu.

11. Kuis sinna seddä tijät?

Pühäst Armo. Oppusses/ nink neist Sõnnust  
Saakramendist / nink temmä Jhho nink Werre  
man/ kumb mulle Saakramendin kihlas om antu.

12. Ucle mulle neid Sõnnu.

Meije Issand Jesus Kristus / sel Dõl /  
tui temmä ärräanti / sis wõt temmä Lei-  
hä / tännäs / murs nink and ommille  
Jungulle / nink üttel: Wõtke / söge / se  
om minno Jhho / kumb teije eest antas;  
seddä tekke minno Mälletusses.

Selsammal Kombel wöt temmä  
Karrikat perräst Oddango. Södmäliga  
tännäs nink and neile/ nink üttel: Wöt  
ke nink joge kil se siffest/ sesimane Karri  
om se wastne Lepping minno Berren,  
kumb teije nink paljode cest ärräwaltetas,  
Wattu Andisandmisses. Seddä tekke ni  
saggede/ kui teije seddä jode/ minno Mäl  
letusses.

13. Kas sinna sis ussue Saakramendin Kri  
tusse töttelikko Jhho nink Werd  
ollemat?

Sa/ minna ussu seddä.

14. Mes sis sinno ajap seddä uskma?

Kristusse Seana: Wötke nink söge/ se on  
minno Jhho; Joge kil se siffest/ se on  
minno Berri.

15. Mes peäme teggemä/ kui meije temmä  
Jhho söme/ nink temmä Werd jome/ nink  
nida seddä Bihla wottame?

Meije peäme temmä Surmä nink Berre ärrä  
wallamist kulutama/ nink se päle mötlema/ kuita  
temmä meid om oppetanu: Seddä tekke nisag  
gede/ kui teije seddä jode/ minno Mäl  
tusses.

16. Ninkperräst peäme temmä Surmä  
mälletämä/ nink seddä kulutama?

Et meije oppeme uskma/ et ütsike Lood, ussi ei ol  
le woinu kul tettä meije Wattu cest/ kui ütsindä Kri  
tus

tus/ töttelik Jummal nin̄ Jumminne; nin̄ et meis  
je oppeme Hirvoma meije Pattu eest/ nin̄ oppeme  
neidsammu sureš arwama/ nin̄ et meije hendä ütfin  
dä temmäst römustame/ nin̄ nida sesamma Ussu  
läbbi onf. s̄ same.

17. Mes om teddä sis ajamu/ sinno Pattu  
eest koolma nin̄ k̄il tegge  
mä?

Se suur Arm temmä Essä wasta/ minno nin̄  
mu Pattatside wasta/ nida kui kirjotet om. Jan. 14.  
Rom. 5. Gal. 2. Ewees. 5.

18. Minkerräst tahhae sinna sis Jummal,  
Larwalle minnä?

Et minna oppe us̄ma/ et Kristus minno Pattu  
perräst surest Armust om ärräkoolnu / kui parhella  
ütteldu; nin̄ et minna perräst temmäst ka oppe  
Jummalat nin̄ minno Lähembät armastama.

19. Mes peap Kiski/ Jannimist mannisema  
nin̄ ajama/ seddä Altari Saakramenti  
saggedaste wõtma?

Jummalä polest peap teddä Jhanda Kristusse  
Käst nin̄ Sowotus/ perräst ka temmä omma Häd  
dä/ kumb temmä kala pääl om/ sinnä ajama/ kum  
ma perräst nisuggune Kästminne/ Hälitseminne nin̄  
Sowotaminne sunnip.

20. Ent mes peap Jannimineteggemä/ kui  
temmä säräst Hättä ei tunne/ nin̄ se Saak  
ramendi perrä ei jannone ei ka  
iffone?

Selle ei woi parremb Nouto sada antus / kui et  
temmä eesmäle omma Pubho Haarte/ kas temmä  
ka

La weel Lihha nink Weerd om/ nink ussuge Kirje  
mes se sest ütley. Gal. 5. Rom. 7.

Töisele / et temmä henne umbre kajege/ kas tem  
mä la weel Alma sissen om/ nink mötlege/ et temmä  
Pattust nink Häddäst ei sa Pudust ollema/ nida k  
Kirri ütley. Jan. 15. n. 16. 1. Jan. 2. n. 5.

Kolmandelt / sis saap ka jo Kurrat temmä  
umbrel ollema/ ke tälle Wölsmissen nink Rööwmisseg  
D nink Päträ sisset piddi nink wäljäst piddi ei  
Kahhojätmä/ nida kui Kirri tedda kutsup. Jan. 8  
n. 16. 1. Peetr. 5. Ewees. 6. 1. Tim. 2. 2. Tim. 1

## Hommogunne (Höddaugunne) Pat- wus.

Onnistago minno Jummal Issä/ Poig  
nink pühhä Waim. Amen.

Minna tännä sinno / armas kairwau  
Issä/ läbbi Jesusse Kristusse/ sinno arma  
Poja/ meije Issanda/ et sinna minno min-  
newäl Döl (Päträl) ni armolikkult ollet  
holdnu nink kaitnu. Minna passe sinno/  
sinna tabhas mulle andis anda kii minno  
Battu/ kumbega minna sinno olle wih-  
hastanu; Nink sinna tabhas minno ka sel-  
sinatsel Päträl (Osäl) ni armolikkult hos-  
ta/ Battu/ Häütusse nink kige Kurja eest/  
et kii minno Mötte/ Söuna/ Teago nink  
Ello sinno Meleperräst wois olla; Sest  
minna

minna anna omma Itho nink Henge /  
omna Kunningat / Ullembid nink Wan-  
nambid / nink kil Kristi-Kahwast sinno  
Jummalikko Hoolde nink Kätte. Sinno  
pühhä Engel olgo minnoga / et se Kurri  
Wainlanne üttese Wolmuust minno ülle ei  
sa. Amen.

### Palwus enne Södm-Aiga.

**K**ri Sinna lootwa sinno päle / **I**S.  
**S**AND / nink sinna annat nelle neide  
Södi ommal Ajal. Sinna arwat ülles  
omna rohtet Kät / nink teet söaus kil /  
meä elläp / Hä Melega.

Au olgo Jummalalle / selle Iffäle / Po-  
jale nink Pühhäle Wainulle. Amen.

**M**eije Iffä / ke sinna ollet Taiwan /  
pühhändetus sago sinno Nimmi / sin-  
no Rikkus tulao meile / sinno Tohtminne  
sündko kui Taiwan / nida ka Ma rääk.  
Meije päiwälikko Leiba anna meile tääm-  
bä / nink anna meile andis meije Süda /  
nida kui meije andis anname ommille  
Süidleisille. Nink ärräsaatko meid mit-  
te Kivfatusse sisse; enge pästä meid ärrä  
Kurjast. Sest sinna perrält om se Rit-  
tus /

Kus/ Wäggi nink Nutwustus / iggawetsse  
Ajal. Amen.

**Z** Sand Jummal taitwane Issä/ önniste  
meid nink neidsinatsid sinno Andid  
kumbe meije sinno rohkest Armust wasta.  
wöttame/ läbbi Jesusse Kristusse / sinne  
arma Boja/ meije Issanda. Amen.

Palwus perräst Södm. Uiga.

**Z**ännäke seddä JESSANDA / sesti  
temmä om Helde/ nink temmä Heldue  
püssip iggawes; ke kigelle Lieballe Sökt  
annap/ kã Töprille Sötã annap/ neile  
norille Kaarsille / kumma teddã appibet-  
wa. Sel Issandal ei olle mitte hä Meel  
Hobbese Wäest/ ei ka Mele Hä kente  
Lust; sel Issandal om hä Meel neist/ kum-  
ma teddã pelgãwã nink temmä Armo pä-  
le lootwa.

Uuw olgo Jummalalle/ selle Issale/  
Bojalle nink pühbãle Wainulle. Amen.

**M**eije Issä / kã sinna ollet Taiwan /  
pühbãndetus sago sinno Nimmi/ sin-  
no Riklus tulgo meile/ sinno Tahtminne  
siindko kui Taiwan/ nida ka Ma pää:  
Meije päiwälikko Leibã anna meile tään-  
bã/

bä; uinl' anna meile andis meije Süda/  
nida kui meije andis anname ommille  
Süudleisille. Nink ärräsaatko meid mit-  
te Riufatusse sisse; enge päästä meid ärrä  
kurjast. Gese sinno perrält om se Riik-  
tus/ Wäggi nink Nuwustus / iggawetset  
Ajal. Amen.

Meije tännäme sinno/ Issand Jummal/  
tairwane Issä/ läbbi Jesusse Kristusse  
meije Issanda/ kige sinno Ande nink Hä-  
teggemisse eest/ kã sinna ellät nink wallit-  
set iggawest/ iggawetset Ajas. Amen.

### Koddo. Oppus.

Eh! : mõnne Tunnistusse pühhäst Kirjast/ kuma  
ma eggäitten kristlikkun Saisuffen Innimist oppes-  
tawä/ kuitas temmäl õigede nink kristlikkult omman  
Saisuffen eh! Annmetin sunnis ellädä.

Püskoppa/ Pappi eh! Oppetajide  
Kohhus.

Püiskop peäp ollena laimatta/ ütte Naise-Mees/  
P kaine/ parras/ ausalik/ wõra wastawõtjä/ oppes-  
talik/ eimitte Jodik/ ei tapleja/ ei ka tiggeda Kaswo  
püidjä/ enge tassane/ eimitte riidlejä/ ei ka ahne; ke  
omma Maija häste wallitsep/ kel sõnnawõtlikko Lat-  
se omma/ kige ausuffega. (Ent kã omma Kotta ei  
tija wallitfeda/ kuis temmäl Jummalä Koggodusse  
est saap Hoold kandma?) Eimitte Illane Riist  
Uffus

Ussu Wötja; et temmä üles ei paiso/ nint Kurrati  
Sundusse sisse ei satta.

Kuulhide nint Kihhel Kunna Rahwa Koh,  
hus omme Oppetajide waska.

Söge nint joge mes neil om/ sest Söteggija om  
omma Palga wäart. Luk. 10/7.

Issand om Armo Oppusse kulutajile säädnu Ar-  
mo Oppustest elläda. 1. Kor. 9/14.

Ke Sönnaga oppetetas se jaggato ka ligesuggus  
Hääd selle/ ke tedda oppetap. Äрге effige mitte  
Jummal ei lasse henda mitte naarda. Gal. 6/6.

Wannambit/ kumma häste wallitsewa/ peap kat  
tevera Arwo wäart petäma: eshäärälikkult neid  
kumma Tööd teggewä Sönnan nint oppussen. See  
Kirri ütley: Sinna ei peä Härjale Guud kum  
keutmä/ keä Riht pessap. Nint Söteggija om om  
ma Palga wäart. 1. Tim. 5/17/18.

Meije palleme teid/ Wellitse/ neid tutta / kumma  
teije seän tööd teagewä/ nint kumma teije een saisro  
Issandan/ nint kumma teid manitsewa; nint pid  
däge neid weel ennämbest armsas/ neide Söperräst  
Olge rahholikko henne wajel. 1. Tessal. 5/12/13

Kuulge omme Oppetajid/ nint olge nett sönnan  
wötlikko/ sest nemmä walwawa teije Henge eest/ ni  
da kui ne/ kumma Arwo peawä andma: et nemmä  
sedda Nömuga teesse/ nint eimitte puhhaten/ sest  
ei olle teile mitte hä. Heebr. 13/17.

### Jumlikkuiss Üllembist.

Egäüts Heng olgo Üllembille allabeitlik/ kum  
mil Woimus (temmä) ülle om. Eest Üllembä  
ei olle/ kui enuege Jummalast. Nint kuni Üllembist  
on

om/ ne omma Jummalast saetu. Keä nüüd Ülem-  
bide wasta panney/ se panney Jummalä Sädusse  
wasta. Ent kumma wasta panna/ ne sawa Koh-  
to. Sönnä henne ülle sama. Sest Pätko ei olle  
mitte Häteggole Peljus/ enge Kurjale. Semmä ei  
kanna mitte ilmajata Mõka. sest temmä om Jum-  
mala Sullane/ tassoja Nuhtluffes selle/ te Kurja  
teep. Rom. 13/ 1/ 2/ 4.

### Allambiff.

Andke Keisrille/ mes Keisri perrält/ nink Jum-  
malalle/ mes Jummalä perrält om.

Seperrält sunnis allabeitlik olla/ ei ütsindä Nuht-  
luffe perrält/ enge ka Süddäme. teedmiss'e perrält.  
Sest seperrält massate ka Tatsinat. Sest nemmä  
omma Jummalä Sullase/ kumma ikkes se pääl om-  
ma. Sis tassoge nüüd eggämihhelle omma Wols-  
ga: Tatsinat/ kelle Tatsinat sunnis. Solli/ kelle  
Solli sunnis: Pelgo/ kelle Pelg sunnis: Auwo/ kel-  
le Auwo sunnis. Rom. 13/ 5/ 6/ 7.

Sis mannitse minno nüüd/ lige eesmält tetra  
Pallemissi/ Palwuffid/ Een palwid nink Tännämisi  
si kike Jnnimiste eest/ Kunningide eest/ nink kike eest/  
kumma Ülembä omma; et meije ütte rahholikko  
nink waili Ello woime piddäda tigen Jummalä  
peljussen nink Ausussen. Sest se om hä nink was-  
tawõitlik Jummalä meije Onnisteggijä een. 1.  
Tim. 2/ 1.

Algata neide Meelde/ Pätkuile nink Ülembille  
allabeitlikko nink sõnnawõitlikko olla/ nink ligelle häle  
Dole walmi olla. Tit. 3/ 1.

Olge allabeitlikko ligelle Jnnimiste Sädmisses  
Jllang

Issanda perräst/ olgo Runningalle/ kui Ullembälle  
ehk Välikuile/ kui neile/ kumma temmäst omma läi  
hätetu/ kurja-teggijlle kui Nuhtluffes/ ent Hätegg  
ille Kittuffes. 1. Peetr. 2/13.

### Abbi, Ello Kohwa Kohhus.

Mihhe elläge omme Naisie man Moistuffega  
nink andke Naisie Suggule/ kui nörgemballe Annu  
malle Nuwo/ kui Ello Armo Kaas-perrändajille/  
teije Palwussille Puttust ei sa. 1. Peetr. 3/7.

Naisie olge omnille Meestille allabeitlikko/ kui S  
fandille; nida kui Sara Abrahammil sönnaröchl  
olli/ nink kus teddä Essandas/ kumma Euttrig tei  
ollete sanu/ kui teije Hääd tede/ nink ei pelgä üttele  
Hirmotamist. 1. Peetr. 3/6.

### Wannambide nink Laste Kohhus.

Wannamba ärge fibhotage omme Latsi Wit  
hale/ enge kasvatage neid Karristamissen nink Issa  
da Mannitsemissen. Erweef. 6/4.

Latsie kuulge omme Wannambid Issandan/ se  
se om öige. Nuwusta omma Essä nink Emmä/ C  
om eesnämme Käst/ kummal Towotust om/ et fir  
no Kässi häste käüs/ nink sinno Jaggä pik olles W  
pää. Erweef. 6/1/2.

### Sullaste/ Täntfikuide/ Päiwiliste/ Tö teggijide nink Teoliste Koh hus.

Sullase kuulge omme ihholikko Essandid Peli  
nink Wärrisemissiga/ omma Soame Waggaußen  
kui Keitust/ ei ütfindä Silmi een orjaten/ kui Inni  
mist

iste Mele verräst olla/ enge nida kui Kristusse Sula  
ase/ Hengest Jumamala Tahtmist tetten/ ütse kui or  
asse teije hä Valega Issandat/ nink eimitte Inni  
missi; nink teedke/ et mes hääd eggäüts saap tegge  
mä/ seddä saap tälle ka tassotama Issandast/ olge  
Sullane eht Wabbandik. Ewees. 6/5.

perre: Essandide nink Einmändide/ ka Perre  
Meeste nink Per: Naisste Koh  
hus.

Essanda telle ka seddäsamma neide wasta nink  
jüte mahha ühwardämist; nink teedke/ et teil hennel  
ka Essandat om Taiwan/ nink temmä man ei olle  
Surusse Kaemist. Ewees. 6/9.

Rige Norembide Kohhus.

Nore olge Wannambille allabeitlikko; nink pidä  
däge Maddalust kinni/ sest Jummal pañep tõrki wasta/  
ent maddalille annap temmä Armo. Sis allandage  
hendä nüüd Jummal wägewä Käe alla / et temmä  
leid üllendäš ommal Njal. 1. Peetr. 5. 5. 6.

Läšjä Naisste Kohhus.

Se om õige Läš/ te ütšindä om/ nink Jummas  
la päle lodap/ nink jääp Palwusse nink Appheit  
misse päle S nink Päiwä. Ent ka Eibha: Sim  
mun elläp/ se om elläwolt kolu.

Eggäütte Innimisse Sündiw Koh  
hus.

Sinna peät omma Eahhembät armastama/ kui  
hendä effi. Se Sõnna sissen omma fik Kässu ütte  
woetu. Rom. 13/9. Nink piddäge Palwust fike  
Innimiste eest. 1. Tim. 2/1.

Lau.

## Paulatamissest nint Kristmis- sest.

Kulutaminne Juttus Jarje päält.

Zammala Sadusse perrá tahwa Abbi. Ello sisse  
Jariu / Poigmees N. nint temmá Mörsha N.  
Nint nemmá pallewa / et meije ütte kristlikko Pal.  
must neide eest peáme piddamá / et nemmá seddá.  
Zummala Nimmel woisse nakkata nint löppetada.  
Nint lastwa hendá sega arwalikkult ülles kuluta-  
da eemátsel (töisell / kolmandal) hawal. Kui nüüd  
kelleke middáke neide Abbi. Ello wasta om pajata-  
mist / se tekko seddá aigsambast / eht olge perrást  
waik. Zummal andko neile omma Armo nint On-  
ne. Amen.

## Paulatamisse. Luggu.

Eest et senni Ajani kelleke teije Abbi. Ello päle et  
olle middáke olmu ütlemist / sis ei peá ka eddispeide  
ü:sike sama wastawetus. Minna küssi seperrást  
sinnust / Poigmees / (Mörsha) N. kas om se sinno  
Meel / nint kas ollet sinna seperrást seddásamma N.  
ommas Mörshas árrákaenu / (Poigmihhes wallitse-  
nu) et sinna teddá ommas Maises tahhat wotta / (et  
sinna temmále / kui wamale Mihhelle tahhat minná /)  
temmága ellá / nint kannatada / mes Zummal teile  
saap päle pannema / Hád nint Kurja / Baijust  
nint Nikkusi / Mörre nint Maggusat / nint temmá  
mannu jádá / nint temmá man olla / senni kui Surm  
teid üttest árrálabhutap? Sis üle sin arwalik-  
kult Zummala nint se Kristi Rahwa een.

**Ja / Jummalal Niminel.**

Siin wahhetawa nemmä Sörmussid / and-  
wa toine toiselle Bät / nink sis ütlep  
Bert, Essand ;

Mes Jummal ütte panuu nink säädnu  
om / seddä ei peä ütšik Jnniminne lahhu-  
täma.

Seft et teije wöllemba toine toist tahhate Abbi  
kasah wotta / nink ollete seddä Jummalal nink jesinatse  
Risti, Rahwa een awwalikkult ülles tunnistanu / nink  
se päle Sörmussid wahhetanu / nink kät toine toiselle  
andnu / sis laulata minna teid Rokko / kui Abbi, Ello  
Rahwast:

Jummalal se Issä Niminel / Jummalal  
Boja Niminel / nink Jummalal piibhä  
Waino Niminel. Amen.

Kuulge nüüd Jummalal Schönast / mes Ab-  
bi, Ello om / nink kuitao Jummalal sed-  
dä om säädnu.

Nida üttele Jummalal se Issand :

Se ei olle mitte hä / et Jnniminne ütšindä om /  
minna tahha tälle üttele Abbi tettä / kumb temmä  
umber peap ollema. Sis last Jummalal se Issand  
rasseda Kanne Jnnimisse päle saddada / nink wot üt-  
te temmä Kulg, Luust / nink sulg Lihha sinna asse-  
melle. Nink Jummalal se Issand teggt üttele Naust  
seft kulle, Luust / kumba temmä seft Jnnimisseft wot /  
nink weije teddä se Jnnimisse mannu. Sis üttele  
Jnniminne: Se om Lu minno Luust / nink Lihha  
minno Lihhast / temmä saap Mihhe, Naust kutsu-  
tama!

tama/ fesi et temmä Mihhest om woetü. Seper  
rast saap Mees omma Essä nink Emmä mahha  
jätmä/ nink omma Naise mannu jätmä. Nink nem  
mä sawa ollema üts Lihha.

Et teije niüd hendä Jumjala Nimmel Abbi  
Ello sisse ollete andnu/ sis kuulge ka esimatse Jumma  
la Kätku ülle sesimatse Saisusse.

### Nida ütelp pühhä Parvel:

Naise olge allahetlikko ommille Meestelle / kui  
Essandalle/ fesi Mees om Naise Pää/ nida kui ka  
Kristus om Roggodusse Pää; nink temmä om om  
ma Jhho Onnisteggija. Ent öise kui Roggodus  
Kristusselle om allahetlik/ nida ka Naise ommille  
Meestelle Eigin Uijun. Mihhe armastage omme  
Naisi/ nida kui ka Kristus om armastanu Roggo  
dust/ nink om hendä essi se eest ärrä andnu/ et tem  
mä seddä pühändä; pohhasten läbbi Bewihtmis  
se Sönnan/ et temmä teddä hennele essi säes auwo  
likku; Roggodusse; kummal ei olle Wilka eh  
Käbbärat/ eh muido säräst/ enge et temmä olle  
pühhä nink laitmatta. Nida omma Mihhe wölg  
omme Naisi armastada/ kui omma Jhho. Kä om  
ma Naisi armastap/ se armastap hendä essi. fesi  
Kaake ei olle eäle omma Lihha wihkanu/ enge temmä  
toidap nink hälitsep teddä/ nida kui ka Jssand Rog  
godust.

### Töiselt.

Kuulge ka seddä Nisi/ mes Jummal sesimatse  
Saisusse päle om pannu.

Nida

## Nida üttel Jummal Naise wasta:

Minna tahha sulle palju Wallo sata/ kui sinna  
hendäſ saat/ sinna peät Walloga Laſi Jumale to-  
ma/ nink sinno Weel peäp sinno Mihhele ollema  
alkaheitlik. Nink temmä peäp sinno Eſſand olle-  
ma.

## Nink Mihhe wasta üttel Jummal:

Sest et sinna ollet kuulnu omma Naise Hääl-  
d/ nink ollet ſõnu ſeſt Puuſt/ kummaſt minna sinno  
Kaſſi nink ütli: Sinna ei peä ſeſt mitte ſõmä. Ar-  
rääwannotu olgo je Wa sinno perräſt/ waiwaga peät  
sinna hendä ſe pääl toitma omma Ello Eäl/ Dr-  
jawitſu nink Ohhalid peäp temmä sulle landma/  
nink sinna peät Kohto Wäljä pääl ſõmä. Om-  
ma Valle Heen peät sinna ( omma ) Leibä ſõmä/  
ſenn kui sinna jälle Wullaſ ſaat/ kummaſt sinna ol-  
let woetu. Sest sinna ollet Wuld / nink peät jälle  
Wullaſ ſama.

## Kolmandalt.

Sis om ſe teije Kõõim/ et teije tijäte nink uſſu-  
let kutaõ teije Saiſus Jummalala ean om wasta-  
wõtluk nink õnniſtetu/ ſeſt nida om kirjotetu: Jumu-  
mal loije Jummiſt ommaſ Valgeſ; Jummalala  
Valgeſ loije temmä teddä. temmä loije neid ütte  
Eſſäſet nink ütte Emmäſet.

Nink Jummal õnniſt neid/ nink üttel neide wasta-  
ta: Olge ſuggulikko nink ſoetage hendä/ nink täute  
Maad/ nink tekke ſeddä hennele allaheitlikkuſ/ nink  
wallitſege üle kalla Merren/ nink üle Linno Fairwa-  
al/ nink üle kii Elläjä/ kumma Wa pääl romawa.

Nink Jummal kaije fik/ mes temmä olli tennu/ nink  
näise/ se olli wäega hä.

Seperräst ütley ka Salomon: Ke Abbi-  
saap/ se saap hääd Nija/ nink saap Issandast Du-  
nistamist.

Pallekem:

Meije Issa/ etc.

Pallekem weel:

Issand Jummal/ ke sinna Meest nink  
Naisi ollet tonu/ nink Abbi-Ello sääd  
nu/ päle se Jhho Sugguga dunnistanu  
nink omma arma Boja Jesusse Kristusse/  
nink temmä Mörssa se kerko Sallast  
sissen tähhendänu / meije palleme sinna  
pohjata Armo/ sinna es tabbas seddä om-  
ma Lojust / Säädmist nink Dunistamist  
mitte laske hukka minnä ehk ärrä rikku/ en-  
ge armolikkust meije seän hoita / ka sell-  
nakwalle Abbi-Ello Rahwale omma Ar-  
mo nink Dunistamist Jhho nink Henga  
polest/ Rahho nink ätte-melega / Armust  
anda/ läbbi Jesusse Kristusse/ sinna Bo-  
ja/ meije Issanda. Amen.

Mannitseminne enne Kristmist wad-  
deride nink kike kuuljide wasta.

Jummalan armastebu Kristi Innimisse.

Est et teije seddä Last sija ollete tonu / et  
tem-

temmä pühhäst Kristmissest peap offalikkus  
sama/ sis om teil eesmält se päle mötlemist/  
märätsen häddälikkun Pölwen sesamma  
Latz om/ et temmä om Lomust üts Bib-  
ha Latz/ Eibha Eibhast/ Battun sadu nink  
sündinu/ kumb ei wot mitte Jumjala  
Rikkusse sisse tulla/ kui temmä Weest nink  
Walmust et sa jälle sündinus. Berräst  
tullep teile ka täbbelle panna se õnsa Pölw/  
kumma sisse temmä pühhä Kristmissē läbbi  
saap. Mitto teid omma ristitu/ ne om-  
ma Kristust henne päle tõmbnu / ütlep  
pühhä Bawel. Se ga oppetap temmä/  
et meije läbbi pühhä Kristmissē Kristusse  
Ku-likmissis same / nink temmä sissen  
Jummalast Digusse/ Kattmissē/ Ehte nink  
Danistussēga same õnnistetud / nink nida  
Bibha Latst Jumjala Armo Latstis sa-  
me. Kumma Battust ärrämöstu astwa  
Jummalaga Armo Leppingo sisse/ kui ki-  
ge hä / lige Jumjala Armo Tototusse  
nink iggawetse Ello Berrändäjä : Kumb  
Assi neile usklikkuile nink sõnawõtlikkuile  
Jumjala Latstille suurt Rõnu annap/ et  
nenunä kigen Häddän hendä Jumjala/  
kui omma Leppingo Seldsi-Mibhe / nink  
Kristusse läbbi ärräleppitetu Essä Abbist  
woiwa römustada/ nink sest kindimä olla/

nisaagede kui nemmä teddä Kristusse läbbi  
tööst melest appiheltwa. Nink woitwa ka  
Surman se päle kindmäste lota/ et se ussu-  
taw Jummal omma Leppingo perrä neide  
man saap saisma/ nink mes temmä neile  
Armust om towotanu/ nink pühän Krist-  
missen kui Pitjatiga kinnitänu/ ka töttest  
saap andma.

Wimself/ peap teil ka Melen ollema se  
Wolg/ mes ristitulle Jummistille sunnis.  
Nemmä astwa pühän Kristmissen Jum-  
malaga Leppingo sisse/ nink towotawa ar-  
rāwandu kurratit/ nink kil temmä Tööd  
nink Tallitamist; towotawa usku Jum-  
mala se Issä/ Poja nink pühä Waino  
sisse. Sis peäwä nemmä ka usku nink  
Sönnawötmist Jummalat wasta ille  
nähtmä/ tigen Häddän Jummalä man  
Appi ohma/ watsen Ellun käimä; nink  
ei peä mitte wimmen wallitsajin Battun  
ellämä/ paljo wähhämbeste Nöija-Teppo-  
dega kurratit perrä heitmä. Neidistote-  
tas Kristussenga ittesuggutse Suraw sisse/  
sis peäwä nemmä ka/ nida kui Kristus/  
Kannatussen kannatalikko ollema/ tälle  
omma Kristi hääl meel perrä kandma/  
ka omma watsikko Eihha/ temmä Hunno  
nink Tachtistega/ läbbi eggäpäiwäts

Rab.

Rabbitsemisse nint Battust-Räänimisse/  
Risti pannema nint Toletama.

Sest et se nüüd üts nisuggune pühhä  
nint kõrge Ussi om/ kummal ka se pühhä  
toknainus Jummal essi man om/ sis peä-  
me henda häste hoidma / et meije rojatse  
nint walmistamatta Sõamega siia ei astu.  
Meije peäme allandikko nint uselikko  
Sõamega Jummalalle sesinatse Latse  
Hädda ette kandma / nint temmä igga-  
west Arino sesamma päle pallesma. Meije  
peäme kigest wäest kaema / et meije läbbi  
Kurja nint ülli julgeda Ello seddä suurt  
Hääd / mes meile Ristmissen om kingitu/  
ärrä ei kaota / nint et meije sest Arinust  
ärrä ei satta; Enge kui meije ollesseme es-  
sinu / peäme peembide läbbi süddämessikko  
Battust-Räänimisse jälle tullesma / nint  
omma Leppingut Jummalaga wassiseß  
teggemä. Meije / nint essiärräitikkult sesi-  
natse Latse Waddere / kumma temmä as-  
semel kinnijämist Ussu sisse nint Sõnna-  
wõtmist towotawa / peäme tööst melest ho-  
litsema / et sesinane Latz omma Risti-Lepp-  
pingo perrä Jummalata peljussen kaswate-  
tas / et temmä ka iggawetse Ello Perrän-  
dajäh wimäte woisk sada. Nint seddä  
andko tälle nint meile kigille se arimolinne

Zummal/ läbbi Jesusse Kristusse / meije  
Issanda. Amen.

## Kristmisse, Luggu.



### Timmitäge Last.

Taggana ärrä sinna turri Waim/  
nink anna Maad pühhäle Waimulle.

Wötta pühhä Kristi Täbbe omma Ot-  
sa + / nink Dinna ette +; üttes Meelde-  
Alqatamisseh / et sinno se Kristi päle podu  
Kristusse päle ristitäs. Nink et kil / mes  
Kristus Kristi kullen sulle hääh om saatnu/  
Kristmissen sulle arwatas; et sinna ka  
Issan.

Issandalle Kristusselle seddä Kristi / mes  
temmä sulle saap päle pännema / kanna-  
talikkust peät perrä kändma / senni kui tem-  
mä sulle wimäre seddä iggawest Auwas-  
tust / kumba temmä sulle läbbi omma  
Surma Kristi kanno kullen om saatnu /  
Armust saap andma.

Pallegem.

**D** Kigewäggewänne / iggawenne Jum-  
mal / meije Issanda Jesusse Kristusse  
Essä / minna beika sinno Appi ülle sesinat-  
se sinno Sullase ( Näütsiko ) N. kã sinno  
Kristimisse Andet pallep / nink sinno igga-  
west Armo läbbi se waimolikkö Jälle sind-  
misse püwäp. Wotta teddä wasta / Is-  
sand / nida kui sinna ollet üttemu: Palle-  
ge / sis teije sade / okke / sis teije löwäte /  
koppotage / sis awwatas teise illes. Sis  
anna nüüd seddä Hääd selle / keä pallep /  
nink awwa illes Ust selle / keä koppotap /  
et temmä sesinatse taitwalikkö Wihtimisse  
iggawest Onnistamist saap / nink sinno Ar-  
must towotetu iggawest Rikkust perrän-  
däp / läbbi Jesusse Kristusse / meije Issan-  
da. Amen.

Pallekem weel.

**K**igewäggewänne / iggawenne Jummal /  
te sinna läbbi se We-Uppotusse / omma  
lange

kange Kobto perrä/ seddä umbuskueto  
ma oslet ärräbuktanu/ nink seddä nstükto  
Moat lattessa Keski omma sure Armo perrä  
holdnu; nink seddä ärräkallestetu War-  
aut/ kige temmä Wdega/ werrewen Mer-  
ren ärräuppotanu/ nink omma Israelt  
Kahwast kuitwakt läbbi saatnu / nink se-  
ga omma tulleva pühbä Kristinisse Wiht-  
mist täbhendänu/ nink läbbi omma arma  
Boja/ meije Issanda Jesusse Kristusse  
Kristinisse Jordanit nink kil wet önsalik-  
kuf Battu Upputamissesk nink ärrämösk-  
missesk pühhendänu nink säädnu. Meije  
palleme läbbi sesamma sinno Pohjata Ar-  
mo/ sinna tabhask sesinatse omma Sullase  
(Näutsiko) N. päle armolikkult kaeda/ nink  
teddä öige Uffuga Wainun önnistada/ et  
temmä kullen woisk sada ärräuppotetus  
nink ärräkotetus kil / mes tälle Adamist  
om ka sündinu / nink mes temmä ka essi  
päle se om tennu; nink et temmä Umbuske-  
jide Arwust saask ärrälabbutetus / nink  
pühbä Kristi-Koggodusse Kirstun kuitwakt  
nink rahholikkult hoijetus/ nink ikkes pal-  
lawakt Wainun/ röömaste Lotussen sin-  
no Nimme orjask/ et temmä kike Ustide-  
ga sinnust towotetu iggawest Ello woisk  
sada/

Käbbi  
Amer  
Minna  
kurri ni  
da se  
mo  
ma seft  
Sullase  
N. W  
Aulgem



Wink neu

sada/ läbbi JEsusse Kristusse / metje Is-  
sanda. Amen.

Minna wannueta sinno ärrä / sin-  
na furri nituk rojane Waim / Jum-  
mala se Issä † / Poja / nituk Pühhä  
Waimo Nimmell / et sinna peät tag-  
ganema sestsuatsest JEsusse Kristus-  
se Sullasest (Näütsikust) / te nimmi-  
tetäs N. Amen.

Kuulgem pühhä Markusse Ewanges-  
liummi.



Nint nemmä toiwa Latsi JEsusse man-  
nu/

nu/ et temmä neid puttus. Ent Jünger  
äbwardiwa neid / kumma neid kanniwa.  
Kui Jesus seddä näggi/ sis satje temmä  
wihhatseh / nink üttel neide wasta: Easte  
neid Eatsi minno mannu tulla/ nink ärge  
keelle neid mitte. Gest nisugautside per-  
rält om Jummalä Rikkus. Töttelikkult/  
minna ütle teile/ kã Jummalä Rikkust ei  
sa wasta wõtina/ kui Eats / se ei sa sinnä  
sisse tullesma. Nink temmä wõt neid hõl-  
ma/ nink pand Rässl neide päle/ nink õn-  
nist neid.

#### Pallekem.

Meije Issä/ se sinna ollet Taiwan/  
pühändetus sago sinno Rimmil. sin-  
no Rikkus tulgo meile. sinno Tabe-  
mintne sündko/ kui Taiwan/ nida ka  
Ma pääl. Meije päiwälikko Leibä  
anna meile täambä. Nink anna mei-  
le andis meije Südä/ nida kui meije  
andis anname ommille Süüdleisille.  
Nink ärräsaatko meid mitte Riusa-  
tusse sisse. Enge pästä meid ärrä Kur-  
jast. Gest sinno perrält om se Rif-  
kus/

us/ nink se Wäggi/ nink Auwustus/  
iggawetfel Ujal. Amen.

Se Issand hoitko sinno Sisse. nink  
Wäljämminnemist / niüd nink igga-  
wet. Amen.

Nimmitage Last.

N. Kas sinna wannut ärrä Kurratit?  
Ja/ minna wannu.

Nink kil temmä Tödd nink Tekko?  
Ja/ minna wannu.

Nink kil temmä Asju nink Kombid?  
Ja/ minna wannu ärrä.

Kas sinna ussüt Jummalä se Issä/ lige-  
wäggewä Tairwa nink Ma Poja sisse?  
Ja/ minna ussa.

Kas sinna ussüt Jesusse Kristusse/ tem-  
mä aino Poja meije Issanda sisse/ ke om  
sadu pühhäst Wainust/ Imale tulnu Ma-  
riast/ puhtast Junkrust/ kaunatanu Pont-  
susse Pilatusse al/ Risti päle podu/ ärrä-  
tolu nink mahha mattetu/ alla lännu Bör-  
go-handa/ kolmandel Päiwäl ülles tösuu  
Kooljist / ülles lännu Tairwatte / istup  
Jummalä/ se ligewäggewä Issä hääl Käel;  
sääl

sädit saap temmä jälle tullema sundua  
Elläwid nink Koolhid?

Ja / minna ussu.

Kas sinna ussut pühhä Waimo sisse / üt-  
te pühhä Kristlikko Kerkut / Pühhide Ossa-  
ust / Pattu Andisandmist / sefinatse sinno  
Eihha Üllestössenist / nink ütte iggawest  
Ello?

Ja / minna ussu.

Kas sinna tabhat sada ristitus?

Ja / Jummalä Nimmel.

Ninunitage Last.

Minna risti sinno N. Jummalä se  
Issä† / nink se Poja† / nink pühhä  
Waimo Nimmel. †.

Se kigewäggewänne Jummal / nink  
meije Issanda Jesusse Kristusse Essä /  
te sinno wastfest om sünnitänu läbbi  
We nink pühhä Waimo / nink om  
sulle rik sinno Pattu andis andnu /  
se kinnitago sinno omma Armoga ig-  
gawetse Ello pole. Amen.

Rahho olgo sinnoga. Amen.

Se

Se Issand õnnistago nink hoidko  
sinno.

Se Issand tõstko omma Palget  
sinno ülle/ nink olgo sul armolik.

Se Issand tõstko omma Palget  
sinno päle/ nink andko sulle omma  
Rahho. Amen.

---

Mõnne mu Kõssimisse nink Kõstmisse  
wijest Kristlikko-Oppusse Päätü-  
list.

Mittus om Kristlikko Oppusse päe  
õrki?

Wits.

Mist es nemmä pajadawa?

Eddimenne pajatap Jummalat kumme Kõssust.

Eõine pühä Kristi-Ussust.

Kolmas Pühäst Palwussust.

Neljäs Kristimisse Saakramendist.

Wijes Altari eht Issanda Kristusse Jhho nink  
Berre Saakramendist.

Mes ne kumme Käseu tarbita  
wullewa?

Nemmä, omma selle tarwis/ et meije nelde sissust  
peame opma/ mes Jummal tahhap/ et meije peame  
teggemä nink jätmä/ nink omme Pattu tundma.

1700

**Mes se Kristi-Use karbis vällep?**

Se näudap meile/ mes meie Jummalast peäme  
lootma nink sama / et meie tedda õigede oppeme  
tundma / nink sedda woime tettä / mes temmä kum-  
me Kästu sissen meist pürowap.

**Mes se Palwus peäp arwõtama?**

Se näudap meile/ kuitas meie ikkes peäme Jum-  
malat pallemä / et temmä meile tahhaß anda Use  
nink kumme Kästu Täutmist / nink meile seddäsam-  
ma hoita nink kaswatada / ka et temmä kük / mes  
meid sest tahhap teeldä / tahhaß ärrawõtta.

**Mes Tullus es meil sis neist Saakramen-  
dist om?**

Nemmä omma meile seperräst säetu / et nemmä  
meie sissen peäwä Use ärratämä nink kinnitämä  
nink meid Jummalala armoiikkust Towotussest Kris-  
tusse sissen / kui Pitsati nink Täbbe / kumbe Jummal  
essi om säädnu nink andnu / kummas teggemä.

**Weel mõnne Küsimisse / kumbe Law-  
walle Tullejst Küsitäs.**

1. Welles sinna Pattale nink Lawwale tah-  
haß minnä?

Et minna saß omma Pattu Andisandmist /  
omma nõrka Use kinnitäs / nink minno Issanda  
Kristusse Surma mäletäs.

2. Kas sinna sis ollet Pattu tennu?

Ja / minna olle rassedaste Jummalala nink omma  
Täbhembä wasta essinu.

3. Mes

3. Mes om Pao?

Ril/ mes Mele nink Mörte/ Sönnä nink Rönne/  
Eö nink Zeggoga Jummalä Rässu wasta tettäs.

4. Mes om Pattu Palk?

Jummalä Wihha nink Nuhflus/ Gurm nink  
Pörge, Haud.

5. Kas sinna kahhetset omme Patou?

Za/ minna kahhetse eigest Söämeest / nink se teep  
mulle wäega haiget/ et minna Jummalat wasta olle  
Pattu tennu.

6. Mes Touw es sul' om / ommist Pattust  
wallale sada?

Minna tahha Jummalat wallelda / nink JEsusse  
Kristusse fisse usku.

7. Mituus om Jummalid?

Uts ainus Jummal om/ ent kolm Personi/ Jssä/  
Poig nink pühhä Waim.

8. Kes sinno lunastanu?

JEsus Kristus/ Jummalä nink Maria Poig.

9. Mink ta es remmä sinno om lunas  
tanu?

Omme fibbedä Kannatusse / Werre nink Gur  
maga.

10. Kas sinna sis Bindmäste ussur/ et Kristus  
ni häste sinno / kui mu Kahwast om  
lunastanu?

Za/ minna loda lobbalt se päle.

11. Mes remmä sulle sis annap/ sinno Ussu  
Pinnieusseß?

Remmä annap mulle omma tallist Jhho nink  
Werd/ Letwä nink Wina al/ sinwä nink juwä.

12. End

12. Ent tuls sinna seddä kallist Roga peä  
wasta wõtma/ nint mes Zääd es sulle  
sest saap?

Se/ lä Kurjast sinna läap/  
Ello cest sääl Gurma sööp.

Seperräst peä minna usklikko nint puhta Söä  
mega/ la soämelikko Nalwega Kristusse kallist Zbho  
nint Werd wasta wõtma. Sis saap minno Heng  
se läbbi rawwitsetus nint önsaf.

13. Mes sinna remmäle se cest jälle tahhat  
tettä?

Minna tahha teddä se cest listä nint tännädä/  
nint omma pattast Ello parrandada.



Kristlikko Oppusse wiis  
Pätükt.

Eddimänne Pätük omma  
Jummala kumme Kässi.

Eesmänne Käst.

Sul ei peä mitte muud Jummalid olle-  
ma minno een.

Toine Käst.

Sinna ei peä mitte se Issanda omma  
Jummala Ninne kurjaste Pruukma.

Kolmas Käst.

Sinna peät pühhä Päiwä pühhendä-  
mä.

Neljäs Käst.

Sinna peät omma Essä ninne omma  
Emma auwustama / et sinno Kässi häite  
käügo / ninne sinna kawwa ellät Ma pääl.

Wijes Käst.

Sinna ei peä mitte ärrätapma.

Kues Käst.

Sinna ei peä mitte Abbt-Esso rikma.

Säitsmes Käst.

Sinna ei peä mitte warrastama.

Kattefas Käst.

Sinna ei peä mitte kawwalat Jumnikust  
andma omma Lähhembä wasta.

Uttesäs Käst.

Sinna ei peä mitte himmustama om-  
ma Lähhembäitse Kotta.

Kümnes Käst.

Sinna ei peä mitte himmustama omma  
Lähhembä Naist / Sullast / Näütsikut /  
Lõbrast ehk kll mes temmä perräst om.

Rigist neist Kästust ütley Jummal wida-  
de: Minna se Issand sinno Jummal / ol-  
le üts wäggew wihhane Jummal / kä neide  
pää / kumma minno wihkawa / Wannam-  
bide Battu koddoo otsip Laste pää / kolman-  
da nink neljända Põlwe sisse. Ent nelle,  
kumma minno armastawa nink minno  
Käsku piddawa / te minna hääd ammal  
tuhhande Põlwe sisse.

Se om:

Jummal ähwärdab nubhelda kile /  
kumma neldefinaste Kästude ülle astwa /  
seperräst peäme temmä Wibha pelgäma /  
nink eimitte nistgautse Käsku wasta teg-  
gema. Ent temmä tootap Armo nink kll  
Hääd / kigille / kumma temmä Käsku pid-  
dawa /

däwä / seperräst peäme teddä ka armasta-  
ma / temmä päle lootma / nink hääl meel  
temmä kässude perrä teggemä.

Eöine Päätük om  
pühhä Kristi Ust.

**M**inna ussu Jummalase Issä / ligewägg-  
wä Taiwa nink Ma Eoja sisse.

Nink minna ussu Jesusse Kristusse /  
temmä aino Boja / meije Issanda sisse / kä  
om sadu pühhäst Waimust / Ilmale tulnu  
Mariast / sest puhtast Junkrust / kannata-  
nu Pontsusse Pilatusse al / Kristi päle po-  
du / ärräkolu nink mahha mattetu / allalän-  
nu Börge. Handa / kolmandel Päätwäl  
üllestösnu Kooljist / ülles lännu Taiwatte /  
Istup Jummalase ligewäggewä Issä hääl  
käel. Säält saap temmä jälle tullesma  
sundma Elläwid nink Kooljid.

Minna ussu pühhä Waimo sisse / ütte  
pühhä kristlikko Kerlut / Pühhde Ossant /  
Battu andisandimist / Eibha üllestössemist  
nink ütte iggawest Ello. Amen.

Kolmas Pätül om

Pühhä Palwus / eht Issa meije.  
Nida kui meid meije Issand nink Danni-  
stegajä Kristus JEsus essi om oppetanu nink kätenu  
pallelda.

Armas Jummal armatse meid/

JEsus Kristus kule meid/

Pühhä Wain hoija meid.

**M**eije Issä / kã sinna ollet Taitwan /  
pühhädetus sago sinno Nimmi / sin-  
no Rikkus tulgo meile / sinno Tachtinne  
sündko / kui taitwan / nida kã Ma päääl.  
Meije päiwälikko Leibä anna meile tääm-  
bã / nink anna meile andis meije Süda /  
nida kui meije andisanname ommille  
Siüdleisille. Nink ärräsaatko meid mit-  
te Riufatusse sisse / enge päästä meid ä-  
rä Kurjast: Gest sinno perräst om se Rik-  
kus nink se Wäggi / nink se Luwustus ig-  
gawetsel Ajal Amen.

Neljäs Pätül om

Pühhä Ristmisse Saakrament.

Ristminne ei olle mitte paljas Wessi / enge om  
Wessi / Jummalä Kässun säetu nink Jummalä  
Sönnaga ühhendetu. Nida ütlep Kristus ommille  
Jungriile.

Mulle

Mulle om antu kil Melewald Tatwan  
nink Ma vääl. Seperräst minge nink  
tekke Jüngerik kil Bagganid / neid risten  
Zummala se Issä / Poja nink pühhä Wat-  
no Nimmel. Kä ussup nink ristitäs / se  
saap õnsak sama / ent kä ei ussu / se saap  
sama ärräsunnitus.

Wijes Päätul om  
Pühhä Altari Saakrament.

Altari Saakrament om meije Issanda Jesusse  
Kristusse töttelik töisine Jhho nink töttelik töisiae  
Berri / Letwä nink Wina al / mette Risti Nahwale  
juwä nink juwäa Kristussest essi säetu.

Nida kirjotawa ne pühhä Ewangellisi / Matteus /  
Markus / Lukas nink pühhä Apostel Pawel :  
Meije Issand Jesus Kristus / sel Döl /  
kui temmä saije ärräantus / sis wöt  
temmä Leibä / tännäs / murs nink and oin-  
mille Jüngerisse / nink üttel : Wötke / söge /  
se om minno Jhho / kumb teije eest antas /  
seddä tekke minno Mälletusseh.

Selsammal kombel wöt temmä ka Kar-  
rikat perräst Oddango Södm. Uiga / tännäs  
nink and neile / nink üttel : Wötke nink  
joge kil se sissest / sesinane karrik om se wast-  
ne Lepping minno Berren / kumb teije  
nink

nink paljode eest ärräwallekas/ Pattu An-  
disanmisses/ seddä tekke nisagaede/ kui tei-  
je seddä jode/ minno Mälletusse.

**J**ummala Niekusse Wõtme/ ehe  
Pattuandisandminne/ om se Woi-  
mus/ kumba Jummal pühhä Jutusse  
Ammetille om saadnu/ Pattu kahbet-  
sajille nink uskikkuike Battatsille Pattu  
andisanda/ nink neile Umbuskikkuike Pat-  
tu kinnitada. Nida ütley Kristus om-  
mille Jüngerille nink kigille õige Kerko-  
Oppetajille: Otse kui se Essä minno om  
lähbatänu/ nida lähbatä minna teid ka.  
Wõtke Pühhä Waimo/ kelle teije Pattu  
andisannate/ neile omnia nemmä andi-  
santeu/ nink kelle teije Pattu kinnitäte/  
neile omnia nemmä kinnitetu.

**Pattu ülles-tunnistaminne.**

**J**uwolik Kerk-Essand/ minna palle sin-  
no/ sinna tabbas/ minno Pattu Alles-  
tunnistamisst kuulda/ nink Jummal po-  
lest neide Andisandmist kullutada.

Minna waine Battane tunnista ülles  
Jummalalle nink sinno/ et minna olle  
rahedaste Wõtme/ Sõanu nink Tõga Pat-

tu tennu / nint se ga Jummala Bihha  
nint Nubtlust ärrätenu. Ent minna kah-  
betse omme Battu ligest Süddämest /  
nint palle aeide Andisandmist Kristusse  
verrast / kä minno Battu eest om ärräko-  
lu. Minna tabha eddispeide henda par-  
randada. Armas Jummal anna Mulle  
se tarbis omma pühhä Waino.

**G**h ja meije mannu / Issand Jesus  
Kristus / sest et Oddang Imaga om  
sannu / sinno töttelikkö Sönnä / seddä Jum-  
malikkö wallosat Künält / ärrälasko meije  
man ärräkistu / parhella selsuatsel hirm-  
jal nint häddälikkul Ujal. Anna meile  
kindmäst Usku / et meije sinno Sönnä nint  
pühhä Saakramente puhtaste wotiae pid-  
däda / meije Gurma Tunni. Amen.

Jummal Issä öunistago nint hoitko meid.

Jesus Kristus töstko omma Balget  
meije ille / nint olgo meile armoll.

Jummal pühhä Wain töstko omma  
Balget meije päle / nint andko meile om-  
ma Rahho.

Jummala Rahho / kumb förgemb om /  
kui kil. Moistus / boitko meije Söämte  
nint Weeld / Kristusse Jesusse sissen. Amen.



# Errata in den Evangel. und E- pisteln/und der Passions-Historie/2c.

- Pag. 2. lin. 19. steht tullego/ liß: tullep.  
Pag. 6. lin. 21. ikhes/ liß: ikkes.  
ibid. lin. 23. lähhun für lähhün.  
Pag. 7. lin. 7. mittee/ liß: mitte.  
ibid. lin. 12. ütlerwá/ liß: ütlinwá.  
Pag. 8. lin. 9. karristast/ liß: karristap.  
ibid. lin. 23. ullees/ liß: ülles.  
ibid. lin. ult. steht Jote für Josep.  
Pag. 9. l. 2. kutsutus/ liß: kutsutas.  
Pag. 11. lin. 2. Kurrwust/ liß: Kórwust.  
ibid. lin. 21. sáddá/ liß: seddá.  
Pag. 12. lin. 14. táhtnu/ liß: tachtnu.  
Pag. 16. lin. 8. táh hóß/ liß: táhhesß.  
Pag. 20. lin. 16. steht Jóri/ soll heißen: Jóri.  
ibid. l. 19. steht sinno für sinna.  
Pag. 21. l. 12. juurdle neid/ soll heißen juurdle neile.  
Pag. 22. lin. 22. olláweß/ liß: elláwáß.  
ibid. l. 25. steht muut/ te/ ist ein Wort/ soll heißen:  
munte.  
Pag. 24. l. 11. et teije tijá/ soll heißen: es teije tijá.  
Pag. 26. lin. ult. kárwá/ liß: károwe.  
Pag. 27. lin. 25. kúi/ liß: kui.  
ibid. lin. 26. steht ütke für ütle.  
Pag. 29. lin. 18. Rahwat für Rahwas.  
Pag. 33. l. 14. Kihlawee/ soll heißen: Kihla, Weo.  
ibid. steht joste für jooske.  
Pag. 46. l. 19. Ahmus/ liß: Ahnus.  
Pag. 48. lin. 8. steht sis pillap für se pillap.

- Pag. 50. lin. 16. steht kattesä / soll getrennt stehen:  
Katte sä.
- Pag. 55. lin. 11. täddä / liß: teddä.
- Pag. 62. lin. 15. steht koon / soll heißen: Poon;
- Pag. 68. lin. 10. ei meije / soll heißen: et meije.
- Pag. 69. l. 7. steht sunnitu / für: sunnitu.  
ibid. lin. 8. üttemist / liß: ütlemist.
- Pag. 79. l. 4. steht Ussu läbbi / soll heißen: Uffe läbbi.  
ibid. lin. ult. käume / liß: käämä.
- Pag. 85. l. 10. steht: järg / mödä / liß: järgi mödä.
- Pag. 87. lin. 25. steht sit / liß: sis.
- Pag. 88. lin. 7. nähändel / an statt: neljändel.  
ibid. lin. 26. sunnitä / liß: sunnita.
- Pag. 90. lin. 2. steht hoodko / liß: hoidko.
- Pag. 88. lin. 20. meje / liß: meije.
- Pag. 92. lin. 13. lääk / liß: lääkö.
- Pag. 93. lin. 22. ei saat / liß: ei sä.
- Pag. 95. lin. 20. Zumaja / liß: Jumjala.
- Pag. 117. lin. 4. uttsämmäl / liß: üttesämmäl.
- Pag. 118. l. 23. steht: uüüd / für: nüüd.
- Pag. 136. l. 24. steht pühhäst / liß: pühhäst.
- Pag. 138. l. 4. wihhastama / liß: wihhastama.  
ibid. lin. 27. rassess / soll heißen: rassess.
- Pag. 139. lin. 13. seperräst / liß: seperräst.  
ibid. lin. 16. steht Hoim / liß: Höim.  
ibid. l. ult. teile ke / muß zusammen stehen als ein  
Wort: teileke.
- Pag. 144. lin. 8. lösch aus das punctum nach dem  
Worte säädnu.
- Pag. 155. lin. 5. eggäues / liß: eggäüts.  
ib. l. 25. steht Palge eest / soll heißen: Palga eest.
- Pag. 160. lin. 4. steht peä / liß: pea.

- Pag. 161. lin. 3. löste/ liß: **Koste.**
- Pag. 173. lin. 10. Ömmåtsid/ liß: **Ömmåtsid.**
- Pag. 176. lin. ult. & pag. 178. lin. 6. steht peä/ liß: **pea.**
- Pag. 186. lin. 15. steht Poist/ liß: **Poisi.**  
 ibid. lin. 19. Jesus. liß: **Jesust.**
- Pag. 188. lin. 15. Jummaja/ liß: **Jummala.**
- Pag. 199. lin. 7. Kutsutas/ liß: **Kutsutas.**  
 ibid. lin. 18. Jesus/ liß: **Jesust.**
- Pag. 211. lin. 16. steht umbre/ für: **ümbre.**
- Pag. 218. lin. 9. steht pimme olliva/ soll heißen: **pimme olli.**
- Pag. 225. lin. 14. steht et/ liß: **es.**
- Pag. 237. lin. 7. ellåmen/ liß: **ellåmän.**
- Pag. 252. lin. 7. steht peäke/ liß: **peake.**
- Pag. 253. lin. 9. steht Mee/ liß: **Meel.**  
 ibid. lin. 10. Wæl/ liß: **Wæes.**  
 ibid. lin. 23. Soå/ liß: **Soå.**
- Pag. 254. lin. 14. surembast/ liß: **surembist.**  
 ibid. lin. 22. parrambat/ liß: **parrembat.**
- Pag. 257. lin. 20. ärråwõtwa/ liß: **ärråwõtma.**  
 ibid. lin. 24. & 25. steht Mõga/ soll heißen: **Mõgaga.**
- Pag. 259. lin. 3. Tittust. liß: **Tieust.**
- Pag. 260. lin. 10. Lot ust/ ist ein Wort/ soll heißen: **Lotust.**  
 ibid. in eådem lin. steht jäwå/ liß: **jåiwå.**  
 ibid. lin. 11. Päiwål/ liß: **Påiwål.**  
 ibid. lin. 28. se twera/ für **sewerra.**
- Pag. 261. lin. 19. tuhanda/ liß: **tuhhanda.**
- Pag. 169. lin. 8. und wo es sonst mehr gefunden wird: **Peiwå/ soll heißen: Påiwå.**

## Druck. Fehler im Gesang. Buch.

Pag. 232. l. 17. nnt/ liß: nint.

ibid. l. 18. steht te/ soll heißen: ee.

Pag. 133. l. 10. steht Mittle/ für Mühle.

## Im Gebeht. Buch.

Pag. 5. lin. ult. steht: Hoija minno tige Soä soll heißen: hoija meid tike Soä.

Pag. 12. l. 1. für Soä. Riist/ liß: Soä. Riist.

ibid. l. 14. für tullema/ liß: tullema.

ibid. l. 18. für parräst/ liß: perräst.

Pag. 19. l. 2. seh ein punctum nach jädä.

Pag. 23. lin. 14. steht töitā für löitā.

Pag. 24. lin. 8. für kōhalt/ liß: Kohhalt.

Pag. 30. lin. 4. steht kud für kui.

Pag. 31. l. 12. steht Lagi für Lag.

Pag. 32. l. 13. für iggawest liß iggawest.

Pag. 34. l. 4. steht Wainlast se für Wainlasse.

ibid. l. 12. steht Surma für Surman.

Pag. 35. lin. 14. steht kasse für Kasse.

ibid. l. 22. für Kurowa/ liß: Kurowa.

ibid. lin. 24. steht ülle für illi.

Pag. 38. lin. 21. für Lōki liß: Lōki.

Pag. 39. lin. 8. für jāaß liß: jāaß.

Pag. 45. lin. penult. steht Kurra/ für Kurrae.

Pag. 48. lin. 10. Lösch aus Das punctum nach Kaenu.

Pag. 52. lin. penult. für kui liß: kui.

Pag. 57. lin. 28. steht Kat/ für: Kät.

Pag. 59. lin. 23. für Innimissi/ liß: Innimisse.

Pag. 67. lin. penult. steht neld/ für: neid.

Pag. 69. lin. 19. steht holte/ für: hoitea.

Pag. 70. lin. 5. steht nakma/ für: nakka.

Pag. 75. l. 18. für Nāust/ liß: Nāust.

Pag.

Pag. 83. lin. 11. für effiärrä ikkult / liß: effiärräs  
likkult.

Pag. 88. lin. 18. für Umbusjille / liß: Umbusjille.

## Druck-Fehler im kleinen Catechismo

Lutheri.

Præcept. 7. lin. ult. für Vätoistust / liß: Pävoitust.

Im Beschluß der 10. Geb. lin. 1. neljendä / liß: nel  
jändä.

Im 1. Artic. des Gl. lin. 12. lösch aus das Comma  
nach dem Worte Kurja.

ead. pag. lin. 21. kännatanu / liß: kannaatanu.

In der andern Bitte / lin. 4. steht weiße / für: meße.

In der 3ten Bitte / lin. 6. Palwela / liß: Palweta.

In der 6. Bitte / lin. 12. Hää / liß: Häñ.

In der 7den Bitte / l. ult. pag. sündima liß: sündimä.

In der Tauffe / quæst. 3. steht: Wihmossel / liß:  
Wihmissel.

In der Haubz-Tassel. In der Unterthanen Gebühr.  
im Spruch 1. Tim. 2. 1. Eis mannitse minno /  
liß: minna.

Im Spruch 1. Tim. 5. 18. steht wärt / liß: wäärt.

Im Spr. 1. Petr. 5. 6. steht: wägewä / liß: wäg  
gewä.

In der Formulâ Copulandi imdicto Gen 2. 21. nach  
dem Wort saddada / ist aufgelassen: ninñ tem  
mä uino maggama.

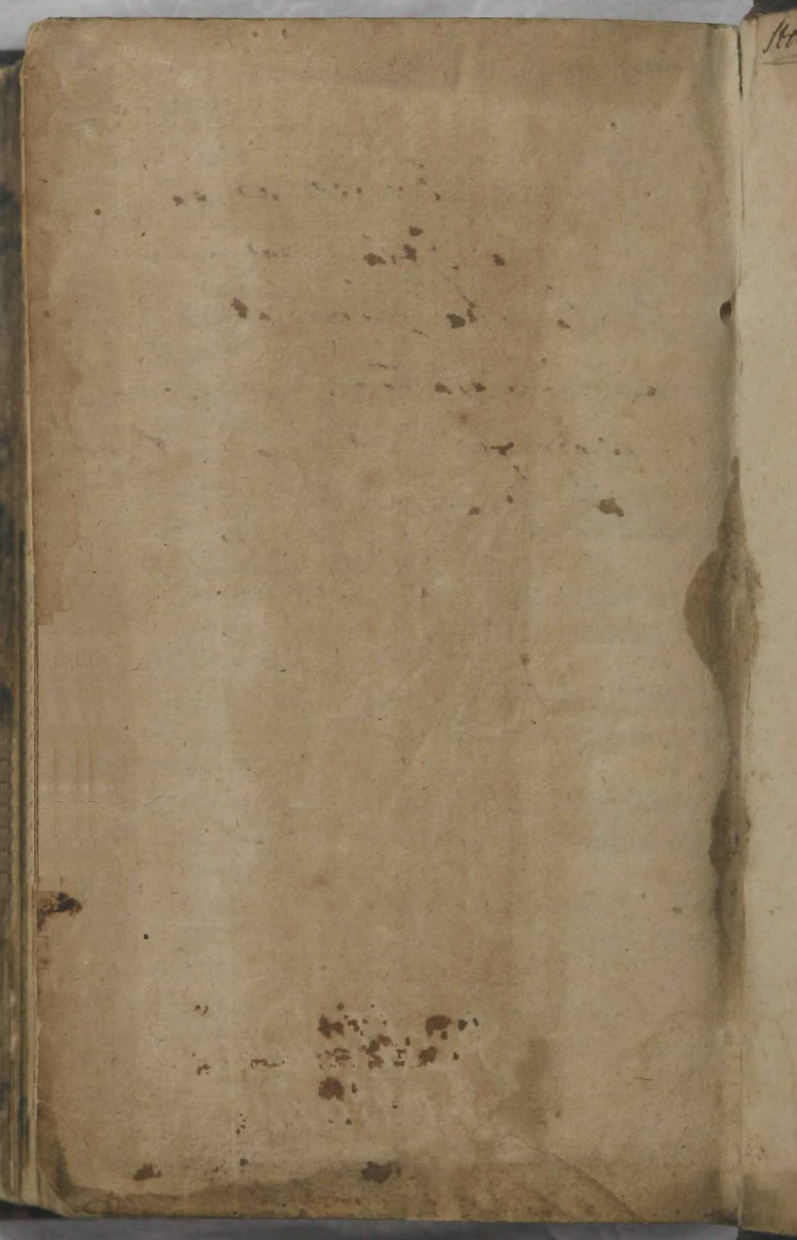
In der Vermahnung vor der Tauffe steht auff der an  
dern Seite lin. 23. Suram / liß: Surma.

Flag. D. 1. lin. 26. waseta / liß: wassta.

Was sich sonst finden möchte / wird von schlechter Wichtig  
keit und von dem Leser leicht zu ändern seyn.

Denne Boken är på  
Liflonske Estlänske och  
Lustauske språket skriven  
och innehåller Evangelier  
om: om för året i Ekkhet med  
war Psalmbok—

G. J. Mellin

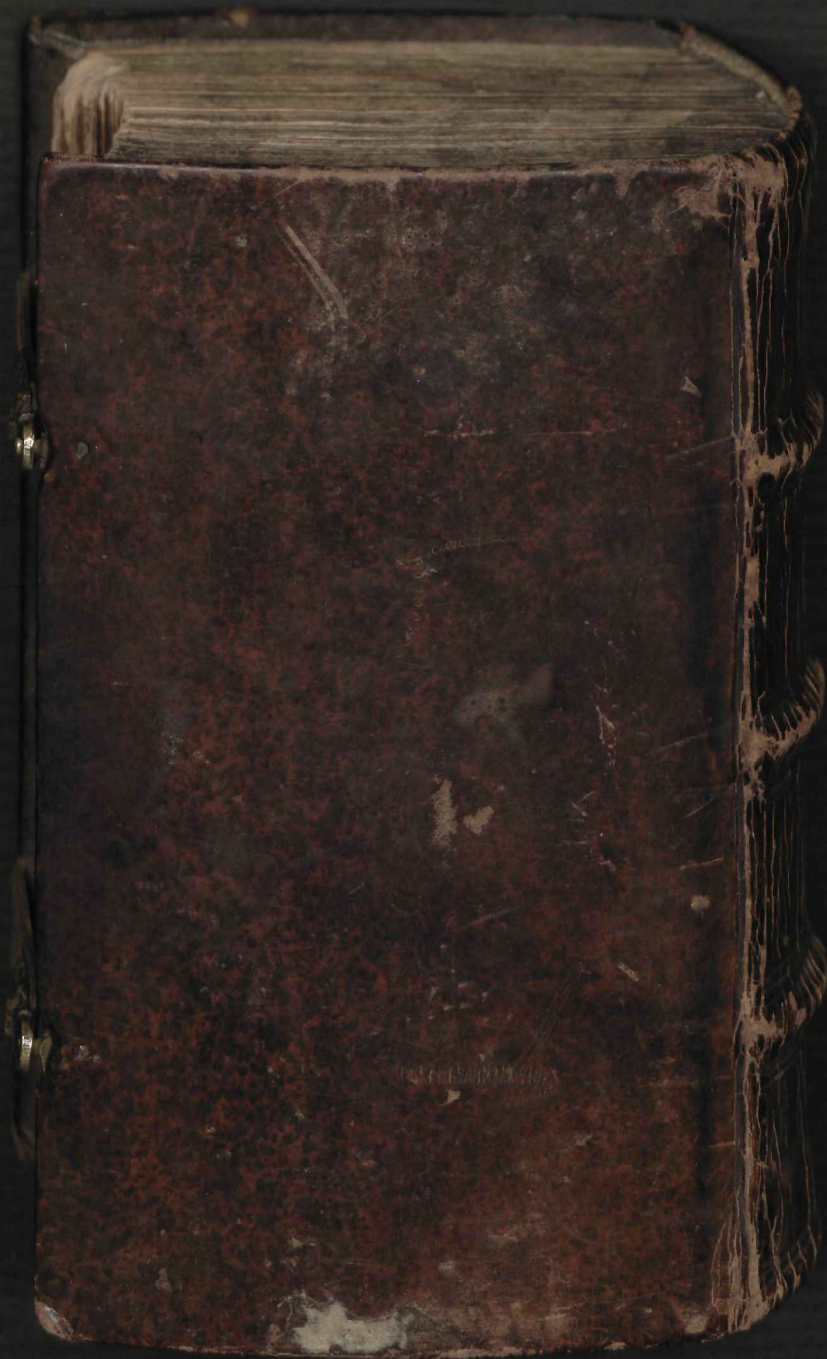


Stockh: 30. Januari 1744. Cl. 26. Ai. I. 211

1009008221

Osmo Skola  
omisti kirjan  
1977-1995

Röhländus  
Rohlandi  
H. H. H. H.  
H. H. H. H.













P

Loysi 2008.

1769

XXX:641

y-1

1872

1691

181

M. L. Mellin

Janum 1843.

LINDA ERDÖS  
ASTOR LENOX  
TILDEN FOUNDATION  
NEW YORK

Tarto: Ma Kele

# Kääsi Ramat

Rumma fise

- I. Kif Ewoangeliumma: nink Epistli: Lu/ kuma  
be eggál Alg. Pühhá/ Guril: nink muil Püh-  
hil/ kumma Njastan tulleroa / loetas nink selke-  
tetäs ;
- II. Jssanda Jesusse Kristusse Kannatamisse: nink  
Koolmisse Luggu ;
- III. Meije Jssanda Jesusse Kristusse Illestöffe-  
minne nink Taitoa: Minneminne / nehä  
Ewoangeliste Kirjotamisse perrä ;
- IV. Jummalä Pühhä Waimo Tullemisse Lug-  
gu / kuitao sesamma näggewäl kombel eesmat,  
set Wastse Testamendi Gutwiste: Pühhä  
Apostlide päle om lähätet ;
- V. Jerusalemmi Lina hirmolinne Ärrähäe-  
tus.
- VI. Tarto: Ma Kele Gömma üttesundmisse kombel  
kollo kirjotetu Laulu: Ramat ;
- VII. Palwusse Ramat.
- VIII, Onsa Lutri kristlikko Oppusse Päcükki Kate-  
kismus / ehk Laste Oppus ;  
üttekollo omma päntu nink ilmotetu.

Jummalalle Auruuf nink Tarto: Ma  
Koggodusselle Tulluf.

R I B A /

Bedruckt bey Johann Georg Wilcken / Königl.  
Buchdrucker / 1691.

**P**

Leaf 208.  
1769

XXX:641

y-1

1872

1891

181

M. L. Mellin

Janum 1843.

LINDSTEDTS  
ARTIFWÄRKS  
BOKHANDEL  
HÄLLINGGÅRD

Tarto Ma Kele

# Kässi Kamat

Rumma fisse

- I. Kirj Ewangeliumma: nink Epistli: Lu/ kuma  
be eggäl Alg. Pühhäl/ Suril: nink muil Püh-  
hil/ kumma Njastan tulleva / loetas nink selke-  
tetäs;
- II. Issanda Jesusse Kristusse Kannatamisse: nink  
Koolmisse Luggu;
- III. Meije Issanda Jesusse Kristusse Illestöffe-  
minne nink Taiwa-Minneminne / neljä  
Ewangeliste Kirjotamisse perrä;
- IV. Jummalä Pühhä Waimo Tullemisse Luggu/  
kuitao sesamma näggewäl kumbel eesmat,  
sel Wastse Testamendi Suwoiste: Pühhä  
Apostlide päle om läbhätet;
- V. Jerusalemmi Lina hirmolinne Ärrähäe-  
tus.
- VI. Tarto Ma Kele Sönnä üttesundmisse kumbel  
koko kirjotetu Laulu-Kamat;
- VII. Pakwusse Kamat.
- VIII. Onsa Lutri kristlikko Oppusse Päcükki Kates-  
kismus / ehk Laste Oppus;  
üttekoko omma päntu nink ilmoitetu.

Jummalalle Aurus; nink Tarto Ma  
Koggodusselle Tullus.

R I B N /

Gedruckt bey Johann Georg Wilcken / Königl.  
Buchdrucker / 1691.

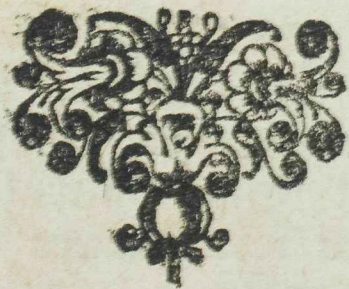
Kristlikko Kannatuffe perräst Többen.  
Többitse Valvovs / ke ikkes Nörgembas lät,  
üts toine Többiste Valvovs.  
Weel üts toine Többiste Valvovs,  
üts Valvovs önsa Otfa perräst.  
üts Tännäminne perräst Tervusse Tällesamist.  
üts Valvovs Surma Deljo vastta.

**Palvovs Surma Häddän.**

Gummala se Issa pole.  
Gummala Voja pole.  
Gummala pühhä Waimo pole.  
Güddame Puhkminne.  
üts toine Puhkaminne.  
Weel üts toine.

**Litania ehk Päivve.**

Kumba Többine essi nink ka ümbrel saissa Rahmas  
Többitse eest roip pallelda,  
ümbrefaisside Valvovs / kui Többine Henge heitmise  
fel om.  
Kerko Valvovs / perräst Tuttur piddada.  
üts avroalik Mattu ülestunnistaminne.



Önsa Luterusse

**Katekismus /**

**Ehk**

**Lasste Oppus.**

71  
72  
73  
75  
76  
77  
78  
  
78  
79  
79  
80  
80  
81  
  
81  
82  
83  
87



**R I G A /**

Gedruckt bey Johann Georg Wilcken /  
Königl. Buchdrucker / 1690.

erräst Zöbben.  
es Nörgembas lat.  
us.  
Palvus.  
erräst.  
Terwusse Zällesamist.  
o wasta.  
ma Zäddän.

pole.  
Palwe.  
a umbrel saissa Rahmas  
allelda.  
Zöbbine Henge heitmisa  
us piddäda.  
annistaminne.

71  
72  
73  
75  
76  
77  
78  
  
78  
79  
79  
80  
80  
81  
  
81  
82  
83  
87

Önsa Lutherusse

# Katekismus/

EHE

## Leiste Gppus.



N J G A /

Gedruckt bey Johann Georg Wilcken /  
Königl. Buchdrucker / 1690.

erräst Zöbben.  
es Nörgembas lät.  
us.  
Palvus.  
erräst.  
errusse Gällesamist.  
wasta.  
na Zäddän.

ole.  
Palwe.  
umbrel saissa Rahmas  
elda.  
öbbine Henge heitmis  
piddäda.  
nistaminne.

71  
72  
73  
75  
76  
77  
78  
  
78  
79  
79  
80  
80  
81  
81  
82  
83  
87

Önsa Puterusse

# Katekismus/

EHE

## Leiste Gppus.



R I G A I

Gedruckt bey Johann Georg Wilcken /  
Königl. Buchdrucker/ 1690.

**Kolmas Palwe.**  
 Sinno Tahtminne sündko, kui Tahtminne  
 nida ka Ma pääl.



**Mes se om?**  
 Jummalta hä/ armolik Tahtminne sündi käl il-  
 ma meije Palweta; ent meije palweta sündi  
 we sissen/ et temmä ka meije man sündi.

**Kuis se sündi?**  
 Kui Jummal käl kurja Nourwo nink Tahtmist  
 ärrähäetap/ nink kelap ärrä seddä/ mes meid ei tah-  
 ha lasse Jummalta Nimmie pühändädä/ nink tem-  
 mä Nakkust tulla; kui om/ Kurrati/ se Ilma nink  
 meije Libha Tahtminne; enge kinnitap nink peap  
 meid kangede omman Sönnan nink Ussun/ meije Ot-  
 sani. Se om temmä armolinne nink hä Taht-  
 minne.

**Nel**

**Neljäs Palwe.**  
 meije päiwälikko Leibä anna meile  
 ämbä.



**Mes se om?**  
 Jummal annap seddä päiwälikko Leibä ka käl ilma  
 meije Palweta kigille kurjelle sündimistille; ent meije pal-  
 weta sündi sissen/ et temmä meid seddä lasse  
 ämbä/ nink Tennoga meije päiwälikko Leibä wastas  
 ämbä.

**Mes om päiwälik Leib.**

Käl mes Jhho Toitusselle nink Ulespidämisselle  
 ämbä om/ kui Söök/ Jook/ Keiwa/ Kängitse/  
 Done nink Waja/ Pöld/ Töpra/ Rahha/ Hä/ waga  
 ja AbbiKaas/ wa Latse/ wagger Perre/ wa nink us-  
 tawa Ullembä/ hä Wallitus/ hä Ilm/ Rahho/  
 Lero

**B 3**

Kolmas Palwe.  
 Sinno Tahtminne sündko/ kui Taiwan  
 nida ka Ma paäl.



Mes se om?  
 Jummal hā/ armolik Tahtminne sūnnip kūt il-  
 ma meije Palweta; ent meije palleme sesinatse Pal-  
 we sissen/ et temmā ka meije man sūnnip.

Kuis se sūnnip?

Kui Jummal kūt kurja Nourwo ninē Tahtmist  
 ärrahäetap/ ninē kelāp ärrā seddā/ mes meid ei tah-  
 ha lasse Jummal Nimme pūhhāndādā/ ninē tem-  
 mā Nūkkust tulla; kui om/ Kurrati/ se Ilma ninē

Ueljas Palwe.  
 Meije päiwälikko Leibā anna meile  
 hāmbā.



Mes se om?  
 Jummal annap seddā päiwälikko Leibā ka kūt ilma  
 meije Palweta kigille kurjele sūnnimistille; ent meije pal-  
 leme sesinatse Palwe sissen/ et temmā meid seddā lasse  
 tulla/ ninē Tennoga meije päiwälikko Leibā wastas-  
 totta.

Mes om päiwälik Leib.

Kūt mes Jhho Toitusselle ninē Uuespiddāmisselle  
 Nourwo Ninē Nourwo Ninē Nourwo Ninē Nourwo Ninē

Pag. 87. lin. 11. für effiärrä iffult / liß: effiärräs  
liffulte.

Pag. 88. lin. 18. für Umbusjille / liß: Umbustjille.

### Druck-Fehler im kleinen Catechismo

Lutheri.

Præcept. 7. lin. ult. für Pätöistust / liß: Pätöitust.  
Im Beschluß der 10. Geb. lin. 1. neliendä / liß: neli  
jändä.

Im 1. Artic. des Gl. lin. 12. lösch aus das Comma  
nach dem Worte Kurja.

ead. pag. lin. 21. kännatanu / liß: kannatanu.

In der andern Bitte / lin. 4. steht weiße / für: meise.

In der 3ten Bitte / lin. 6. Palwela / liß: Palweta.

In der 6. Bitte / lin. 12. Hää / liß: Hää.

In der 7den Bitte / l. ult. pag. sündima / liß: sündimä.

In der Tauffe / quæst. 3. steht: Wihmisse / liß:  
Wihmisse.

In der Haupt-Tafel. In der Unterthanen Gebühr.  
im Spruch 1. Tim. 2. 1. Sis manitse minno /  
liß: minna.

Im Spruch 1. Tim. 5. 18. steht wärt / liß: wäärt.

Im Spr. 1. Petr. 5. 6. steht: wägewä / liß: wägewä.  
gewä.

In der Formulä Copulandi imdicto Gen 2. 21. nach  
dem Wort saddada / ist aufgelassen: nink tem  
mä uino maggama.

In der Vermahnung vor der Tauffe steht auff der an  
dern Seite lin. 23. Suram / liß: Surma.

Flag. D. 1. lin. 26. wafeta / liß: wafeta.

Was sich sonst finden möchte / wird von schlechter Wichtig  
keit und von dem Leser leicht zu ändern seyn.

*Demna Boken är på  
Liflönstke Efflänske och  
Lerlänske språket skriven  
och innehåller Evangelier  
in: in för året i Lethel med  
en Palmbok*

*G. J. Mellin*

Güte ihm danken oder umb fernere Gnade in  
nung ihres Christenthums anrufen mögen.

VI. Der kleine Catechismus Lutheri, getreu  
und deutlich überfetzt.

Wegen der Correctur ist man zwar eifrig  
mühet gewesen / wie dieselbe einem dieser  
recht kündigem / der bey dem Drucke seyn und die  
abwarten könnte / möchte anbefohlen werden. Es hat  
aber keiner / der in allen so genaue Wissenschaft so  
Wörter als deren Schreib-Arth gehabt hätte / zu  
finden wollen; Und die Schulen im Lande kontem-  
plirten nicht länger entbehren / das man mit  
Drucke fort machen müssen; als sind einige Druck-  
ler (deren die vornehmste alle hinten gedruckt  
worden) absonderlich in den Evangelij und Episteln  
eingeschlichen.

Was sonst von weniger Importancie, als  
ein Verbum oder adjectivum mit einem grossen Buch-  
staben / oder mit einem Semicolon an statt eines  
Puncti oder Commatis oder dergleichen mehr zu finden  
hat man hinten an zu Drucken vor unnöthig erach-  
tet / sondern recommendiret solches des geneigten Le-  
sers wolgemeinter Beobachtung.

GOTT aber und der Vater unsers Herrn Jesu  
Christi gebe seinem / auch in diesem Hand-Büchlein  
vorgetragenem / heiligem Worte Krafft / auffzuthun die  
Augen derer / die in der Finsternis sitzen / das sie sich  
befreyen von der Finsternis zum Licht / und von der  
Gewalt des Satans zu Gott / zu empfahen Verge-  
bung der Sünde / und das Erbe sampt denen / die geber-  
liget werden / durch den Glauben an Jesum! Amen.

N J O A Den 13. Februarij Anno 1691.



# Evangeliumma

nint

## Epistli - Lu

Eggä

Maostan tullewa Dig. Pühhä

nint Sure-Pühhä / ka mu wajel

tullewa Pühhi Päiwi

päle.

Zarto Ma Kele sisse kir

jotetu.



JGA Gedruckt bey Johann Georg Wil-  
den / Königl. Buchdrucker.